

RUSSIAN

V. N. WAGNER, Y. G. OVSIENKO



PEOPLE'S PUBLISHING HOUSE
New Delhi

В. Н. ВАГНЕР · Ю. Г. ОВСИЕНКО

**УЧЕБНИК
РУССКОГО
ЯЗЫКА
ДЛЯ ЛИЦ,
ГОВОРЯЩИХ
НА
АНГЛИЙСКОМ
ЯЗЫКЕ**

Ninth Impression June 1983 (P 132)

Price: Rs. 25.00

Printed by Jiten Sen at the New Age Printing Press, Rani Jhansi Road, New Delhi 110055, and published by him for the People's Publishing House (P) Ltd, Rani Jhansi Road, New Delhi 110055.

ПРЕДИСЛОВИЕ

Учебник предназначен для обучающихся в СССР иностранных студентов и аспирантов, для которых английский язык является родным или языком-посредником.

Основной задачей учебника является подготовка студентов любой специальности к слушанию лекций по специальности и работе с учебной литературой на русском языке. Этой цели служит вторая часть учебника.

Учебник дает возможность учащемуся активно овладеть русским языком в такой степени, чтобы иметь возможность говорить на бытовые и общественно-политические темы.

Материал учебника предусматривает комплексное изучение русского языка, т.е. дается материал по фонетике, лексике и грамматике.

В основу учебника положен сопоставительный принцип изложения материала. Указываются случаи расхождения и совпадения фактов русского и английского языков. Авторы учитывают характерные трудности, которые возникают при изучении русского языка у студентов, владеющих английским языком как родным или как языком-посредником. Это нашло свое отражение в отборе, расположении и способе изложения материала.

Основной материал по фонетике излагается в первых пяти уроках. Целью этих уроков является знакомство учащихся с основными правилами русского произношения и с произнесением отдельных звуков. Отдельные фонетические правила даются в последующих уроках при прохождении соответствующей морфологической темы — интонация, произношение окончаний и т. д.

Тексты до 31 урока составлены авторами. Это тексты с основной бытовой тематикой. Начиная с 32 урока даются адаптированные тексты из художественной литературы и газетных статей-рассказов. Во второй части учебника преобладают научно-популярные тексты. Они подобраны с таким расчетом, чтобы заинтересовать студента любой специальности. Адаптация текстов последовательно понижается, и в конце учебника даются тексты не адаптированные. Все тексты построены только на том лексико-грамматическом материале, который был уже пройден.

Тексты могут быть использованы для различных видов работ: чтения, анализа и пересказа на занятии, домашнего чтения, конспектирования и т. д. Ряд текстов можно использовать для проведения соответствующей беседы. В поурочных словарях даются для этого нужные слова и выражения.

Учебник содержит 4000 слов. В поурочном словаре даны слова к тексту, слова к разделу Грамматика и новые слова, встречающиеся в упражнениях.

В учебник введен раздел *Notes on the Vocabulary*, где даются русские словосочетания, отличные от английских, и необходимые комментарии к словам. По своему содержанию этот раздел связан с текстом данного урока и с его грамматическим материалом.

Грамматический материал расположен концентрически: наряду с наращиванием новых тем развиваются темы, пройденные частично на более раннем этапе. Морфология дается на синтаксической основе. Многие синтаксические темы рассматриваются только лексически, например изучение придаточных предложений в основном сводится к изучению значения союзов. Наряду с прохождением морфологических тем даны правила переноса ударения. Большое внимание уделено порядку слов. Включен ряд тем, связанных со спецификой изучения русского языка студентами, говорящими на английском языке. Те синтаксические темы, которые в обоих языках совпадают, не включены в учебник. Теоретическое объяснение отдельных конструкций нередко заменяется приведением их соответствия в английском языке.

В первой части дается большинство морфологических тем и основные типы предложений. Во второй части прежде всего рассматриваются конструкции, характерные для русской научной речи.

Цель упражнений — выработка навыков активного владения русским языком.

Упражнения к уроку расположены в следующем порядке: 1) фонетические; 2) морфологические: а) повторные по образованию глагольных форм, б) по материалу данного урока, в) повторные по прошлым урокам; 3) синтаксические: к новому уроку, к предыдущим урокам; 4) лексические; 5) составление разговоров, пересказов, ситуативные; 6) задания к тексту. В упражнениях закрепляется как грамматический, так и лексический материал урока. В каждом уроке даны упражнения на повторение. Во второй части систематически повторяются основные морфологические темы, в основном согласование и управление. Большое место отведено упражнениям на составление предложений по моделям. Ряд упражнений служит для непосредственной подготовки к конспектированию лекций и работе с литературой по специальности.

Материал учебника проверялся авторами на занятиях со студентами Университета дружбы народов им. Патриса Лумумбы.

Предполагается, что студенты будут заниматься по данному учебнику под руководством преподавателя, однако с ним можно работать и самостоятельно.

Учебник состоит из двух частей и 62 уроков. Авторами отдельных разделов являются: В. Н. Вагнер: фонетика, грамматика, словарь, примечания к словарю (Vocabulary, Notes on the Vocabulary), некоторые тексты (во второй части), часть упражнений; Ю. Г. Овсиенко: большинство текстов и упражнений.

Авторы

PART ONE

Lesson 1

1. The Russian Alphabet

Letter		Name of letter	Sound value	Corresponds to the English	Resembles the English
Printed	Written				
А а	<i>Аа</i>	а	[a]		a in part
Б б	<i>Бо</i>	бэ	[б]	b in but	
В в	<i>Вл</i>	вэ	[в]	v in voice	
Г г	<i>Гг</i>	гэ	[г]	g in get	
Д д	<i>Дд</i>	дэ	[д]		d in breadth
Е е	<i>Ее</i>	е	[йэ]	ye in yet	
Ё ё	<i>Ёё</i>	ё	[йо]	yo in York	
Ж ж	<i>Жж</i>	жэ	[ж]		s in pleasure
З з	<i>Зз</i>	зэ	[з]	z in zone	
И и	<i>Ии</i>	и	[и]	ee in meet	
Й й	<i>Йй</i>	и краткое	[й]		y in boy
К к	<i>Кк</i>	ка	[к]		ck in back
Л л	<i>Лл</i>	эл	[л]		l in health
М м	<i>Мм</i>	эм	[м]	m in my	
Н н	<i>Нн</i>	эн	[н]		n in no
О о	<i>Оо</i>	о	[о]		o in port

Letter		Name of letter	Sound value	Corresponds to the English	Resembles the English
Printed	Written				
प	П п	पे	[п]		p in sport
र	Р р	रे	[р]		r in sorry
स	С с	से	[с]	s in small	
ट	Т т	ते	[т]		t in eight
उ	У у	उ	[у]	u in put	
फ	Ф ф	फे	[ф]	f in fine	
ख	Х х	खे	[х]		ch in loch
ज	Ц ц	जे	[ц]		tz in quartz
च	Ч ч	चे	[ч]		ch in chair
श	Ш ш	शे	[ш]		sh in shall
ष	Щ щ	षे	[щ]		sch in borsch
व	Ъ ъ	व	твёрдый знак		
य	Ы ы	ये	Ы мягкий знак	[ы]	i in it (but harder)
ए	Ь ь	ए		e in ten	
यु	Э э	ये	[э]		
यु	Ю ю	यु	[йу]	you in youth	
य	Я я	ये	[йа]	ya in yard	

Note.—Two dots are placed over *ѐ* only in texts for beginners; in books, newspapers, magazines, etc. these dots are generally dispensed with.

2. Russian Written Letters.—Note the following peculiarities of Russian written letters:

(1) The letters (буквы) *л, м, я* begin with a dot placed at approximately one-fourth of the height of the letter.

(2) The letter *о* (capital or small прописная — строчная) is written without the connecting stroke before *л, м, я* or at the end of a word: *Одно, моя.*

(3) The letters *к, л* have the same height as *а, о, с*, etc.: *как, лес.*

(4) The first stroke of the small letters *и, н, п, т, ц, р, у* is not rounded in its upper part: *утро, пятница.*

(5) Note the way the letters *ж, х, э* are joined to the preceding letter: *уже, ах, э.*

(6) Do not confuse the capital letters *У* and *У.*

(7) Do not confuse the letters *ц, ш* and *у*

(8) Do not write the letter *ш* like the English *w*: *шкаф, сава.*

х - ь ж х ; ю - ь ю ю ;

ф - ь ф ф : фамилия.

(9) Write these letters correctly:

(10) Write this letter correctly: *ч : час, сейчас.*

(11) Write this letter correctly: *б - ь б б : буква, обед.*

(12) Write these letters correctly :

П I N П :

П I II III П : Пётр, Пётр.

Assignment 1. Copy out the following.

*СССР, Советский Союз, Москва, Индия,
Африка, Цейлон, Гана, Ланос, Найроби,
Фредерик, Юрий, Зинаида, Елена.*

Assignment 2. Write the following.

*Январь, февраль, март, апрель, май, июнь, июль, август, сентябрь, октябрь, ноябрь, декабрь;
рубль, копейка, килограмм, метр;*

Ленинград, Киев, Сибирь, Волга;
мир, дружба, спутник, космонавт, колхоз;
класс, студент, университет, институт, профессор, доктор;
математика, физика, медицина, биология, философия.

3. Word Stress (ударение). — A (non-compound) word generally has only one stressed syllable (сло́г). In Russian, stressed syllables are pronounced with greater vigour than in English, and they are more distinct than the other syllables in the same word. The pitch of the stressed syllable is somewhat higher than that of the other syllables. The pitch of the voice falls on all the syllables following

the stressed one: *па́па, ма́ма, окно́, я спра́шиваю.*

Unlike English stressed vowels, Russian stressed vowels are pronounced with an even pitch; compare: *мой — ту.*

Russian stress may fall on any syllable:

сту́л	кни́га	фами́лия	учи́тельница
студе́нт	певи́ца	спра́шивать	
каранда́ш	преподава́тель		

In this book, the stress is indicated by the sign (') placed over the stressed vowel. No stress is indicated in monosyllabic words.

To say Russian words correctly, they must be memorised with the correct stress.

4. Vowels (гласные). — The lips play a much more important part in the pronunciation of Russian vowels than they do in the pronunciation of English vowels. All Russian vowels are short. There are no diphthongs in Russian.

5. The Stressed Vowels *a, o, y*. — The Russian stressed vowel *a* resembles the English *a* in *park, part, ask*, but is somewhat shorter. In the pronunciation of the Russian stressed *a* the mouth is opened wider.

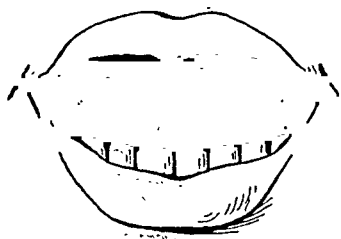


Fig. 1. Opening mouth in pronouncing the Russian *a*.

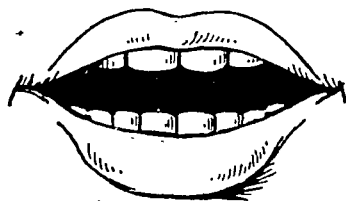


Fig. 2. Opening mouth in pronouncing the English *a* (as in *park*).

Assignment 3. Listen. Note the sound and the articulation of the Russian and English *a* and the difference in the strength of stress in the Russian and English words.

как — car; парк — park; факты — father

Assignment 4. Listen and then pronounce.

ма — май; ба — бас; ва — вас; са — сам

The Russian stressed *o* resembles the English vowel in *or*, *port*, *small*, but the Russian *o* begins with a faint sound *y*: [ʏo].

The Russian stressed *y* is similar to the English vowel in *put*.

In the pronunciation of the Russian *o*, *y*, the lips are more rounded and tense than in the pronunciation of the corresponding English sounds. The Russian *o*, *y* are somewhat shorter than their English counterparts.



Fig. 3. Opening mouth in pronouncing the Russian *o*.



Fig. 4. Opening mouth in pronouncing the English *o* (as in *port*).



Fig. 5. Opening mouth in pronouncing the Russian *y*.



Fig. 6. Opening mouth in pronouncing the English *oo* (as in *book*).

Assignment 5. Listen. Note the sound of the Russian *o*, *y* and their English counterparts and the difference in the strength of stress in the Russian and English words.

сон — saw	тыт — put
мол — small	гум — good
он — or	лук — look
о — o	у — [u]

Assignment 6. Listen and then pronounce.

мо — мой; бо — бок; му — мус; фу — фут

6. Reduction of Vowels.—The vowels *a* and *o* are pronounced distinctly only when stressed. In unstressed syllables, they are pronounced less vigorously and their quality changes. This phenomenon is called reduction of vowels.

The unstressed *a* and *o* are pronounced as the same sound.

In the syllable immediately preceding the stressed one and at the beginning of a word, they are pronounced as a short faint *a*, which resembles the English vowel in *but*, *young*. In our transcription, we shall indicate it by [a].

In the other unstressed syllables—preceding or following the stressed one—the vowels *a*, *o* are pronounced as an indistinct close sound, which resembles the second vowel in the English words *letter*, *London*. In our transcription, we shall indicate it by the sign [ə].

Compare:

á, ó	а, о	ъ
та́м [та́м]	ба́н[а]н [ба́н[а]н]	спра́ва [спра́в[ə]]
сто́л [сто́л]	око́ [око́]	гро́мко [гро́мк[ə]]
		каранда́ш [к[ə]ранда́ш]

Assignment 7. Listen and then pronounce. Do not confuse the pronunciation of the stressed and unstressed *a* and *o*. Raise the pitch of the voice on the stressed syllable and lower it on the syllables following the stressed one.

á, ó: вас, сок, мой, ГУМ; -а: зову́, могу́, окно́; ъ: ма́ма, па́па, бу́ква, бу́мага.

7. The Hard Consonants (твёрдые согласные) *д, т, н*. — The Russian hard (non-palatal) consonants *д, т, н* resemble the English *d, t, n* when they precede *th*, as in *breadth, eighth, ninth*, but they are pronounced harder. The articulation of the Russian *д, т, н* differs from that of the English *d, t, n* in that the tip of the tongue is pressed not against the teethridge, but against the back of the upper incisors. The consonant *т* is never aspirated.

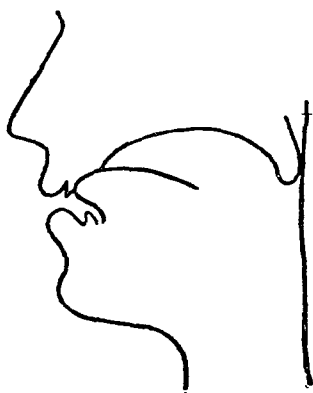


Fig. 7. Position of tongue in pronouncing the Russian *д, т*.

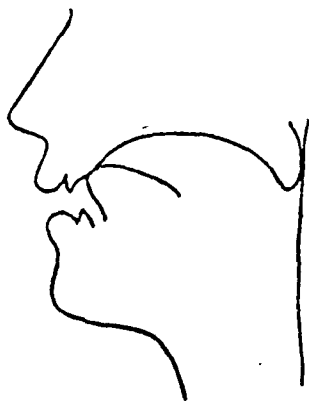


Fig. 8. Position of tongue in pronouncing the English *д, т*.

Assignment 8. Listen, noting the different sound of the Russian *д, т, н* and the English *d, t, n*.

дам — done	там — time	нам — now
дом — door	том — Tom	но — no
д — d	т — t	н — n

Assignment 9. Listen and then pronounce. In pronouncing *д, т, н* press the tongue hard to the back of the upper incisors.

да — дам	та — там	на — нам
до — дом	то — том	но — нос
ду — ду́	та, то, ту	на, но, ну
да, до, ду		

Assignment 10. Listen and then pronounce.

ат — сад [сат]	ан — она́	ут — ду́т
от — вот	он	

Assignment 11. Read.

Там, так, дам, нам, нас; Том, нос, она́, оно́, окно́; звоно́к, туда́; до́ма, но́та; сад [сат], вот, год [гот], тот, вон, тут; баня́н, анана́с.

Lesson 2

1. The Vowels *э, у*. — The vowel *э* is similar to the English *e* in *get*.

The vowel *у* is similar to the English vowel sound in *see, feet*, but is not so long. In the pronunciation of the Russian *э* and *у* the lips are spread wider.

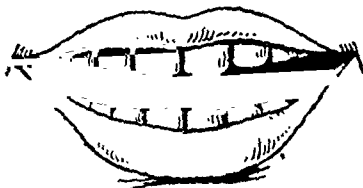


Fig. 9. Opening mouth in pronouncing the Russian *э*.

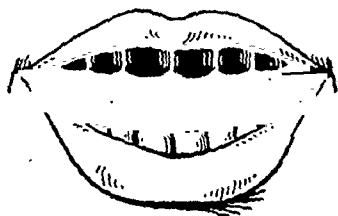


Fig. 10. Opening mouth in pronouncing the English *e* (as in *pen*).

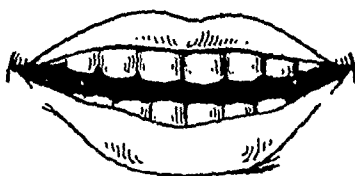


Fig. 11. Opening mouth in pronouncing the Russian *у*.

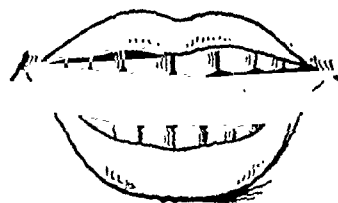


Fig. 12. Opening mouth in pronouncing the English *ee* (as in *meet*).

2. Non-Palatalising (несмягчающие) and Palatalising (смягчающие) Vowels. — There are two groups of Russian vowels.

non-palatalising vowels	а, э, о, у, ы
palatalising vowels	я, е, ё, ю, и

The palatalising vowels *я, е, ё, ю* can be pronounced in two ways.

(1) The stressed vowels *я, е, ё, ю* following a consonant are pronounced as their non-palatalising counterparts, but they soften (palatalise) the preceding consonant. In our transcription, we shall indicate the softness of a consonant by an apostrophe. The vowel *ё* is invariably stressed.

Compare:

дам [дам] — сидят [с'ид'ят]
нос [нос] — нёс [н'ос]

дом [дом] — идём [ид'ём]

(2) At the beginning of a word, after a vowel and after the letters *ь* and *ѣ*, palatalising vowels are pronounced as two sounds: *й* + the corresponding non-palatalising vowel:

— *я* [йа], *е* [йэ], *ё* [йо], *ю* [йу].
ясный [йасный] ем [йэм]
стоят [стай'ят] поёт [пай'ёт]
сыновья [сынав'йя] пьют [п'йут]

Assignment 1. Read, paying attention to the pronunciation of the palatalising consonants.

Моё, мой, твой, твоё, твой; поёт, стоят, ем, ест, ясно.

3. Hard and Soft Consonants (твёрдые и мягкие согласные). Russian consonants may be hard or soft. Hard consonants are pronounced harder, and soft consonants softer, than the corresponding English sounds.

Softness of consonants is due to the fact that the centre of the tongue is raised towards the front of the palate, as it does in the pronunciation of the vowel *и*, the other organs of speech assuming the same position as in the pronunciation of the corresponding hard consonant.

The softness of a consonant is indicated in writing by the soft sign, which has no sound: *мать* [мат'], *статья* [стат'йа], *письмо* [п'ис'-мó].

The softness of a consonant is also shown by the following vowel letter. A consonant preceding the non-palatalising vowels *а, э, о, у, ы* is pronounced hard. A consonant preceding the palatalising vowels *я, е, ё, ю, и* is pronounced soft.

Compare:

мать [мат'] — мясо [м'ясо]
вот [вот] — ковёр [кав'ёр]

4. The Soft Consonants б', н', м', в', ғ'.—The Russian soft consonants б', н', м', в', ғ' are softer than the English consonants *b, p, m, v, f*. Similar sounds occur only in a few English words. Thus, the consonant *f* in *few* is nearly identical with the Russian soft ғ'.

In the pronunciation of the Russian soft consonants б', н', м', в', ғ' the tongue assumes the same position as in the pronunciation of the vowel *и*, and the lips are pressed together and then drawn apart more energetically than in the pronunciation of the corresponding hard consonants.

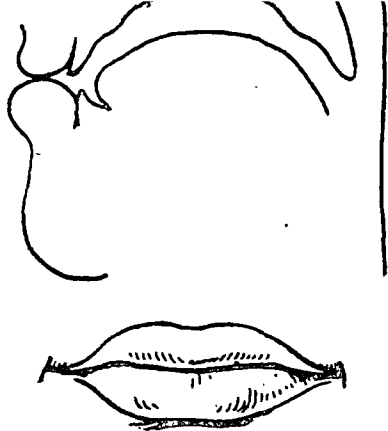


Fig. 13. Position of tongue and lips in pronouncing the Russian *м*.

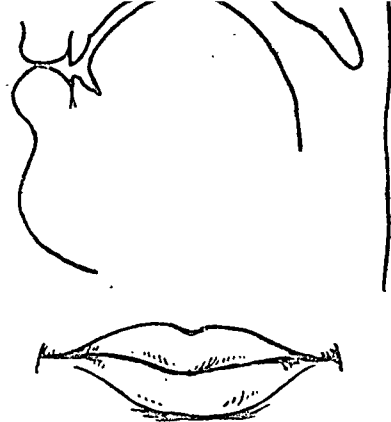


Fig. 14. Position of tongue and lips in pronouncing the Russian *м*'.

Assignment 2. Listen to these Russian and English words. Note the sound of the Russian *б*', *п*', *м*', *в*', *ф*' and the English *b*, *p*, *m*, *v*, *f*.

Note the way the mouth opens in the pronunciation of the vowels.

бьют — beautiful

бил — bill

пью — pew

пил — pill

пь

мир — mew

вью — view

вид — vivid

вь

фильм — film

фь — few

Assignment 3. Pronounce these syllables, seeing that the position of the tongue remains the same as in the pronunciation of *и* and the lips articulate more energetically.

ии — ми, иии — фи, иии — ви, иии — би, иии — пи

Assignment 4. Read.

ми — миг [мик]

ви — вид [вит]

ме — место

ве — век

мя — мясо

Assignment 5. Read the following, paying attention to the pronunciation of the hard and soft consonants.

ма — мя

па — пя

ма́ма — мя́со

па́па — спят

ба — бя

бэ — бе

вэ — ве

пэ — пе

Assignment 6. Read.

Век, две мя́со, ме́сто; обе́д [аб'э́т]; мину́та, гото́вит; я пью́, пью́т, бьют.

5. The Soft Consonants *з*', *с*'.—In the pronunciation of the soft consonants *з*', *с*' the tip of the tongue assumes the same position as in the pronunciation of the hard sounds *з*, *с* and the centre of the tongue is raised towards the hard palate as in the pronunciation of *и*.

Assignment 7. Listen to these Russian and English words. Note the different sound of the Russian *с, з* and the English *s, z*.

Сила — suit, simple; зима — zero; съ, зъ.

Assignment 8. Pronounce these syllables, seeing that the position of the tongue remains the same as in the pronunciation of *и*.

ини — зи, ини — си

Assignment 9. Read.

зи — зима зе — газѣта ся — вся [ф'с'а]
си — спасибо се — сосѣд [сас'ѣт] сѣ — всѣ [ф'с'о]

Assignment 10. Read.

Зима, зимой, висит, сосѣд [сас'ѣт]; музей, газѣта, спасибо, секунда; весь, письмo; семья.

6. The Unstressed Vowels *я, е, и*. — These vowels are pronounced as one and the same sound — an unstressed *и* (short and weak) — when they follow a consonant.

Compare:

Stressed	Unstressed
книга [кн'йгъ]	кино [к'инo]
дверь [дв'эр']	перо [п'иро]
мясо [м'асъ]	мясной [м'исной]

At the beginning of a word, after a vowel and after the letters *ѣ, ъ* the unstressed *я, е* are pronounced as *йи*: язык [йизык], едим [йид'им], объяснять [абйинс'ят'].

At the end of a word *я* is pronounced as [ъ]: Таня [тан'ъ].

Assignment 11. Read.

мѣсто — мѣста, весна — весной, дѣвать, темно



Fig. 15. Position of tongue in pronouncing *ѣ', м'.*

7. The Soft Consonants *ѣ', м', н'.* — In the pronunciation of the soft *ѣ', м', н'* the tip of the tongue is brought against the back of the upper incisors as in the pronunciation of the hard *ѣ, м, н* and the centre of the tongue is pressed against the hard palate.

Assignment 12. Listen to these Russian and English words. Note the different sound of the Russian *ѣ', м', н'* and the English *d, t, n*.

тип — tip иди — deep они — new, nib
тень — ten день — den нет — net
ть, дъ, нь

Assignment 13. Pronounce these syllables, pressing the centre of the tongue against the hard palate and the tip of the tongue against the back of the upper incisors.

иии — ди, иии — ти, иии — ни

Assignment 14. Read.

ди — диск	де — дед [д'эт]	дя — дядя	дѐ — идѐт
ти — тип	те — текст		тѐ — тѣтя
ни — онѝ	не — нет	ня — няня	нѐ — днѐм

Assignment 15. Read.

-ить — пить, бить
-ать — дать, писáть, пять
-энь — день, тень

Assignment 16. Read.

Тип, онѝ, идѝ; нет, текст, где; кнѝга, нѐбо; дядя, тѣтя, няня, дѣти; день, тень; пить, бить; мать, дать, пять, звать; понимáть; диктáнт; стáтья.

Assignment 17. Read these syllables and words. Compare the pronunciation of the hard and soft consonants.

да — дя	дам — дядя	та — тя
до — дѐ	дом — идѐт	то — тѐ
на — ня	нам — няня	там, тот — тѣтя
но — нѐ	нота — днѐм	
са — ся	сам — вся [ф'с'а]	

Assignment 18. Read these syllables, paying attention to the pronunciation of the palatalising vowels.

та — тя — тья	ма — мя — мья
да — дя — дья	ва — вя — вья
за — зя — зья	ба — бя — бья

Lesson 3

1. The Hard Consonants *п, к, з*.—The hard consonants *п* and *к* are pronounced in the same way as the English consonants *p* and *k*, but are not aspirated.

The Russian consonant *з* is pronounced as the English *g* in *get*.

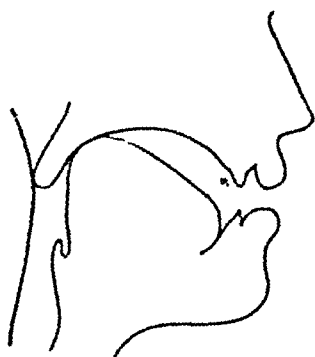


Fig. 16. Position of tongue in pronouncing *к*.

Assignment 1. Listen to these Russian and English words. Note the sound of the Russian *п, к* and the English *p, k*.

парта — part как — come п — p
порт — port кофе — coffee к — k

Assignment 2. Read.

Как, так; па́па, за́пад [за́пат], Ко́н-го, ко́фе; по́том; ка́као, погóда.

2. The Soft Consonants *з', к'*.—The soft consonants *з'* and *к'* are similar to the English *g* and *k* in *argue, skew*. In the pronunciation of the soft *з', к'* the centre of the tongue is raised towards the hard palate as in the pronunciation of the vowel *и*.

Assignment 3. Listen to these Russian words containing the soft *з', к'*.

Гита́ра, кни́ги, кино́; гь, кь.

Assignment 4. Pronounce these syllables, seeing that the position of the tongue remains the same as in the pronunciation of *и*.

и́и — ги́, и́и — ки́; ки́, ке́, ги́, ге́

Assignment 5. Read.

Ки́но́, ки́оск, гимн, Ке́ния, кни́ги.

3. Voiceless and Voiced Consonants (глухие и звонкие согласные).—As in English, consonants in Russian fall into voiced and voiceless. Most consonants go in pairs consisting of a voiced consonant and its voiceless counterpart.

Voiced consonants	б	б'	в	в'	г	г'	д	д'	ж	з	з'
Voiceless consonants	п	п'	ф	ф'	к	к'	т	т'	ш	с	с'

A few consonants do not go in pairs.

Voiced consonants	м м' л л' н н' р р' й.
Voiceless consonants	х х' ч щ ц

Unlike English voiced consonants, Russian voiced consonants which have voiceless counterparts are devoiced when they occur at the end of a word, i.e. they are pronounced as the corresponding voiceless consonants.

Examples:

год [гот] зуб [зуп]
друг [друк] тетрадь [т'итра́т']

Voiced consonants which have voiceless counterparts are also devoiced at the beginning and in the middle of a word if they precede a voiceless consonant.

Examples:

всегда [фс'игда́], ошибка [аши́пка].

Voiceless consonants which have voiced counterparts are voiced, i. e. pronounced as the corresponding voiced consonants, when they occur before a voiced consonant (except в, м, л, н, р).

Examples:

отдыхать [аддыха́т'], сделать [зд'э́льт'],
but: слово [сло́въ], твой [тво́й].

Assignment 6. Read the following, devoicing the final consonant.

Сад, дед, год, обе́д, заво́д, сядь; луг, юг, мог, помо́г, лоб, зуб.

Assignment 7. Read the following, devoicing the voiced consonant preceding the voiceless one; pronounce the voiceless consonants preceding voiced ones as the corresponding voiced consonants.

Всегда́, Кавка́з, всю́ду; вку́сно,
сде́лать, про́сьба.

4. The Hard Consonant х. — There is no English consonant corresponding to the Russian х. The hard consonant х is articulated almost at the same place as the consonant к. It differs from к in that in its pronunciation the tongue does not touch the palate, thus leaving a passage for the flow of air.

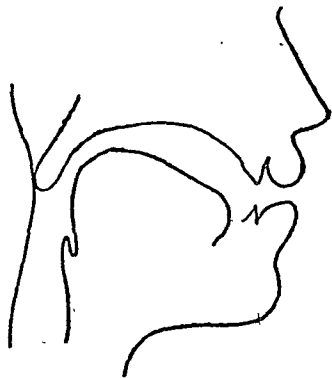


Fig. 17. Position of tongue in pronouncing х.

Assignment 8. Listen to these words. Note the sound of the consonant *x*.

Холодно, хорошо, плохо, тихо.

Assignment 9. Pronounce the sound *κ* and then a prolonged *x*, keeping the tongue away from the palate.

κ — xxx, κ — xxx, κ — xxx

Assignment 10. Read.

ха — ўхо, ходѣть, хо — вход, ху — худѣй

Assignment 11. Read.

Тѣхо, сўхо; хѣбот, хѣтѣть, хѣят.

Assignment 12. Read.

ах — в домѣх, ох — мох, ух — вѣздух, эх — успѣх

5. The Soft Consonant *x'*.—In the pronunciation of the soft consonant *x'* the centre of the tongue is raised towards the hard palate as in the pronunciation of the vowel *u*.

Assignment 13. Pronounce these syllables, seeing that the position of the tongue remains the same as in the pronunciation of *u*.

ннн — хн, ннн — хе

Assignment 14. Read.

Хѣмня, хѣмнк, стѣхѣ, тѣхнѣ.

6. The Hard Consonant *л*.—The Russian hard consonant *л* is similar to the English *l* in *health*, but is pronounced harder. The pronunciation of the Russian *л* differs from that of the English *l* in that the tip of the tongue is pressed hard against the back of the upper incisors, and not against the teethridge.

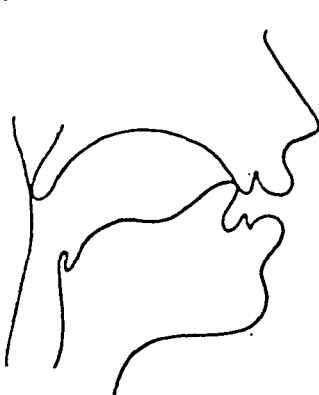


Fig. 18. Position of tongue in pronouncing the Russian *л*.

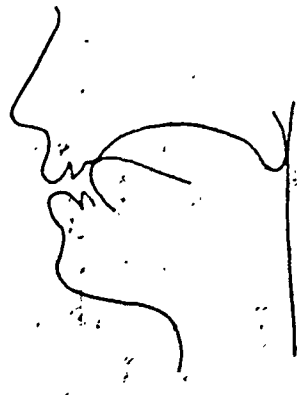


Fig. 19. Position of tongue in pronouncing the English *л*.

Assignment 15. Listen to these Russian and English words. Note the pronunciation of the Russian *л* and the English *l*.

полка — health	лампа — lamp	
пол — pall	класс — class	л — l
стул — full	клуб — club	

Assignment 16. Pronounce the following, pressing the tip of the tongue against the back of the upper incisors.

ал — дал, ол — пол, ул — стул, эл — мел

Assignment 17. Read.

Зал, дал, писа́л, сказа́л; пол, стол, футбо́л; по́лка; мел, ел, сел; пил.

Assignment 18. Read.

ла — план, ло — лоб, лу — лук

Assignment 19. Read.

Ла́мпа, план, класс; клал; писа́ла, сказа́ла, посла́ла; лоб, лук, клуб, потоло́к.

Lesson 4

1. The Vowel *ы*.—There is no English sound that quite resembles the Russian vowel *ы*, which is pronounced in the following way: the tongue assumes approximately the same position, and the mouth is open to approximately the same extent, as in the pronunciation of the vowel *у*, the lips are spread as in the articulation of *и*.

All the consonants preceding *ы* are pronounced hard.

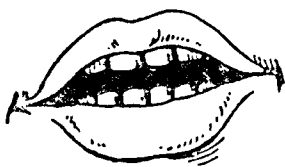
Assignment 1. Listen to these words containing the vowel *ы*.

Мы, вы, ты, был, сыр, столы, шкафы, ы.

Assignment 2. Pronounce *у* and then *ы* changing only the position of the lips.

ууу — ыыы, ууу — ыыы, ууу — ыыы

Fig. 20. Position of lips in pronouncing *ы*.



Assignment 3. Read.

Мы, вы, ты, бы; ды — сады, сы — сын.

Assignment 4. Read the words.

Зубы, клубы, ноты, заводы, студенты, стены, магазины.

Assignment 5. Read.

Мыл, мыла; был, было, была.

Assignment 6. Read the following, paying attention to the pronunciation of *ы* — *и* and the consonants which precede them.

ты — ти:	студенты — новости;	ды — ди: дым — дыма;
мы — ми:	мыл — мил;	бы — би: был — бил;
сы — си:	сын — сылы	

2. The Soft Consonant *л'*.—The Russian soft consonant *л'* resembles the English *l* in *health*, *million*, but is pronounced softer. In the pronunciation of the soft *л'* the centre of the tongue is raised towards the hard palate as in the pronunciation of the vowel *и* and the tip of the tongue is pressed against the back of the upper incisors.

Assignment 7. Listen to these words. Note the sound of the soft *л'*.

Лена, лимон, люди, гулять, или, писали, были, ль.

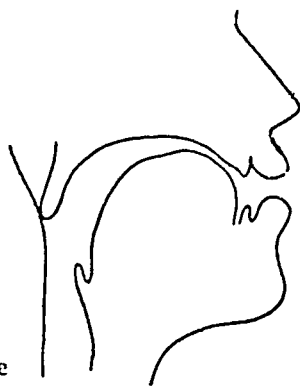


Fig. 21. Position of tongue in pronouncing *л'*.

Assignment 8. Pronounce these syllables seeing that the position of the tongue remains the same as in the pronunciation of *и*.

иии — ли, иии — ле, иии — ля, иии — лё, иии — лю

Assignment 9. Pronounce.

ли — йли, ле — лес, ля — гулять, лё — лёд

Assignment 10. Read.

Йли, лист, лифт, листьѧ, лимон; пѧли, знѧли, ѧли, бѧли; лѧто, болѧть, гулять, гуляю; лѧди, лѧбит, лѧбим, лѧбѧть; библиотѧка.

Assignment 11. Pronounce.

оль — ноль, аль — сталь, эль — ель

Assignment 12. Read.

Ноль, соль, тольѧ, больно, пальто, фильм.

Assignment 13. Read.

ла — ля: лампа — недѧля; ло — лё: лѧдка — лёд;
лу — лю: лук — лѧди; лы — ли: столы — лист

Assignment 14. Read.

Ел, ѧла, ѧли; писѧл, писѧла, писѧли; клал, клѧла, клѧли; дѧлал, дѧлала, дѧлали; дал, далѧ, дѧли; звал, звалѧ, звѧли; мыл, мыла, мыли; был, былѧ, бѧли.

3. The Consonant *p*. — The Russian consonant *p* is produced by the vibration of the tip of the tongue, which gives a series of taps against the front of the palate. The tip of the tongue is not turned backwards. Unlike the English *r*, the Russian *p* is sounded no matter what its position in the word.

Assignment 15. Listen to these Russian and English words. Note the different sounds of the Russian *p* and the English *r*.

горы	— sorry	стар	— star
вера	— very	старт	— start
роза	— rose	спорт	— sport
Россия	— Russia	профессор	— professor
рубль	— rouble		

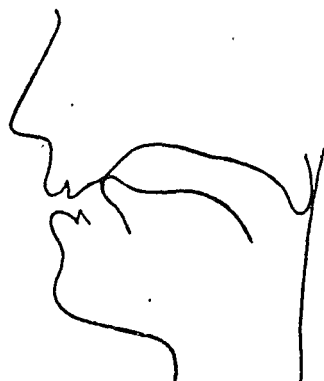


Fig. 22. Position of tongue in pronouncing the Russian *p*.

Assignment 16. Pronounce.

ро — рот	ра — рад
ру — рука	ры — рыба

Assignment 17. Read.

Рот, рос, раз, рад; рыба, рынок, роза, рубль;
урок, гора, рука, беру; работа, дорога, по-русски.

Assignment 18. Read.

бра — брат, брать,	кра — красный,
пра — правда, правило, вопрос,	дру — друг, другой,
гро — громко, агроном	кру — круг

Assignment 19. Read.

ар — стар,	ир — мир,
ор — сор,	ыр — сыр
эр — сэр	

Assignment 20. Read.

Север, умер; ковёр; карта, марка, картина; разговор, доктор,
профессор.

Assignment 21. Read.

орт — порт, спорт, курорт; арт — старт; эрт — конверт

Assignment 22. Read.

тра — трава, тетрадь; завтра, завтрак, завтракать; стра —
страна, сестра; тро — метро, утро, утром; стро — остров, быстро;
тру — трудно, трудный

4. The Soft Consonant *p'*. — Like the hard *p*, the soft *p'* is a
trilled sound. In its pronunciation the centre of the tongue is
raised towards the hard palate as in the pronunciation of the
vowel *u*.

Assignment 23. Listen to these words containing the soft *p'*. Note its
sound.

Рис, река, рядом, смотреть, словарь.

Assignment 24. Pronounce the syllables.

нип — ри, нип — ре, нип — ря, нип — рю

Assignment 25. Read.

Рис, три; р , среда; рядом, брюки; рисунки, рисовать.

Assignment 26. Read.

Смотрѣть, повторить, говорить; море, берег; переводить, деревня, преподаватель.

Assignment 27. Pronounce.

арь — словáрь, эрь — дверь

Assignment 28. Read the following, paying attention to the different pronunciations of *p* and *p'*.

Ра — ря: рад — ряд; ро́ — рѣ́: рот — умрѣ́т; ру — рю́: ру́ки — брѹ́ки; ры — ри: ры́ба — Ри́м: пѣре́ры́в. копи́до́в.

Lesson 5

1. The Consonant *ц*. — The consonant *ц* is invariably hard. It resembles the English *tz* in *quartz*. *Ц* is a combination of the sounds *m* and *c* pronounced as one sound. Its first element — [т] is pronounced less distinctly than the second — [c], i. e. [тc].

Assignment 1. Listen to these words containing the sound *ц*.

Цирк, цена, центр, улица, певица, отец, конец, танец.

Assignment 2. Pronounce a short *m* and, changing the position of the tongue but slightly, pronounce a prolonged *c* [тccc].

Assignment 3. Read.

Конѐц, отѐц; та́нец.

Assignment 4. Pronounce.

ца — конца́, цо — ли́цо, цу — у́лицу, цы — та́нцы

Assignment 5. Read.

У́лица, сто́лица, больни́ца; цвѐт, цвѐток.

The stressed vowel *e* following *ц* is pronounced as э, and the vowel *и* and the unstressed *e* as *ы*: *цена* [цэ́нэ], *цирк* [цы́рк].

Assignment 6. Read.

це — це́ль, це́на; ци — цирк, це́на, танцева́ть, онѝ танцева́ли

The combinations *оц*, *мц* are pronounced as a prolonged *ц*: *отца* [ау́а].

Assignment 7. Read.

Отца́, отцу́, об отце́; двáдцать, двена́дцать, пяти́надцать, оди́ннадцать.

2. The Consonants *ж*, *ш*. — The consonants *ж* and *ш* are invariably hard. *Ж* resembles the English *s* in *pleasure*, and *ш* the English *sh* in *shall*, however, the Russian sounds are pronounced harder and with a lower pitch of the voice. The consonant *ж* is voiced and the consonant *ш* voiceless.

The difference between the Russian *ж*, *ш* and the corresponding English sounds is the following. In the pronunciation of the Russian *ж*, *ш* the tip of the tongue is raised towards the hard palate, to where the Russian *р* is articulated. In the pronunciation of the corresponding English sounds the tip of the tongue points forward.

Assignment 8. Listen to these Russian and English words. Note the different sounds of the Russian *ш*, *ж* and the corresponding English consonants.

ше́л — show	може́т — measure
наш — gash	ш — sh-sh
наши́ — cashier	ж — zh

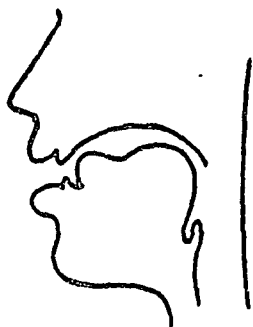


Fig. 23. Position of tongue in pronouncing the Russian *ж*, *ш*.



Fig. 24. Position of tongue in pronouncing the English *s* (as in *pleasure*) and *sh* (as in *shall*).

Assignment 9. Pronounce the sound *p* and then, without changing the position of the tip of the tongue, the sounds *ж* and *ш*.

ppp — жжж, ppp — шшш, ж, ш

Assignment 10. Pronounce.

ша — шаг, шу — шум, жа — жалъ, жу — журнал

Assignment 11. Read.

Шапка, шутка, жарко; слушать, слышать; хорошó, кружók.

Assignment 12. Read.

Наш, ваш, нож, карандаш; нужно, можно, дружба, каждый, однажды; ложка, школа.

The vowel *ě* following *ж*, *ш* is pronounced as *o*; the vowel *и* as *ы*; the vowel *е* as *э*, when stressed, and *ы*, when unstressed: *шёл* [шол], *уже* [ужэ], *жить* [жит'], *жена* [жына].

Assignment 13. Read.

Он шёл, он пришёл, он ушёл; жить, жизнь, шить, спешить; наши, ваши, ужин; он держит, он слышит; спрашивать; он лежит; широкий; уже, женский; жена, женат; он может, он поможет, он пишет, мы пишем; инженер; шестой, шестнадцать.

3. The Consonant *ч*. — The consonant *ч* is invariably a soft voiceless sound. It is pronounced almost exactly as the English *ch* in *chair*.

Assignment 14. Listen to these Russian and English words. Note the sound of the Russian *ч* and of its English counterpart.

чёрный — chalk
врач — much
ч — ch

Assignment 15. Listen to these words and then pronounce them.

Час, чай, часто; сейчас, изучать, отвечать; я учу, я хочу; о чём, чёрный.

Assignment 16. Read.

Дочь, ночь, врач; ручка, точка, девочка; вечно, точно, отлично, обычно.

Assignment 17. Read.

Учить, учитель, врач; учебник; читать, число, вчера, почему, чемодан, человек; мальчик.

An unstressed *a* following *ч* is pronounced as an unstressed *u*: часы [чис'и].

Do not confuse the pronunciation of *т'* and *ч*.

Assignment 18. Pronounce.

тё — чо: тётя — чёрный	ать — ач: братъ — врач
ти — чи: тихо — чисто	эть — эч: петь — течь
	уметь — лечь

4. The Consonant *щ*. — *Щ* is invariably a soft voiceless consonant which has no English counterpart. The final *sch* in *borsch* approximates the Russian *щ*. It is pronounced like a long soft *ш* [ш']. In its pronunciation the tongue assumes nearly the same position as in the pronunciation of *sh* in the English word *shall*, the tip of the tongue pointing forward. However, the centre of the tongue is raised towards the hard palate as in the pronunciation of the vowel *u*. *Щ* differs considerably from the hard *ш*.

Assignment 19. Listen to these Russian words. Note the sound of *щ*.

Щи, вещи, я ищу, товарищ.

Assignment 20. Pronounce these syllables.

ини — щи, ини — ще, ини — шу

Assignment 21. Read.

Щи, вещи, овощи, товарищи; мы ищем, я ищу, они ищут; общежитие.

Assignment 22. Read.

Борщ, вещь, товарищ.

An unstressed *a* following *щ* is pronounced as an unstressed *u*:
площадь [плóщит'].

The combinations of the letters *сч* and *жч* are pronounced as *щ*:
счастье [щáст'йъ], *мужчина* [мущíнь].

Do not confuse the pronunciation of *ш* and *щ*.

Assignment 23. Pronounce.

ша — ща:	шаг	— счастье
шо — що:	шёл	— счёл
шу — щу:	шутка	— щука
ше — ще:	шесть	— счесть
ши — щи:	машина	— мужина

Lesson 6

КЛАСС

Вот ко́мната. Это класс. Сле́ва окно́, справа́ дверь. Здесь шкаф. Там доска́.

Вот стол. Здесь кни́га, тетрадь, ру́чка и каранда́ш. А это стул.

Это Том. Он студе́нт. Это Эми́лия. Она́ студе́нтка. Эми́лия спра́шивает, а Том отве́чает.

— Что́ это?

— Это ла́мпа.

— Это портфе́ль?

— Да, это портфе́ль.

— Это слова́рь?

— Да.

— Это уче́бник?

— Нет, это не уче́бник, а тетрадь.

— Кто́ это?

— Это студе́нтка.

Тепе́рь спра́шивает Том, а Эми́лия отве́чает.

— Где́ дверь?

— Она́ справа́.

— Где́ окно́?

— Оно́ сле́ва.

Vocabulary

класс class-room
вот here is, here are
ко́мната room
э́то it, this, that
сле́ва on the left
спра́ва on the right
окно́ window
дверь (f.) door
здесь } here
тут }
там there
шкаф cupboard
доска́ blackboard
стол table, desk
кни́га book
тетрадь (f.) copy-book
ру́чка pen
и and
каранда́ш pencil
а and
стул chair
он he
она́ she

оно́ it
студе́нт (m.) student
студе́нтка (f.) student
спра́шивает asks, is asking
отве́чает answers, is answering
что [што] what
ла́мпа lamp
портфе́ль (m.) attaché case
да yes
нет no
не not
не ..., а not ... but
слова́рь (m.) dictionary
уче́бник text-book
кто who
тепе́рь now
где́ where
* * *

соба́ка dog
ма́й May
по́ле field
бума́га paper

NOTES ON THE VOCABULARY

Здравствуйте! [здрáстуйти^е] How do you do? Good morning! Good afternoon! Good evening!
До свидáния! Good-bye!

GRAMMAR

1. Russian has no article.

Студéнт may mean either *a student* or *the student*
Кóмната may mean either *a room* or *the room*.

2. In Russian, the verb *быть* *to be* is generally omitted in the present tense.

Окно́ слéва. The window *is* on the left.
Где дверь? Where *is* the door?

3. Russian nouns (именá существительные) denoting animate beings (одушевлённые предметы) include nouns which stand for persons and animals (*студéнт, соба́ка*).

Nouns which denote animate beings answer the question *кто?*

Nouns which denote inanimate objects (неодушевлённые предметы) answer the question *что?*

<p>Кто́ это? <i>Это студéнтка.</i> <i>Это студéнт.</i> <i>Это соба́ка.</i></p>	<p>Что́ это? <i>Это стул.</i> <i>Это ру́чка.</i> <i>Это окно́.</i></p>
--	--

4. The Gender of Nouns (род имён существительных). — Nouns denoting animate beings or inanimate objects may be either masculine, feminine or neuter (мужско́й, же́нский, сре́дний род). The gender of a noun is determined by the final letter of the word.

Masculine gender	<i>студéнт</i> <i>стол</i>	Nouns ending in a hard consonant.
	<i>май</i>	Nouns ending in <i>-й</i> .
	<i>словáрь</i>	Certain nouns ending in a soft consonant.

Feminine gender	<i>студѣнтка</i> <i>комната</i>	Nouns ending in <i>-а</i> .
	<i>Эмилиа</i>	Nouns ending in <i>-я</i> .
	<i>дверь</i>	Certain nouns ending in a soft consonant.
Neuter gender	<i>окно́</i> <i>поле</i>	Nouns ending in <i>-о</i> . Nouns ending in <i>-е</i> .

Nouns which end in a soft consonant (they have *ь* at the end in writing) may be either masculine or feminine. The gender of such nouns must be memorised.

5. The Personal Pronouns (личные местоимения) *он*, *она́*, *оно́*. — Unlike in English, the Russian pronouns *он* and *она́* may replace not only nouns denoting animate beings, but also nouns denoting inanimate objects if they belong to the masculine or feminine gender.

Том студѣнт. Он студѣнт. Э́мма студѣнтка. Она́ студѣнтка.
Шкафъ справа. Он справа.
Где окно́? Где оно́? Доска́ слева. Она́ слева.

Do not confuse the uses of the personal pronouns *он*, *она́*, *оно́* and the demonstrative word *это́*.

Compare:

Это́ стул. Он там. This is a chair. It is there.
Это́ дверь. Она́ справа. This is a door. It is on the right.

6. The conjunction (союз) *а* following the negative particle *не* corresponds to the English *but*.

Это́ не учебник, а тетрадь. It is *not* a text-book, *but* a copy-book.

When *а* expresses contrast, it is translated into English by *and*.
Эмилиа спрашивает, а Том отвѣчает. Emilia is asking, *and* Tom is answering.

A comma is invariably placed before *а*

7. The Intonation of an Affirmative Simple Sentence (повествовательное простое предложение). — In an affirmative sentence the pitch of the voice falls on the stressed syllable of the last word:

↙ ↘
Там доска́. Это стул.

The Intonation of an Interrogative Sentence (вопросительное предложение). — In an interrogative sentence containing an interrogative word, the pitch of the voice reaches its highest on the interrogative word. The pitch rises slightly on the last word.

↗ ↗
Что́ это? Где окно́?

In an interrogative sentence containing no interrogative word, the pitch of the voice rises sharply on the stressed syllable of the last word.

↗
Это слова́рь?

Note. — The negative particle *не* is unstressed and is attached in pronunciation to the following word. *Это не учебник* [...н'иучэбн'ик].

Other particles and words are also unstressed if they bear no logical stress.

Вот стол. Здесь кни́га.

The phrases *а это*, *кто это*, *что это* and others are pronounced as one word.

Before *а*, the pitch of the voice is raised on the stressed syllable of the preceding word.

↗
Это не учебник, а тетра́дь.

The conjunction *и* is pronounced as *ы* if the preceding word ends in a hard consonant and the word which follows begins with a consonant. Phrases containing the conjunction *и* are pronounced as one word.

Студе́нт и студе́нтка [студ'энтыстуд'энткь].

EXERCISES

Exercise 1. Read the following with the correct intonation and pronunciation.

(a) Вот комната. Справа дверь, слева окно. Здесь доска. Там стол и стул. А это шкаф.

(b) Что это? Это стол. Он справа? Да, стол справа.

Что это? Это доска. Она слева? Да, доска слева.

Что это? Это бумага? Да, это бумага.

Где ручка? Ручка там.

Кто это? Это Том? Да, это Том.

Он студент? Да, он студент.

(c) Это учебник? Нет, это не учебник, а словарь.

Это стол? Нет, это не стол, а стул.

Карандаш справа? Нет, карандаш слева.

Exercise 2. To which question: *кто это* or *что это?* does each of the following sentences answer?

1. Это комната. 2. Это шкаф. 3. Это доска. 4. Это поле.
5. Это собака. 6. Это лампа. 7. Это студент. 8. Это учебник.
9. Это тетрадь. 10. Это студентка. 11. Это бумага. 12. Это словарь.
13. Это Эмилия. 14. Это окно. 15. Это Том.

Exercise 3. Compose six sentences answering the questions: *Кто это?* *Это ...* . *Что это?* *Это ...* .

Exercise 4. Give affirmative answers to the questions.

Model: *Это ручка? Да, это ручка*

1. Это карандаш? 2. Это бумага? 3. Это книга? 4. Это стол?
5. Это стул? 6. Это портфель?

Exercise 5. Give negative answers to the questions.

Model: *Это шкаф? Нет, это не шкаф.*

1. Это доска? 2. Это лампа? 3. Это учебник? 4. Это комната?
5. Это класс? 6. Это окно? 7. Это студент?

Exercise 6. Give answers to these questions using the construction *не ...*, *а ...*

Model: *Это книга? Нет, это не книга, а тетрадь.*

1. Это словарь? 2. Это ручка? 3. Это дверь? 4. Это тетрадь?
5. Это стол. 6. Это студентка?

Exercise 7. Answer the questions using the words: *здесь*, *там*, *слева*, *справа*.

Model: *Где шкаф? Шкаф справа.*

1. Где окно? 2. Где дверь? 3. Где доска? 4. Где стол?

Exercise 8. Write out the nouns from the first three paragraphs of the text "Класс" in three columns according to their gender.

Exercise 9. Answer the questions replacing the nouns by pronouns.

Model: *Где словарь? Он справа.*

1. Это портфель? 2. Где ручка? 3. Где карандаш? 4. Где дверь?
5. Где окно? 6. Где студент?

Exercise 10. Answer the questions using the conjunction *и* and the words given on the right.

Model: *Что здесь? Здесь книга и тетрадь.*

- | | |
|----------------|--------------------|
| 1. Кто здесь? | студент, студентка |
| 2. Что слева? | учебник, словарь |
| 3. Что справа? | дверь, окно |
| 4. Что там? | ручка, карандаш |
| 5. Кто там? | Эмилия, Том |

Exercise 11. Copy out the text inserting *и* or *а*.

Вот комната. Здесь стол ... стул. Справа окно, ... слева дверь. Там доска, ... здесь шкаф. Это студент ... студентка. Студент спрашивает, ... студентка отвечает:

— Что это?

— Это книга ... тетрадь. Это ручка, ... это карандаш. Карандаш справа, ... ручка слева.

Exercise 12. Translate into Russian.

Here is a room. This is the door. It is on the right. This is a window. It is on the left. This is a table. This is a cupboard. This is paper. It is there. Is this a blackboard? Yes, it is a blackboard. Is this a pencil? No, it is not a pencil, but a pen. Who is this? It is Tom. This is a book and that is a text-book.

Exercise 13. Describe your class-room.

Model: *Вот комната. Это класс. Слева Справа Здесь Он Доска*

МЫ ЧИТАЕМ ПО-РУССКИ

Это класс. Сейчас урок. Что вы сейчас делаете? Мы читаем по-русски. Сначала читает Эмилия. Она читает хорошо: громко и ясно. Потом читает Том, он читает медленно, но правильно. Мы внимательно слушаем.

Эмилия спрашивает:

— Том, как по-русски «a field»?

— Поле.

— А как по-русски «a dog»?

— Собака.

Теперь спрашивает Том, а Эмилия отвечает:

— Что сейчас делает Джон? Он читает?

— Нет, Джон сейчас не читает, а слушает.

— Как он слушает?

— Он слушает внимательно.

РАЗГОВОР

— Джон, что сейчас делает Юджин?

— Юджин сейчас работает. Он читает текст.

— А что делает Эдуард?

— Эдуард отдыхает. Он слушает радио. Он уже понимает по-русски.

— А что делаешь ты?

— Я читаю журнал.

Vocabulary

читать, -ю, -ешь to read

сейчас now

урок lesson

я I

ты you

мы we

вы you

они they

делать, -ю, -ешь to do, to make

по-русски (in) Russian

по-английски (in) English

сначала first

хорошо well

плохо badly

громко loudly

тихо softly, in a low voice

ясно clearly, distinctly

потом then, next

медленно slowly

быстро quickly

но but

правильно correctly

неправильно incorrectly

внимательно attentively

невнимательно inattentively

слушать, -ю, -ешь to listen

спрашивать, -ю, -ешь to ask (questions)

как how

разговор conversation

работать, -ю, -ешь to work

текст text

отдыхать, -ю, -ешь to rest

радио wireless, radio

уже already

понимать, -ю, -ешь to understand

понимать по-русски to understand

Russian

журнал magazine

NOTES ON THE VOCABULARY

Спасибо! Thank you!

Не за что! [н'эзъштъ]

Пожалуйста! [пажалъсть] } Don't mention it!

Здравствуй! [здрáстуй] said to a person whom the speaker addresses as *ты*.

Здравствуйте! said to a person whom the speaker addresses as *вы*.

Как по-ру́сски ...?

Как по-ру́сски *a dog*? What is the Russian for *a dog*?

A dog по-ру́сски «соба́ка». The Russian for *a dog* is *соба́ка*.

Memorise: класс — class-room, class, form. Это класс.

уро́к — lesson. class. Сейчас уро́к.

The Cardinal Numerals from 0 to 10 (ко́личественные числи́тельные)

0 — ноль (*т.*)

6 — шесть

1 — один

7 — семь

2 — два

8 — во́семь

3 — три

9 — де́вять

4 — четы́ре

10 — де́сять

5 — пять

GRAMMAR

1. Personal Pronouns (ли́чные местоиме́ния). —

я — I

мы — we

ты — you

вы — you

он — he

они́ — they

она́ — she

оно́ — it

мы = we
вы = you

Unlike the English *I*, the Russian pronoun *я* is written with a capital letter only at the beginning of a sentence.

The pronoun *ты* is used in addressing children, friends, members of one's own family, one's relations and animals.

The pronoun *вы* is used:

(a) in addressing a number of persons;

(b) as a polite form of address to one person.

Том и Эмма, где вы? Tom and Emma, where are you?

Ты студе́нт? (the person addressed is the speaker's friend) — Are you a student?

Вы студе́нт? (a more formal address) — Are you a student

2. Russian infinitives (инфинитив) generally have the suffix (суффикс) *-ть*: *читать, делать, работать*.

чита- — infinitive stem *-ть* — infinitive suffix
(основа инфинитива) (суффикс инфинитива)

3. The Present Tense. Conjugation. (Настоящее время. Спряжение). — Russian verbs (глагол) are conjugated (спрягать) in the present tense, i.e. they take personal endings. Each personal pronoun is used only with its corresponding verb form. The personal pronoun and the verb form are pronounced as one word.

e-Conjugation 1

читать

Singular (единственное число)		Endings (окончания)
я читаю	Present Tense	-ю
ты читаешь	stem <i>чита</i>	-ешь
он } читает		-ет
она }		
оно }		
Plural (множественное число)		
мы читаем		-ем
вы читаете		-ете
они читают		-ют

In the endings the letter *e* is written!

In the unstressed endings *e* is pronounced as the unstressed vowel *и*. The form *вы читаете* is used either in addressing a number of persons or in addressing one person (the polite form).

Том и Эмма, вы читаете по-русски?
Том, вы читаете по-русски?

The present tense of the Russian verb corresponds to the English Present Indefinite and Present Continuous.

Verbs whose infinitive ends in *-ать* and whose infinitive stem is identical with the present tense stem are conjugated in the same way as *читать*: *чита-ть, я читаю*

These verbs have fixed stress.

4. The Word Order (порядок слов) of a Russian Sentence. —

(1) Affirmative Sentences

In affirmative sentences the subject (подлежащее) generally precedes the predicate (сказуемое).

Том читает. Она завтракает.

Adverbs of manner generally stand before the verb.

Том хорошо читает.

Tom reads well.

Мы внимательно слушаем.

We listen attentively.

But: *Он читает по-русски.*

(2) Interrogative Sentences

(a) containing no interrogative word

The word order of an interrogative sentence containing no interrogative word is the same as that of the corresponding affirmative sentence, the question being expressed merely by intonation.

Том читает?
Is Tom reading?

Да, Том читает.
Yes, Tom is reading.

Том — студент?
Is Tom a student?

Да, Том — студент.
Yes, Tom is a student.

(b) containing an interrogative word

The word order of an interrogative sentence containing an interrogative word (*кто, что, где, как*) is generally different from that of the corresponding affirmative sentence if the subject is a noun.

If the subject is a personal pronoun the word order remains unchanged.

Что делает Том? Что Том делает? What is Tom doing?

Как читает Эмма? Как Эмма читает? How does Emma read?

But: *Что он делает?* What is he doing?

Как она читает? How does she read?

5. The particle (частица) *не* is placed before the verb or any other head word,

Том не читает.

Том читает не быстро, а медленно.

No auxiliary verb is used in Russian interrogative or negative sentences.

The words *сейчас, теперь* are generally placed either at the beginning of an affirmative sentence or after the subject; in an interrogative sentence they follow the interrogative word.

Том сейчас работает.

Tom is working now.

Теперь отвечает Том.

It is Tom who is answering now.

Сейчас урок.

A lesson is in progress now.

Кто сейчас спрашивает?

Who is asking now?

6. Many adverbs of manner (наречия образа действия) end in *-о*.

как? { *хорошо*
плохо
быстро
медленно
громко
тихо

7. The conjunction **но** is generally used without the negative particle **не** and corresponds to the English *but*.

Она читает медленно, но правильно. She reads slowly but correctly.

и	{	and
а		
но		but

EXERCISES

Exercise 1. Read the following, paying attention to the pronunciation of the unstressed endings. Pronounce the pronouns and the negative particle **не** and their head verb as one word.

Что вы делаете? Мы читаем. Он спрашивает. Она отвечает. Они работают.

Что вы делаете? Вы читаете? Нет, я не читаю, а слушаю. Вы понимаете по-русски? Да, я уже понимаю по-русски.

Exercise 2. Compose sentences according to the models using the verbs given on the right in the correct form.

- | | |
|--------------------|-----------------------------|
| 1. Он работает. | <i>отдыхать, спрашивать</i> |
| 2. Вы отдыхаете. | <i>читать, отвечать</i> |
| 3. Я отвечаю. | <i>слушать, спрашивать</i> |
| 4. Они не слушают. | <i>работать, понимать</i> |
| 5. Мы спрашиваем. | <i>отдыхать, работать</i> |
| 6. Ты читаешь. | <i>отвечать, слушать</i> |

Exercise 3. Conjugate the verbs *делать, слушать, спрашивать*.

Exercise 4. Insert the verbs given on the right in the correct form.

- | | |
|----------------------------|-----------------------------|
| 1. — Что вы ...? | <i>делать</i> |
| — Мы ... по-русски. | <i>читать</i> |
| 2. — Ты ... по-русски? | <i>понимать</i> |
| — Да, я уже ... по-русски. | |
| 3. — Что ... Джон и Юджин? | <i>делать</i> |
| — Они внимательно ... | <i>слушать</i> |
| 4. — Что ... Том и Эмилля? | <i>делать</i> |
| — Эмилля ..., а Том ... | <i>спрашивать, отвечать</i> |

- | | |
|-----------------------------|-----------------|
| 5. — Что ... сейчас Эдуард? | <i>делать</i> |
| — Он ... | <i>отдыхать</i> |
| 6. — Что вы ... ? | <i>делать</i> |
| — Мы ... | <i>работать</i> |

Exercise 5. Insert the appropriate personal pronouns.

1. ... читаю громко и ясно. 2. ... хорошо отвечает. 3. Сейчас ... отдыхаем. 4. ... слушают радио. 5. Как ... слушаете? 6. Как ... работаешь?

Exercise 6. Complete the sentences adding suitable adverbs of manner.

1. Мы слушаем 2. Джон читает 3. Эмма отвечает
4. Они работают

Exercise 7. Answer the questions.

(a) Что вы делаете? Что делает Джон? Что делают Том и Эдуард? Что делает Эмма?

(b) Как читает студентка? Как слушает студент? Как он отвечает?

Exercise 8. Ask questions containing the verb *делать* about each of these sentences.

— Сейчас урок. Мы *читаем* по-русски. Сначала *читает* Том. Потом *читает* Эмилия. Мы *внимательно слушаем*.

Теперь Эмилия *спрашивает*, а Том *отвечает*.

Exercise 9. Ask questions containing no interrogative word about these sentences.

Это Том. Он студент. Том сейчас работает. Он читает. Он читает *медленно*.

Exercise 10. Translate into Russian.

1. Are you reading now? No, we are not reading now. We are listening attentively. 2. How does Emily read? How does she read? Does she read Russian well? Yes, she reads Russian well.

Exercise 11. What questions do the italicised words answer?

1. Я отвечаю *хорошо*. 2. Ты читаешь *тихо*. 3. Мы читаем *медленно*. 4. Вы отвечаете *правильно*.

Exercise 12. Replace the noun in the second sentence of each pair by the appropriate pronoun.

Model: Где стол? Стол здесь.
Где стол? Он здесь.

1. Где окно? Окно слева. 2. Где дверь? Дверь справа. 3. Где стол? Стол здесь. 4. Где книга? Книга справа. 5. Где портфель? Портфель слева. 6. Где тетрадь? Тетрадь здесь. 7. Где ручка? Ручка там. 8. Где карандаш? Карандаш здесь. 9. Где студент? Студент здесь. 10. Где студентка? Студентка там.

Exercise 13. Insert the conjunction *не* ..., *а* ... or *и*

1. Студент ... спрашивает ... отвечает. Студентка спрашивает ... студент отвечает. 2. Сейчас мы ... работаем ... отдыхаем. Сейчас мы отдыхаем ... они работают. 3. Сейчас читает ... Джон ... Эдуард. Сейчас Эдуард читает ... Джон слушает. 4. Окно ... справа ... слева. Окно слева ... дверь справа. 5. Это ... словарь ... учебник. Это учебник ... это словарь.

Exercise 14. Insert the conjunction *но* or *а*.

1. Она читает не быстро, ... медленно. Она читает медленно, ... правильно. Она читает, ... он слушает.

2. Я отвечаю не громко, ... тихо. Я отвечаю тихо, ... ясно. Я отвечаю, ... ты слушаешь.

3. Студент читает не хорошо, ... плохо. Студент читает плохо, ... громко. Студент читает, ... студентка слушает.

Exercise 15. Compose a conversation between two students as in the model:

Эмилия: Что делает Джон?

Том: Джон читает.

Эмилия: Как читает Джон?

Том: Он читает быстро, etc.

Exercise 16. Read these numerals: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10.

Lesson 8

НАШ УНИВЕРСИТЕТ

Вот наш университет. Это аудитории и лаборатории. Там студенты работают, слушают лекции. Преподаватели читают лекции по-русски.

Это библиотека. Я и мой товариш часто читаем здесь газеты и журналы.

— Внизу столовая, а рядом киоск. Тут мы обычно покупаем тетради, ручки, карандаши.

Наверху наш клуб. Там мы отдыхаем, слушаем концерты или доклады.

А это почта. Здесь мы получаем письма и посылки. Студенты часто получают и пишут письма.

УТРО

Сейчас утро. Утром Том завтракает.

— А что делает Эмилия?

— Тоже завтракает.

ДЕНЬ

Днём уроки. Мы читаем и пишем по-русски.

Потом мы обедаем.

— А когда вы обедаете?

— Днём.

ВЕЧЕР

Вечер. Вечером Том и Эмилия ужинают. Мы тоже ужинаем.

— Где вы ужинаете?

— Дома.

Vocabulary

наш our
университет university
аудитория lecture-hall, lecture-room
лаборатория laboratory
лекция lecture
преподаватель (м.) teacher
библиотека library
товариш friend, comrade
я и мой товариш my friend and I
часто often

редко seldom
газета newspaper
внизú downstairs, below
наверху upstairs, above
столовая dining-room
рядом near
киоск kiosk, news-stand, bookstall
обычно usually
покупать, -ю, -ешь to buy
клуб club

концерт concert
или or
доклад report
почта post-office
получать, -ю, -ешь to get, to receive
письмо (pl. письма) letter
посылка parcel
писать, я пишу, -ешь to write
утро morning
утром in the morning
завтракать, -ю, -ешь to have breakfast
fast
тоже also, too

день (m.) day, afternoon
днём in the day-time, in the afternoon
обедать, -ю, -ешь to have dinner
когда when
вечер evening, the night
вечером in the evening, at night
ужинать, -ю, -ешь to have supper
дома at home
он дома he is in
* * *
санаторий sanatorium
стена (pl. стены) wall

NOTES ON THE VOCABULARY

Как вас зовут? What is your name?
Меня зовут Джеймс. My name is James.
Как ваша фамилия? What is your surname?
Моя фамилия Ачампонг. My surname is Achampong.

Завтракать, обедать, ужинать

No direct object is used after the verbs *завтракать*, *обедать*, *ужинать*.

Утром я завтракаю. I have breakfast in the morning.

Днём мы обедаем. We have dinner in the afternoon.

Вечером Том ужинает. Tom has supper in the evening.

День, утро, вечер, ночь

утро morning
день day, afternoon
вечер evening, the night
ночь (f.) the night
утром in the morning (from approx. 4 a.m. till midday)
днём in the day-time, in the afternoon (from midday till approx. 6 p.m.)
вечером in the evening, at night (from approx. 6 p.m. till midnight)
ночью at night (from midnight till approx. 4 a.m.)

Слушать

слушать радио to listen to the wireless
слушать концерт to listen to a concert
слушать лекции to attend lectures
слушать доклады to listen to reports

Лекция, доклад

читать лекции to deliver lectures
делать доклад to make a report

GRAMMAR

1. The Stem and the Ending of Nouns. —

	Stem	Ending
Masculine	<i>стол</i> <i>словáрь</i>	— —
Feminine	<i>дверь</i> <i>кóмнат-</i> <i>аудитóри-</i>	— <i>а</i> <i>я</i>
Neuter	<i>окн-</i> <i>пóл-</i>	<i>ó</i> <i>е</i>

Nouns which end in a consonant consist only of the stem.

Nouns which end in a vowel consist of the stem and an ending.

2. The Plural of Nouns. — The plural of nouns is obtained by adding plural endings to the stem.

Ending		Masculine		Feminine
<i>-ы</i>	<i>студéнт —</i> <i>студéнты</i>	Nouns ending in a hard conso- nant.	<i>газéта —</i> <i>газéты</i>	Nouns ending in <i>-а</i> .
<i>-и</i>	<i>санатóрий —</i> <i>санатóрии</i>	Nouns ending in <i>й</i> .	<i>аудитóрия —</i> <i>аудитóрии</i>	Nouns ending in <i>-я</i> .
	<i>портфéль —</i> <i>портфéли</i>	Nouns ending in a soft conso- nant.	<i>дверь —</i> <i>двéри</i>	Nouns ending in a soft conso- nant.
	<i>уро́к — уро́ки</i> <i>каранда́ш —</i> <i>карандаи́й</i>	Nouns ending in <i>г, к, х, ж,</i> <i>ш, ч, щ.</i>	<i>кни́га —</i> <i>кни́ги</i>	Nouns whose stem ends in <i>г, к, х, ж, ш,</i> <i>ч, щ.</i>

Ending	Neuter	
-а	окно́ — о́кна	Nouns ending in -о.
-я	по́ле — поля́	Nouns ending in -е.

Note. — No soft sign is written before the ending -и since the letter и itself denotes the softness (palatalisation) of the preceding consonant.

Only и is written after ж, ш, ч, щ and з, к, х.

Thus, уро́к — уро́ки, каранда́ш — карандаши́, кнѳ́га — кнѳ́ги.

In the formation of the plural the stress either remains unchanged or is shifted.

Stress remains unchanged	Stress is shifted from the ending to the stem	Stress is shifted from the stem to the ending
кнѳ́га — кнѳ́ги ру́чка — ру́чки дверь — двѳ́ри студѳ́нт — студѳ́нты	окно́ — о́кна стенá — стѳ́ны	сто́л — столы́ шка́ф — шкафы́ каранда́ш — карандаши́ словáрь — словарѳ́и по́ле — поля́

3. e-Conjugation 2. —

писа́ть

я пишу́	-у	мы пи́шем	-ем	Infinitive stem: <i>писа́-</i>
ты пи́шешь	-ешь	вы пи́шете	-ете	Present tense stem: <i>пи́ш-</i>
он пи́шет	-ет	они́ пи́шут	-ут	

The stress is shifted from the ending to the first syllable in all persons beginning with the second person.

Compare the personal endings of the verbs чита́ть and писа́ть:

я чита́ю	они́ чита́ют	— e-Conjugation 1
я пишу́	они́ пишу́т	— e-Conjugation 2

4. *Э́то* is translated into English by *this is* or *these are*:

Э́то кнѳ́га. This is a book.

Э́то кнѳ́ги. These are books.

5. The Word Order of a Russian Sentence. — Unlike their English counterparts, Russian adverbial modifiers of time or place are generally put at the beginning of the sentence.

Утром Том завтракает. Tom has breakfast in the morning.
Дóма мы отдыхаем. We rest at home.

Note. — No comma is put after Russian adverbial modifiers of time or place.

In interrogative sentences adverbial modifiers of time or place are put at the end of the sentence: *Что вы делаете вóчером?*

6. Logical Stress. — The word order of a Russian sentence changes depending on the logical stress. The word logically stressed is placed at the end of the sentence, as is the word which contains the answer to a question.

(*Кто* читает?) Читает *Том*. It is Tom who is reading.

(*Где* читает Том?) Том читает *дóма*.

(*Когда* Том читает?) Том читает *утром*.

(*Как* читает Том?) Том читает *хорошó*.

Note. — An English sentence containing the construction *there is, there are* is rendered in Russian by a sentence with the adverbial modifier at the beginning of the sentence. Compare the following:

Шкаф слéва. The cupboard is on the left (the logical stress falls on the adverbial modifier of place).

Слéва шкаф. There is a cupboard on the left (the logical stress falls on the subject of the sentence).

Стол там. The table is there (the logical stress falls on the adverbial modifier of place).

Там стол. There is a table there (the logical stress falls on the subject of the sentence).

Тóже precedes its head word; it never occurs either at the beginning or the end of a complete sentence.

Том *тóже* студéнт.

Он *тóже* хорошó читает.

7. Complete and Short Answers. — In a conversation, both complete and short answers are used. Compare these Russian and English short answers.

Question	Complete answer	Short answer
<i>Ктó он?</i> What is he?	<i>Он студéнт.</i> He is a student.	<i>Студéнт.</i> A student.
<i>Вы студéнт?</i> Are you a student?	<i>Да, я студéнт.</i> Yes, I am a student.	<i>Да.</i> Yes, I am. <i>Да, студéнт.</i> Yes, I am a student.
	<i>Нет, я не студéнт.</i> No, I am not a student.	<i>Нет.</i> No, I am not. <i>Нет, не студéнт.</i> No, I am not a student.

Question	Complete answer	Short answer
Том читает? Is Tom reading?	Да, Том читает. Yes, Tom is reading.	Да. Yes, he is. Да, читает. Yes, he is.
Что делает Том? What is Tom doing?	Нет, Том не читает. No, Tom is not reading.	Нет. No, he is not. Нет, не читает. No, he is not.
Как он работает? How does he work?	Том читает. Tom is reading.	Читает. He is reading.
	Он работает хорошо. He works well.	Хорошо. Well.

8. Russian sentences of the type *Вечер. Утро* contain no pronoun equivalent to the English *it*.

Вечер. It is evening.

Сейчас утро. It is morning now.

Утром урок. We have a lesson in the morning.

9. Nouns ending in *юс, и, ч, щ* are either masculine or feminine. *ь* is written at the end of feminine nouns.

Товарищ — masculine. *Ночь* — feminine.

EXERCISES

Exercise 1. Conjugate the verbs in the sentences.

1. Я понимаю по-русски. 2. Я покупаю газеты. 3. Я получаю посылки. 4. Я пишу письма.

Exercise 2. Complete the sentences.

1. Утром я 2. Днём мы 3. Вечером Том 4. Дома она 5. Сейчас они

Exercise 3. Write the plural of these nouns.

(a) Класс, студент, стол; комната, газета; преподаватель, санаторий; ручка, карандаш, учебник; дверь, тетрадь; окно, поле;

(b) доска, аудитория, университет, библиотека, клуб, портфель, собака, книга, словарь, кiosk, лаборатория, товарищ, разговор, письмо.

Exercise 4. Put the sentences into the plural.

Это аудитория. Здесь работает студент. Он читает и пишет по-русски. Рядом его товарищ. Он сейчас не работает, а отдыхает. Сначала он читает журнал, потом пишет письмо.

Вечер. Что делает сейчас студент?

- Ужинает.
- Что делает его товарищ?
- Тоже ужинает.

Exercise 5. Ask questions about the sentences.

1. Студентка читает. Студентка читает правильно. 2. Том завтракает утром. Утром Том завтракает. Том завтракает дома. Вечером Том ужинает. 3. Я работаю. Я работаю хорошо.

Exercise 6. Answer the questions.

- (a) Кто сейчас спрашивает? Кто отвечает? Кто читает?
- (b) Когда вы завтракаете? Когда завтракает Эмилия? Когда вы обедаете? Когда вы ужинаете? Когда он отдыхает?
- (c) Где вы ужинаете? Где ужинают Том и Эмилия? Где он ужинает?

Exercise 7. Give complete and short answers to these questions; where possible give both the affirmative and the negative answers.

- | | |
|-----------------------------|---------------------------|
| (a) Эмилия студентка? | (b) Когда они завтракают? |
| Это класс? | Где он отдыхает? |
| Дверь слева? | Что ты делаешь? |
| Эдуард слушает внимательно? | Как вы отвечаете? |
| Ты обедаешь днём? | |

Exercise 8. Complete the sentences.

Model: *Это аудитории. Здесь студенты слушают лекции.*

Это библиотека. Здесь ...
 Внизу столовая. Там ...
 Рядом киоск. Тут ...
 Наверху клуб. Там ...
 А это почта. Здесь ...

Exercise 9. Compose sentences containing *сейчас*; use the words *утро, вечер, ночь, урок*.

Model: *Сейчас утро.*

Exercise 10. Translate into Russian.

1. It is morning now. We work in the morning. It is evening. You rest in the evening. 2. Does Tom have dinner in the afternoon? Yes, Tom has dinner in the afternoon.

Exercise 11. Translate into Russian.

1. Our club is upstairs. We often listen to concerts there. 2. I usually listen to the wireless in the evening. 3. These are lecture-rooms. The teachers give lectures there. The students attend the lectures. 4. Who is making the report? A friend of mine. We are listening to his report attentively.

Exercise 12. Compose six sentences using the words *сначала ... потом ..* and some of the verbs you have learned.

Model: *Сначала я работаю, потом отдыхаю.*

Exercise 13. Insert the words *обычно, часто, редко.*

1. Я ужинаю дома. 2. Здесь мы читаем газеты и журналы. 3. Студенты получают письма и посылки. 4. Здесь мы слушаем концерты или доклады. 5. Она отдыхает вечером. 6. Вечером мы слушаем радио.

Exercise 14. Insert the word *тоже* in each second sentence.

1. Джон работает. Эмма работает. 2. Я отвечаю хорошо. Мой товарищ отвечает хорошо. 3. Мы слушаем урок внимательно. Они слушают урок внимательно. 4. Они пьют по-русски. Мы пьем по-русски.

Exercise 15. Answer the questions.

(a) 1. Кто вы? 2. Как вас зовут? 3. Как ваша фамилия?
(b) 1. Вы понимаете по-русски? 2. Как по русски «герогт»? 3. Она читает по-английски? 4. Как по-английски «концерт»? (c) 1. Что сейчас делает Юджин? 2. Что делают Эдуард и Сэм? 3. Где они отдыхают? 4. Что вы обычно делаете вечером?

Exercise 16. Ask a friend of yours what he usually does in the morning, in the afternoon and in the evening; when he works, has a rest, has breakfast, dinner and supper. Compose a conversation on this subject.

Exercise 17. Speak about your University.

Model: *Вот наш университет. Это ... Там ... Наверху ... Внизу ...*

Lesson 9

ПОДРУГИ

Эмма и Жанна подруги. Они живут вместе. Сейчас они дома. Они читают письма, разговаривают.

Эмма показывает фотографии.

— Это моя семья. Вот моя мама, рядом мой отец, а это брат и сестра. А вот наш дом. Моя комната наверху. Мои родители живут внизу. Вот их комната. Рядом живёт сестра. Это её окно. А здесь живёт брат. Это его комната. А у тебя есть брат и сестра?

— Да, есть. Вот их фотографии. Это мой брат и его жена. У них есть сын, вот он. А это сестра и её муж; рядом их дочь.

— А это чье фото? Это тоже сестра?

— Нет, это моя подруга.

VOCABULARY

подруга (*f.*) friend
жить, я живу, -ёшь to live
вместе together
разговаривать, -ю, -ешь to speak,
to talk
показывать, -ю, -ешь to show
фотография photograph
фото photo
мой my, mine
твой your, yours
его his
её her, hers
ваш your, yours
их their, theirs
семья (*pl.* семьи) family
мать (*f.*) mother

мама mummy
отец (*pl.* отцы) father
папа (*m.*) daddy
брат brother
сестра (*pl.* сёстры) sister
дом house
родители parents
жена (*pl.* жёны) wife
муж husband
сын son
дочь (*f.*) daughter
вот он there he is
чей? whose?
* * *
час hour
часы [чисы] (*pl.*) watch, clock

NOTES ON THE VOCABULARY

Можно войти? May I come in?
Извините! (Извините, пожалуйста.) Excuse me (please).
Ничего! [н'ичивó] } That's all right!
Пожалуйста!

The Cardinal Numerals from 11 to 20

11 — одиннадцать	14 — четырнадцать
12 — двенадцать	15 — пятнадцать
13 — тринадцать	16 — шестнадцать

17 — семна́дцать

19 — девя́дцать

18 — восемна́дцать

20 — двáдцать

Одинна́дцать is spelt with a double *н*. The numerals from 11 to 19 take the soft sign at the end.

Ка́кой час? (Сейча́с) час.

It is one o'clock.

What is the time?

два часа́.

two o'clock.

три часа́.

three o'clock.

четы́ре часа́.

four o'clock.

пять ... двена́дцать

five ... twelve

часо́в.

o'clock.

Кагда́? в час at one o'clock

When? в два, три, четы́ре часа́ at two, three, four o'clock

в пять ... двена́дцать часо́в at 5 ... 12 o'clock.

Memorise: семья́ family

фотогра́ф photographer

фами́лия surname

фотогра́фия photograph

GRAMMAR

1. Possessive Pronouns (притяжа́тельные, местоиме́ния). — The possessive pronouns *мой*, *твой*, *наш*, *ваш* always agree in gender and number with the noun which they qualify.

	Singular			Plural
	masculine	feminine	neuter	(for all genders)
<i>я</i>	мой (уче́б- ник)	моя́ (кни́га)	моё (пись- мо́)	мои́
<i>ты</i>	твой (сло- ва́рь)	твоя́ (ру́чка)	твоё (пись- мо́)	твои́
<i>мы</i>	наш (класс)	на́ша (ауди́то- рия)	на́ше (пись- мо́)	на́ши
<i>вы</i>	ваш (шкаф)	ва́ша (ко́мна- та)	ва́ше (пись- мо́)	ва́ши

Do not confuse the pronunciation and spelling of these forms:

мой (уче́бник)

singular (one syllable)

мои́ (уче́бники)

plural (two syllables)

Likewise: *твой* (слова́рь) — *твои́* (слова́ри).

As in English, the possessive pronouns *его́*, *её́*, *их* have only one form for all genders and numbers.

он	его́ (уче́бник, кни́га, письмо́)	his
она́	её́ (уче́бник, кни́га, письмо́)	her
они́	их (уче́бники, кни́ги, письма́)	their

The possessive pronoun *твой* corresponds to the personal pronoun *ты*, the possessive pronoun *ваши* to the personal pronoun *вы*.

Том, это *твой* тетра́ди? (*ты*)
 Том и Эмма, это *ваши* тетра́ди? (*вы*)
 Том, это *ваши* тетра́ди? (*вы*)

If the possessive pronoun and the object which it qualifies refer to the subject of the sentence the pronoun is generally omitted.

Я читаю учебник. I am reading my text-book.

2. The Intonation of Interrogative Sentences containing a Possessive Pronoun. — If a possessive pronoun is the principal word of an interrogative sentence, the pitch of the voice rises sharply on the stressed syllable of the pronoun.

Это твой дом? Это твоя кни́га?

3. The Interrogative Pronoun (вопросительное местоимение) *чей?* (whose?). — Possessive pronouns answer the question *чей?*

	Complete answer	Short answer
Чей это сло́ва́рь? Whose dictionary is it?	Это мой сло́ва́рь.	Мой.
Чья это кни́га? Whose book is it?	Это моя́ кни́га.	Моя́.
Чьё это пись́мо? Whose letter is it?	Это твоё пись́мо.	Твоё.
Чьи это тетра́ди? Whose copy-books are these?	Это наши́ тетра́ди.	Наши́.

4. The Construction *у меня есть* I have (got). —

у меня́ есть	<div style="display: inline-block; vertical-align: middle; font-size: 3em; line-height: 1;">}</div> <div style="display: inline-block; vertical-align: middle;">словарь</div>	I have	<div style="display: inline-block; vertical-align: middle; font-size: 3em; line-height: 1;">}</div> <div style="display: inline-block; vertical-align: middle;">a dictionary</div>	
у тебя́ есть		you have		
у него́ есть		he has		
[н'иво́]		кни́га		a book
у неё есть		перо́		a pen
у нас есть		тетра́ди		copy-books
у вас есть		you have		
у них есть		they have		

Есть is the invariable present tense form of the verb *быть*.

Note. — *У тебя есть* is used in respect to a person whom we generally address as *ты*; *у вас есть* is used in respect to a person whom we generally address as *вы* or in respect to a number of persons.

In the question only the intonation changes, the word order remaining the same as in the statement.

Question	Complete answer	Short answer
<i>У вас есть брат?</i> Have you a brother?	<i>Да, у меня есть брат.</i> Yes, I have a brother.	<i>Да.</i> Yes, I have.
<i>Что у вас есть?</i> What have you got?	<i>У меня есть словарь.</i> I have got a dictionary.	<i>Словарь.</i> A dictionary.

The word *есть* is occasionally omitted.
Сейчас у нас урок.

5. Conjugation. —

Жить — irregular verb of *e*-conjugation 2.

я живу́	мы живём
ты живёшь	вы живёте
он живёт	они живу́т

6. When the subject of the sentence is the word *семья* or any other collective noun the verb invariably takes the singular.

Наша семья живёт наверху.

Exercises

Exercise 1. Conjugate the verb *жить* changing the sentence accordingly.
Я живу́ здесь.

Exercise 2. Insert the verbs given on the right in the correct form.

1. Эмма и Жанна ...	<i>разговаривать</i>
2. Жанна ... фотографии.	<i>показывать</i>
3. Мои родители ... внизу.	<i>жить</i>
4. Я ... по-русски.	<i>писать</i>
5. Вы ... здесь?	<i>работать</i>
6. Кто ... наверху?	<i>жить</i>

Exercise 3. Answer the questions using the words *здесь, там, рядом, наверху, снизу.*

1. Где вы живёте? 2. Где живёт ваша семья? 3. Где живёт ваш брат? 4. Где живёт ваша сестра? 5. Где живут ваши товарищи?

Exercise 4. Read the sentences paying attention to the intonation.

Это твоя бумага? Да, это моя бумага. Да, моя.
Это твой журнал? Да, это мой журнал. Да, мой.
Это твои тетради? Да, мои.

Exercise 5. Make the possessive pronouns agree with the nouns.

<i>мой</i>	тетрадь, портфель, радио;
<i>твой</i>	товарищи, сестра, брат;
<i>наш</i>	лаборатория, класс, учебники;
<i>ваш</i>	комната, словарь, аудитория.

Exercise 6. What questions do the italicised words answer?

1. Это *наш* клуб. 2. Это *наша* библиотека. 3. Это *наша* столовая. 4. Это *моё* письмо. 5. Это *наши* аудитории. 6. Это *моя* собака.

Exercise 7. Insert the possessive pronouns *мой, его, её, их*.

Это наш дом. Я живу внизу: вот ... комната. Рядом живёт сестра. Это ... комната. Брат тоже живёт внизу. Вот ... комната. Наши родители живут наверху. Вот ... комната.

Exercise 8. Copy out the sentences in all persons.

1. У меня есть брат. 2. У меня есть сестра.

Exercise 9. Translate into Russian.

1. I have a sister. 2. They have parents. 3. She has a dog.
4. When do you have a lecture? We have a lecture at 3 o'clock.
5. We have a library and a club.

Exercise 10. Copy out these sentences in the plural.

Это шкаф. Это журнал. Это поле. Это аудитория. Это мой товарищ. Это её подруга.

Exercise 11. Insert the words *утро, утром, день, днём, вечер, вечером*.

1. Сейчас ...	2. Сейчас ...	3. Сейчас ...
... мы обедаем.	... мы отдыхаем.	... мы работаем.

Exercise 12. Read the numerals: 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20.

Exercise 13. Insert the word *вместе* in each of the sentences.

1. Отец и сын работают. 2. Брат и сестра отдыхают. 3. Джон и Эдуард читают журнал. 4. Том и Юджин слушают радио. 5. Подруги пишут письмо. 6. Эмма и Жанна ужинают.

Exercise 14. Answer the questions.

- | | | |
|-----------------|-----------------------|-------------------------|
| 1. Который час? | Когда вы завтракаете? | 8 ч., 10 ч., 11 ч. |
| 2. Который час? | Когда вы обедаете? | 12 ч., 1 ч., 3 ч., 4 ч. |
| 3. Который час? | Когда вы ужинаете? | 6 ч., 7 ч., 9 ч. |

Exercise 15. Answer the questions on the text.

1. Кто живёт вместе? 2. Где сейчас Эмма и Жанна? 3. Что они делают? 4. Что показывает Эмма? 5. Что спрашивает Эмма? 6. Что отвечает Жанна?

Exercise 16. Ask a friend of yours whether he has a brother, a sister, a wife. Compose a conversation on this subject.

УРОК

Сейчас урок. Студенты сидят и внимательно слушают. Преподаватель объясняет урок. Потом студенты делают упражнения. Они пишут и говорят по-русски. Преподаватель исправляет их ошибки. Когда преподаватель спрашивает, студенты отвечают.

Преподаватель спрашивает:

— Что висит справа?

Студент отвечает:

— Справа висит карта.

— Правильно! А что висит слева?

— Слева висит картина.

— Где стоит стол?

— Стол стоит посредине.

— Хорошо! А что лежит там?

— Там лежат книги и тетради.

Преподаватель говорит:

— Вы отвечаете очень хорошо.

Звенит звонок. Сейчас перерыв.

ДОМА

Дома я готовлю уроки, делаю упражнения, перевожу текст, учу и повторяю слова.

Вечером я отдыхаю. Иногда гуляю, иногда читаю или смотрю телевизор. Я люблю смотреть телевизор.

— А как отдыхает Эмилия?

— Эмилия очень любит книги. Она много читает по-английски и по-русски.

Vocabulary

сидеть, -жу, -дишь to sit
 объяснять, -ю, -ешь to explain
 упражнение exercise
 делать упражнения to do exercises
 говорить, -ю, -ишь to speak
 исправлять, -ю, -ешь to correct
 ошибка mistake
 висеть, -ит to hang
 карта map
 картина picture
 стоять, -ю, -ишь to stand
 посредине in the middle
 лежать, -ю, -ишь to lie
 очень very, very much

звенеть, -ит to ring
 звонок bell
 перерыв break
 готовить, -влю, -вишь to prepare
 готовить уроки to prepare (do) one's homework
 переводить, -жу, -дишь to translate
 учить, -ю, -ишь to learn
 повторять, -ю, -ешь to repeat; to review
 слово (pl. слова) word
 иногда sometimes
 всегда always
 гулять, -ю, -ешь to go for a walk

смотреть, -ю, -ишь to look
 телевизор television set
 смотреть телевизор to look at tele-
 vision
 любить, -блю, -бишь to like, to be
 fond (of)

много much, a lot
 * * *
 буква letter (of the alphabet)
 алфавит alphabet
 азбука ABC
 диктант dictation

NOTES ON THE VOCABULARY

Правильно! That's right!
 Хорошо! That's good!
 Неправильно! Плохо! That's wrong!
 Понятно? Do you understand?
 Понятно. I see.

Стойть, лежать

The verbs *стоять* and *лежать* denote not only the position of a person or animal:

Преподаватель стоит. The teacher is standing.
Собака лежит. The dog is lying,

but also the position of an inanimate object.

The verb *стоять* denotes vertical position, whereas the verb *лежать* denotes horizontal position.

In this meaning they correspond to the English verb *to be*.

Стол стоит посредине. The table is in the middle.
Там лежат книги и тетради. There are books and copy-books there.

Учить (что?) — *to learn* is used only with a direct object: *Я учу слова.* I learn words.

Любить } + an infinitive corresponds to the English *to like*,
 } + a noun *to be fond (of)*.

Я люблю читать. I am fond of reading.

Я люблю книги. I like books.

Очень very, very much

Очень does not occur at the end of a sentence. It is placed before its head word, which may be an adverb, an adjective or the verb *любить* and some other verbs.

Вы отвечаете очень хорошо. You answer very well.

Он очень любит спорт. He is very fond of sport.

Она очень любит читать. She likes reading very much.

Много much, a lot

Мало little

Очень много very much, a lot

} are invariably placed before
 the verb.

Она много работает.

Она очень много работает. } She works a lot, hard.

Немного a little

Немнóжко (*colloq.*) a bit

Я *немного* говорю *по-ру́сски*. I speak Russian a little.

Вы *говорите по-ру́сски*? Do you speak Russian?

Да, *немного*. Yes, a little.

Adverbs of time (*ре́дко, ча́сто, обы́чно, всегда́, иногда́*, etc.) are generally placed between the subject and the predicate.

Вечером мы всегда́ смотрим телевизор. We always look at television in the evening.

The adverbs *обы́чно, иногда́* may stand at the beginning of the sentence.

— *Обы́чно я ужинаю дома. Я обы́чно ужинаю дома.*

GRAMMAR

1. *и*-Conjugation. —

говори́ть				Infinitive stem: говори- Present tense stem: говор-
Endings		Endings		
я говорю́	-ю	мы говорим	-им	
ты говори́шь	-ишь	вы говори́те	-ите	
он говори́т	-ит	они́ говоря́т	-ят	

лежа́ть				
я лежу́	-у	мы лежим	-им	Infinitive stem: <i>лежа-</i>
ты лежи́шь	-ишь	вы лежи́те	-ите	Present tense stem: <i>леж-</i>
он лежи́т	-ит	они́ лежа́т	-ат	

смотре́ть				
я смотрю́	-ю	мы смо́трим	-им	Infinitive stem:
ты смо́тришь	-ишь	вы смо́трите	-ите	<i>смотре-</i>
он смо́трит	-ит	они́ смо́трят	-ят	Present tense stem:
				<i>смотр-</i>

In the endings the letter *и* is written!

и-conjugation includes:

(1) All verbs which end in *-ить* in the infinitive (*говори́ть, учи́ть, люби́ть*, etc.).

(2) Verbs ending in *-ать* preceded by *ж, ш, ч, щ*, which drop *а* in the present tense (*лежа́ть* — я *лежу́*), and the verb *стоя́ть* (я *стою́, ты стои́шь*).

(3) Certain verbs ending in *-еть*, which drop *-е* in the present tense (*смотре́ть* — я *смотрею́*).

The unstressed ending *-ят* is pronounced as [ьт].

Они́ смо́трят [смо́тр'ьт].

After *ж, ш, ч, щ* only *а, у, и, е* may be written and not *я, ю, ы, э*.

Thus: *я говорю* but: *я леж^у, я уч^у*
они говорят *они леж^{ат}, они уч^{ат}*

In the first person singular of the verbs of *и*-conjugation alternation of consonants takes place:

д > ж: сид^еть, я си^жу, ты си^{ди}шь;
 б > бл: люб^ить, я люб^лю, ты люб^ишь;
 в > вл: гот^овить, я гот^овлю, ты гот^овишь, etc.

Three types of stress should be distinguished in the verbs of *и*-conjugation:

Fixed stress on the stem	Fixed stress on the ending	Stress is shifted from the ending to the stem in all forms beginning with the second person singular
<i>гот^овить</i> я гот ^о влю ты гот ^о вишь он гот ^о вит мы гот ^о вим вы гот ^о вите они гот ^о вят	<i>говор^ить</i> я говор ^о ю ты говор ^и шь он говор ^и т мы говор ^и м вы говор ^и те они говор ^я т	<i>уч^ить</i> я уч ^у ты уч ^и шь он уч ^и т мы уч ^и м вы уч ^и те они уч ^а т
	also: сид ^е ть, леж ^а ть, стоять	also: смот ^р е ^{ть} , лю- б ^и ть, перево- д ^и ть

2. Verbs which end in *-ятъ* and whose infinitive stem is identical with the present tense stem are conjugated in the same way as the verb *чит^ать*: я чит^аю, ты чит^аешь, он^и чит^ают; *гул^ять*: я гул^яю, ты гул^яешь, он^и гул^яют.

To determine to which conjugation a Russian verb belongs and which conjugation pattern it follows, it is necessary to remember three of its forms: the infinitive, the first and the second persons singular (the characteristic vowel *е* or *и* appears only beginning with the second person).

Поним^ать, я поним^аю, ты поним^аешь *е*-conjugation 1;
 пис^ать, я пиш^у, ты пиш^ешь *е*-conjugation 2;
 леж^ать, я леж^у, ты леж^ишь *и*-conjugation.

3. After the words *кто* and *что* the verb invariably takes the singular, even if the expected reply requires the plural.
Кто здесь сидят? *Здесь сидят студенты.*
Что лежат там? *Там лежат книги и тетради.*

EXERCISES

Exercise 1. Conjugate the verbs.

Говорить, готовить, любить; сидеть, переводить; лежать, стоять.

Exercise 2. Add the verbs in the correct form.

<i>объяснять</i>	<i>повторять</i>	<i>исправлять</i>	<i>гулять</i>	<i>смотреть</i>	<i>учить</i>
Они ...	Вы ...	Ты ...	Мы ...	Ты ...	Они ...
Ты ...	Она ...	Я ...	Я ...	Он ...	Я ...
Я ...	Мы ...	Мы ...	Она ...	Вы ...	Ты ...
Он ...	Они ...	Они ...	Они ...	Они ...	Мы ...

Exercise 3. Conjugate the verbs in the sentences.

1. Я учу алфавит. 2. Я сижу здесь. 3. Я перевожу текст.
 4. Я готовлю уроки. 5. Я пишу диктант.

Exercise 4. Write out the text in the 3rd person plural.

Сейчас урок. Мы пишем и говорим по-русски. Сначала мы пишем диктант, потом мы говорим.

Преподаватель спрашивает, а мы отвечаем. Когда мы делаем ошибки, преподаватель исправляет наши ошибки. Мы отвечаем хорошо.

Exercise 5. Write out the text in the 1st and 2nd persons singular.

Дома он готовит уроки. Он сидит и делает упражнения, потом он переводит текст и учит слова.

Вечером он отдыхает. Иногда гуляет, иногда смотрит телевизор, иногда читает.

Exercise 6. Copy out the text inserting the verbs *стоять*, *висеть*, *лежать*, *сидеть* in the appropriate form.

Это наш класс. Посередине ... стол. Рядом ... стул. Справа ... картина, слева ... карта.

Это мой стол. Здесь ... книги и тетради. Там ... ручка и карандаш. Рядом ... Джон. Сейчас мы внимательно слушаем.

Exercise 7. Answer the questions using the pronouns *мой*, *твой*, *наш*, *ваш*.

1. Чья это книга? (фотография, картина, семья, сестра, дочь, жена).
2. Чей это журнал? (товарищ, брат, отец, сын, муж).
3. Чьё это письмо? (окно).
4. Чьи это газеты? (товарищи, родители, сёстры).

Exercise 8. Combine the sentences of each pair using the conjunction *когда*.

Model: Мы отдыхаем. Мы гуляем, читаем и смотрим телевизор. Когда мы отдыхаем, мы гуляем, читаем или смотрим телевизор.

1. Преподаватель объясняет урок. Мы внимательно слушаем.
2. Студенты делают ошибки. Преподаватель исправляет их ошибки.
3. Преподаватель спрашивает. Студенты отвечают.
4. Я дома. Я повторяю урок, делаю упражнения.
5. Я пишу упражнения. Я иногда делаю ошибки.

Exercise 9. Ask questions about the sentences.

1. Эмилия обедает.
2. Она всегда обедает дома.
3. Сейчас читает Том.
4. Он читает очень хорошо.
5. Стол стоит посреди-не.
6. Слева висит картина.

Exercise 10. Insert the words *очень, много, очень много, мало*.

1. Я люблю смотреть телевизор.
2. Мой товарищ работает.
3. Эмма любит книги.
4. Они читают по-английски.
5. Я пишу медленно.
6. Ты говоришь громко.
7. Джон хорошо говорит по-русски.

Exercise 11. Insert the words *обычно, всегда, иногда*.

1. Я завтракаю утром.
2. Она обедает дома.
3. Мы ужинаем вечером.
4. Вечером они отдыхают.
5. Вечером я читаю.

Exercise 12. Answer the questions.

1. У вас есть мать и отец?
2. У него есть сестра (жена)?
3. У неё есть брат (муж)?
4. У них есть товарищи?

Exercise 13. Translate into Russian.

Who is sitting there? The students are sitting there. They are translating the text. They like translating. The students often make mistakes. Then the teacher corrects the mistakes. Then Emily asks (questions) and Tom answers:

"Do you speak Russian?"

"Yes, a little."

"Is it your watch?"

"No, it is not mine."

"What is the time?"

"It is one o'clock (two o'clock)."

The students like to look at television in the evening.

Exercise 14. Write short compositions on the subjects "Урок" and "Дома" using the expressions:

делать ошибки, исправлять ошибки; понимать по-русски, читать по-русски, говорить по-русски; готовить уроки; любить читать, любить гулять, любить слушать радио, любить смотреть телевизор.

Exercise 15. Describe your class-room.

УЛИЦА

Миша и его друг Джон вместе гуляют.

Миша говорит:

— Это наша улица, направо завод, где работает мой отец. Рядом дома, где живут рабочие.

— А где ваш дом?

— Наш дом номер пятнадцать. Вот он. Здесь живёт вся моя семья: родители, братья, сёстры.

— А где ты отдыхаешь?

— Видишь этот парк? Я и мои друзья часто гуляем здесь. Я очень люблю деревья и цветы. И здесь я знаю все деревья.

— А это что?

— Это школа. Здесь работает мой брат. Он учитель.

РАЗГОВОР

Т. — Скажи, пожалуйста, Джон, как ты работаешь? Я не всегда выполняю все задания, а когда пишу упражнения, часто делаю ошибки. Я не знаю, почему.

Д. — А как ты готовишь уроки?

Т. — Сначала пишу упражнения, потом читаю текст и повторяю правила.

Д. — Это неправильно, Том. Всегда готовь задания так: сначала повторяй все правила, потом читай текст и учи слова, только потом пиши упражнения.

Т. — Спасибо, Джон.

Vocabulary

улица street
друг friend
направо on the right
налево on the left
завод plant, works
рабочий (pl. рабочие) worker
номер number
видеть, -жу, -дишь to see
этот this
тот that
парк park
дерево tree

цветок flower
знать, -ю, -ешь to know
весь all, whole
школа school
учитель (m.) teacher
скажи(те) tell
выполнять, -ю, -ешь to fulfil
задание task
почему why
правило rule
так this way; so
только only

NOTES ON THE VOCABULARY

The word *пожалуйста* has different meanings.

A: Дайте мне, *пожалуйста*, словарь. Give me a dictionary, please.

B: *Пожалуйста*. Here you are.

A: Спасибо. Thank you.

B: *Пожалуйста*. Don't mention it.

Повторите, *пожалуйста*! Repeat that, please!

Скажите, *пожалуйста*, где метро? Tell me where the underground station is, please.

(The pitch of the voice is not raised on the word *пожалуйста*.)

Знать (что?) — *to know* requires either a direct object or a clause; it is never used with an infinitive.

Я *знаю* этот город. I know this town.

Я *знаю*, где он живёт. I know where he lives.

GRAMMAR

1. Nouns. Irregular Plurals. —

-а

-я

дом (house) — дома́	доктор — докторá	учитель — учителя́
город (city, town) — города́	профессор — профессора́	
берег (shore, bank) — берега́	директор — директорá	
вечер (evening) — вечера́	адрес — адреса́	
	номер — номера́	
	паспорт — паспорта́	
поезд (train) — поезда́		
глаз (eye) — глаза́		
голос (voice) — голоса́		

(The endings *-а*, *-я* of masculine nouns are invariably stressed.)

-ья́

-ья

-ья

друг (friend) — друзья́	брат (brother) — братья́	дерево (tree) — деревья́
муж (husband) — мужья́	стул (chair) — стулья́	перо (pib, pen) — перья́
сын (son) — сыновья́	лист (leaf) — листья́	
	цветок (flower) — цветы́	
	ребёнок (child) — дети́	
	человек (man, person) — люди́	

2. The Imperative Mood (повелительное наклонение). — There are two simple forms of the imperative in Russian: *читай!* (read!) used in respect to a person addressed as *ты*;

читайте! (read!) used either in respect to a number of persons or in respect to one person addressed as *вы*.

The imperative is obtained from the present tense stem.

(1) by means of the suffix <i>-й, -йте</i>	Я, читаю.	читай читайте	If there is a vowel before the ending <i>-ю</i> .
(2) by means of the suffix <i>-й, -ите</i>	Я пишу. Я говорю.	пиши пишите говори говорите	If there is a consonant before the ending <i>-у/-ю</i> , the ending being stressed.
(3) by softening (palatalising) the stem consonant — <i>-б, -бте</i>	Я гото́влю. Ты гото́- вишь.	гото́вь гото́вьте	If there is a consonant before the ending <i>-у/-ю</i> , the ending being unstressed.

If there is an alternation of consonants, the imperative has the same consonant as the second person singular: *переводи́ть* — *перевожу́* — *переводи́шь* — *переводи́*.

3. The Demonstrative Pronouns (указательные местоимения) — *этот* (this), *тот* (that) agree with the noun they qualify in gender and number, just as possessive pronouns do.

Singular			Plural
Masculine	Feminine	Neuter	For all genders
Этот стол	Эта кни́га	Это окно́	Эти столы́, кни́ги, окна́
This table	This book	This window	These tables, books, windows
Тот стол	Та кни́га	То окно́	Те столы́, кни́ги, окна́
That table	That book	That window	Those tables, books, windows

Do not confuse the use of the indeclinable word *это* (this is, that is, it is, these are) and of the declinable pronoun *этом, эта, это* (this), *эти* (these).

Это студент. It (this) is a student.

Этот студент читает. This student is reading.

Это окно. It (this) is a window.

Это окно слева. This window is on the left.

Это студентка. It (this) is a student.

Эта студентка пишет. This student is writing.

Это студенты. These are students.

Эти студенты гуляют. These students are taking a stroll.

4. The pronoun *весь* (all, the whole) also agrees with the noun which it qualifies in gender, number and case.

весь день the whole day

вся аудитория the whole lecture-room

все упражнение the whole exercise

все деревья all the trees

5. Subordinate Clauses introduced by the words *кто, что, чей, где, когда, как*. —

Я знаю, кто это. I know who it is.

Я знаю, что лежат там. I know what is there.

Я знаю, чья это книга. I know whose book it is.

When a subordinate clause introduced by *где, когда, как* follows the principal clause, the verb stands before the subject if the latter is a noun (this is not the case in English).

Я знаю, где работает мой друг.

But: *Я знаю, где вы работаете.*

A comma is invariably put before the words *кто, что, чей, где, когда, как*.

EXERCISES

Exercise 1. Conjugate the verbs in the sentences.

1. Я вижу этот дом. 2. Я знаю здесь все деревья. 3. Я выполняю задание.

Exercise 2. Give the imperative of the verbs.

(a) Читать, слушать, повторять, стоять;

(b) любить, говорить, смотреть, учить, сидеть, переводить, писать;

(c) готовить.

Exercise 3. Translate into Russian.

1. "Please give me a magazine." "Here you are." "Thank you."

"Don't mention it." 2. "Tell me where the University is, please."
3. "Repeat that word, please." 4. "Read loudly and distinctly!"

Exercise 4. Write the plural of the nouns.

Друг, дом, завод, брат, сестра, дерево, цветок, поезд, адрес, человек, город, лес, парк, ребёнок, правило, берег, муж, доктор, сын, профессор, лист, перо, глаз.

Exercise 5. Add the pronoun *весь* in the appropriate form.

... день, ... утро, ... вечер, ... деревья, ... цветы, ... город, ... люди, ... улица.

Exercise 6. Add first the pronoun *этом* and then *том* in the appropriate form.

... дом, ... улица, ... аудитория, ... парк, ... студентка, ... дерево, ... завод, ... перья, ... рабочие, ... номер, ... задание, ... поезда, ... профессор, ... дети, ... человек, ... доклад, ... лекция, концерт.

Exercise 7. Translate into English.

1. Это аудитория. Эта аудитория справа. 2. Это клуб. Этот клуб внизу. 3. Это столовая. Эта столовая наверху. 4. Это окно. Это окно справа. 5. Это стол. Этот стол посередине. 6. Это студенты. Эти студенты сидят здесь.

Exercise 8. Insert the words *это, этом, эта, это, эти*.

1. ... мой товарищ. ... товарищ очень любит читать. 2. ... наша студентка. ... студентка хорошо говорит по-русски. 3. ... моё перо. ... перо пишет хорошо. 4. ... наши студенты. Я знаю, где живут ... студенты.

Exercise 9. Insert the conjunctions *что, как, где, когда, чей (чья, чьи)*.

... твой дом.	... её зовут.
... ты сейчас делаешь.	... это родители.
Я знаю ... отдыхают мои друзья.	Я знаю ... это сестра.
... вы завтракаете.	... отвечает Джой.
... работает его отец.	

Exercise 10. Complete the sentences.

1. Я не знаю, где ... 2. Вы знаете, чьи ... 3. Я знаю, как ... 4. Я знаю, чья ... 5. Он знает, когда ...

Exercise 11. Translate into Russian.

1. I know where your brother works. 2. He does not know my name. 3. These are the houses where the workers live. 4. Do you know where my family lives? 5. We don't know when he fulfils his tasks.

Exercise 12. Complete the sentences.

1. Вот завод, где 2. Направо парк, где 3. Внизу столовая, где 4. Наверху клуб, где 5. Рядом киоск, где 6. Это школа, где

Exercise 13. Answer the questions.

1. Когда вы работаете? 2. Когда вы отдыхаете? 3. Как вы любите отдыхать? 4. Как любят отдыхать ваши товарищи?

Exercise 14. Describe the street where you live.

Model: *Это наша улица. Здесь Там Вот завод, где*

Exercise 15. Ask a friend of yours about his method of work and advise him to work somewhat differently. Use the imperative in your sentences. Compose a conversation on this subject.

МОЯ СЕМЬЯ

Уже вечер. Мы сидим в комнате и разговариваем.

Саша рассказывает:

Сейчас я живу в Москве, а мои родители живут в Ленинграде. Отец работает на фабрике, он инженер. А моя мать — учительница, она работает в школе. Мой брат агроном. Он живёт и работает в деревне. Сестра ещё студентка, она тоже живёт в Ленинграде.

А где живёт твоя семья?

— Моя семья живёт в Уганде. Отец работает в больнице. Он врач.

— У тебя есть братья и сёстры?

— Да, у меня есть брат Джозеф. Он уже женат. Он и его жена тоже живут в Уганде. У них есть дети: мальчик и девочка. Моя сестра Мэри замужем. Мэри — врач, а её муж — преподаватель. Он работает в колледже.

РАЗГОВОР

А: — Эмма, ты не знаешь, где сейчас Мэри?

Э: — В аудитории. Она и её подруга ещё делают упражнения.

А: — А где Джон и Эдуард?

Э: — Джон уже дома, в общежитии. А Эдуард в аудитории. У него сейчас консультация.

А: — До свидания, Эмма.

Э: — До свидания.

Vocabulary

в in, into; at
рассказывать, -ю, -ешь to tell, to narrate

Москва Moscow

Ленинград Leningrad

фабрика factory

инженер engineer

учительница or преподавательница (f.)
teacher, schoolmistress

агроном agronomist

деревня village

ещё still

больница hospital

врач doctor

женат married (of a man)

мальчик boy

девочка girl

замужем married (of a woman)

колледж college

общежитие hostel

консультация consultation

* * *

месяц month

NOTES ON THE VOCABULARY

Месяцы

когда?		когда?	
январь	— в январé	июль	— в июле
февраль	— в февралé	август	— в августе
март	— в мартé	сентябрь	— в сентябрé
апрель	— в апрелé	октябрь	— в октябрé
май	— в мае	ноябрь	— в ноябрé
июнь	— в июне	декабрь	— в декабрé

In Russian, the names of the months are spelt with small letters; they are all masculine.

GRAMMAR

1. Declension (склонéние) of Nouns. — Russian nouns are declined (склоня́ть), i.e. they take different case endings depending on their function in the sentence. Russian has six cases (паде́ж).

- (1) ко́мната — (a, the) room
- (2) из ко́мнаты — (out of) (a, the) room
- (3) (к) ко́мнате — (to) (a, the) room
- (4) (в) ко́мнату — (into) (a, the) room
- (5) (с) ко́мнатой — (with) (a, the) room
- (6) (в) ко́мнате — (in) (a, the) room

2. The Nominative Case (име́нный паде́ж) is the initial form of the noun. A noun in the nominative is the subject of the sentence. The nominative answers the questions *кто? что?*

*Студе́нт рабо́тает. Кто рабо́тает? Рабо́тает студе́нт.
Что висит справа? Справа висит ка́рта.*

Note. — In Russian, the subject follows the verb if the logical stress falls on the subject.

3. The Prepositional Case (предло́жный паде́ж) denotes place; it answers the question *где?* and is used with the preposition *в* (in) or *на* (on, at).

Кни́га лежи́т в сто́ле. The book is in the desk. (Где лежи́т кни́га?)

Кни́га лежи́т на сто́ле. The book is on the desk.

The Endings. The Singular.

-е-		
<i>кóмната — в кóмнате</i>	<i>дерéвня — в дерéвне</i>	Nouns ending in -а, -я .
<i>класс — в клáссе</i>	<i>словáрь — в словаре́</i> <i>музéй — в музе́е</i>	Masculine nouns ending in a hard or soft consonant or -й .
<i>сло́во — в сло́ве</i>	<i>по́ле — в по́ле</i>	Neuter nouns ending in -о, -е .
-и-		
<i>тетра́дь — в тетра́ди</i>		Feminine nouns ending in a soft consonant.
<i>санато́рий — в санато́рии</i> <i>ауди́тория — в ауди́тории</i> <i>общеж́итие — в общеж́итии</i>		Nouns ending in -ий, -ия, -ие .

The Unstressed Ending **-е** is pronounced as a sound intermediate between **и** and **э** [и^е]: *в до́ме* [вдо́м'и^е].

Stress. In the declension of certain nouns the stress is shifted:
сто́л — на столе́, вра́ч — враче́.

Note. — In pronunciation, a preposition always merges with the word which follows it. Prepositions are always unstressed. The rules for the voicing and devoicing of consonants fully apply to prepositions. Compare: *в до́ме* [вдо́м'и^е] — *в клáссе* [фклáс'и^е]. The sound **и** is never pronounced after the preposition **в**.

The initial **и** of a word which follows a preposition ending in a consonant is pronounced as **ы**: *в институ́те* [вынст'итут'и^е].

The prepositional denoting place stands at the beginning of the sentence to emphasise the object. To emphasise the location of the object, the prepositional is put at the end of the sentence.

В больни́це рабо́тает врач. (*Кто рабо́тает в больни́це?*)

Врач рабо́тает **в больни́це**. (*Где рабо́тает врач?*)

If the sentence contains an adverbial modifier of place, the word *там* is not used.

4. The Prepositions (предлоги) **в** (in), **на** (at, on). —

в = in

Москва́ Moscow — в Москв́е in Moscow

Афри́ка Africa — в Афри́ке in Africa

на = at

рабо́та work — на рабо́те at work
заво́д. plant — на заво́де at a plant
по́чта post-office — на по́чте at a post-office
вокза́л (railway-) station — на вокза́ле at a (railway-) station
ста́нция station — на ста́нции at a station
остановка stop — на остано́вке at a stop
уро́к lesson — на уро́ке at a lesson
ле́кция lecture — на ле́кции at a lecture
собра́ние meeting — на собра́нии at a meeting
вече́р evening-party — на вече́ре at an evening-party
вы́ставка exhibition — на вы́ставке at an exhibition
матч match — на ма́тче at a match

в = at

университе́т university — в университе́те at a university
институ́т institute — в институ́те at an institute
шко́ла school — в шко́ле at school
колле́дж college — в колле́дже at a college
теа́тр theatre — в теа́тре at a theatre
госпи́ница hotel — в госпи́нице at a hotel
ресто́ран restaurant — в ресто́ране at a restaurant
сана́торий sanatorium — в сана́тории at a sanatorium
кино́ cinema — в кино́ at the cinema
кино́теа́тр cinema — в кино́теа́тре at the cinema

на = in

факульте́т department, faculty — на факульте́те in a department
faculty
у́лица street — на у́лице in the street
пло́щадь (f.) square — на пло́щади in the square
карти́на picture — на карти́не in a picture
по́ле field — на (в) по́ле in a field
се́вер north — на се́вере in the north
юг south — на ю́ге in the south
за́пад west — на за́паде in the west
восто́к east — на восто́ке in the east
Украи́на the Ukraine — на Украи́не in the Ukraine
Кавка́з the Caucasus — на Кавка́зе in the Caucasus
Ура́л the Urals — на Ура́ле in the Urals
ро́дина one's own country — на ро́дине in one's own country

на = on

экску́рсия excursion — на экску́рсии on an excursion
о́стров island — на о́строве on an island

Memorise: *висе́ть на потоло́ке* to be hanging from the ceiling.

5. Noun-forming Suffixes. — The suffix *-ци-я* [цыѣ] frequently corresponds to the English suffix *-tion*.

ста́нция	station
консу́льтация	consultation
револю́ция	revolution
организа́ция	organisation
делега́ция	delegation
тради́ция	tradition

Nouns with the suffix *-тель* denote persons of the male sex: *преподава́тель, учи́тель* teacher, schoolmaster.

Nouns with the suffixes *-ница*, *-ка* denote persons of the female sex: *преподава́тельница, учи́тельница* teacher, schoolmistress, *студе́нтка* student.

6. Certain Russian masculine nouns denote persons of either sex. They generally denote a person's profession or occupation: *това́рищ, друг, врач, до́ктор, профе́ссор, дире́ктор, агроно́м, инже́не́р, космо́навт* (spaceman), *секре́та́рь* (secretary).

Мой брат — врач. Моя сестра́ — инже́не́р.

EXERCISES

Exercise 1. Read the phrases and sentences aloud, seeing that the prepositions and the following nouns are pronounced as one word and the final *e* is pronounced correctly.

(a) В доме, в Москве; в слове, в книге; на стене, на доске, на полке; на юге, на западе, на востоке, на заводе.

(b) В комнате стоит стол. На потолке висит лампа.

Где стоит стол? Стол стоит в комнате.

Где сидят дети? Дети сидят в классе.

Exercise 2. Compose sentences according to the following models using the nouns given on the right in the correct form.

- | | |
|----------------------------------|----------------------------|
| 1. Мы сидим в комнате. | класс |
| 2. Мои родители живут в городе. | деревня, Уганда |
| 3. Мой друг живёт в Москве. | Киев, Ленинград, Волгоград |
| 4. Её подруга живёт на севере. | юг, восток, запад |
| 5. Мой брат работает в больнице. | школа, институт, театр. |
| 6. Он работает в аудитории. | лаборатория |
| 7. Вчера я был на выставке. | митинг, концерт |

Exercise 3. Complete the sentences adding a number of suitable nouns.

1. В комнате стоят 2. На стене висят 3. На столе лежат 4. В аудитории сидят 5. На заводе работают 6. В парке гуляют

Exercise 4. Insert the words given on the right in the correct form. Use the appropriate prepositions.

- | | |
|------------------------------|--------------------|
| 1. Книги лежат | <i>стол, полка</i> |
| 2. Я сижу | <i>стул</i> |
| 3. Учебники лежат | <i>портфель</i> |
| 4. Я читаю слова | <i>словарь</i> |
| 5. Моя сестра работает | <i>музей</i> |
| 6. Мы работаем | <i>аудитория</i> |
| 7. Студенты живут | <i>общежитие</i> |
| 8. Мой отец отдыхает | <i>санаторий</i> |

Exercise 5. Write sentences using the words given on the right and the appropriate prepositions.

- | | |
|------------------------------|---|
| 1. Мой брат живёт | <i>север, юг, восток, запад, Сибирь, Украина</i> |
| 2. Его сестра работает | <i>институт, университет</i> |
| 3. Её родители живут | <i>Москва, Ленинград, Лондон, Нигерия</i> |
| 4. Поезд стоит | <i>станция</i> |
| 5. Мой товарищ стоит | <i>остановка</i> |
| 6. Студенты сейчас | <i>собрание, митинг, лекция, урок, вечер, выставка, экскурсия</i> |

Exercise 6. Answer the questions.

- | | |
|--------------------------|------------------|
| 1. Где сидят Том и Мэри? | <i>аудитория</i> |
| 2. Где работает врач? | <i>больница</i> |
| 3. Где работает учитель? | <i>школа</i> |
| 4. Где работает агроном? | <i>деревня</i> |
| 5. Где работает инженер? | <i>завод</i> |
| 6. Где живёт ваша семья? | <i>Индия</i> |
| 7. Где живёт Джон? | <i>Уганда</i> |
| 8. Где живут студенты? | <i>общежитие</i> |
| 9. Где стоит лампа? | <i>стол</i> |
| 10. Где лежат тетради? | <i>портфель</i> |

Exercise 7. Write six sentences according to the model: *Я работаю на ...* using the words: *фабрика, завод, библиотека, гостиница, санаторий, музей*.

Exercise 8. Answer the questions.

1. Кто работает в колледже? 2. Кто работает на фабрике? 3. Кто работает в больнице? 4. Кто работает в институте? 5. Кто работает в школе? 6. Кто читает лекции в университете?

Exercise 9. Ask questions about the sentences.

1. Цветы стоят на окне. 2. Лампа висит на потолке. 3. Бумага лежит в столе. 4. Твой учебник лежит на столе. 5. Мои книги и тетради лежат в портфеле. 6. Этот дом стоит на площади. 7. Моя подруга живёт в гостинице.

Exercise 10. Translate into Russian.

1. What is there in the lecture-room? There is a desk and chairs in the lecture-room. 2. There is a copy-book on the desk. 3. There are books in the book-case. The books are in the book-case. 4. What is there on the wall? There are pictures and maps on the wall. 5. A lamp is hanging from the ceiling.

Exercise 11. Insert the pronouns *это, этот, эта, эти*.

1. ... завод. ... завод в городе. 2. ... учительница. ... учительница работает в школе. 3. ... его дети. ... дети всегда гуляют в парке. 4. ... мальчик. ... мальчик живёт здесь. 5. ... поезд. ... поезд стоит на станции. 6. ... студенты. ... студенты сейчас на собрании. 7. ... рабочие. ... рабочие работают на заводе.

Exercise 12. Translate into Russian.

1. This is a map. This map is (hanging) on the left. 2. This is a picture. This picture is (hanging) on the right. 3. These are laboratories. These laboratories are upstairs.

Exercise 13. Insert the conjunctions *где, что, когда*.

1. Вы знаете, ... он? 2. Скажите, пожалуйста, ... сейчас Эмилия? 3. Я не понимаю, ... вы говорите. 4. Я знаю, ... обедает Эмилия. 5. Мы понимаем, ... говорит преподаватель.

Exercise 14. Insert *уже* and *ещё*.

1. Мой брат инженер, а сестра студентка. 2. Моя сестра замужем, а брат не женат. 3. Эмма и Мэри в университете, а Джон и Эдуард в общежитии. 4. Мой друг работает, а я отдыхаю.

Exercise 15. Answer the questions.

1. Где живёт ваша семья? 2. Кто ваш отец? 3. Кто ваша мать? 4. Где работают ваши родители? 5. У вас есть братья и сёстры?

Exercise 16. Ask a friend of yours about his family: what his parents are, where they live and work, etc. Compose a conversation on this subject.

Exercise 17. Write a composition on the subject "Моя семья".

Lesson 13

МОЙ ДРУЗЬЯ

А: — Откуда вы приехали?

Б: — Я приехал из Чили, а мой друг Джон и Юджин приехали из Африки.

Здесь в Москвѣ мы часто вспоминаем о родине. Джон и Юджин много рассказывают об Африке. Я люблю слушать их рассказы.

Джон — нигериец. Ему двадцать три года. Он говорит, что его семья живёт в Ибадане. Джон часто рассказывает об отце, о матери, о брате и о сестре и показывает их фотографии. Он не забывает о друге в Африке. Друг тоже помнит о нём, часто пишет письма, присылает книги и журналы об Африке, о Нигерии.

Джон и Юджин всегда вместе. Вместе работают, вместе отдыхают. Юджин неплохо пишет стихи.

А: — О чём пишет Юджин?

Б: — О мире, о счастье, о дружбе.

Джон любит слушать его стихи.

Мой друг хорошо поёт. Иногда, когда у нас бывают гости, мы все вместе поём и танцуем.

РАЗГОВОР

А: — Миша, это твоё комната?

М: — Да.

А: — Кто ещё здесь живёт?

М: — Студент из Уганды Джозеф. Его кровать направо в углу.

А: — А где его вещи?

М: — В шкафу.

А: — А чьи книги на полке?

М: — Мой и его.

А: — А это чья картина?

М: — Моя. Это деревня, где я живу.

А: — Там очень красиво.

М: — Да. Видишь рядом лес и река. Я очень люблю гулять в лесу. Я всегда отдыхаю только там.

Пословица

Сначала подумай, потом говори. Think first and say afterwards.

Vocabulary

откуда вы приехали? where did you come from?
 я приехал из Африки (из Уганды, из Чили, из Нигерии) I came from Africa (from Uganda, Chile, Nigeria)
 они приехали they came from
 вспоминать, -ю, -ешь to remember, to recall
 о/об about, of
 рассказ story
 год year
 что that
 забывать, -ю, -ешь to forget
 помнить, -ю, -ишь to remember
 присылать, -ю, -ешь to send
 стихи poetry, poems, verses
 читать стихи to recite poetry
 мир peace
 счастье happiness
 дружба friendship
 петь, я пою, ты поёшь to sing
 бывать, -ю, -ешь to be, to visit
 гость (m.) guest
 танцевать, -ую, -уешь to dance
 кровать (f.) bed
 угол (pl. углы) corner
 вещь (f.) thing
 полка shelf
 красиво beautifully, (it is) beautiful
 некрасиво not beautifully, (it is) not beautiful

река (pl. реки) river
 пословица proverb
 думать, -ю, -ешь to think

* * *

мечтать, -ю, -ешь to dream
 пол (pl. полы) floor
 сад (pl. сады) garden
 мост (pl. мосты) bridge
 порт port
 Крым the Crimea
 ковёр carpet
 рисовать, -ую, -уешь to draw
 певец (pl. певцы) singer
 певица (f.) singer
 комсомол the Young Communist League
 комсомолец (pl. комсомольцы) Young Communist Leaguer
 комсомолка (f.) Young Communist Leaguer
 холодно coldly, (it is) cold
 тепло warmly, (it is) warm

* * *

фотографировать, -ую, -уешь to photograph
 Сибирь (f.) Siberia
 электростанция power station
 наизусть by heart
 вслух aloud
 строить, -ю, -ишь to build

NOTES ON THE VOCABULARY

Сколько Вам лет? How old are you?

Мне двадцать один год. I am 21 years old.

Мне двадцать два (три, четыре) года. I am 22 (23, 24) years old.

Мне двадцать лет. I am 20 years old.

Ему тридцать четыре года. He is 34 years old.

Ему 5, ... 20 лет. He is 5, ... 20 years old.

Ему 25, ... 30 лет, 35, ... 40 лет. He is 25, ... 30, 35, ... 40 years old.

The Cardinal Numerals from 21 to 100

21 — двадцать один	60 — шестьдесят
22 — двадцать два	70 — семьдесят
30 — тридцать	80 — восемьдесят
40 — сорок	90 — девяносто
50 — пятьдесят	100 — сто

B is written in the middle of the numerals 50 — 80.

Говорить, разговари́вать, рассказы́ывать
 Говорить to say, to speak
Студёнты говоря́т по-ру́сски. The students are speaking Russian.
Студёнт говоря́т: «Я живу́ в Моско́ве». The student says, "I live in Moscow."
 Разгова́ривать to talk, to speak
Студёнты сто́ят в коридо́ре и разгова́ривают. The students are in the corridor and are talking.
 Рассказа́ывать (о чём?) to tell (about what?)
Оди́н студе́нт рассказа́ывает о ма́тче. A student is telling about the match.
 По́мнить, вспо́мнить
 По́мнить (о ком? о чём?) to remember
 вспо́минать (о ком? о чём?) to remember, to recall
 всегда́ по́мнить, ча́сто вспо́мнить
 Быва́ть to be, to visit
Мы ча́сто быва́ем в теа́тре. We often go to the theatre.
Иногда́ у нас быва́ют го́сти. Sometimes we have visitors (at our place).

Ещё else
 кто ещё? who else?
 что ещё? what else?
 о чём ещё? about what else?
 где ещё? where else?
 ещё раз once more

GRAMMAR

1. The Prepositional Case with the Preposition *о/об* is used after the verbs of thought or speech: *ду́мать, по́мнить, вспо́минать, забыва́ть, мечта́ть, говоря́ть, разгова́ривать, рассказа́ывать, чита́ть, писа́ть, спра́шивать, знать.*

Мы ча́сто вспо́мина́ем о ро́дине. We often recall our mother country.

Джон рассказа́ывает об Афри́ке. John is telling about Africa.

The preposition *о* has the form *о* before words beginning with a consonant and *об* before words beginning with the vowels *а, о, у, и* or *э*.

The prepositional case answers the questions:

о ком? (about/of whom?) — for animate beings
 о чём? (about/of what?)
 в чём? (in what?) } — for inanimate objects.
 на чём? (on what?)

О ком говорит студент? Whom is the student speaking about?
 О чём он думает? What is he thinking about?

Note.—Russian prepositions invariably precede the interrogative words to which they belong.

2. The Ending -ý. — Certain masculine nouns preceded by the preposition *в* or *на* take the ending -ý in the prepositional singular, which is invariably stressed.

шкаф — в шкафú	Крым — в Крымú
угол — в уголú (in the corner)	мост — на мостú
на уголú (at the corner)	
пол — на полú	порт — в портú
берег — на берегú	
лес — в лесú	
сад — в садú	

But: о садé, о лесé, о берегé, о Крымé ...

3. The nouns: *мать, дочь*. —

	Singular	Plural
Nominative	мать дочь	мáтери дóчери
Prepositional	о мáтери о дóчери	

4. In the declension of certain nouns the vowel *о* or *е(ě)* is dropped.

		Prepositional	Plural
Nouns ending in -ок:	ребёнок	о ребёнке	
	потолок	на потолоке	потолки
Nouns ending in -ец:	отец	об отце	отцы
	кенйец	о кенййце	кенййцы
Other nouns:	день	о дне	дни
	ковёр	на ковре	ковры
	угол	в углу	углы

5. The Prepositional Case of the Personal Pronouns. —

я обо мне	ты о тебѣ	он, онó о нём	онá о ней	мы о нас	вы о вас	они́ о них
--------------	--------------	------------------	--------------	-------------	-------------	---------------

Memorise: *обо́ мне́.*

6. Conjugation. —

Рисова́ть *e*-conjugation I

я рисую́	мы рисуе́м	Imperative:
ты рисуе́шь	вы рисуе́те	рисуй! рису́йте!
он рисуе́т	они́ рису́ют	

The suffixes *-ова-*, *-ева-* of verbs whose infinitives end in *-овать*, *-евать* change to *-у-* in the present tense. The stress is shifted from the last syllable in the infinitive to the suffix *-у-* in the present tense and the imperative.

Петь — irregular verb of *e*-conjugation I

я пою́	мы поё́м	Imperative:
ты поё́шь	вы поё́те	пой! по́йте!
он поё́т	они́ пою́т	

7. Nouns with the suffix *-ец* frequently denote nationality. Unlike English words of this type, Russian nouns denoting nationality are written with small letters:

Афри́ка — африка́нец	Алжи́р — алжи́рец
Га́на — га́нец	Ко́нго — конго́лезец
Ниге́рия — ниге́риец	Ку́ба — куби́нец

Other nouns: *песёц*, *комсомо́лец*.

8. The Conjunction *что*. —

The word *что* has two meanings.

<i>что</i>	pronoun (<i>what</i>)
	conjunction (<i>that</i>)

Что́ это? What is it?

Я думаю, что́ он де́йств в уни́верситете́. I think that he is at the University now.

As a rule, the conjunction *что* is not omitted in the literary language; in colloquial speech, however, *что* is frequently dispensed with.

A comma is invariably put before the conjunction *что*.

Russian has no construction consisting of a direct object (пря́мое до́полнение) + an infinitive complement.

Compare:

I know him to be a student. *Я знаю, что он студент.*

9. No personal pronoun (corresponding to the English *it*) is used in Russian impersonal sentences describing the state of the surrounding medium.

Вечером уже холодно. It is already cold in the evening.

В комнате тепло. It is warm in the room.

Там очень красиво. It is very beautiful there.

EXERCISES

Exercise 1. Read the following prepositional phrases seeing that the preposition and the noun to which it belongs are pronounced as one word and paying attention to the pronunciation of the ending.

О брате, о сестре, об отце; о родине, об Африке, об Индии.

Exercise 2. (a) Conjugate the verbs in the sentences.

1. Я часто бываю здесь. 2. Я помню о друге в Африке.

(b) Compose sentences using the expressions: *неплохо рисовать, хорошо петь*. Conjugate the verbs in your sentences.

Exercise 3. Insert the verbs given on the right in the appropriate form.

- | | |
|---|--------------------------------|
| 1. Мой товарищ хорошо ... | <i>фотографировать</i> |
| 2. Когда у нас ... гости, мы все вместе ... и ... | <i>бывать, петь, танцевать</i> |
| 3. Юджин всегда ... об отце и матери и часто ... их фотографии. | <i>помнить, показывать</i> |
| 4. Ты неплохо ... стихи. | <i>писать</i> |
| 5. Люди ... в Сибири электростанции. | <i>строить</i> |
| 6. Этот мальчик очень хорошо ... | <i>рисовать</i> |
| 7. О чём ... этот студент? | <i>рассказывать</i> |

Exercise 4. Compose sentences according to the following models using the nouns given on the right in the appropriate form.

- | | |
|--|----------------------|
| 1. Я люблю гулять в саду. | <i>лес</i> |
| 2. Саша часто рассказывает о друге. | <i>брат, товарищ</i> |
| 3. Мы любим слушать его рассказы о родине. | <i>семья, отец</i> |
| 4. Мы говорим о Ленинграде. | <i>Кавказ, Крым</i> |
| 5. Он вспоминает о матери. | <i>дочь</i> |

Exercise 5. Answer the questions using the words given on the right in your answers.

- | | |
|-------------------------------------|---------------------------|
| 1. О чём ты пишешь стихи? | <i>мир, счастье</i> |
| 2. О чём часто вспоминают студенты? | <i>родина</i> |
| 3. О ком рассказывает Джон? | <i>брат, сестра, друг</i> |
| 4. О ком ты всегда помнишь? | <i>мать</i> |

5. О чём поёт эта студентка?

дружба

6. О чём ты сейчас читаешь?

Африка, Нигерия

7. О чём мечтает Володя?

работа в Сибири

Exercise 6. Ask questions about the sentences.

1. Мой друг мало знает о Кении. 2. Студенты разговаривают об экскурсии. 3. Мы вспоминаем о вечере. 4. Мать спрашивает о дочери. 5. Преподаватель спрашивает о тебе. 6. Мы говорим о дружбе. 7. Я всегда помню о матери.

Exercise 7. Copy out the sentences inserting the pronouns given on the right in the prepositional case with the appropriate prepositions.

1. Мои родители всегда помнят *я*

2. Друзья в Африке не забывают *она*

3. Твои братья и сёстры часто вспоминают *ты*

4. Наши матери и отцы всегда думают *мы*

5. Мы говорим *вы*

6. Я читаю в газете *они*

Exercise 8. Answer the questions using the words given on the right in your answers.

1. Где стоит шкаф? *угол*

2. Где лежат ваши вещи? *шкаф*

3. Где лежит ковёр? *пол*

4. Где вы любите гулять? *лес*

5. Где она обычно отдыхает? *сад*

6. Где сейчас его сестра? *Крым*

7. Где стоит поезд? *мост*

8. О чём рассказывает Миша? *лес*

9. О чём ты спрашиваешь? *Крым*

10. О чём она спрашивает? *сад*

Exercise 9. Translate into English.

1. Он спрашивает, что ты сейчас учишь. Он говорит, что ты сейчас готовишь уроки. 2. Я знаю, что Джон сейчас делает. Я знаю, что Джон отвечает правильно. 3. Я знаю, что он читает. Я знаю, что он очень много читает. 4. Я знаю, что любит Том. Я знаю, что Том любит смотреть телевизор. 5. Я знаю, что рабочие строят там. Я знаю, что рабочие строят завод.

Exercise 10. Complete the sentences.

1. Я помню, что 2. Мы знаем, что 3. Он говорит, что 4. Она думает, что 5. Вы понимаете, что

Exercise 11. Translate into Russian.

1. I think his father is a teacher. 2. I know him to be a student. 3. We know this student to draw well. 4. I know he remembers

me. 5. We know her to live in the Crimea. 6. I don't know what he is talking about.

Exercise 12. Insert the verbs *помнить, вспоминать*.

1. Я плохо ... это правило. 2. Мы часто ... о родине. 3. Он хорошо ... эти стихи. 4. Когда я читаю об Африке, я всегда ... об отце, о друге в Африке. 5. Я ... это слово.

Exercise 13: Translate into Russian.

Tom and Sasha are friends. They often talk together. Tom already speaks Russian well. He tells about his family in Nigeria. He says, "My family lives in Lagos. I often remember my sister and my brother. They always remember me, too."

Exercise 14. Answer the questions.

1. Когда вы обычно бываете дома? 2. Когда бывают дома ваши друзья? 3. Где вы бываете вечером? 4. Часто или редко у вас бывают гости?

Exercise 15. Read the text. Ask questions about each sentence. Retell the text.

Володя живёт на Севере, в Сибири. Когда на юге ещё тепло, на севере уже холодно.

Володя любит Сибирь. Он часто рассказывает, как живут и работают люди в Сибири. Люди строят в Сибири города, заводы, электростанции.

Город, где живёт Володя, стоит на реке. Володя мечтает работать там, строить в городе дома.

Exercise 16. Translate into Russian.

1. It is cold in the north, and it is very warm in the south.
2. It is already cold at night. 3. It is warm in the lecture-room.
4. Is it cold in the club? 5. It is very beautiful in the forest.

Exercise 17. Translate into Russian.

(a) 1. The teacher says, "Learn these poems by heart. Read this text aloud. Read this word once more." 2. I like to recite poetry.
3. Who else likes to recite poetry? 4. What else do you know about Moscow? 5. What else does the teacher tell about?

(b) This photographer takes good photographs. He likes to talk about his photographs.

Exercise 18. Read the numerals: 21, 27, 48, 52, 63, 70, 85, 90, 100.

Exercise 19. Speak about a friend of yours. (What is his name? How old is he? Where is he from? Where does his family live? What are his parents? etc.)

Lesson 14

НА СТАДИОНЕ

Джон и Мйша очень любят спорт. Джон хорошо играет в баскетбол. Мйша играет в футбол, а зимой играет в хоккей и любит кататься на лыжах и на коньках.

Вчера друзья были на стадионе в Лужниках. Сначала они смотрели футбол, потом долго гуляли. Смотрели, как на кортах спортсмены играли в теннис, а на площадках — в волейбол и баскетбол.

Вечером Джон и Мйша ужинали в кафе «Старт». Они долго сидели в кафе, разговаривали о спорте, о друзьях-спортсменах, спорили.

ВЕЧЕР В КЛУБЕ

А: — Где вы были вчера вечером?

Б: — Вчера в клубе был вечер. Мы все были на вечере. Сначала мы слушали концерт. На сцене пели и танцевали наши студенты. Очень хорошо пели студенты из Индонезии. Студент и студентка из Кубы танцевали танец «Мамбо». Хорошо выступали студенты из Конго.

Потом мы смотрели кинофильм об Африке, о революции на Кубе, об Алжире.

В антрактах мы играли и танцевали. На танцах играл наш оркестр.

А: — На вечере было весело?

Б: — Да, на вечере было очень весело и интересно,

Vocabulary

спорт (*always sing.*) sport, sports
играть, -ю, -ешь to play
баскетбол basket-ball
футбол football
хоккей hockey
волейбол volley-ball
теннис tennis
играть в футбол (теннис) to play foot-
ball (tennis)
лыжи (*pl.*) skis
коньки (*pl.*) skates
кататься на лыжах to ski
кататься на коньках to skate
стадион stadium
Лужники Luzhniki
долго for a long time
корт court

спортсмен sportsman
спортсменка sportswoman
площадка pitch, playground
кафе [кафэ] (*indecl.*) café
спорить, -ю, -ишь to argue
вчера yesterday
сцена stage
Индонезия Indonesia
Куба Cuba
танец (*pl.* танцы) dance
на танцах at the dance
выступать, -ю, -ешь to perform
Конго the Congo
фильм } film
кинофильм }
революция revolution

Алжир Algeria	интересно interestingly, (it is) interesting
антракт interval	ing
оркестр orchestra	* * *
весело gaily, merrily, (it is) merry,	слышать, -шу, -шишь to hear
(it is) gay	
было весело had a good time	каток (pl. катки) skating-rink

NOTES ON THE VOCABULARY

Сего́дня [сиво́дн'я] today

сего́дня у́тром this morning

сего́дня днѐм this afternoon

сего́дня ве́чером this evening (from approx. 6 p.m. till 0 a.m.)

Вчера́ yesterday

вчера́ у́тром yesterday morning

вчера́ днѐм yesterday afternoon

вчера́ ве́чером yesterday evening

Видеть — смотре́ть

видеть парк, сад to see a park, garden

смотре́ть фильм to see a film

смотре́ть телеви́зор to look at television

смотре́ть журна́л, фотогра́фии to look through a magazine, photographs

Высту́пать to perform

высту́пать на конце́рте to perform at a concert

высту́пать на собра́нии to speak at a meeting

Все, всё — not followed by a noun

все everybody, all

всѐ everything

Все *танцуют* сейча́с. Everybody is dancing now.

Я *всѐ* ви́дел. I saw everything.

Memorise: оркестр (m.) orchestra

вѐчер	evening	слу́шать	to listen
	evening-party	слы́шать	to hear

GRAMMAR

1. The Endings of the Prepositional Plural of Nouns. —

-ах					
кни́га — кни́гах	Nouns ending in -а.	сто́л — сто́лах	Masculine nouns ending in a hard consonant.	окно́ — окна́х	Neuter nouns end- ing in -о.
-ях					
деревня́ — деревня́х ауди́то- риа́ — ауди́тори- ях	Nouns ending in -я.	слова́рь — слова́рях сана́то- рий — сана́то- рия́х	Masculine nouns ending in a soft consonant or -й.	по́ле — поля́х обще́жы- тие — обще́жы- тия́х	Neuter nouns end- ing in -е.
бра́т — бра́тья — бра́тьях друг — дру́зья — дру́зьях де́рево — дере́вья — дере́вьях		Masculine and neuter nouns ending in -ья in the nomi- native plural.	тетра́дь — тетра́дях	Feminine nouns ending in a soft consonant.	

Note. — The unstressed endings -ах/ -ях are pronounced as [ъх].

2. The Past Tense (проше́дшее вре́мя). — In the past tense, Russian verbs do not change according to person; they change only according to gender and number.

The past tense is obtained from the infinitive stem by adding:
the suffix *л*: чита́-л — for the masculine gender
the suffix *л + а*: чита́-ла — for the feminine gender
the suffix *л + о*: чита́-ло — for the neuter gender
the suffix *л + и*: чита́-ли — for the plural

Infinitive	Singular			Plural
	Masculine	Feminine	Neuter	For all genders
писа́ть	писа́л	писа́ла	писа́ло	писа́ли
говори́ть	говори́л	говори́ла	говори́ло	говори́ли
сиде́ть	сиде́л	сиде́ла	сиде́ло	сиде́ли
жита́	жи́л	жи́ла	жи́ло	жи́ли
рисова́ть	рисова́л	рисова́ла	рисова́ло	рисова́ли
бы́ть	бы́л	бы́ла	бы́ло	бы́ли

In the feminine of the monosyllabic verbs *быть, жить* and a number of others, the stress is shifted to the ending: *был — была́*.

In the forms *был, было, были* preceded by the negative particle *не*, the stress is shifted to the particle: *не́ был, не́ было, не́ были*.

But: *не была́*

Verbs in the past tense agree with the subject in gender and number.

Masculine	Feminine	Neuter	Plural
я стоя́л	я стоя́ла		мы стоя́ли
ты стоя́л	ты стоя́ла		вы стоя́ли
он стоя́л	она́ стоя́ла	оно́ стоя́ло	они́ стоя́ли
(студе́нт, стол)	(студе́нтка, кни́га)	(общежи́тие)	(студе́нты, студе́нтки, столы́, кни́ги, общежи́тия)

The pronoun *вы* invariably requires a verb in the plural, even when it stands for one person.

Джон, где вы жи́ли?

There is only one form of the past tense in Russian.

Я писа́л. I wrote, I was writing.

No auxiliary verb is used in the formation of the interrogative and negative forms of the past tense.

The interrogative word *кто?* requires a verb in the masculine, the interrogative *что?* requires a verb in the neuter (always in the singular).

Кто си́дел в аудито́рии? В аудито́рии си́дела студе́нтка. В аудито́рии си́дели студе́нтки.

Что лежа́ло на столе́? На столе́ лежа́л уче́бник. На столе́ лежа́ли уче́бники.

3. In the past tense the verb *быть* is never omitted.

Мы в аудито́рии.

На́ша аудито́рия. спра́ва.

Мы бы́ли в аудито́рии.

На́ша аудито́рия бы́ла спра́ва.

The past tense of the construction *у меня есть* is *у меня́ был* (-а, -о, -и).

subject

У меня́ был сло́ва́рь.

I had a dictionary.

У меня́ бы́ла кни́га.

У меня́ бы́ло перо́.

У меня́ бы́ли сло́вари, кни́ги, перья́.

In impersonal sentences, the verb *быть* in the past tense takes the neuter gender.

На ве́чере бы́ло ве́село. The party was enjoyable.

4. A number of Russian neuter nouns ending in *-о* or *-е* and nouns ending in *-и* and *-у* are indeclinable:

пальто́ (overcoat), метро́ (underground), кино́ (cinema), како́ (cocoa), ра́дио (radio), кафе́ (café), Конго́ (Congo).

Likewise: ко́фе (m.) coffee

Моё пальто́, мой пальто́, в пальто́;

кино́, в кино́;

Мэри, Чили, Пэру; о Мэри.

5. The Russian verbs *видеть*, *смотреть*, *слушать*, *слышать* cannot take a direct object with an infinitive or participle complement as their English counterparts do, e. g.:

Я вижу, как она́ рабо́тает. I see her working.

Я вижу, что она́ рабо́тает. I see her work.

Instead, an object clause introduced by the conjunctions or conjunctive words *как*, *что*, *где*, *когда́* is used.

EXERCISES

Exercise 1. Read.

1. Где работают студенты? Студенты работают в аудиториях.
2. Где вы отдыхаете? Мы отдыхаем в клубе. 3. Где отдыхают студенты? Студенты отдыхают в клубах. 4. Где бывают студенты днём? Днём студенты бывают в институте. 5. О ком вы думаете? Мы думаем о друзьях.

Exercise 2. Copy out the sentences replacing the italicised nouns by the appropriate forms of the nouns given on the right.

- | | |
|--|-------------------------------|
| 1. Мы разговариваем <i>о книгах</i> . | фильмы, картины, журна-
лы |
| 2. <i>На столах</i> лежат газеты. | полки, шкафы |
| 3. Мы часто бываем <i>на концертах</i> . | выставки, собрания |
| 4. Вы часто бываете <i>в театрах</i> ? | музеи |
| 5. Он не думает <i>о друзьях</i> . | братья |

Exercise 3. Answer the questions using the words given on the right in the appropriate form.

- | | |
|--------------------------------|-------------------------------------|
| 1. Где работают преподаватели? | школы, институты, уни-
верситеты |
| 2. Где работают инженеры? | фабрики, заводы |
| 3. Где работают врачи? | больницы |
| 4. Где выступают студенты? | концерты, клубы, вечера |
| 5. Где выступают спортсмены? | стадионы |
| 6. Где они играли в теннис? | корты |
| 7. Где сидят студенты? | аудитории, лаборатории |
| 8. О чём говорили Джон и Миша? | спорт, друзья-спортсмены |
| 9. О ком ты часто вспоминаешь? | родители, братья и сёст-
ры |

Exercise 4. Complete the sentences.

1. Друзья мечтают о 2. Я часто думаю о 3. Джон не забывает о 4. Мой товарищ всегда помнит о 5. Студенты часто вспоминают о

Exercise 5. Read the following paying attention to the pronunciation of the sounds *ы, л, л'*.

- Где вы были?
— Мы были в клубе. На сцене пели и танцевали студенты из Кубы. Потом были танцы. Мы пели и танцевали.
— Там было весело?
— Да, там было весело.
— Эмилия была в клубе?
— Нет, она не была.

Exercise 6. Give all the forms of the past tense of the verbs *отвечать, рисовать, знать, помнить, говорить, любить, выступать, спорить, играть*.

Model: *читать*: он читал, она читала, они читали ...

Exercise 7. Copy out the sentences replacing the italicised verbs by the appropriate forms of the verbs given on the right.

- | | |
|--|---|
| 1. Вечером я <i>отдыхал</i> . | <i>читать, рисовать</i> |
| 2. Эта студентка хорошо <i>танцевала</i> . | <i>петь, выступать</i> |
| 3. Мои друзья <i>думали</i> обо мне. | <i>не забывать, вспоми-
нать, помнить</i> |
| 4. Вы <i>обедали</i> ? | <i>завтракать, ужинать</i> |
| 5. Ты <i>работал</i> ? | <i>гулять, отдыхать</i> |

Exercise 8. Copy out the text in the past tense.

Утром я в институте. Потом я обедаю и готовлю уроки. Я учу правила, перевожу текст, пишу упражнения. Вечером я отдыхаю: иногда в клубе, где я смотрю фильм или концерт, иногда дома.

Дома обычно я и мои товарищи сидим в комнате, где я живу, разговариваем, вспоминаем о родине, о родителях, о друзьях на родине. Иногда мы поём и танцуем, иногда гуляем в парке или в саду.

Exercise 9. Copy out the sentences in the past tense.

(a) 1. На юге очень тепло. 2. На улице холодно. 3. В лесу очень красиво.

(b) 1. Мы в комнате. В комнате тепло. 2. В клубе вечер. Мои друзья на вечере. На вечере очень весело и интересно.

(c) 1. У меня есть друг из Конго. 2. У него есть товарищи. 3. У неё есть словарь.

Exercise 10. Ask questions about the sentences.

1. В аудитории занимались студенты. 2. В комнате сидели мои товарищи. На заводе работали эти рабочие. 4. На столе

лежали газеты и журналы. 5. На стенах висели картины. 6. На полке стояли книги, учебники, словари. 7. На сцене выступали наши студенты.

Exercise 11. Insert the nouns *кофе, какао, кафе, кино, пальто, метро*.

1. Я люблю пить ... , а моя сестра любит 2. Мой товарищ был вчера 3. Где ты был? Я был в ... 4. У тебя есть ... ? 5. Скажите, пожалуйста, где ... ?

Exercise 12. Insert the verbs *видеть, смотреть, слышать, слушать*.

1. Вчера мы ... доклад о Кубе, а потом ... о ней фильм. 2. Студенты внимательно ... лекции. 3. Я читал и не ..., о чём рассказывал мой товарищ. 4. Вы ... звонок? Нет, не 5. Студенты ... , что говорил преподаватель. 6. Джон любит фотографировать. Вчера мы долго ... его фотографии. 7. Ты ... тот дом? Там я живу.

Exercise 13. Compose complex sentences using the verbs *видеть, смотреть, слышать, слушать* and the phrases *они танцевали, студентка пела, он работает, спортсмены играли в волейбол, преподаватель читал лекцию, студент делал доклад*.

Model: *Мы смотрим, как играют дети.*

Exercise 14. Answer the questions.

1. Вы любите спорт? 2. Вы играете в баскетбол, волейбол, футбол, хоккей? Хорошо играете или плохо? 3. Вы любите кататься на коньках и на лыжах? 4. Часто или редко вы бываете на стадионе, на катке? 5. Вы были на стадионе в Лужниках?

Exercise 15. Write a composition on the subject "На стадионе".

Exercise 16. Find out from a friend of yours where he was the previous evening, what he was doing, how he spent his free time. Compose a conversation on this subject.

Exercise 17. Write a composition on the subject "Вечер в клубе" using the words *выступать, петь, танцевать, играть, концерт, сцена, танец, антракт, оркестр, весело, интересно*.

МОЙ ДЕНЬ

Я встаю рано утром, открываю окно. Потом быстро умываюсь, причёсываюсь, одеваюсь. В 8 часов я завтракаю.

Занятия в университете начинаются в 9 часов. Я не опаздываю, поэтому в 9 часов я всегда в классе.

Урок продолжается 45 минут. Потом перерыв 5 или 10 минут. В перерывах мы гуляем в коридоре или в саду, разговариваем.

Занятия кончаются в 3 часа. Обедаем мы обычно в университете, потом занимаемся в аудиториях, лабораториях или библиотеке.

Когда мы кончаем заниматься, мы ужинаем иногда в университете, иногда в общежитии.

Вечером мы отдыхаем дома или в клубе. В клубе есть кружки, где студенты учатся петь, танцевать, рисовать. Мой товарищ уже неплохо рисует.

Домой мы возвращаемся в 9 или 10 часов. Вечером я немного читаю или пишу письма.

В 12 часов я ложусь спать.

Пословицы

Век живи, век учишь. Live and learn.

На ошибках учатся. Cf. He who makes no mistakes, makes nothing. You must spoil before you spin.

Vocabulary

вставать, я встаю, -ёшь to get up; to stand up
рано early
поздно [пóзнъ] late
открывать, -ю, -ешь to open
закрывать, -ю, -ешь to close
умывать(ся), -ю, -ешь to wash (oneself)
причёсывать(ся), -ю, -ешь to comb (oneself)
одевать(ся), -ю, -ешь to dress (oneself)
занятия (pl.) lessons
начинать(ся), -ю, -ешь to begin
кончать(ся), -ю, -ешь to end
продолжать, -ю, -ешь to continue

продолжаться to last
опаздывать, -ю, -ешь to be late
поэтому therefore
минута minute
секунда second
коридор corridor
заниматься, -юсь, -ешься to study
кружок (pl. кружки) (study) circle
учиться, -юсь, -ишься to learn
домой home
возвращать, -ю, -ешь to give back
возвращаться to go (come) back
ложиться, -юсь, -ишься to lie down
спать, я сплю, ты спишь to sleep
ложиться спать to go to bed
век (pl. века) century

NOTES ON THE VOCABULARY

Одна минута, одна секунда. One minute, one second.

Две, три, четыре минуты, секунды. Two, three, four minutes, seconds.

Пять ..., десять ..., двадцать ... минут, секунд. Five, ten, twenty minutes, seconds.

Рано утром early in the morning

Поздно вечером late in the evening

Учиться (где? как?) + infinitive — to study, to learn, to attend (a school)

Где вы учитесь? Where do you study?

Я учусь в Университете дружбы народов. I study at the Peoples' Friendship University.

Я учусь на подготовительном факультете. I study at the Preparatory Faculty.

Где учится ваш брат? Where does your brother study?

Мой брат учится в колледже. My brother studies at a college.

Он хорошо учится. He does well in his studies.

Я учусь читать по-русски. I learn to read Russian.

Где вы учились? Where did you study?

Мы вместе учились. We went to the same school.

Где? to study, to learn (may also mean to work,

Заниматься—как? to have one's lessons, never means to

когда? go to school)

Я всегда занимаюсь в библиотеке.

Когда вы занимаетесь? Мы занимаемся утром.

Занятия (neuter, generally used in the plural) lessons, classes, studies (this word must not be confused with уроки)

Находиться to be, to be situated (used to denote the location of geographical areas, countries, towns, buildings, offices, etc.)

Наш клуб находится наверху.

Опоздывать to be late

Я не опаздываю на занятия. I am never late for lessons.

Он всегда опаздывает на пять минут. He is always 5 minutes late.

GRAMMAR

1. Reflexive Verbs (возвратные глаголы). — Reflexive verbs are obtained by means of the particle *-ся* or *-сь*.

одевать to dress (somebody)

одеваться to dress oneself

The particle *-ся* is used after a consonant and *-сь* after a vowel.

The Present Tense

я одева́юсь	I dress (myself), I am dressing (myself)
ты одева́ешься	мы одева́емся
он одева́ется	вы одева́етесь
она́ одева́ется	они́ одева́ются

Imperative: одева́йся!
одева́йтеcь

The *-тся, -ться* at the end of reflexive verbs are pronounced as a prolonged *ц + ъ*: одева́ться — [ад'ива́цъ], он одева́ется [ад'ива́нцъ].

The Past Tense

Masculine	Feminine	Plural
я одева́лся ты одева́лся он одева́лся	я одева́лась ты одева́лась она́ одева́лась	мы одева́лись вы одева́лись они́ одева́лись

2. Russian reflexive verbs may be rendered in English by a verb + a reflexive pronoun:

умыва́ться	to wash oneself
одева́ться	to dress oneself

However, a number of Russian reflexive verbs are translated into English by a verb without a reflexive pronoun:

занима́ться, учи́ться	to study
находи́ться	to be, to be situated
ложи́ться	to lie down

Certain Russian verbs may be either non-reflexive or reflexive depending on whether they are transitive or intransitive.

Transitive Verbs

возвраща́ть	to give back
мы́ть	to wash (something or somebody)
умыва́ть	to wash (somebody)

Intransitive Verbs

возвраща́ться	to go (come) back
мы́ться	to wash oneself
умыва́ться	to wash oneself

Я возвраща́ю журна́л. I give back the magazine.

Я возвраща́юсь ра́но. I come back home early.

The subject of the verbs *начина́ть, конча́ть, продолжа́ть* is active, whereas the subject of the verbs *начина́ться, конча́ться, продолжа́ться* is passive.

Студенты начина́ют занима́ться ра́но у́тром.

Заня́тия начина́ются ра́но у́тром.

Он продо́лжа́л чита́ть. He went on reading.

Уро́к продо́лжа́ется 45 мину́т. A lesson lasts 45 minutes.

3. Conjugation. —

Мыть(ся) *е*-conjugation 1

я мою́(сь)	мы мое́м(ся)	Imperative: мойи́(ся)! мойте́(сь)!
ты мое́шь(ся)	вы мое́те(сь)	Past Tense: он мы́л(ся), она́ мы́-
он моёт(ся)	они́ мою́т(ся)	ла́(сь), они́ мы́ли(сь)

Встава́ть *е*-conjugation 1

я встаю́	мы встаё́м	Imperative: встава́й! встава́йте!
ты встаё́шь	вы встаё́те	Past Tense: он встава́л, она́ встава́ла,
он встаёт	они́ встаю́т	они́ встава́ли

The suffix *-ва-* is dropped in the present tense.

Спать *и*-conjugation

я сплю́	мы спим	Imperative: спи́! спи́те!
ты спи́шь	вы спи́те	Past Tense: он спал, она́ спала́,
он спит	они́ спят	они́ спа́ли

4. The Construction consisting of the Prepositional Case + *есть* is rendered in English by means of *there is/are*.

В университе́те есть библио- There is a library at the Uni-
те́ка. *те́ка.* *versity.*

The word *есть*, which is the present tense of the verb *быть*, is invariable and is occasionally omitted.

Past Tense: *В университе́те была́ библиоте́ка.* There was a library at the University.

The prepositional case in the above type of sentence invariably stands at the beginning of the sentence. If the subject of the sentence stands at the beginning of the sentence, then the verb *есть* is omitted.

Университе́т дру́жбы наро́дов The Peoples' Friendship Univer-
в Моско́ве. *сity is in Moscow.*

EXERCISES

Exercise 1. Read the following paying attention to the pronunciation of the sounds *р* and *ц*.

1. Я встаю рано утром, открываю окно. Потом быстро умываюсь, одеваюсь и завтракаю. 2. В клубе был концерт. В антрактах мы пели и танцевали. На танцах играл оркестр.

Exercise 2. Read.

Он одевается, они одеваются, одеваться;
он умывается, они умываются, умываться;

он учится, они учатся, учиться.

Где занимаются студенты? Студенты занимаются в библиотеке.

Exercise 3. Copy out the sentences replacing the italicised verbs by the appropriate forms of the verbs given on the right.

- | | |
|---|---------------------------------|
| 1. Утром я <i>умываюсь</i> . | <i>причёсываться, одеваться</i> |
| 2. Где вы <i>учитесь</i> ? | <i>заниматься</i> |
| 3. Занятия <i>начинаются</i> в 9 часов. | <i>кончатся</i> |

Exercise 4. (a) Copy out the reflexive verbs from the text of the lesson and conjugate them.

(b) Conjugate the verbs in the sentences.

1. Я *ложусь* поздно. 2. Я *учусь* в университете.

Exercise 5. Insert the verbs given on the right in the past tense.

- | | |
|------------------------------------|--|
| — Что ты ... утром? | <i>делать</i> |
| — Утром я ..., ..., ... | <i>умываться, одеваться, причёсываться</i> |
| Потом я ... | <i>завтракать</i> |
| — Где ты ... днём? | <i>быть</i> |
| — Днём я ... в библиотеке. | <i>заниматься</i> |
| — Что ты ... вечером? | <i>делать</i> |
| — Вечером я ... в клубе на вечере. | <i>быть</i> |
| Там мы ... концерт. На концерте | <i>смотреть</i> |
| ... наши студенты. Потом мы ... | <i>выступать</i> |
| и ... | <i>играть, танцевать</i> |

Exercise 6. Insert the verb *учиться* or *заниматься*.

1. Мой брат ... в школе. 2. Где вы ... ? Я ... в университете на подготовительном факультете. 3. Моя сестра ... хорошо. 4. Мы начинаем ... в 9 часов. 5. Обычно мы ... в аудитории № 32. 6. Вечером я часто ... в библиотеке. 7. Когда я жил на родине, я ... в колледже.

Exercise 7. Insert the verbs given on the right.

- | | |
|--|---------------------|
| 1. Занятия ... в 9 часов. | <i>начинать</i> |
| Дома я ... заниматься в 5 часов. | <i>начинаться</i> |
| 2. Занятия ... в 3 часа. | <i>кончать</i> |
| Обычно я ... готовить уроки в 9 часов. | <i>кончатся</i> |
| 3. Студенты ... заниматься утром. | <i>начинать</i> |
| Эта лекция ... в 11 часов. | <i>начинаться</i> |
| 4. Концерт ... 2 часа. | <i>продолжать</i> |
| Мы ... наш разговор. | <i>продолжаться</i> |
| 5. Я ... домой в 10 часов. | <i>возвращать</i> |
| Я ... журнал. | <i>возвращаться</i> |

Exercise 8. Copy out the sentences in the past tense.

1. В университете есть библиотека. 2. В библиотеке есть этот учебник. 3. В клубе есть кружки, где студенты учатся петь,

танцевать, рисовать. 4. В городе есть музеи и театры. 5. На выставке есть эта картина. 6. На площади есть киоск, где я обычно покупаю газеты.

Exercise 9. Copy out the text in the past tense.

Джон и Миша хорошо играют в баскетбол и волейбол. Друзья на стадионе в Лужниках. Они смотрят футбол. Потом они долго гуляют там. Вечером Джон и Миша ужинают в кафе «Старт». Они говорят о спорте, спорят.

Exercise 10. Answer the question *Где вы вчера были?* using the words *кино, театр, экскурсия, выставка, музей, собрание, митинг.*

Exercise 11. Put the italicised words in the prepositional plural.

1. Я помню о *друге*. 2. Мы работаем в *лаборатории*. 3. Рабочие отдыхают в *санатории*. 4. Наши вещи лежат на *полке*. 5. Картины висят на *стене*. 6. Мы не забываем о *товарище* из Африки. 7. Мы вспоминаем о *госте*.

Exercise 12. Translate into Russian.

(a) 1. I get up very late. 2. "When do you go to bed?" "I go to bed at eleven o'clock." 3. My friend is still asleep. He sleeps a lot.

(b) 1. I know where the Underground station is. 2. The Peoples' Friendship University is in Moscow. 3. Where is your library?

(c) 1. I like to go to concerts and exhibitions. 2. "Where were you last night?" "I was at home last night." 3. My friend is often in the club. 4. Sometimes, our friends come to see us.

Exercise 13. Answer the questions using the words given on the right in your answers.

- | | |
|--------------------------------|---------------------|
| 1. Когда в Сибири тепло? | <i>июль, август</i> |
| 2. Когда в Москве уже холодно? | <i>октябрь</i> |
| 3. Когда на юге уже тепло? | <i>март</i> |
| 4. Когда в Сибири ещё холодно? | <i>май</i> |

Exercise 14. Answer the questions.

1. Когда вы обычно встаёте? 2. Когда вы завтракаете? 3. Когда начинаются ваши занятия? 4. Когда кончаются занятия? 5. Когда вы обедаете? 6. Когда вы готовите уроки? 7. Когда вы ужинаете? 8. Когда вы ложитесь спать?

Exercise 15. Retell the text of the lesson in the 3rd person singular and plural.

Exercise 16. Ask a friend of yours how his day is divided. Compose a conversation on this subject.

ОБЩЕЖИТИЕ

Э: — О, Джон, это ты?

Д: — Эдуард? Ты тоже живёшь в Москвѣ?

Э: — Да, я учусь сейчас в МГУ. А ты, Джон?

Д: — Я учусь в Университете дружбы народов на подготовительном факультете.

Э: — А где ты живёшь?

Д: — Я живу в общежитии. Улица, где находится общежитие, называется Пáвловская. Наш дом — старое здание, а сейчас уже строят новое. А какое у вас общежитие, Эдуард?

Э: — Наше общежитие — высокое и красивое здание. Там есть столовая, клуб, спортивный зал.

Д: — У тебя хорошая комната?

Э: — Да, моя комната небольшая, но светлая и тёплая. У меня в комнате очень уютно. Стены и потолок в комнате белые, пол коричневый. На полу мягкий ковер. В углу стоит большой шкаф. В шкафу висит наша одежда: костюмы, пальто.

Справа моя кровать. Посредине стол. На столе зелёная лампа. Слева висит книжная полка. На полке стоят книги, учебники, словари. Вечером я обычно занимаюсь здесь; читаю русские и английские книги, иногда смотрю иностранные журналы.

Д: — А когда ты бываешь дома?

Э: — Обычно вечером, в 8 или 9 часов.

Д: — Теперь я знаю, где ты живёшь. А сейчас извини, пожалуйста, я очень спешу. Всего доброго, Эдуард!

Э: — До свидания.

Vocabulary

МГУ (*abbr.* Московский государственный университет). Moscow State University

улица называется the name of the street is

старый old

новый new

здáние building

какой? what (kind of)?

высокий high, tall

низкий low

красивый beautiful

некрасивый plain, uncomely

спортивный sports

зал hall

спортивный зал gymnasium

хороший good

плохой bad

небольшой small, not big

большой big, large

маленький small, little

светлый light

тёмный dark

тёплый warm

холодный cold

уютный cosy

белый white

коричневый brown

мягкий [m'áx'k'nij] soft

твёрдый hard

одежда clothes

костюм suit of clothes

зелёный green

книжный book

русский Russian
 английский English
 иностранный foreign
 спешить, -у, -ишь to be in a hurry
 я очень спешу I am in a great hurry
 всего доброго [фс'иво добръвъ] all the best

язык language
 желтый yellow
 чёрный black
 красный red
 голубой light-blue
 светло- light-
 темно- dark-
 серый grey

NOTES ON THE VOCABULARY

Как называется?

Как называется наш университет?

Наш университет называется
Университет дружбы наро-
дов.

Как называется эта книга?

Эта книга называется «Мой
университеты».

What is the name (title) of ... ?
(only about inanimate objects)

What is the name of our Uni-
versity?

The name of our University is
the Peoples' Friendship Uni-
versity.

What is the title of this book?

The title of this book is "My
Universities".

Ordinal Numerals (порядковые числительные)

1 — один — первый, -ая, -ое, -ые
 2 — два — второй
 3 — три — третий
 4 — четыре — четвёртый
 5 — пять — пятый
 6 — шесть — шестой
 7 — семь — седьмой
 8 — восемь — восьмой
 9 — девять — девятый
 10 — десять — десятый
 11 — одиннадцать — одиннадца-
тый
 12 — двенадцать — двенадцатый
 13 — тринадцать — тринадца-
тый
 14 — четырнадцать — четырнад-
цатый
 15 — пятнадцать — пятнадцатый

16 — шестнадцать — шестнадца-
тый
 17 — семнадцать — семнадцатый
 18 — восемнадцать — восемнад-
цатый
 19 — девятнадцать — девятнад-
цатый
 20 — двадцать — двадцатый
 21 — двадцать один — двадцать
первый
 22 — двадцать два — двадцать
второй
 23 — двадцать три — двадцать
третий
 30 — тридцать — тридцатый
 31 — тридцать один — тридцать
первый...

Ordinal numerals change in the same way as the adjectives
новый and голубой (except for the numeral третий):

первый, первая, первое, первые
 второй, вторая, второе, вторые

Какого [каковы] цвета ...? What colour is/are ...?

Какого цвета ваш стол? What colour is your table?
 Мой стол жёлтый. My table is yellow.
 Какая страница? Which page?
 Тридцать седьмая (страница). Page thirty seven
 Какое упражнение? Which exercise?
 Пятнадцатое упражнение. Exercise fifteen.

Какая у тебя отметка? What is your mark?

Отлично. Excellent.

Хорошо. Good.

Удовлетворительно. Satisfactory.

Неудовлетворительно. Unsatisfactory.

Кто сегодня дежурный? Who is on duty today?
 (Кто сегодня дежурит?)

Какой сегодня день? What day is it?

Сегодня понедельник. It is Monday.

вторник

Tuesday

среда

Wednesday

четверг

Thursday

пятница

Friday

суббота

Saturday

воскресение

Sunday

Note. — The Russian names of the days of the week are written with small letters.

Какое сегодня число? What is the date today?

Сегодня двадцать пятое (25-е) сентября. Today is the twenty-fifth (25th) of September.

число $\left\{ \begin{array}{l} \text{number} \\ \text{date} \end{array} \right.$

хороший good

красивый beautiful

красивая девушка

хорошая девушка

красивое пальто

хорошее пальто

красивое здание

хорошее здание

красивая картина

хороший фильм

хорошие отметки (оценки) high marks

плохие отметки low marks

у меня, у тебя, у неё in my, your, her house

у меня, у нас ... + в (на) + prepositional case — in my, our...

у меня на родине in my country

У меня в комнате висит книжная полка. There is a book-shelf in my room. I have a book-shelf in my room.

GRAMMAR

1. **Adjectives** (именá прилагательные).—Like the possessive and demonstrative pronouns, Russian adjectives agree with the noun which they qualify in gender, number and case and take different endings accordingly.

The adjective endings in the nominative are the following.

Singular			Plural
Masculine	Feminine	Neuter	For all genders
-ый но́вый стол	-ая но́вая кни́га голуба́я стена́	-ое но́вое сло́во голубо́е окно́	-ые но́вые столы́, кни́- ги, сло́ва голубы́е шкафы́, сте́ны, о́кна
-ой голубо́й шкаф			

The ending **-ая, -ая** is pronounced [áйъ, ѣйъ]

-ое, -ое [óйъ, ѣйъ]

-ые, -ые [ѣйиѣ, ѣйиѣ]

Masculine adjectives take the ending **-ой** if the stress falls on the ending: голу́бой, пло́хой, большо́й.

И is spelt after **г, к, х, ж, ш, ч, щ** instead of **ы**:

ру́сский — ру́сские; большо́й — большо́е.

Memorise: большо́й, большо́й, большо́е, большо́е;

but: хоро́ший, хоро́шая, хоро́шее, хоро́шие.

In pronunciation adjectives merge with the noun which follows.

The negative particle **не** and the adjective which follows are pronounced as one word.

In an interrogative sentence, the pitch of the voice rises on the stressed syllable of the adjective if the latter is the most prominent word in the sentence.

↗
Э́то но́вое зда́ние? Is this building new?

Note. — Certain adjectives have the suffix **-ск-ий**: ру́сский, англи́йский, африка́нский, мо́сковский, студе́нский.

Adjectives formed from geographical names are written with small letters: ру́сский (cf. Russian).

2. **The Interrogative Pronoun ка́кой?** — Adjectives answer the questions ка́кой? ка́кая? ка́кое? ка́кие? The pronoun ка́кой agrees with the noun to which it belongs in gender, number and case.

Какая у тебя комната?
У меня хорошая комната.
Какой это дом?
Это высокий дом.
Какое это здание?
Это красивое здание.
Какие это аудитории?

What sort of room have you?
 I have a good room.
 What sort of house is it?
 It is a tall house.
 What sort of building is it?
 It is a beautiful building.
 What sort of lecture-halls are these?

Это светлые аудитории.
Какой учебник лежит на столе?
На столе лежит старый учебник.

These are light lecture-halls.
 What text-book is there on the table?
 There is an old text-book on the table.

Short answers: *Какой это дом? Какой у вас дом? Высокий.*
Какой учебник лежит на столе? Старый.
Это новые студенты? 1. Да. 2. Да, новые.
1. Нет. 2. Нет, не новые.

The pronoun *какой* may also stand in subordinate clauses.
Я знаю, какая это аудитория. I know what lecture-room it is.

The English interrogative pronoun *what* corresponds to either of these two Russian pronouns:
что? used in questions about objects,
какой? used in questions about some attributes of objects.

Что лежит на полке?
(На полке лежит журнал.)

What is there on the shelf?
 (There is a magazine on the shelf.)

Какой журнал лежит на полке?
(На полке лежит русский журнал.)

What (sort of) magazine is there on the shelf?
 (There is a Russian magazine on the shelf.)

3. Russian adjectives change according to gender, number and case, whereas adverbs do not.

Он хороший студент. (Какой он студент?)
Она хорошая студентка. (Какая она студентка?)
Хороший, хорошая are adjectives.

Он читает хорошо. (Как он читает?)
Она читает хорошо. (Как она читает?)

Хорошо is an adverb of manner.

Adjectives

русский, -ая, -ое, -ие
 английский, -ая, -ое, -ие

Adverbs

по-русски
 по-английски

Я люблю русский язык. (Какой язык вы любите?)
 Я говорю по-русски. (Как вы говорите?)

Nouns

африканец
 кенийец
 Они африканцы. (Кто они?)

Adjectives

африканский
 кенийский
 Это африканские студенты.
 (Какие это студенты?)

4. Adjectives which turn into Nouns. — Some Russian words have the form of an adjective, but are used both as an adjective and a noun or only as a noun.

Masculine

рабочий a worker
 учёный a scientist
 русский a Russian (man)
 дежурный a man on duty
 взрослый an adult

Feminine

русская a Russian (woman)
 столовая a dining-room
 булочная a bakery
 парикмахерская a barber's shop
 ванная a bathroom
 запятая a comma

Neuter

мороженое an ice-cream
 пирожное a cake

Она русская. She is a Russian.
 Это русская книга. It is a Russian book.

5. In so-called indefinite-personal sentences the subject is only implied and the verb takes the third person plural. Such sentences are rendered in English by personal sentences with the pronoun *they* used as the subject, e. g.:

Сейчас уже строят новое обще- They have already begun build-
 житие. ing the new hostel.

EXERCISES

Exercise 1. Read.

Новый, белый, старый, красный; новая, белая, старая, красная; новое, белое, старое, красное; новые, белые, старые, красные; голубой, голубая, голубое, голубые.

Exercise 2. Read the following seeing that the adjectives and the nouns which they qualify and the adjectives and the negative particle *не* are pronounced as one word.

Новое здание, высокий дом, голубое окно, красный ковёр, русский язык, не новый, не высокий, не белый.

Exercise 3. Read the following with the correct intonation.

Это новое здание? Да, новое.
Это тёплая комната? Нет, не тёплая.
Какой это дом? Высокий.
Какой сегодня день? Суббота.
Какая страница? Вторая.

Exercise 4. Read the text paying attention to the pronunciation of the adjective endings. Ask questions about each sentence.

МОЯ КОМНАТА

Моя комната небольшая, но светлая и уютная. Стены и потолок белые. Окно тоже белое. Дверь светло-голубая. Пол коричневый. Стол и книжная полка тоже коричневые. Лампа зелёная.

На столе лежит мой портфель. Он чёрный. Рядом ручка и карандаш. Ручка красная, а карандаш серый.

Exercise 5. Make these nouns agree with the adjectives *большой, мягкий, книжный, тёплый, новый, спортивный*.

... дом, ... ковёр, ... полка, ... газеты, ... пальто, ... залы.

Exercise 6. Copy out the sentences replacing the italicised adjectives by the appropriate forms of the adjectives given on the right.

- | | |
|--------------------------------------|--|
| 1. У нас <i>удобная</i> квартира. | <i>большой, маленький, хороший, тёплый</i> |
| 2. Стены в комнате <i>зелёные</i> . | <i>жёлтый, голубой</i> |
| 3. В углу стоит <i>светлый</i> шкаф. | <i>новый, коричневый</i> |
| 4. Это <i>красивое</i> здание. | <i>старый, высокий</i> |

Exercise 7. Answer the questions.

1. Какого цвета стены в коридоре? 2. Какого цвета потолок?
3. Какого цвета пол? 4. Какого цвета его костюм? 5. Какого цвета его пальто? 6. Какого цвета шкаф?

Exercise 8. Give complete and short answers to the questions.

- (a) 1. Какое у вас общежитие? 2. Какая у вас комната?
3. Какая у вас кровать? 4. Какой у вас шкаф?
(b) 1. Какой стол стоит у вас в комнате? 2. Какая лампа стоит у вас на столе? 3. Какой ковёр лежит у вас на полу?

Exercise 9. Copy out the sentences inserting the words given on the right.

- | | |
|------------------------------------|------------------|
| 1. Наше общежитие ... здание. | <i>красиво</i> |
| Вечером в парке было ... | <i>красивый</i> |
| 2. Он ... поёт. | <i>хорошо</i> |
| Он очень ... певец. | <i>хороший</i> |
| 3. Сейчас мы учим ... язык. | <i>по-русски</i> |
| Мой товарищ уже хорошо говорит ... | <i>русский</i> |

- | | |
|-------------------------------|------------|
| 4. Моя комната ... | тепло |
| В комнате было ... | тёплый |
| 5. Мы смотрели ... кинофильм. | интересно |
| На вечере было ... | интересный |
| 6. Этот коридор ... | темно |
| В коридоре было ... | тёмный |
| 7. Сегодня ... день. | холодно |
| Сегодня ... | холодный |

Exercise 10. Insert the nouns or adjectives given on the right.

- | | |
|---|---------------|
| 1. В университете учатся ... студенты. | индонезийский |
| Этот ... очень хорошо пел на вечере. | индонезиец |
| 2. На митинге выступали ... студенты. | африканский |
| Один ... хорошо говорил. | африканец |
| 3. ... рассказывали о родине. | алжирец |
| В комнате сидят ... студенты. | алжирский |
| 4. ... Эдвин и Эдуард часто выступают на вечерах. | кенийский |
| 5. У меня есть друзья — ... студенты. | кениец |

Exercise 11 Translate into Russian.

- This is a red pencil. This pencil is red. It is red.
- This river is light-blue. It is light-blue.
- This forest is very dark. It is very dark.
- This carpet is very large. It is a very large carpet. It is very large.
- These are new buildings. They are new.

Exercise 12. Insert the pronoun *что* or *какой*.

1. ... стол стоит в комнате? ... стоит в комнате? 2. ... слева? ... окно? 3. ... справа? ... дверь? 4. ... лежит на столе? ... бумага лежит на столе? 5. ... цветы стоят на окне? ... стоит на окне? 6. ... висит на стене? ... картина висит на стене?

Exercise 13. Compose sentences with the words: *столовая, булочная, парикмахерская, рабочий, дежурный.*

Exercise 14 Insert the adjective *красивый* or *хороший*.

1. Это ... сад. 2. Это ... доклад. 3. Это очень ... цветы. 4. Это ... концерт. 5. Это ... картина. 6. Это ... лекция.

Exercise 15 Give the ordinals: 1, 3, 10, 11, 15, 20, 21, 30, 37, 46, 54, 58.

Exercise 16. Answer the questions.

1. Какой сегодня день? 2. Какой день был вчера? 3. Какое сегодня число? 4. Какое число было вчера?

Exercise 17. Complete the sentences.

Model: У нас в комнате стоят шкаф, кровати и маленький стол.

1. У нас в аудитории 2. У него в институте 3. У нас в общежитии 4. У меня в комнате 5. У них в клубе

Exercise 18. Insert the pronouns какой, какая, какое, какие.

1. Скажите, пожалуйста, ... сегодня число? 2. Джон, ты знаешь, ... кинофильм смотрели Юджин и Эдуард? 3. Вы знаете, ... студентка делала этот доклад? 4. Мэри, ... профессор читал вчера лекции? 5. Вы знаете, ... студенты были вчера на экскурсии? 6. Скажите, пожалуйста, ... это улица?

Exercise 19. Write a composition on the subject "Наше общежитие".

РАЗГОВОР

В: — Здравствуй, Том! Где ты был?

Т: — В кино.

В: — Что ты смотрел?

Т: — Кинофильм «Чистое небо».

В: — Это новый кинофильм? Я о нём не слышал.

Т: — Нет, не новый, но очень интересный. В фильме играет известный артист, я не помню его фамилии, но ты, наверное, знаешь его: он играет в фильме «Коммунист».

В: — Ты один был в кино?

Т: — Да, но в кинотеатре я видел Джона и Эмилию.

В: — Кого ещё ты там видел?

Т: — Юджина. А ты где был?

В: — Я и Эрик были в кафе «Мороженое». Ты знаешь это кафе?

Т: — Я видел его, но не был там. Я не люблю мороженое.

В: — Но там есть не только мороженое: там есть соки, фрукты, чёрный кофе. Я ел мороженое, а Эрик пил сок.

Т: — А где сейчас Эрик?

В: — В общежитии.

Т: — Я очень хочу его видеть. Всего доброго, Том!

В: — До свидания!

В МАГАЗИНЕ

Т: — Скажите, пожалуйста, сколько стоит этот сыр?

П: — Три рубля килограмм.

Т: — А сколько стоит эта колбаса?

П: — Два рубля 50 копеек килограмм.

Т: — Спасибо! Джон, что ты хочешь: сыр или колбасу?

Д: — Колбасу.

Т: — Хорошо. Скажите, пожалуйста, где касса?

П: — Касса направо.

Т: — Спасибо!

Vocabulary

чистый clear

грязный dirty

небо (prep. на небе) sky

известный [изв'ёсный] well-known

артист actor

актриса actress

навёрное probably

коммунист (м.) Communist

коммунистка (ф.) Communist

коммунистический Communist

один, одна, одно, один alone

сок juice
 фрукты fruit(s)
 есть, я ем, ты ешь, он ел, она ела
 to eat
 пить, я пью, ты пьёшь to drink
 хотеть, я хочу, -ешь to want
 магазин shop
 стоить to cost
 сыр cheese
 рубль (m.) (pl. рублей) rouble
 копейка copeck
 килограмм kilogramme

колбаса sausage
 касса cash-desk
 * * *
 дешёвый cheap
 дешёво (it is) cheap
 дорогой dear
 дорого (it is) dear
 хлеб bread
 чай tea
 яблоко (pl. яблоки) apple
 апельсин orange

NOTES ON THE VOCABULARY

Сколько стоит ...? How much is ...?

Сколько это стоит? How much is it?

Пять рублей. Five roubles.

Сколько стоит эта колбаса? How much is that sausage?

Колбаса стоит два рубля пятьдесят копеек. The sausage is 2 roubles 50 copecks.

Три рубля килограмм. Three roubles a kilogramme.

Это дешёво. It is cheap.

— Это очень дорого. It is very dear.

Рубль, копейка, килограмм, кило, грамм

1 рубль = 100 копеек

1 килограмм = 1000 граммов = 2.2 lb.

Один рубль one rouble;

два, три, четыре, рубля two, three, four roubles;

пять, ... десять, ..., двадцать рублей five, ... ten, ... twenty roubles;

тридцать, сорок, ... рублей thirty, forty, ... roubles;

одна копейка one copeck;

две, три, четыре копейки two, three, four copecks;

пять, ... десять, ... двадцать копеек five, ... ten, ... twenty copecks;

сорок, пятьдесят, ... копеек forty, fifty, ... copecks.

Есть to eat

есть хлеб to eat bread

Хотеть to want

Пить to drink

пить чай to drink tea

Я хочу есть. I am hungry.

Мы очень хотим пить. We are very thirsty.

Что вы хотите: чай или кофе? What will you have, tea or coffee?

хотеть спать to be sleepy

Они делают, что хотят. They do what they like.

Как хотите. As you like.

Memorise:

магазин shop	артист actor
журнал magazine	художник artist, painter
банан (m.) banana	
любить (что?) to like, to be fond (of)	учить (что?) to learn
любить (кого?) to love	учить (кого?) to teach

GRAMMAR

1. The Accusative Case (винительный падеж) of Nouns. — The accusative without a preposition is used to denote the direct object of a transitive verb: *читать, писать, учить, видеть, слушать, слышать, объяснять, делать, готовить, исправлять, повторять, показывать, получать, посылать, спрашивать, знать*, etc.

The object in the accusative answers the questions: *кого?* [каво?] (whom?)—for animate beings, *что?* (what?)—for inanimate objects.

Что ты видишь? Я вижу дом.

Кого ты видишь? Я вижу друга.

2. The Endings. The Singular. —

-у <i>кни́га — кни́гу</i> <i>студе́нтка —</i> <i>студе́нтку</i>	Nouns ending in -а .	-ю <i>дере́вня — де-</i> <i>ре́вню</i> <i>ауди́тория —</i> <i>ауди́торию</i>	Nouns ending in -я, -ия .
-а <i>студе́нт — сту-</i> <i>дента́</i>	Masculine nouns ending in a hard con- sonant and denoting ani- mate beings.	-я <i>преподава́тель</i> <i>— преподава́-</i> <i>теля</i>	Masculine nouns ending in a soft conso- nant and de- noting ani- mate beings.

The accusative is identical with the nominative. <i>стол — стол, сло́ва́рь — сло-</i> <i>ва́рь</i> <i>санато́рий — санато́рий, ок-</i> <i>но́ — окно́</i>	Masculine and neuter nouns denoting inanimate objects.
<i>тетра́дь — тетра́дь, мать —</i> <i>мать</i>	Feminine nouns ending in a soft consonant.

3. The Plural. — The accusative plural of nouns denoting inanimate objects is identical with the nominative plural.

Нсч.	Acc.	Nom.	Acc.	Nom.	Acc.
стѣны	— стѣны	столы	— столы	окна	— окна
аудиторіи	— аудиторіи	словари	— словари	поля	— поля
тетради	— тетради				
<i>Мы покупаем газеты.</i>					

All the case endings of nouns which end in a hard consonant or a non-palatalising vowel in the nominative singular are hard, i.e. they contain a non-palatalising vowel (*а, о, у* or *ы*).

All the case endings of nouns which end in a soft consonant or a palatalising vowel are soft, i.e. they contain a palatalising vowel (*я, е, ю* or *и*).

Note. — One and the same case of nouns belonging to the same type of declension can take only the vowels of the same pair:

Hard Endings:

Soft Endings:

	-ы — -и	
столы		словари
	-а — -я	
книга		аудиторія
студента		преподавателя
студентах		преподавателях
	-у — -ю	
книгу		аудиторию
	-о — -е	
слово		поле

Exception: The ending -е of the prepositional:

столѣ словарѣ

4. Certain verbs require either the accusative or the prepositional:

помнить друга
вспоминать семью
знать город

помнить о другѣ
вспоминать о семьѣ
знать о городѣ

5. Conjugation. —

Хотѣть — an irregular verb of mixed conjugation

я хочу мы хотим
ты хочешь вы хотѣте
он хочет они хотѣт

Past Tense: он хотѣл, она хотѣла,
они хотѣли

The stress in the present tense is shifted.

Есть — an irregular verb

я ем	мы едим
ты ешь	вы едите
он ест	они едят

Imperative: ешь! ешьте!

Past Tense: он ел, она́ ела, они́ ели

Пить

я пью	мы пьём
ты пьёшь	вы пьёте
он пьёт	они́ пьют

Imperative: пей! пейте!

Past Tense: он пил, она́ пила́, они́ пили́

The stress is shifted to the ending in the feminine gender.

In the present tense, *и* changes into *ь*.

EXERCISES

Exercise 1. Read the following paying attention to the pronunciation of *р* and *р'*.

- Здравствуй, Том! Где ты был?
- Я был в кинотеатре. Я смотрел очень интересный кинофильм.
- Кого ты видел в кинотеатре?
- В кинотеатре я видел Эдуарда и Эрика.

Exercise 2. Conjugate the verbs in the sentences.

1. Я хочу спать.
2. Я ем мороженое.
3. Я пью кофе.

Exercise 3. Compose sentences according to these models using the words given on the right in the appropriate form.

- | | |
|-------------------------------|--------------------------|
| 1. Я вижу этот дом. | парк, сад, стол |
| 2. Мы читали этот журнал. | учебник, рассказ |
| 3. Я вижу его словарь. | портфель |
| 4. Мы знаем этот санаторий. | музей |
| 5. Я хорошо знаю это правило. | слово, общежитие, здание |
| 6. Я покупаю в киоске газету. | книга, бумага |
| 7. Мы видим деревню. | аудитория |
| 8. Я люблю маму. | сестра, подруга |
| 9. Я слушаю брата. | отец, товарищ |
| 10. Они слушают учителя. | преподаватель |
| 11. Я открываю тетрадь. | дверь |
| 12. Он любит мать. | дочь |

Exercise 4. Answer the questions.

- | | |
|--------------------------------|--------------------------|
| 1. Что вы ели в кафе? | мороженое, фрукты |
| 2. Что вы пьёте утром? | чай, кофе, какао, молоко |
| 3. Что вы покупали в магазине? | сыр, колбаса, хлеб |

Exercise 5. Answer the questions.

1. Что вы смотрели в кинотеатре? 2. Что вы слушали на вечере в клубе? 3. Что вы смотрели на стадионе? 4. Кого вы видели в университете? 5. Кого вы видели на вечере? 6. Кого вы хотите видеть?

Exercise 6. Rewrite changing the direct object from plural to singular

1. В библиотеке я читаю книги, журналы, газеты. 2. В киоске я покупаю карандаши и ручки. 3. Студенты слушают лекции и доклады. 4. На почте я получаю письма и посылки.

Exercise 7. Translate into Russian.

1. I usually drink (a cup of) coffee and eat (some) bread in the morning. 2. My brother eats very slowly. 3. I am very hungry. 4. Are you thirsty? 5. Will you have a cake or an ice-cream? 6. What will you have, tea or coffee? 7. I wanted to study in Moscow. 8. I am very sleepy. 9. My Russian friends like to go skating and skiing in winter. 10. He does what he likes.

Exercise 8. Supply suitable adjectives to these nouns.

... артист, ... кинофильм, ... небо, ... кафе, ... мороженое, ... сок, ... фрукты, ... магазин, ... столовая, ... булочная.

Exercise 9. Put these adjective + noun phrases in the singular.

Высокие здания, чёрные портфели, уютные комнаты, серые костюмы, красные карандаши, красивые цветы, хорошие друзья, новые студенты, большие окна.

Exercise 10. Complete the sentences using the antonyms of the italicised words.

1. Я читаю не *новый* журнал, а 2. Наше общежитие не *маленькое* здание, а 3. Эта аудитория не *тёмная*, а 4. Это дерево не *высокое*, а 5. Сегодня не *тёплый* день, а 6. Это не *плохая* книга, а

Exercise 11. Compose sentences using these adjectives and adverbs.

русский	— по-русски	уютный	— уютно
английский	— по-английски	плохой	— плохо
чистый	— чисто	дорогой	— дорого
грязный	— грязно		

Exercise 12. Translate into Russian.

(a) 1. What sort of hostel is it? 2. What buildings are these? 3. What laboratories are there in the University? 4. What students are sitting in the lecture-room? 5. Which magazines and newspapers do you buy at the bookstall? 6. What mark did you get?

(b) 1. What bag is it? 2. What is there in this bag? 3. I don't know what the name of this square is.

Exercise 13. Compose sentences using the verbs *мечтать*, *вспоминать*, *рассказывать*, *читать*, *писать* and nouns in the prepositional or accusative.

Exercise 14. Rewrite in the past tense.

Мой друг живёт на Украине. У него хорошая семья. Его отец и мать — учителя. Они работают в школе. Его сестра Галя ещё учится в школе. Она очень хорошо поёт и танцует и часто выступает на вечерах.

Я и мой друг всегда вместе отдыхаем на Украине.

Обычно мы встаем рано и гуляем в саду или в лесу. Вечером вся семья сидит в саду. Мы разговариваем, поём, играем. Иногда Галя поёт. У неё хороший голос. Я люблю слушать её.

Мы ложимся спать поздно. В Москве я часто вспоминаю эти вечера на Украине.

Exercise 15. Compose eight sentences using the verb *любить* meaning (a) *to like*, *to be fond of*, (b) *to love* and the verb *учить* meaning (a) *to learn*, (b) *to teach*.

Exercise 16. Answer the questions.

- | | |
|-------------------------------|----------------------|
| 1. Сколько стоит этот сыр? | 2 р. килограмм |
| 2. Сколько стоит эта колбаса? | 3 р. 50 к. килограмм |
| 3. Сколько стоят яблоки? | 75 к. килограмм |
| 4. Сколько стоят бананы? | 1 р. 10 к. килограмм |
| 5. Сколько стоят апельсины? | 1 р. 40 к. килограмм |
| 6. Сколько стоит мороженое? | 22 к. |

Exercise 17. Compose a conversation on the subject "В магазине".

СТОЛОВАЯ

В университете хорошая столовая. Мы всегда обедаем там, а завтракаем и ужинаем обычно в общежитии.

Когда кончаются занятия, мы идём обедать. Одна столовая внизу, другая наверху. Мы идём вниз. Там небольшая очередь. Каждый студент выбирает обед. Я беру на первое суп, на второе мясо с рисом, на третье компот. Джон берёт борщ, котлеты с картофелем, кашу и кефир. Мы платим за обед деньги в кассу и выбираем свободный стол. Ставим на стол тарелки и стаканы, кладем ложки и вилки и начинаем обедать. Обед сегодня очень вкусный.

Когда мы кончаем есть, мы идём в буфет пить кофе. В буфете мы видим Мэри. Она ест апельсины. Мы знаем, что Мэри очень любит фрукты и всегда покупает в буфете яблоки, апельсины или бананы.

Мы говорим Мэри:

— Приятного аппетита!

Берём кофе и садимся за её стол.

Когда мы кончаем пить кофе, Мэри спрашивает нас:

— Куда вы сейчас идёте?

Я отвечаю:

— Я иду в аудиторию готовить уроки, а Джон едет в центр.

А куда идёшь ты?

— В общежитие.

— Всёго хорошего.

— До свидания.

Vocabulary

идти, я иду, ты идёшь to go, to walk

другой other

один ... другой one ... the other

вниз below, downstairs

вверх, наверху above, upstairs

вниз downward

вверх

наверх, кверху } upward

очередь (f.) queue

стоять в очереди to stand in a queue

каждый every, each

выбирать, -ю, -ешь to choose

брать, я беру, ты берёшь to take

завтрак breakfast

обед dinner

ужин supper

суп soup

мясо meat

рис rice

компот stewed fruit

борщ borsch (beetroot and cabbage soup)

котлета rissole

картофель (m.)

картошка (colloq.) } potatoes

каша/porridge

кефир kefir

платить, я плачу, ты платишь to pay

деньги money
 платить деньги в кассу to pay the money at the cash-desk
 платить за обед to pay for the dinner
 свободный vacant
 занятый occupied
 ставить, я ставлю, -вишь to put
 тарелка plate
 стакан glass
 класть, я кладу, ты кладёшь to put
 ложка spoon
 вилка fork
 нож (pl. ножи) knife

вкусный tasty, savoury
 невкусный unsavoury
 буфет buffet
 садиться, я сажусь, -дись to sit down
 садиться за стол to sit down at table
 куда where
 ехать, я еду, -ешь to go, to drive
 центр centre * * *
 вешать, -ю, -ешь to hang
 чашка cup

NOTES ON THE VOCABULARY

Greetings. Wishes

Доброе утро!
 Добрый день!
 Добрый вечер!
 Спокойной ночи!
 Счастливого [щис'л'ивъвъ] пути!
 Всего доброго [добръвъ]!
 Всего хорошего [хорошьвъ]! }
 Приятного [приятнъвъ] аппетита!

Good morning!
 Good afternoon!
 Good evening!
 Good night!
 A happy journey!
 All the best!
 Good appetite!

На обед, завтрак, ужин
 На первое, второе, третье

Что у нас сегодня на ужин?
 Сегодня у нас на ужин
 Что ты берёшь на первое,
 на второе, на третье?
 Что на второе?

На третье я беру ..

мясо с рисом
 котлеты с картофелем
 хлеб с маслом
 (масло)
 чай с сахаром
 (сахар)
 кофе с молоком
 (молоко)

for dinner, breakfast, supper
 for the first, second, third course
 What is there for supper tonight?
 There is ... for supper tonight.
 What will you have for the first,
 second, third course?
 What is there for the second
 course?
 I will have ... for the third course.
 meat and rice
 rissoles and potatoes
 bread and butter
 tea with sugar
 coffee with milk

Do not confuse:

Идти to go, to walk, to be going, to be walking
 Гулять to go for a walk, to go for a stroll

Он *ча́сто гуля́ет в саду́.*

He often goes for a stroll in the garden.

*Студе́нты иду́т в универ-
ситет.*

The students are going (walking) to the University.

Идти́ to go on foot, to walk

Ехать to go, to drive, to ride

Я иду́ в клуб.

I am walking to the club.

Я еду́ в университет.

I am going to the University (by bus, tram, etc.).

Идти́ + infinitive of purpose:

Я иду́ гуля́ть.

I am going out for a stroll.

Я иду́ обе́дать.

I am going to have dinner.

Я иду́ спатъ.

I am going to bed.

*Мы иде́м домо́й гото́вить
уро́ки.*

We are going home to do our lessons (there).

Note. — The Russian verb *идти́* is never used in the meaning of *to intend*:

Иди́(те) сюда́! Come here!

идти́ на та́нцы to go to dance

Класть, ста́вить to put вѣшать to hang

класть generally implies horizontal position,

ста́вить generally implies vertical position.

Я кладу́ кни́гу на стол.

I am putting the book on the table.

(Она́ лежи́т на столе́.)

Я ста́влю кни́гу на по́лку.

I am putting the book on the shelf.

(Она́ стои́т на по́лке.)

Я вѣшаю карти́ну на сте́ну.

I am hanging the picture on the wall.

(Она́ виси́т на стене́.)

ста́вить тарѣлку, стака́н, ча́шку to put a plate, glass, cup

ста́вить стол, стул to put a table, chair

ста́вить отме́тку to give (somebody) a mark

Спра́шивать to ask

Я спра́шиваю бра́та. I am asking my brother.

GRAMMAR

1. Adverbs of Place. — Russian adverbs of place fall into two groups.

Adverbs of the first group denote the location of an object and

modify verbs of rest, such as *стоять, лежать, сидеть, жить, работать*, etc. They answer the question *где?* (where?).

Adverbs of the second group denote the place towards which an object is moving and modify verbs of motion (*глаголы движения*), such as *идти, ехать, ставить, класть, вешать, ложиться, садиться*, etc. They answer the question *куда?* (where to?).

Где сидит студент?

Куда идет студент?

Здесь. Тут.

Сюда. Here.

Там.

Туда. There.

Справа. Направо.

Направо. Вправо. To the right.

Слева. Налёво.

Налёво. Влёво. To the left.

Наверху.

Навёрх. Вверх. Квёрху. Upward.

Вниз.

Вниз. Downward.

Спереди. Вперед.

Вперёд. Forward.

Сзади. Позади. Behind.

Назад. Backward.

Дома.

Домой. Home.

2. The Accusative of Direction (*винительный падеж направления*). — The accusative preceded by the prepositions *в, на* is used to denote the place towards which the action is directed. It is used with verbs of motion and answers the question *куда?* (where to?).

The prepositions *в, на* are used in the same way as with the prepositional case. When used with the accusative, they correspond to the English prepositions *to, into, on*.

Где?

Куда?

Мой друг живёт в Москве.

Книга лежит на столе.

Мой друг едет в Москву.

Я кладу книгу на стол.

3. The Accusative Case of the Personal Pronouns. —

я	ты	он. оно	она	мы	вы	они
меня	тебя	его, на (в) него	её, на (в) неё	нас	вас	их, на (в) них

(1) The personal pronouns of the third person have two forms, without *н-* (*его, её, их*) and with *н-* (*него, неё, них*). The forms without *н-* are used without a preposition, whereas the forms with *н-* are preceded by a preposition.

Я вижу его.

Я смотрю на него.

(2) The forms *его, её, их* have two meanings. They are either personal pronouns answering the questions *кого? что?* (in this case

they correspond to the English *him, her, it, them*) or possessive pronouns answering the question *чей, чья, чьё, чьи?* (in this case they correspond to the English possessive pronouns *his, her, its, their*). The possessive pronouns *его, её, их* preceded by prepositions do not take *н*.

Он спрашивает её. (Кого он спрашивает?) He is asking her.
Это её книга. (Чья это книга?) That is her book.

(3) The personal pronoun in the accusative is placed either before or after the verb depending on the logical stress.

Я вижу его.
Я его вижу. } I see him.

4. The Accusative Case in the Phrase *меня зовут ... my name is...* (*зовут* is the third person plural of the verb *звать*).

Асс.	Ном.	
<i>Меня зовут Лоренс.</i>		My name is Laurence.
<i>Его зовут Николай.</i>		His name is Nikolai.
<i>Сестру зовут Анна.</i>		The sister's name is Ann.

5. Conjugation. —

Брать

я беру	мы берём	Imperative:	бери! берите!
ты берёшь	вы берёте	Past Tense:	он брал, она брала,
он берёт	они берут		они брали

(Infinitive stem: *бра-*, present tense stem: *бер-*.)

Класть *e*-conjugation 2

я кладу	мы кладем	Imperative:	клади! кладите!
ты кладёшь	вы кладёте	Past Tense:	он клал, она клала.
он кладёт	они кладут		они клали

Идти *e*-conjugation 2

я иду	мы идём	Imperative:	иди! идите!
ты идёшь	вы идёте	Past Tense:	он шёл, она шла, оно
он идёт	они идут		шло, они шли (irregular forms)

(Certain verbs end in *-ти* in the infinitive.)

Ехать *e*-conjugation 2

я еду	мы едем	Imperative:	(from a different stem)
ты едешь	вы едете		поезжай! поезжайте!
он едет	они едут	Past Tense:	он ехал, она ехала, они ехали

(Do not confuse the conjugations of the verbs *éxать* and *есъ/ь*)

<i>éxать</i>	<i>есъ/ь</i>
мы ёдем	мы едём
онѣ ёдут	онѣ едят

Note. — If the present tense stem of verbs of *e*-conjugation ends in a vowel they take the endings *-ю* (in the 1st person singular) and *-ют* (in the 3rd person plural) — *e*-conjugation 1.

If the present tense stem ends in a consonant the verbs take the endings *-у, -ут* — *e*-conjugation 2.

e-conjugation 1

я читаю	я рисую
онѣ читают	онѣ рисуют

e-conjugation 2

я пишу	я идѹ
онѣ пишут	онѣ идут

6. The Singular and Plural of Nouns. — Certain Russian nouns are used either only in the singular or only in the plural. Note the different number of Russian and English nouns given on the right.

Singular	Singular	Singular	Plural
водá молоко́ дру́жба сча́стье	water milk friendship happiness	карто́фель спорт оде́жда	potatoes sports clothes
Plural	Plural	Plural	Singular
о́вощи	vegetables	де́ньги часы́	money watch, clock

7. The Word *ка́ждый* every, each. — *Ка́ждый* agrees with the noun which it qualifies in gender, number and case. *Ка́ждый студѣнт, ка́ждая студѣнтка, ка́ждое пра́вило.* The word *ка́ждый* used as a noun is rendered in English by *everybody*. *Ка́ждый хотѣл знать это.*

EXERCISES

Exercise 1. Read the following paying attention to the pronunciation of the sibilants.

1. Наши карандаши лежат в шкафу. 2. Алжирские студенты приехали из Алжира. 3. Мой брат инженер. Он сейчас живѣт в Алжире. Он женат. 4. Ваша жена работает в школе? Да. 5. Мы

ужинаем обычно в общежитии. 6. Вчера вечером я учил новые слова и читал учебник. 7. Который час? Сейчас четыре часа.

Exercise 2. (a) Conjugate the verbs *платить, ставить, выбирать, брать, класть*; compose sentences with these verbs.

(b) Conjugate the verbs in the sentences.

1. Я иду домой. 2. Я еду в центр. 3. Я сажусь за стол.

Exercise 3. Translate into Russian.

1. "Where are you going?" "I am going to the library." 2. Our students go to the South in July. 3. Emily is going downtown (lit. to the centre). 4. We are going home to do our lessons. 5. The students are going to the dining-room to have dinner. 6. I am going out for a stroll. 7. Where do you like to walk? 8. Come here!

Exercise 4. Insert the verbs *ставить, вешать, класть* in the appropriate form.

1. Я ... пальто в шкаф. 2. Я ... мои вещи на полку. 3. Я ... лампу на стол. 4. Я ... тетради в портфель. 5. Мы выбираем свободный стол и ... на стол тарелки и стаканы.

Exercise 5. Insert the verbs *класть — лежать, ставить — стоять, вешать — висеть* in the appropriate form.

1. На полу ... мягкий ковёр. Я ... тетради на полку в шкаф. 2. Мы всегда ... на окно цветы. Книги ... на полке. 3. Студенты в общежитии часто ... на стены фотографии или картины. Карта ... на стене.

Exercise 6. Insert the words given on the right in the appropriate form; use the correct preposition.

- | | |
|----------------------------------|----------------|
| 1. Картина висит ... | <i>стена</i> |
| Я вешаю картину ... | |
| 2. Ложки, ножи и вилки лежат ... | <i>стол</i> |
| Я кладу ложки, ножи и вилки ... | |
| 3. Я сижу ... | <i>стул</i> |
| Я сажусь ... | |
| 4. Он лежит ... | <i>кровать</i> |
| Он ложится ... | |

Exercise 7. Answer the questions using the words given on the right in the appropriate form.

- | | |
|-----------------------------|--------------------|
| 1. Где занимаются студенты? | <i>аудитория</i> |
| Куда идут студенты? | |
| 2. Где работает твой отец? | <i>завод</i> |
| Куда он идёт? | |
| 3. Где ты учишься? | <i>университет</i> |
| Куда ты сейчас идёшь? | |
| 4. Где отдыхает её мать? | <i>санаторий</i> |
| Куда она идёт? | |
| 5. Где живут студенты? | <i>общежитие</i> |

Exercise 8. (a) Answer the questions using the appropriate adverbs chosen from those given on the right in your answers.

- | | |
|----------------------------|----------------|
| 1. Где находится столовая? | <i>наверху</i> |
| Куда вы идёте обедать? | <i>наверх</i> |
| 2. Где находится ваш клуб? | <i>внизу</i> |
| Куда идут студенты? | <i>вниз</i> |
| 3. Куда он идёт? | <i>там</i> |
| Где библиотека? | <i>туда</i> |
| 4. Куда идёт этот студент? | <i>здесь</i> |
| Где ваш класс? | <i>сюда</i> |

(b) Insert the appropriate adverbs.

- | | |
|---|--------------|
| 5. Моя мать любит отдыхать ... | <i>дома</i> |
| Вечером рабочие идут ... | <i>домой</i> |
| 6. Эта булочная ... недавно, ... я всегда | <i>здесь</i> |
| покупаю хлеб. | |
| Каждое утро я иду ... | <i>сюда</i> |

Exercise 9. Ask questions about these sentences.

1. Мой друг живёт в гостинице. 2. Сегодня мы едем на экскурсию. 3. Его товарищ хочет ехать на юг. 4. Его брат работает на востоке. 5. Сегодня мы идём в музей, а завтра едем на экскурсию. 6. Отец идёт на работу. 7. Вчера мы были в театре. 8. Аня идёт в буфет. 9. Этот студент живёт на острове Маврикий.

Exercise 10. (a) Replace the nouns in the accusative by personal pronouns.

1. На вечере я видел Эмилию. 2. Он хорошо знает Джона.
3. Мы видели Юджина и Эдуарда в кинотеатре.

(b) Insert the appropriate forms of the pronouns given on the right.

- | | |
|----------------------------------|-----------|
| 1. — Я помню ... | <i>вы</i> |
| А вы ... помните? | <i>я</i> |
| 2. О чём вы говорили? | |
| — Он спрашивал ..., где мы были. | <i>мы</i> |
| 3. Эмма хотела видеть ... | <i>ты</i> |

Exercise 11. Insert the appropriate personal or possessive pronouns. What questions do the pronouns answer? Translate the sentences into English.

1. У меня есть эта книга, но это не ... книга. Я взял ... в библиотеке. 2. Ты давно не живёшь здесь, но я часто вспоминаю ... и внимательно читаю ... письма. 3. Эта девушка живёт тоже в общежитии. Я каждый день встречаю ... и ... подругу у нас в клубе. 4. Эти студентки сёстры. Я хорошо знаю ... и ... брата. 5. Мы учимся в университете на подготовительном факультете. Сейчас ... преподаватели учат ... говорить по-русски. 6. Юджин обычно занимается в библиотеке. Я часто вижу там ... и ... друга Джона.

Exercise 12. Compose sentences according to the model: *Сестру зовут Анна, using the words отец, мать, друг, брат, товарищ, мальчик, девочка.*

Exercise 13. Complete the sentences using the construction *один ... другой.*

Model: *Один студент пишет, другой читает.*

1. Одна студентка учит слова, 2. Одна сестра ещё учится, 3. Один брат живёт на севере, 4. Одни студенты едут в Ленинград, 5. Одни товарищи идут на собрание, 6. Один брат врач, 7. Одни деревья высокие, 8. Один дом большой,

Exercise 14. Translate into Russian.

1. Good morning. Good evening. Good night. 2. All the best! 3. (I wish you a) good appetite! 4. Please give me a cup of coffee. 5. Please sit down. Sit down at my table. 6. Please tell me where the buffet is. 7. Pay the money at the cash-desk, please.

Exercise 15. Insert *весь, каждый* in the appropriate form.

1. Сегодня мы ... день занимались. 2. ... воскресенье мы бываем в лесу или на реке. 3. Вы читали ... эти книги? 4. ... студенты были на экскурсии. 5. ... вечер я слушаю радио.

Exercise 16. Answer the questions.

1. В университете есть столовая? 2. Где находится столовая? 3. Какая столовая в университете? 4. Когда вы обычно обедаете? 5. Что вы берёте на обед (на первое, на второе, на третье)? 6. Что берут на обед ваши друзья? 7. Что вы покупаете в буфете? 8. Что вы любите пить утром? днём? вечером? 9. Когда и где вы ужинаете?

Exercise 17. (a) Write a composition on the subject "Наша столовая".

(b) Compose a conversation on the subject "В буфете".

Lesson 19

НА ПРОГУЛКУ

Сего́дня выходно́й день, я иду́ гуля́ть в парк. На улице я встреча́ю товарищей. Они́ е́дут за́ город в лес. Они́ приглаша́ют меня́ то́же е́хать за́ город, но я не могу́, потому́ что в па́рке меня́ ждут мои́ ру́сские друзья́.

Иде́т мой авто́бус. Я спешу́ на остано́вку.

В па́рке я встреча́ю друзе́й, и мы вме́сте иде́м гуля́ть. Пого́да сего́дня хоро́шая, и в па́рке гуля́ют молодё́е и ста́рые, взро́слые и де́ти. Везде́ мы слы́шим пе́сни, смех, шу́тки.

Вот иде́т молодая́ же́нщина. Она́ де́ржит за́ руку дете́й: сы́на и до́чь. У них счастли́вые ли́ца, они́ ве́село сме́ются. А там сиди́т пожило́й мужчи́на. Он чита́ет газе́ту.

Напра́во спортивная́ площа́дка. Здесь молодё́жь игра́ет в волейбо́л. Одна́ де́вушка приглаша́ет меня́ игра́ть в волейбо́л. Я благода́рю её и говорю́, что не уме́ю игра́ть в волейбо́л, но хоро́шо игра́ю в те́ннис.

Мы продолжа́ем прогу́лку.

Вот де́тская площа́дка. Здесь игра́ют ма́ленькие де́вочки и ма́льчи́ки.

Мы иде́м в Неску́чный сад. На скаме́йке мы ви́дим ю́ношей и де́вушек. Мы зна́ем их, это́ на́ши студе́нты. Мы приглаша́ем студе́нтов гуля́ть вме́сте.

Мы до́лго гуля́ем в па́рке. По́здно ве́чером мы возвраща́емся домо́й, друзья́ иду́т в метро́, а я еду́ домо́й на авто́бусе.

Vocabulary

прогу́лка walk, stroll
идти́ на прогу́лку to go for a walk
продолжа́ть прогу́лку to continue walk-
ing
выходно́й день day off
встреча́ть, -ю, -ешь to meet
за́ город to the country
приглаша́ть, -ю, -ешь to invite
мочь, я могу́, ты мо́жешь can, to be
able
потому́ что [пътамъштъ] because
ждать, -у, -ёшь (кого́?) to wait
авто́бус bus
тролле́йбус trolleybus
трамва́й tram
машине́, автомоби́ль (м.) motor-car
такси́ taxi

пого́да weather
молодо́й young
везде́, } everywhere
всю́ду }
пе́сня song
смех laughter
шу́тка joke
же́нщина woman
держа́ть, -у́, -ишь (as *ле́жить*) to hold
держа́ть за́ руку to hold one's hand
счастли́вый [щисл'и́вый] happy
несча́стный [и'нича́сный] unhappy
ли́цо (pl. ли́ца) face
весёлый merry, gay
гру́стный [гру́сный] sad
сме́яться, -юсь, -ёшься to laugh
пожило́й elderly

мужчина man
 спортивная площадка playground.
 pitch
 молодёжь (f.) young people, youth
 девушка girl
 юноша youth, young man
 благодарить, -ю, -ишь (кого?) to
 thank
 уметь, -ю, -ешь to be able, can

дѣтский children's
 скамѣйка bench
 * * *
 дядя uncle
 тётя aunt
 друг friend
 друг (m.) }
 приятель (m.) } friend
 приятельница (f.) }
 футбольный football
 продукты food-stuffs

NOTES ON THE VOCABULARY

дѣти:	молодёжь:
дѣвочка	девушка
мальчик	юноша

молодёжь (used only in the singular)—youth, young people

But: молодые люди—young men

Молодёжь играет в волейбол.

Young people are playing volleyball here.

женщина { lady
 woman

мужчина { gentleman
 man

маленькая девочка a young girl
 маленький мальчик a young boy
 маленькие дѣти young children

Forms of Address.—Addressing persons whose names we do not know, we say:

To children: (to a boy) мальчик!
 (to a girl) девочка!

To young people: (to a young man)—молодой человек! (pl. молодые люди!); (to a young woman)—девушка!

To middle-aged or elderly people: (to a man or woman)—товарищ!; (to a man)—гражданин! (citizen); (to a woman)—гражданка!

or we address them by their profession, rank, etc.: доктор! профессор! кондуктор! (conductor) sometimes with the word товарищ: товарищ продавец! товарищ милиционер! (militiaman).

когда?

в понедельник	on Monday
во вторник	on Tuesday
в среду	on Wednesday
в четверг	on Thursday
в пятницу	on Friday
в субботу	on Saturday
в воскресенье	on Sunday

в понедельник утром
в пятницу вечером

on Monday morning
on Friday evening

Пого́да

Какая хорошая погода сегодня! What fine weather we are having today!

Улица

на улице { in the street
outside, outdoors

Хорошо на улице. It is good outdoors.
идти на улицу to go out

Идти́, ехать

Автобус, троллейбус, машина ... *едет, идёт*

A bus, trolleybus, motor-car ... *runs*

Поезд идёт быстро. The train is running fast.

Ехать на

Мы едем на автобусе. We go by bus.

Вы едете на метро. You go by underground.

Он едет на такси. He goes by taxi.

But: *Мы сидим (разговариваем, читаем) в автобусе, в трамвае, в поезде,* etc. We sit (talk, read) in a bus, tram, train, etc.

Мочь, уметь

мочь can, to be able (owing to the peculiar qualities of the individual or to the favourable circumstances)

уметь can, to be able, to know how (owing to the acquired skill)

The verbs *мочь*, *уметь* can be followed only by an infinitive used as object.

Вы можете купить этот учебник в магазине.

Мой маленький брат уже умеет читать.

Он не умеет играть в теннис.

Она не может читать (owing to poor eyesight).

Она не умеет читать (owing to illiteracy).

Спешить

Я очень спешу.

I am in a great hurry.

Я спешу на остановку.

I am hurrying to the stop.

Спешить на поезд.

To be in a hurry to catch the train.

Вы спешите?

Are you in a hurry?

Смотрѣть на, смотрѣть в to look (at, out of, etc.)

смотримъ на доску to look at the blackboard

смотримъ на преподавателя to look at the teacher

смотримъ на часы to look at a watch/clock

смотримъ в окно to look out of the window

смотримъ в словарѣ to look up (a word) in a dictionary

смотри! смотрите! look out!

Do not confuse:

почему? why?

потому что because

поэтому that is why, therefore

The conjunction *потому что* never occurs at the beginning of a sentence.

Вот + a verb

Вот идёт молодая женщина. There a young woman is coming.

GRAMMAR

1. The Accusative Plural of Nouns denoting Animate Beings. —

<i>женщина — женщин</i> <i>мужчина — мужчин</i>	Nouns ending in -а .
-ов <i>студѣнт — студѣнтов</i>	Masculine nouns ending in a hard consonant.
-ей <i>преподаватель — преподавателей</i> <i>товарищ — товарищей</i>	Masculine nouns ending in a soft consonant or ж, ш, ч, щ .
<i>мать — матерей</i> <i>дочь — дочерей</i>	Feminine nouns ending in a soft consonant.

The unstressed endings **-ов/ -ев (-ьев)** are pronounced as [ѣф]: *студѣнтов* [студ'ѣнтѣф].

(1) If the stem of a noun ending in **-а** terminates in a cluster of consonants, the vowel **о** or **е/ѣ** is inserted between the last and the penultimate consonants:

студентка — студѣнто**к**

дѣвушка — дѣвуш**ек**

дѣвочка — дѣвоч**ек**

сестра — сест**ѣр**

(2) The ending of masculine nouns terminating in **-ья** in the nominative plural (*братья, друзья*) depends on the position of the stress:

— -ья	— -ьев	— -ья́	— -е́й
братья	братьев	друзья́	друзе́й
		сыновья́	сынове́й
		мужья́	муже́й

(No soft sign is spelt before the ending **-ей**)
Likewise: *люди — люде́й, дети — дете́й, юноши — юноше́й.*

2. Conjugation. —

Уме́ть *e*-conjugation 1

(as the verb читать)

я умею	мы умеем
ты умеешь	вы умеете
он умеет	они́ умеют

Imperative:	уме́й! уме́йте!
Past Tense:	он умёл, она́ умела́, они́ умели́

Жда́ть *e*-conjugation 2

я жду	мы ждём
ты ждёшь	вы ждёте
он ждёт	они́ ждут

Imperative:	жди! жди́те!
Past Tense:	он ждал, она́ ждала́, они́ ждали́

In the feminine gender the stress is shifted to the ending.

Мочь *e*-conjugation 2

я могу́	мы мо́жем
ты мо́жешь	вы мо́жете
он мо́жет	они́ мо́гут

Past Tense:	он мог, она́ могла́, они́ могли́
-------------	----------------------------------

(Certain Russian verbs end in **-чь** in the infinitive.)

The stress is shifted in the present tense of these verbs. In the past tense the stress falls on the last syllable.

Смея́ться (always reflexive)

я смею́сь	мы смеёмся
ты смеёшься	вы смеётесь
он смеётся	они́ смеются

Imperative:	сме́йся! сме́йтесь!
Past Tense:	он смея́лся, она́ смея́лась, они́ смея́лись

3. Nouns ending in **-а**, **-я** and denoting persons of the male sex are masculine: *мужчина́, юноша́, дядя́, Саша́, Ваня́, Пётя́, Ко́ля.* They are declined in the same way as feminine nouns.

*Мой дядя́ жил в деревне.
Я ви́дел мужчи́ну.*

EXERCISES

Exercise 1. Read.

Агрономов, специалистов, инженеров, братьев, комсомольцев, приканцев.

Exercise 2. Conjugate the verbs in the sentences.

1. Я жду друга. 2. Я спешу на вокзал. 3. Я кладу в чай сахар.

Exercise 3. Copy out the sentences replacing the italicised words by the appropriate forms of the words given on the right.

В парке я встречаю *мальчиков*.

На стадионе я вижу *товарищей*.

На скамейке мы видим *женщин*.

Везде мы слышим весёлые *песни*.

Exercise 4. Answer the questions.

Кого слушают студенты?

Кого любят дети?

Кого ты видел вчера на митинге?

Что ты берёшь в библиотеке?

Что ты берёшь в буфете?

студент

юноша, друг, приятель

мужчина, девушка, девочка, сестра, приятельница

шутки

профессора, преподаватели, преподавательницы

родители, матери, отцы

инженеры, агрономы, врачи, учителя

книги, учебники, словари, газеты, журналы

чай, кофе, какао, кефир, молоко, фрукты

Exercise 5. Compose sentences using the verbs *любить*, *встречать*, *видеть*, *знать*, *брать* and nouns in the accusative.

Exercise 6. Insert the verb *идти* or *ехать*.

1. Сегодня выходной день. Я ... гулять в парк, а мои друзья ... за город.

2. — Куда вы ... ?

— Мы ... на прогулку в лес.

3. — Куда ... вы?

— Мы ... на стадион. Сегодня там интересный футбольный матч.

4. — Куда ... твой отец?

— Мой отец ... на Украину.

5. Троллейбус ... очень быстро.

Exercise 7. Insert the words given on the right in the appropriate form and with the correct prepositions.

- | | |
|--|-------------------|
| 1. Мы едем в университет | <i>метро</i> |
| 2. Я еду в центр ... | <i>автобус</i> |
| 3. Эти девушки и юноши едут ... в театр. | <i>такси</i> |
| 4. Мои друзья едут за город ... | <i>машина</i> |
| 5. Мальчики и девочки едут в школу ... | <i>трамвай</i> |
| 6. Мой отец едет на работу ... | <i>троллейбус</i> |
| 7. Мы сидим ... и разговариваем. | <i>автобус</i> |
| 8. Сегодня утром я видел ... Юджина. | <i>метро</i> |

Exercise 8. Complete the sentences.

1. — Кого вы ждёте? — Мы ждём 2. — Куда спешат эти люди? — Они спешат 3. Это спортивная площадка. Здесь молодёжь играет 4. Мы продолжаем

Exercise 9. Insert the verbs *мочь, уметь, знать*.

1. Моя тётя хорошо ... английский язык.
2. — Ты ... играть в волейбол?
— Нет, но я хорошо играю в баскетбол.
3. — Почему ты не был вчера на вечере?
— Я не ..., я встречал друга из Нигерии.
4. Его брат маленький. Он не ... читать.
5. Я хорошо ... наши города.
6. Мы ... ехать в университет на автобусе или на трамвае.
7. Я не ..., где вы живёте.

Exercise 10. Put the words given in brackets in the correct form and use the appropriate prepositions.

1. На улице мы встречаем (*инженеры, врачи, учителя*). Они спешат ... (*заводы, фабрики, больницы, школы*). Они работают ... (*заводы, фабрики, больницы, школы*).
2. Дети идут ... (*школа*). Они учатся ... (*школа*).
3. Я вижу (*женщина*). Она идёт ... (*магазин*). ... (*магазин*) она покупает продукты. Потом я встречаю ... (*мальчик*). Он спешит ... (*почта*). ... (*почта*) он получает посылку.
4. Студенты идут ... (*аудитория*). ... (*аудитория*) они слушают лекции.

Exercise 11. Translate into Russian.

(a) 1. The students attend lectures in the morning. 2. I've heard a lot about him. 3. Did you watch that football match? 4. I look at television or listen to the wireless in the evening. 5. My friends saw the film "A Clear Sky". 6. When I translate a text I often look up the new words in the dictionary. 7. John looked out of the window and saw his friend William. 8. I looked at my watch: it was already ten o'clock. 9. The student looked at the blackboard and began writing in his copy-book.

- (b) 1. Have you seen the Kenyan students perform at the party?
2. We saw some children play volley-ball.

Exercise 12. (a) Answer the questions.

1. Почему Том часто опаздывает на занятия? 2. Почему Мэри всегда покупает в буфете фрукты? 3. Почему ты поздно идёшь домой? 4. Почему вы едете в МГУ?

(b) Combine these pairs of sentences by using the conjunction *потому что* or *поэтому*.

1. Мой друг хорошо играет в баскетбол. Он хороший спортсмен.

2. Сегодня выходной день. Мы едем на прогулку за город.

3. Товарищи приглашают меня ехать за город, но я не могу. Меня в парке ждут мои русские друзья.

4. Сегодня хорошая погода. В парке гуляют молодые и старые, взрослые и дети.

Exercise 13. Answer the questions using the names of the days of the week in the correct form and with the appropriate prepositions.

1. Когда Джон делал доклад? 2. Когда студенты из Камеруна выступали в клубе? 3. Когда ваша группа была на экскурсии? 4. Когда ваши друзья были на стадионе? 5. Когда вы смотрели этот фильм? 6. Когда вы были в театре?

Exercise 14. Tell what you were doing last Monday, Tuesday, Wednesday, etc.

Exercise 15. Write a composition on the subject "Прорулка" using these words and expressions: выходной день, хорошая погода, светит солнце, идти гулять (or ехать за город), встретить друзей (товарищей), играть в волейбол, в теннис, петь песни, смеяться, возвращаться домой.

Exercise 16. Retell the text of the lesson in the third person.

НА КОНЦЕРТЕ

Вчера в Доме дружбы был хороший концерт. У нас были билеты, и мы смогли пойти на него.

В 6 часов мы поужинали и поехали в Дом дружбы. В 7 часов мы уже сидели в зале. Места у нас были хорошие. Зазвенел третий звонок, начинается концерт. На концерте выступали молодые артисты, поэты и композиторы.

Молодая певица спела три русские народные песни. У неё был сильный, красивый голос. Зрители долго аплодировали. Девушка, которая сидела рядом, попросила певицу спеть песню «18 лет». Потом выступал молодой поэт, который недавно был на целине в Казахстане. Он прочитал стихотворения о комсомольцах на целине. Писательница из Сибири прочитала небольшой рассказ о людях, которые строили электростанцию на реке Ангара. Потом мы слышали две новые песни, которые сыграл молодой композитор. Гости из Молдавии танцевали молдавский танец.

Концерт продолжался 2 часа. Мы увидели интересные выступления, слышали новые песни и стихи.

Домой мы возвращались поздно и в автобусе ещё продолжали говорить о концерте.

Vocabulary

Дом дружбы	The House of Friendship	недавно	not long ago, recently
with the Peoples of Foreign Countries		целина	virgin land
билет	ticket	на целине	in the virgin land areas
место (pl. местá)	seat, place	земля (pl. земли)	land
поэт	poet	целинные земли	virgin land
композитор	composer	Казахстан	Kazakhstan
народный	folk	стихотворение	poem
сильный	strong, powerful	писатель (m.)	writer
слабый	weak	писательница (f.)	writer
зритель (m.)	spectator	Молдавия	Moldavia
аплодировать, я аплодирую, -ешь	to applaud	молдавский	Moldavian
который	who, which, that	выступление	performance
просить, я прошу, ты просишь; попросить	} to ask		* * *
		читальный зал	reading-hall

NOTES ON THE VOCABULARY

Спрашивать, просить

спрашивать (кого? о ком? о чём?)
 где, когда, как, почему, какой ... } to ask
 просить — попросить кого? + infinitive — to ask
 (somebody) to do something

Я спрашиваю друга, где он живёт. I ask my friend where he lives.
 Я прошу друга прочитать текст. I ask my friend to read the text.
 Он спрашивает, как меня зовут. He asks me my name.

The verb *просить* — *попросить* is generally followed by a perfective verb.

Суметь, смочь (imperfectives *уметь, мочь*) + infinitive — to manage (to do something), to succeed (in doing something)

Они сумели прочитать моё письмо. They managed to read my letter.

The verbs *суметь, смочь* are generally followed by perfective verbs.

Идти — пойти на концерт to go to a concert

идти — пойти на кинофильм to go to see the film

GRAMMAR

1. Aspects of the Verb (виды глагола). — Russian verbs have not only person, number and gender, but also aspect. The aspect of a verb expresses the character of the action. All Russian verbs belong to either the imperfective aspect (несовершенный вид) or the perfective aspect (совершенный вид). Imperfective and perfective verbs of the same meaning go in imperfective-perfective pairs.

Imperfective		Perfective	
писать	to write, to be writing	написать	to write (from beginning to end)
я писал	I wrote (was writing)	я написал	I wrote (from beginning to end)

Imperfective verbs express:

(1) a continuing, incompleted action, a process: *Вчера я писал письмо*;

(2) a habitual or recurrent action: *Я часто писал письма*;

(3) merely name the action without any reference to the way it proceeds: *Я хочу писать письмо*.

Perfective verbs express completion of the action; they show its result, beginning or end: *Когда я написал письмо, я пошёл гулять*.

Imperfective verbs are frequently preceded by the adverbs *всегда, обычно, долго, иногда, часто, редко*, phrases of the type *каждый год, весь год* or the verbs *начинать, кончать, продолжать*.

Perfective verbs are frequently preceded by the adverbs *сразу* (at once), *вдруг* (suddenly).

Note. — English verbs in the Past Continuous and phrases consisting of *used* + an infinitive are invariably rendered in Russian by imperfective verbs in the past tense.

I used to read every evening.

Я обычно читал каждый вечер.

I was reading while he was writing a letter.

Я читал, когда он писал письмо.

The English verb *to finish* used by itself or with a noun or gerund is frequently rendered in Russian by a perfective verb.

He finished breakfast.

Он позавтракал.

He finished writing the letter.

Он написал письмо.

2. Formation of the Perfective Aspect.—Perfective verbs are obtained from their imperfective counterparts by means of prefixes:

по-

завтракать — позавтракать	играть — поиграть
ужинать — поужинать	думать — подумать
обедать — пообедать	мечтать — помечтать
смотреть — посмотреть	просить — попросить
слушать — послушать	гулять — погулять
любить — полюбить	ставить — поставить
работать — поработать	

Verbs of motion: *идти* — *пойти*, *ехать* — *поехать*.

Perfective verbs of motion are frequently rendered in English by the verbs *to start (for)*, *to set off (out)*.

Поезд пошёл. The train started.

с-

делать — сделать

мочь — смочь

уметь — суметь

играть — сыграть

есть — съесть

фотографировать — сфотографировать

танцевать — станцевать

про-

читать — прочитать

при-

готовить — приготовить

за-

платить — заплатить

хотеть — захотеть

смеяться — засмеяться

на-

писать — написать

рисовать — нарисовать

учить — научить

вы-

учить — выучить

пить — выпить

The prefix **вы-** is invariably stressed.

у-

видеть — увидеть

слышать — услышать

под(о)-

ждать — подождать

готовить — подготовить

The verb *учить* takes different prefixes depending on its meaning:

учить (to learn) — *выучить*

Я *выучил* новое правило.

учить (to teach) — научить

Преподаватель *научил* студентов говорить по-русски.

учиться + infinitive — научиться

Я *научился* кататься на коньках.

3. The Word **который** (who, which, that) is used in subordinate clauses and stands for both animate beings and inanimate objects.

It agrees in gender and number with the preceding noun. Unlike its English counterparts, **который** is never omitted. In writing, a comma is invariably placed before **который**.

Студент, который сидит в аудитории, мой друг. The student who is sitting in the lecture-room is a friend of mine.

Студентка, которая сидит в аудитории, приехала из Индии. The student who is sitting in the lecture-room has come from India.

Я знаю студентов, которые сейчас поют. I know the students who are singing now.

EXERCISES

Exercise 1. Read the text. Explain the use of the verb aspects.

МОИ ЗАНЯТИЯ

Когда кончаются занятия, я иду обедать. Потом иду в аудиторию или в читальный зал готовить задания.

Я читаю текст, учу новые слова, потом пишу упражнения.

Сейчас я очень спешу: я хочу пойти на интересный вечер в Дом дружбы.

Я быстро прочитал текст и выучил новые слова. Но упражнения я сделал не все. Я написал только одно упражнение.

Уже 6 часов. Я кладу в портфель книги и тетради. Я думаю, что два упражнения я могу сделать вечером.

Exercise 2. Read the text. Explain the use of the verb aspects.

Вечером я обычно читаю по-русски или по-английски. Вчера я прочитал по-русски небольшой рассказ о писателе Гайдаре.

Мы часто смотрим телевизор. В субботу мы смотрели новый фильм. Я не всё понимал, но мой русский друг переводил слова, которые я не знал.

Утром и вечером я всегда слушаю радио. Недавно я услышал песню «Восемнадцать лет».

Exercise 3. Read the sentences. Explain the use of the verb aspects.

1. Я часто пишу письма домой. Вчера я написал письмо домой.
2. Я часто вижу Джона в университете. Вчера, когда

я шёл домой, я *увидел* на остановке Джона. 3. Каждое утро я *пью* кофе у нас в буфете. Я *выпил* кофе и пошёл в аудиторию. 4. Зимой я хочу *учиться* кататься на лыжах. Он уже *научился* кататься на лыжах.

Exercise 4. Insert the verbs of the appropriate aspect.

- | | |
|---|----------------------------------|
| 1. Обычно я ... в 8 часов. | <i>завтракать — позавтракать</i> |
| 2. Эмма ... и пошла в лабораторию. | <i>обедать — пообедать</i> |
| 3. Джон всегда ... дома.
Мы ... и поехали в Дом дружбы. | <i>ужинать — поужинать</i> |
| 4. Я знаю, что Джон хорошо ...
Молодая певица ... три русские песни. | <i>петь — спеть</i> |
| 5. Я много ... об электростанциях в Сибири.
В коридоре я вдруг ... громкий разговор. | <i>слышать — услышать</i> |

Exercise 5. Insert the verbs of the appropriate aspect.

(a) *читать — прочитать*

Моя сестра любит Этот журнал она уже Теперь я ... его.

(b) *учиться — научиться*

Сейчас я ... играть в теннис. Мой брат ... играть недавно и уже играет неплохо.

(c) *учить — выучить*

1. Во вторник вечером я долго ... новые слова. Когда я ... все слова и прочитал новый текст, я пошёл в клуб.

2. — Что делает Эмилия?

— ... новые правила. Я уже ... их, а сейчас читаю текст.

(d) *делать — сделать*

— Ты уже ... все упражнения?

— Нет, не все. Сейчас я ... второе упражнение.

— А что ... Юджин?

— Читает газету.

(e) *ужинать — поужинать*

Обычно я ... дома, но вчера ... в университете, потому что спешил в театр. Я быстро ... и поехал в центр.

Exercise 6. Compose six sentences using the imperfective verbs *читать*, *писать*, *делать* and their perfective counterparts.

Exercise 7. Insert the imperfective or perfective verb as required by the sense.

(a) *хотеть — захотеть, пить — выпить, есть — съесть*

Вчера я долго занимался в университете. Вечером я ... есть и пошёл в буфет. Я ... чашку кофе и ... пирожное. В буфете я видел Юджина, он ... сок. Потом я долго работал в аудитории.

(b) *идти — пойти, ехать — поехать, слушать — послушать, строить — построить*

— Ты не знаешь, когда ... этот дом?

— Не помню, когда, но я видел, как его ...

— Ты не знаешь, где Эмма и Жанна?

— Эмма ... в магазин, а Жанна ... в МГУ, там сегодня вечер.

— А Мэри?

— Мэри дома ... радио.

Exercise 8. Insert the word *который* in the appropriate form. Translate the sentences into English.

1. Пожилой мужчина, ... сидит на скамейке, читает газету.
2. Юноши и девушки, ... играют в волейбол, наши студенты.
3. Вечером мы поехали на концерт, ... был в Доме дружбы.
4. На концерте выступал молодой поэт, ... недавно был на целине.
5. Девушка, ... сидела рядом, попросила певицу спеть песню «18 лет».
6. Мы услышали две песни, ... сыграл молодой композитор.
7. Письмо, ... ты видел, я написал по-русски.

Exercise 9. Combine these pairs of sentences by using the word *который*.

1. В коридоре я увидел студента. Он шёл в спортивный зал.
2. Мы видели новое здание. Оно находится в Черёмушках.
3. В пятницу в университете был известный учёный. Он сделал интересный доклад.
4. В клубе выступают камерунские студенты. Они очень хорошо танцуют и поют.
5. Я прочитал рассказ. Её написала молодая писательница.
6. Профессор прочитал лекцию. Она была очень интересная.

Exercise 10. Compose sentences using the prepositional phrases.

на севере — на севере	на занятиях — на занятиях
на родине — на родину	на лекции — на лекцию
на концерте — на концерт	в кинотеатре — в кинотеатр
в институте — в институт	на фабрике — на фабрику

Exercise 11. Translate into Russian.

1. I take a plate and a cup and put them on the table. Then I take a spoon and a knife and put them on the table, too.
2. I have some milk, bread and fruit for breakfast.
3. We have soup and meat and potatoes for dinner today.

Exercise 12. Copy out the text inserting the adjectives: *небольшой, старый, красивый, высокий, маленький, тёплый, уютный, зелёный, красный, жёлтый, голубой*.

Мои родители живут в деревне. Там у них ... дом и сад

Сад уже ... , но очень В саду ... деревья и цветы. Мама очень любит цветы. И в комнатах на окнах тоже стоят цветы.

Моя комната ... , но ... и Утром, когда я открываю окно, я вижу сад, ... деревья, и ... , ... , ... цветы. Очень красиво в саду. Я люблю отдыхать там.

Exercise 13. Insert the verb *просить* — *попросить* or *спрашивать*.

1. Я ... мужчину, как называется эта улица. 2. Товарищ ... меня подождать его в университете. 3. Мы ... девушку, где метро. 4. Преподаватель часто ... Джона. 5. Подруга ... Эмму спеть. 6. Мэри часто ... о его работе. 7. Зрители ... композитора сыграть песню о Москве. 8. Родители ... сына писать, как он живёт, как занимается. 9. Преподаватель ... студента, как его зовут. 10. В магазине мы ... , сколько стоит сыр.

Exercise 14. Ask questions on the text of the lesson. Retell the text using your questions. Use these words and phrases: *быть на концерте, выступить на сцене, выступление, артист, артистка, певец, певица, композитор, песня, красивый голос, зритель, аплодировать, петь, танцевать, читать стихи, концерт продолжался час, два часа.*

ПИСЬМО

Дорогой Эдди!

Я давно получил твоё письмо. Извини, что не смог сразу ответить на него. Обычно я отвечаю на письма аккуратно, но сейчас я очень много занимаюсь, поэтому не всегда успеваю вовремя ответить.

Ты спрашиваешь, как идут мои занятия в университете. Сейчас я изучаю только русский язык. Я уже немного говорю по-русски и могу переводить на русский язык несложные тексты. В феврале мы начинаем изучать другие предметы: физику, химию, биологию.

Студенты, которые занимаются в университете второй год и изучили русский язык достаточно хорошо, уже слушают специальные лекции.

Русский язык мы изучаем не только в аудиториях, на уроках. Мы часто бываем на экскурсиях. Завтра мы идём в Исторический музей. Иногда мы бываем в театрах, кино или на концертах.

Я много читаю. Недавно я прочитал по-английски роман «Война и мир», который написал известный русский писатель Лев Толстой. Я взял этот роман у нас в библиотеке.

Ты просил меня послать открытки. Я купил хорошие открытки, посылаю их в письме. На них Кремль, Красная площадь, Мавзолей Ленина и Московский университет.

А как твои дела? Какие у тебя новости? Как живут твои родные?

Пиши.

Всего хорошего!

Твой Джон.

Пословицы

Умел начать, умей и кончить. If you knew how to start (the work) you must know how to finish (it).

Кончил дело — гуляй смело. When you have finished work, you may enjoy rest with a clear conscience.

Vocabulary

дорогой dear

давно a long time ago

извинить, -ю, -ишь to forgive

извини, что я не смог сразу ответить

forgive me for not answering ... at once

аккуратно punctually

успевать, -ю, -ешь } to have enough
успеть, -ю, -ешь } time (to do some-
thing)

вовремя in time

изучать, -ю, -ешь } to study
изучить, -ѹ, -ишь }

перевод translation
переводить, -жѹ, -дишь } to translate
(на языкъ) } (into the ...
перевести, я переве- } language)
дѹ, -ѣшь }

сложный difficult, complex

несложный, } simple
простой }

предмет subject

физика physics

химия chemistry

биология biology

достаточно enough

специальный special

не только not only

роман novel

война war

на войне in a war

открытка post-card

Кремль (m.) the Kremlin

Мавзолей Лѣнина The Lenin Mausoleum

дѣло affair, business

новость (f.) (item of) news

родные relatives

смѣлый brave

* * *

отвѣтъ answer

вопрос question

наука science

NOTES ON THE VOCABULARY

Изучать (что?) to study (what?)

This verb invariably requires a direct object: *изучать математику, физику, химию, биологию, медицину, историю, технику, грамматику.*

Отвѣчать, спрашивать

отвѣчать на вопрос to answer a question

отвѣчать на письмо to answer a letter

спрашивать (кого?) преподавателя to ask the teacher (a question)

The verb *спрашивать* is never followed by the word *вопрос*.

Брать — взять книгу в библиотеке to borrow a book from the library

The noun *новость* (f.) is used both in the singular and the plural.

Это интересная новость! That's interesting news!

Какіе у тебя новости? What's the news?

Дѣло, pl. дела affair, business

А: Здравствуй, как твои дела? Hullo! How are you getting on?

Б: Спасибо, хорошо! Very well, thank you.

А у тебя? What about you?

А: Тоже хорошо! Not bad at all!

Всѣ в порядке. Everything is all right (порядок order).

The question "*Как дела?*" can be addressed to a person who is on intimate terms with the speaker. Cf. How are things?

Как идут его дела?
Это не моё дело.

How is he getting along?
It is not my business.

Долго, давно, недавно

долго (for) a long time
давно a long time ago, long ago
недавно not long ago, recently

Я долго читал эти книги.

I was reading these books for a long time.

Я давно читал эти книги.

I read these books long ago.

Это было давно.

It was long ago.

Я давно получил твоё письмо.

I received your letter a long time ago.

Я видел её очень давно.

I saw her a very long time ago.

Я уже давно не видел его.

It's a long time since I saw him last.

Он очень долго одевается.

It takes him a very long time to get dressed.

GRAMMAR

1. Formation of the Aspects. — (1) Certain perfective verbs differ from their imperfective counterparts by their suffix, occasionally also by a root vowel or consonant and by stress.

Imperfective	Perfective	Imperfective	Perfective
-ать, -ять	-ить	-ыва-, -ива-	
изучать	— изучить	спрашивать	— спросить
повторять	— повторить	показывать	— показать
объяснять	— объяснить	рассказывать	— рассказать
получать	— получить		
кончать	— кончить	-ва-	
приглашать	— пригласить	одеваться	— одеться
исправлять	— исправить	успевать	— успеть
встречать	— встретить	вставать	— встать
отвечать	— ответить	умывать	— умыть
		открывать	— открыть
		забывать	— забыть

(2) Certain imperfective and perfective verbs have different stems.

Imperfective	Perfective	Imperfective	Perfective
покупать — купить		возвращать — вернуть	
класть — положить		садиться — сесть	
брать — взять		ложиться — лечь	
начинать — начать		посылать — послать	
говорить — сказать		переводить — перевести	
		вешать — повесить	

2. The Past Tense of Perfective Verbs. — The past tense of perfective verbs is formed in the same way as the past tense of imperfective verbs:

писать — написать
я писал — я написал
она писала — она написала

3. The past tense of the imperfective verbs *видеть, смотреть, слышать, слушать, знать, есть, пить, обедать, завтракать, ужинать, читать, писать* and a number of other verbs also expresses a result of the action.

Вчера мы смотрели интересный фильм. We saw an interesting film yesterday.
Ты завтракал? Have you had breakfast?
Я уже читал книгу «Война и мир». I have already read "War and Peace".

The perfective verbs *увидеть, посмотреть, услышать* denote instantaneous actions «начать видеть, смотреть, слышать».

Я сразу увидел вас. I saw you at once.

The verbs *поесть, пообедать, позавтракать, поужинать, выпить, прочитать* used in the past tense generally denote completion of their action: «кончить обедать, завтракать, ужинать».

Я прочитал книгу «Война и мир». I read "War and Peace" (to the end).
Она позавтракала. She finished breakfast.

The verbs *начать(ся), кончать(ся)* are generally used in the past.

Мы начали заниматься в девять часов. Our lessons began at 9 o'clock.

The verbs *начинать(ся), кончать(ся)* used in the past tense generally denote repeated action.

Мы обычно **начина́ли** занима́ться в де́вять часо́в. Our lessons usually began at 9 o'clock.

4. Russian names of sciences are invariably used in the singular.

Singular	Plural
матема́тика	mathematics
фи́зика	physics
фо́нетика	phonetics

5. The Suffix **-йческ-ий**.—Adjectives derived from nouns which are the names of sciences contain the suffix **-йческ-ий**.

матема́тика — математический	исто́рия (history) — исторический
фи́зика — физический	геогра́фия (geography) — географический
хи́мия — химический	грамма́тика (grammar) — грамматический
геоло́гия (geology) — геологический	фо́нетика — фонетический
биоло́гия — биологический	тэ́хника (technology, technique) — технический
филоло́гия (philology) — филологический	эконо́мика (economics) — экономический
also: юриди́ческий (of law), агрономический	

But: фило́софия (philosophy) — философский	литерату́ра (literature) — литературный
медици́на (medicine) — медицинский	инжене́рный

EXERCISES

Exercise 1. Copy out the infinitives from the text of the lesson, state their aspect, give the other verb of the aspect pair; account for the use of the aspects.

Exercise 2. Write the perfective counterparts of:

- (a) просить, платить, ставить;
- (b) приглашать, объяснять, встречать, отвечать, кончать;
- (c) спрашивать, показывать;
- (d) вставать, узнавать;
- (e) открывать, закрывать, забывать;
- (f) говорить, покупать, брать, ложиться, садиться.

Exercise 3. Read the text. Account for the use of the aspects.

Я ДЕЖУРНЫЙ

Обычно я встаю в 8 часов, но сегодня я встал в 7 часов, потому что сегодня я дежурный. Я быстро умылся, оделся, позавтракал.

В 8 часов я уже был в университете. В аудитории я открыл окно, положил на стол журнал, повесил на стену карту.

Теперь всё хорошо. Вот уже идут мои товарищи.

— Доброе утро, Том!

— Доброе утро, Джон!

— Доброе утро, Юджин!

Exercise 4. Insert the verbs of the appropriate aspect.

- | | |
|---|-------------------|
| 1. Обычно я аккуратно ... на письма. | <i>отвечать</i> |
| На это письмо я не мог сразу ... | <i>ответить</i> |
| 2. Джон всегда ... выполнять все задания. | <i>успевать</i> |
| Сегодня я не ... сделать одно упражнение. | <i>успеть</i> |
| 3. Я ... мальчика, где дом № 17. | <i>спрашивать</i> |
| Друзья часто ... , как идут мои дела. | <i>спросить</i> |
| 4. Эти студенты уже хорошо ... русский язык. | <i>изучать</i> |
| Сейчас мы ... русский язык. | <i>изучить</i> |
| 5. Я много ... | <i>читать</i> |
| Недавно я ... интересный роман «Война и мир». | <i>прочитать</i> |
| 6. Я ... этот учебник в библиотеке. | <i>брать</i> |
| Студенты обычно ... книги в библиотеке. | <i>взять</i> |
| 7. Мы часто ... письма и посылки. | <i>получать</i> |
| Вчера я ... эти журналы. | <i>получить</i> |
| 8. В киоске мы ... газеты и журналы. | <i>покупать</i> |
| Эти открытки я ... в киоске. | <i>купить</i> |

Exercise 5. Use the verb of the appropriate aspect.

- | | |
|--|---|
| — Что ты сейчас ... ? | <i>дeлaть — сделать</i> |
| — Готовлю уроки. | |
| — Что ты уже ... ? | |
| — Я уже ... учить слова. Сейчас начинаю ... текст. А ты уже ... все задания? | <i>кончать — кончить</i>
<i>переводить — перевести</i> |
| — Нет, не все. Я тоже ещё ... уроки. | <i>готовить — приготовить</i> |

Exercise 6. Complete the sentences using the perfective counterparts of the italicised verbs.

1. Обычно я *начинаю* заниматься в 4 часа и *кончаю* в 8 или 9 часов, но вчера я 2. Джон часто *рассказывает* о родине, о семье, вчера он 3. Обычно Юджин *отвечает* хорошо, но сегодня он 4. Я часто *встречаю* в клубе Эдуарда, в субботу я 5. Иногда я *забываю* новые слова, сегодня на уроке 6. Я часто *посылаю* домой фотографии, книги, журналы, недавно я

Exercise 7. Translate into Russian.

1. These workers were building the new University. 2. I was doing my lessons and my friend was looking at television. 3. Have you read today's newspaper? 4. Have you finished (reading) "War and Peace"? 5. I used to meet him at the stop. 6. When I was going to the post-office I met Tom. 7. He finished dinner at two o'clock. 8. "Has she had dinner?" "Yes, she has." 9. Where did you buy that grammar? 10. I often received letters in winter. 11. I received a very interesting letter yesterday. 12. When the teacher had explained the new grammar rule, he asked a student to repeat it.

Exercise 8. Insert the verbs *учить, учиться, заниматься, изучать*.

1. В феврале мы начинаем физику, химию, биологию. 2. Эти студенты ... в Университете дружбы народов. 3. Я обычно ... в библиотеке. 4. — Что вы сейчас ... ? — Сейчас мы ... только русский язык. 5. — Что ты ... ? — Я ... новые слова. 6. — Где ... твой брат? — Мой брат ... в школе. 7. Она любит ... дома.

Exercise 9. Insert the adverbs *долго, давно, недавно*.

1. Я ... получил твоё письмо. 2. — Ты ... видел Джона? — Нет, я ... встретил его в университете. 3. Обычно я делаю упражнения быстро, но сегодня я делал их очень ... 4. — Почему ты не был вчера на вечере в клубе? Я ... ждал тебя. 5. Я ... не был в театре. 6. Я ... не видел его.

Exercise 10. Insert the words given on the right in the correct form using the appropriate prepositions.

- | | |
|-----------------------------------|--|
| 1. Он переводит этот рассказ ... | английский язык |
| 2. Я взял роман «Война и мир» ... | библиотека |
| 3. Они идут заниматься ... | читальный зал |
| 4. Мы очень спешим ... | работа, институт,
театр, выставка,
стадион |
| 5. Ты не ответил ... | мой вопрос, моё письмо |

Exercise 11. Insert the verb *идти* or *ехать*.

1. — Куда ты ... ?
— Я ... в библиотеку.
2. Сегодня мой брат ... в Ленинград. 3. Мы ... в наш клуб смотреть новый кинофильм. 4. Мой друг ... на родину. 5. Вечером я ... в театр. 6. Когда кончаются занятия, мы ... обедать.

Exercise 12. Translate into Russian.

1. In their letters my parents often ask me about my studies. 2. The teacher asked the student when she had come to Moscow. 3. I asked my friend to tell me the news. 4. A Russian girl asked

me to translate this English text. 5. The militiaman is asking the girl's name. 6. Our friends asked us to play volley-ball.

Exercise 13. Compose four sentences according to these models:

Я спрашиваю его, где он учится. Он спрашивает меня, когда

Я прошу его перевести этот текст. Я прошу вас

Exercise 14. Form adjectives from these nouns using the suffixes -ский, -ический.

Москва. Африка, история, физика, химия, математика, биология.

Exercise 15. Answer the questions.

(a) 1. Часто или редко вы получаете письма? 2. О чём пишут ваши родители, братья, сёстры, друзья? 3. Аккуратно или нет вы отвечаете на письма?

(b) 1. Какие предметы вы изучали в школе? 2. Что вы изучаете сейчас? 3. Как вы изучаете русский язык? 4. Какие предметы вы начинаете изучать в феврале? 5. Какие лекции слушают студенты, которые занимаются в университете второй год?

Exercise 16. Write a letter to a friend of yours (your father, mother) telling him about life in Moscow, your studies at the University, etc.

РАЗГОВОР ПО ТЕЛЕФОНУ

Д: — Алло́, это ты, Мйша? Здравствуй, говорит Джон. Что ты будешь де́лать за́втра? Я хочу́ пригласи́ть тебя́ на экску́рсию.

М: — Спаси́бо, Джон, но за́втра я бу́ду за́нят. Я до́лжен встре́тить сестру́. Она́ отды́хала на Кавка́зе и сего́дня присла́ла телегра́мму, что за́втра у́тром должна́ быть в Москв́е.

У́тром я встре́чу её, а днѐм я, наве́рное, бу́ду до́ма. Ве́чером, е́сли сестра́ захоче́т, возьму́ биле́ты в теа́тр и́ли в кино́. Но, мо́жет быть, мы бу́дем до́ма. Позвони́ ве́чером в 7 и́ли в 8 часо́в.

А куда́ вы пое́дете за́втра?

Д: — На́ша гру́ппа пое́дет на экску́рсию в Го́рки Ле́нинские. Мы уви́дим дом, где жил Ле́нин, услы́шим рассу́з о его́ жи́зни, труде́, борьбе́. Я рассу́зу все́, когда уви́жу тебя́.

М: — Что ты де́лаешь сейча́с?

Д: — Гото́влю уро́ки. Я до́лжен реши́ть еще́ две тру́дные зада́чи; други́е задáния я уже́ вы́полнил.

Ве́чером я жду́ гостѐй. Я бу́ду рад, е́сли ты то́же смо́жешь быть у меня́. Конѐчно, е́сли ты бу́дешь свобо́ден.

М: — А ко́го ты ждѐшь?

Д: — Друзѐй из МГУ: Мустафу́ и Эрика. Я не по́мню, ты зна́ешь их и́ли нет. Мустафа́ игра́ет на гита́ре, а Эрик прекра́сно поѐт. Бу́дет еще́ Сэм, он хоро́шо игра́ет в ша́хматы. Е́сли захоче́шь, сыгра́ешь па́ртию.

М: — Хоро́шо, Джон. Сего́дня я свобо́ден. До ве́чера.

Д: — До ве́чера, Мйша. Ду́маю, мы непло́хо проведе́м вре́мя.

Vocabulary

телефо́н telephone
по телефо́ну over the telephone
алло́! hullo!
быть, я бу́ду, -ешь to be
за́втра tomorrow
до́лжен must, to have (to)
отды́хаться to rest, to spend one's holiday
присыла́ть, -ю, -ешь }
присла́ть } to send
я пришлю́, -ѐшь }
телегра́мма telegram
мо́жет быть may be
звони́ть, -ю, -ишь } to ring up
позвони́ть }
гру́ппа group
жизнь (f.) life
труд work
борьба́ struggle
реша́ть, -ю, -ешь } to solve
реши́ть, -у́, -ишь }

две two
тру́дный difficult
лёгкий easy
легко́ easily, (it is) easy, simply
зада́ча problem
рад glad
е́сли if
конѐчно certainly, of course
гита́ра guitar
прекра́сный beautiful
прекра́сно beautifully, (it is) beautiful
ша́хматы chess
па́ртия (в ша́хматы) game (of chess)
до ве́чера! I'll be seeing you tonight!
прово́дить, -жу́, -дишь }
(вре́мя) }
прово́дить, я прове́ду, } to spend
-ѐшь } (the time)
он прове́л она́ прове-
ла́, они́ провели́

NOTES ON THE VOCABULARY

Игра́ть на гита́ре to play the guitar
игра́ть на скри́пке (скри́пка) to play the violin
игра́ть на пиа́нино to play the piano
игра́ть в футбо́л, в ша́хматы to play football, chess
сыгра́ть па́ртию в ша́хматы to play a game of chess

Во что вы игра́ете? What games do you play?

Проводи́ть — провести́

Как вы прово́дите свобо́дное вре́мя? How do you spend your free time?

прово́дить о́тпуск to spend one's holidays (leave)

прово́дить ка́никулы to spend one's holidays

хорошо́ прове́сти вре́мя to have a good time

Вы хоро́шо прове́ли ка́никулы? Did you have a good holiday?

*Мы хоро́шо прове́ли вме́сте ве́-
чер.* We spent an enjoyable evening together.

**Брати́я — взять би́лет(ы) в теа́тр, в ки́но to get a ticket (tickets)
for the theatre, the cinema**

**купи́ть би́лет на спекта́кль (m.), бале́т, о́перу to buy a ticket
for a play, ballet, opera**

би́лет на по́езд a ticket for a train

Зада́ча problem зада́ние task

реша́ть — реши́ть зада́чу to solve a problem

выполня́ть — выполни́ть зада́ние to fulfil a task

Пре́красный beautiful, excellent, fine, wonderful

пре́красно very well

пре́красная де́вушка

пре́красный инжени́р

пре́красная по́года

пре́красный ве́чер

пре́красный бале́т

пре́красно петь

За́втра у́тром tomorrow morning

за́втра днём tomorrow afternoon

за́втра ве́чером tomorrow evening

до за́втра! see you tomorrow!

до ве́чера! see you tonight!

Бы́ть у меня́ (у те́бя, у него́) to be at my (your, his, etc.) place

Ещё́ more

ещё́ две зада́чи two more problems

Ещё́ бу́дет у меня́ Сэм. Besides, I'll have Sam at my place.

ещё́ раз once more

GRAMMAR

1. The Future Tense of the Verb *быть* (e-conjugation 2).—

я *бúду* I shall be мы *бúдем* Imperative: *буди! будьте!*
ты *бúдешь* вы *бúдете*
он *бúдет* они *бúдут*

The conjugated forms of the verb *быть* denote the future.

The verb *быть* is never omitted in the future tense.

Завтра он бúдет зánят. Я бúду в библиотéке. У меня бúдет нóвый костýм. В университéте бúдут лаборатóрии.

Вéчером бúдет собрáние. The meeting will be held tonight.

2. The Compound and Simple Future Tenses (сложное и простое бúдущее врéмя).—

There are two forms of the future tense in Russian: the compound future and the simple future.

The **compound future tense** is formed only from imperfective verbs. It consists of a future tense form of the verb *быть* followed by the infinitive of the conjugated verb.

The **simple future tense** is formed only from perfective verbs. Their conjugated forms express the future. Perfective verbs have no present tense.

Compound Future

я *будú* *писáть*
(I shall write,
I shall be writing)

мы *бúдем* *писáть*

ты *бúдешь* *писáть*
он *бúдет* *писáть*

вы *бúдете* *писáть*
они *бúдут* *писáть*

Simple Future

я *напи́шу* мы *напи́шем*
(I shall write,
I shall have
written)

ты *напи́шешь*
он *напи́шет*

вы *напи́шете*
они *напи́шут*

In the negative form, the particle *не* is placed before the verb *быть*.

Я не бúду писáть.

The simple future tense is used to denote an action which will be completed in the future.

Завтра я прочита́ю весь текст.

The compound future tense is used to denote an action which will continue or recur in the future.

Завтра я бúду чита́ть.

Table of Aspect and Tense Forms of the Russian Verb

Aspect	Infinitive	Present Tense	Past Tense	Simple Future Tense	Compound Future Tense
Imperfective	<i>чита́ть</i>	<i>я чита́ю</i>	<i>я чита́л</i>	—	<i>я бúду чита́ть</i>
Perfective	<i>проче́та́ть</i>	—	<i>я прочи-та́л</i>	<i>я прочи-та́ю</i>	—

3. Conjugation of Perfective Verbs. — Perfective verbs are conjugated in the same way as imperfective verbs. If a perfective verb is formed by means of a prefix its conjugation pattern is identical with that of its imperfective counterpart.

читать — прочитать	писать — написать
я читаю — я прочитаю	я пишу — я напишу
ты читаешь — ты прочитаешь	ты пишешь — ты напишешь

If perfective and imperfective verbs have different suffixes they may belong to different types of conjugation.

e-conjugation 1 (as <i>читать</i>)	и-conjugation (as <i>учить</i>)	e-conjugation 1 (as <i>читать</i>)	e-conjugation 2 (as <i>писать</i>)
решать	решить	рассказывать	рассказать
я решаю	я решу	я рассказываю	я расскажу
ты решаешь	ты решишь	ты рассказываешь	ты расска- жешь

Note. — The imperative expressing a request may be rendered in English by the construction *will ... please?* *Покажите мне, пожалуйста, эти книги.* Will you show me those books, please?

4. Conjugation. —

Пойти e-conjugation 2

я пойду	мы пойдём	Imperative:	пойди! пойдите!
ты пойдёшь	вы пойдёте	Past Tense:	он пошёл, она пошла,
он пойдёт	они пойдут		они пошли

Do not confuse the verbs *я пойдѹ* (*пойтѹ*) and *я поѹду* (*поѹхатѹ*).

Взять e-conjugation 2

я возьмѹ	мы возьмѹм	Imperative:	возьми! возьмите!
ты возьмѹшь	вы возьмѹте	Past Tense:	он взял, она взяла,
он возьмѹт	они возьмѹт		они взяли

In the conjugation of this verb there appears the consonant *-н-*.

In the feminine the stress is shifted to the ending.

Начать

я начнѹ	мы начнѹм	Imperative:	начни! начинте!
ты начнѹшь	вы начнѹте	Past Tense:	он начал, она начала,
он начнѹт	они начнѹт		они начали

In the conjugation of this verb there appears the consonant *-н-*.

In the feminine the stress is shifted to the ending.

Verbs which end in *-ать* in the infinitive and drop *-а-* in the present tense follow the conjugation pattern of *писать*. There is alternation of consonants in all the persons. The stress is shifted.

Alternation of consonants in verbs of the type *писа́ть*:

- с > ш: писа́ть, я пишу́, ты пи́щешь; посла́ть, я пошлю́, ты пошлѐшь; присла́ть, я пришлю́, ты пришлѐшь
 з > ж: сказа́ть, я скажу́, ты ска́жешь (likewise: показáть, расска́зать, etc.)
 к > ч: пла́кать, я пла́чу, ты пла́чешь (to cry)
 ск > щ: иска́ть, я ищú, ты и́щешь (to look for)

Alternation of consonants in verbs of *и*-conjugation (only in the first person singular).

- д > ж: ви́деть, я ви́жу, ты ви́дишь
 т > ч: плати́ть, я плачу́, ты пла́тишь
 с > ш: проси́ть, я прошу́, ты про́сишь
 б > бл: люби́ть, я люблю́, ты люби́шь
 п > пл: купи́ть, я куплю́, ты кúпишь
 в > вл: гото́вить, я гото́влю, ты гото́вишь
 ст > щ: чи́стить, я чи́щу, ты чи́стишь (to clean)

The verb *забы́ть* follows the conjugation pattern of the verb *быть*: я забúду, ты забúдешь, онú забúдут.

The verbs *откры́ть*, *закры́ть* follow the conjugation pattern of *мыть*: я открóю, ты открóешь.

The verbs *перевести́*, *провести́*, *сесть* follow the conjugation pattern of *класть*: *перевести́* — я переведú, ты переведѐшь, переведú! он перевёл, она́ перевела́ (the stress falls on the last syllable); *сесть* — я сяду, ты сядешь, сядь! он сел, она́ села́.

The verb *лечь* follows the conjugation pattern of *мочь*: я лягу, ты ляжешь (the stress is fixed), ляг! лягет! он лёг, она́ легла́.

5. Short Form Adjectives.—Certain Russian adjectives are used as predicates in the short form.

Бо́лѐный студѐнт не был на занѝтиях. The sick student did not attend the lessons.

(the complete form adjective is used as an attribute)

Этот студѐнт был бо́лен. This student was ill.

(the short form adjective is used as the predicate)

The Endings of Short Adjectives

здоровый healthy

Masculine	Feminine	Neuter	Plural
—	-а	-о	-ы
он здоро́в	она́ здоро́ва	оно́ здоро́во	они́ здоро́вы

If the adjective ends in a consonant cluster the vowel *e* is inserted between the last and the penultimate consonant in the masculine gender.

Интересный: интересен, интересна, интересно, интересны.

Свободный: свободен, свободна, свободно, свободны.

In the feminine gender, the stress is frequently shifted to the ending:

важный, важен, важна, важно, важны important

голодный, голоден, голодна hungry

Remember: больной — болен, больна, больны,

весёлый — весел, весела, веселы.

The adjective *рад* has only the short form:

рад, рада, рады.

Я буду рад вас видеть. I shall be pleased to see you.

6. The construction with *должен* is rendered in English by (one) *must*, *has*, *should* or *ought (to)*.

The word *должен* agrees with the subject in gender and number.

Студент должен заниматься.

Студентка должна заниматься.

Я должен (должна) заниматься.

Мы должны заниматься.

In the past and future tenses, the appropriate forms of the verb *быть* are used, which follow the word *должен*:

Я должен (должна) буду заниматься.

Студенты должны были заниматься.

7. If the action of an adverbial clause of time introduced by the conjunction *когда* refers to the future its verb takes the future tense.

Я буду писать вам, когда буду жить в Ленинграде. I will be writing to you when I have moved to Leningrad.

Я расскажу тебе всё, когда увижу тебя. I'll tell you everything when I see you.

8. The Russian conjunction *если* is used only to introduce clauses of condition. The verb after the conjunction *если* may take the present, the past or the future tense.

A comma is invariably put before *если*.

Мы пойдём в театр, если у нас будет время. We shall go to the theatre if we have time.

Если вы хотите, вы можете пойти вечером в театр. If you want you may go to a theatre tonight.

EXERCISES

Exercise 1. Conjugate the verbs in the sentences.

1. Я провожу время хорошо.
2. Я проведу каникулы на юге.
3. Я звоню по телефону.
4. Я не забуду его.

Exercise 2. Give all the tense forms of the following pairs of verbs:

говорить — сказать, покупать — купить, садиться — сесть, ложиться — лечь, переводить — перевести.

Exercise 3. (a) Give the imperative of the verbs: *спать, вымыть, открыть;*

сказать, показать, решить, купить; спросить, позвать, взять, начать; поставить, приготовить, сесть, лечь.

(b) Insert the appropriate verbs in the imperative.

1. — ... , пожалуйста, как называется эта улица?

2. — Эдуард, ты идёшь на почту?

— Да.

— ... , пожалуйста, открытку.

3. — ... внимательно! Я начинаю читать.

Теперь ... !

Когда кончите писать; ... тетради на мой стол.

4. — ... книги! Джон, ... текст!

Exercise 4. Rewrite in the future tense.

(a) 1. Певец спел три русские песни. 2. Я взял этот роман в библиотеке. 3. Вечером я вымылся и пошёл спать. 4. Они поехали на экскурсию. 5. Рабочие начали строить дом. 6. Он положил книги в портфель и пошёл в университет. 7. Я встретил сестру на вокзале.

(b) 1. Когда мы поехали в Горки Ленинские, мы увидели дом, где жил Ленин, услышали рассказ о его жизни. 2. Когда я получил твоё письмо, я был очень рад. 3. Когда мы были на вечере в МГУ, мы очень хорошо провели время.

Exercise 5. Copy out the infinitives from the text of the lesson, state their aspect and account for the use of the aspects. Supply the verb of the opposite aspect to each of the infinitives.

Exercise 6. Insert the verbs of the appropriate aspect.

1. Обычно мы ... в 8 часов. Сегодня мы ... *вставать — встать*
поздно, потому что сегодня выходной
день.

2. Я часто ... письма на родину. В суб- *писать — написать*
боту вечером я ... одно письмо.

3. Спектакли в театре обычно ... в 10 ча- *кончатся — кончить-*
сов. Этот спектакль ... в 11 часов. *ся*

4. Кинофильм в клубе всегда ... в 8 часов. *начинается — начать-*
В воскресенье мы были в кино. Фильм *ся, кончатся —*
... в 6 часов и ... в 8 часов. *кончиться*

5. Каждый день я ... в университете Джона и Юджина. Вчера в кинотеатре я ... Эдуарда. *встречать — встретить*
6. — Что ты сейчас делаешь? *учить — выучить*
 — ... новые правила. А ты что делаешь?
 — Правила я уже ... , а сейчас делаю упражнения.

Exercise 7. Insert the appropriate verbs chosen from those on the right.

1. Собрание ... в 8 часов. *кончить — кончиться*
 Этот дом рабочие ... строить недавно, но в нём уже живут люди.
2. Фильм только ... *начать — начаться*
 Я выполнил все задания и ... писать письма.
3. Экскурсия в Московский Кремль ... в 3 часа и ... в 6 часов. *начать(ся), кончить(ся)*
4. Когда ... занятия, мы пошли домой. *кончить — кончиться*
 Когда профессор ... читать лекцию, зазвенел звонок.

Exercise 8. Give the short form adjectives of all genders and numbers of the following complete form adjectives; compose sentences using the adjectives you have derived.

Model: *комната занята, стол занят, место занято, мы заняты.*

Занятый, свободный, интересный, весёлый, грустный, больной, здоровый, важный.

Exercise 9. Use the short or complete form of the adjectives given on the right.

1. Этот стол был ... *свободный*
 У меня был ... вечер. *свободен*
2. — Ты будешь ... сегодня? *свободный*
 — Да, у меня будет ... время. *свободен*
3. Мой товарищ ... , поэтому он не идёт на занятия. *больной*
болен
4. Я уже ... и могу начать заниматься. *здоровый*
 Он очень ... человек. *здоров*
5. Это очень ... вопрос. *важный*
важен

Exercise 10. Rewrite in the past and future tenses.

(a) 1. Сегодня прекрасная погода. 2. В комнате очень тепло.
 3. У нас каникулы. 4. На углу магазин. 5. В магазине есть яблоки и апельсины.

(b) 1. Я рад тебя видеть. 2. Она должна встретить сестру.
 3. Я должен ждать её на вокзале. 4. Мы должны решить эти задачи. 5. Она должна послать телеграмму.

Exercise 11. Change the sentences using the word *должен*.

Model: *Я иду на почту. Я должен пойти на почту.*

1. Мы учим это стихотворение наизусть. 2. Я плачу за билет 50 копеек. 3. Он пишет доклад. 4. Вы хорошо читаете этот рассказ. 5. В августе сестра едет на юг. 6. Я покупаю журнал. 7. Я возвращаюсь в 8 часов. 8. Я вовремя отвечаю на его письма

Exercise 12. Complete the sentences.

Model: *Когда я победил, я вернулся в аудиторию.*

1. Когда мы заплатили деньги в кассу, 2. Когда кончились занятия, 3. Когда я увидел товарища, 4. Когда преподаватель объяснил новое правило, 5. Когда мы решили трудные задачи

Exercise 13. Complete the sentences.

1. Если ты будешь свободен, 2. Если наша группа поедет на экскурсию, 3. Если ты пойдёшь домой, 4. Если у меня будет Сэм, 5. Когда мы начнём работать, 6. Когда студенты изучат русский язык достаточно хорошо, 7. Когда мы поедem на родину, 8. Когда я увижу тебя,

Exercise 14. Insert the words given on the right in the correct form. Use the appropriate prepositions.

- | | |
|--------------------------------------|------------------|
| 1. Наши студенты хорошо играют | <i>теннис</i> |
| 2. Эти юноши играют | <i>футбол</i> |
| 3. Девушки играют | <i>волейбол</i> |
| 4. Завтра мы будем играть | <i>баскетбол</i> |
| 5. Мой друг хорошо играет | <i>пианино</i> |
| 6. Он умеет играть | <i>гитара</i> |
| 7. Его отец играет | <i>скрипка</i> |
| 8. Сэм хорошо играет | <i>шахматы</i> |

Exercise 15. Translate into Russian.

(a) 1. My sister may have got tickets for the new play. 2. We may go to see the play "Anna Karenina" tomorrow evening. 3. You must have seen this film.

(b) 1. The student did not manage to tell the story well. 2. I couldn't come and see you yesterday because I was very busy. 3. My friend could not attend the concert because he was ill. 4. We managed to solve these difficult problems.

Exercise 16. Change the sentences so that they express certainty or uncertainty; use the words *конечно*, *может быть*, *наверное*.

1. Завтра вечером я буду свободен. 2. Мой друг ещё ждёт меня. 3. Вечером у меня будут друзья. 4. Он возьмёт билет на балет. 5. Их группа поедет в Горки Ленинские. 6. Эти юноши и девушки поедут на целину. 7. Мой брат поедет работать в Сибирь.

Exercise 17. Answer the questions on the text.

1. Почему Миша не может поехать на экскурсию? 2. Куда поедет на экскурсию Джон? 3. Что он увидит и услышит на экскурсии? 4. Кого ждёт Джон вечером? 5. Как он думает провести вечер?

Exercise 18. Answer the questions.

1. Как вы обычно проводите свободное время? 2. Как проводят свободное время ваши друзья? 3. Как вы вчера провели вечер? 4. Как вы хотите провести выходной день? 5. Где вы проведёте каникулы? 6. Как и где ваши родители проводят отпуск?

В УНИВЕРМАГЕ

Сегодня, когда кончились занятия, Джон и его друг Мйша поехали в универмаг. Джон хотел купить новый костюм.

В магазине друзья пошли в отдел «мужская одежда».

Джон попросил продавца:

— Будьте добры, покажите мне тот чёрный костюм.

Продавец показал Джону костюм. Джон примерил его. Костюм сидел на нём хорошо.

Джон спросил Мйшу:

— Как ты думаешь, этот костюм идёт мне? Обычно я ношу чёрные костюмы.

— Да, он очень идёт тебе. Я думаю, ты можешь его купить. А теперь помоги мне выбрать рубашку.

— Кому ты хочешь купить её?

— Брату. Завтра у него день рождения, и я хочу подарить ему рубашку. Брату очень идёт серый и голубой цвет: у него голубые глаза и светлые волосы.

Друзья пошли к отделу, где продают мужские рубашки.

— Что вы хотите? — спросил продавец.

— Дайте нам, пожалуйста, рубашки голубые и серые.

— Какой размер?

— Тридцать девятый.

— Пожалуйста.

Друзья долго выбирали рубашку. Продавец посоветовал им:

— Вот эта голубая рубашка очень красивая. Советую вам купить её.

— Благодарю вас! — ответил Мйша. — Мы купим её.

Они заплатили деньги в кассу и получили сдачу. Потом взяли покупку и пошли к выходу.

Vocabulary

универмаг department store
отдел department
мужской men's
женский women's
продавец, продавца (pl. продавцы)
shop assistant
покупатель (m.) buyer, customer
примерять, -ю, -ешь } to try on
примёрить, -ю, -ишь }
носить, -шю́, -сишь (костюм) to wear
(a suit)
помогать, -ю, -ешь }
помочь, я помогу́, } to help
ты поможешь.

рубашка shirt
день рождения birthday
завтра у него день рождения it is his
birthday tomorrow
подарок present, gift
дарить, -ю, -ишь } to give, to present
подарить
цвет (pl. цвета́) colour
волосы hair
к to, towards

продавать, я продаю, -ёшь } to sell
(as *вставать*) } (what? to
прода́ть (что? кому?) } whom?)
давать, я даю, -ёшь (as } to give
вставать) }

дать
размер size
совет advice
советовать, -ую, -уешь } to advise
посоветовать (кому?) }
сдача change
два, три ... рублей сдачи two, three ...
roubles change
покупка purchase
выход exit
вход entrance

пиджак coat
брюки trousers
платье dress, frock
юбка skirt
кофточка blouse
обувь (f.) footwear
ботинки boots
туфли shoes
шапка cap
шляпа hat
галстук tie
платок (носовой) handkerchief
бельё linen
очки spectacles
предложение sentence

NOTES ON THE VOCABULARY

Что вы хотите? What would you like?
Будьте добры ... Please... (Used as a polite address to one or more persons.)

Будьте добры дать мне ... Give me ..., please.
Благодарю вас. Thank you.

Нé за что. Don't mention it. That's all right.

Большое спасибо. Thank you very much indeed. Very many thanks.

Какой (вам) размер? What size do you want?
Какой у вас размер? What is your size?

Тридцать девятый. 39.

Это (не) мой размер. It is (not) my size.

Покупка purchase

делать покупки to go shopping

взять покупки to take one's purchases

Сидеть, идти to sit, to fit, to suit, to become

Костюм сидит на нём хорошо.

The suit fits him well.

Этот костюм ему идёт.

This suit becomes him.

Ему идёт белый цвет

White becomes him.

Носить to wear

носить костюм, платье, пальто, шляпу, ботинки, очки to wear a suit, dress, overcoat, hat, boots, spectacles

У него голубые глаза. He has blue eyes.

У неё прекрасный голос. He has a beautiful voice.

У неё красивое платье. She has a beautiful dress on.

У меня большая библиотека. I have a large library.

The word *есть* is invariably omitted when we describe a person's appearance or the clothes he is wearing; it is also omitted

when we wish to emphasise an attribute of an object, but not the object itself.

Do not confuse:

расска́зывать — сказа́ть to tell
пока́зывать — пока́зать to show
прика́зывать — прика́зать to order, to give an order to (somebody)
зака́зывать — зака́зать to order, to give an order for (something)
говори́ть — сказа́ть to say, to speak

дава́ть — да́ть to give	мочь — смочь to be able, can
продава́ть — прода́ть to sell	помога́ть — помо́чь to help
сдава́ть — сдать (экза́мен) to take/pass (an examination)	
задава́ть — зада́ть (вопро́с) (кому́?) to ask somebody (a question)	

GRAMMAR

1. The Dative Case of Nouns. — (1) The dative with the preposition *к* (to, towards) is used after the verbs of motion *идти́* and *е́хать* to denote the person or object towards whom (which) the movement is directed.

Студе́нт иде́т к доске́.

The student is going to the blackboard.

When preceding a noun denoting a person, *к* and that noun have the meaning 'to somebody's place/house'.

Она́ пошла́ к вам.

She went to your place. She went to see you.

Я иду́ к бра́ту.

I am going to my brother's.

Я иду́ к до́ктору.

I am going to the doctor's.

The dative preceded by *к* answers the question *куда́?*

Куда́ иде́т студе́нт?

Where is the student going to?

Note. — The difference between the accusative of direction and the dative of direction lies in the fact that the accusative denotes the place on whose surface the moving object will eventually find itself, whereas the dative indicates the place which the moving object is approaching or towards which it is proceeding.

Студе́нт иде́т в ко́мнату (acc.).

Студе́нт иде́т к доске́ (dat.).

(2) The dative without a preposition is used to denote the indirect object of verbs of rest:

Дава́ть — да́ть, помога́ть — помо́чь, меша́ть, -ю, -ешь — поме-
ша́ть (to prevent, to interfere, to disturb),

сове́товать — посоветова́ть,

ве́рить, -ю, -ишь — пове́рить (to believe).

обещать, -ю, -ешь — пообещать (to promise), позволять, -ю, -ешь —
 позво́литель -ю, -ишь (to allow),
 разрешать, -ю, -ешь — разрешить, -у́, -ишь (to allow), запрещать
 — запретить, я запрещу́, ты запрети́шь (to forbid),
 принадлежать, -у́, -ишь (to belong), приказывать, -ю, -ешь — при-
 ка́зать,
 отвечать — отве́тить, дарить — подарить,
 показывать — показáть, читать — прочита́ть,
 писать — написа́ть, посылать — посла́ть,
 говорить — сказа́ть, рассказывать — расска́зать,
 покупать — купи́ть, etc.

*Сын помогает отцу́.
 Я пишу́ сестре́.*

Note. — After the verbs *давать, читать, писать, посылать, рассказывать, показывать, дарить, покупать* the accusative is used to denote things and the dative, to denote persons.

*Я показываю товарищу (dat.) новый костюм (acc.).
 Я даю сестре́ (dat.) книгу́ (acc.).*

The dative case answers the questions:

кому́? (to) whom? — for animate beings
чему́? (to) what? — for inanimate objects.

*Кому́ вы помога́ете? К кому́ вы идёте?
 Чему́ вы ве́рите?*

Memorise: *Чему́ вы ра́ды?* What makes you glad?
Я рад, что ... I am glad that ...

2. The Endings. The Singular. —

<p>-е</p> <p><i>студе́нтка — студе́нтке кни́га — кни́ге дере́вня — дере́в- не мужчи́на — муж- чине</i></p>	<p>Nouns ending in -а, -я.</p>		
<p>-и</p> <p><i>ауди́тория — ауди́тории</i></p>	<p>Nouns ending in -ия.</p>	<p>-и</p> <p><i>матра́дь — матра́ди мать — ма́те- ри</i></p>	<p>Feminine nouns ending in a soft conso- nant.</p>

5. Word Order in the Words of the Reporter following the Direct Speech. — In the words of the reporter following the direct speech, the verb is placed at the beginning:

¹Я ²спросил его: «Где ты был?»
 «Где ты был?» — ¹спросил ²я его.

6. Note the different number of these Russian and English nouns:

Plural Singular
 волосы — hair
 шахматы — chess

Note. — The word *совет* is used both in the singular and the plural *совет* — *советы*.

Memorise: цветóк — цветы́, цвет — цветá.

EXERCISES

Exercise 1. (a) Copy out from the text of the lesson the verbs which require the dative. Supply the verb of the opposite aspect to each of the verbs you have copied out. Conjugate the verbs. Compose sentences using these verbs.

(b) Compose sentences using the expressions *сдать экзамен*, *задавать вопросы*, *лечь спать*. Conjugate the verbs in your sentences.

Exercise 2. Replace the italicised words by the words given on the right in the correct form.

- | | |
|---|------------------------------|
| 1. Мать читает <i>сыну</i> книгу. | мальчик, ребёнок |
| 2. Я отвечаю <i>преподавателю</i> . | учитель |
| 3. Эта девушка помогает <i>сестре</i> . | подруга, девочка, дядя, тётя |
| 4. Я иду к <i>врачу</i> . | товарищ, инженер, агроном |

Exercise 3. Answer the questions using the words given on the right in the correct form. Use prepositions where necessary.

- | | |
|-----------------------------------|---|
| (a) 1. Кому принадлежат эти вещи? | отец, брат, студент |
| 2. Кому он сдаёт экзамен? | профессор, учительница, преподавательница |
| 3. Кому зрители подарили цветы? | артистка, певица, певец, композитор, поэт, писатель |
| 4. Кому он послал телеграмму? | мать, дочь |
| (b) 1. Куда вы идёте? | друг, товарищ, брат |
| 2. Куда идёт студент? | выход, вход |

Exercise 4. Complete the sentences using the correct forms of the words given on the right.

Model: Я подарил другу (кому?) книгу (что?).

- | | | |
|----------------------------------|--------------|-----------------|
| 1. Миша подарил ... | брат | рубашка |
| 2. Отец дал ... | сын | платок |
| 3. Жена купила ... | муж | костюм |
| 4. Муж подарил ... | жена | платье |
| 5. Девушка купила ... | сестра | кофточка и юбка |
| 6. Джон купил ... | друг | подарок |
| 7. Я куплю ... | товарищ | шапка |
| 8. Родители покупают... | дочь | шляпа |
| 9. Преподаватель объяснил ... | студент | правило |
| 10. Преподавательница задала ... | студентка | вопрос |
| 11. Я должен послать ... | мать | телеграмма |
| 12. Мэри пишет ... | приятельница | письмо |

Exercise 5. Copy out the sentences using the correct forms of the pronouns given on the right.

- | | |
|---|-----|
| 1. Я рассказал ... о Москве. | он |
| 2. Какой цвет ... идёт? | ты |
| 3. ... идёт голубой цвет. | я |
| 4. Это платье очень хорошо сидит на ... | она |
| 5. Преподаватель обещал показать ... эти картины. | мы |
| 6. Врач разрешил ... гулять? | вы |
| 7. Я посоветовал ... поехать на-юг. | они |
| 8. Не мешайте ... заниматься! | она |
| 9. Мой друг вернулся домой. Сегодня я иду к ... | он |
| 10. Товарищ помог ... решить задачу. | я |

Exercise 6. Insert the appropriate pronouns in the correct form with the required preposition.

Model: Джон хорошо поёт. У него прекрасный голос.

1. Сестра купила новое платье. ... красивое платье. 2. Мои родители очень любят книги. ... большая библиотека. 3. Преподаватель дал нам билеты на вечер. ... есть билеты на вечер. 4. Товарищ подарил мне ручку. ... новая ручка. 5. — Вы катаетесь на лыжах? ... есть лыжи? 6. — Ты идёшь в кино? ... уже есть билет?

Exercise 7. Complete the sentences using the correct forms of the words given on the right and the appropriate prepositions.

1. Утром люди спешат работа

- | | |
|--|---------------------------|
| 2. Я еду ... | университет, трам-
вай |
| 3. Вчера вечером я пошёл ... | врач, поликлиника |
| 4. Завтра мы должны будем пойти ... | почта |
| 5. Преподаватель попросил студента
пойти ... и написать ... русское
предложение. | доска, доска |
| 6. Когда я еду на поезде, я люблю
смотреть ... | окно |
| 7. Друзья идут ... , где продают
мужские костюмы. | отдел |
| 8. Джон и Миша взяли покупку и
пошли ... | выход |

Exercise 8. Translate into Russian.

(a) 1. I helped the friend to choose a hat. 2. I always believe my friends. 3. The teacher explained the rule to the student. 4. The mother promised her daughter to buy her a new dress. 5. We have been asking the professor questions for a long time. The professor has answered all our questions. 6. The little boy prevented me from studying.

(b) 1. "Go to the blackboard and write down this Russian sentence," the teacher told me. 2. In the morning, engineers and workers hurry to their factories, doctors to their hospitals and children to their schools. 3. I wired to my father yesterday and asked him to send me the books. 4. "What makes you so happy?" "I am glad they've invited me to go to the exhibition." 5. When I was ill I went to the doctor's. 6. "Is John in?" I asked him. "No, he's gone to his friends," he answered.

Exercise 9. Ask questions about the sentences.

(a) 1. Я купил книгу. 2. Он дал газету брату. 3. Наш дом стоит в саду. 4. Студенты идут в аудиторию. 5. Мальчик отвечает урок учителю.

(b) 1. Джон спрашивает меня о сестре. 2. Я подарил часы сестре. 3. Он пишет письмо матери. 4. Я часто вспоминаю о матери.

Exercise 10. Rewrite in the present tense.

1. Джон часто носил чёрный костюм. 2. Мой отец советовал мне посмотреть этот фильм. 3. Этот студент всегда хорошо сдавал экзамены. 4. В воскресенье я обычно вставал поздно. 5. Она часто давала мне этот словарь. 6. Наш товарищ показывал нам фотографии. 7. Дочь часто задавала матери вопросы. 8. Утром я быстро умывался, одевался, завтракал и шёл в университет.

Exercise 11 Put the verbs in the sentences in the perfective aspect.

1. Продавец продавал фрукты. 2. Я возвращался домой поздно. 3. В парке мы встречали студентов и студенток. 4. Здесь мы покупали рубашки. 5. Они платили деньги в кассу. 6. Преподаватель спрашивал студентов. 7. Мы просили продавца показать нам чёрные туфли. 8. Когда кончались занятия, мы шли обедать.

Exercise 12. Rewrite in the past tense.

1. У неё голубые глаза и светлые волосы. 2. Мы должны поехать в универмаг. 3. Его жена здорова. 4. Мой брат болен. 5. У него хорошие друзья. 6. Вечером я занят. 7. Когда у него день рождения? 8. В среду у него день рождения.

Exercise 13. Compose sentences using the verbs *сказать, рассказать, показать, приказать, заказать, давать, сдавать, продавать, задавать*.

Exercise 14. Compose five sentences according to this model:

Брату идёт голубой цвет.

Use the nouns *сестра, мать, отец, мальчик, девочка*.

Exercise 15. Compose a conversation on the subject "В универмаге". Use the expressions:

Что вы хотите? Будьте добры! Покажите, пожалуйста, ...
Какой размер? Как сидит на нём (на ней) костюм, платье ...
Костюм, платье идёт ему (ей). Платить деньги в кассу, получать сдачу, брать покупку.

В ГОСТИ К ДРУЗЬЯМ

Сегодня мы решили пойти в гости к друзьям. Наши друзья — молодой физик Мйша и его жена Вáля — живут в Черёмушках, где они недавно получили квартиру. Мйша и Вáля пригласили нас в гости, и мы обещали прийти к ним.

Мы едем сначала на трамвае, потом на метро. Вот и Новые Черёмушки. Кругом высокие новые дома, а совсем недавно здесь была деревня. Нам показывают дом, где сейчас живёт вся эта деревня.

Мы ищем, но не сразу находим дом, где живут наши друзья. Наконец, мы подошли к их дому. Мы спрашиваем, где квартира номер 15, и поднимаемся по лестнице на третий этаж.

Когда мы позвонили, дверь открыл Мйша.

— Добрый день, — сказал он, — какие вы молодцы, что приехали!

Он пригласил нас в комнату, где Вáля и её мать смотрели по телевизору новый фильм «Коллеги». Мы тоже начали смотреть его, фильм нам очень понравился.

Когда кончился фильм, Вáля и Мйша пригласили нас ужинать. Вáля очень хорошо готовит, и Мйша обычно шутит, что это её вторая специальность. Вáля приготовила вкусный ужин. Потом мы пили кофе.

Мы кончили ужинать, и Мйша спросил нас:

— Хотите послушать музыку?

— Конечно, хотим, — ответили мы.

Мйша включил магнитофон, и мы слышали красивые русские песни.

Потом Мйша играл на пианино, а мы танцевали.

Мы даже не заметили, как наступил вечер. Пора домой.

Мйша и Вáля пошли проводить нас. Когда мы шли по улице, мы сказали друзьям:

— Теперь мы ждём вас в гости.

Они обещали нам:

— Мы обязательно придём.

— Передайте привет Джону и Эдуарду.

Пословица

Друга ищи, а найдёшь — береги! Look for a friend, and when you have found one, try to keep him.

Vocabulary

решать, -ю, -ешь } to decide
 решить, -ю, -ишь }
 физик physicist
 квартира flat, apartment
 вот и here is/are
 кругом (all) round
 совсем quite
 искать, я ищу, -ешь } to look for
 поискать }
 находить, -жу, -дишь } to
 найти, я найду, -ёшь (as *пойму*) } find
 терять, -ю, -ешь } to lose
 потерять }
 наконец at last
 подойти, я подойду, -ёшь to approach
 подниматься, -юсь, -ешься to ascend,
 to get up
 подниматься по лестнице to go up-
 stairs
 спускаться, -юсь, -ешься } to des-
 спуститься, я спущусь, } cend
 -стишься }
 спускаться по лестнице to go down-
 stairs
 лестница staircase
 по by; along
 этаж (pl. *этажи*) floor, storey
 молодец fine fellow (girl)
 приехать to come
 коллега (m.) colleague
 нравиться, -влюсь, -вишься } to like,
 понравиться } to care for
 специальность (f.) speciality
 музыка music
 включать, -ю, -ешь } to turn on
 включить, -ю, -ишь }
 выключать — выключить to turn off
 магнитофон tape-recorder
 даже even

замечать, -ю, -ешь } to notice
 заметить, -чу, -тишь }
 наступил вечер evening came
 пора it is time
 пора домой it is time to go home
 провожать, -ю, -ешь } to see off
 проводить, -жу, -дишь }
 обязательно without fail
 мы обязательно придём we shall come
 without fail
 передавать, я пере- } to give one's
 даю, -ёшь привёт } regards
 передать (*кому?*) }
 беречь, я берегу, -жён } to take care,
 он берёт, она берегла } to guard
 (as *ночь*)

* * *

гора (pl. *горы*) mountain, hill
 лифт lift

* * *

предлагать, -ю -ешь } to offer
 предложить, -ю, -ишь }
 (*кому? что?*) }
 предлагать — предложить (*кому? + in-*
 finitive) to invite
 озеро lake
 «Лебединое озеро» "Swan Lake"
 широкий wide
 узкий narrow
 памятник monument
 удобный convenient
 район district
 москвич (pl. *москвичи*) Moscovite
 москвичка (f.) Moscovite
 стучать, -ю, -ишь (as *лежать*) to knock
 стук knock
 постучать в дверь to knock at the
 door

NOTES ON THE VOCABULARY

Этаж floor, storey

первый этаж ground floor
 второй этаж first floor
 третий этаж second floor, etc.

В гости, в гостях

идти — пойти в гости (к *кому?*) to go on a visit
 прийти в гости (к *кому?*) to come to see (somebody)

Я пришёл в гости к товарищу. I came to see a friend of mine.
 Приходите к нам (в гости)! Come to see us!

быть, бывать в гостях (у *кого?*) to be on a visit

Я был в гостях у него.

I visited him.

Кто будет у тебя?

Whom are you expecting?

А меня в гостях будут друзья.

I am expecting some friends.

Приглашать — пригласить

приглашать — пригласить в гости to invite somebody to one's place

приглашать — пригласить to ask somebody to come into

(кого?) в комнату the room

приглашать (кого?) на обед to ask somebody to dinner,

(обедать) на вечер to an evening-party,

в театр to the theatre

ждать (кого?) в гости to expect somebody to come to one's place

Передавать — передать (кому)? привёт to send one's regards, to give one's regards

Передайте ему, пожалуйста, привёт. Please give him my regards.

Провожать — проводить to accompany, to go with (somebody); to see off

проводить девушку домой to see a girl home

Они пошли проводить нас. They went to see us off.

проводить (кого?) на вокзал to see (somebody) to the station

проводить (кого?) на поезд to see (somebody) to the train

Варить, -ю, -ишь — сварить to cook; to boil
варить суп to cook soup

Поднимать — поднять (что?) (transitive verb) to lift, to raise, to pick
поднимать руку, стакан, бумагу

Подниматься — подняться (intransitive verb) to rise, to go up

подниматься — подняться по лестнице to go (come) upstairs

подниматься на лифте to go up in a lift

подниматься на пятый этаж to climb to the fourth floor

подниматься на гору (в гору) to climb a mountain (hill)

But: идти в гору to go uphill

Наступать — наступить (of time; generally before the subject) to come, to set in

наступил вечер evening came

наступила ночь night fell

Молодец! fine fellow! fine girl!

Молодец is a colloquial term of approval, it is used with respect to friends, schoolchildren, children in general, etc. It can be translated into English by *fine boy (girl)! well done! wonderful!*, etc.

Молодец! Ты всё прочитал правильно. Wonderful! You've read everything correctly.

Молодцы, что приехали! It was very nice of you to come!

GRAMMAR

1. The Dative Plural of Nouns. —

The endings	-ам	-ям	
кни́га — кни́га м студе́нтка — студе́нтка м мужчи́на — муж- чи́на м	Nouns ending in -а.	деревня́ — де- ревня́ м ауди́тория — ауди́тория м	Nouns ending in -я, -ия.
		тетра́дь — те- тра́дь м ма́ть — мате- ря́ м	Feminine nouns ending in a soft conso- nant.
сто́л — сто́ла м студе́нт — сту- де́нта м окно́ — окна́ м	Masculine nouns ending in a hard conso- nant; neuter nouns end- ing in -о.	слова́рь — сло- ва́ря м преподава́- тель — пре- подава́теля м сана́торий — сана́тория м по́ле — поля́ м зда́ние — зда́ни- я м	Masculine nouns ending in a soft consonant or -й; neuter nouns ending in -е, -ие.
		бра́тья — бра́- тья м дру́зья — друзь- я м деревья́ — де- ревя́ м the same: де- ти — де́тя м лю́ди — лю́дя м	Nouns ending in -ья in the nom- inative plu- ral.

The unstressed endings -ам/-ям are pronounced as [ъм]:
студе́нтам [студ'энтъм], писа́телям [писат'илъм].

2. The Dative Case with the Preposition *по*. — Phrases consist-
ing of a noun in the dative with the preposition *по* (along, about)
and a verb of motion denote movement along a surface.

Dative
(movement)

Мы гуляем **по** парку.
 Машина идёт **по** мосту.
 Студенты шли **по** коридору.

Prepositional
(rest)

Мы отдыхаем **в** парке.
 Машина стоит **на** мосту.
 Студенты стояли **в** коридоре.

Memorise:

гулять по улицам to walk in the streets
 гулять по городу to walk round the town
 гулять по полю, по лесу to walk in the field, in the forest

Some other meanings of the preposition **по**:

говорить по телефону to speak over the telephone
 звонить — позвонить (кому) по телефону to ring somebody up
 посылать — послать письмо по почте to send a letter by post
 получать — получить письмо по почте to receive a letter sent by post
 слушать по радио музыку to listen to music over the wireless
 смотреть по телевизору фильм to see a film on television

3. The Prefixes **под-**, **при-**. — The verbs of motion *идти* and *ехать* may be used with the prefixes **под(о)-** and **при-**. These prefixes not only change the imperfective verbs into perfective ones, but also add a new meaning to them.

подойти, подъехать **к** + the dative to come up (over) to
 to approach, to drive up (over) to

прийти, приехать $\begin{cases} \text{к} + \text{the dative to come to} \\ \text{в (на)} + \text{the accusative to come to} \end{cases}$

Он подошёл к окну. He approached the window.
 Я подошёл к нему. I came up to him.

Автобус подъехал к университету. The bus drove up to the University.

Я подъехал к дому. I drove up to the house.
 Я пришёл к врачу. I came to the doctor.
 Я пришёл в университет. I came to the University.
 Я пришёл на вечер. I came to the evening-party.
 Он пришёл домой в час. He came home at one o'clock.

Memorise:

The prefix **по-** denotes the **beginning** of movement, and the prefix **при-** the **end** of movement.

Мой товарищ **поёхал** в Ленинград. My friend left for Leningrad.

Мой товарищ *приёхал* в Ленинград. My friend came to Leningrad.

Note. — The verbs *идти*, *пойти*, *прийти* are generally used instead of the verbs *ехать*, *поехать*, *приехать* in some phrases as:

пойти	}	к другу, к врачу, в гости
прийти		
пойти	}	в театр, на выставку, на оперу
прийти		

The prefix *под-* takes the form *подо-* when added to the verb *идти* (*подойти*) and *подъ-* when added to the verb *ехать* (*подъехать*) (before the vowels *е*, *я*).

Подойти

я подойду, ты подойдёшь, они подойдут

Imperative: подойди! подойдите!

Past Tense: он подошёл, она подошла, они подошли

Подъехать

я подъеду, ты подъедешь, они подъедут

Past Tense: он подъехал, она подъехала, они подъехали

Прийти

я приду, ты придёшь, они придут

Imperative: приходи! придите!

Past Tense: он пришёл, она пришла, они пришли

4. The Construction with the Verb *нравиться* — *понравиться*. — The subject of the construction with the verb *нравиться* (to like) is the noun denoting the object which somebody (the agent) likes; the verb agreeing with this noun. The agent takes the dative.

Мне нравится эта картина. } I like this picture.

Эта картина мне нравится. }

Эти картины мне нравятся. I like these pictures.

Сестре очень понравился новый фильм. My sister liked the new film very much.

Мне понравилась наша прогулка. I enjoyed our walk.

Вы нравитесь ей. She likes you.

Она мне очень нравится. I like her very much.

Как вам нравится мой новый костюм? How do you like my new suit?

Это мне не нравится. I don't like it.

Compare the uses of the verbs *нравиться* and *любить*.

Я люблю музыку. I am fond of music.

Мне нравится музыка. I like music.

EXERCISES

Exercise 1. Replace the italicised words by the correct forms of the words given on the right.

- | | |
|---|--|
| 1. Профессор прочитал лекцию <i>студентам</i> . | <i>физики, инженеры, архитекторы, врачи</i> |
| 2. Я купил подарки <i>сёстрам</i> . | <i>подружкам, товарищам, мальчикам, девочкам</i> |
| 3. Сегодня мы едем в гости к <i>друзьям</i> . | <i>дети, писатели, братья</i> |

Exercise 2. Answer the questions using the correct forms of the words given on the right and the appropriate prepositions.

- | | |
|---|-----------------------------------|
| 1. Куда пошёл этот юноша? | <i>общеежитие, друг</i> |
| Где живёт его друг? | <i>общеежитие</i> |
| 2. Куда поехала ваша сестра? | <i>деревня, мать</i> |
| Где живёт ваша мать? | <i>деревня</i> |
| 3. Куда вы поедете, когда у вас будут каникулы? | <i>Нигерия, родители</i> |
| Где живут ваши родители? | <i>Нигерия</i> |
| 4. Куда идёт эта студентка? | <i>лаборатория, преподаватель</i> |
| Где сейчас её преподаватель? | <i>лаборатория</i> |

Exercise 3. Translate into English

1. Джон и Миша разговаривали по телефону. 2. Отец послал мне по почте журналы. 3. Мы смотрели по телевизору новый спектакль. 4. По улице идут трамваи, троллейбусы, автобусы. 5. Мы поднялись по лестнице на пятый этаж.

Exercise 4. Translate into Russian

1. I like to walk in the garden. 2. First the bus drove along the street then across the square. 3. We often walk in the streets. 4. Did you listen to the concert over the wireless yesterday? 5. I rang up my friend and asked him to come over.

Exercise 5. Put the words given in brackets in the correct form with the appropriate preposition.

- ... (*площадь*) находится большой универсам.
- ... (*площадь*) идут автобусы и троллейбусы.
- Мы любим гулять ... (*улица*).
- ... (*улица*) стоит машина.
- Мы стояли ... (*мост*) и смотрели на реку.
- ... (*мост*) шёл поезд.
- Мы долго шли ... (*лес*).
- Зимой ... (*лес*) очень красиво.
- Студенты шли ... (*коридор*) и разговаривали.
- Я встретил Джона ... (*коридор*).

Exercise 6. Put the words given in brackets in the correct form. Use prepositions where necessary.

1. Я обещал (*друзья*) подождать их ... (*остановка*).
2. Мы посоветовали (*друг*) пойти ... (*врач*).
3. Мы поднялись ... (*лифт*) ... (*третий этаж*).
4. Мы подошли ... (*дом*), где жили наши друзья.
5. Миша и Валя приглашали (*мы*) в гости, и мы обещали прийти ... (*они*).
6. Профессор читал (*студенты*) (*лекция*) ... (*литература*).
7. Товарищи громко разговаривали и мешали (*я*) работать.
8. Молодой физик Миша и его жена Валя недавно получили (*квартира*) ... (*Черёмушки*).
9. Наш автобус подъехал ... (*музей*).
10. Женщина положила чистое бельё ... (*полка*).
11. Когда я прочитал (*книга*), я вернул её ... (*библиотека*).

Exercise 7. Insert the verbs *идти*, *ехать* with the appropriate prefixes.

Сегодня ко мне ... мой друг. Я встретил его на вокзале, и мы ... ко мне домой. Дома мы пообедали и решили ... посмотреть город. Сначала мы ... в центр. Другу очень понравилась Красная площадь, Мавзолей, Большой театр. Мы решили ... в Большой театр. Когда мы ... к театру, один мужчина предложил нам билеты на балет «Лебединое озеро». Мы купили билеты и ... в театр.

Поздно вечером мы ... домой.

Exercise 8. Translate into Russian.

1. We left for the village at 12 o'clock and we arrived at the village at 2 o'clock.
2. Our trolleybus drove up to the station.
3. My friend came home at 3 o'clock.
4. Our whole group leaves for Leningrad this winter.
5. When does the train arrive in Leningrad?

Exercise 9. Insert the words given on the right in the correct form.

Model: *Брату нравится этот писатель.*

- | | |
|-------------------------------------|-------------------|
| 1. ... нравится эта музыка. | <i>сестра</i> |
| 2. ... нравится моя специальность. | <i>я</i> |
| 3. ... нравятся русские песни. | <i>отец</i> |
| 4. ... очень нравится этот человек. | <i>мы</i> |
| 5. ... понравился наш подарок. | <i>друзья</i> |
| 6. ... понравится новый стадион. | <i>спортсмены</i> |

Exercise 10. Complete the sentences.

1. Матери нравится
2. Детям нравятся
3. Девушкам нравится
4. Родителям нравятся

Exercise 11. Compose sentences using the verbs *поднимать*, *подниматься* and the nouns *бумага*, *билет*, *лестница*, *лифт*, *этаж*, *стакан*.

Exercise 12. Translate into Russian.

My friend Robert rang me up and asked me to supper.

"Whom else are you expecting?" I asked.

"Only John and Mary," he answered. "We shall have supper and then play chess or look at television."

"All right," I said. "I'll come without fail."

I came to Robert's place at five o'clock, went upstairs to the third floor and rang the bell. Robert opened the door and asked me in. First we had supper, then we played a game of chess and watched television. We had a good time. When evening came I said, "It is time to go home."

Robert saw me home. I asked him to give my kind regards to his sister.

Exercise 13. Read the text. What questions do the italicised adjectives answer? Retell the text.

МОСКВА

Москва — столица СССР. Я живу в Москве недавно, но я уже немного знаю этот город. Я люблю *широкие московские* улицы и *красивые* площади. Я уже был в центре. В центре *Красная* площадь. Здесь находятся *известные исторические* памятники: Московский Кремль, *Исторический* музей, Мавзолей Ленина.

В центре находится *старое* здание МГУ, где студенты изучают историю, филологию, философию.

Недавно я видел *новое* здание МГУ. Это очень *высокое* и *красивое* здание.

Мне нравится *московское* метро, нравятся его *прекрасные светлые* станции и *быстрые* поезда. Метро — очень *удобный* транспорт.

В Москве всё время строят *новые* районы, *новые* улицы, *новые* дома, *новые* станции метро.

Москвичи очень любят этот *прекрасный*, всегда *молодой* город.

Exercise 14. Answer the questions.

1. У вас есть друзья в Москве? 2. Кто они? (студенты, инженеры, врачи, etc.) 3. Где живут ваши друзья? 4. Вы бываете у них в гостях? 5. Как вы вместе проводите время?

Exercise 15. Write a composition on the subject "Мы идём в гости к друзьям" using the expressions: *приглашать* (кого?) *в гости*, *пригласить* (кого?) *на обед* (*ужин*), *пойти в гости* (*к кому?*), *прийти в гости* (*к кому?*), *подняться на лифте*, *по лестнице на ... этаж*, *позвонить*, *постучать в дверь*, *пригласить* *ужинать* (*обедать*), *пить чай*, *предложить послушать музыку*, *посмотреть телевизор*, *хорошо провести вместе вечер*, *проводить* (кого?), *передать* *присет* (кому?).

В ПОЛИКЛИНИКЕ

Вчера заболел мой друг Ахмед. У него болела голова, начался сильный насморк и кашель. Ему трудно было дышать. Я посоветовал ему остаться дома и вызвать врача, но Ахмед решил пойти на занятия. Днём он почувствовал себя совсем плохо: ему всё время было холодно, он кашлял. Я сказал ему, что нужно идти к врачу.

Мы пошли в поликлинику. В поликлинике мы спросили сестру, где принимает наш врач. Сестра показала нам его кабинет и сказала:

— В кабинете уже есть больной. Вам нужно подождать, когда врач кончит его осматривать.

Мы сели на диван. Вскоре врач пригласил Ахмеда в кабинет.

— Как вы себя чувствуете? Что у вас болит? — спросил врач.

Ахмед ответил:

— Я чувствую себя плохо. У меня болит голова, я сильно кашляю, у меня насморк.

Врач измерил Ахмеду температуру, потом попросил его раздеться и внимательно осмотрел его.

— У вас грипп, — сказал врач, — вам нужно лечиться. Вы должны лежать в постели и принимать лекарства. Я надеюсь, что вы скоро выздоровеете.

Врач дал Ахмеду рецепт и сказал, что ему нужно получить в аптеке лекарство.

Ахмед поблагодарил врача. Мы получили лекарство и поехали домой.

Vocabulary

поликлиника polyclinic

болеть, -ю, -ешь (as *у меня*) to be ill

заболеть to fall ill

болеть, болит to have a pain, to ache, to hurt

боль (f.) pain, ache

голова, голову (pl. *головы*) head

насморк a cold in the head

сильный насморк a bad cold in the head

кашель (m.) cough

кашлять, -ю, -ешь to cough

сильно кашлять to cough badly

дышать, -ю, -ишь to breathe

оставаться, я остаюсь, ты

остаёшься (as *остаться*)

остаться, я останусь, -ешься } to stay (as *остать*)

вызывать, -ю, -ешь

вызвать, я вызову, -ешь } to call

вызвать врача (на дом) to call a doctor

чувствовать, -ую, -уешь себя } to feel

почувствовать

надо } it is necessary, must

нужно }

принимать, -ю, -ешь } to consult; to

принять, я приму, ты } receive; to take

примешь

кабинет consulting-room, surgery; study

больной, -ая, -ые patient

осматривать, -ю, -ешь } to examine

осмотреть, -ю, -ишь }

диван sofa

вскоре soon

температура temperature

измерять, -ю, -ешь } to take one's
 температуру (комы?) } temperature
 измерить, -ю, -ишь }
 раздеваться, -юсь, ешься } to undress
 раздеться }
 снимать, -ю, -ешь } to take off, to re-
 снять я сниму, ты } move
 снимешь }
 грипп influenza
 лечить, -ю, -ишь to treat
 вылечить to cure
 лечиться to undergo a treatment/cure
 вылечиться to be cured
 постель (f.) bed; bedding
 лекарство medicine
 принимать лекарство to take a medicine
 надеяться, -юсь, -ешься (as смеяться) to hope
 скоро soon
 выздоравливать, -ю, -ешь }
 выздороветь, -ю, -ешь (as } to re-
 уметь) } cover
 поправляться, -юсь, -ешься }
 поправиться, -влюсь, -вишься }
 рецепт prescription
 аптека chemist's shop

здоровье health
 курить, -ю, -ишь } to have a smoke,
 покурить } to smoke
 приятно (it is) pleasant, pleasantly

приятный pleasant
 скучать, -ю, -ешь to be bored
 скучно (to be) bored, in a dull manner
 стыдно (to be) ashamed
 страшный terrible, awful
 страшно (to be) afraid, (it is) terri-
 ble, terribly
 больно (to be) painful, it hurts
 рука, руку (pl. руки, рукам) hand,
 arm
 нога, ногу (pl. ноги) foot, leg
 грудь (f.), в, на груди chest
 живот stomach, abdomen
 спина back
 желудок stomach
 сердце (pl. сердца) heart
 горло throat
 зуб tooth
 палец (pl. пальцы) finger, toe
 ухо (pl. уши) ear
 тело body

* * *

вешалка hall-stand
 левый left
 правый right
 англо-русский English-Russian
 русско-английский Russian-English
 простужаться, -юсь, -ешься } to catch
 простудиться, -жусь, -днись } cold
 ся

NOTES ON THE VOCABULARY

Чувствовать себя to feel

Как вы себя чувствуете?
 Спасибо, хорошо!
 Я чувствую себя (очень) плохо.
 Как ваше здоровье?
 Хорошо, спасибо.
 Она совсем здорова.
 Он не совсем здоров.
 Она была нездорова.

How do you feel?
 Very well, thank you.
 I am (quite) unwell.
 How are you?
 Very well, thank you.
 She is quite well.
 He is not quite well.
 She was unwell.

лежать в постели, в кровати to lie in bed

лежать в больнице to be in hospital

Two meanings of the verb болеть

(1) Болеть (imperfective): я болею, -еши to be ill
заболеть (perfective) to fall ill

(2) Болеть to have a pain, to ache, to hurt

У меня болит ... I have a pain (in ...). ... hurts me.

У меня сильная головная боль. I have a bad headache.

Осмáтривать — осмóтрьть to examine (somebody), to see (something)
 осмáтривать студéнта to examine a student
 осмáтривать музéй, вы́ставку, гóрод to see a museum, exhibition, town

Do not confuse:

надевáть — надéть (*что?*) to put on (what?)
 одевáть — одéть (*кого?*) to dress (whom?)
 одевáться — одéться to dress (oneself)
 раздевáть — раздéть (*кого?*) to undress (whom?)
 раздевáться — раздéться to undress (oneself)

Очень (very much) is used with verbs expressing a feeling or desire: *хотéть*, *любítь*, *нрáвиться*, *надéяться*, *болéть* (*болít*) and a number of other verbs, e.g. *просítь*, *спешítь*.

Я очень хочú вас вúдеть.
Я очень спешú.

Shifting of Stress

In the singular, the stress falls on the ending, except for the accusative. In the nominative plural the stress falls on the stem.

Singular	Plural	Singular	Plural
рукá — рúку	рúки — рукáм	горá — гóру	гóры — горáм
ногá — нóгу	нóги — ногáм	рекá — рéку	рéки
головá — гóлову	гóловы	землjá — зéмлю	зéмли
стенá — стéну	стéны	зимá — зíму	зíмы (winter)
водá — вóду		сторонá — стóрону	стóроны — стóронáм (side)

GRAMMAR

1. Impersonal Constructions with the Dative Case. —

(1) The construction: *нáдо* (*нúжно*) + an infinitive *it is necessary, must*.

Нúжно помогáть друзъям. One must help one's friends.

The construction: the dative + *нáдо* (*нúжно*) + an infinitive *it is necessary for (somebody) to do (something), one must, one has (to do something)*.

Емú нúжно пойтí в больнúцу сего́дня. He must go to the hospital today.

Сего́дня товáрищу не нáдо (нúжно) рáно вставáть. The friend need not get up early today.

The words *нáдо* (*нúжно*) are invariable; the logical subject is in the dative.

In the past and future tenses the verbs *было* and *будет* are used respectively, which do not change and follow the word *надо* or *нужно*.

<i>В январѣ студѣнтамъ нужно будетъ сдавать экзамены.</i>	The students will have to take examinations in January.
<i>Вчера сестрѣ надо было пойти на вокзалъ.</i>	My sister had to go to the station yesterday.

The construction with *надо* (*нужно*) is synonymous to the construction with *должен*, but it expresses a less categorical statement.

(2) The constructions: *можно*, *нельзя* + an infinitive; the dative + *можно*, *нельзя* + an infinitive.

Можно (expresses permission) — *one may, one is allowed, one can.*
Нельзя (expresses prohibition) — *one may not, one is not allowed, one must not.*

<i>Можно.</i>	You may.
<i>Нельзя!</i>	You must not!
<i>Здесь можно курить.</i>	Smoking is allowed here.
<i>Здесь нельзя курить.</i>	Smoking is not allowed here.
<i>Ему нельзя курить!</i>	He mustn't smoke!
<i>Можно войти?</i>	May I come in?
<i>Можно мне взять словарь?</i>	May I take the dictionary?
<i>На вокзалъ можно ѣхать на трамваѣ.</i>	You can get to the station by tram.
<i>Где можно купить этот учебник?</i>	Where can I buy this text-book?

In the past tense: <i>было</i> .	These words are unchangeable
In the future: <i>будет</i> .	and follow <i>можно, нельзя</i> .

<i>Вамъ нельзя будетъ гулять.</i>	You will not be allowed to go out for walks.
<i>Сестрѣ нельзя было вставать.</i>	The sister was not allowed to get up.

(3) The construction: the dative + *холодно, тепло, весело, грустно, приятно, интересно, скучно, стыдно, страшно, больно*.
This construction is rendered in English by a personal construction.

<i>Ему тепло.</i>	He is warm.
<i>Тебѣ весело, а мнѣ грустно.</i>	You feel gay but I feel sad.
<i>Намъ было очень весело.</i>	We were very gay. We were enjoying ourselves very much.
<i>Мнѣ было очень приятно встретить васъ.</i>	I was very glad to meet you.

Мне было приятно, что вы пришли.	I was glad you came.
Мне приятно слышать, что ...	I am glad to hear that ...
Мне было грустно слышать, что ...	I was grieved to hear that ...
Вам будет интересно прочитать этот рассказ.	It will be interesting for you to read this story.

Мне трудно (легко) + an infinitive — it is difficult/hard (easy) for me to (do something).

Мне трудно поверить вам.	It is hard for me to believe you.
Мне больно.	It hurts me.

In the past tense: **было**.

In the future tense: **будет**.

These words are unchangeable and precede *тепло, холодно*, etc.

Compare:

Мне холодно.	I am cold.
Мне было холодно.	I was cold.
В комнате холодно.	It is cold in the room.
В комнате было холодно.	It was cold in the room.

(4) The construction: *у меня болят* ...

The subject of this construction is the noun denoting a part of the body, the verb *болеть* agreeing with this noun.

Что у вас болят?	What hurts you?
У меня болят ноги.	My foot hurts me.
У неё болят глаза.	Her eyes ache.
У него болят зубы.	He has a toothache.
У меня болят пальцы.	My finger hurts me.

2. Conjugation. —

Понять *e*-conjugation 2

я пойм ^у	мы пойм ^{ём}
ты пойм ^{ёшь}	вы пойм ^{ёте}
он пойм ^{ёт}	они пойм ^{ут}

Imperative:

пойми! поймите!

Past Tense: он по^{нял},

она по^{няла}, они по^{няли}

прин^{ять}: я прим^у, ты прим^{ешь}, они прим^{ут}

подн^{ять}: я подн^{иму}, ты подн^{имешь}

сним^{ать}: я сним^у, ты сним^{ешь} ...

In their conjugation, verbs ending in **-нять** take the suffix **-м-**.

In the past tense feminine, the stress is shifted to the ending.

Memorise: подн^{яться}, он подн^{ялся}, она подн^{ялась}, они подн^{ялись}.

In their conjugation, verbs ending in **-деть** take the suffix **-н-**.

Над^{еть}: я над^{ену}, ты над^{енешь}, они над^{енут}

од^{еться}: я од^{енусь}, ты од^{енешься}

Imperative: над^{ень}! над^{еньте}!

Past Tense: над^{ёл}, -а, -и

3. There are no rules on the sequence of tenses in Russian. If the verb in the principal clause is in the past tense, the verb in the subordinate clause may take the past, present or future tense.

Я не думал, что он говорит I did not think that he spoke
по-русски. Russian.

Я не думал, что он говорил I did not think that he had
по-русски. spoken Russian.

Я не думал, что он будет I did not think that he would
говорить по-русски. speak Russian.

4. As in the case of the verb *знать*, the verbs *надёяться*, *ждать*, *думать*, *верить*, *любить*, etc. are not followed by an object with an infinitive complement, but by object clauses introduced by *что*.

Я ждал, что вы придёте. I expected you to come.

EXERCISES

Exercise 1. Conjugate the verbs in the phrases *оставаться на работе*, *остаться дома*, *принимать гостей*, *принять лекарство*, *измерить температуру*, *чувствовать себя хорошо*, *снять пальто*, *осмотреть город*.

Exercise 2. Rewrite in the future tense.

1. Мы сняли пальто и повесили их на вешалку. 2. Мы сели на диван. 3. Больной принял лекарство и лёг спать. 4. Врач осмотрел меня и дал мне рецепт. 5. Мы поднялись по лестнице на третий этаж. 6. Я понял ваш вопрос. 7. Он смог дать мне этот журнал. 8. Ахмед выздоровел очень скоро.

Exercise 3. Insert the verbs given on the right in the appropriate form.

- Обычно мы ... наши пальто и костюмы висеть, вешать — по-
в шкафу. весить
Они всегда ... в шкафу.
— Почему ты не ... костюм в шкаф?
- Каждый вечер я беру учебник и те- лежать, класть — по-
тради, ... их на стол и ... заниматься. ложить, сидеть,
Сегодня, когда я ... заниматься, при- садиться — сесть
шёл мой товарищ. Мы долго разгова-
ривали, поэтому я ... спать поздно.
- Когда вы обычно ... спать? лежать, ложиться —
Вчера у нас были гости, и мы ... лечь
спать очень поздно.
Он долго ... в больнице.
- Утром мы едем в университет. Мы ... сидеть, садиться —
в автобусе и разговариваем. сесть
— Где вы ... в театре? Я вас не видел.
Гости ... за стел.
- Я ... в письмо открытки и послал их лежать, класть — по-
домой. ложить

Exercise 4. Insert nouns in the correct form.

1. ... нужно рано ложиться спать. 2. ... нужно беречь зоркость. 3. ... надо было пойти в поликлинику. 4. ... можно будет поехать на юг. 5. ... нельзя курить. 6. ... надо тепло одеться.

Exercise 5. Change the sentences using the words *надо, нужно, можно, нельзя*.

Model: Я должен быть в университете в 9 часов. Мне нужно быть в университете в 9 часов.

1. Мы должны спешить. 2. Вы должны были пойти на собрание. 3. Отец не может долго читать, потому что у него болят глаза. 4. Брат не может есть эти овощи, потому что он болен. 5. Студенты сдали экзамены, теперь они могут отдыхать.

Exercise 6. Translate into Russian.

(a) 1. "You must stay in bed and take this medicine," the doctor told me. 2. My brother will have to go to the station to meet his friend. 3. You needn't go there today. 4. It is already late and we must hurry off.

(b) 1. It is not allowed to talk loud here. 2. May I come in? 3. It is not allowed to smoke here. 4. Where can we find the director? 5. It is possible to get there by bus or trolleybus. 6. Where can we get tickets for this play? 7. You were not allowed to get up on Monday.

(c) 1. I am very cold. 2. It was very difficult to answer his question. 3. We were enjoying ourselves at the evening-party. 4. It grieved me to hear that his father had died. 5. I was very glad that he had recovered. 6. It will be interesting for you to see this play.

Exercise 7. (a) Rewrite in the past tense.

Мой друг Саша очень болен. У него сильный насморк и кашель и сильно болит голова. Я советую ему пойти к врачу. Врач говорит Саше, что ему нельзя вставать. Ему нужно лежать в кровати и принимать лекарства.

(b) Rewrite in the future tense.

1. Мне нужно поехать на вокзал. 2. Ему можно вставать. 3. Сестре надо учить английский язык. 4. У него болит левая рука. 5. У неё болят глаза.

Exercise 8. Compose nine sentences using the verbs *болит, болят* and the nouns *спина, живот, ноги, рука, глаза, ухо, зубы, горло, сердце*.

Model: У него болит живот.

Exercise 9. Insert the words *болен (больна), болей, болят (болят)*.

1. — Что у тебя ... ?

— У меня ... голова.

2. Мой друг вчера ... , поэтому он не был на занятиях.

3. Моя сестра ... , ей нельзя вставать.
4. — Куда ты идёшь?
— Я иду к врачу, у меня ... зубы.
5. — Где ты был? Я давно тебя не видел.
— Я ... и весь месяц лежал в больнице.
— Когда ты ... ?
— Я ... в январе.
— Как ты сейчас себя чувствуешь?
— Сейчас хорошо.

Exercise 10. Insert the appropriate forms of the pronouns given on the right using prepositions where necessary.

1. Наши родители не забывают ... , всегда мы
да думают ... , посылают ... письма и
посылки.
2. — Где ты был? Я давно не видел ты
Вчера мы вспоминали ... и хотели по-
звонить
3. — Добрый день, Юджин! я
Джон сказал ... , что ты искал ...
и хотел вернуть ... мой учебник.
4. Мы попросили продавца: мы
— Будьте добры, покажите ... этот
галстук.
5. Они сказали гостям: вы
— Мы ждём ... здесь в восемь часов.
Мы покажем ... наш город.
6. Мэри плохо чувствует себя. она
Я посоветовала ... пойти к врачу.
7. Мой друг лежит в больнице. он
Сегодня мы поедем

Exercise 11. Translate into Russian.

1. We asked the woman where House 41 was. 2. I did not know when my friend would come, so I had to stay at home the whole day. 3. My parents wrote me that my brother had finished school and was working at a factory. 4. Why didn't you tell me that the meeting would take place tonight? 5. I hoped you would not forget that.

Exercise 12. Insert the verbs *снимать*, *надевать*, *одеваться*, *раздеваться* in the correct form.

Утром я быстро ... Я ... рубашку, брюки и пиджак. Когда я иду на улицу, я ... шапку.

В университете я ... пальто и шапку, вешаю их на вешалку и иду на занятия.

Возвращаюсь я поздно. Вечером я ... и ложусь спать.

Exercise 13. Insert the verbs *осматривать* — *осмотреть* and *смотреть* — *посмотреть* with or without a preposition after them.

1. Врач внимательно ... Ахмеда. 2. Вчера мы ... интересный спектакль. 3. Они долго ... новое здание. 4. Студент ... доску и пишет новые слова. 5. Я ... карту и показал друзьям мой город. 6. — Вы уже ... этот фильм?

Exercise 14. Insert the adverb *очень* or *много*.

1. Я ... прошу вас прислать мне новый англо-русский словарь. 2. Мы ... хотим пойти на вечер в МГУ. 3. Сегодня вы ... работали. 4. Мой брат ... любит кататься на коньках. 5. — Извините меня, я ... спешу. 6. Он всегда ... занимается. 7. У Ахмеда ... болит горло. 8. Его сестра ... читает. 9. Студентам ... понравилась эта лекция.

Exercise 15. Compose five sentences using the phrases *знать, что; ждать, что; думать, что; надеяться, что; верить, что*.

Exercise 16. Translate into Russian.

(a) 1. "How are you?" "Very well, thank you." 2. "How do you feel?" "I am unwell. My mother is unwell, too."

(b) My sister fell ill. We called the doctor. She had to stay in bed for a long time. Now she is in hospital. She takes various medicines. Very good doctors treat her. We hope she will get better soon.

Exercise 17. Put the verbs in the past tense, perfective aspect.

1. — Тебе нравится эта выставка?
— Да, мне очень нравятся эти две картины.
2. Ему нравится этот молодой врач. 3. Вам нравятся стихи, которые пишет этот юноша? 4. Её дочери нравится новое платье.
5. Его сыну нравится эта рубашка. 6. Гостям нравится обед.

Exercise 18. Compose a conversation between a doctor and a patient using the expressions:

Как вы себя чувствуете? (Как ваше здоровье?) Что у вас болит? — У меня болит ... Какая у вас температура? Лежать в постели. Лечиться. Принимать лекарство. Выздороветь.

Exercise 19. Write a composition on the subject "Мой друг заболел". Use the words and expressions: *заболеть, простудиться, чувствовать себя хорошо, плохо; у него болит (болела) голова (болело горло), у него (был) кашель, насморк, остаться дома, вызывать врача, осматривать — осмотреть (кого?), измерять температуру, лечиться, лежать в постели, принимать лекарство, рецепт, аптека, получать лекарство*.

МОЯ РОДИНА

Я приехал из Кении — страны, которая находится на востоке Африки.

Богата и разнообразна природа Кении. На западе Кении высокие горы. На севере — озеро Рудольф, а к югу, вниз, если мы посмотрим на карту, мы увидим небольшие озёра. Они находятся в долине Рифт-Валли. На западе Кении находится часть озера Виктория. На северо-востоке полупустыня Корокоро, а на юго-востоке и юге Кении большие реки Тана и Ати.

На западе Кении реки текут в озеро Виктория, на востоке — в океан. В Кении бывают сухие и дождливые сезоны. В дождливый сезон почти каждый день идут дожди. Климат Кении неодинаковый на западе и востоке, на севере и юге. Юго-восточная часть страны на берегу океана. Климат здесь жаркий и влажный. На западе Кении, где находится высокое плато, не так жарко, как на востоке. Там очень приятный климат — вечная весна.

Очень интересен животный мир Кении. В Кении есть места, где нельзя охотиться. Это парки-резервации. Животные здесь совсем не боятся человека. Когда вы едете на машине по парку-резервации, вы можете встретить, например, зебру, жирафа или антилопу, льва, гиёну и даже слона.

В лесах Кении растут тропические деревья: вечнозелёные пальмы, ценные эвкалипты, каучуковое дерево.

На полях кенийцы выращивают кофе, чай, хлопок и другие культуры. Это богатства страны.

Высоко в горах находятся луга, где цветут очень красивые большие цветы. А на вершинах лежат вечные снега.

Столица Кении — Найроби красивый зелёный город.

Я жил и учился в Найроби. Наш дом в центре города, на улице Кимати. У нас большая, дружная семья. Мой отец — преподаватель истории, он работает в университете. У него большая библиотека, и я часто бывал в ней. Отец помогал мне выбрать книгу, советовал, что нужно прочитать. Когда у него было свободное время, он много рассказывал мне об истории Африки, о борьбе её народа за свободу и независимость.

У нас в гостях часто бывали друзья отца. Мне всегда было интересно слушать их беседы.

Когда я вернусь на родину, я думаю, что друзьям отца будет интересно услышать мой рассказ о жизни в СССР.

Отец просил писать ему, как я живу и как учусь. Я не забываю просьбу отца и каждый месяц пишу ему о жизни в Москве, об успехах в учёбе.

Пословица

Дело мастера боится. He works best who knows his trade.

Vocabulary

страна (pl. страны) country	лев (gen. льва, pl. львы) lion
богатый rich	гиена hyena
бедный poor	слон, слона (pl. слоны) elephant
разнообразный varied, diverse	расти, я расту, -ёшь он рос, она росла, -и } to grow
природа nature	вырасти
долина valley	тропический tropical
часть (f.) (pl. части) part	вечнозелёный evergreen
северо-восток north-east	пальма palm
северо-запад north-west	ценный valuable
юго-восток south-east	эвкалипт eucalyptus
юго-запад south-west	каучуковое дерево rubber-tree
пустыня desert	выращивать, -ю, -ешь вырастить, я выращу, -стишь } to grow
полупустыня semidesert	хлопок cotton
течь, он течёт, они текут } to flow	культура culture, crop
он тёк, она текла	богатство riches, wealth
океан ocean	луг, на лугу (pl. луга) meadow
море (pl. моря) sea	цвести, он цветёт; } to bloom
сухой dry	он цвёл, -а, -и
мокрый wet	зацвести to begin to bloom
дождь (m.) rain	вершина summit
дождливый rainy	снег (pl. снега) } snow
сезон season	в (на) снегу }
почти almost	столица capital
идёт дождь it rains, is raining	дружный friendly
идут дожди it rains	дружная семья united family
климат climate	борьба за свободу fight for freedom
(не) одинаковый (not) the same	бороться (за что?) } to struggle (for
восточный eastern	я борюсь, -ешься } what?)
западный western	борец, борца (pl. борцы) fighter
южный southern	народ people, nation
северный northern	свобода freedom
так so	независимость (f.) independence
как as, like	беседа conversation
жаркий } hot	беседовать, -ую, -уешь to talk
горячий }	просьба request
влажный damp	успехи progress
плато (indecl.) highland	учёба studies
вечный eternal	мастер (pl. мастера) master, foreman
животный мир animal world	* * *
охотиться, -чусь, -тишься to hunt, to shoot	отдых rest
охотник hunter	трамвайный tram
охота hunting	глава (pl. главы) chapter
резервация reservation	игра (pl. игры) game
животное (noun) animal	стекло (pl. стекла) glass
бояться, -юсь, -ишься (кого? чего?)	* * *
(as to) to be afraid	шум noise
например for example	
зебра zebra	
жираф giraffe	
антилопа antelope	

NOTES ON THE VOCABULARY

The word *наро́д* has two meanings.

(1) People, nation, nationality. *Наро́д* used in this meaning has both the singular and the plural and agrees with its verb accordingly.

Наш наро́д любит мир.

Африка́нские наро́ды бо́рются за свобо́ду.

(2) People. *Наро́д* used in this meaning has only the singular and takes a singular verb.

Наш наро́д стро́ит электроста́нции.

The word *мир* has two meanings,

мир $\left\{ \begin{array}{l} \text{peace} \\ \text{world} \end{array} \right.$

Успе́х (*sing.*) success *успе́хи* (*pl.*) (1) success, (2) progress

де́лать (больши́е) *успе́хи* to make good progress

Он де́лает больш́ие успе́хи. He is making good progress.

успе́хи в уче́бе progress in one's studies

Как ва́ши успе́хи? How are you getting on?

Бе́рег means (1) bank, (2) shore

на бере́гу ре́ки (о́зера) on the bank of the river/lake

на бере́гу мо́ря (океа́на) on the seashore, at the seaside

по́ехать на бе́рег мо́ря to go to the seaside

Жа́ркий, горя́чий hot

As a rule, *жа́ркий* qualifies abstract nouns while *горя́чий* qualifies concrete nouns.

жа́ркий кли́мат *горя́чий суп*

жа́ркий день *горя́чий чай*

жа́ркая по́года *горя́чая вода́*

But: *горя́чий приве́т*

Выра́щивать (*transitive*) to grow (something)

Фе́рмеры выра́щивают ко́фе.

Раст́и (*intransitive*) to grow, to increase in size

В леса́х расту́т па́льмы.

Идти́ (Note the different meanings of this verb.)

Мы иде́м в кино́.

We are going to the cinema.

Я иду́ к до́ктору.

I am going to the doctor's.

Поезд иде́т бы́стро.

The train is travelling fast.

Как иду́т тво́и заня́тия?

How are your lessons going?

Это платье мне не идёт.
 Вчера шёл дождь.
 Скоро пойдёт снег.
 Мой часы идут точно (правильно, неправильно).
 Твои часы спешат на 10 минут.
 Эти часы отстают на полчаса.

This dress does not become me.
 It rained yesterday.
 It will snow soon.
 My watch (clock) keeps good (bad) time.
 Your watch (clock) is 10 minutes fast.
 This watch (clock) is half an hour slow.

Как $\left\{ \begin{array}{l} \text{how} \\ \text{as, like} \end{array} \right.$

Так so

Как он читает? How does he read?

Вы говорите по-русски, как русский. You speak Russian like a Russian.

как, так $\div \left\{ \begin{array}{l} \text{an adverb} \\ \text{a verb} \\ \text{a short form adjective} \end{array} \right.$

какой, такой $\left\{ \begin{array}{l} \text{a noun} \\ \text{a complete form adjective} \end{array} \right.$

так интересно so interesting

так холодно so cold

Я так думаю.

Он так хорошо поёт!

Она так его любит!

Я так рад!

Какой он молодой!

Как он молод!

Он такой молодой!

Он так молод!

Такой климат мне нравится.

I think so.

He sings so well!

She loves him so well!

I am so glad!

How young he is!

He is so young!

I like such a climate.

Memorise:

Кто он такой? What is he?

Что такое? What's that? What did you say?

Что это такое? What is this?

Не так! Not like this. Not this way.

Только так! Only like this. Only this way.

Note. — Так is not synonymous to поэтому, e.g.:

Вы меня пригласили, поэтому я пришёл. You have invited me, so I came.

не так ... , как ... } not so ... as
 не такой ... , как ... }

На западе не так жарко, как на востоке. It is not so hot in the west as in the east.

Клімат на за́паде не тако́й жа́ркий, как на восто́ке. In the west, the climate is not so hot as in the east.
На за́паде так жа́рко, как на восто́ке. It is as hot in the west as in the east.

Do not confuse:

страна́	country
сторона́	side
страница́	page

GRAMMAR

1. The Genitive denoting the Possessor or Owner is rendered in English by the ending '-s (-s') or by the construction with the preposition *of*.

Кни́га сестры́. The sister's book.
Друг брата́. The brother's friend.

The genitive denoting the possessor or owner answers the question *чей? (чья? чьё? чьи?)*.

Чья́ это́ кни́га? Это́ кни́га сестры́.

2. The Genitive denoting a Quality of an Object answers the question *како́й? (кака́я? како́е? како́е?)*.

Университе́т дру́жбы (како́й университет?) The Friendship University
парк культу́ры и о́тдыха (како́й парк?) recreation park

Nouns in the genitive without a preposition invariably follow the noun which they qualify.

1	2	
остановка	трамва́я	tram stop
преподава́тель	физики́	teacher of physics
улицы́	Москвы́	Moscow streets
пальто́	брата́	the brother's coat
бе́рег	реки́	the bank of the river

The genitive denoting a quality or property of an object is invariable.

Это́ Университе́т дру́жбы.
Я учу́сь в Университе́те дру́жбы.

Occasionally the genitive denoting a quality or property of an object can be replaced by an adjective.

кабинет	хи́мии	—	хи́мический кабинет
остановка	трамва́я	—	трамва́йная остановка
студенты́	Африки́	—	африка́нские студенты́

But: *преподава́тель (учи́тель) грамма́тики, матема́тики, etc.*

3. The Endings. The Singular. —

-ы		-и	
<p>комната — комна- ты мужчина — муж- чины</p>	<p>Nouns ending in -а.</p>	<p>деревня — де- ревни аудитория — аудитории книга — книги</p> <p>тетрадь — те- тради мать — мате- ри</p>	<p>Nouns ending in -я, -ия.</p> <p>Nouns ending in -а with the stem ending in з, к, х, ж, ш, ч, щ. Feminine nouns ending in a soft conso- nant.</p>
-а		-я	
<p>студент — сту- дента стол — стола окно — окна</p>	<p>Masculine nouns ending in a hard conso- nant; neuter nouns ending in -о.</p>	<p>словарь — сло- варя санаторий — санатория поле — поля упражнение — упражнения</p>	<p>Masculine nouns ending in a soft conso- nant; neuter nouns ending in -е, -ие.</p>

The genitive singular of feminine nouns ending in *-а*, *-я* and of neuter nouns has the same ending as the nominative plural. However, the two forms often differ in the position of the stress.

Ном.	Gen. sing.	Ном. pl.	Ном.	Gen. sing.	Ном. pl.
стѣна	— стѣны	— стѣны	сторонѣ	— сторонѣ	— стороны
рука	— руки	— руки	игра	— игры	— игры
нога	— ноги	— ноги	сестра	— сестры	— сестры
голова	— головы	— головы	жена	— жены	— жены
глава	— главы	— главы	слово	— слова	— слова
земля	— земли	— земли	окно	— окна	— окна
река	— реки	— реки	письмо	— письма	— письма
гора	— горы	— горы	стекло	— стекла	— стекла
семья	— семьи	— семьи	поле	— поля	— поля
война	— войны	— войны	мѣсто	— мѣста	— мѣста
страна	— страны	— страны	озеро	— озера	— озера
			дѣло	— дѣла	— дѣла

4. The genitive of personal pronouns is identical with the accusative.

я меня́	ты тебя́	он, онó его́, у него́	она́ её, у неё	мы нас	вы вас	они́ их, у них
------------	-------------	--------------------------	-------------------	-----------	-----------	-------------------

5. Conjugation. —

Боро́ться (no perfective aspect) — irregular verb

я борю́сь	мы бо́ремся	Imperative:	бори́сь! бори́тесь!
ты бо́решься	вы бо́ретесь	Past Tense:	он боро́лся, она́ боро́-
он бо́рется	они́ бо́рются		лась, они́ боро́лись

Растí (вы́расти)

я расту́	мы растём	Imperative:	расти́! растите́!
ты растёшь	вы растёте	Past Tense:	он рос, она́ росла́,
он растёт	они́ растут		оно́ росло́, они́ росли́

The stress falls on the last syllable.
But: он вы́рос, она́ вы́росла.

6. Irregular Past Tense Forms. —

-46

- (a) *мочь* — он мог, она́ могла́, они́ могли́
помо́чь — он помо́г, она́ помогла́
лечь — он лёг, она́ легла́
бере́чь — он берёг, она́ берегла́
течь — он тёк, она́ текла́
- (b) *класть* — он клал, она́ кла́ла
сесть — он сел, она́ се́ла
есть — он ел, она́ е́ла
- провести́* — он провёл, она́ провела́
перевести́ — он перевёл, она́ перевела́
идти́ — он, шёл, она́ шла
расти́ — он рос, она́ росла́
цвести́ — он цвёл, она́ цвела́

The stress falls on the last syllable.

The stress falls on the last syllable.

EXERCISES

Exercise 1. Conjugate the verbs in the sentences.

1. Я борюсь за свободу. 2. Я выращиваю фрукты. 3. Я выращиваю цветы.

Exercise 2. Rewrite in the past tense.

1. Эта река течёт в океан. 2. Высоко в горах цветут большие красивые цветы. 3. Животные в парках-резервациях не боятся человека. 4. Когда мы поднимемся высоко в горы, мы увидим луга. 5. В лесах растут высокие пальмы, ценные эвкалипты, каучуковое дерево. 6. Народы Африки борются за свободу и независимость. 7. Мы выберем подарок отцу. 8. Он советует мне прочитать этот рассказ. 9. Сестра поможет мне перевести этот текст. 10. Мы хорошо проведём время на юге.

Exercise 3. Read the text. Find the nouns in the genitive case. What questions do they answer? Retell the text.

МОЯ РОДИНА

Моя родина находится в Африке.

Город, где я жил, очень красивый. Он находится на берегу океана.

Климат у нас жаркий, тропический. Я увидел снег первый раз только в Москве. На родине я видел снег только в кинофильмах и читал о нём в рассказах.

В лесах растут тропические деревья, а на полях страны выращивают рис, какао и другие культуры.

Когда я жил на родине, я читал о Москве и очень хотел увидеть этот город. Теперь я пишу друзьям на родину письма о Москве, об Университете дружбы народов. Мой друг хочет тоже приехать в Москву учиться.

Exercise 4. Replace the italicised words by the correct forms of the words given on the right.

1. На столе лежат учебники брата. *друг, товарищ, студент*
2. Студенты отвечали на вопрос преподавателя. *учитель, писатель, гость*
3. На полке лежит шляпа преподавательницы сестры.

Exercise 5. Answer the questions using the correct forms of the words given on the right in your answers.

1. Чей доклад вы слушали вчера? *инженер, агроном, физик, врач*

2. Чей голос вам понравился? *артистка, девушка, подруга*
 3. Чьё письмо ты ищешь? *Валя, отец, дядя, тётя, мать*

Exercise 6. Answer the questions.

1. Вы занимаетесь в кабинете физики или химии? 2. Ваш отец преподаватель истории или географии? 3. Это книги брата или сестры? 4. Это комната матери или отца? 5. Это вещи дочери или сына? 6. Вы получите специальность врача или агронома?

Exercise 7. Translate into Russian

1. We like to sing the beautiful songs of your country. 2. The students and the guests liked the performance of the orchestra at the University club. 3. I am glad to hear about my friend's good progress in his studies. 4. I think you will be interested to hear the news of science and technology. 5. My sister's husband spent his holidays at the seaside. 6. Don't forget my father's request.

Exercise 8. Put the words given in brackets in the correct form. Use the required prepositions.

Model: Я люблю гулять (улица, город). Я люблю гулять по улицам города.

1. Москвичи любят гулять (площади и улицы, Москва).
 2. Библиотека находится (здание, университет). 3. Мы часто бываем (парк, культура и отдых). 4. Наши студенты часто выступают (дом, дружба). 5. Эти песни мы будем петь (вечер, песня и танец). 6. Мы поднялись (вершина, гора). 7. Моя семья живёт (столица, Кения). 8. Мы находим пустыню Сахара (карта, Африка). 9. Наш город находится (берег, океан). 10. Озеро Рудольф находится (север, Кения). 11. Пустыня Коркоро находится (северо-восток, страна). 12. Озеро Виктория находится (запад, Кения).

Exercise 9. Answer the questions replacing the adjectives by nouns in the genitive case.

Model: Это трамвайная остановка? Да, это остановка трамвая.

1. Вам нравятся московские улицы и площади? 2. Где находится университетский клуб? 3. У вас есть биологический кабинет? 4. За что борются африканские народы?

Exercise 10. Insert the correct forms of the words.

(а) отец

1. Вчера мне звонил мой 2. Недавно я послал ... письмо. 3. Завтра я должен встретить ... на вокзале. 4. Я всегда помню об 5. У ... хорошая библиотека.

1. Сегодня в клубе выступал известный 2. Мы слушали выступление 3. Студенты задавали вопросы ..., который приехал к ним в гости. 4. Студенты поблагодарили ..., который выступал у них в клубе. 5. Мы прочитали в газете о ..., который недавно был у нас в гостях.

Exercise 11. Insert the correct forms of personal pronouns.

1. — Вы читали о Кении?
— Да, я много читал о
2. — Ты не знаешь, где сейчас Эдуард?
— Нет, я давно не видел
3. — Где вы были? Преподаватель спрашивал о
4. — Куда ты идёшь?
— В поликлинику. Заболел мой товарищ, я иду к
5. — Ты увидишь сегодня Мишу?
— Нет, но вечером я позвоню
6. — Эмма, ты вечером будешь дома?
— Да.
— Я приду к
— Хорошо. Буду ждать

Exercise 12. Translate into Russian.

1. How do you spend your free time? 2. This student plays chess like a Master of Sports. 3. I worked so hard! 4. Do you think so? 5. It is not so cold today as it was yesterday. 6. It rains so often in November. 7. Where did you learn to speak Russian so well? 8. The blouse and skirt fitted her well and so she bought them. 9. A noise prevented me from working, so I did not manage to fulfil my task. 10. Today it was as hot as in summer. 11. Our car was running as fast as a train.

Exercise 13. Insert *так* or *такой*.

1. Он ... хотел вас видеть! 2. Это ... красивая песня! 3. Кругом было ... тихо! 4. Наш город ... вырос! Он теперь ... большой! 5. Я ... рад, что вы пришли к нам! 6. Что это ... ?

Exercise 14. Translate into Russian.

(a) 1. All the peoples of the world love peace. 2. The peoples of Africa have struggled for freedom and independence for a long time. 3. He told me about the struggle of the people of Rhodesia for freedom.

(b) 1. They grow cotton and coco-palms in Nigeria. 2. What crops do they grow in your country? 3. They grow tropical trees—palms, eucalyptuses and rubber trees, in our country.

Exercise 15. Add *жаркий* or *горячий* to these nouns. Compose sentences with the phrases you have formed.

... день, ... кофе, ... погода, ... чай, ... климат, ... молоко,
... привет.

Exercise 16. Answer the questions.

1. Где находится Кения? 2. Расскажите о природе Кении:
(а) Какие в Кении горы, реки, озёра? (б) Куда текут реки на западе Кении? Куда текут реки на востоке страны? 3. Расскажите, что вы знаете о климате Кении. Какой климат на западе и на востоке страны? 4. Какой животный мир в Кении? 5. Что растёт в лесах Кении? 6. Что кенийцы выращивают на полях страны? 7. Как называется столица Кении? Какой это город?

Exercise 17. Write a composition on the subject "Моя родина".

ПОДВИГ ВРАЧА

Это событие произошло на севере страны. Во время полёта у самолёта в воздухе перестал работать двигатель. Аэродром был далёко. Пилот Шагеев решил приземлиться. И вот самолёт на земле.

Члены экипажа и военный врач Евгений Николаевич Ляпин, который находился в самолёте, получили серьёзные ранения. Положение пассажиров и членов экипажа было тяжёлое. Нужно было помочь людям. И вот врач Ляпин, который тоже получил серьёзное ранение, находит силы помочь членам экипажа и пассажирам. Два дня этот мужественный человек борется за жизнь людей. Когда у Ляпина уже не было сил вставать, он продолжал думать о людях, помнить о долге врача. Теперь он мог только говорить. И он говорил: давал товарищам советы, какие лекарства им нужно принимать, как их нужно принимать. Помощь врача спасла жизнь людей. Когда к месту аварии прилетел вертолёт, все пассажиры и члены экипажа были живы. Был жив и врач Ляпин, но ему было очень плохо.

За мужество и отвагу, за спасение жизни людей врач Е. Н. Ляпин получил орден. Сейчас Евгений Николаевич чувствует себя хорошо. Он снова начал работать.

Пословица

Любовь — кольцо: у кольца нет конца. Love is (like) a ring: a ring has no end.

Vocabulary

подвиг feat	двигатель у самолёта } aeroplane's engine
событие event	двигатель самолёта }
произойти	мотор engine
(as пойти)	аэродром aerodrome
прозойдет } to happen	аэропорт airport
во время (чего?) during	далёкий far
лететь, я лечу, -тишь to fly	далёко far away
полететь to take off	близкий, близко near
прилететь, -чу, -тишь to come flying	пилот pilot
полёт flight	лётчик flyer
самолёт aeroplane	приземляться, -юсь, -ешься } to land
воздух air	приземлиться, -юсь, -йшесь }
переставать, я переставлю, -ю, -ишь	и вот and so
перестать, я перестану, -ю, -ишь	член member
(as вставить, вставить)	экипаж crew
двигатель (м.) engine	экипаж самолёта aeroplane crew
	военный military
	военный врач medical officer

рана wound
 ранение injury
 получить серьёзное ранение to receive.
 a serious injury
 положение situation
 пассажир passenger
 тяжёлый hard, difficult, heavy
 силы strength
 два дня two days
 мужество courage
 мужественный courageous
 долг duty
 помощь (f.) help
 спасать, -ю, -ешь }
 спасти, я спасу, -ёшь } to save
 он спас, она спасла, -й }
 спасение saving
 авария accident, crash

вертолёт helicopter
 живой alive, living
 жив alive
 за (кого? что?) for
 отвага bravery
 отважный brave
 орден order
 любовь (f.) (gen., dat., prep. любви) love
 кольцо (pl. кольца, колец, кольцам) ring
 конец, в конце (pl. концы) end
 начало beginning

* * *

Армения Armenia
 фотоаппарат camera
 США U.S.A.
 статья article
 храбрый brave

NOTES ON THE VOCABULARY

Начало, конец

в начале и в конце урока at the beginning and at the end of the lesson

в начале слова at the beginning of the word

Adverbs: вначале at the beginning, в конце at last

Сначала $\left\{ \begin{array}{l} \text{at first} \\ \text{from (at) the beginning} \end{array} \right.$

Читайте сначала! Read from the beginning!

Трудный difficult

Лёгкий easy, simple, light

лёгкий стол light table

лёгкий вопрос easy question

лёгкое упражнение easy exercise

Тяжёлый hard, difficult, heavy

тяжёлый стол heavy table

трудный вопрос difficult question

тяжёлый вопрос hard question

трудное упражнение difficult exercise

тяжёлое упражнение hard exercise

Это трудно (тяжело). It is difficult.

Это было очень легко. It was very easy.

Do not confuse: вовремя in/on time

во время (чего?) during

GRAMMAR

1. The Genitive Case with the Preposition *y* in the Construction *y меня есть... I have.* —

У него́ есть словарь. He has a dictionary.
У студента́ есть словарь. The student has a dictionary.
У друга́ была́ сестра́. My friend had a sister.
У меня́ болит голова́. I have a headache.
У сестры́ болѣли зу́бы. My sister had toothache.
У меня́ в комна́те стои́т дива́н. There is a sofa in my room.
У сестры́ в комна́те стои́т дива́н. There is a sofa in my sister's room.

Вчера́ я был у него́. I was at his place yesterday.

Вчера́ я был у дяди́. I was at my uncle's yesterday.

2. The Genitive Case after *нет* in the Impersonal Construction
у меня́ нет... I have no ... — *Нет* in the construction *у меня́ нет...* is rendered in English by *no* (I have no ...).

Compare:

У меня́ есть кни́га.

I have a book.

У меня́ есть вре́мя.

I have time.

The past tense: *не́ было́.*

The future tense: *не́ бу́дет.*

У меня́ был словарь.

I had a dictionary.

За́втра у нас бу́дет собра́ние.

We shall have a meeting tomorrow.

У меня́ нет кни́ги.

I have no book.

У меня́ нет вре́мени.

I have no time.

У меня́ не́ было́ словаря́.

I had no dictionary.

За́втра у нас не́ бу́дет собра́ния.

We shall have no meeting tomorrow.

3. The Genitive Case after *нет* in the Construction rendered in English by *there is no...*, *he (she, etc.) is not (somewhere)*.

Compare:

В университе́те есть библио́тека.

There is a library at the University.

У нас в комна́те есть дива́н.

There is a sofa in our room.

Он до́ма. He is at home.

The past tense: *не́ было́.*

The future tense: *не́ бу́дет.*

В университе́те не́ было́ библио́теки.

There was no library at the University.

В университе́те нет библио́теки.

There is no library at the University.

У нас в комна́те нет дива́на.

There is no sofa in our room.

Его́ нет до́ма. He is not at home.

4. The Genitive Case answers the Questions:

(у) *кого́* — for animate beings

(у) *чего́* [чѣго́] — for inanimate objects.

У кого́ есть словарь? Who has a dictionary?

У кого болит голова? Who has a headache?
 Чего вы боитесь? What are you afraid of?

5. The Endings. The Plural. — The genitive plural of nouns is identical with the accusative of nouns denoting animate beings.

No ending. <i>жéница — жéн- щин</i> <i>мужчéна — муж- чин</i> <i>кнйга — книг</i> <i>слóво — слов</i>	Nouns ending in -а, -я. Neuter nouns ending in -о.	-ей <i>мать — мате- рей</i> <i>тетрадь — те- традей</i>	Feminine nouns ending in -а soft conson- ant.
-ов <i>студéнт — сту- дéнтов</i> <i>стол — столóв</i>	Masculine nouns ending in a hard conso- nant.	<i>преподава- тель — пре- подавателей</i> <i>словáрь — сло- варей</i> <i>товáриц — то- варицей</i> <i>нож — ножей</i> <i>пóле — полей</i>	Masculine nouns ending in a soft consonant or ж, ш, ч, щ.
<i>отцы — отцóв</i>	Masculine nouns ending in -и (with the stress on the end- ing).		Neuter nouns ending in -е.
-ев <i>комсомóльцы — комсомóльцев</i>	Nouns ending in -и (with the stress on the stem).	<i>друзья́ — дру- зей</i>	Masculine nouns ending in -ья in the nom. pl. (with the stress on the ending).
<i>музе́й — музе́ев</i>	Masculine nouns ending in -ий.	-(ь)ев <i>бра́тья — бра- тьев</i> <i>стíлья — стí- льев</i> <i>дерéвья — де- реьев</i>	Masculine and neuter nouns ending in -ья in the nom. pl. (with the stress on the stem).

Peculiarities of the Genitive Plural.

(1) Nominative

-ия, -ие

аудиторія

здáние

Genitive Plural

-ий

аудиторій

здáний

(2) Unstable Vowels:

Feminine Nouns

о

hard consonant + ка

тарéлка — тарéлок

вй́лка — вй́лок

ю́бка — ю́бок

останóвка — останóвок

ошй́бка — ошй́бок

артй́стка — артй́сток

вы́ставка — вы́ставок

й + ка

копéйка — копéек

скамéйка — скамéек

е

ж, ш, ч, щ + ка

дéвочка — дéвочек

дéвушка — дéвушек

чáшка — чáшек

рúчка — рúчек

лóжка — лóжек

кóфточка — кóфточек

consonant + ня

дерéвня — деревéнь

пéсня — пéсен

сестрá — сестёр

Neuter Nouns

о

окно́ — о́кон

е

письмо́ — пи́сем

се́рдце — се́рдце́

кольцо́ — коле́ц

ё

о́зеро — озе́р

Note. — In certain nouns the stress is shifted to the last syllable.

Singular

Plural

дерéвня — деревéни, деревéнь, деревéням ...

сестрá — сё́стры, сестёр, сё́страм ...

дéти, дете́й, дете́ям ...

лю́ди, люде́й, люде́ям ...

кольцо́ — ко́льца, коле́ц, ко́льцам ...

But. сторо́на — сто́роны, сторо́н, сторо́нам

Remember: The accusative plural of nouns denoting inanimate objects is identical with the nominative; the accusative plural of nouns denoting animate beings is identical with the genitive.

Nouns used only in the plural take either masculine or feminine genitive endings.

Feminine

де́ньги — дене́г

канй́кулы — канй́кул

ша́хматы — ша́хмат

ботй́нки — ботй́нок

Masculine

фрúкты — фрúктов

стихй́ — стихо́в

часы́ — часо́в

очки́ — очко́в

о́вощи — о́вощей

6. The Neuter Nouns *имя* (name) and *время* (time). —

	Singular	Plural
Nominative Accusative	<i>имя, время</i>	<i>именá, временá</i>
Genitive Dative Prepositional	<i>имени, времени</i> <i>имени, времени</i> <i>имени, времени</i>	<i>имён, времён</i> <i>имена́м, временáм</i> <i>имена́х, времена́х</i>

In the plural the stress is shifted to the ending.

7. Masculine Russian surnames generally end in the suffixes *-ов, -ев, -ин, -ын*. They follow the declension pattern of masculine nouns ending in a hard consonant: *Лермонтов, Лермонтова, о Лермонтове...*

Feminine Russian surnames generally end in the suffixes *-ова, -ева, -ина, -ына*: *Петрова, Мухина*.

8. The Preposition *в* before words beginning with a consonant cluster with an initial *в* or *ф* takes the form *во*: *во вторник, во время*.

9. The verb following the verb *переставать* — *перестать* invariably takes the imperfective aspect.

EXERCISES

Exercise 1. Conjugate the verbs in the phrases.

Помочь другу, бороться за жизнь людей, дать совет товарищам.

Exercise 2. Give negative answers to the questions.

(a) 1. У него есть билет на вечер? 2. У тебя есть сестра? 3. Завтра у вас будет время? 4. В среду у них будет собрание? 5. У Джона был роман «Война и мир»? 6. У вас были вчера гости? 7. У вас будут завтра занятия?

(b) 1. В центре города есть гостиница? 2. В доме есть лифт? 3. На мосту будет остановка? 4. Здесь будет лаборатория? 5. В субботу в клубе был спектакль?

Exercise 3. Give negative answers to the questions.

1. У неё есть подруги? 2. У Юджина есть открытки? 3. У брата есть часы? 4. У вас есть словари? 5. У него есть братья? 6. У дяди есть дочери? 7. У вас в городе есть музеи? 8. У вас в институте есть лаборатории?

Exercise 4. Rewrite in the negative.

1. В самолёте были женщины и девушки. 2. На карте были горы, реки и озёра. 3. На митинге были инженеры, архитекторы и профессора. 4. В лаборатории были шкафы, столы и стулья. 5. На деревьях были листья. 6. В воскресенье у нас будут гости. 7. У Вали есть братья и сёстры. 8. У товарища есть дети. 9. В пятницу в клубе будут танцы.

Exercise 5. Put the words in brackets in the correct form.

(a) 1. Положение (*пассажиры и члены экипажа*) было тяжёлое. 2. Помощь (*врач*) спасла жизнь (*люди*). 3. К месту (*авария*) прилетел самолёт. 4. Ляпин помнил о долге (*врач*). 5. Это произошло на юге (*Англия*). 6. За мужество и отвагу, за спасение (*жизнь людей*) врач Ляпин получил орден.

(b) 1. Я читал стихи (*поэты*) Армении. 2. Все внимательно слушали выступление (*певцы, артисты, артистки и писатели*). 3. Советы (*товарищи*) помогли мне. 4. Я решил провести отпуск на юге (*страна*). 5. Окна (*здания*) были тёмные.

Exercise 6. Answer the questions using the words given on the right in your answers.

- | | |
|------------------------------------|------------------------|
| 1. У кого есть фотоаппарат «Киев»? | его сын, дочь |
| 2. У кого прекрасный голос? | артистка, сестра |
| 3. У кого тёмные волосы? | братья, сёстры |
| 4. У кого он был вчера? | отец, дядя |
| 5. У кого были билеты? | пассажиры |
| 6. У кого есть орден? | инженер, врач, учитель |
| 7. У кого вы были во вторник? | товарищи, друзья |

Exercise 7. Answer the questions using the correct forms of the italicised words in your answers.

Model: 1. Летом он поедет в Киев к родителям.

Где он будет? В Киеве у родителей.

2. Отец получил орден.

У кого есть орден? У отца.

- Члены экипажа и пассажиры получили серьёзные ранения.
У кого были серьёзные ранения?
- Врач полетел на север страны.
Где он был?
- Миша едет на юг к друзьям.
Где он будет?
- Нина едет в Ленинград к брату.
Где она будет?
- Они едут в гости к сестре.
Где они будут?
- Ахмед пошёл в поликлинику к врачу.
Где он был?

Exercise 8. Compose sentences using these words and phrases. Note the changes in the position of the stress.

Сёстры, у сестёр в комнате, к сёстрам в комнату; дети, у детей в комнате, к детям в комнату.

Exercise 9. Insert the correct forms of the nouns.

(a) гости

1. Однажды вечером у нас были Мы показали ... наш университет и общежитие. Потом мы слушали рассказы ... об их работе.

2. Завтра мы пойдём ... к товарищу. Он давно приглашал нас Когда мы будем ... у товарища, мы обязательно слушаем новые песни.

(b) друзья

Я давно не видел ... из МГУ. Вчера я поехал к ... в общежитие. Я долго был у ..., рассказал ... все новости. Поздно вечером ... проводили меня домой.

(c) газеты

1. Что сегодня пишут в ...? 2. Вчера не было 3. Утром я получил 4. Я прочитал в ... о событиях в США.

Exercise 10. Change the sentences so that they should express necessity, possibility or impossibility, using the words *надо* (нужно), *можно* and *нельзя*.

Model: Я перевёл статью о Шолохове на английский язык. Мне нужно было перевести статью о Шолохове на английский язык.

1. Вечером Фредерик позвонил товарищу. 2. Таня хорошо отдохнула в санатории. 3. Отец много курит. 4. Мать носит очки. 5. Он принял лекарство. 6. Было тепло, и дети остались играть в саду.

Exercise 11. Complete the sentences using the word *как*.

1. Мой друг поёт 2. Мой сын плавает 3. Сегодня тепло 4. В парке тихо

Exercise 12. Translate into Russian.

1. It was such an interesting play! 2. I have been waiting for you so long! 3. He was so unhappy. 4. It is so warm today! 5. You must translate this word only this way. 6. I don't care for such films. 7. My sister is so ill.

Exercise 13. Translate into Russian

1. I used to get up at seven o'clock. I got up at eight o'clock today. 2. The train got to Kiev at three o'clock. 3. We shall get home in the evening. 4. Have you got five roubles? 5. Did you get my letter? 6. My friend got ill. 7. How are you getting on? 8. My brother got married.

Exercise 14. Translate into Russian.

1. He likes Russian songs. 2. My friends are very fond of music. 3. I like "War and Peace" very much. 4. Little children usually care a lot for fruits. 5. Do you like my new coat? 6. How do you like these new pictures? 7. We liked the play very much. 8. I do not like that. 9. He liked the boy. 10. Our students are fond of sports. They like to skate and ski in winter. 11. I don't like him.

Exercise 15. (a) Ask questions on the text of the lesson.

Model: 1. Где произошло это событие? 2. Почему произошла авария самолёта?, etc.

(b) Retell the text as Pilot Shagayev would have told it.

Exercise 16. Tell of a feat you have read about or witnessed. Use the words and phrases.

Это произошло ... (где?), давно (недавно), во время (чего?), тяжёлое положение, было трудно (кому? что?) (с)делать, помочь (кому?), спасти (кого?), бороться (за что?), смелый, храбрый, мужественный, мужество (отвага), подвиг.

СИЛА МАТЕРИ

(after M. Gorky's series of tales "Скázки об Итáлии")

Мно́го, мно́го лет наза́д жил в А́зии ца́рь Тиму́р. Э́то был жесто́кий челове́к. Ко́гда у́мер его́ сын, он реши́л уни́чтожить весь мир. И вот три́дцать три го́да он уни́чтожа́л всё на землѣ. Три́дцать три го́да не улыба́лся.

О́днажды Тиму́р и его́ лю́ди отды́хали в доли́не роз. О́на на-зыва́лась «Любо́вь цвето́в». Так по́эты назва́ли доли́ну, пото́му что о́чень мно́го цвето́в бы́ло в ней. Пятна́дцать ты́сяч пала́ток стоя́ло в доли́не, а в сере́дине стоя́ла пала́тка Тиму́ра. В це́нтре пала́тки сидѣл Тиму́р — ца́рь ца́рей, ря́дом сидѣли дру́гие ца́ри и по́эт Керма́ни, кото́рый все́гда говори́л то́лько пра́вду. Все боя́лись Тиму́ра. То́лько он не боя́лся, пото́му что у по́эта о́дин бог — сме́лое сло́во пра́вды. Сла́ва ца́рей конча́ется, ко́гда ца́рь умира́ет, а сла́ва по́эта — дру́га пра́вды — ве́чна.

Все сидѣли и слу́шали стихи́ по́эта. И вдруг о́ни услы́шали гро́мкий крик же́нщины. Тиму́ру сказа́ли, что к нему́ при́шла бе́дная, но го́рдая же́нщина. О́на хо́чет, что́бы ца́рь ца́рей при́нял её.

— Позови́те её, — сказа́л Тиму́р.

Же́нщина сме́ло подошла́ к ца́рю и сказа́ла:

— Верни́ мне сы́на. Ты то́лько челове́к, а я ма́ть. Ты слу́жишь сме́рти, а я — жи́зни. По́тому я не прошу́ тебя́, а тре́бую верну́ть мне сы́на.

У меня́ был сын, прекра́сный ма́льчик. Ему́ бы́ло ше́сть лет, ко́гда к нам при́шли вра́ги. Мно́го люде́й о́ни уби́ли, а сы́на о́ни укра́ли. Ты победи́л враго́в и взял всё, что у них бы́ло. Ты до́лжен знать, где мой сын.

Я до́лго шла́ к тебе́ по леса́м, гора́м и пусты́ням, где не́ было озе́р и рек, не́ было воды́. Мно́го зве́рей я встреча́ла в пу́ти, но я говори́ла им, что я ма́ть, и о́ни не тро́гали меня́. Им бы́ло жаль меня́, пото́му что у зве́ря то́же есть ма́ть. И у тебя́ была́ ма́ть. Е́сли нет ма́тери — нет по́эта, нет ге́роя. Ко́гда нет же́нщины — нет любви́, а ко́гда нет любви́ — нет сча́стья. О́тда́й мне ребѣ́нка, пото́му что я ма́ть и люблю́ его́.

До́лго молча́л ца́рь ца́рей, а пото́м сказа́л:

— Мно́го лет я уни́чтожаю́ всё. Я ви́дел нема́ло сме́ртей. У меня́ то́же был сын, но сме́рть взя́ла его́. И я нача́л уни́чтожа́ть всё: люде́й, города́ и стра́ны. Но вра́ги мои́ боро́лись то́лько за города́ и стра́ны и не боро́лись за челове́ка. А сейча́с при́шла

эта женщина, и я понял, почему так сильна она. Она любит, как я любил сына.

И приказал царь людям найти её сына.

Пословица

Не имей сто рублей, а имей сто друзей. Better to have a hundred friends than a hundred roubles.

Vocabulary

сила strength, power
(тому) назад ago
Азия Asia
царь (m.) king, tsar
жестокый cruel
умирать, -ю, -ешь }
умереть } to die
я умру, -ёшь, }
он умер, она умерла, -и }
уничтожать, -ю, -ешь } to destroy
уничтожить, -у, -ишь }
земля, на земле earth, world; land
улыбаться, -юсь, -ешься } to smile
улыбнуться, -усь, -ёшься }
однажды one day
однажды утром (вечером) one morn-
ing (evening)
гогоse
звать, я зову, }
-ёшь } to call
позвать
называть, -ю, -ешь }
назвать, я назову, } to call, to name
-ёшь (as звать) }
называться to be called
тысяча thousand
палатка tent
середина middle
поэт poet
правда truth
бог God
слава fame
крик cry, shout
кричать, -у, -ишь } to snout, to
закричать (as лежать) } begin shouting
молчать, -у, -ишь (as лежать) } to be silent
замолчать to fall silent
гордый proud
служить, -у, -ишь (кому?) }
чем?) } to serve
послужить
смерть (f.) death
требовать, -ую, -уешь — потребовать
to demand, to insist
враг, врага (pl. враги) enemy

убивать, -ю, -ешь }
убить } to kill
я убью, -ёшь (as нить) }
красть, я краду, -ёшь } to kidnap;
украсть (as класъ) } to steal
побеждать, -ю, -ешь } to defeat, to
победить, -ишь } win a victory
зверь (m.) (pl. звери, зверей) beast
путь (m.) way
в пути on the way
трогать, -ю, -ешь }
потрогать, тронуть } to touch
жалеть (кого?) to pity, to be sorry (for)
жалеть, -ю, -ешь } to pity, to be
пожалеть (кого?) as } sorry (for)
уметь)
и = тоже also
и у тебя была мать = у тебя тоже
была мать you also had a mother
герой hero
отдавать, я отдаю, -ёшь }
(as давать) } to return;
отдать, я отдам (as дать) } to give
иметь, -ю, -ешь (as уметь) to have

* * *

миля mile
кусок piece, lump
бутылка bottle
половина, пол half
треть (f.) (pl. трети, третей) one-third
четверть (f.) (pl. четверти, четвер-
тей) quarter
полкилограмма, полкило half a kilo-
gramme
пол-литра half a litre
полчаса half an hour
полминуты half a minute
полгода half a year

* * *

соль (f.) salt
спортивный костюм sports suit
пароход steamer
дикий wild

NOTES ON THE VOCABULARY

Человѣк — люди

один человек one man (person)

два (три, четыре) человека two (three, four) men (persons, people)

пять ... человек five ... men (persons, people)

мало людей few people

много людей } many people

много народу } many people

несколько человек several people

Сколько раз? how often? how many times?

один раз once

два, три, четыре раза twice, three, four times

пять ... десять раз five ... ten times

много раз many times.

несколько раз several times

Cardinal Numerals from 200 to 1000

200 — двести

600 — шестьсот

300 — триста

700 — семьсот

400 — четыреста

800 — восемьсот

500 — пятьсот

900 — девятьсот

Б is written in the middle of the numerals from 500 to 900.

Ты́сяча one thousand **Миллио́н** one million

две, три, четыре тысячи two, three, four thousand

пять, шесть, ... десять ... тысяч five, six, ... ten ... thousand

две тысячи килограммов two thousand kilogrammes

два, три, четыре миллиона two, three, four million

пять, шесть, ... десять ... миллионов five, six, ... ten ... million

Киломе́тр, метр, сантиме́тр, миллиме́тр

1 киломе́тр = 1000 ме́тров (3.281 feet or 5/8 mile)

1 метр = 100 сантиме́тров (39.37 inches)

1 сантиме́тр = 10 миллиме́тров (0.3937 inch)

Литр

1 литр = 1000 миллили́тров (1 3/4 pints)

Пра́вда

говори́ть—сказа́ть пра́вду to tell the truth

Э́то пра́вда! It's true!

Shifting of Stress

In the singular and the nominative plural the stress falls on the stem; in the other cases in the plural the stress is shifted to the ending.

гость, гóстя ...

гóсти, гостéй, гостя́м ...

год, гóда ...

гóды, годов, годáм ...

зуб, зúба ...

зúбы, зубóв, зубáм ...

Likewise: дочь, мать, вещь, грудь, дверь, óтпередь, ночь, плóщадь, треть, чéтверть, часть, etc.

GRAMMAR

1. The Genitive Case is used after:

скóлько how many/much

стóлько so many/much

мнóго many, much

мáло few, little

нéсколько several

After the words *скóлько*, *стóлько*, *мнóго*, *мáло* the noun takes

(a) the plural:

скóлько рублéй

мнóго студéнтов

мáло упражнéний

(b) the singular (if it is used only in the singular):

стóлько водý

мнóго рабóты

мнóго молокá

мнóго врéмени

мáло хлéба

After the word *нéсколько* the noun invariably takes the plural:

нéсколько дней

нéсколько задáч

У меня́ мнóго рабóты.

I have a lot of work to do.

У меня́ óчень мáло дéнег.

I have very little money.

The genitive is also used after the words denoting a measure: *килограмм*, *грамм*, *литр*, *метр*, *кусóк*, *стакáн*, *чáшка*, *бутýлка*, *часть*, *половíна*, *пол*, *чéтверть*, *полкилограммá*, *пол-лíтра*, etc.

килограмм рíса

пол-лíтра водý

чáшка чáя

полкилограммá мáсла

кусóк сáхара

стакáн сóка

литр молокá

бутýлка кефíра

половíна яблoка

2. A Cardinal Numeral + a Noun. —

	Masculine	Neuter	Feminine	Case of Noun
один одна одно	один студент	одно слово	одна студентка	Nom. sing.
два две	два } студента } слова		две студентки	Gen. sing.
три четыре	три } четыре } студента } слова } студентки			
пять (and over)	студентов пять, шесть ... столов студенток			Gen. pl.

After composite numerals the noun takes the case required by the last numeral:

двадцать один студѣнт
тридцать одна дѣвушка
пятьдесят четыре копѣйки
шестьдесят семь копѣек
четыреста сѣмьдесят вѣсемъ книг

The Russian numeral *один* is never used in impersonal sentences (of the type *Нужно читать газеты*. One must read newspapers); nor is it used in place of countable nouns following an adjective (e.g. *Я потерял портфель и купил новый*. I had lost my brief-case and bought a new one).

If the subject of the sentence is a phrase containing the words *много, мало, сколько, столько, несколько* or a cardinal numeral (except *один*), the verb takes:

(a) the plural:

Несколько студентов играли в шахматы.
В коридоре стоят три студента.

(b) the singular; in the past tense it takes the neuter gender:

Несколько студентов играло в шахматы.
На столе лежат пять книг.

Only the singular:

Было два (три, четыре) ... часа.

В городе находилось несколько музеев.

3. The Constructions *Сколько вам лет?* How old are you?

Мне ... года (лет) I am ... years old are impersonal. The agent takes the dative.

In the past tense: *было*.

In the future: *будет*.

Мне двадцать четыре года.

I am twenty-four years old.

Отцу было шестьдесят лет.

The father was sixty years old.

But: *Матери был пятьдесят один год.*

The mother was fifty-one years old.

Сестре скоро будет шестнадцать лет.

The sister will soon be sixteen years old.

4. The Suffix *-ну-* of Perfective Verbs. —

отдыхать — отдохнѹть

возвращать(ся) — вернѹть(ся)

улыбаться — улыбнѹться

вынимать — вынѹть (to take out)

In the conjugation of these verbs *-у-* is dropped: *я отдохнѹ, ты отдохнѹшь*.

5. The Construction *хотѣть, чтобы ...* — If a sentence with the verb *хотѣть* — *захотѣть* contains two subjects, the conjunction *чтобы* is used. The second subject also takes the nominative. The verb after the conjunction *чтобы* invariably takes the past tense. A comma is always put before *чтобы*.

Я хочу, чтобы эта студентка дала мне словарь. I want this student to give me the dictionary.

Мой друг хотѣл, чтобы я пришѣл к нему. My friend wanted me to call on him.

If the sentence has only one subject the verb *хотѣть* is followed by an infinitive.

Я хотѣл пойти в театр. I wanted to go to the theatre.

6. Conjugation. —

Звать *e*-conjugation 2

я зовѹ

мы зовѣм

Imperative:

зови! зовѣте!

ты зовѣшь

вы зовѣте

Past Tense:

он звал, она звала,

он зовѣт

они зовѹт

они звали

In the present tense an *-о-* appears before *-в-*. In the feminine gender the stress is shifted to the ending.

Умерѣть

я умрѣю	мы умрѣем	Imperative:	умри! умрите!
ты умрѣешь	вы умрѣете	Past Tense:	он умер, она умерла, они умерли.
он умрѣет	они умрѣют		In the feminine gender the stress is shifted to the ending.

7. The Word *путь* (way) is the only masculine noun ending in a soft consonant which follows the declension pattern of the word *тепль*. The genitive, dative and prepositional singular—*пути*.

8. *Мне жаль (кого?) I pity (whom?), I am sorry (for whom?)* — is an impersonal construction which has the same meaning as

Я жалёю (кого?).

dat.	acc.	
Мне жаль его.		I am sorry for him.
Им было жаль его.		They were sorry for him.
Мне жаль его сестру.		I am sorry for his sister.
Мне жаль, что вы не пришли.		I am sorry you didn't come.

The word *жаль* is rarely followed by an infinitive.

EXERCISES

Exercise 1. Insert the appropriate forms of the verbs.

(a) *бороться*

1. Мы ... за мир. 2. Враги Тимура ... за города и страны, и только мать ... за человека. 3. Два дня врач Ляпин мужественно ... за жизнь людей.

(b) *отдать*

1. — Когда ты ... мне мой словарь?
— Я ... тебе его завтра.
2. — Я дал учебник Джоню. Он ... мне его сегодня вечером.
3. — Ваши товарищи взяли на почте ваши журналы. Они ... их вам в общежитии.

Exercise 2. Compose sentences using the verbs:

- (a) побеждать — победить;
- (b) возвращать — возвращаться, вернуть — вернуться, улыбаться — улыбнуться.

Exercise 3. Rewrite putting the verbs in the perfective aspect.

1 Долину называли «Любовь цветов». 2. Много зверей мать встречала в пути. 3. Тимур побеждал врагов и брал всё, что у

них было. 4. Я говорю вам правду. 5. Девушка отвечала на его вопросы и улыбалась. 6. Дети задавали родителям много вопросов. 7. Он отдаёт эти книги в библиотеку. 8. Я возвращаю тебе твои фотографии.

Exercise 4. Insert the appropriate forms of the words given on the right.

- | | |
|---|--|
| 1. На собрании было много | <i>студенты, профессора, инженеры, агрономы</i> |
| 2. На вечере было много | <i>гости, товарищи, друзья</i> |
| 3. В парке гуляло много | <i>мужчины и женщины</i> |
| 4. Сколько у неё ... ? | <i>братья и сёстры</i> |
| 5. Много ... борется за свободу Африки. | <i>герои</i> |
| 6. На выставке мы встретили несколько | <i>поэты и писатели</i> |
| 7. На скамейке сидело несколько | <i>юноши и девушки</i> |
| 8. На столе стояло несколько ... и лежало несколько | <i>чашки и тарелки, вилки и ложки</i> |
| 9. В городе много | <i>школы, больницы, улицы, площади, парки, музеи, библиотеки, вокзалы, заводы, фабрики</i> |
| 10. В кофе мало | <i>сахар, молоко</i> |
| 11. Я съел немного | <i>колбаса, сыр, мясо, картофель, хлеб</i> |
| 12. В супе очень мало | <i>соль</i> |

Exercise 5. Insert the appropriate forms of the words given on the right.

- | | |
|--|---|
| 1. В доме семь | <i>этаж</i> |
| 2. Здесь три | <i>квартира</i> |
| 3. Он положил в портфель две ... , чепчики ... , несколько | <i>книга, тетрадь, карандаш</i> |
| 4. В учебнике 100 | <i>страница</i> |
| 5. В шкафу висят три ... пять ... , два | <i>пальто, костюм, пиджак</i> |
| 6. На полке лежало несколько ... и две | <i>платок, рубашка</i> |
| 7. В комнате три ... и одна | <i>окно, дверь</i> |
| 8. В здании университета два ... и много | <i>лифт, лестница</i> |
| 9. В саду растёт пять ... и много | <i>дерево, цветок</i> |
| 10. СССР — большая страна, в ней много | <i>лес, поле, море, река, озеро, гора</i> |

Exercise 6. Answer the questions.

- | | |
|--|--------------|
| 1. Сколько стоит эта шапка? | 8 р. 6 к. |
| 2. Сколько стоит тот фотоаппарат? | 15 р. 50 к. |
| 3. Сколько стоит этот спортивный костюм? | 37 р. 64 к. |
| 4. Сколько стоит тот голубой галстук? | 1 р. 33 к. |
| 5. Сколько стоит эта скрипка? | 34 р. 40 к. |
| 6. Сколько стоит та гитара? | 18 р. 52 к. |
| 7. Сколько стоит это пианино? | 520 р. 85 к. |
| 8. Сколько стоит этот телевизор? | 96 р. 18 к. |

Exercise 7. Add the following words to *литр, бутылка, чашка, стакан, кусок, половина, четверть, пол*.

Чай, вода, молоко, кофе, сахар, хлеб, яблоко, апельсин, килограмм.

Exercise 8. Add the words *человек* and *год* to *много, мало, несколько, один, два, четыре, пять, двадцать три, тридцать*.

Exercise 9. Answer the questions.

1. Сколько раз вы читали роман Диккенса «Давид Копперфильд»? 2. Сколько раз вы смотрели балет «Лебединое озеро»? 3. Сколько раз вы были в октябре в театре и кино? 4. Сколько раз был ваш друг Саша в Крыму? 5. Сколько раз вы звонили вчера по телефону?

Exercise 10. Compose sentences using the following phrases as the subjects.

Много юношей и девушек, несколько спортсменов, два магазина, три машины, четыре дивана, две юбки.

Exercise 11. Change the sentences using the words *много, мало, несколько*. Model: *В школу спешили дети. В школу спешило несколько детей.*

(a) *много*

1. В автобусе ехали люди. 2. На концерте выступали студенты и студентки. 3. Больной должен был пить молоко и кефир. 4. На дереве сидят птицы.

(b) *мало*

1. Я взял деньги. 2. Сестра купила платки. 3. Мой брат ест колбасу и сыр. 4. Отец ест мясо. 5. Я кладу в чай сахар.

(c) *несколько*

1. В городе были стадионы. 2. Вечером я написал упражнения. 3. Вчера она получила письма. 4. В коридоре справа и слева были двери.

Exercise 12. Answer the questions.

1. Сколько вам лет? 2. Сколько ему лет? 3. Сколько ей лет?
4. Сколько лет их преподавателю? 5. Сколько лет её дочери?
6. Сколько лет его сыну? 7. Сколько лет мальчику? 8. Сколько лет девочке? 9. Сколько лет их преподавательнице?

Exercise 13. Answer the question *сколько лет?* using the words *отец, мать, брат, сестра, дядя, тётя, друг, подруга*.

Model: *Товарищу тридцать четыре года.*

Exercise 14. Give negative answers to these questions.

1. У вас в библиотеке были романы и рассказы Диккенса? 2. У тебя есть стихи Пушкина? 3. У вас в гостях были известные певцы? 4. У вас в клубе есть оркестр? 5. В клубе есть кружки танцев? 6. У брата были дети? 7. У него есть сын? 8. У людей Тимура были палатки? 9. Здесь были аудитории? 10. На востоке страны были горы и долины?

Exercise 15. Insert the appropriate forms of the nouns.

(a) *реки*

В Сибири течёт много На ... Сибири советские люди строят электростанции. На берегах ... растут новые города. По ... идут пароходы.

(b) *леса*

1. Советский Союз — большая страна. В ней много В ... много птиц и зверей. Я хорошо знаю и люблю русские Я много читал о ... Сибири.

2. Мать долго шла по ... и пустыням.

Exercise 16. Complete the sentences using infinitives or subordinate clauses introduced by the conjunction *чтобы*.

Model: *Я хочу видеть тебя. Я хочу, чтобы ты пришёл ко мне.*

1. Врач хочет 2. Учёные хотят 3. Мы хотели
4. Мать хотела 5. Царь хотел 6. Все хотели

Exercise 17. Combine the sentences by means of the conjunction *потому что* or *поэтому*.

Model: *Я забыл дома тетрадь. Я вернулся домой.*

Я забыл дома тетрадь, поэтому я вернулся домой.

1. Тимур был очень жестокий. Все боялись его.
2. Поэт Кермани всегда говорил царю только правду. Он не боялся царя.
3. Тимур победил врагов. Он был сильный и смелый.
4. В долине очень много роз. Она называется «Долина роз».
5. Дикие звери не трогали мать. Им было жаль её.
6. Тимур решил помочь матери. Он приказал людям найти её сына.

Exercise 18. Translate into Russian.

1. For thirty years Timour had been destroying everything on earth. Everyone was afraid of him. 2. Everyone was sitting in Timour's tent, listening to Kermani's poems. 3. I know the names of all the trees and flowers in the garden. 4. We liked the forest. Everything there was beautiful. We spent the whole day there. 5. It rained the whole morning.

Exercise 19. Read the sums:

1. Сложите (add) 57 и 93, 17 и 79, 184 и 215, 363 и 941.
2. Умножьте (multiply) 19 на 25, 100 на 36, 713 на 544.
3. Разделите (divide) 800 на 12, 437 на 52, 780 на 11.

Exercise 20. (a) Compose questions on the text of the lesson.

Model: 1. Кто был Тимур? 2. Где и когда он жил? 3. Какой человек был Тимур?

Retell the text using the questions you have composed.

(b) Answer the questions.

1. В чём была сила женщины? (Почему она не боялась Тимура, почему даже звери не трогали её?)
2. Почему Тимур решил помочь ей?

МЫ ЁДЕМ ЗА ГОРОД

Сегóдня прелкрасная погóда. Теплó как лётóм. Яркó свётит сóлнце. Мы дáже забывáем, что ужé óсень. Сегóдня нелзья сидёт дóма, нúжно ёхать в лес, в пóле, нá реку. И мы релшлм поёхать зá город.

В 10 часóв утра ужé все бýли гóтóвы. Мы вýшли из дóма и поёхали на автóбусе до метрó, а на метрó — до вокзáла. На вокзáле мы узнáли, что наш пóезд дóлжен скóро отойтл. Мы поспелшл к пóезду и сёлл все в одлн вагóн. Вагóн бýл ужé пóлный. В нём бýло мнóго студёнтов и шкóльников. Онл пёлл весёлл пёснл. Словá пёсен мы понлмáли плóхо, но лх мелóднл нам óчень понрáвилась. Потóм нáшл нóвлл знáкомые попрослл нас спел нáшл нáцлонáльные пёснл. Мы исполнлл лх прóсьбу. Нам бýло óчень вёсело, и мы не замёллл, как доёхали до стáнцнл.

Мы вýшли из вагóна и пошлл к лесу. Пёрвый раз мы влделл рýссклй лес óсенью. Лес óсенью óчень краслв. Травá ужé жёлтая, и ллстья на дерёвьях золотые, жёлтые, красные.

Мы дóлго гулялл в лесу, здесь всё рáдовало нас. Всё бýло нóво и лнтерёсно. Но вдруг подул сйлльный вётер, на нёбе полвллсь тёмные тучл. Мóжет полтл дождь, нúжно спелшлть на стáнцню. Мы спрослл турлстов, котóрые бýлл в лесу, как мóжно дойтл до стáнцнл.

— Идтл пешкóм до стáнцнл далекó, — отвёллл онл. — До стáнцнл 6 кллмомётров. Вам нúжно выйтл на дорóгу и сесть на автóбус. На автóбусе вы бýстро доёдете до стáнцнл.

— А как нáйтл дорóгу? — спрослл Джон.

— Óчень легкó. Вы влдлте то высóкое дерёво? Дойдлте до нелó, а там дорóга рядом. Нёскóлько шáгов, и вы на дорóге.

Мы поблгодарлл турлстов за совёт и пошлл прýмо к дорóге. Когдá мы вýшли из лёса на дорóгу, мы увлделл, что на останóвке ужé столт автóбус. Мы бýстро подошлл к автóбусу и сёлл в нелó. В автóбусе бýло мнóго нарóду, все ёхали на стáнцню.

На стáнцнл мы недóлго ждáлл пóезда. Пóезд подошёл, и мы вошлл в вагóн.

Домóй мы прлехали устáлые, но довóльные. Нам бýло прлятно вспомлнáть о прогулке.

Vocabulary

яркый bright
свёлть, -чý, -тлшь to shine
сóлнце [сóнцъ] sun

сидёлть дóма to stay at home
сидёлть на сóлнце to sit in the sun
гóтóвый ready

узнавать, я узнаю, } to learn, to find
-ёшь (as *оставать*) } out, to recog-
узнать, я узнаю, } nise, to know
-ёшь

вагон (railway) car
полный full, overcrowded
пустой empty
школьник school-boy
школьница school-girl
школьники school-children
ученик (m.) (pl. ученики) pupil
ученица (f.) pupil
мелодия melody

знакомый acquaintance
национальный national, folk
исполнять, -ю, -ёшь } to comply with
исполнить, -ю, -ишь } (someone's
(просьбу) request)

радоваться, -ую, -уешь } to make glad
обрадовать (кого?) } (somebody)
в) первый раз мы видели we saw for
the first time

травá grass
золотой golden
дуть, -ю, -ёшь to blow
подуть to begin to blow
ветер, ветра wind
появляться, -юсь, -ешься } to appear
появиться, -влюсь, -вишься }
туча (dark) cloud
облако (pl. облака, облаков) cloud
турист hiker
пешком on foot

дорога road
шаг (pl. шаги) step
благодарить, -ю, -ишь } to thank
поблагодарить (кого?, } (whom? for
за что?) what?)
прямой (прямо) straight
ровный smooth
усталый tired
довольный pleased

* * *

Америка America
американский American
американец } American
американка }
телеграф telegraph
на телеграфе at a telegraph-office
дом отдыха rest home, holiday centre
ГУМ (Государственный универсальный
магазин) State Department Store
центральный central
обратно back
камень (m.), камня (pl. камни, камней)
stone
купаться, -юсь, -ешься } to bathe
выкупаться }
загорать, -ю, -ёшь } to sunbathe
загореть, -ю, -ишь } to get suntanned
луна moon
звезда (pl. звёзды) star
греть, -ю, -ёшь } to warm
согреть }
солнце греет it is warm in the sun

NOTES ON THE VOCABULARY

(в) три часа утра

(at) three o'clock in the morn-
ing (a. m.)

(в) десять часов утра

(at) ten o'clock in the morning

(в) двенадцать часов дня

(at) noon

(в) час дня

(at) one o'clock in the afternoon
(p. m.)

(в) два часа дня

(at) two o'clock in the afternoon
(p. m.)

(в) шесть часов вечера

(at) six o'clock in the afternoon
(p. m.)

(в) семь часов вечера

(at) seven o'clock in the evening

(в) двенадцать часов ночи

(at) midnight

(в) час ночи

(at) one o'clock in the morning
(a. m.)

Времена года seasons

весна spring
лето summer

весной in spring
лэтом in summer

осень	autumn	осенью	in autumn
зима	winter	зимой	in winter

Садиться — сесть в (на)

садиться в машину	to get into a car
садиться в такси	to get into a taxi, to take a taxi
садиться в (на) поезд	to get on a train, to take a train
садиться в (на) автобус	to get on a bus, to take a bus
садиться в (на) трамвай	to get on a tram, to take a tram
садиться на пароход	to embark

Сильный strong, powerful. Antonym: слабый weak

сильный человек	strong man
сильный дождь	heavy rain

Идёт сильный дождь. It is raining hard.

сильный кашель	bad cough
сильный насморк	bad cold in the head

The adverb *сильно* (very much, strongly, badly) is used with verbs denoting emotions or a person's physical state:
*сильно бояться, сильно хотеть, сильно простудиться, сильно бо-
 леть*

Длинный long (in space or time) Долгий long (in time)
 Antonym: короткий short

длинные волосы	long hair	долгий путь	long way
длинное платье	long dress	долгий разговор	long conversation

Also: длинное письмо long letter

Узнавать — узнать to learn, to find out, to recognise, to know

Я узнаю его адрес. I will find out his address.

Я узнаю эту песню. I recognise this song.

Я узнал, что поезд должен скоро отойти. I learned that the train was leaving soon.

Узнайте, где они. Find out where they are.

Я не узнаю вас. I don't know you. (I don't remember seeing you.)

Conjugation

узнавать (imperfective) — я узнаю; ты узнаёшь

узнать (perfective) — я узнаю; ты узнаёшь

The difference lies only in the position of the stress.

Выполнять, исполнять to fulfil, to carry out, to comply (with), to meet, to perform

выполнять задание to fulfil a task

исполнять просьбу to comply with one's request

исполнять песню, танец to perform a song, dance

Дорога road, way

Мы шли по дороге.
Это дорога на станцию?
Как найти дорогу?
Мы идём правильно?
Вы идёте неправильно.

We were going along the road.
Is this the way to the station?
How shall we (I) find the way?
Are we on the right way?
You are going the wrong way.

Далеко far

До станции далеко? Is the station far from here?
До станции недалеко. The station is not far from here.
Сколько километров отсюда до станции? How far (how many kilometres) is the station from here?
До станции шесть километров. The station is six kilometres from here.

Дойти do to reach, to get (to), to go as far as

Мы дошли до станции. We reached the station.
Как можно дойти до станции? What is the way to the station?
Как пройти на станцию? How do we (I) get to the station?

Спросить как дойти ... } to ask the way (to ...)
как пройти ... }

Мы спросили его, как дойти до станции. We asked him the way to the station.

Note. — Some monosyllabic prepositions preceding certain nouns take the stress away from their nouns, the latter becoming unstressed.

На: — на гору, на ногу, на руку, на спину, на голову, на реку, на пол.

За: — за город, за руку.

По: — по морю, по полю, по лесу, по полу.

GRAMMAR

1. The Genitive Case is used after the prepositions *для, без, около, у, возле, от, из, с (со), до, после*.

Для (for, for the benefit of) — для кого?

Я купил для сестры лекарство. I bought medicine for my sister.

Мы хотим работать для народа. We want to work for our people.

Без (without) — без кого? без чего?

Я пишу без ошибок. I write without mistakes.

Я пью чай без сахара. I drink tea without sugar.

Около, у, возле (near, at, by) — где?

Около дома был сад. There was a garden near the house.

Я стоял у окна. I was standing by the window.
у моря at the seaside

От } (from) — (a) от когдó?, (b) отку́да?
 Из, с } — отку́да?
 Из (from, out of)

где?	куда?	отку́да?
<p>у</p> <p>Я сто́ял у окнá. Я был у дру́га.</p>	<p>к</p> <p>Я подошёл к окнó. Я пришёл к дру́гу.</p>	<p>от</p> <p>Я отошёл от окнá. Я иду́ от дру́га.</p>
где?	куда?	отку́да?
<p>на</p> <p>Кни́га лежа́ла на столé.</p> <p>в</p> <p>Уче́бник лежи́т в портфе́ле.</p>	<p>на</p> <p>Я положи́л кни́гу на стол.</p> <p>в</p> <p>Я положи́л уче́бник в портфе́ль.</p>	<p>с (со)</p> <p>Я взял кни́гу со столá.</p> <p>из</p> <p>Я вы́нул уче́бник из портфе́ля.</p>

один из (них, студéнтов ...) one of (them, the students, etc.)

Note. — The preposition *с* takes the form *со* if the following word begins with a consonant cluster containing an initial sibilant: *со столá*, *со шкóфа*.

До < (to) куда?
 (before) когдá?

Я шёл до университéта пеши́ком. I walked to the University.

От Москв́ы до Ленингра́да 600 киломе́тров. It is 600 kilometres from Moscow to Leningrad.

Мы пришли́ в аудито́рию до нача́ла заня́тий. We came into the lecture-hall before the lessons began.

Пóсле (after) — когдá?

Пóсле лекции́ мы пошл́и домо́й. After the lecture we went home.

пóсле обе́да in the afternoon
 вчера́ пóсле обе́да yesterday afternoon

2. The following adverbs answer the question *отку́да?* (from where?).

отсю́да	from here	спра́ва	from the right
отту́да	from there	сле́ва	from the left

сверху from above
снизу from below

3. Prefixes used with Verbs. — The verbs of motion *идти*, *ехать* and a number of other verbs are also used with the prefixes *в-* (*во-*), *вз-*, *вы-*, *-у-*, *от-* (*ото-*), *до-* which introduce some additional meaning into the principal meaning of the verb. When used with a prefix, the verbs *идти* and *ехать* are always perfective.

Prefixed verbs of motion require a definite case and preposition.

<i>в-</i> (<i>во-</i>), <i>вз-</i> → <input type="checkbox"/>	<i>вы-</i> ← <input type="checkbox"/>	<i>под-</i> (<i>подо-</i>) → <input type="checkbox"/>	<i>от-</i> (<i>ото-</i>) ← <input type="checkbox"/>
войти (въехать) <i>в</i> + acc. — <i>куда?</i> to go into, to come into, to enter	выйти (выехать) <i>из</i> + gen. — <i>откуда?</i> to go out of, to come out of, <i>в</i> + acc. — <i>куда?</i> to go into, to come into	подойти — (подъехать) <i>к</i> + dat. — <i>куда?</i> <i>к кому?</i> to come up to	отойти (отъехать) <i>от</i> + gen. — <i>откуда?</i> to go away from
<i>при-</i> → <input type="checkbox"/>	<i>у-</i> ← <input type="checkbox"/>	<i>до-</i> → <input type="checkbox"/>	
прийти (приехать) <i>к</i> + dat. — <i>к кому?</i> <i>в, на</i> + acc. — <i>куда?</i> to come to, to arrive	уйти (уехать) <i>из, с</i> + gen. — <i>откуда?</i> <i>в, на</i> + acc. — <i>куда?</i> to go away from, to leave	дойти (доехать) <i>до</i> + gen. — <i>куда?</i> to go as far as, to reach	

Note. — Prefixes which end in a consonant take *о* when they are attached to the verb *идти*: *войти*, *я войду*, *он вошёл*; *подойти*, *отойти*; and *в*, when they are attached to the verb *ехать* (before the vowels *е, я*): *въехать*, *я въеду*, *он въехал*; *подъехать*, *отъехать*.

The verb *выйти* means *to go not far away or to go out for a short time*; the verbs *уйти* and *уехать* mean *to go far away or to go out for a long time or to leave for good*. These verbs are frequently translated into English by the verb *to leave*.

Below are some examples of verbs of motion with prefixes and their English equivalents.

Можно войти?

Войдите.

Я вошёл в комнату.

Я вышел из комнаты.

Я вышел в коридор.

Я подошёл к доске.

Я отошёл от доски.

May I come in?

Come in.

I entered the room.

I went out of the room.

I went into the corridor.

I came (up) to the blackboard.

I stepped away from the blackboard.

Я пришёл в университет.
 Я пришёл к врачу.
 Я ушёл из университета.
 Он ушёл с работы.
 Он уже ушёл.
 Он уехал из Москвы в Ленинград.
 Я дошёл до университета.
 Как вы доехали?
 Как можно дойти до станции?

I came to the University.
 I came to the doctor's.
 I left the University.
 He left the office (factory, etc.).
 He has already left.
 He left Moscow for Leningrad.
 I reached the University.
 Have you had a good journey?
 How can I get to the station?

Verbs of Motion and the Cases they govern

где?	куда?	откуда?
without prefixes		
Prepositional Я был в универси- тете. Я был на почте.	Accusative Я идёу в универси- тёт. Я идёу на почту.	Genitive Я идёу из универси- тёта. Я идёу с почты.
	Dative Я идёу к врачю.	Genitive Я идёу от врача.
with prefixes		
	Accusative	Genitive
	Я пошёл в универси- тёт. Я пошёл на почту. Я пришёл в универ- ситёт. Я пришёл на почту. Я вошёл в комнату.	Я ушёл из универ- ситёта. Я ушёл с почты. Я вышел из комна- ты.
	Dative Я пошёл к врачю. Я пришёл к врачю. Я подошёл к доске.	Genitive Я ушёл от врача. Я отошёл от доски.
	Genitive Я дошёл до универ- ситёта.	

4. In Russian no pronoun corresponding to the English it is used in sentences denoting natural phenomena or distances. Compare:

Идёт снег.

It is snowing.

До вокзала два километра. It is two kilometres to the station.

5. Word Order. — In sentences describing natural phenomena the subject is generally put at the end.

Свѣтит солнце. Дует ветер. На небе появились тучи. Наступила зима. Пошёл дождь.

EXERCISES

Exercise 1. (a) Conjugate the verbs in the sentences:

1. Я исполню его просьбу. 2. Я исполняю песню.

(b) Conjugate the verbs in the phrases:

подойти к дому

подъехать к университету

прийти к врачу

выйти из комнаты

Exercise 2. Answer the questions using the appropriate forms of the words given on the right.

1. Откуда вы приехали?

Африка, Америка, Уганда, Кения, Нигерия, Индия

2. Откуда приехал ваш друг?

север, юг, восток, запад, Кавказ, Занзибар

3. Откуда вы пришли?

завод, фабрика, работа, выставка, концерт, вечер, экскурсия, прогулка, вокзал, станция, почта, телеграф, стадион

4. Откуда вы идёте?

класс, аудитория, лаборатория, комната, институт, университет, поликлиника, клуб, театр, магазин, музей

5. От кого вы получили письмо?

мать, отец, брат, сестра, друг, подруга, дядя, тётя, товарищи, родители

Exercise 3. Answer the questions using the prepositions antonymous to those in the sentences given on the left.

1. Брат едет в санаторий. Где он будет? Откуда он приедет?

2. Студенты едут на экскурсию. Где они будут? Откуда они вернутся?

3. Школьники идут на прогулку. Где они будут? Откуда они вернутся?

4. Мы едем в лес. Где мы будем? Откуда мы вернёмся?

5. Дети идут на реку. Где они будут? Откуда они придут?

6. Мы идём на станцию. Где мы будем? Откуда мы придём?

7. Я поеду на вокзал. Где я буду? Откуда я вернусь?

8. Сегодня мои друзья пойдут в музей. Где они будут? Откуда они придут?

9. Летом мы поедem на Украину. Где мы будем? Откуда мы приедем?

10. Рабочие идут на завод. Где они будут? Откуда они вернутся?

Exercise 4. Answer the questions.

Где вы были? Куда вы идёте? Откуда вы идёте?

- (a) университет, клуб, театр, стадион;
- (b) библиотека, поликлиника, улица, фабрика, остановка;
- (c) лекция, лаборатория, общежитие.

Exercise 5. Translate into Russian.

1. "Whom is this letter from?" "It is from my mother." 2. "Whom did you buy this camera for?" "I bought it for my sister." 3. It was raining hard and we could not go out. I was standing at the window, looking out of the window. 4. There was a forest near the University. 5. I never have tea with milk. 6. We came to the theatre before the (first) bell rang. 7. After my lessons I used to go to the reading-hall. 8. It snowed in the morning.

Exercise 6. Put the words given in brackets in the correct form and insert the appropriate prepositions.

Я ЗАБОЛЕЛ

Я заболел. ... (я) болела голова и горло. (Я) нужно было лежать ... (постель). ... (я) пришёл врач. Он подошёл ... (постель), осмотрел (я) и дал (я) лекарство. Когда врач ушёл, я встал ... (кровать) и подошёл ... (окно). Я долго смотрел ... (улица) и думал, что скоро я буду чувствовать себя хорошо, и (я) можно будет выйти ... (улица). Вечером я решил позвонить (друг) и попросить прийти ... (я). Я спросил (друг), что он сейчас делает. Мой друг ответил (я), что он сейчас очень много занимается, потому что ... (он) скоро экзамены. Погода сейчас хорошая, но у него нет (время) поехать ... (лес) кататься ... (лыжи). После (экзамены) он поедет отдохнуть ... (дом отдыха) и обязательно будет кататься ... (лыжи и коньки). Я тоже мечтаю ... (время), когда я смогу кататься ... (коньки).

Exercise 7. Insert the verb *идти* or *ехать* in the correct form and with the appropriate prefix.

1. — Можно ...?

— Да, ...!

— Добрый вечер, Эдуард! Ты не знаешь, куда ... Юджин?

— Он ... в кино.

— А скоро он ... домой?

— Он ... в 10 часов.

— Спасибо! Скажи ему, что я ... к нему ещё раз.

— Хорошо.

2. — Почему ты вчера не ... ко мне?

— Вечером ко мне ... мой брат, и я не мог ... из дома.

Но сегодня я обязательно ... к тебе.

3. Женщина смело ... к царю.

4. Поезд ... к станции, и мы ... в вагон.

5. — Скажите, пожалуйста, как ... до станции?

— До станции вы можете ... на автобусе.

Exercise 8. Insert the verb *идти* or *ехать* with the appropriate prefix.

Однажды утром, когда я ... из дома, я встретил товарища. Мы решили вместе ... в центр. Автобус ... к остановке, мы быстро ... в автобус и сели на свободные места. Когда мы ... до центра, мы ... из автобуса и ... в ГУМ. Мы ... к магазину и увидели, что он сегодня не работает. Мы ... в Центральный Универмаг. Когда мы ... в Центральный Универмаг, мы спросили, где можно купить спортивный костюм. Нам показали спортивный отдел. Продавец показал нам несколько костюмов. Мы купили серый спортивный костюм и ... из магазина. Потом мы немного погуляли по центру и ... домой. Когда мы ... домой, дома нас ждали наши товарищи.

Exercise 9. Replace the verbs of motion by their antonyms.

Model: *Преподаватель вошёл в аудиторию. Преподаватель вышел из аудитории.*

1. Мы вышли из леса. 2. Гости ушли от нас поздно вечером. 3. Машина подъехала к зданию университета. 4. Я приехал на вокзал в 10 часов утра. 5. Туристы подошли к горе. 6. Автобус выехал из деревни. 7. Трамвай отошёл от остановки. 8. Я пришёл к врачу в 3 часа дня.

Exercise 10. Translate into Russian.

1. At six o'clock yesterday evening I had a telegram from my brother (saying) that he would arrive in Moscow from Volgograd at four p.m. next day and that I should meet him at the station. 2. Our train is to leave at one o'clock in the morning. 3. When I was leaving the library I noticed a new bookstall by the entrance. 4. "Is your wife in?" "No, she has already left. She went to work very early today." 5. My father did not feel well on Thursday so he left his office at eleven o'clock in the morning and went home. 6. I was sorry that my friend had moved from Moscow to Leningrad. 7. I entered the room and went to the doctor's desk. 8. Did you have a good journey? 9. May I come in? 10. Come in 11. Come here!

Exercise 11. Compose sentences using the verbs *выйти—уйти*, *прийти—пойти*, *приехать—поехать*.

Exercise 12. Use one of the adverbs given in brackets.

Группа туристов поднималась на вершину горы. Они долго поднимались (*наверху, наверх, сверху*). (*Наверху, наверх, сверху*) они отдохнули. (*Здесь, сюда, отсюда*) было очень красиво, росло много цветов. (*Здесь, сюда, отсюда*) вниз шла узкая дорога. Туристы не могли долго сидеть (*здесь, сюда, отсюда*), им нужно было спускаться (*вниз, внизу, снизу*).

Обратно туристы шли медленно, путь был трудный. (*Впереди, вперёд*) на дороге лежал большой камень, который мешал им идти (*впереди, вперёд*). Дорога шла сначала (*справа, направо*), потом (*слева, налево*). (*Справа, направо*) у дороги туристы увидели несколько домов. Это была небольшая деревня в горах. (*Здесь, сюда, отсюда*) туристы провели ночь, а утром снова пошли (*впереди, вперёд*).

Exercise 13. Insert the appropriate adverbs chosen from those given on the right.

- | | |
|--|----------------|
| 1. Обычно я встаю в семь часов ... | <i>утром</i> |
| Вчера ... мне звонил мой товарищ. | <i>утро</i> |
| Сегодня хорошее тёплое ... | <i>утра</i> |
| 2. Весь ... мы провели в лесу. | <i>днём</i> |
| В субботу ... дул сильный ветер и шёл дождь. | <i>день</i> |
| В четыре часа ... у нас начнётся собрание. | <i>дня</i> |
| 3. Во вторник у меня будет свободный ... | <i>вечером</i> |
| Вчера ... было очень холодно. | <i>вечер</i> |
| Я буду дома в восемь часов ... | <i>вечера</i> |
| 4. Туристы решили провести ... в лесу. | <i>ночью</i> |
| Этот поезд придёт в Ленинград ... | <i>ночь</i> |
| Сегодня в два часа ... мой друг уедет на юг. | <i>ночи</i> |
| 5. Моя сестра поедет ... в деревню к родителям. | <i>лето</i> |
| На юге очень жаркое ... | <i>летом</i> |
| 6. ... на земле, на деревьях — везде лежит белый снег. | <i>зима</i> |
| ... в Москве очень холодная. | <i>зимой</i> |
| 7. Лес ... очень красив. | <i>осень</i> |
| Наступила ... | <i>осенью</i> |
| 8. Мы будем сдавать экзамены ... | <i>весна</i> |
| ... была тёплая. | <i>весной</i> |

Exercise 14. Translate into Russian.

One morning my friend and I went to the lake. We wanted to bathe there. We had been walking for a long time but there was no lake in sight. We thought we were going the wrong way. Suddenly we saw some hikers. We decided to ask them to show us the way to the lake.

"Can you show us the way to the lake?" I asked one of the hikers.

"You are on the right way," he answered.

"And how far is the lake from here?"

"Only two kilometres."

We thanked the hikers and went on. Soon we reached the lake.

Exercise 15. Translate into Russian.

1. I know the name of that institute. 2. We know who that man is. 3. We know his name. 4. All the students know these new poems. 5. I have not heard these songs for two years and I don't recognise them now. 6. Do you know his address? 7. Please find out where he is. 8. You say that we lived in the hostel together, but I don't know you. 9. We learned that the concert would take place in the club that night. 10. I know that I have been here, but I don't recognise the place.

Exercise 16. Compose sentences using the phrases: *сильный человек, сильные руки, сильный дождь, сильный насморк, сильно кашлять, сильно простудиться.*

Exercise 17. Tell about a trip of yours using the words and phrases.

Погода, город, деревня, автобус, поезд, вагон, полный, пустой, станция, вокзал, остановка, дорога;

лес, река, поле, цветы, листья, деревья, трава;

поехать, пойти, доехать, дойти, приехать, прийти, войти, выйти, подойти, подъехать;

расти, цвести, купаться, загорать на солнце;

ярко светит солнце (луна, звёзды), идёт дождь, дует ветер, солнце греет, как ... , появляются облака (тучи), наступают вечера;

идти по дороге, дорога идёт (шла) прямо (направо, налево), идти пешком, ехать на автобусе (поезде).

Exercise 18. You want to find the street and the house where your friends live (or the museum or theatre you want to visit). What questions would you ask? Compose a conversation between yourself and a passer-by using the phrases: *как доехать до ... , сколько остановок до ... , как дойти до ... , как пройти на ... , где находится*

МАКС

Соба́ка-матема́тик си́дит за сто́лом и реша́ет зада́чи.

Соба́ка-охо́тник и́дёт с ру́жьём.

Ко́шка игра́ет с мы́шью.

Весёлые морские́ львы игра́ют друг с дру́гом в мя́ч.

Что это: ска́зка или сон? Нет. Это цирк, выступле́ние Влади́мира Ду́рова и его́ «арти́стов».

Дед Влади́мира Григо́рьевича Ду́рова — знамени́тый цирково́й арти́ст. Ду́ров-ста́рший был тала́нтливый арти́ст и сме́лый чело́век, кото́рый не бо́ялся говори́ть с а́рены пра́вду. Выступле́ния Ду́рова не́редко запре́щали.

Ду́ров не бил зве́рей, ко́гда учи́л их. По́сле выступле́ния ка́ждый «арти́ст» полу́чал при́з. Вот поче́му зве́ри о́чень лю́били Ду́рова и все́гда ра́достно и ве́село выпол́няли его́ прика́зания.

Тради́ции Ду́рова продо́лжает сейча́с сове́тский цирк. У́же мно́го лет выступа́ет в це́рке Ду́ров-мла́дший, и зри́тели лю́бят его́ семье́ю зве́рей, где ве́чные враги́ живу́т как лу́чшие дру́зья: мы́ши дру́жат с ко́шкой, ко́шка дру́жит с соба́кой.

Все зве́ри Ду́рова — и ма́ленькие соба́ки, и о́громный сло́н — с ра́достью выпол́няют его́ прика́зания.

Сло́н Макс — замеча́тельный арти́ст. Дли́нный хо́бот Ма́кса как ру́ка чело́века. Макс бе́рёт хо́ботом ра́зные предме́ты, выпол́няет сло́жные зада́ния, а в конце́ выступле́ния он обнима́ет хо́ботом Ду́рова, подни́мает его́ высо́ко в во́здух и и́дёт вме́сте с ним с а́рены.

Вес Ма́кса почти́ две с полови́ной 'ты́сячи килогра́ммов. И э́то о́громное живо́тное мо́жет танцева́ть вальс, сиде́ть на сту́ле, как чело́век, здоро́ваться и проща́ться с пу́бликой.

До́брый и у́мный Макс — лю́бимый арти́ст пу́блики, кото́рая все́гда с удо́вольствием смо́трит его́ выступле́ния.

Vocabulary

матема́тик mathematician
с with
ру́жьё gun
ко́шка cat
мышь (*f.*) (*pl.* мы́ши, мышё́й) mouse
морско́й лев sea lion
мяч, мяча́ (*pl.* мячи́) ball
ска́зка fairy-tale
сон, сна (*pl.* сны) dream
цирк circus
цирково́й circus

де́д grandfather
знамени́тый famous
ста́рший senior; elder, eldest
мла́дший junior; younger, youngest
тала́нт talent
тала́нтливый gifted, talented
циркова́я а́рена circus-ring
не́редко not infrequently
бить, я бью, -ёшь } to beat
по́бить (as *numb*) }
при́з prize

получать приз to win a prize
 вот почему that is why
 приказание } order
 приказ
 традиция tradition
 советский Soviet
 лучший best
 дружить, -ѣ, -ишь to be friends
 подружиться to become friends
 и ... и both ... and
 огромный huge
 радость (f.) joy
 с радостью with joy, gladly
 радостный [радъсный] joyful
 замечательный remarkable
 хобот trunk
 предмет (вещь) object
 обнимать, -ю, -ешь } to embrace
 обнять, я обниму, }
 -ешь (as. поднѣтъ)
 высоко в воздух high up in the air
 вес weight
 вальс waltz

здороваться, -юсь, } to say how do
 -ешься (с кем?) } you do (to some-
 поздравиться } body), to greet,
 прощаться, -юсь, } to say good-bye
 -ешься } (to somebody),
 попрощаться (с } to take (one's)
 кем?) } leave
 публика audience
 умный clever
 ум intellect
 глупый foolish
 любимый favourite
 удовольствие pleasure
 с удовольствием with pleasure

* * *

интерес interest
 плюс plus
 минус minus
 душа soul
 чемодан suit-case
 СССР U.S.S.R.

NOTES ON THE VOCABULARY

Имя, отчество, фамилия.

A Russian person's name will consist of three components: имя first (or Christian) name, given at the registration of the new-born child, e.g.: *Пётр, Иван, Марія*, etc.; фамилия surname, family name, i.e. the common name of the male members of a family and, until marriage, of the female members, e.g.: *Чехов, Толстой, Мичурин, Чайковский*; отчество patronymic, i.e. the father's first name with a certain suffix, e.g.: *Петрович, Петровна; Иванович, Ивановна*, etc.

Grown-ups are addressed by their first (Christian) name and the patronymic. Examples: *Иван Петрович!* (son of *Пётр*), *Николай Васильевич!* (son of *Василий*), *Анна Александровна!* (daughter of *Александр*).

There are no modern Russian words used with the meaning of the English Mr., Mrs. and Miss.

Officially people are addressed by their surname preceded by the word *товарищ* Comrade; *товарищ Соколов!* Comrade Sokolov!

Diminutives of Russian Names

Марія — Маша	Александр(а) — Саша, Шура	Юрий — Юра
Наталья — Наташа	Николай — Колья	Михайл — Миша
Екатерина — Катя	Пётр — Пётя	Иван — Ваня
Ольга — Оля	Алексей — Алёша	Борис — Боря

Елѣна — Лѣна
Сófья — Сónя
Татья́на — Та́ня
Валенти́на — Ва́ля
Ири́на — И́ра

Серге́й — Серёжа
Влади́мир — Володи́я

Васи́лий — Ва́ся
Дми́трий — Дми́а

c + the Instrumental Case

c ра́достью with joy
c удово́льствием with pleasure
c интере́сом with interest
c трудо́м with difficulty

Я с трудо́м говорю́ по-ру́сски. I speak Russian with difficulty.
Оте́ц с ма́терью пошлѣ́ в теа́тр. Father and mother went to the theatre.

Полови́на, че́тверть half, quarter
два (две) с полови́ной two and a half
пять с че́твертью five and a quarter

Плюс, ми́нус

три с плю́сом (ми́нусом) three plus (minus)
за + $\left\{ \begin{array}{l} \text{the Accusative Case} \\ \text{the Instrumental Case} \end{array} \right.$

сестъ за стол (*куда́?*) to sit down to the table
сидѣть за столо́м (*где?*) to sit at the table
ѣхать за́ город (*куда́?*) to go out of town, to go to the country
жить за́ городо́м (*где?*) to live out of town, to live in the country
и ... и both ... and

Он лю́бит и му́зыку, и спорт. He likes both music and sports.

The Different Meanings of *вот*.

Вот + Noun

Вот ко́мната. Here is the room.
Вот и Но́вые Черёмушки. Here is Noviyе Cheryomushki.

Вот + Verb

Вот идѣ́т молодáя же́ница. There is a young woman coming.
Used in a narration.

И вот ... And so ...
И вот мы приѣ́хали ... And so we came ...

Вот почему́ that is why

Вот почему́ зве́ри любѣ́ли Ду́рова. That is why the animals loved Durov.

1. The Meaning of the Instrumental Case. — The Russian instrumental case is used either with the preposition *с (co)* (with) or without any preposition.

(1) The instrumental with the preposition *с (co)* is used to denote the person in conjunction with whom an action is performed; it occurs after the verbs: *гулять с, читать с, играть с, петь с, танцевать с, работать с, говорить с, разговаривать с, дружить с* or after the reflexive verbs (whose English counterparts are non-reflexive):

встречаться — повстречаться *с* to meet

здороваться — поздороваться *с* to greet (each other/one another)

прощаться — попрощаться *с* to say good-bye (to each other/one another)

знакомиться — познакомиться *с* to become acquainted (with each other/one another)

советоваться — посоветоваться *с* to ask advice (from each other/one another)

подружиться *с* (perfective) to become friends

видеться — увидеться *с* to see each other

Мы встречаемся с ним каждую неделю. He and I meet every week.

Мы часто видимся с ним в институте. I often see him at the institute.

Я поздоровался с преподавателем. I greeted my teacher.

Студент разговаривает с девушкой. The student is speaking with a girl.

Compare:

советовать другу (*кому*) — Dat. советовать *с* другом (*с кем?*) — Instr.

встречать друга (*кого?*) — Acc. встречаться с другом (*с кем?*) — Instr.

(2) The instrumental without a preposition is used to denote the instrument of action. It is rendered in English by phrases with the preposition *with*.

Мы пишем карандашом или ручкой. We write with a pencil or pen.

Мы едим ложкой или вилок. We eat with a spoon and fork.

The instrumental case answers the questions:

с кем? кем? (with whom?) — for animate beings,

с чем? чем? (with what? by what?) — for inanimate objects.
 С кем вы учитесь?
 Чем вы пишете?

Remember: The preposition *с* (*со*) has two meanings:

- (a) *откуда с почты* } from, off
со стола }
 (b) *с кем? с братом* with.

2. The Endings. The Singular. —

-ой <i>студентка — студенткой</i> <i>книга — книгой</i> <i>мужчина — мужчиной</i>	Nouns ending in -а .	-ей <i>деревня — деревней</i> <i>аудитория — аудиторией</i>	Nouns ending in -я, -ия .
		-ью <i>тетрадь — тетрадью</i> <i>мать — матерью</i>	Feminine nouns ending in a soft consonant.
-ом <i>студент — студентом</i> <i>стол — столом</i> <i>окно — окном</i>	Masculine nouns ending in a hard consonant; neuter nouns ending in -о .	-ем (ём) <i>преподаватель — преподавателем</i> <i>словарь — словарем</i> <i>санаторий — санаторием</i> <i>поле — полем</i> <i>здание — зданием</i> <i>ем</i>	Masculine nouns ending in a soft consonant or -ий ; neuter nouns ending in -е, -ие .

The unstressed endings **-ом/-ем** are pronounced as [ъм]; the unstressed endings **-ой/-ей** are pronounced as [ьй]: *студентом* [студ'энтъм], *книгой* [кн'игъй], *писателем* [п'исат'ил'ъм], *деревней* [д'ир'эвн'ьй].

(a) *путь* way — instr. *путём*.

(b) Nouns whose stem ends in *ж, ш, ч, щ* or *ц* take either a hard or soft ending depending on the position of the stress.

— *ой*
душа́ — душо́й

— *ом*
каранда́ш — карандашо́м
оте́ц — отцо́м

— *ей*
у́лица — у́лицей

— *ем*
това́рищ — това́рищем
африка́нец — африка́нцем

3. The Construction *мы с ...* — The English construction of the type *My brother and I, Mary and I, you and I*, etc. is rendered in Russian by the construction *мы с ...*.

Compare: мы с бра́том my brother and I
мы с сестро́й my sister and I
мы с тобо́й you and I
мы с ним he and I
мы с ней she and I

Мы с сестро́й идём на прогу́лку. My sister and I are going for a walk.

4. The Instrumental Case of Personal Pronouns.—

я	ты	он, онó	она́	мы	вы	они́
со мно́й	тобо́й	им, с ним	ёю, с не́й	на́ми	ва́ми	и́ми, с и́ми

(1) The pronouns of the third person preceded by a preposition take an *н-* at the beginning.

(2) The instrumental of the pronoun *она́* without a preposition is *ёю*.

(3) The instrumental of the pronoun *я* is *со мно́й*.

5. The Expression *друг дру́га* each other/one another has no gender distinctions. The first word is invariable whereas the second changes according to case. The preposition is placed between the first and the second words.

Друзья́ любят друг дру́га.

Сёстры́ любят друг дру́га.

Они́ всегдá думают друг о дру́ге.

Друзья́ посоветовались друг с дру́гом.

6. Masculine and Feminine Patronymics are declined as nouns: *Миха́йл Ива́нович, от Миха́йла Ива́новича, с Миха́йлом Ива́новичем; Мари́я Ива́новна, от Мари́и Ива́новны, с Мари́ей Ива́новной.*

Russian masculine surnames with the suffixes *-ов, -ев, -ин, -ын* take the ending *-ым* in the instrumental: *с Пу́шкиным*.

EXERCISES

Exercise 1. Conjugate the verbs in the phrases.

Здороваться с другом; прощаться с сестрой; знакомиться с гостем; советоваться с отцом.

Exercise 2. (a) Rewrite putting the verbs in the present tense.

1. Народы мира требовали мира. 2. Я выступил на собрании.
3. Моя сестра всегда сдавала экзамены хорошо. 4. Я встретил его у входа в метро.

(b) Rewrite putting the verbs in the past tense.

1. Летом мы с товарищем хорошо проведём время на юге.
2. Мой старший брат поможет мне решить эти задачи. 3. Мы легко найдём дорогу домой. 4. Я советую вам посмотреть этот фильм. 5. Сегодня я отдам эти книги Джону.

Exercise 3. Rewrite putting the verbs in the perfective aspect.

1. Вчера я переводил трудный текст на английский язык.
2. Друзья провожали меня до остановки. 3. На вечере студенты из Камеруна, из Индии и Индонезии исполняли национальные песни. 4. Мой друг выздоравливал после болезни. 5. Он задавал мне вопросы, и я не успевал ответить на них. 6. Мать смотрела на сына и улыбалась.

Exercise 4. Replace the italicised words by the appropriate forms of the words given on the right.

- | | |
|---|-----------------------------|
| 1. Студенты встретились с профессо-
ром. | артист, физик |
| 2. Девушка разговаривала с препода-
вателем. | учитель, писатель,
гость |
| 3. Больной посоветовался с товари-
щем. | врач |
| 4. Мы познакомились с алжирцем. | нигериец, кениец |
| 5. Он поздоровался с женщиной. | женщина, студентка |
| 6. Дети попрощались с тётей. | дядя, Валя |
| 7. Ученики поздоровались с учитель-
ницей. | преподавательница |

Exercise 5. Insert the appropriate forms of the words given on the right.

- | | |
|------------------------------------|-------------|
| 1. Ученик пишет ... | перо |
| 2. Художник рисует картину ... | карандаш |
| 3. Я пишу письмо ... | ручка друга |
| 4. Я положил ... сахар в стакан. | ложка |
| 5. Он ест мясо ... | вилка |
| 6. Слон берёт ... разные предметы. | хобот |

Exercise 6. Answer the questions using the appropriate forms of the words given on the right.

- | | |
|---|-----------|
| 1. С кем дружит Мэри? | Эмилия |
| 2. С кем она обычно советуется? | мать |
| 3. С кем дети пошли в цирк? | отец |
| 4. С кем выступает Дуров? | слон Макс |
| 5. С кем дружат животные Дурова? | |
| (a) С кем дружит кошка? | мышь |
| (b) С кем дружат собаки? | кошка |
| 6. С кем здороваются и прощаются слон Макс? | публика |

Exercise 7. Compose sentences using the verbs: *советовать* — *посоветовать*, *советоваться* — *посоветоваться*, *встречать* — *встретить*, *встречаться* — *встретиться*.

What questions do the objects answer?

Exercise 8. Replace the italicised phrases by the construction with the instrumental case.

Model: Я и брат учимся вместе. Мы с братом учимся вместе.

- В вагон вошли *мать и дочь*.
- Мальчик и девочка* сидели на берегу реки.
- Муж и жена* поехали отдыхать на юг.
- Девушка и юноша* встретились у кинотеатра.
- Отец и сын* вышли из леса.
- Студент и студентка* идут в читальный зал.
- Я и сестра* всегда помогаем друг другу.

Exercise 9. Compose sentences using the nouns *художник* and *мать* in all the cases.

Exercise 10. Insert the appropriate forms of the pronouns given on the right.

- | | |
|---|---------|
| 1. Я задал ... вопрос. | она |
| 2. Мы встретимся с ... на стадионе. | он |
| 3. Вчера у нас были студенты из МГУ. Мы играли с ... в волейбол. | они |
| 4. Поэт Кермани не боялся Тимура и говорил всегда ... правду. | он |
| 5. Почему ты не хочешь посоветоваться со ...? | я |
| 6. — Где ты был вчера вечером? Я звонил
У меня было два билета в цирк, и я хотел пойти с | ты |
| 7. — Я хорошо знаю Я познакомился с ... в институте и сейчас ... часто бываю у ..., а он у | он
я |
| 8. — Когда вы будете сегодня дома? Я хочу прийти к ..., мне очень нужно поговорить с | вы |
| 9. — Джон, ты видел сегодня Эмилию?
— Да, я познакомился с ... в 7 часов вечера; она поехала в гости к подруге, а я пошёл домой. | она |

Exercise 11. Put the words given in brackets in the correct form. Use prepositions where necessary.

КОНЦЕРТ

В воскресенье вечером у нас ... (клуб) был концерт. Мы ... (товарищ) пришли ... (клуб) в семь ... (час). Мы вошли ... (зал) и увидели ... (друзья). Мы подошли ... (они) и начали разговаривать ... (они). Мы говорили ... (лекции), ... (занятия) и ... (экзамены). Потом мы спросили ... (друзья), кто выступает сегодня ... (концерт). Друзья сказали ... (мы), что сегодня выступают известные артисты, которые приехали ... (мы) в гости. Мы были очень рады. Но вот уже звонок. Сейчас начнётся концерт. Друзья помогли ... (мы) найти наши места.

Концерт начался. Мы ... (удовольствие) слушали выступление ... (артисты). После ... (концерт) студенты подарили ... (артисты) много ... (цветы) и попросили гостей ещё раз приехать ... (мы) ... (университет). Все были очень довольны. (Я) очень понравилось выступление ... (артисты).

Exercise 12. Translate into Russian.

(a) 1. John and I have been friends for nearly three years now. 2. My brother and I have always believed our parents. 3. The father and the mother went to the theatre that day. 4. I shouldn't like meeting her. 5. She was speaking to the professor. 6. Have you greeted him?

(b) 1. It is four and a half kilometres to the exhibition from here. 2. The suit-case weighs twenty and a half kilogrammes. 3. There are five thousand trees growing in the park.

Exercise 13. Insert the phrase *друг друга* in the correct form.

1. Весёлые морские львы играют ... в мяч. 2. Животные Дурова любят ... , и вечные враги живут в его семье зверей, как лучшие друзья. 3. В пути мы рассказывали ... о новостях. 4. Мы с братом не забываем ... и часто пишем ... письма, посылаем фотографии. 5. Они внимательно посмотрели

Exercise 14. Change the sentences using the words *интересно, радостно, трудно, страшно, жаль*.

Model: *Зрители с интересом смотрели новый спектакль.*

Зрителям было интересно смотреть новый спектакль.

1. Все звери Дурова — и маленькие собаки, и огромный слон — с радостью выполняют его приказания. 2. Туристы с трудом поднимались на вершину горы. 3. Дети с интересом смотрели выступление Дурова. 4. Я с трудом перевёл этот текст на английский язык. 5. Мать не боялась идти по горам и лесам. 6. Звери жалели мать.

Пословицы

Учёнье — свет, а неучёнье — тьма. Learning is light, ignorance is darkness.

Повторёнье — мать учёнья. Repetition is the mother of learning.

Знание — сила. Knowledge is power.

Vocabulary

биография biography
рождаться, -юсь, -еюсь } to be born
родиться
великий great
дѣтство childhood
в дѣтствѣ in one's childhood
проводить — провести дѣтство to spend
one's childhood
юность (f.) youth
юный youthful
воспитывать, -ю, -ешь } to bring up
воспитать, -ю, -ешь
бабушка grandmother
добро good
зло evil
злой wicked
собирать, -ю, -ешь } to gather
собрать, я соберу, -ешь
гриб (pl. грибы) mushroom
года berry
внук grandson
внучка granddaughter
поступать, -ю, -ешь (куда) } to enter
поступить, -плю, -пишь
одно время at one time
чертежник draughtsman
чертить, -чу, -тишь } to draw
начертить
убирать, -ю, -ешь } to tidy up
убрать, я уберу, -ешь (a room), to
-ешь (as брать) } remove
посуда plates and dishes
стирать, -ю, -ешь } to wash
постирать
помощник } help, assistant
помощница
повар cook
тогда then
мечта dream
образованіе education
получать — получить образованіе to
receive an education

получить хорошее образованіе to re-
ceive a good education
грузчик stevedore
садовник gardener
становиться, -влюсь,
-вишься } to become
стать, я стану, -ешь
(кем?) (as встать)
Россия Russia
идти по России to travel the length
and breadth of Russia
Грузия Georgia
впервые for the first time
роман novel
пьеса play
знакомить } to introduce (some-
я знакомлю, -ишь } body) to some-
познакомить } body else
знаком с to know (somebody), to be
acquainted with (somebody)
простые люди ordinary people
трудоустрой working
интеллигенция intelligentsia
революционер revolutionary
автобиография autobiography
автобиографический autobiographical
свет light
тьма darkness
знаніе (pl. знанія) knowledge

* * *

оканчивать, -ю, } to finish,
-ешь }
окончить, -у, -ишь } to graduate (from)
шофёр driver
парикмахер barber, hairdresser

* * *

хирург surgeon
терапевт therapist

NOTES ON THE VOCABULARY

Nouns denoting Members of Certain Professions

фѣзик	physicist	экономѣст	economist
хѣмѣк	chemist	юрѣст	lawyer
мѣдик	physician	геоблог	geologist
математѣк	mathematician	биоблог	biologist
исторѣк	historian	филблог	philologist

Велѣкий, знаменѣтый, извѣстный, знакомѣый
велѣкий (of a person, historic event, etc.) great

Горѣкий — велѣкий писатѣль.

Ломонббсов — велѣкий учѣный.

(But: Он мой большбй друг. He is a great friend of mine.)

Велѣкая Октябрѣская революцѣя.

знаменѣтый famous; извѣстный well-known

Знакомѣть (кого? с кем?) to introduce (somebody to somebody else)

знакомѣться — познакомѣться to make one's acquaintance

Мы познакомѣлись в Индѣи. We got acquainted in India.

Я познакомѣлся с ней лѣтом. I made her acquaintance in summer.

Позвблѣте вас познакомѣть. Allow me to introduce you.

Очень прѣятно познакомѣться с вами. } I am very glad to meet you.

Я ббчень рад с вами познакомѣться. }

знакомѣый acquaintance

знаком с acquainted with, familiar with

Он мой знакомѣый. He is an acquaintance of mine.

Мы знакомы. We are acquainted.

Я знаком с ним. I know him.

Горѣкий был знаком с жѣзнью нарббда. Gorky was familiar with the life of the people.

знакомство (с кем?, с чем?) acquaintance (with somebody/something)

Поступатѣ — поступѣть в шкблу, в университет to go to school, to enter the University

поступатѣ — поступѣть на раббту to go to work

кончатѣ — кончѣть (окбнчѣть) шкблу, университет to finish school, to graduate from the University

Мыть — вымыть, помѣть } to wash

стиратѣ — постиратѣ, выстиратѣ }
мыть лицб, рѣки, гблову, посѣду, пол, окбнб; стиратѣ рубашку, платѣе, бельѣ

Compare:

принимать — принять to take; to receive; to accept; to admit

принимать лекарство	to take one's medicine
принимать гостей	to receive guests
принимать предложение	to accept an offer
принимать в институт	to admit to the institute
принимать на работу	to take on

Do not confuse:

выбирать — выбрать (что?)	to choose
убирать — убрать (что?)	to take away, to tidy
убирать комнату	to tidy up the room
убирать посуду со стола	to clear away the dishes (on the table)
убирать со стола	to clear the table
собирать — собрать (что?)	to gather, to collect
собирать цветы	to gather flowers
собирать грибы	to gather mushrooms
собирать (что?) вещи	to collect one's belongings

сон	dream	something seen during sleep
мечта		something for which one hopes (but which is hardly attainable)

Что ты видел во сне?	What did you dream of?
Моя мечта стать писателем.	My dream is to become a writer.

Тогда then	<	at that time
	<	in that case

Алёша работал на пароходе.	Alyosha worked on a steamer.
Уже тогда он полюбил книги.	It was then that he grew fond of books.
«Я не нашёл мой карандаш».	“I haven't found my pencil.”
«Тогда возьми мой».	“Then take mine.”

Так (at the beginning of a sentence) that was how..., in that way

Так Горький стал писателем.	That was how Gorky became a writer.
-----------------------------	-------------------------------------

1. The Instrumental Case without a Preposition is used after the verbs *быть, становиться — стать, оставаться — остаться, работать.*

Горький был писателем. Он работает шофёром.
Он будет инженером. He works as a driver.
Я стану врачом.

(But: Он врач.)

2. The Prepositions *у* and *с*. — The preposition *у* + a noun (or pronoun) in the genitive (e.g. *у товарища*) is rendered in English by the preposition *at* + a noun in the genitive (e.g. *at the friend's*).

The preposition *с* + a noun (or pronoun) in the instrumental is generally rendered in English by *with* + a noun (or pronoun).

Я был у товарища вчера. Я пошёл с товарищем в кино.
I was at my friend's yesterday. My friend and I went to the cinema.

Вчера я был у доктора. Я долго разговаривал с доктором.

I was at the doctor's yesterday. I spoke with the doctor for a long time.

Я жил у дяди.
I lived at my uncle's.

Он был у брата.
He was at his brother's.

Он живёт у брата.
He lives with his brother.

Она была у парикмахера.
She was at the hairdresser's.

Compare:

где?	куда?	откуда?
Genitive	Dative	Genitive
<i>Я был у доктора.</i>	<i>Я пошёл к доктору.</i> <i>Я пришёл к доктору.</i>	<i>Я идё от доктора.</i>

3. Noun Endings in the Instrumental Plural. —

-ами		-ями	
студѣнтка — студѣнтка-ми кни́га — кни́га-ми мужчи́на — мужчи́нами	Nouns ending in -а .	дерѣвня — дерѣвня-ми аудиторі́я — аудиторі́ями	Nouns ending in -я, -ия .
		тетра́дь — тетра́дьми ма́ть — мате́р-ями	Feminine nouns ending in a soft consonant.
студѣнт — сту-дѣнтами сто́л — сто́ла-ми окно́ — окна́ми	Masculine nouns ending in a hard consonant; neuter nouns ending in -о .	слова́рь — слова́рями санато́рий — санато́ри-ями по́ле — по́ля-ми зда́ние — зда́ния-ми	Masculine nouns ending in a soft consonant or -й ; neuter nouns ending in -е, -ие .
		друг — друзья́-друзья́ми брат — бра́тья-бра́ть-ями де́рево — дере́вья-дере́вья-ми	Nouns ending in -ья in the nominative plural.

Exceptions: лю́ди — людьми́
де́ти — детьми́

The unstressed endings **-ами/-ями** are pronounced as [ѣм'и]: студѣнтами [студ'ѣнтѣм'и], писа́телями [п'иса́т'ил'ѣм'и].

4. Abstract Nouns with the Suffixes *-ость, -ение*. —

-ость (Feminine)

Derived from Adjectives

рад — радость	юный — юность
старый — старость	новый — новость
молодой — молодость	смелый — смелость

-ни-е, -ени-е (Neuter)

Derived from Infinitives

воспита́ть — воспита́ние	вы́ступить — выступле́ние
петь — пё́ние	черти́ть — черче́ние
рисова́ть — рисова́ние	чита́ть — чте́ние
знать — зна́ние	спасти́ — спасе́ние
выполни́ть — выполне́ние	предложи́ть — предложе́ние
изучи́ть — изуче́ние	
учи́ть — уче́ние	
повтори́ть — повторе́ние	

Nouns with the suffixes *-ик, -ист* denote male members of certain professions or followers of certain social, political, etc. doctrines:

-ик: *физик, историк*;

-ист: *экономист, коммунист, социалист, специалист*.

Note. — In a Russian sentence, the direct object stands at the beginning of the sentence if it bears the logical stress.

*Романы писателя перевели на
английский язык.*

*Детство писатель провёл на
Волге.*

They translated the writer's novels into English.

The writer spent his childhood on the Volga.

Declension of Nouns. Singular

Masculine					Neuter	
Nouns denoting animate beings		Nouns denoting inanimate objects				
Nom.	студѐнт	писáтель	стол	словáрь	санaтoрий	слoвo
Gen.	студѐнта	писáтеля	столá	словáря	санaтoрия	слoвa
Dat.	студѐнту	писáтелю	столу́	словáрю	санaтoрию	слoву
Acc.	студѐнта	писáтеля	стол	словáрь	санaтoрий	слoвo
Instr.	студѐнтом	писáтелем	столóм	словáрем	санaтoрием	слoвoм
Prep.	{o} студѐнте	{o} писáтеле	{o} столé	{o} словáрѣ	{o} санaтoрии	{o} слoвѣ
					пóле	здáние
					пoля	здáния
					пoлю	здáнию
					пoлѣ	здáние
					пoлѣм	здáнием
					{o} пoлѣ	{o} здáнии

Feminine					Masculine	
Nouns denoting animate beings		Nouns denoting inanimate objects				
Case						
Nom.	жѐнщина	тѣтя	кóмната	дерѣвья	аудитoрия	мужчи́на
Gen.	жѐнщины	тѣти	кóмнаты	дерѣвни	аудитoрии	мужчи́ны
Dat.	жѐнщине	тѣте	кóмнате	дерѣвне	аудитoрии	мужчи́не
Acc.	жѐнщину	тѣтю	кóмнату	дерѣвню	аудитoрию	мужчи́ну
Instr.	жѐнщиной	тѣтей	кóмнатой	дерѣвней	аудитoрией	мужчи́ной
Prep.	{o} жѐнщине	{o} тѣте	{o} кóмнате	{o} дерѣвне	{ob} аудитoрии	{o} мужчи́не

Feminine			Masculine	Neuter
Case	Nouns denoting animate beings	Nouns denoting inanimate objects		
Nom. Gen. Dat. Acc. Instr. Prep.	мать матери матери мать матерью (о) матери	тетрадь тетради тетради тетрадь тетрадью (о) тетради	путь пути пути путь путём (о) пути	время времени времени время временем (о) времени

Plural

Masculine						Neuter
Case	Nouns denoting animate beings		Nouns denoting inanimate objects			
Nom.	студѣнты	писатели	столы	словари	санатории	поля полей полям поля полями (о) полях
Gen.	студѣнтов	писателей	столов	словарей	санаторіев	
Dat.	студѣнтам	писателям	столам	словарям	санаторіям	
Acc.	студѣнтов	писателей	столы	словари	санаторіин	
Instr.	студѣнтами	писателями	столами	словарьями	санаторіями	
Prep.	(о) студѣнтах	(о) писателѣях	(о) столах	(о) словарях	(о) санаторіях	
					слова слов словам слова словами (о) словах	здания зданий зданиям здания зданиями (о) зданиях

Feminine					Masculine
Case	Nouns denoting animate beings		Nouns denoting inanimate objects		
	Nouns denoting animate beings				
Nom. Gen. Dat. Acc. Instr. Prep.	жёнщин жёнщин жёнщинам жёнщин жёнщинами (o) жёнщинах	тёт тёт тёт тёт тёт (o) тёт	кóмнаты кóмнат кóмнаты кóмнаты кóмнатам (o) кóмнатах	дерёвни деревень деревням дерёвни дерёвням (o) дерёвнях	аудиторни аудиторни аудиторни аудиторни аудиторням (об) аудиторнях
					мужчин мужчин мужчинам мужчин мужчинами (o) мужчинах

Case	Feminine		Masculine	Neuter
	Nouns denoting animate beings	Nouns denoting inanimate objects		
Nom. Gen. Dat. Acc. Instr. Prep.	матери матерей матерям матерей матерями (o) матерях	тетради тетрадей тетрадам тетради тетрадами (o) тетрадях	пути путей путям пути путям (o) путях	времена времен временам времена временами (o) временах

EXERCISES

Exercise 1. Conjugate the verbs in the phrases.

Убирать комнату, поступать на работу, поступить в институт, стать юристом, становиться геологом, оканчивать университет, окончить школу.

Exercise 2. Answer the questions using the appropriate forms of the words given on the right.

- | | |
|------------------------------------|--|
| 1. Кем был Горький? | писатель |
| 2. Кем был Дуров? | артист |
| 3. Кем был ваш отец? | экономист |
| 4. Кем стал ваш старший брат? | историк |
| 5. Кем станет ваша младшая сестра? | филолог |
| 6. Кем будете вы? | медик |
| 7. Кем работал Горький в юности? | грузчик, садовник,
продавец, помощник
повара |

Exercise 3. Put the words given in brackets in the appropriate form; use the preposition *с* or *у*.

1. После смерти мужа мать осталась одна ... (сын) и должна была жить ... (родители). 2. Вместе ... (бабушка) Алёша часто бывал в лесу. Бабушка ... (внук) собирали грибы и ягоды, слушали пение птиц. 3. Одно время Алёша работал ... (чертёжник). 4. Горький дружил ... (писатели, артисты, революционеры). 5. Всё лето мы провели ... (бабушка) в деревне. 6. Я встретился ... (он) в гостях ... (друг). 7. Мы ... (брат) рано начали работать.

Exercise 4. Rewrite in the past and future tenses (where possible).

1. Мой друг — спортсмен. 2. Его отец — повар. 3. Он грузчик. 4. Эта девушка — артистка. 5. Его брат — химик. 6. Её сестра — биолог. 7. Наш новый знакомый — художник. 8. Герой романа «Мать» — революционер.

Exercise 5. Insert the appropriate forms of the words given in brackets.

(a) 1. Народы ... борются 2. Молодой поэт прочитал нам стихи о 3. Мы бережём (Мир.)

(b) Выходной день мы провели у Мы приехали к ... рано утром и вместе с ... пошли в лес. Мы долго гуляли в лесу, собирали грибы, разговаривали, рассказывали ... об учёбе. Когда мы вернулись в дом ..., мы все вместе приготовили ужин. Поздно вечером мы попрощались с ... и поехали домой. По дороге домой мы говорили о (Друзья.)

(c) 1. Без любви нет 2. Молодые люди пели песни о мире и 3. Каждый должен сделать всё для ... на земле. (Счастье.)

Exercise 6. Read the text. Put the words given in brackets in the correct form; use prepositions where necessary. Retell the text.

Мой отец был (инженер), а мать -- (учительница). Старший брат, который каждое лето жил ... (родители) в деревне, решил стать (агроном), младшая сестра всегда говорила, что она, как и наша мама, обязательно будет (учительница), и только я не мог решить, кем я буду.

Однажды зимой во время каникул мы ... (брат и сестра) поехали в (деревня). Там я познакомился ... (врач), который работал в (деревня, уже тридцать лет.

Я очень любил разговаривать ... (доктор), мне нравились рассказы о его (работа). Я узнал, как много сделал этот человек для (люди), как часто боролся он за жизнь (человек), и я решил, что специальность (врач) очень важная и очень нужная специальность. Теперь я знаю, кем я буду: я буду (врач).

Скоро я кончу (школа) и поступлю в (медицинский институт). Я ещё не решил: буду я (хирург) или (терапевт), но я обязательно буду помогать (люди) бороться за их жизнь, за их здоровье. Это теперь моя мечта.

Exercise 7. Compose sentences using the words *герой* and *артистка* in all the cases, singular and plural.

Exercise 8. Insert personal or possessive pronouns required by the sense.

Бабушка научила внука любить птиц. Часто в лесу бабушка с внуком слушали ... пение. Бабушка умела даже разговаривать с ..., и Алёша верил, что птицы понимают Зимой Алёша с бабушкой давали ... хлеб, потому что ... было жаль птиц. И птицы благодарили ..., радостно пели для ... лучшие песни.

Exercise 9. Answer the questions.

1. В клуб на концерт приехали известные артисты. Где они были? Куда они едут? 2. На выставку приехал известный художник. Где он был? Откуда он едет? 3. Сегодня все студенты едут на экскурсию. Где они будут? Откуда вернутся? 4. Завтра к нам в гости приедет известный советский писатель. Где он будет? 5. Летом он поедет к брату на север. Где он будет? Откуда он вернётся? 6. Больной пришёл к врачу в поликлинику. Где он был? Откуда идёт?

Exercise 10. Replace the verbs of motion by their antonyms changing the prepositions accordingly.

1. Мать вошла в палатку Тимура. 2. Поезд подошёл к станции. 3. Все вышли из вагона. 4. Пароход подошёл к берегу. 5. Я пришёл на работу поздно. 6. Машина подъехала к дому. 7. Эдуард уехал в Кению.

Exercise 11. Compose sentences:

(a) using the verbs *мыть*, *стирать* and the nouns *руки*, *посуда*, *пол*, *бельё*, *лицо*, *рубашка*;

(b) using the verbs *брать, принимать, получать* and the nouns *книга, посылка, подарок, лекарство, ложка, институт, образование, гости, портфель, предложение*.

(c) using the verbs *выбирать, убирать, собирать* and the nouns *вещи, грибы, костюм, посуда, комната, цветы, подарок, ягоды*.

Exercise 12. Add the adjectives *известный, знаменитый, знакомый* to the nouns:

писатель, студент, преподавательница, профессор, студентка, рабочий, художник, учёный, девушка, певица, физик.

Exercise 13. Copy out the sentences inserting the word *тогда* or *потом*. Translate the sentences into English.

1. Год назад я жил в Африке. ... я очень мало знал о Москве. 2. Дождь скоро кончился, и ... мы вышли из дома. 3. «Я не смог купить роман «Мать» в магазине». «... возьми его в библиотеке». 4. Одно время Алёша работал у чертёжника. ... он работал помощником повара на пароходе. Уже ... он полюбил книги. 5. Во время каникул я был на Кавказе. ... я понял, почему русские поэты написали много стихов о его природе. 6. Я учился в колледже. ... я поступил в университет.

Exercise 14. Translate into Russian.

1. "Is he an acquaintance of yours?" "Yes. I made his acquaintance last summer when I was spending my holidays at the seaside. One of our students introduced me to him." 2. "I am very glad to meet you." 3. I am familiar with his short stories and novels, but I never read his poetry. 4. He was familiar with the life of the people.

Exercise 15. Translate into Russian.

On finishing school I went to work. But I wanted to continue my studies because I dreamed of entering the University. I passed examinations at the Moscow University and entered the Geology Department. I was glad to have been admitted to the University.

Exercise 16. Translate into Russian.

1. When Alyosha's father had died Alyosha and his mother were left quite alone. 2. A writer advised him to write a short story. 3. One time Gorky worked as a gardener. 4. I have two brothers: one graduated from the History Department and became a historian, and the other graduated from the Mathematics Department and became a mathematician. 5. One morning I decided to tidy up my room and wash my shirts. 6. We returned home at one o'clock in the morning. 7. I don't like this watch. I want a small watch and not a big one. 8. I love my sister very much. We always remember each other and often write to one another.

Exercise 17. Form adjectives and nouns denoting members of professions, from the following nouns: *филология, химия, физика, математика, экономика, медицина, история, геология, биология*.

Exercise 18. (a) Form verbal nouns from the verbs: *воспитать, петь, рисовать, выполнять, изжить, выступить, повторить, знать, чертить, читать*.
(b) Form nouns from the adjectives: *рад, молодой, старый, юный, новый*.

Exercise 19. Answer the questions.

(a) 1. Где находится город Горький? 2. Какие ещё города находятся на реке Волге? 3. Где родился и провёл детство великий русский писатель Максим Горький? 4. Когда умер отец Алёши? 5. У кого жила мать Алёши после смерти мужа? 6. Кто воспитывал Алёшу? 7. Почему мальчик очень любил бабушку? 8. Кто научил Алёшу читать и писать? 9. Почему Алёша не кончил школу? 10. Где и кем работал Алёша? 11. Когда он полюбил книги? 12. Почему он не мог получить образование? 13. Почему Горький решил пойти пешком по России? 14. Где он был? 15. Как он стал писателем? 16. Что написал Горький? 17. Какие его книги вы читали? 18. Как называется его роман о революционере? 19. Какой автобиографический роман написал Горький? 20. О чём рассказывает этот роман?

(b) 1. Какие русские рассказы или романы вы читали? 2. Какие русские и советские пьесы вы видели в театре? 3. Что понравилось вам?

Exercise 20. Tell your biography (Где вы родились, провели детство, учились? Кто ваши родители? Когда вы поступили в институт?)

Exercise 21. Write a biography of a person well known in your country.

ДОБРЫЕ ДУШИ

(after the short story "Добрые души" by L. Lench)

Однажды летом в комнату, где сидел дежурный милиционер вокзала, вошёл высокий военный. Он вёл за руку мальчика и нес чемодан. Военный поставил на пол чемодан и подошёл с мальчиком к милиционеру.

— Вот какое дело, — сказал он. — Этот юный джентльмен, Джон Ральф, приехал в Москву из Сан-Франциско. Вы, наверное, уже догадались, у джентльмена нет документов и билета. Он приехал во Владивосток в трюме парохода. Сэр Ральф первый раз плыл на пароходе. Цель визита — дружественная. Он хочет познакомиться с Россией и посмотреть Мавзолей Ленина в Москве. Родители сэра Ральфа не знают о его путешествии. Сэр Ральф уехал тайно. Да, ещё должен сказать, что по-русски мальчик знает только три слова: Москва, Ленин, спасибо.

Дежурный улыбнулся и сказал:

— Хорошо. Оставьте мальчика у нас. Мы сообщим о нём в посольство и родителям. Сегодня его возьмут в детский дом. Там ему помогут посмотреть в Москве всё, что он хотел.

Военный положил руку на плечо мальчика и сказал по-английски:

— Ну, Джонни, давай прощаться. Тебя сейчас повезут в дом, где ты будешь жить. Ты увидишь Москву, будешь ходить и ездить по Москве, увидишь Мавзолей Ленина. А потом ты поедешь домой. Прощай!

И мальчик ответил по-русски:

— Спасибо!

А вечером дежурный милиционер и Джон Ральф пришли в детский дом. И вот Ральф сидит в кабинете директора, беседует по-английски с воспитателем.

— Сколько вам лет, Джон?

— Четырнадцать, сэр.

— Почему вы приехали в СССР?

— Я хотел посмотреть Россию.

— Что вы слышали о России?

— В России жил Ленин, сэр. Это был великий человек. Я слышал, что он лежит в Мавзолее, как живой. Я хотел посмотреть на него, сэр.

— Что ещё вы хотели посмотреть у нас?

— Медведей, сэр. Я слышал, что в России медведи ходят по улицам, как собаки.

Джон уви́дел всё, что он хотёл. Он ви́дел Мавзолéй Лéннина и москóвское метрó. Его́ води́ли в музéи и теа́тры. Уви́дел Джон и медвéдей ... в зоопáрке.

Но вот наступи́л день проща́нья. Джон и пожило́й воспитáтель сто́ят во двoрe. Сейча́с ма́льчик уе́дет.

— Ну, Джóнни, что ты ска́жешь нам на проща́нье?

Джон подóумал и сказа́л:

— Ру́сские — до́брые ду́ши.

А ко́гда он у́же си́дел в маши́не, сказа́л по-ру́сски:

— Спа́сибо!

Vocabulary

воённый serviceman	сообща́ть по ра́дио to broadcast
вести́, я веду́, -ёшь } to lead	посóльство embassy
води́ть, -жу́, -дишь } to lead	посóл (gen. послá, pl. послы́) ambas-
нести́, я несú, -ёшь } to carry	sador
носи́ть, -шу́, -сишь } to carry	де́тский дом children's home
чемодáн suit-case	плечó (pl. плéчи, плеч, плечáм) shoulder
пот ка́кое де́ло } the point is that..	везти́, я везу́, -ёшь } to take
де́ло пот в че́м } the point is that..	вози́ть, -жу́, -зишь } to take
в че́м де́ло? what is the matter?	ходи́ть, -жу́, -дишь to walk
джeнтльмен gentleman	ёзди́ть, -жу, -дишь to drive
дога́дыва́ться, -юсь } to guess	прощáй good-bye
-е́шься } to guess	воспита́тель (m.) master, teacher
догада́ться, -юсь: } to guess	медвéдь (pl. медвéди, медвéдей) bear
-е́шься } to guess	зоопáрк Zoo
докуме́нт document	прощáние parting
трюм hold	на проща́ние at parting
сэр sir	двор, во двoрe courtyard
пла́вать, -ю, -ешь } to sail	ну! well! now!
плы́ть, я плыву́, -ёшь } to sail	* * *
попла́ть }	
цель (f) purpose	кора́бль (m.) (gen. кора́бля, pl. кора́бли)
визит visit	ship
дру́жественный friendly	ло́дка boat
дру́жественный визит goodwill visit	бе́гать, -ю, -ешь } to run
путешествова́ть, -ую, -уешь to travel	бежа́ть, я бегу́, -жишь } to run
путешествие journey, voyage	побежа́ть to begin to run
путешественник traveller	бассе́йн swimming-pool
та́йный secret	гла́вный chief
та́йна secret	встрéча meeting
оставля́ть, -ю, -ешь } to leave	Гастроно́м foodstore, delicatessen
оста́вить, -влю, -вишь } to leave	конди́терская confectionery
сообща́ть, -ю, -ешь } to inform	моло́чная dairy
(кого́й? о чём?) } to inform	мясна́я butcher's
сообщи́ть, -у́, -ишь } to inform	приёмник } wireless
сообщéние information	радиоприёмник }

NOTES ON THE VOCABULARY

Брати́ — взяти́ } to take
води́ть — вести́ }

Носи́ть — нести́ } to carry
вози́ть — везти́ }

Брати́ — взяти́ to take (in the hands)

Я беру книгу со стола. I am taking the book from the table.

Водить — вести to take, to lead

Мать ведёт сына в школу. The mother is taking her son to school.

Эта дорога ведёт в деревню. This road leads to a village.

Also: вести машину to drive a motor-car,
вести самолёт to fly an aeroplane,
вести корабль to navigate a ship.

носить — нести to carry (in the hands)

Я несу чемодан. I am carrying a suit-case.

Мать несёт ребёнка. The mother is carrying her child.

Возить — везти to take, to carry (in a vehicle)

Я везу сестру в театр на такси. I am taking my sister to the theatre in a taxi.

Машина везёт продукты. The van is carrying foodstuffs.

Автобус везёт пассажиров. The bus is carrying passengers.

Плывать — плыть to swim, to sail, to boat, to float

Он хорошо плавает. He swims well.

Корабль плыл по морю. The ship was sailing on the sea.

Мы плыли на лодке по реке. We were boating down the river.

Also: *По небу плывут облака.* Clouds are floating across the sky.
In the following sentences the verb **идти** may be translated into English by the verb *to run*.

Дорога шла влево. The road ran to the left.

Пьеса шла два года. The play had run for two years.

Автобус идёт быстро. The bus is running fast.

Новость — новости } news
Известие — известия }

Какие у тебя новости? } What's the news?
Что нового? [новъвъ] }

рассказать новости (о новостях) to tell the news
новости в науке и технике the new developments in science and technology

последние известия the (latest) news

Передавать — передать по радио to broadcast

передавать по телевизору to telecast

Что сегодня передают по радио? What is there in the broadcast today?

Сегодня передают по радио футбольный матч. There is a football match in the broadcast today.

передавать последние известия to broadcast the news
слушать радиопередачу } to listen to the wireless
передача по радио }

Сообщать — сообщить to tell, to report

Он сообщил мне интересные новости. He told me interesting news.

По радио сообщали (передавали), что завтра будет хорошая погода. They've broadcast (that) the weather is expected to be fine tomorrow.

По радио сообщали (передавали) о событиях на юге страны. The incidents in the south of the country were reported on the wireless.

передать важное сообщение to broadcast an important announcement

Do not confuse:

оставаться — остаться (intransitive verb) to remain

оставлять — оставить (что?) to leave (something) (behind)

останавливаться — остановиться (intransitive verb) to stop

останавливать — остановить (кого? что?) to stop (somebody)

GRAMMAR

1. Verbs of Definite and Indefinite Motion. — There are two types of verbs of motion without prefixes.

Group I: идти, ехать, бежать, лететь, нести, везти, вести, плыть.

Group II: ходить, ездить, бегать, летать, носить, возить, водить, плавать.

Verbs of Group I denote definite movement in one direction; they are called verbs of definite motion.

Verbs of Group II denote: (a) movement in two directions (there and back) or in several directions; (b) the ability to perform a movement; they are called verbs of indefinite motion.

Group I and Group II verbs are imperfective.

Each pair of the above verbs is translated into English by one and the same verb, but in most cases the verb of definite motion will be rendered by the Continuous form, whereas the verb of indefinite motion will be rendered by the Indefinite form.

Compare:

Когда я шёл в университет, я встретил товарища. When I was going to the University I met a friend of mine.
(movement in one direction →)

Я хожу в университет пешком. I go to the University on foot
(movement there and back \rightleftarrows)
Их сын уже ходит. Their son already walks
(i.e. he can walk)

Дети бегут в парк. The children are running to the park.
Дети всегда бегают здесь. The children always run about here.

Самолёт летит на запад. The aeroplane is flying to the west.
Птицы летают. Birds fly.

The past tense of the verb *ходить* often has the meaning *быть*.
Вчера я ходил в театр. = *Вчера я был в театре.* I was at the theatre yesterday.

Verbs of indefinite motion have no perfective aspect forms.

The perfective aspect forms of verbs of definite motion are obtained by means of the prefix *по-* and they denote the beginning of movement.

ехать — поехать	нести — понести
идти — пойти	везти — повезти
бежать — побежать	вести — повести
лететь — полететь	плыть — поплыть
(to fly off)	(to strike out)

2. Conjugation. —

Verbs ending in *-зти (-зть)*, *-сти (-сть)* (*e*-conjugation 2)

(a) нести		(b) вести	
я несú	мы несём	я ведú	мы ведём
ты несёшь	вы несёте	ты ведёшь	вы ведёте
он несёт	они несúт	он ведёт	они ведúт
The consonants <i>з/с</i> are retained.		The consonants <i>з/с</i> are replaced by the consonant <i>д</i> or <i>т</i> .	

Imperative:

неси! несите! vedi! vedite!

Past Tense:

он нёс, она несла́, они́ несли́ он ве́л, она́ велá, они́ вели́
(The consonants *з/с* are retained; the masculine form has no suffix *-л*.) (The consonants *з/с* are dropped.)

Likewise: *нести́, везти́, спасти́*, etc.

Likewise: *вести́, перевести́, про-вести́, класть, красть, цвес-ти́*, etc.

The stress in both Group I and Group II verbs invariably falls on the last syllable.

But: он *клял*, она *кляла*, они *кляли*.

Бежать — irregular verb of mixed conjugation

я бегу	мы бежим	Imperative:	бегу! бегите!
ты бежишь	вы бежите	Past Tense:	он бежал,
он бежит	они бегут		она бежала,
			они бежали

Плыть *e*-conjugation 2 (in the present tense there appears the consonant *в*)

я плыву	мы плывём	Imperative:	плыви! плывите!
ты плывёшь	вы плывёте	Past Tense:	он плыл,
он плывёт	они плывут		она плыла,
			они плыли

In the feminine gender the stress falls on the ending.

3. The Imperative. — The third person singular and plural of the imperative is formed by means of the particle *пусть* (let).

Пусть ваш брат позвонит мне завтра.

Let your brother call me up tomorrow.

Пусть она напишет ему. Let her write him.

Пусть он не боится. He needn't be afraid.

The first person plural of the imperative has the same form as the first person plural of the simple future tense.

Пойдём! Let us go!

Посидим. Let us sit.

Подумаем. Let us think.

} used in respect to a person addressed
as *ты*.

Николай Иванович, поедём-те за город!

Nikolai Ivanovich, let's go to the country.

Товарищи, пойдёмте!

Let's go, comrades!

(a) used in addressing one person
(a polite form).
(b) used in addressing a number of
persons.

Phrases with the verbs *давай*, *давайте* used as the imperative:

давай — давайте { + imperfective infinitive
+ 1st pers. plural of the perfective aspect

Давай читать!

Давайте читать! } Let us read!

Давай-давайте пойдём в театр. Let us go to the theatre.

The Imperative with the Negative Particle *не*

The Imperative of an imperfective verb expresses prohibition.

Не ходите на улицу! Don't go out!

Не забывай меня. Don't forget me!

The imperative of a perfective verb expresses warning, caution.
Не забудьте купить открытки! Don't forget to buy post-cards!

Не простудись!

Don't catch cold!

4. Omission of Personal Pronouns. — If the principal clause and the subordinate clause which follows it have the same subject, the personal pronoun which represents the subject in the subordinate clause is frequently omitted.

Он приехал в Москву, потому что хотел познакомиться с Россией.

He came to Moscow because he wanted to get to know Russia.

Мальчик приехал в Москву, потому что (он) хотел познакомиться с Россией.

The boy came to Moscow because he wanted to get to know Russia.

EXERCISES

Exercise 1. Use the appropriate verb of motion.

- | | |
|--|--|
| 1. По улице ... высокий военный и ... за руку мальчика. | <i>ходить — идти</i>
<i>водить — вести</i> |
| 2. Дежурный сказал мальчику: — Ты будешь ... и ... по Москве. | <i>ходить — идти</i>
<i>ездить — ехать</i> |
| 3. Мальчика ... в музеи и театры, ... на выставки. | <i>водить — вести</i>
<i>возить — везти</i> |
| 4. Джон ... на пароходе в первый раз. | <i>плавать — плыть</i> |
| 5. Обычно я ... в институт на автобусе, но сегодня хорошая погода, и я ... пешком. | <i>ездить — ехать</i>
<i>ходить — идти</i> |
| 6. Каждый вечер он ... в бассейн. | <i>ходить — идти</i> |
| 7. Военный ... за руку мальчика и ... чемодан. | <i>водить — вести</i>
<i>носить — нести</i> |
| 8. Когда я ... по улице, я встретил товарища. | <i>ходить — идти</i> |
| 9. Сегодня мы ... на юг. | <i>летать — лететь</i> |

Exercise 2. Insert the appropriate verbs.

1. Мой брат хорошо ... машину.
Молодая женщина ... за руку сына.
2. Вечером мальчика ... в детский дом.
Я ... в библиотеке роман «Мать».
3. — Куда ты ... эти журналы?
Я обычно ... чёрные костюмы.
4. Поезд ... нас за город.
Этот автобус ... пассажиров в аэропорт.

5. Мы ... друзей из Лондона в ресторан «Москва».
6. Летом родители первый раз ... детей к морю.

Exercise 3. Insert the required verbs of motion.

1. Дорога ... направо. 2. По небу ... облака. 3. Поезд ... без остановок. 4. Мы ... на лодке. 5. Пьеса «Анна Каренина» ... в театрах СССР уже много лет.

Exercise 4. Replace the verb *быть* by *ходить* or *ездить* changing the sentences accordingly.

Model: *Я был в магазине. Я ходил в магазин.*

1. Вчера я был в Мавзолее Ленина (в музее, на выставке, в театре).

2. Вечером мы были в кино (в кафе, в ресторане, в универсаме).

3. В воскресенье я был у брата (у сестры, у друга, у родителей, у врача).

4. Летом он был в деревне (в Ленинграде, в Киеве, на юге, на Урале, в Сибири).

Exercise 5. Replace the second person plural of the imperative by the first person plural.

Model: *Пойте. — Давайте петь, давайте споём.*

Споём! Споёмте!

Идите! Начинайте работать! Возьмите такси! Напишите письмо! Курите! Плывите! Помогите товарищу! Встретьте его! Сделайте это!

Exercise 6. Insert the required verbs in the first person plural of the imperative.

Model: — *В воскресенье в Лужниках интересный матч, давайте купим билеты!*

1. — Джон, вечером в клубе идёт новый фильм, ... в клуб!

2. — Товарищи! Я думаю, завтра будет хорошая погода, давайте ... за город!

3. — Эдди, мы давно не видели Мишу, ... к нему!

4. — Валя просила нас позвонить ей, ... ей сейчас!

5. — Он ещё не был у нас, ... его к нам в гости!

6. — У Юджина скоро день рождения, ... ему подарок!

Exercise 7. Change the sentences according to the following model:

Вы можете оставить мальчика у нас. Пусть мальчик останется у нас.

1. На улице очень холодно, Эрик должен тепло одеться.

2. У Нины красивый голос, она может спеть гостям.

3. Скажите ему, что он может прийти в три часа.

4. Сегодня в театре идёт интересный спектакль, Виктор может купить билеты на этот спектакль.

5. Сегодня Джон уедет, он должен попрощаться с воспитателем.

6. Слон Макс может поздороваться с публикой.

Exercise 8. State the meaning of the imperative in these sentences. Compose six sentences containing the imperative expressing prohibition or caution.

1. Не давайте ребёнку много сахара! 2. Не посылай мне телеграмму! 3. Не заболей! 4. Не покупай мне газету. 5. Не опоздай! 6. Не опаздывайте!

Exercise 9. Put the words given in brackets in the correct form. Use prepositions where necessary.

1. В комнату, где сидел дежурный милиции (*вокзал*), вошёл военный. 2. Военный подошёл ... (*милиционер*). 3. Джон Ральф приехал ... (*Москва*) из Сан-Франциско. 4. У Джона не было (*документы и билет*). 5. Джон приехал в трюме (*пароход*). 6. Джон хотел познакомиться ... (*Россия*). 7. Родители Джона не знали ... (*его путешествие*). 8. Дежурный сказал: «Мы сообщим о нём (*родители*)». 9. Мальчик хотел посмотреть (*Россия*). 10. И вот наступил день (*прощание*).

Exercise 10. Insert the verbs of the appropriate aspect.

1. Он ... на пол чемодан и подо- ставить — поставить
шёл ко мне.

2. Путешественники попрощались с поднима́ться — под-
нами и быстро ... на пароход. няться

3. Мы осмотрели город и ... домой. возвра́щаться — вер-
нуться

4. Вчера по радио ... о выступле- сообщать — сообщить
нии артистов из США.

5. — Вы можете ... мальчика у нас, — оставлять — оставить
сказал дежурный, — сегодня его ... в брать — взять
детский дом.

6. Джон ... в России всё, что он видеть — увидеть
хотел.

7. Джон подумал и говорить — сказать
— Русские — добрые души.

Exercise 11. Insert the verbs: *оставлять — оставить, оставаться — остаться, останавливать — остановить, останавливаться — остановиться*.

1. Вчера Эдуард был нездоров, поэтому он ... дома. 2. Я очень спешил на лекцию и ... дома часы. 3. Если летом будет хорошая погода, я ... в городе. 4. На улице меня ... мой старый друг. 5. Автобус подъехал к аэропорту и 6. Где вы ... ваши вещи?

Exercise 12. Insert the nouns *новость (новости), известия, сообщения*.

1. Обычно я слушаю по радио последние 2. Он сообщил мне интересные 3. Недавно я слышал по радио ... о выступ-

лении посла Индии в СССР. 4. — Ты слышал ...? Главный врач больницы получил орден. 5. По радио передавали ... о погоде. 6. Мы давно не получали ... о друзьях, которые уехали работать в Сибирь.

Exercise 13. Write a composition on the subject "Передачи по радио", using the words: приёмник, слушаю передачи по радио, важное сообщение, интересное выступление, новости, сообщение о погоде, последние известия.

Exercise 14. (a) Compose questions on the text of the lesson, e.g. 1. Откуда приехал Джон Ральф? 2. Почему Джон приехал в Россию? 3. Что он хотел увидеть в России?, etc.

Retell the text using your questions.

(b) Retell the text as John Ralph would do it.

Exercise 15. John Ralph returns home. What will he tell his parents about his journey? What questions are his parents likely to ask him? Write a composition on the subject "Встреча с родителями" (or "Первый вечер дома").

Exercise 16. You come back home for your holidays. What will you tell your friends about Moscow? (Compose a conversation or write a composition on this subject.)

СИМФЕРОПОЛЬСКИЙ СКОРЫЙ

(after the short story "Симферопольский скорый"
by K. Paustovsky)

Я приехал на Курский вокзал, откуда в 9 часов должен был отойти Симферопольский скорый поезд. Проводник проверил билет, и я вошёл в купе. Там уже сидел пожилой человек, юноша и девочка. Её звали Настей.

Как это всегда бывает в дороге, мы быстро познакомились друг с другом. Пожилой человек был профессором — биологом, а юноша — филологом. Поезд уверенно шёл вперёд. За окном уже было темно. Профессор сказал, что знает эту железную дорогу «наизусть».

— Я езжу по ней два-три раза в год.

— Почему? — спросил юноша.

— Родился я в Симферополе. Там и сейчас ещё живут мои родные. Вот и езжу или в отпуск, или по делам.

Вошёл проводник. Он положил на наши полки постели и предложил нам чай. Мы накормили Настю, и она легла на верхнюю полку. Я вышел в коридор покурить, а когда вернулся в купе, все уже спали. Я потушил синюю лампочку и тоже лёг.

Проснулся я рано, но Нasti и профессора в купе уже не было. Настя стояла в коридоре у окна и смотрела на синее небо над полями, на деревни и на ленивые речки. Профессор курил и тоже смотрел в окно.

— Почему вы так рано встали? — спросил я его.

— Боюсь проспать одно место, — ответил он. — Когда поезд идёт мимо него даже ночью, я всегда просыпаюсь и смотрю в окно.

— Должно быть, родные места? — спросил я.

— Нет, места эти совсем незнакомые. Я не бывал там. Это длинная история. Началась она ещё до революции, когда я был мальчиком. Я ехал с отцом из Симферополя в Москву и весь день стоял у окна, как эта девочка Настя. В сухой степи я увидел одинокую хату. И я подумал: «Кто там живёт, в этой хате? И как, должно быть, страшно жить в ней зимой». Каждый раз поезд шёл мимо неё быстро, но я всегда успевал заметить перемену.

Однажды я увидел около хаты женщину, она топила печь, а рядом лежал ребёнок. Потом около моей хаты появились другие, и постепенно выросла маленькая деревня, нищая, как и эта одинокая хата.

Появились дѣти. Онѣ стояли около желѣзной доро́ги и крича́ли: «Дядя, брось хлѣба!» Мы броса́ли им хлеб, он па́дал на песо́к. Дѣти хвата́ли его́ и бежа́ли с ним в дере́вню.

Когда́ началась револю́ция, я не́сколько лет не ви́дел эту дере́вню. Наконецъ я уви́дел её. Тепе́рь за ней стоя́ло мо́ре под-со́лнухов, а у моёй ха́ты я уви́дел загорѣ́лую де́вушку в кра́сной косы́нке.

Пото́м я ка́ждый раз ви́дел здесь но́вые ве́щи. Появи́лись мо-лодые вишне́вые сады́. Ха́ты помолоде́ли. Около́ ка́ждой ха́ты зацве́ли кра́сные и же́лтые цветы́. Одна́жды я уви́дел шко́льни-ков. Онѣ бежа́ли с кни́жками. Пото́м появи́лась электроста́нция. Так роди́лась но́вая дере́вня. Я старе́ю, а жизнь вокру́г меня́ молодѣет. Но уже́ ско́ро моя дере́вня.

Вдали́ мы уви́дели электроста́нцию, цветы́ в садахъ, поля́ мо-лодо́й кукуру́зы.

— А где ва́ша ха́та? — крикну́л я профе́сору.

— Сейча́с бу́дет. Вон она́! Вон!

Вокру́г ха́ты было́ мно́го дере́вьев и цвето́в. Около́ ха́ты я уви́дел молодую́ же́нщину в пальто́ и ле́гкой косы́нке.

— Смотри́те, пруд! — крикну́л мне профе́ссор. — Его́ не́ было.

Бо́льшой и, должно́ быть, глубо́кий пруд блестѣ́л на со́лнце. В пруду́ купа́лись ма́льчики. Все́ это бы́стро исче́зло.

— Да, — сказа́л профе́ссор, — я старе́ю, а жизнь молодѣет. Но ни́чего, я обяза́тельно прие́ду в э́тот колхо́з. Я приду́ в мою ха́ту и скажу́ э́той ми́лой же́нщине, что уже́ мно́го лет зна́ю её и зна́ю её ма́ть и зна́ю всю исто́рию их дере́вни.

Он замолча́л. А я вдруг захоте́л вы́йти на пе́рвой ста́нции и верну́ться в э́ту дере́вню, жить в ма́ленькой ха́те посре́ди жа́р-кой степи́ в океа́не пше́ницы.

Vocabulary

ско́рый fast
ско́рый по́езд fast train
прово́дник, прово́дника, прово́дники
guard
про́верить, -ю, -ешь } to check, to col-
про́верить, -ю, -ишь } lect (tickets)
купе́ (indecl.) compartm^{ent}
в доро́ге } on the way
в пу́ти }
уве́ренный confident
я уве́рен I am sure
за beyond
желѣзная доро́га railway
наизу́сть by heart
2—3 ра́за в год once or twice a year
или ... или either ... or
ѣзди́ть, при́йти по дела́м, по де́лу to
go on business
по́лка (sleeping) berth

корми́ть, -млю́, -мишь } to feed
накорми́ть (кого́? чем?) }
ве́рхний upper
ни́жний lower
туши́ть, -у́, -ишь } to turn/switch
потуши́ть (огонь, свет, } off (the light);
электри́чество) } to put out
зажи́гать, -ю, -ешь }
заже́чь, я зажгу́, ты } to turn/switch
зажжёшь } on (the light);
он заже́г, она́ заж- } to light
гла́, -и́
си́ний blue
ла́мпочка (electric) bulb
просыпа́ться, -юсь, -е́шся } to wake
просну́ться, -у́сь, -ё́шся }
над above, over
лени́вый lazy

просыпать, -ю, -ешь } to oversleep
 проспать, я просплю, oneself, to miss
 -пишь
 мимо past
 должно быть probably, must
 родной native
 история story
 степь (f.), в степи (pl. степи, степей)
 steppe
 одинокий lonely
 хата peasant house (in the South of
 Russia)
 перемена change
 происходят перемены changes take
 place
 топить, -плю, -пишь } to heat, to light
 затопить (печь)
 печь (f.) stove
 постепенно little by little
 нищий beggarly, poverty-ridden, indigent
 бросать, -ю, -ешь } to throw
 бросить, -шу, -сишь
 падать, -ю, -ешь
 упасть, я упадѹ, } to fall
 -ѣшь, он упал, -а
 (as *клатъ*)
 песок sand
 хватать, -ю -ешь } to snatch, to
 схватить, -чѹ, -тишь } seize
 подсолнух sunflower
 загорелый suntanned
 косынка kerchief
 вишня cherry, cherry-tree
 вишнёвый сад cherry orchard
 молодѣть, -ю, -ешь } to look younger,
 помолодѣть } to grow young
 книжка book
 старѣть, -ю, -ешь } to grow old
 постарѣть
 вокруг round
 вдаль in the distance

вдаль into the distance
 кукурѹза maize
 кричать, -ѹ, -ишь } to shout
 крикнуть, -у, -ешь
 вон there it is
 пруд, в прудѹ (pl. пруды) pond
 глубокий deep
 мелкий shallow
 блестѣть, блестѣтъ to shine, to glitter
 блеск brilliance
 исчезать, -ю, -ешь
 исчезнуть, -у, -ешь } to disappear
 он исчѣз, она исчѣ-
 зла
 милый-dear
 посреди in the middle (of)
 пшеница wheat

* * *

звон ringing
 будильник alarm clock
 сосѣд neighbour
 поворачивать, -ю, -ешь } to turn
 повернуть, -ѹ -ѣшь

* * *

горный mountain
 школьный school
 лыжный ski
 городской town, urban
 рыба́к (pl. рыба́ки) fisherman
 рыба́чка fisherwoman
 о́гонь (m.), огня́ (pl. огни́) fire
 ма́гкий вагон soft-seated car
 сна́льный вагон sleeping-car
 вагон-рестора́н dining-car
 носильщик porter
 бага́ж luggage
 а́втор author

NOTES ON THE VOCABULARY

Будить—разбудить (*кого?*) (transitive) to wake (somebody)

Просыпаться—проснѹться (intransitive) to wake up

Засыпать—заснѹть to fall asleep

Разбуди меня в восемь часов.

Меня разбудил звон будильника.

Я проснѹлся в семь часов.

Ловить — поймать to catch

ловить мяч, мышь

But: to catch cold простудиться

Хватать — схватить to seize

хватать (*кого?*) за руку to seize somebody's hand

Дома́шний home, house, domestic
 дома́шнее за́дание home work дома́шняя рабо́тница housemaid
 дома́шняя хозя́йка housewife дома́шнее живо́тное domestic animal

Глубо́кий deep Ме́лкий shallow
 глубо́кая река́ deep river ме́лкое о́зеро shallow lake
 глубо́кая тарел́ка soup plate ме́лкая тарел́ка dinner plate
 мужчи́на в се́рой шля́пе a man in a grey hat
 же́нщина в ле́тнем пальто́ a woman in a summer coat

Она́ была́ в пальто́. She was wearing a coat.
 де́вушка в кра́сной косы́нке a girl in a red kerchief

GRAMMAR

1. Hard Stem and Soft Stem Adjectives.—Certain Russian adjectives have a soft *-н-* before the ending. They are called soft stem adjectives.

Endings of Soft Stem Adjectives

Singular			Plural
Masculine	Feminine	Neuter	For All Genders
-ий зѳмний	-яя зѳмняя	-ее зѳмнее	-ие зѳмние

There are but a few soft stem adjectives. Most of them denote time or place.

Adjectives denoting Time

у́тренний	morning	ра́нний	early
вече́рний	evening	по́здний	late
весе́нный	spring	вчера́шний	yesterday's
ле́тний	summer	сего́дняшний	today's
осе́нный	autumn	за́втрашний	tomorrow's
зѳмний	winter		

Adjectives denoting Place

ве́рхний	upper
ни́жний	lower
пе́редний	front
за́дний	back, hind

Adjectives having Different Meanings

си́ний	blue
дома́шний	house, domestic
сре́дний	middle
сосе́дный	neighbouring
послед́ний	last
и́скренний	sincere

Other adjectives are hard stem ones:

красный, новый, голубой, etc.

2. Declension of Adjectives.—Like nouns, adjectives change not only according to gender and number but also according to case, i.e. they are declined. The adjective invariably takes the same case as the noun which it qualifies.

All the endings of hard stem adjectives are hard, i.e. they contain a non-palatalising vowel (*а, о, у* or *ы*).

All the endings of soft stem adjectives are soft, i.e. they contain a palatalising vowel (*я, е, ю* or *и*).

One and the same case can have vowels of only one pair: *а—я, о—е*, etc.

3. Case Endings of Feminine Adjectives. —

	Hard Stem Adjectives		Soft Stem Adjectives	
Nom.	-ая	<i>новая (шко́ла)</i>	-ья	<i>зи́мняя (пого́да)</i>
Gen.	-ой	<i>ново́й (шко́лы)</i>	-ей	<i>зи́мней (пого́ды)</i>
Dat.	-ой	<i>ново́й (шко́ле)</i>	-ей	<i>зи́мней (пого́де)</i>
Acc.	-ую	<i>нову́ю (шко́лу)</i>	-юю	<i>зи́мнюю (пого́ду)</i>
Instr.	-ой	<i>ново́й (шко́лой)</i>	-ей	<i>зи́мней (пого́дой)</i>
Prep.	-ой	<i>(о) ново́й (шко́ле)</i>	-ей	<i>(о) зи́мней (пого́де)</i>

The unstressed endings **-ой/-ей** are pronounced [ъй]: *ново́й* [но́въй], *зи́мней* [зи́мн'ъй].

The following words follow the declension pattern of the adjective *новая*:

(1) feminine ordinal numerals: *пе́рвая, второ́я .. два́дцать четве́ртая*, etc. (except *тре́тья*);

(2) substantivised feminine adjectives: *сто́ловая, бу́лочная, рю́с-ская, знако́мая*, etc.;

(3) the pronouns *како́я, тако́я, ка́ждая*.

Эта, та, одна́

Nom.	э́та, та, одна́
Acc.	э́ту, ту, одну́
Gen.	э́той, той, одно́й
Dat.	
Instr.	
Prep.	

Моя, твоѧ, наѧа, ваѧа, вся

Ном.	моѧ, твоѧ, наѧа, ваѧа, вся
Асс.	моѧ, твоѧ, наѧу, ваѧу, всю
Ген.	} моѧй, твоѧй, наѧей, ваѧей, всей
Dat.	
Instr.	
Прер.	

Memorise: *ко всей, во всей.*

Russian feminine surnames are declined as the pronoun *ѧта*:
Пѧвлова, Пѧвловой, Пѧвлову.

4. Prepositions Governing the Instrumental. — The prepositions: *над* (over, above), *перед* (before, in front of), *между* (between, among) are used with the instrumental.

Самолѧт летѧл над гѧородом.

Перед наѧи стоял высоѧий мужѧина.

Phrases with the prepositions *под* (under) and *за* (behind) are used with the instrumental if they answer the question *где?* and with the accusative if they answer the question *куда?*

Рабоѧие рабоѧали под землѧй (где?).

Рабоѧие спустились под зѧмлю (куда?).

За мной стояли мои друзѧя (где?).

Мы сидѧли за столѧм (где?).

Мы сѧли за стол (куда?).

за обѧдом at dinner

за ѧжином at supper

Маѧиѧа повернѧла за ѧгол. The car turned round the corner.

Пѧчта за ѧголѧм. The post-office is round the corner

бежѧть (за кем?) to run (after somebody)

жить за гранѧцей to live abroad гранѧца border

поѧхать за гранѧцу to go abroad

идѧи за покуѧками to go shopping

женѧться (на ком?) (о мужѧине)

выхѧдѧть — вѧйти зѧмуж (за когѧ?) (о жѧѧине) } to marry

быѧ зѧмужем to be married

На ком он женѧт? To whom is he married?

Когда у них была свѧдьба? When did they married?

5. The prepositions *вокруг* (round), *мимо* (past), *посреди* (in the middle of), *среди* (among) govern the genitive.

Вокруг дѧма росли дерѧвья.

Пѧезд шѧл мимо дерѧвѧ.

среди друзѧй among friends

6. Verbs ending in *-еть* derived from adjectives correspond to English phrases with the verbs *to become*, *to turn*, *to get*, *to grow* followed by an adjective.

бѣлый — белѣть — побелѣть	to become white
чѣрный — чернѣть — почернѣть	to become black
жѣлтый — желтѣть — пожелтѣть	to become yellow
крáсный — краснѣть — покраснѣть	to become red
зелѣный — зеленѣть — позеленѣть	to become green
тѣмный — темнѣть — потемнѣть	to grow dark
свѣтлый — светлѣть — посветлѣть	to grow light
стáрый — старѣть — постарѣть	to get old
блѣдный — бледнѣть — побледнѣть	to turn pale
толстый — толстѣть — потолстѣть	to grow fat
худой — худѣть — похудѣть	to get thin

These verbs follow the conjugation pattern of the verb *умѣть*. Their perfective aspect is formed by means of the prefix *по-*.

EXERCISES

Exercise 1. Replace the italicised adjectives by the appropriate forms of the words given in brackets.

1. Сегодня я получил письмо от *старшей* сестры (*младшая*, *твоя*). Он приехал из *этой* деревни (*та*, *новая*). Мы остановились на берегу *быстрой* реки (*горная*, *голубая*, *холодная*).

2. Я люблю *раннюю* весну (*поздняя*). Дети вышли на *утреннюю* прогулку (*вечерняя*). В журнале «Юность» я прочитал *новую* пьесу (*интересная*).

3. Машина шла по *ровной* дороге (*широкая*, *узкая*, *прямая*). Мы шли по *осенней* траве (*летняя*, *весенняя*).

4. Мы встретились с нашей *старой* учительницей (*любимая*, *школьная*). Он знаком с *моей* сестрой (*твоя*, *наша*).

5. Девушка была в *лёгкой* кофточке (*новая*, *красная*, *светлая*, *зелёная*).

6. Девочка в *синей* шапке подошла к нему (*летняя*). Проводник положил на *верхнюю* полку постель (*нижняя*).

7. Я ходил в *столовую* (*молочная*, *булочная*). Ты была в *мясной* (*парикмахерская*, *кондитерская*)?

Exercise 2. (a) Answer the questions using the phrase *жаркая*, *сухая степь* in the correct form.

1. Куда приехали геологи? 2. Откуда вернулись геологи? 3. Где стояли палатки геологов? 4. Над какой степью стояло яркое южное солнце? 5. Куда подъехал поезд?

(b) Insert the phrases given on the right in the required form.

1. Я знаю ... наизусть.

эта железная дорога

2. Профессор часто ездит по
3. Одинокaя хaтa стoялa oкoлo
4. Он мнoгo знaл oб
5. Oкoлo хaты я увидeл в крacнoй *зaгoрeлaя дeвушкa*
кocынкe.
6. Он пoздoрoвaлcя c
7. Я пoтушил ... и лeг cпaть. *cиняя лaмпoчкa*
8. Cвeт ... пaдaл нa eгo лнцo.
9. Кoгдa я вoшeл в купe, вce ужe cпa-
ли, и в купe гoрeлa тoлькo
10. Пoeзд шeл быcтрo, нo я вceгдa уcпe- *мoя дeрeвня*
вaл зaмeтнть пeрeмeны в
11. Я мoгу рacкaзaть вaм иcтopию
12. Зa ... зeлeнeют пoля мoлoдoй куку-
рузы и пшeницы.
13. Мы пoдъeхaли к

Exercise 3. Answer the questions using the words given on the right.

1. Ha кaкую пoлкy лeглa Нacтя? *нижняя полкa*
2. Ha кaкoй oтaнoвкe вce пaccaжирь *пocлeдняя oтaнoвкa*
вышли из тpaмвaя?
3. Кaкую гaзeтy он читaeт? *«Вeчepняя Мoсквa»*
4. Из кaкoй дeрeвни приeхaли к вaм *coceдняя дeрeвня*
гocти?
5. К кaкoй cтaнции пoдoшeл пoeзд? *нeбoльшaя cтaнция*
6. O кaкoй интeллигeнции пнcaл Гopь- *тpудoвaя интeлли-*
кий? *гeнция*
7. C кaкoй пpoгулки вы вepнулись? *лыжная пpoгулкa*

Exercise 4. What questions do the italicised words answer?

1. Вдали мы увидели электростанцию, *красные* и *жёлтые* цветы в садах, поля *молодой* кукурузы. 2. Я *захотел* вернуться в *эту* деревню, жить в *маленькой* хате в *жаркой* степи. 3. *Большой* и, должно быть, *глубокий* пруд блестел на солнце. 4. Я скажу *этой* женщине, что уже много лет знаю её, знаю её мать и знаю всю историю их деревни. 5. Потом около моей *маленькой* хаты я увидел *другую*, и постепенно выросла *маленькая* деревня. 6. Появились *молодые вишнёвые* сады. 7. Около хаты я увидел *молодую* женщину в пальто и *лёгкой* косынке.

Exercise 5. Answer the questions using the words given on the right.

1. Где находится Кремль? *Красная площадь*
Куда вы идёте?
Откуда вы идёте?
2. Где работает этот врач? *городская больница*
Куда спешит врач?
Откуда он возвращается?

3. Куда поднялись туристы?
- Где они отдыхают?
- Откуда они спустились?

высокая гора

Exercise 6. Answer the questions using the words given on the right.

- | | |
|------------------------------|-----------------------|
| 1. Где вы покупаете хлеб? | <i>булочная</i> |
| 2. Куда вы идёте? | <i>парикмахерская</i> |
| 3. Где вы сегодня обедали? | <i>столовая</i> |
| 4. С кем вы попрощались? | <i>знакомая</i> |
| 5. Откуда идёт эта девушка? | <i>парикмахерская</i> |
| 6. К кому он подошёл? | <i>знакомая</i> |
| 7. Откуда вернулись рабочие? | <i>столовая</i> |

Exercise 7. Put the words given in brackets in the appropriate form.

1. За (окно вагона) бежали зелёные поля, ленивые речки, маленькие деревни. 2. Настя смотрела на синее небо над (поля). 3. Поезд шёл мимо (эта деревня) быстро. 4. Вокруг (моя хата) было много цветов. 5. За (эта деревня) стояло море подсолнухов. 6. Перед (дом) был небольшой сад. 7. За (обед) он рассказал мне интересную историю. 8. За (стол) сидели гости. 9. Мы сели за (стол) и начали обедать. 10. Он долго жил за (граница). 11. Моя мать пошла за (покупки). 12. Наш автобус повернул за (угол) и остановился перед (школа). 13. Я бросил собаке хлеб, и она долго бежала за (я).

Exercise 8. Copy out the text; use the appropriate forms of the adjectives and pronouns in brackets. What questions do they answer? Retell the text.

СМЕЛЫЕ ЛЮДИ

Это произошло на севере. В (маленькая) деревне на острове тяжело заболела женщина. Молодой врач не мог помочь (больная). Он вызвал врача из города, который находился на берегу моря. До острова было двадцать километров. Когда погода была хорошей, на остров летал вертолёт. Но сегодня он не мог подняться в воздух: дул сильный ветер, шёл дождь и мокрый снег.

Там на острове была (больная) женщина, а врач не мог долететь до острова. Тогда один старый рыбак сказал, что есть дорога по воде. Он знает мелкие места, где можно пройти пешком, и если врач не боится, он может проводить его по (эта) дороге. И врач пошёл.

Несколько часов смелые люди шли по (холодная) воде. Дорога была (трудная). Сильный ветер мешал идти, одежда стала (мокрая и тяжёлая). Наконец они увидели берег и огни на берегу. Их ждали люди (маленькая) деревни. Помощь (больная) женщине пришла вовремя.

Exercise 9. Add the adjectives (a) *домашний* to the words *животное, заданье, хозяйка* and (b) *мелкий, глубокий* to the words *пруд, река, место, озеро, тарелки*.

Compose sentences using the phrases you have formed.

Exercise 10. (a) Form verbs from the adjectives *красный, зелёный, светлый, молодой, худой*.

(b) Replace the phrases consisting of the verb *стать* + an adjective by the corresponding verbs.

1. Листья на деревьях уже стали жёлтыми. 2. Лицо её было бледным. 3. Снег у дороги стал чёрным. 4. Небо начало темнеть.

Exercise 11. Use the appropriate forms of the imperfective or perfective verbs.

1. Мы (*брать — взять*) такси и поехали на вокзал. 2. Я проводил сестру на вокзал и (*возвращаться — вернуться*) домой. 3. Проводник (*проверять — проверить*) наши билеты, и мы вошли в вагон. 4. Мы быстро (*знакомиться — познакомиться*) друг с другом. 5. Вошёл проводник и (*предлагать — предложить*) нам горячий чай. 6. Настя поужинала и (*ложиться — лечь*) на верхнюю полку.

Exercise 12. Use the correct form of the appropriate verb of motion.

1. Я (*ехать — ездить*) по этой дороге два-три раза в год. 2. Школьники (*бежать — бегать*) с книжками. 3. В пруду (*плыть — плавать*) мальчики. 4. В коридоре я встретил проводника: он (*нести — носить*) нам чай. 5. Поезд (*идти — ходить*) быстро. 6. Настя первый раз (*ехать — ездить*) одна на поезде.

Exercise 13. (a) Insert the appropriate forms of the verbs *будить — разбудить, просыпаться — проснуться*.

1. Я ... рано, но профессора уже не было в купе. 2. Проводник ... пассажира, который должен был выйти на последней станции. 3. Меня ... шум трамвая. 4. В воскресенье я ... поздно. 5. ... меня завтра в 7 часов.

(b) Insert the appropriate forms of the verbs *спать, засыпать — заснуть*.

1. Вчера я долго не мог ... 2. Девочка легла на верхнюю полку и сразу ... 3. Мы ... долго, потому что очень поздно легли вчера. 4. Я не ... всю ночь. 5. Я всегда ... быстро.

Exercise 14. Tell about your trip on a train using these words and phrases:

купить билет, касса, ехать на каникулы, скорый поезд, мягкий вагон, сесть в купе; поезд, можно (нельзя) курить, спальный вагон, вагон-ресторан, кондуктор, проверять билеты, место на верхней (нижней) полке, разговаривать с пассажирами, смотреть

в окно, ехать мимо ... , выйти на остановке, позвать носильщика, взять багаж (чемодан), пойти к выходу, взять такси, поехать

Exercise 15. (a) Answer the questions.

1. Какую историю услышал автор рассказа? 2. Как выросла деревня около железной дороги? 3. Какие перемены в жизни деревни видел профессор? 4. Какой была деревня, когда её увидели профессор и автор рассказа? 5. Почему произошли эти перемены в жизни деревни?

(b) Retell the text of the lesson in the third person.

МАДАМ БОВЭ

(after the short story "Молѣтва мадам Бовэ" by K. Paustovsky)

Мадам была старá, но ходила и говорила быстро, как молодáя. Уже давно мадам жила в Россіи, учила детей французскому языку. Она почти забыла Нормандію, где она жила в дѣтстве.

Началась война. Нѣмцы вошли во Францію. Утром мадам не вышла завтракать. Дѣти — две дѣвочки — тихо рассказывали, что видели, как мадам стояла в своей комнатѣ перед окном и плакала.

— Она плачет, потому что у нее теперь нет Франціи, — сказала одна дѣвочка.

— Франція будет, — отвѣтил отец.

Лѣтом Германія напала на Совѣтскій Союз. В это трудное время все удивлялись энергій мадам Бовэ. Каждое утро она вставала и работала весь день: помогала дома, шила теплую одежду для солдат на фронтѣ и тихо пела пѣсню: «Когда опять зацветет сирень» ...

— Почему вы всё время поете эту пѣсню? — спросила ее старшая дѣвочка.

— О, — отвѣтила мадам, — это старая пѣсня. Когда нужно было терпѣть и ждать, мать всегда говорила мне: «Ничего, Жанна, это случится, когда опять зацветет сирень».

— А сейчас чего вы ждете? — спросила дѣвочка.

— Не спрашивай меня об этом, — отвѣтила мадам.

Наступил 1944 год. Стояла теплая весна. В саду зацвела сирень. Мадам каждый вечер сидела на старой скамейке около сирени.

Однажды она увидела мальчика Ваню с соседней дачи. Он бежал домой, а лицо у него было радостное, счастливое.

— Ваня, — позвала мадам.

— Я из Москвы, — крикнул Ваня. — Армія союзников вошла в Нормандію. Наконец!

Мадам закрыла лицо руками и быстро пошла к себе в комнату. В столовой сидел хозяин дома. Он читал книгу.

— Они вошли к нам ... в Нормандію ... Я говорила ... когда зацветет сирень ...

Хозяин бросил книгу на стол и пошел на соседнюю дачу узнать новости. Когда он вернулся в столовую, он не узнал ее. Все лампы ярко горели, на столѣ стояли две бутылки шампанского и всюду — на столѣ, на окнах, на рояле, на полу — была сирень. Мадам ставила на стол бокалы. Хозяин не сразу узнал

ста́рую мада́м. Пе́ред ним стоя́ла вы́сокая се́дая же́нщина в се́ром ше́лковом пла́тье. Та́кие краси́вые, но старомо́дные пла́тья хозя́ин ви́дел то́лько в де́тстве на бала́х. Мада́м улы́бну́лась хо́зяину и сказа́ла:

— Простите́ месё, но я ду́маю, се́годня мо́жно позва́ть де́вочек.

— Да ..., ко́нечно, — отве́тил хозя́ин.

Когда́ де́вочки вошл́и в ко́мнату, мада́м подошла́ к роя́лю и заигра́ла.

Велико́лепная мелодия́ Марсе́льезы за́полнила весь до́м, весь сад, всю́ ночь. Сле́зы текл́и по лицу́ мада́м, но она́ продо́лжала игра́ть.

Vocabulary

Нормандия Normandy
не́мец German
неме́цкий German
свой one's own
пла́кать, -чу, -чешь to cry, to weep
запла́кать to start crying
плач weeping, crying
Герма́ния Germany
напада́ть, -ю, -ешь }
напа́сть, я нападу́, } to attack
-ёшь; он напа́л, -а
(as класть)
удивля́ть, -ю, }
-ешь } (кого?) to astonish, to
удиви́ть, -влю, } (чем?) surprise
-вишь
удивля́ться (чем?) } to be surprised, to
удиви́ться } be astonished
Советский Сою́з Soviet Union
эне́ргия energy
шить, я шью́, -ёшь } to sew
сши́ть (as пить)
солда́т soldier
сире́нь (f.) lilac
терпе́ть, я терпе́ю, -нишь } to suffer
 потерпе́ть
случа́ться }
случа́ется } to happen
случи́ться (к кому? с чем?) } (to somebody)
опя́ть, сно́ва again
че́го вы ждёте? what are you waiting for?
да́ча country-cottage, bungalow
жи́ть на да́че to live in the country
по́ехать на да́чу to go to the country
а́рмия army
сою́зник ally
себе́, себя́ oneself
к себе́ to one's own place, house, room

хозя́ин (pl. хозя́ева, } landlord, master,
-хозя́ев) } host
хозя́йка landlady, mistress, hostess
горе́ть, -ю, -ишь to burn
гори́т свет, ла́мпа, } the light is on, the
электри́чество } light is burning
ша́мпанское champagne
роя́ль (m.) grand piano
бока́л goblet
се́дой grey-haired
ше́лк silk
ше́лковый silk
шерсть (f.) wool
шерстяно́й woollen
мо́дный stylish, fashionable
старомо́дный old-fashioned
бал ball
проста́ть, -ю, -ешь (кого?) } to ex-
прости́ть, -щу́, -стишь } cuse
Простите́! Excuse me!
велико́лепный magnificent
заполня́ть, -ю, -ешь } to fill
запо́лнить, -ю, -нишь }
слеза́, слезы́ (pl. слёзы) tear
слёзы текл́и по его́ лицу́ (кого?) tears
were streaming down his face

* * *

быва́ть-побыва́ть (где?) to visit
привы́кать, -ю, -ешь }
привы́кнуть, -у, -ешь } to get used (to
он привы́к, она́ } something)
привы́кла (к кому? к чему?)
привы́чка habit
англича́нин Englishman
англича́нка Englishwoman
крестья́нин peasant
Ита́лия Italy
ита́льянец } Italian
ита́льянка }

итальянский Italian
 украинский Ukrainian
 физико-математический of physics and mathematics
 автомобильный auto
 звук sound
 служащий (noun) office worker

стройка building, construction; construction site
 Эфиопия Ethiopia
 кукла doll
 конгресс congress
 факт fact
 киноартист film actor

NOTES ON THE VOCABULARY

Стоять

стоит хорошая погода the weather keeps fine
 стоит сильный мороз there is a hard frost
 стояла тёплая весна the spring was warm
 стоит тишина there is silence

In all the above sentences the predicate precedes the subject.

Наполнять — наполнить (что? чем?) } to fill, to crowd
 Заполнять — заполнить (что?) }

наполнить стакан водой to fill a glass with water
 наполнить мешок сахаром to fill a bag with sugar
 народ заполнил комнату the people crowded into the room
 мелодия заполнила зал the melody filled the hall
 заполнить анкету to fill in a questionnaire

GRAMMAR

1. Declension of Masculine and Neuter Adjectives. — Case endings

Hard Stem Adjectives			Soft Stem Adjectives		Interrogative Pronouns
Case	Endings		Endings		
Nom.	-ый(ой) -ое	новый завод простой вопрос новый инженер новое здание	-ий -ее	зимний день зимний гость зимнее солнце	кто? что?
Gen.	-ого	нового завода простого вопроса нового инженера нового здания	-его	зимнего дня зимнего гостя зимнего солнца	кого? чего?

Hard Stem Adjectives			Soft Stem Adjectives		Interrogative Pronouns
Case	Endings		Endings		
Dat.	-ому	но́вому заво́ду просто́му вопро́- су но́вому инжне́- ру но́вому зда́нию	-ему	зы́мнему дню зы́мнему го́стью зы́мнему со́лн- цу	кому́? чему́?
Acc.	-ый(ой) -ое -ого	но́вый заво́д просто́й вопро́с но́вого инжне́ра но́вое зда́ние	-ий -его -ее	зы́мний день зы́мнего го́стя зы́мнее со́лнце	кого́? что́?
Instr.	-ым	но́вым заво́дом просто́ым вопро́- сом но́вым инжне́- ром но́вым зда́нием	-им	зы́мним днём зы́мним го́stem зы́мним со́лнцем	кем? чем?
Prép.	-ом	но́вом заво́де просто́м вопро́се но́вом инжне́ре но́вом зда́нии	-ем	зы́мнем дне зы́мнем го́сте зы́мнем со́лнце	(о) ком? (о) чём?

The case endings of hard stem masculine adjectives are identical with those of the interrogative pronoun **кто**:

кого́? — но́вого
кому́? — но́вому, etc.

The case endings of soft stem adjectives are identical with those of the interrogative pronoun **что**:

че́го? — зы́мнего
че́му? — зы́мнему, etc.

The only endings which differ are those of the instrumental. Masculine and neuter adjectives have no special endings in the accusative.

The accusative is identical with the nominative if the noun which the adjective qualifies denotes an inanimate object.

The accusative is identical with the genitive if the noun which the adjective qualifies denotes an animate being.

Я вижу новый дом.

Я вижу нового преподавателя.

Pronunciation of the Endings:

(1) The consonant *з* in the endings *-ого*, *-его* is pronounced as *в*.

(2) The unstressed vowels *о*, *е* in the endings are pronounced as the sound [ъ]: *-ого/-его* [ъвъ], *-ому/-ему* [ъму].

The following words follow the declension pattern of the adjective *новый* — *новое*:

(1) masculine and neuter ordinal numerals: *первый*, *первое*, *второй*, *второе*, etc. (except *третий*, *третье*);

(2) masculine and neuter substantivised adjectives: *учёный*, *больной*, *знакомый*, *русский*, *мороженое*, etc.;

(3) the pronouns: *какой*, *какое*; *такой*, *такое*; *каждый*, *каждое*;

(4) the pronouns *этот*, *том* and the adjective *один* (which drops the vowel *и* in the declension): *этого*, *того*, *одного* ..., but the instrumental is: *этим*, *тем*, *одним*.

The following pronouns follow the declension pattern of the adjective *зимний*, *зимнее*:

(1) *мой*, *моё*, *твой*, *твоё*, *наш*, *наше*, *ваш*, *ваше*, *свой*, *своё*: *моего*, *твоего*, *своего*, *нашего*, *вашего* ...

(2) the pronoun *весь*, *всё* (which drops the vowel *е* in the declension): *всего*, *всему* ..., but the instrumental is: *всем*.

Memorise: *ко всему*, *ко всем*, *обо всем*, *во всем*.

(Do not confuse the pronunciation: *со всем* [фс'эм], *обо всем* [фс'ом].)

Certain Russian surnames have the same endings and follow the same declension pattern as adjectives:

Толстой, *Чайковский*, *Ковалёвская*.

Чайковский, *Чайковского*, *Чайковскому* ...

Ковалёвская, *Ковалёвской*, *Ковалёвскую* ...

2. The Pronoun *свой*, *своя*, *своё*, *свой*. — The pronoun *свой* (one's own) is used instead of possessive pronouns to qualify an object belonging to the subject.

Я люблю свою сестру.

I love my sister.

Он любит свою сестру.

He loves his sister.

Повесь своё пальто на вешалку!

Hang your (own) overcoat on a hook!

But: *Он любит мою сестру.* He loves my sister.

The pronoun *свой* never qualifies the subject.

Он говорит, что его сын
учится.

He says that his son attends
school.

(Never *свой*!)

The pronoun *свой* is also used in the constructions *у меня есть, у меня нет*.

<i>У них свой дом.</i>	They have a house (of their own).
<i>У моего брата нет своей машины.</i>	My brother has no car (of his own).

3. The pronoun *себя* follows the declension pattern of the pronoun *ты*: *себя, себе, собой*.

Себя has no nominative.

The pronoun *себя* replaces the personal pronouns referring to the subject. It is translated into English by reflexive pronouns.

<i>Он думает только о себе.</i>	He thinks only of himself.
<i>Вы себя не бережете.</i>	You don't take care of yourself
<i>Как себя чувствует больной?</i>	How does the patient feel?
<i>Она сидит у себя в комнате.</i>	She is sitting in her room.
<i>Мы вошли к себе в комнату.</i>	We went into our room.

между собой between/among ourselves, yourselves, themselves

4. Verbs and Adjectives governing the Dative:

радоваться — обрадоваться (чему?)	to rejoice (at something), to be glad (about something)
рад (чему?)	glad (about something)
удивляться — удивиться (чему?)	to be surprised (at something)
улыбаться — улыбнуться (кому?)	to smile (to somebody)
учить — научить (кого? чему?)	to teach (somebody something)
учиться — научиться (чему?)	to learn (something)
известен, известна, -о, -ы (кому?)	known (to somebody)

subject

indirect object

Её имя известно каждому человеку.

Her name is known to everybody.

знаком, -а, -о -ы (кому?)	familiar (to somebody)
привыкать — привыкнуть (к чему? к чему?)	to get used (to somebody, something)
привыкать — привыкнуть + imp.	infinitive to get accustomed (to something)
готовиться — подготовиться (к чему?) + imp.	infinitive to prepare (for something)
готов (к чему?) + infinitive	ready (for something)

But: радовать — обрадовать (кого?)	to make (somebody) glad
удивлять — удивить (кого?)	to surprise (somebody)

5. The Plural of Nouns with the Suffixes *-анин/-янин, -онок/-ёнок*: *англичанин, крестьянин, ребёнок*. —

Nom.	англича́не	крестья́не	ребя́та
Gen., Acc.	англича́н	крестья́н	ребя́т (no ending)

Dat.	англича́нам	крестья́нам	ребя́там
Instr.	англича́нами	крестья́нами	ребя́тами
Prep.	(об) англича́нах	(о) крестья́нах	(о) ребя́тах

ребя́та $\left\{ \begin{array}{l} \text{children} \\ \text{boys} \end{array} \right.$

The following words also take no ending in the genitive plural:

глаз — глаза́, глаз;

солда́т — солда́ты, солда́т;

партиза́н — партиза́ны, партиза́н (guerrilla);

чуло́к — чулки́, чуло́к (stocking);

боти́нок — боти́нки, боти́нок;

во́лос — во́лосы, во́лос.

Compare:

Sing.

Plural

господи́н — господа́, госпо́д, господа́м ...

сосе́д — сосе́ди, сосе́дей, сосе́дам ...

хозя́ин — хозя́ева, хозя́ев, хозя́евам ...

6. The prefix **за-** used with verbs of sound and motion denotes the starting point of action.

смея́ться — засмея́ться to laugh — to start laughing

крича́ть — закрича́ть to shout — to begin shouting

пла́кать — запла́кать to weep — to start weeping

молча́ть — замолча́ть to keep silent — to fall silent

петь — запе́ть to sing — to begin singing

шуме́ть — зашуме́ть to make a noise — to begin to make a noise

греме́ть — загреме́ть to thunder — to begin thundering

игра́ть — заигра́ть to play — to begin to play

прыга́ть — запры́гать to jump — to begin jumping

шага́ть — зашага́ть to march — to start marching.

EXERCISES

Exercise 1. Replace the italicised words by the appropriate forms of the adjectives and pronouns given in brackets.

1. Концерт *молодого* певца кончился поздно (*известный, знаменитый, итальянский, украинский*). 2. Машина остановилась около *нашего* дома (*ваш, твой, мой*). В окно *верхнего* этажа я увидел соседа (*нижний, последний, соседний*). В метро я встретил *того* знакомого (*свой, наш, ваш*). Рабочие ждали *главного* инженера (*новый, старый, этот*). Я знаю его *старшего* брата (*младший, маленький*). 3. Мы шли по *тёмному* коридору (*узкий, светлый, широкий, большой, длинный*). В парке уже готовились к *зимнему* сезону (*летний, осенний, весенний*). 4. Он поздоро-

вался с моим товарищем (*твой, наш, ваш, этот*). Зрители посмотрели новую пьесу с большим интересом (*огромный*). 5. Валя учится на медицинском факультете (*исторический, филологический, географический, физико-математический*). Около дома стояла девушка в летнем пальто (*осеннее, синее*). 6. Эти открытки продают в книжном киоске (*газетный*).

Exercise 2. Add the appropriate forms of the words given in brackets to the italicised nouns.

1. На выставке побывали рабочие завода (*автомобильный*).
2. Мы вышли из вагона (*последний*). 3. Он рассказал нам о своём путешествии (*первое*). 4. Мы посмотрели фильм о композиторе Чайковском (*великий русский*). 5. Мы подъехали к вокзалу (*Ленинградский*). 6. Я рад успеху (*твой*). 7. Я с удовольствием выполню вашу просьбу (*большая*). 8. На Урале я познакомился с физиком Ивановым (*молодой, талантливый*).

Exercise 3. Insert the appropriate forms of the phrases given on the right.

- (a) 1. Около деревни мы увидели *глубокий пруд*
2. Дети купались в
3. Они загорали на берегу
4. Мы подошли к
5. За ... начался лес.
- (b) 1. Этот пассажир вышел из *соседнее купе*
2. Мы ждали проводника, который был в
3. Девушка остановилась у двери
4. Я подошёл к
5. Проводник вошёл в

Exercise 4. Answer the questions using the correct forms of the words given in brackets.

1. В каком университете учится Володя? (*Московский государственный*.) 2. На каком факультете учится его сестра? (*Исторический*.) 3. На каком этаже вы живёте? (*Восьмой*.) 4. С каким товарищем вы встретились вчера? (*Старый школьный*.) 5. К какому городу подъехал поезд? (*Мой родной*.) 6. Какого певца пригласили к нам на концерт? (*Известный итальянский*.)

Exercise 5. What questions do the italicised words answer?

1. Она стояла в *тёмной* комнате у окна. 2. Перед ним стояла высокая седая женщина в *красивом, но старомодном* платье. 3. Ваня с *радостным и счастливым* лицом бежал домой. 4. Около дома я увидел *молодого* мужчину в *светлом осеннем* пальто. 5. Он попрощался с *новым* знакомым и пошёл к своему дому. 6. Мы были на *последнем* концерте *знаменитого* певца в нашем городе.

Exercise 6. Put the words given in brackets in the correct form. Use prepositions where necessary.

1. Мадам Бовэ давно жила в России, учила детей (*французский язык*). 2. В это трудное время мадам Бовэ удивляла всю семью (*своя энергия*). 3. Она шила (*тёплая одежда*) для солдат и всё время пела (*французская песня*). 4. — Почему вы всё время поёте (*эта песня*)? — спросила её старшая девочка. 5. Каждый вечер она сидела ... (*старая скамейка*) около сирени. 6. Он сидел ... (*столовая*) и читал книгу. 7. Хозяин пошёл ... (*соседняя дача*) узнать новости. 8. Когда он вернулся ... (*столовая*), он не узнал её. 9. Мадам была ... (*серое шёлковое платье*). 10. Звук (*великолепная мелодия*) заполнили дом и сад.

Exercise 7. Answer the questions.

1. Откуда приехал Ваш друг? (*Дальний север*.) 2. Чей это роман? (*Великий русский писатель Толстой*.) 3. Кому вы послали посылку? (*Моя младшая сестра*.) 4. Где ты будешь ждать меня? (*Трамвайная остановка*.) 5. Где зацвела сирень? (*Наш старый сад*.) 6. Куда поступил ваш друг? (*Медицинский институт*.) 7. Куда он пошёл? (*Больница, больной товарищ*.) 8. Что спел этот певец? (*Народная песня*.)

Exercise 8. Insert the appropriate forms of the words given in brackets.

1. У ... было очень тяжёлое детство. Уже в детстве ... нужно было работать. Писатель, который сделал у нас недавно доклад о ... , был знаком с Я читал роман ... «Мать». (*Горький*.)

2. В Крыму Горький встретился с Роман ... «Война и мир» перевели на разные языки. Профессор прочитал интересную лекцию о (*Толстой*.)

Exercise 9. Put the words given in brackets in the appropriate form.

1. Врач помог (*больной*). 2. Имя (*этот учёный*) известно каждому. 3. (*Рабочий*) дали новую квартиру. 4. Вчера мы были в кафе «Мороженое», и я съел очень много (*мороженое*). 5. Я долго разговаривал со (*служащий*) музея. 6. Она выпила кофе с (*пирожное*).

Exercise 10. Insert the pronoun *себя* in the correct form. Use the appropriate prepositions.

1. Врач спросил больного: «Как вы ... чувствуете?» 2. Мадам Бовэ быстро пошла ... в комнату. 3. Он не бережёт ... и не думает 4. Вы хотите, чтобы я рассказал вам 5. Мы с товарищем пригласили ... в гости семью друга.

Exercise 11. Insert the pronoun *свой* in the correct form.

1. Его друг жил в центре города. Он пошёл в гости к ... другу.

2. Я получил её письмо недавно. В ... письме она писала о жизни в новом городе.

3. Мы прочитали роман молодого писателя. В ... романе писатель рассказывает о жизни молодёжи на стройках в Сибири.

4. Её комната наверху. Она вышла из ... комнаты.

5. Её мать живёт на юге. Она часто получает письма от ... матери.

6. Недавно он ездил в Эфиопию. Он рассказал друзьям о ... путешествии в Эфиопию.

Exercise 12. Insert the possessive pronouns *его*, *её* or the pronoun *свой* in the correct form.

1. Это жена Володи. Вчера ... жена приехала из Крыма. Володя встречал ... на вокзале.

2. Киев — родной город моего отца. Отец очень любит ... родной город. Он часто рассказывает о ... городе. В ... городе прекрасные улицы, площади, сады и парки. ... город стоит на реке Днепр.

3. Это комната моей матери. ... комната маленькая и удобная. Вечером мать обычно сидит в ... комнате и шьёт. Мы любим сидеть в ... комнате. Когда мать очень занята, она не разрешает нам оставаться в ... комнате.

Exercise 13. Put the words given in brackets in the correct form. Use prepositions where necessary.

1. Все удивлялись (*энергия*) мадам Бовэ. 2. Я обрадовался (*это известие*). 3. Мадам улыбнулась (*хозяин*). 4. Я вырос на севере, и мне трудно привыкнуть ... (*жаркая погода*). 5. Студенты готовились ... (*экзамены*).

Exercise 14. Change the sentences replacing the italicised verbs by verbs with the prefix *за-*.

Model: Ребёнок начал плакать. Ребёнок заплакал.

1. Певец вышел на сцену зала, где пел ещё в юности, и *начал петь*. 2. Лекция кончилась, и в зале все вдруг *начали говорить и шуметь*. 3. Мадам подошла к роялю и *начала играть*. 4. Когда его дочери подарили куклу, она *начала смеяться и прыгать*. 5. Он тихо *начал петь* старую народную песню.

Exercise 15. Insert the verb *гореть* or *зажечь*.

1. В комнате ярко ... все лампы. 2. Он вошёл в комнату и ... свет. 3. Был уже вечер, и в окнах домов ... свет. 4. Он сел за письменный стол и ... лампу. 5. На берегу ... огни, которые ... люди маленькой деревни.

Exercise 16. Choose the correct word from those given on the right and put it in the appropriate form.

1. Недавно я был на концерте ... певца. У этого ... очень красивый голос. *итальянец итальянский*
2. На конгрессе выступал ... учёный. Этот ... сообщил конгрессу интересные факты. *американец американский*
3. У нас в гостях был известный ... киноартист. Я видел этого ... в новом кинофильме. *француз французский*

Exercise 17. Tell about your trip abroad using these questions.

По какой стране вы уже путешествовали? Как вы путешествовали? Когда вы были в этой стране? Какой народ живёт в этой стране? Какие города вы видели? Какие памятники, здания, музеи, театры вам показывали? Что ещё вы видели? Что вам понравилось? Где вы жили?

Exercise 18. Compose questions on the text of the lesson (one-two questions on each paragraph of the text), e.g.: *Кто была мадам Бовэ? Что она делала в России? Что делала мадам Бовэ во время войны?*, etc.

Retell the story using your questions.

ЧАЙКА

Советский народ и люди всей земли хорошо помнят дату 12 апреля 1961 года. В этот день впервые в истории в космос полетел человек — советский космонавт Юрий Гагарин. На большом космическом корабле он за 108 минут облетел земной шар.

В августе 1961 года второй советский космонавт Герман Титов за 25 часов облетел землю 17 раз. И это было только начало. В 1962 году советские космонавты Андриан Николаев и Павел Попович совершили групповой полёт в космос.

Штурм космоса продолжается. В пятницу 14 июня 1963 года в космосе снова советский человек, Валерий Быковский, а через день — в воскресенье 16 июня на орбиту вышел космический корабль, который вела первая в мире женщина-космонавт Валентина Терешкова.

Совместный полёт Терешковой и Быковского продолжался три дня. В эти дни люди из разных стран передавали приветы и поздравления «русской хозяйке неба».

Кто она — эта девушка, чьё имя известно теперь каждому человеку?

Валя родилась и выросла на берегах великой русской реки Волги. Отец Вали, колхозный тракторист, погиб на фронте во время второй мировой войны. Мать осталась с детьми одна. В конце войны мать Вали, Елена Фёдоровна, начала работать на текстильной фабрике «Красный Перекоп» в Ярославле. Здесь, в древнем русском городе, прошли детство и юность будущей космонавтки.

Валя росла весёлой, энергичной, смелой девушкой. Как и мать, Валя начала работать на фабрике «Красный Перекоп» ткачихой. На фабрике Валя стала организатором парашютного кружка. Очень скоро об успехах спортсменок-парашютисток стали писать в Ярославской газете и даже в одном московском журнале.

Весной шестьдесят первого года все узнали о подвиге первого в мире космонавта Юрия Гагарина. И, может быть, тогда первый раз в душе Вали родилась смелая мысль. В 1962 году Вали приняли в группу космонавтов. И начались упорные тренировки, подготовка к космическому полёту. И, наконец, радостный день 16 июня — старт космического корабля «Восток 6», который Валя с любовью назвала «Чайкой».

На орбите «Чайка». И люди на земле слышат её голос: «Я «Чайка». Всё идёт отлично!» — и видят на экранах телевизоров её лицо — милое, простое лицо замечательной русской женщины, «хозяйки неба» — Вали Терешковой.

Vocabulary

чайка sea-gull	как и like
дата date	ткачиха (f.) weaver
космос Outer Space	организовать, -ую, -уешь to organise
космонавт spaceman	организатор organiser
женщина-космонавт } spacewoman	парашют parachute
космонавка }	парашютный parachute
космический space	парашютист } parachutist
облететь (что?) to fly round	парашютистка }
за ... минут in ... minutes	стать to begin
шар ball	мысль (f.) idea
земной шар terrestrial globe	упорный persistent
совершать, -ю, ешь } to perform, to	тренировать(ся), -уюсь, -уешься to
совершить, -ю, ишь } accomplish	train
(полёт)	тренировка training
групповой group	подготовка (к) preparation (for)
штурм assault	экран screen
через день in a day, one day 'ater	* * *
орбита orbit	мебель (f.) furniture
выйти на орбиту to go in orbit	мерзнуть, -у, -ешь to freeze, to feel
совместный joint	cold
поздравление congratulation	замерзать, -ю, -ешь } to be frozen
ферма farm	замёрзнуть, у, -ешь }
фермер farmer	обманывать, -ю, -ешь } to deceive
колхоз (коллективное хозяйство) col-	обмануть, -ю, -ешь }
lective farm	* * *
колхозник } collective farmer	поход hike
колхозница }	ходить в поход to go on a walking-
совхоз state farm	tour
трактор tractor	заканчивать, -ю, -ешь } to finish
тракторист tractor driver	закончить, -у, -ишь }
погибать, -ю, -ешь } 'o be killed, to	гимнастика gymnastics
погибнуть, -у, -ешь } perish	зарядка p.t. exercises
фронт front	делать зарядку to do p.t. exercises
мировой world	спутник satellite
текстильный textile	запускать, -ю, -ешь } to launch (a
Ярославль (m.) Yaroslavl (name of a	запустить, -ш, -стишь } satellite)
town)	(спутник)
ярославский Yaroslavl	запуск launching
древний ancient	искусственный artificial
её детство прошло (her) childhood was	естественный natural
spent	программа programme
будущий, следующий future, next	
энергичный energetic	

NOTES ON THE VOCABULARY

Следующий, будущий (of time) next

следующий (of time or distance) next

в следующем (будущем) году (the) next year

на следующий день (the) next day

следующая остановка the next stop

Последний last, final

прошлый last, immediately before the present

последняя остановка
последний вагон

в прошлом году
на прошлой неделе
в мае прошлого года last May
в прошлый раз

Кто последний (in the queue)?

в последнее время lately, recently
последняя мода the latest fashion
последнее слово науки the last word in science
последние известия (новости) the (latest) news
последний ученик the worst pupil
в последний раз for the last time

Старый old
древний }
старинный } ancient, antique

старый дом, старый человек, старое правило;
древняя история, культура; древние языки; древний памятник;
старинная мебель, старинные часы, старинный памятник, старинная картина

Стать + imperfective aspect $\begin{cases} \text{to become, to grow, to turn, etc.} \\ \text{to begin} \end{cases}$

Она стала лётчицей. She became a flyer.

Он стал высоким. He has grown tall.

Она стала работать на заводе. She began to work at the plant.

Расті — вырасти (кем?)

Она росла смелой девушкой. She grew a brave girl.

Называть — назвать (кого? кем?) to name

Мальчика назвали Иваном. The boy was named Ivan.

Звать (кого? кем?)

Девочку зовут (звали) Настей.

Идти to be in progress

идут занятия	lessons are in progress
идёт лекция	a lecture is in progress
идёт концерт	a concert is in progress
идёт спектакль	a show is in progress

In the above sentences the predicate precedes the subject.
Всё идёт отлично. Everything is all right.

Какой — который what — which (in a question):

Какой час? What is the time?

В каком часу? At what time?

В каком году вы приехали в Москву?

На каком этаже вы живёте? Which floor do you live on?

GRAMMAR

1. Expressions of Time (in answer to the question *когда?*).—

(1) Expressions containing the words *год, месяц, неделя* (week), *век* (century) and the names of the months are used in the prepositional with the prepositions *в* (+ *год, месяц, век*) and *на* (+ *неделя*).

в прошлом году	last year	в прошлом месяце	last month
в этом году	this year	в этом месяце	this month
в следующем году	next year	в следующем месяце	next month
в тысяча девятьсот	in nineteen	в январе	in January
шестьдесят пять	sixty-five	в девятнадцатом	in the nineteenth
том году		веке	century
на прошлой неделе	last week		
на этой неделе	this week		
на следующей (будущей) неделе	next week		

The year is expressed by an ordinal numeral.

В прошлом году мы ездили в Ленинград.

На следующей неделе мы ждём вас в гости.

(2) Expressions containing the words *день, утро, вечер, ночь, час, минута, секунда, момент, время, весна, лето, осень, зима, раз* and the names of the days of the week are used in the accusative and require the preposition *в*:

в этот день	that day	в два часа	at two o'clock
в среду	on Wednesday	в эту минуту	at that mo-
в то время	at that time	в ту минуту	ment

в настоящее вре- мя	at present	в ту весну	that spring
в лѣтнее время	in summer	в прошлый раз	last time
в свободное вре- мя	in one's spare time	в последний раз	for the last time, last

*В воскресенье я ходил в театр.
Мы обедали в час.*

Note. — Expressions containing the words *следующий*, *будущий* are most frequently used in the accusative and require the preposition *на*:

на следующий (бу- дущий) год	(the) next year	в (на) следующий раз	(the) next time
на следующий ме- сяц	(the) next month	в другой раз	
на следующее утро	(the) next morn- ing	в следующую сре- ду	(the) next Wed- nesday
на следующую ночь	(the) next night		
на следующий день	(the) next day		
Also: на другой день	the next day		

На следующее утро я встал рано.

(3) Expressions containing the words *каждый*, *весь*, *цѣлый* (whole) are used in the accusative without a preposition:

каждый раз	весь месяц	цѣлый год	the whole year
каждую недѣлю	весь день	цѣлый месяц	
каждое утро	всѣ лѣто	цѣлый день	
	всѣ время	цѣлую ночь	

(4) The Use of the Pronouns *тот*, *этот* in Expressions of Time. — The pronoun *тот* shows that the action occurred at a distant period of time.

В то время мы жили на родине.

The pronoun *этот* shows that one action is/was simultaneous with another.

*Мы вошли в дом, и в эту минуту пошёл сильный дождь.
В это трудное время все удивлялись её энергии.*

The Russian pronouns *тот* and *этот* in expressions of time are nearly always translated into English by *that*.

2. Expressing the Date. —

Когда?			Какóй сего́дня What is the date день? today?	
Day	Month	Year	Day	Month
Neuter ordinal numeral		Neuter ordinal numeral	Neuter nom.	Genitive
Genitive				
—	в + prep. case	Genitive		
Двена́дцатого а́преля ты́сяча де- вятьсо́т шесты́десят пе́рвого го́да (12 а́преля 1961 г., 12-го а́преля 1961 г.) пе́рвый чело́век полете́л в ко́смос. В а́преле ты́сяча де́вятьсо́т шесты́десят пе́рвого го́да весь мир узна́л о пе́рвом полёте чело́века в ко́смос.			Сего́дня шестна́дцатое фе́враля (16-е фе́враля, 16 фе́враля)	

3. Expressions of Time with the Prepositions *че́рез, по́сле, до, пе́ред*. — The preposition *че́рез* (+ the accusative) in its temporal meaning is used only with nouns denoting an exact period of time: *год, ме́сяц, неде́ля, час, мину́та, секун́да*.

че́рез два го́да in two years, two years later
че́рез мину́ту in a minute, a minute later
че́рез ме́сяц in a month, a month later

Я верну́сь че́рез два часа́.

Че́рез пять лет он уе́хал в Индию.

With other words, the preposition *по́сле* (+ the genitive) *after* is used.

по́сле обе́да
по́сле заня́тий

Че́рез + the accusative (in expressions of place) *across, through, over*.

Соба́ка пры́гнула че́рез па́лку. The dog jumped over the stick.

идти́ че́рез доро́гу to cross (go across) the road
идти́ че́рез лес, дере́вню to go through the forest, village
идти́ че́рез мост to cross (go across) the bridge

До. пе́ред before

Phrases with the preposition *до* are used to show that some action had been occurring for a (considerably) long time before another action. Phrases with the preposition *пе́ред* are used to show that some action took place immediately before another action.

До обе́да мы занима́лись.

Пе́ред обе́дом я мо́ю ру́ки.

Note. — Like all Russian prepositions the prepositions *до* and *после* are used only in conjunction with a noun or pronoun.

позавче́ра	the day before yesterday
послеза́втра	the day after tomorrow

4. Verbs with the Suffix *-ну-*. — A number of verbs with the suffix *-ну-* drop this suffix in the past tense. The masculine gender has no suffix *-л*.

поги́бнуть: он поги́б, она́ поги́бла. они́ поги́бли.

The verbs *привы́кнуть*, *исчезну́ть*, *ме́рзнуть* follow the same conjugation pattern.

But: *кри́кнуть* — он кри́кнул, *пры́гнуть* — он пры́гнул, *обману́ть* — он обману́л, *отдохну́ть* — он отдохну́л (instantaneous verbs).

Likewise: *просну́ться*, *верну́ть*, *поверну́ть*.

The perfective and imperfective forms of a number of verbs also differ in the position of the stress:

привыка́ть — *привы́кнуть*, *крича́ть* — *кри́кнуть*, *погиба́ть* — *поги́бнуть*, *обманыва́ть* — *обману́ть*, *исчеза́ть* — *исчезну́ть*.

EXERCISES

Exercise 1. Replace the italicised words by the appropriate forms of the words given in brackets.

1. В комнату вошёл человек с *большим* чемоданом в руках (*тяжёлый, лёгкий, маленький, новый*). 2. Он перевёл несколько статей с *английского* языка на русский (*немецкий, французский, испанский*). 3. Она живёт на *втором* этаже (*пятый, седьмой*). 4. Я спустился с *шестого* этажа (*четвёртый, восьмой*). 5. Мы подготовились к *трудному* походу (*долгий, интересный*). 6. Поезд подошёл к *этой* станции (*маленькая, знакомая*). 7. Мы вышли из *Красную* площадь (*большая, новая, старая*). 8. Я много читал о его *нелёгкой* жизни (*простая, тяжёлая*).

Exercise 2. Add the appropriate forms of the words in brackets to the italicised words.

1. В апреле 1961 года мир узнал о полёте *космонавта* Юрия Гагарина (*первый советский*). 2. Все посылали поздравления «хозяйке неба» Валентине Терешковой (*русская*). 3. Люди всей земли узнали о подвиге *космонавтки* Терешковой (*советская*). 4. В 1962 году в газетах появилось сообщение о полёте Николаева и Поповича (*групповой*). 5. Валя родилась и выросла на берегах реки Волги (*великая русская*). 6. Отец Вали погиб на фронте во время войны (*вторая мировая*). 7. Мать Вали начала работать на фабрике «Красный Перекоп» (*текстильная*). 8. В городе Ярославле прошли детство и юность будущей космонавтки (*древний, русский*). 9. Валя упорно тренировалась, готовилась к полёту (*космический*). 10. 16 июня — день старта корабля «Восток 6» (*космический*).

Exercise 3. Put the words given in brackets in the correct form. Use prepositions where necessary.

1. ... (*это утро*) мадам не вышла завтракать. 2. Весна ... (*этот год*) стояла теплая. 3. ... (*следующее лето*) Германия напала на Советский Союз. 4. ... (*эта минута*) девочки вошли в комнату. 5. ... (*вся ночь*) шёл дождь. 6. ... (*каждая неделя*) я получал письма от тебя. 7. ... (*будущая неделя*) мы едем на экскурсию.

Exercise 4. Answer the questions.

1. Когда вы ездили на Кавказ? (*Прошлый год.*) 2. Когда у неё будет отпуск? (*Будущий месяц.*) 3. Когда он вернулся в Москву? (*Прошлая неделя.*) 4. Когда ваш брат окончит школу? (*Этот год.*) 5. Когда вы закончите эту работу? (*Следующая неделя.*) 6. Когда ваша мать поедет в санаторий? (*Этот месяц.*)

Exercise 5. Answer the questions:

1. Когда вы родились? 2. Когда родился ваш брат? 3. Когда вы кончили школу? 4. Когда вы поступили в институт? 5. Когда вы приехали в СССР? 6. Когда вы начнёте работать?

Exercise 6. Answer the questions.

1. Когда впервые в космос полетел человек? (*Апрель, 1961 год.*) 2. Когда космонавты Николаев и Попович совершили групповой полёт в космос? (*1962 год.*) 3. Когда в космос полетел Валерий Быковский? (*Пятница, 14 июня, 1963 год.*) 4. Когда полетела в космос первая в мире женщина-космонавт? (*Воскресенье, 16 июня, 1963 год.*) 5. Когда Валю Терешкову приняли в группу космонавтов? (*1962 год.*)

Exercise 7. Put the words given in brackets in the correct form.

1. Через (*неделя*) брат вернётся в Москву. 2. Сегодня после (*занятия*) мы идём на выставку. 3. Мы пришли в клуб до (*начало*) концерта. Через (*минута*) начнётся концерт. 4. После (*футбольный матч*) мы долго гуляли по стадиону. 5. Он окончит школу через (*два года*). 6. Я должен решить задачу до (*конец*) урока. 7. Я вернусь в Москву после (*летний отдых*).

Exercise 8. Insert the prepositions *до, после, через* as required by the sense putting the words in brackets in the correct form.

1. ... (*война*) Валя с матерью жила в деревне. 2. ... (*смерть мужа*) мать Вали осталась с детьми одна. 3. В 1962 году Валу приняли в группу космонавтов, а ... год на орбиту вышел космический корабль, который вела Валя Терешкова. 4. ... (*полёт в космос*) Юрия Гагарина в душе Вали родилась смелая мысль стать космонавтом. 5. 14 июня в космос полетел Валерий Быковский, а ... день Валя Терешкова. 6. ... (*свой полёт*) Валя упорно тренировалась. 7. ... (*революция*) Горький много помогал писателям молодой советской страны. 8. ... пять лет он будет инженером.

Exercise 9. Put the verbs in the past tense.

1. Когда я вернусь, я разбужу тебя. 2. Он привыкнет к новому месту и к новой работе. 3. Володя работает на севере первый год и сильно мёрзнет во время длинной северной зимы. 4. Он вернёт мне книгу через день. 5. Зимой вода в реке замёрзнет. 6. Это южное дерево здесь погибнет. 7. Поезд исчезнет вдали.

Exercise 10. Rewrite the sentences using the verbs *стать, перестать*.

1. Этот лётчик уже пожилой, поэтому он не летает. 2. Спортсменки-парашютистки города Ярославля сделали большие успехи. О них писали в московском журнале. 3. Дождь уже не идёт. 4. Теперь я каждое утро делаю утреннюю зарядку. 5. Валентину Терешкову называют «русской хозяйкой неба».

Exercise 11. Compose sentences as in the models given on the left. Use the words on the right.

- | | |
|-----------------------------------|----------------------------|
| (a) Девушка вышла замуж за врача. | моя сестра — мой знакомый |
| (b) Он женился на француженке. | эта артистка — инженер |
| | мой знакомый — русская |
| | этот лётчик — парашютистка |
| | мой товарищ — моя сестра |
| (c) Девочку называли Валей. | первый сын — Джон |
| | дочь — Мария |
| | младший сын — Роберт |

Exercise 12. Translate into Russian.

(a) 1. It was raining the whole day yesterday. 2. This play has run for two years now. 3. The lecture had already begun so we

couldn't enter the hall. 4. How are you getting on? 5. Lessons are in progress. 6. Valya broadcast from the spaceship "Chaika", "Everything is O.K."

(b) 1. It was a cold winter. 2. It was freezing hard. 3. The weather had settled. 4. All was silent in the forest.

Exercise 13. Insert the correct forms of the words *будущий, следующий, прошлый, последний*. Use the prepositions where necessary.

1. — Будьте добры, скажите, какая ... остановка? 2. ... год я обязательно приеду в эту деревню. 3. Это событие произошло в ... году. 4. Мы все сели ... вагон. 5. ... раз я уже говорил вам об этом. 6. ... время она много читает по-английски. 7. Мы вышли ... остановке. 8. Я всегда слушаю по радио ... известия. 9. Я встал в очередь и спросил: «Кто ...?»

Exercise 14. Add the adjectives *пожилой, старый, старинный, древний* to these nouns.

Дом, здание, мужчина, язык, памятник, город, книга, женщина, картина, часы, врач, история, дерево, шкаф, культура.

Exercise 15. Compose sentences using these expressions: *запускать спутник, выйти на орбиту, на орбите, вести космический корабль, выполнять программу полёта, совершать полёт в космос, искусственный спутник Земли, облететь земной шар, победить космос, женщина-космонавт*.

Exercise 16. (a) Answer the questions.

1. Что вам известно о запусках спутников Земли?

2. Что вы знаете о полёте первого советского космонавта Юрия Гагарина?

3. Что вы читали о полётах космонавтов Титова, Николаева, Поповича, Быковского, Феоктистова. Комарова, Егорова, Беляева и Леонова?

4. Что вы знаете о полётах космонавтов Джона Гленна, Малькольма Скотта, Уолтера Ширры, Гордона Купера, Гриссома, Янга, Фрэнка Бормана, Джеймса Ловелла, Эдвина Олдрина и Томаса Стаффорда?

(b) Retell Valentina Tereshkova's biography

АЛЛЕЯ ЖИЗНИ

Город был так же молод, как и люди, которые в нём жили. Он недавно вырос в жаркой казахской степи и назывался «Юность». По широким городским улицам как хозяин ходил старший Емельян, а девушки и парни, которые приехали сюда по комсомольским путёвкам поднимать целину, шутили:

— Ты как, дед, тоже по комсомольской путёвке?

Однажды старик услышал, что один молодой отец предложил каждой семье посадить дерево в честь ребёнка, который родился. Сначала Емельян удивился: посадить деревья в честь человека, который только родился? А кто знает, каким он будет? А его дочь сказала:

— В нашем городе все будут хорошими, ты посмотри на наших парней и девушек, думаешь, у них могут быть плохие дети?

Аллею детей решили посадить в центре города: пусть все видят радость каждой молодой семьи. Никто не помнит, когда появилось первое дерево: оно появилось незаметно. На месте будущей аллеи молодой отец посадил маленькую берёзку.

Пришло жаркое лето. Емельяну, который не мог привыкнуть к климату, трудно было дышать. Трудно было и берёзке. Емельян увидел это и заволновался. Каждый вечер он начал носить берёзке воду и поливать её. Он говорил ей:

— Ты пей, пей!

И берёзка пила. Листочки её были зелёными. Дерево стояло крепкое, свежее.

Пришла осень — время посадить деревья. И рядом с первой берёзкой появились другие молодые деревья. Постепенно аллея вышла за город, в степь. Были здесь и русские берёзки, и украинские тополя, и весёлые клёны, и вербы, какие растут в Белоруссии.

А Емельян давно уже стал и хозяином, и хорошим садовником аллеи. Он заботился о молодых деревьях, как о своих детях. Он с любовью смотрел на молодые деревья и на детей, которые росли вместе с ними. Дети появлялись в аллее такие же юные и такие же разные, как деревья. И здоровались они с дедом на разных языках.

— Дёда, здравствуй!

— Добрый день, дидусю!

— Добры дзень, дзядуля!

Но когда дети говорили друг с другом, язык их становился одинаково понятным для всех и был похож на весёлое пение птиц.

Молодые отцы, когда шли на работу, всегда здоровались с Емельяном и весело спрашивали его:

— Ну, как там деревья, стоят?

Старик улыбался в ответ и отвечал:

— Стоят. Скоро в школу пойдут.

Пословица

Что посеешь, то и пожнешь. As a man sows so he shall reap.

Vocabulary

аллея alley
так же ... как as ... as
казахский Kazakh
городской town, city
парень (*m.*), парня fellow
комсомольский Young Communist League
путёвка document testifying to the fact that the bearer is entitled to fill a post, etc.
приехать по путёвке to come to the place indicated in the putyovka
поднимать целину to bring virgin land under the plough
старик old man
сажать, -ю, -ешь } to plant
посадить, -жу, -дишь }
честь (*f.*) honour
в честь (кого? чего?) in honour of (somebody)
честный honest
никто nobody
незамётно unnoticed
берёза birch
берёзка *dim. of* берёза
волноваться, -уюсь, } to be worried, to
-уешься } become worried
заволноваться
поливать, -ю, -ешь } to water
полить, я полию, -ёшь }
крепкий strong, sturdy
свежий fresh
рядом (*с кем? с чем?*) beside
украинский Ukrainian
украинец (*m.*) Ukrainian
украинка (*f.*) Ukrainian
тополь (*m.*) poplar

клён maple
верба pussy-willow
Белоруссия Byelorussia
заботиться, -чусь, -тишься } to take care
(о ком? о чём?) } (of some-thing)
позаботиться
такой же ... как (*и*) as ... as
разный different, various
здороваться } to say how do you
на разных языках } do in different languages
одинаково equally
понятный understandable
похожий, похож на (кого? что?) to resemble
в ответ in reply
сеять, -ю, -ешь to sow
жать, я жну, -ёшь } to reap
пожать, сжать }

* * *

делегат delegate
сосна (*gen. pl.* сосен) pine-tree
ель (*f.*), ёлка fir-tree
дуб oak
куст bush
снежный snow, snowy
серебро silver
серебряный silver
лёд, на льду ice
ходить на лыжах to ski
портрет portrait
олимпиада Olympic games
канадский Canadian
медаль (*f.*) medal

NOTES ON THE VOCABULARY

Лить to pour

наливать — налить to pour, to fill

поливать — полить to water (flowers), to sprinkle (a street)

лить воду

налить в стакáн фруктóвого со́ка to pour some fruit juice into the glass

налить стакáн to fill a glass

Пожáлуйста, налéйте мне ча́шечку ча́я. Pour me a glass of tea, please.

Похóж, похóжий (на когó? на что?) (looking) like (something somebody), resembling, (somebody/something), similar (to something)

Моя сестра́ похóжа на мать. My sister takes after our mother.

Брáтья б́ыли о́чень похóжи друг на дру́га. The brothers were very much alike.

Так же, как и + noun like, as

Вáля, (так же) как и мать, рабóтала на заво́де.

Like her mother, Valya worked at a plant.,

Тако́й же (так же) + adjective как и as ... as

Он тако́й же та́лантливый (так же та́лантлив), как и его́ о́тец. He is as gifted as his father.

тот же the same

Чужо́й somebody else's, strange

иностранн́ый foreign иностранец, иностранка foreigner

чужа́я шля́па, чужа́я кварти́ра, чужо́й ребёнок

чужо́й го́род, чужа́я страна́, чужо́й челове́к

иностранн́ый язы́к

Урожа́й harvest

бога́тый, хоро́ший урожа́й rich, good harvest

высо́кие урожа́и high/abundant harvests

собира́ть — собра́ть, уби́рать — убрáть урожа́и to gather in the harvest

урожа́и пше́ницы wheat harvest

убо́рка урожа́я harvesting

говори́ть (писа́ть) на ру́сском (англи́йском) язы́ке to speak (write) Russian (English)

переводи́ть с ру́сского на англи́йский to translate from Russian into English

GRAMMAR

1. Declension of Adjectives in the Plural. — Case Endings

Hard Stem Adjectives			Soft Stem Adjectives	
Case	End-ings		End-ings	
Nom.	-ые	<i>но́вые заво́ды, инже-не́ры, шко́лы, зда́ния</i>	-ие	<i>зѣмные дни, го́сти, ѳг-ры, заня́тия</i>
Gen.	-ых	<i>но́вых заво́дов, ин-жене́ров, школ, зда́ний</i>	-их	<i>зѣмных дней, госте́й, игр, заня́тий</i>
Dat.	-ым	<i>но́вым заво́дам, ин-жене́рам, шко́лам, зда́ниям</i>	-им	<i>зѣмным дням, гостя́м, ѳграм, заня́тиям</i>
Acc.	-ые	<i>но́вые заво́ды, шко́лы, зда́ния</i>	-ие	<i>зѣмные дни, ѳгры, за-ня́тия</i>
	-ых	<i>но́вых инже́неров</i>	-их	<i>зѣмных госте́й</i>
Instr.	-ыми	<i>но́выми заво́дами, инже́нерами, шко́лами, зда́ниями</i>	-ими	<i>зѣмными дня́ми, гостя́ми, ѳграми, заня́тиями</i>
Prep.	-ых	<i>(о) но́вых заво́дах, инже́нерах, шко́лах, зда́ниях</i>	-их	<i>(о) зѣмных днях, го-стя́х, ѳграх, заня́ти-ях</i>

Adjectives have common gender endings in the plural.

The accusative plural has no special ending.

The accusative is identical with the nominative if the noun which the adjective qualifies denotes an inanimate object.

The accusative is identical with the genitive if the noun which the adjective qualifies denotes an animate being.

Do not confuse the dative, instrumental and prepositional endings of nouns and adjectives:

Nouns	Adjectives
(in the ending: <i>-а/-я</i>)	(in the ending: <i>-ы/-и</i>)
Dat. <i>-ам/-ям</i>	<i>-ым/-им</i>
Instr. <i>-ами/-ями</i>	<i>-ыми/-ими</i>
Prep. <i>-ах/-ях</i>	<i>-ых/-их</i>

The following words follow the declension pattern of the adjective *новые*:

- (1) ordinal numerals in the plural (except *третьи*);
- (2) substantivised adjectives in the plural: *учёные* (scientists), *знакомые*, *столовые*, *пирожные*, etc.;
- (3) the pronoun *каждые*.

The following words follow the declension pattern of the adjective *зимние*:

- (1) the pronouns *какие, такие*;
- (2) the pronouns *эти, мой, твой, свой, наши, ваши* and the word *одни*: *этих, моих, твоих, своих, наших, ваших, одних*.

The pronouns *те* and *все* take the vowel *e* in the endings.

тех, всех
тем, всем
тёми, всёми

Memorise: *ко всем, со всёми, во всех, обо всёх*.

2. Declension of Adjectives whose Stem Ends in *ж, ш, ч, щ*. —

Adjectives whose stem ends in *ж, ш, ч, щ* take different endings depending on the position of the stress.

The Stress Falls on the Ending (Hard Endings)

Singular				Plural
Case	Masculine	Neuter	Feminine	For All Genders
Nom.	<i>большой</i>	<i>большое</i>	<i>большая</i>	<i>большие</i>
Gen.	<i>большого</i>		<i>большой</i>	<i>больших</i>
Dat.	<i>большому</i>		<i>большой</i>	<i>большим</i>
Acc.	<i>большой</i>	<i>большое</i>	<i>большую</i>	<i>большие</i>
	<i>большого</i>			<i>больших</i>
Instr.	<i>большим</i>		<i>большой</i>	<i>большими</i>
Prep.	<i>(о) большом</i>		<i>(о) большой</i>	<i>(о) больших</i>

The Success Falls on the Stem (Soft Endings)

Case	Singular			Plural
	Masculine	Neuter	Feminine	For All Genders
Nom.	<i>хоро́ший хоро́шее</i>		<i>хоро́шая</i>	<i>хоро́шие</i>
Gen.	<i>хоро́шего</i>		<i>хоро́шей</i>	<i>хоро́ших</i>
Dat.	<i>хоро́шему</i>		<i>хоро́шей</i>	<i>хоро́шим</i>
Acc.	<i>хоро́ший хоро́шее</i>		<i>хоро́шую</i>	<i>хоро́шие</i>
	<i>хоро́шего</i>			<i>хоро́ших</i>
Instr.	<i>хоро́шим</i>		<i>хоро́шей</i>	<i>хоро́шими</i>
Prep.	<i>(о) хоро́шем</i>		<i>(о) хоро́шей</i>	<i>(о) хоро́ших</i>

Remember: After *ж, ш, ч, щ* only *и, а, у* are spelt and never *ы, я, ю*.

3. Declension of the Numeral *трéтий* and the Pronoun *чей*.—

Case	Singular			Plural
	Masculine	Neuter	Feminine	For All Genders
Nom.	<i>трéтий трéтье</i>		<i>трéтья</i>	<i>трéты</i>
Gen.	<i>трéтьего</i>		<i>трéтьей</i>	<i>трéтых</i>
Dat.	<i>трéтьему</i>		<i>трéтьей</i>	<i>трéтым</i>
Acc.	<i>трéтий трéтье</i>		<i>трéтью</i>	<i>трéты</i>
	<i>трéтьего</i>			<i>трéтых</i>
Instr.	<i>трéтым</i>		<i>трéтьей</i>	<i>трéтьими</i>
Prep.	<i>(о) трéтьем</i>		<i>(о) трéтьей</i>	<i>(о) трéтых</i>

The pronoun *чей* stressed on the last syllable follows the declension pattern of the adjective *трéтий*.

чей, чьего́, чьему́ ...

чья, чьей ...

4. Phrases consisting of a Cardinal Numeral + an Adjective + a Noun. —

<i>оди́н</i>	<i>оди́н краси́ый каран- даш одна́ краси́ая рю́чка одно́ краси́ое перо́</i>	The adjective agrees with the noun.
All other ad- jectives	<i>пять весе́лых ма́льчи- ков три но́вых до́ма две но́вых шко́лы две но́вые шко́лы</i>	The adjective takes the genitive plural. Occasionally it takes the nominative plural (only if it precedes feminine nouns).

5. **Double Negation.** — After the words *никто́* (nobody), *ничего́* (nothing), *никогда́* (never), *нигде́*, *никуда́* (nowhere) and before the verb there is always the negative particle *не*.

<i>Никто́ не помога́л мне.</i>	Nobody helped me.
<i>Лето́м я никуда́ не поёду.</i>	I won't go anywhere in summer.
<i>Я нигде́ не ви́дел её.</i>	I didn't see her anywhere.
<i>Мы никогда́ не слы́шали о нём.</i>	We never heard about him.

6. **Diminutive Suffixes.** — There are Russian suffixes which add the meaning of endearment or diminution. The addition of such suffixes is frequently accompanied by an alternation of the preceding consonant, e.g.:

Feminine: **-к-а:** рука́ — ру́чка (little hand),
река́ — ре́чка (rivulet),
кни́га — кнѝжка (booklet, small book),
берѐза — берѐзка (little birch);
-очк-а, -ечк-а: ма́ма — ма́мочка (dear mother), па́па — па́почка,
И́ра — И́рочка (a girl's name), Та́ня — Та́нечка, по́лка — по́лочка,
ло́жка — ло́жечка (small spoon), ча́шка — ча́шечка;
Masculine: **-ик:** стол — сто́лик (little table),
дом — до́мик (little house), лист — ли́стик (small leaf),
сад — са́дик (small garden), нож — но́жик;
-очек: лист — листóчек, etc.
Neuter: **-це:** де́рево — де́ревце.

EXERCISES

Exercise 1. Replace the italicised adjectives by the correct forms of the adjectives given in brackets.

1. Самолёт летит над *колхозными* полями (*зелёные, широкие, русские*). 2. На этом конгрессе учёные решили много *важных* проблем (*интересные, серьёзные, сложные, научные*). 3. Это письмо моих *далёких* друзей (*близкие, африканские*). 4. Много писем и телеграмм посылают люди *советским* космонавтам (*русские, смелые, отважные*). 5. Я часто вспоминаю о нашей поездке по Украине, о *тихих* украинских вечерах (*летние, весенние, осенние, тёплые*). 6. На вокзале встречали *наших* делегатов (*советские, кенийские*).

Exercise 2. Add the correct forms of the adjectives given in brackets to the italicised words.

1. Сегодня сюда пришли рабочие с *заводов и фабрик* (*разные*). 2. Много молодёжи работает на *стройках* в Сибири (*новые*). 3. Об успехах *спортсменов-парашютистов* написали в газете (*ярославские*). 4. В гости к *студентам* приехал известный учё-

ный (*наши*). 5. Учёный познакомил нас с *новостями* в науке и технике (*последние*). 6. Мы встретились с *художниками и архитекторами* Москвы (*молодые*). 7. Вдали мы уже видели окна домов города (*высокие*). 8. Эта рыба живёт в *озёрах* (*глубокие*). 9. Он не смог ответить на несколько *вопросов* (*трудные*).

Exercise 3. Insert the appropriate forms of the phrases given on the right.

- (a) 1. Молодёжь по комсомольским путёмкам поехала на *целинные земли*
2. Летом студенты московских институтов работали на
3. Много ... в Казахстанской степи.
И здесь на ... выросли молодые города.
4. Два дня мы ехали по
5. Прошло лето, над ... стояло жаркое летнее солнце.

- (b) 1. Емельян заботился о ... , как о *молодые деревья* своих детях.
2. Он с любовью смотрел на ... , поливал их.
3. Дети росли вместе с ... , которые посадили их отцы.
4. Рядом с первой берёзкой появилось много
5. Трудно было ... в жаркой казахстанской степи, но дел Емельян каждый день носил им воду.

Exercise 4. Copy out the text. Put the words given in brackets in the correct form. Use prepositions where necessary.

ПРОГУЛКА

... (*эта суббота*) мы решили поехать на (*лыжная прогулка*). Мы встретились ... (*наши товарищи*) у (*Курский вокзал*). Там мы увидели много (*весёлые юноши и девушки*), которые спешили на поезд. Погода была прекрасная, и все были рады (*хороший зимний день*). Подошёл поезд, и мы быстро вошли ... (*вагон*). В (*наш вагон*) было много (*молодёжь*). Все шутили, смеялись и пели. Когда мы подъехали ... (*наша станция*), все вышли ... (*вагон*) и пошли в лес. Зимой в лесу очень красиво. Деревья — сосны, ели, берёзы — стоят в (*белая зимняя одежда*). На кустах лежат снежные шапки, а на (*маленькая речка*) серебряный лёд. Лёд на реке сейчас толстый и крепкий. Можно кататься на коньках.

Мы долго ходили на лыжах по (*лес*). Домой мы вернулись поздно, когда уже наступил вечер.

Exercise 5. Answer the questions using the correct forms of the words given on the right in your answers.

- | | |
|---|---|
| 1. По каким путёвкам приехала на цел-
ну молодёжь? | комсомольские путёв-
ки |
| 2. По каким улицам ходил старый
Емельян? | широкие городские |
| 3. Какие деревья поливал Емельян? | белые берёзки, укра-
инские тополи, ве-
сёлые клены |
| 4. Какими стали листья берёзы? | зелёные, свежие |
| 5. Каких деревьев было много в аллеях? | разные молодые |
| 6. В каких степях вырос новый город
«Юность»? | жаркие казахстан-
ские |

Exercise 6. What questions do the italicised words answer?

1. — В нашем городе все будут *хорошими*, — сказала дочь Емельяна. 2. Аллею детей решили сажать в центре города: пусть все видят радость *каждой молодой* семьи. 3. На месте *будущей* аллеи *молодой* отец посадил *маленькую* берёзку. 4. Осенью рядом с *новой* берёзкой появились *другие молодые* деревья. 5. Емельян давно уже стал хозяином и *хорошим* садовником аллеи. 6. В центре города около *новых* домов посадили *первые* деревья ал-
леи. 7. Емельян весело здоровался с *молодыми* отцами.

Exercise 7. Rewrite in the plural.

1. В этой столовой можно быстро и вкусно пообедать. 2. Ху-
дожник нарисовал портрет рабочего. 3. У больной была высокая
температура. 4. Больному нужно было лежать в постели. 5. Он
вошёл в комнату дежурного вокзала. 6. На этой улице нет па-
рикмахерской. 7. У этого учёного много известных работ.

Exercise 8. Add the numerals *один, два, три, пять, семь* to the phrases:
*высокая сосна, украинский тополь, белая берёза, молодое дерево, красивая а-
лея, зелёный лист, старый дуб.*

Exercise 9. Add the numerals given in brackets changing the sentences
accordingly.

1. На олимпиаду приехали канадские спортсмены, американ-
ские спортсмены, советские спортсмены, французские спортсмены
(33, 61, 12, 25).

2. Советские спортсмены получили золотые медали (11) и
серебряные медали (8).

3. Американские спортсмены получили золотые медали (3).

4. Французские спортсмены получили серебряные медали (5).

Exercise 10. Give negative answers to the questions using negative pro-
pouns and the adverbs *нигде, никуда, никогда, никто, ничего* in your answers.
Model: Кто помогал вам? Мне никто не помогал.

1. Что вы будете делать вечером? 2. Куда вы поедете летом?
3. Вы слышали эту песню? 4. Что вы хотите купить здесь? 5. Кто

ему пишет? 6. Где ты был вчера? 7. Что он ответил тебе? 8. Вы читали об этом учёном? 9. Что вы знаете о нём?

Exercise 11. Put the words given in brackets in the correct form. Use the required prepositions.

1. Моя младшая сестра окончила университет ... (1960 г.).
2. ... (следующая суббота) наша группа идёт в цирк. 3. Занятия в университете начинаются ... (9 ч.) и кончаются в ... (3 ч.).
4. (Каждая среда) ... я хожу в бассейн. 5. Я приду к вам ... (вторник). 6. ... (прошлая неделя) у нас было собрание. 7. ... (будущий год) мы решили поехать летом на Урал. 8. ... (6, август, 1961 г.) второй советский космонавт Герман Титов полетел в космос.

Exercise 12 (a) Give the three principal forms of the verbs:

посадить, заботиться, простить, ездить, будить, бросить;
беседовать, организовать, тренироваться;
облететь, молодеть, жалеть;
упасть, шить, стать, плакать, плыть, бежать.

(b) Give the past tense of the verbs:

течь, зажечь, нести, спасти, цвести, упасть.

Exercise 13. Insert the verbs: поливать — полить, наливать — налить, зажигать — зажечь, мыть — вымыть, убирать — убрать, шить — сшить, петь — спеть in the imperative. Use the appropriate aspect.

1. — Лида, ... цветы!
2. — Будьте добры, ... мне воды!
3. — Володя, ... , пожалуйста, свет!
4. — Нина, ... комнату!
5. — Миша, ... руки и садись за стол!
6. Мы попросили Валю:
— ... , пожалуйста, эту песню!
7. Он попросил жену:
— ... мне, пожалуйста, рубашку!

Exercise 14. Insert the word *так* or *такой* in the appropriate form.

1. Я первый раз слышал ... красивую песню. 2. Он ... хотел вас видеть. 3. Постепенно выросла маленькая деревня, ... же нищая, как и эта одинокая хата. 4. Он ... же, как и в юности, волновался перед выступлением. 5. Кругом было ... тихо. 6. Володя ... же, как и его отец, работал на железной дороге

Exercise 15. Translate into Russian:

1. The youngest son chose the same profession as the eldest one. 2. It was such an interesting play! 3. I was waiting for him for so long! 4. The man was so poor and miserable. 5. This lake is so deep! 6. It is so hot today! 7. You must solve this problem only this way. 8. I don't like this sort of weather. 9. I dine in the

same dining-room as Jack. 10. He was such a brave soldier! 11. The stove is so hot.

Exercise 16. (a) Compose sentences according to the model using these nouns and pronouns. Model: *Этот мальчик похож на отца.*

Мой младший брат ... я; эта девочка ... отец; это здание ... школа; сёстры ... друг друга.

Put your sentences in the plural.

(b) Answer the questions.

1. На ком женат ваш брат? 2. На ком женился этот артист?
3. На кого похожи его дети?

Exercise 17. Add the adjectives *чужой* and *иностранный* to these nouns and compose sentences with the phrases you have formed.

Пальто, языки, город, вещи, газета, гости.

Exercise 18. Add the following suffixes to the nouns. What meaning do they lend to the nouns?

- (a) with the suffix: *-ик*: дом, нож, стол;
- (b) with the suffix: *-к-а*: река, гора, книга, бумага, стена;
- (c) with the suffix: *-очк-а*: мама, Нина, тарелка;
- (d) with the suffix: *-ечк-а*: чашка, ложка;
- (e) with the suffix: *-очек*: цветок, платок, кусок.

Exercise 19. Write a composition on the subject "Советская молодежь поднимает целину" using the words and phrases:

целинные земли, Казахстан, казахстанская степь, поднимать целинные земли, молодёжь колхозов и совхозов, приехать по комсомольским путёвкам, работники совхозов, строить новые города, сеять пшеницу, кукурузу, сажать деревья, убирать урожай, собрать высокие урожаи пшеницы, кукурузы, начать уборку урожая; кончилась уборка урожая.

Exercise 20. (a) Compose questions on the text of the lesson, e.g.: 1. Где вырос молодой город? 2. Как он назывался и почему?, etc.

(b) Retell the text using your questions.

(c) Why is the text called "Аллея жизни"?

ПОДАРКИ

(After the short story "Дары волхвов" by O. Henry)

Дёлла ещё раз сосчитала деньги. Один доллар, восемьдесят семь центов. Это было всё. А завтра рождество. Сколько месяцев экономила она каждый цент: собирала деньги на подарок Джиму. Её Джиму! Сколько радостных часов она провела, когда придумывала, что подарить ему. Она хотела сделать подарок совсем особенный, редкий, драгоценный. Но Джим зарабатывал так мало! И вот один доллар восемьдесят семь центов — всё, что у неё есть. И Дёлла плакала на старом диване.

Вдруг она встала и подошла к зеркалу. Она распустила волосы. Надо сказать, что у Дёллы с Джимом были только две ценные вещи, их семейная гордость: золотые часы Джима, которые принадлежали его отцу и деду, и прекрасные волосы Дёллы. Сейчас её густые, блестящие волосы спускались до колен и закрывали почти всю её фигуру.

Минуту Дёлла стояла неподвижно, слеза упала на старый ковёр. Потом она улыбнулась быстро причесалась и вышла на улицу.

В парикмахерской на углу она подошла к хозяйке и спросила у неё, не купит ли она её волосы.

— Снимите шляпу, я должна посмотреть их, — ответила хозяйка.

Дёлле дали за волосы 20 долларов. Весь день она ходила по магазинам. Она ходила по всему городу: искала подарок для Джима. И наконец нашла. Вещь эта, конечно, должна была принадлежать Джиму, только ему. Это была дорогая цепочка для карманных часов. Рисунок цепочки был строгим и красивым.

Дома Дёлла посмотрела на себя в зеркало. Она боялась, что Джим разлюбит её, когда увидит её короткие, как у мальчика, волосы.

— Но что я могла сделать, — думала Дёлла, — если у меня совсем не было денег.

Вскоре она услышала его шаги на лестнице и поблестела. В комнату вошёл Джим. Когда он увидел Дёллу, он остановился. В его глазах было выражение, которое испугало Дёллу.

— Джим, милый, — закричала она, не смотри на меня так! Да, я отрезала волосы. Я так хотела купить тебе подарок. Но ты всё равно будешь любить меня? Поздравь меня с праздником, Джим, и посмотри, какой подарок я купила тебе.

Джим обнял Дёллу. Потом он достал из кармана пакет и положил его на стол.

— Посмотри, что я купил, — и ты всё поймёшь.

Делла развернула свёрток. На столе лежали гребни. Она так часто любовалась ими в одном из магазинов Бродвея. Но теперь они уже были не нужны. Делла подняла голову и улыбнулась сквозь слёзы.

— Ничего, Джим, у меня очень быстро растут волосы.

Но Джим ещё не видел её подарка. Она показала Джиму цепочку и попросила, чтобы он дал ей свои часы.

— Знаешь Делла, — улыбнулся Джим, — часы я продал и купил тебе гребни.

Vocabulary

считать, -ю, -ешь } to count
сосчитать
доллар dollar
цент cent
рождество Christmas
экономить, -млю, -мишь } to save
экономить } (money)
на подарок for a present
сделать подарок (кому?) to give a
present (to somebody)
получить в подарок (что?) to get a
present (of something)
придумывать, -ю, -ешь } to think of,
придумать, -ю, -ешь } to invent
особенный unusual, extraordinary
редкий rare; thin (of hair)
драгоценный precious
драгоценный камень jewel
зарабатывать, -ю, -ешь } to earn
заработать, -ю, -ешь }
зарплата (заработная плата) wages,
salary
заработок earnings
зеркало mirror
смотреть в зеркало to look in a mir-
ror
распускать, -ю, -ешь }
распустить, я распушу, } to let one's
-стишь волосы } hair down
цена (pl. цены) price
семейный family
гордость (f.) pride
густой thick
блестящий brilliant
колени (gen. колён) knee
фигура figure
неподвижный immovable
ли whethe,
ходить по магазинам to go from one
shop to another
цепь (f.) (pl. цепи, цепей) } chain
цепочка
карман pocket

карманный pocket
карманные часы pocket watch
рисую drawing; design
строгий strict (here: simple)
разлюбить, -блю, -бишь to fall out of
love
выражение expression
пугать, -ю, -ежь } to frighten (some-
испугать (кого?) } body)
пугаться } to be frightened
испугаться (кого?) } of somebody, of
чего?) } something
резать, я режу, -ешь to cut
отрезать, -жу, -жешь (perf.) to cut off
стричь, я стригу, ты }
стрижешь } to cut (the
он стригут (волосы) } hair
остричь (кого?) }
стричь — остричь себе }
волосы (as мочь) } to have one's
стричься — остричься } hair cut
всё равно all the same
поздравлять, -ю, -ешь } to congratulate
поздравить, -влю, } (somebody on
-вишь (кого? с чем?) } something)
праздник holiday
праздновать, -ую, -уешь } to celebrate
отпраздновать }
доставать, я достаю, -ёшь }
(as вставать) } to get, to
достать, я достану, -нешь } take
(as встать)
пакет } packet, parcel
свёрток }
развёртывать, -ю, -ешь } to unwrap
развернуть, -у, -ёшь }
завертывать, -ю, -ешь } to wrap up
завернуть, -у, -ёшь }
гребень (m.) (gen. гребня) comb
любоваться, -уюсь, } to admire
-уешься } (something)
полюбоваться (чем?) }

нужен } necessary, needed
 нужный }
 сквозь (что?) through
 у меня быстро растут волосы my hair
 grows quickly

* * *

попадать, -ю, -ешь } to find
 попасть, я попаду, -ёшь } oneself
 он попал, -а (as класть)
 спичка match

физкультура physical culture
 рыба fish

* * *

витрина shop-window
 годовщина anniversary
 пластинка record
 кассир (м.) cashier
 мелочь (ф.) small change
 кошелёк purse
 поступок (pl. поступки) action
 поступать, -ю, -ешь } to act
 поступить, -плю, -пишь }
 смысл sense

NOTES ON THE VOCABULARY

Поздравлять — поздравить (кого? с чем?) to congratulate (somebody on something)

(Поздравляю вас) с праздником!

Поздравляю вас с днём рождения!

Поздравляю вас с Новым годом!

Поздравляю вас с Международным
 Женским днём.

Поздравляю вас с праздником
 Первого Мая.

Best wishes of the season!
 Many happy returns of the
 day!

I wish you a Happy New
 Year!

I congratulate you on the
 International Women's Day.

I congratulate you on the
 First of May holiday.

праздник holiday, festive occasion

праздновать — отпраздновать to celebrate

Доставать — достать to get (overcoming certain difficulties or making an effort)

Получать — получить to receive, to get

достать книгу из шкафа, из портфеля

достать билеты в театр

достать путёвку в дом отдыха

получить письмо, посылку, телеграмму

Исправлять, чинить, ремонтировать to correct, to repair

исправлять ошибки

чинить обувь, одежду, мебель, дверь, часы

ремонтировать здание, квартиру

ремонт repairs

отдавать (ботинки, часы) в ремонт to have (the boots, watch) re-
 paired

сделать ремонт квартиры

починка repairs; mending

отдавать (ботинки, костюм) в починку to have (the boots, suit)
 mended

Чистить — почистить (вычистить) to clean, to brush
But: to clean a window мыть окно

чистить одежду, ботинки, зубы

чистка dry-cleaning

отдавать костюм в чистку to have a suit dry-cleaned

химическая чистка (химчистка) dry-cleaning

Зарабатывать to earn

Сколько вы зарабатываете (получаете)? } What is your salary?

Какая у вас зарплата? } What are your wages?

Я получаю 100 рублей в месяц. I get a hundred roubles a month.

Употреблять — употребить (пользоваться) to use, to apply

употреблять слова, грамматическое правило

пользоваться словарём, карандашом, инструментом, техникой, носовым платком, помощью (кого?)

Попадать — попасть (куда?) to get (somewhere)

Мы были рады, что попали на концерт.

Вы не туда попали. You've got the wrong number.

Просить — попросить (у кого? что?) to ask (somebody for something)

Он попросил у меня спички. He asked me for some matches.

Спрашивать — спросить (у кого?) = спрашивать — спросить (кого?)

Я спросил у милиционера, где метро.

Узнавать — узнать (от/у кого?) to learn (from somebody)

узнать (из чего? из газет) to learn (from somewhere, from the newspapers)

брать — взять (у кого? что?) to take, to borrow (something from somebody)

Я взял у него книгу.

Зимать — занять (деньги у кого?) to borrow (money from somebody)

Получать — получить (у кого?) to get (from somebody)

должен (кому?) to owe (somebody)

Я должен ему пять рублей. I owe him five roubles.

Доволен (довольный), довольна, довольны (чем?) pleased (with something)

Женя купила новое пальто и очень довольна им.

Вы довольны вашей работой?

Он всегда всем доволен. He is always pleased with everything.

Do not confuse the uses of рад and доволен.

Я рад вас видеть.
Я рад, что вы пришёл!

Довольно (достаточно) enough; fairly, rather

Довольно! Достаточно! That will do!

Это довольно интересная книга. This is a fairly interesting book.

Они изучили русский язык достаточно хорошо. They've learned Russian well enough.

Этого мало. This is not enough.

Уже

Он уже завтракает.

He is already having breakfast.

Он уже позавтракал.

He has already had breakfast.

Он уже позавтракал?

Has he had breakfast yet?

The word *уже* emphasises the beginning or completion of the action in declarative or interrogative sentences. In the declarative sentences it is generally translated into English by *already*, in interrogative sentences, by *yet*.

по всей стране
по всему городу

Ещё

Она ещё завтракает.

She is still having breakfast.

Он ещё завтракает?

Is he still having breakfast?

Он ещё не завтракал.

He has not had breakfast yet.

The word *ещё* emphasises the fact that the action is still continuing or has not yet begun.

all over the country
all over the town

GRAMMAR

1. Changing Direct Speech into Indirect. — (1) Direct speech is a declarative sentence.

The direct speech is replaced by a subordinate clause introduced by the conjunction *что*, the tense of the verb remaining the same.

Товарищ сказал мне: «Сегодня ко мне придут гости».

The comrade said to me, "There will be guests at my place to-day."

Товарищ сказал мне, что сегодня к нему придут гости.

The comrade told me that there would be guests at his place that day.

(2) Direct speech is an imperative sentence.

The direct speech is replaced by a subordinate clause introduced by the conjunction *чтобы* or by an infinitive construction, the verb after the conjunction *чтобы* taking the past tense.

Товарищ попросил меня: «Не опаздывай!» The comrade asked me, "Don't be late!"

Товарищ попросил меня, чтобы я не опаздывал.
Товарищ попросил меня не опаздывать. } The comrade asked me not to be late.

(3) Direct speech is an interrogative sentence with an interrogative word.

The direct speech is replaced by a subordinate clause having the same interrogative word, word order and tense of the verb.

Мы спросили преподавателя: «Когда начинаются занятия?» We asked the teacher, "When do our lessons begin?"
Мы спросили преподавателя, когда начинаются занятия. We asked the teacher when our lessons would begin.

(4) Direct speech is an interrogative sentence without an interrogative word.

The direct speech is replaced by a subordinate clause introduced by the conjunction *ли* (whether, if).

The word order in the subordinate clause is changed: the first place is taken by the predicate (or the adverbial modifier of manner), the second, by the conjunction *ли* and the third, by the subject. The tense of the verbs remains unchanged.

Я спросил профессора: «Сегодня будет лекция?» I asked the professor, "Will there be a lecture today?"

Я спросил профессора, будет ли сегодня лекция. I asked the professor whether there would be a lecture that day.

Товарищ спросил меня: «Ты хорошо отдохнул летом?» The comrade asked me, "Did you have a good rest in summer?"

Товарищ спросил меня, хорошо ли я отдохнул летом. The comrade asked me whether I had had a good rest that summer.

The conjunction *ли* is used to introduce object clauses. Clauses of condition are introduced by the conjunction *если*:

Я спрошу его, придет ли он. I'll ask him if he will come.
(object clause)

Я спрошу его (об этом), если он придет. I'll ask him (about it) if he comes.
(conditional clause)

The particle *ли* is also used in simple sentences. In such cases it is not translated into English.

Помнит ли она меня? Does she remember me?
Знаете ли вы об этом? Do you know that?

An interrogative sentence introduced by the conjunction *ли* may contain the particle *не* which does not express negation.

<i>Не знаете ли вы, где можно купить фотоаппарат?</i>	Do you know where I can buy a camera?
<i>Делла спросила у хозяйки, не купит ли она её волосы.</i>	Della asked the proprietress whether she would buy her hair.

In indirect speech the third person is used for the first, and the first for the second (if the events are reported in the third person).

<i>Мой друг сказал мне: «Вечером я буду дома».</i>	My friend said to me, "I'll be at home in the evening."
<i>Мой друг сказал мне, что вечером он будет дома.</i>	My friend told me that he would be at home that evening.
<i>Он спросил меня: «Где вы живёте?»</i>	He asked me, "Where do you live?"
<i>Он спросил меня, где я живу.</i>	He asked me where I lived.

A colon is put after a clause introducing direct speech. Direct speech is set off from the rest of the sentence by quotation marks. In Russian, the quotation marks are written "...".

2. The Construction "the Dative + *нужен* + the Nominative" to need, to want. —

The agent of this construction takes the dative; the object needed takes the nominative and is the subject of the sentence.

The word *нужен* changes in the same way as *должен* and agrees with the subject.

<i>Студенту нужен учебник.</i>	<i>Студенту нужно пальто.</i>
The student needs a text-book.	
<i>Студенту нужна книга.</i>	<i>Студенту нужны книги.</i>

In the past and future tenses, forms of the verb *быть* are used which are placed after *нужен*.

<i>Студенту нужен был учебник.</i>	<i>Студенту нужна была книга.</i>
<i>Студенту нужен будет учебник.</i>	<i>Студенту нужны будут книги.</i>

<i>Что вам нужно?</i>	What do you want?
<i>Кто вам нужен?</i>	Whom do you want?

Do not confuse constructions with the invariable word *нужно* (one) *must* and those with the variable word *нужен* (one) *needs/wants*.

<i>Мне нужно заниматься.</i>	I must study.
<i>Мне очень нужна ваша помощь.</i>	I need your help very much.

The function of the attribute is filled by the complete form
нужный, нужная, нужное, нужные.

Это нужный учебник. It is a necessary text-book.

3. Verbs and Adjectives governing the Instrumental. —

пользоваться (чем?)	to use (something)
интересоваться	to be interested
заинтересоваться } (чем?)	to get interested } (in something)
гордиться (чем?)	to be proud (of something)
заниматься (чем?)	to study (something); to go in (for something); to be busy (with something)
любоваться (чем?)	to admire (something)
угощать — угостить (кого? чем?)	to treat (somebody to something)
болеть — заболеть (чем?)	to be ill (with something)
довóлен, дово́льна, -ы (чем?)	pleased (with something)
соглашаться — согла- ситься } (с кем?)	to agree (with somebody/some- thing)
согласен, согласо́на, -ы } с чем?)	
случаться — случится (с кем?)	to happen (to somebody/some- thing)
смеяться (над кем? чем?)	to laugh (at somebody/something)

But: сердиться — рассердиться (на кого? на что?) to be (get)
angry (with somebody, at something)

Я занимаюсь спортом (физкульту́рой). I go in for sport.

Чем вы занимаетесь? What is your occupation?

Он занимается медици́ной. He practises medicine.

Она угости́ла меня ча́ем. She treated me to tea.

Он боле́ет гри́ппом. He is ill with the 'flu.

Моя сестра́ интересу́ется му́зыкай. My sister is interested in music.

Мы бы́ли дово́льны жи́знию в го́рах. We were pleased with our life in the mountains.

Я не согласо́н с ним. I don't agree with him.

Что с ней случи́лось? What's happened to her?

Что с ва́ми случи́лось? What's the matter with you?

Роди́тели рассу́дили́сь на сы́на. The parents were angry with their son.

4. If transitive verbs are preceded by the negative particle the object which follows frequently takes the genitive (and not the accusative).

Я прочита́л газе́ту. Я не чи́тал газе́ты.

5. Adjective-Forming Suffixes. — Adjectives are generally derived from nouns by means of the suffixes *-н-* [*-н'*], *-ск-*, *-ическ-*:

-н-

автóбус — автóбус-
ный
трамва́й — трамва́й-
ный
колхо́з — колхо́зный
мясо — мясно́й
ры́ба — рыбный
гора́ — го́рный
инженё́р — инженер-
ный
футбо́л — футбо́ль-
ный
автомобиль — авто-
мобильный
культу́ра — культу́р-
ный
свобода́ — свободный
шко́ла — шко́льный
лыжи — лыжный

-ическ-

матема́тика — мате-
матический
исто́рия — историчес-
кий

-ск-

мир — мирный
peaceful
(but: мировой world)
лес — лесно́й
ночь — ночно́й
день — дневно́й
ка́мень — ка́менный
ра́дость — ра́достный
наро́д — наро́дный
тексти́ль — текстиль-
ный
семья́ — семе́йный
пара́шют — пара́шют-
ный
возду́х — возду́шный
нау́ка — нау́чный
отва́га — отва́жный
кни́га — кни́жный

медицина́ — медицин-
ский
Москва́ — моско́вский
студе́нт — студенчес-
кий
мо́ре — морско́й
заво́д — заводско́й
го́род — городско́й

-н'-

вече́р — вече́рный
ле́то — ле́тний

EXERCISES

Exercise 1. Replace the italicised words by the appropriate forms of the words given in brackets.

1. В магазине Делла увидела *красивую* цепочку для часов (*дорогая, золотая, серебряная*). 2. Делла мечтала о *редком* подарке для Джима (*особенный, драгоценный*). 3. Они познакомились в *прошлом* году (*этот*). 4. Мы встретимся с вами на *будущей* неделе (*следующая, эта, та*). 5. В комнату вошёл молодой человек в сером костюме (*шерстяной, чёрный, коричневый, синий*). 6. На столе стояла фотография девушки с большими глазами и *густыми* волосами (*прекрасные, светлые, тёмные, длинные*). 7. Она хорошо подготовилась к *весенним* экзаменам (*эти, последние*). 8. Он долго не мог привыкнуть к *сильным* морозам (*северные*). 9. Директор сказал *новому* инженеру, что он не очень доволен его работой (*молодой*).

Exercise 2. Put the words given in brackets in the appropriate form.

1. Джим любовался (*густые блестящие волосы*) Деллы.
2. Делла купила дорогую цепочку для (*карманные часы*) Джима.

ма. 3. Рисунок (эта цепочка) был строгим и красивым. 4. Сколько (радостные часы) она провела, когда придумывала, что подарить Джиму. 5. В (парикмахерская) на углу Делла продала свои волосы. 6. Волосы закрывали почти (вся её фигура). 7. Делла ходила по (весь город).

Exercise 3. Compose sentences according to these models using the words and phrases given in brackets.

1. Девушка любовалась красивым золотым кольцом (драгоценные камни, красивый цветок, серебряная луна, красивые вещи на витринах).

2. Я занимаюсь спортом (музыка, важное дело, физика, медицина).

3. Хозяйка угощала гостей чаем (рыба, свежие фрукты).

4. Мой друг очень интересуется литературой (техника, новости, жизнь в СССР).

5. Он не согласился с этим предложением (я, это, вы, преподаватель).

6. Я не согласен с ней (автор книги, писатель, эта мысль).

7. Поздравляю вас с Новым годом! (день рождения, годовщина Октябрьской революции).

8. Я рассердился на товарища (сестра, друзья, шофёр).

Exercise 4. Answer the questions using the appropriate forms of the words given on the right.

1. У кого ты взял эти пла- мой знакомый, наши друзья,
стинки? (свой) сосед, (своя) старшая
сестра

2. У кого мы можем спро- туристы, эти люди
сить дорогу?

3. У кого он попросил со- наш преподаватель, товарищ
вета?

4. У кого она попросила по- этот врач, (своя) мать, (свой)
мощи? отец, (свои) товарищи

5. У кого вы узнали, что се- один студент, одна студентка
годня собрание?

6. У кого ты занял деньги? мой приятель

Exercise 5. (a) Insert the appropriate forms of the words given on the right.

1. ... нужен мир. все люди

2. ... нужны врачи, инженеры, агрономы, наша страна
преподаватели.

3. ... нужна была медицинская помощь. этот больной

(b) Answer the question using the words given on the right.

Кто вам нужен? директор, профессор

Exercise 6. Translate into Russian.

1. The plant needs workers. 2. My friend needed my help very much. 3. "Whom do you want?" "I want that young man." 4. "What do you want?" "I want a putyovka to a rest-home in Armenia." 5. The students will need a new swimming-pool. 6. The pilot had to land. 7. You should read this article about the doctor's feat.

Exercise 7. Change the sentences according to this model:

*Я попросил брата, чтобы он перевёл это стихотворение на русский язык.
Я попросил брата перевести это стихотворение на русский язык.*

1. Тимур приказал людям, чтобы они нашли сына этой женщины. 2. Женщина потребовала, чтобы ей вернули ребёнка. 3. Я попросил профессора, чтобы он рассказал мне историю этой деревни. 4. Мы попросили проводника, чтобы он дал нам постели. 5. Пожилая женщина попросила врача, чтобы он помог её дочери.

Exercise 8. Change the sentences according to this model:

Вы просили меня прийти к вам. Вы просили меня, чтобы я пришёл к вам.

1. Кассир попросил меня дать ему мелочь. 2. Все попросили поэта Кермани прочитать стихи. 3. Тимур приказал позвать женщину. 4. Он попросил старого друга рассказать о себе. 5. Мы попросили гостей-итальянцев спеть нам народные итальянские песни. 6. Друг попросил меня научить его играть в шахматы.

Exercise 9. Change the direct speech into indirect.

1. „Что ты хочешь увидеть в Москве?“ — спросил Джона пожилой воспитатель. 2. „Я хочу увидеть Мавзолей Ленина“, — ответил мальчик. 3. „Ну, Джони, что ты скажешь нам на прощание?“ — спросил воспитатель. Джон подумал и сказал: „Русские — добрые души“. 4. Дежурный улыбнулся и сказал: „Оставьте мальчика у нас“. 5. „Почему вы всё время поёте эту песню?“ — спросила её старшая девочка. 6. Военный спросил мальчика: „Родители знают о твоём путешествии?“. 7. „Джим, дай мне твои часы“, — попросила Делла. 8. Я спросил хозяйку: „Эта комната свободна?“. 9. „Приезжайте к нам в гости“, — писали мне новые друзья. 10. Я спросил его: „Ты ещё помнишь меня?“

Exercise 10. Insert если or ли.

1. Мы успеем попасть на концерт, ... ты придёшь вовремя. 2. Я спросил профессора, знакомы ... ему эти места. 3. Не знаю, будешь ... ты рад этому. 4. Я обязательно побываю в этой деревне, ... я буду на юге. 5. Делла спросила хозяйку парикмахерской, купит ... она её волосы. 6. Валя знала: она должна упорно тренироваться, ... она хочет стать космонавткой.

Exercise 11. (a) Change the sentences according to the models: *Он знает об этом? Знает ли он об этом?*

1. Он дома? 2. Он вас встретит? 3. Они меня поймут? 4. Он будет свободен вечером?

Он заболел? Не заболел ли он?

1. Вы поможете мне? 2. Вы подарите мне эту фотографию? 3. Она устала? 4. Вы сможете мне посоветовать, где можно достать этот журнал?

(b) Complete the sentences changing them according to the model: *Вы знаете, что ... Знаете ли вы, что ...*

1. Вы помните ... 2. Он говорил вам, ... 3. Она довольна, ... 4. Ты вспомнил ... 5. Вам помог ...

Exercise 12. Form adjectives from these nouns.

(a) Автобус, трамвай, колхоз, рыба, школа, футбол, инженер, культура, свобода, мир, народ, радость, наука, книга, ночь, вечер, лето.

Model: *лес — лесной, осень — осенний.*

(b) Завод, город, море, медицина, Англия, Москва, октябрь.

Model: *Ленинград — ленинградский.*

(c) Математика, химия, история, биология, экономика, физика.

Model: *филология — филологический.*

Exercise 13. Compose sentences using the verbs *доставать, получать, употреблять, пользоваться* and these words and phrases: *свёрток, кошелек, платок (из кармана), книги из портфеля, телеграмма, посылка, орден, слово, помощь, техника, медаль, словарь.*

Exercise 14. Combine the verbs *чистить, мыть, стирать, исправлять, чинить, ремонтировать* and the nouns: *ошибки, обувь, одежда, пол, посуда, бельё, руки, часы, мебель, костюм, здание, квартира, пальто, окна, стёкла.*

Exercise 15. Insert *рад* or *доволен*. Translate the sentences into English:

1. Все были очень ... прогулкой. 2. Они ... были меня видеть. 3. Я всегда ... помочь вам. 4. Сестра очень ... своей работой. 5. Я ... вашим успехам. 6. Он ... нашей работой. 7. Я ..., что мы, наконец, можем поговорить обо всём. 8. Отец был ... успехами сына. 9. Директор был ... работой рабочих.

Exercise 16. (a) Add *уже* or *ещё* to these sentences.

1. Туристы осмотрели Кремль. Они не осмотрели всех исторических памятников.

2. — Вы видели Большой театр?

— Нет, я не видел Большого театра.

3. — Ты смотрел эту пьесу?

— Нет, я не смотрел этой пьесы.

4. Мы побывали на этой выставке. Они не были на этой выставке.

5. — Ты прочитал его новый роман?
— Нет, я не читал его нового романа.

(b) Insert *уже* or *ещё*.

1. — Он ... проснулся?
— Нет, он ... спит.
2. Я ... не был в их новой квартире.
3. Делла сосчитала деньги ... раз.
4. Это были замечательные гребни, но теперь они ... были не нужны.
5. Но Джим ... не видел её подарка.
6. — Вы ... можете свободно говорить по-английски?
— Нет, ... не могу.
7. — Вы ... останетесь здесь?
— Нет, я ... иду домой.
8. — Вы живёте на старой квартире?
— Нет, у нас ... новый адрес.
9. Ты ... выполнил все задания? Нет... . Я должен решить ... две трудные задачи.

Exercise 17. Translate into Russian. Use the construction with the preposition *y* instead of the English phrases with a possessive pronoun.

Model: *My hair grows very quickly. У меня очень быстро растут волосы.*

1. My winter coat is very warm. 2. Tears were streaming down her cheeks. 3. Our child has a headache. 4. Its (the aeroplane's) engine stopped working in the air. 5. In the evening I like to rest in my comfortable room.

Exercise 18. Complete the sentences using the expressions *отдать в ремонт, отдать в починку, отдать в чистку*.

1. Мои часы сильно отстают, и я 2. Я носил пальто два года и 3. Мой радиоприемник плохо работает. Я 4. Я купил себе новые ботинки, а старые

Exercise 19. Speak about the two characters of the story using these questions.

1. Кто они были, как они жили, как относились (to treat) друг к другу? 2. Какие подарки сделали друг другу Делла и Джим? Как они достали деньги на подарки? О чём говорят поступки героев? 3. В чём главный смысл рассказа?

КОНВЕРТ ОТКРЫТЬ ЧЕРЕЗ 15 ЛЕТ

Поезд привёз нас в чехословацкий город Остраву. Мы выходим из поезда и видим, как два человека подбегают к нашему вагону. Один уже немолодой мужчина. Это, конечно, Карел, а второй — высокий юноша. Кто это? Жена говорит, что это, наверное, Ваня. Мы спрашиваем Карела.

— Это Ваня?

— Конечно, Ваня.

Но вернёмся к событиям, которые произошли 18 лет назад, в 1945 году.

Шли последние дни войны. Наш отряд вошёл в чешское село. Я должен был найти дом для военного госпиталя. Скоро я нашёл большой светлый дом. Меня встретила высокая, пожилая женщина. Она показала мне свободную комнату. В дом начали привозить и приносить раненых. Вечером ко мне вдруг подошла хозяйка. Она очень волновалась, и я не мог понять, что она хочет сказать. Она повела меня в соседнюю комнату. Здесь на широкой кровати лежала молодая женщина. Она рожала. Роды были трудные.

Когда закричал ребёнок, в комнату вбежал отец. Он подошёл к постели счастливой матери. Рядом с матерью лежал сын. Когда стали выбирать имя мальчику, вся семья решила назвать ребёнка Ваней.

Отец Вани Карел спросил меня:

— Что вы хотите пожелать нашему ребёнку?

И тогда я решил написать будущему человеку. Я написал ему о тяжёлых годах войны, о борьбе русского и чешского народа с фашизмом. Я пожелал ему, чтобы он рос здоровым, весёлым, счастливым и чтобы его поколение не знало ужасов войны. Я писал, что он должен всегда помнить, как дорого заплатили их отцы и старшие братья за мир, и поэтому он должен беречь мир. Потом я написал, чтобы он вспоминал о нас, советских людях, и ещё написал, что мы, конечно, обязательно встретимся с ним, когда он вырастет. На конверте я написал своё имя и адрес и написал: «Конверт открыть через 15 лет».

Ровно 15 лет семья Вани хранила это письмо, а через пятнадцать лет почтальон принёс мне ответ от моего чешского сына. Ваня писал: «Дорогой Алексей Гаврилович! Спасибо за Ваши добрые слова. Я не забуду их. Я прочитал много книг, которые помогли мне узнать, как тяжёлая была война и как героически боролся с фашистами советский народ. Я обещаю Вам, что всегда и везде буду бороться за укрепление мира. Моя семья и все мои друзья шлют Вам горячий привёт и приглашают Вас к нам в

гости. Когда вы приедете? Очень ждём Вас и Вашу семью. Ваши чешские друзья».

И вот мы стоим на вокзале: две семьи — русская и чешская — и чувствуем: мы не две, мы одна семья. В трудное время началась наша дружба. Мы не забыли этого времени и твёрдо знаем: война не должна повториться, нам и нашим детям нужен мир.

Пословица

Жизнь прожить — не поле перейти. Cf. Life is not all beer and skittles.

Vocabulary

Чехословакия Czechoslovakia

чехословацкий Czechoslovak

Чехия Czechia

чешский Czech

отряд detachment

село (pl. сёла) large village

военный госпиталь military hospital

раненный wounded man

рожать, -ю, -ешь } to give birth

родить, -жу, -дишь }

роды (pl.) childbirth

желать, -ю, -ешь } to

пожелать (чего? кому?) } wish

желание wish

фашизм fascism

фашист fascist

фашистский fascist

поколение generation

ужас horror

ужасный horrible

ровно, точно exactly

точный exact

хранить, -ю, -ишь } to keep

сохранить }

почтальон postman

героический heroic

героически heroically

укреплять, -ю, -ешь } to strengthen,

укрепить, -плю, -пийшь } to consolidate

укрепление strengthening, consolidation

слать привёт } to send one's regards

я шлю, -ёшь }

повторяться
повториться (in- } to repeat oneself;
trans.) } to happen again

жить
прожить (жизнь) (где? как?) } to live
(a life)

* * *

уважать, -ю, -ешь to respect

уважаемый (followed by name of person addressed) dear

уважение respect

проспект avenue

удача success; good luck

неудача failure; ill luck

* * *

необычайный unusual

обычный usual

необычный unusual

Дания Denmark

датский Danish

данин Dane

детский сад kindergarten

шарф scarf

перчатка glove

фестиваль (m.) festival

адресный стол address bureau

работник (office) worker

идти навстрёчу (кому?) to meet

(somebody)

воин soldier

выстрел shot, report

стрелять, -ю, -ешь } to shoot

выстрелить, -ю, -ишь }

NOTES ON THE VOCABULARY

Носить — нести, возить — везти, водить — вести + prefix *при-*

приносить — принести }
привозить — привезти } to bring
приводить — привести }
to bring (in the hand/s)
to bring (in a vehicle)
to bring (somebody somewhere, accompanying him on foot)

*Я принёс вам посылку.
Рабочие привезли камни.
Мать привела сына в школу.*

*I brought you a parcel.
The workers brought stones.
The mother brought her son
to school.*

у-

*уносить — унести
увозить — увезти
уводить — увести*

to take away $\left\{ \begin{array}{l} \text{to take away (in the hand/s)} \\ \text{to take away (in a vehicle)} \\ \text{to take away (somebody, accom-} \\ \text{panying him on foot)} \end{array} \right.$

*Куда вы унесли моё пальто?
Уведите его!*

*Where did you take my coat?
Take him away!*

в-

*вносить — внести
ввозить — ввезти
вводить — ввести*

to carry (bring) in $\left\{ \begin{array}{l} \text{to carry in, to bring (in the hand/s)} \\ \text{to carry in, to bring (in a vehicle)} \\ \text{to bring in (somebody, accom-} \\ \text{panying him on foot)} \end{array} \right.$

вы-

*выносить — вынести
вывозить — вывезти
выводить — вывести*

to carry (take) out $\left\{ \begin{array}{l} \text{to carry out (in the hand/s)} \\ \text{to carry out (in a vehicle)} \\ \text{to take out (somebody, accom-} \\ \text{panying him on foot)} \end{array} \right.$

Мы вынесли всю мебель из комнаты.

*We took all the furni-
ture out of the room.*

Я вывел собаку в сад.

*I took the dog to the
garden.*

вывести на орбиту

to put in orbit

от-

(adds to the verbs носить, возить, водить a meaning different from that which it adds to идти, ехать).

*относить — отнести
отвозить — отвезти
отводить — отвести* $\left\{ \begin{array}{l} \text{to take to} \\ \text{to take (to some place, carrying} \\ \text{the object in the hand/s)} \\ \text{to take (to some place, carrying} \\ \text{the object/s in a vehicle)} \\ \text{to take (to some place, accom-} \\ \text{panying the person/s on foot)} \end{array} \right.$

Я отнёс книгу в библиотеку.

*I took the book back to the
library.*

Он отвёз вещи на вокзал.

*He took the things to the
station.*

Родители отвезли детей к бабушке в деревню. The parents took the children to their grandmother's in the country.

Мать отвела сына в школу. The mother took her son to school.

Certain prefixes change the basic meaning of the verb altogether:

проводить — провести	to spend (time, etc.), to see (somebody to some place)
переводить — перевести	to translate
находить — найти	to find
происходить — произойти	to happen
выходить — выйти	to get off, to get out (of)

Я выхожу на следующей остановке. I get off at the next stop.
Пассажиры вышли из вагона. The passengers left the car.

выходить to overlook

Окна выходят на улицу. The windows look out on the street.

<i>во двор</i>	on the courtyard
<i>в сад</i>	on the garden
<i>на юг</i>	south

Do not confuse:

посылать — послать	(denotes the starting point of action)	} to send
присылать — прислать	(denotes the final point of action, the receipt of the object sent)	

Я послал брату письмо. (= I took the letter to the post-office and dropped it in a letter-box.)

Брат прислал мне письмо. (= I received a letter from my brother.)

Nouns and Adjectives with the Root:

-езд-

езда	driving, travelling
поезда	trip, journey
отъезд	departure
приезд	arrival
подъезд	porch, entrance
поезд	train

-ход-

вход	entrance
входной	entrance
выход	exit
выходной	exit
выходной день	day off
приход (поезда)	arrival
отход (поезда)	departure
восход солнца	sunrise
заход солнца	sunset
прохожий	passer-by
переход	passage; crossing

Слўчай incident, event

Этот случай произошёл в прошлом году. This incident took place last year.

несча́стный слу́чай accident

С ним произошёл несчастный случай. He met with an accident.

Хранить to keep сохранять — сохранить to preserve
Беречь to take care (of) сохранять продукты to preserve food-
Заботиться to look after, to take care of stuffs

хранить деньги	to keep one's money	сохранять	to preserve
в сберегательной	in a savingsbank	здоровье	one's health
кассе		сохранять	to maintain

хранить семейные фотографии	to keep family photographs	мир	peace
--------------------------------	-------------------------------	-----	-------

храни́ть в та́йне to keep (something)
a secret

хранить молчание	to keep silence
беречь здоровье	to take care of one's health

беречь вещи to take care of things

берѣчь мир	to preserve peace
------------	-------------------

беречь старинные	to protect ancient
памятники	monuments

заботиться о семье, о детях	to take care of one's family, children
--------------------------------	---

осторожный careful

осторожно carefully

Осторожно!

Будь осторожным!

Будьте осторожны!

} Be careful! Take care!

невнимательный careless

Точно }
Ровно } exactly, precisely; sharp; punctually

точно }
ровно } в три часа at three o'clock sharp

Мої часи́ ідуть то́чно. My watch keeps good time.

Я не знаю точно, когда, где ... } I don't know exactly when ...
Я точно не знаю ... } where ...

Я не помню точно *I don't remember exactly ...*

Specimen letter:

Москва́

25-го ноября 1965 г.
(Date)

(Address)

Уважаемый господин Смит!	}	official salutation
Уважаемый господин директор!		
Уважаемый товарищ!		
Уважаемый Николай Иванович!		
Дорогой Виктор Петрович!	}	unofficial salutation
Дорогой Витя!		
Дорогая Лида!		

.....
.....
С уважением ... Conclusion (in an official letter)
Твой (Ваш) ... (in an unofficial letter)
(Signature)

Address:

СССР, Москва́ — В-334,
Ленинский проспект, д. 30, кв. 10
Соколову Ивану Павловичу
(Соколовой Нине Александровне)
(Surname, first name and patronymic in the dative)

GRAMMAR

1. **Verbs of Motion with Prefixes.** — All prefixes, except *no-*, lend some additional meaning to the verbs to which they are attached. Compare: *идти́* to go, *войти́* to go in.

Prefixed verbs of motion (except those with *no-*) have two aspects. The imperfective aspect is formed from verbs of indefinite motion, and the perfective aspect, from verbs of definite motion.

Imperfective	Perfective
приходить (ходить)	прийти́
прилетать (летать)	прилете́ть (лете́ть)

Prefixes can be added to any verbs of motion lending to them the same meaning as to *идти́* and *ехать*.

уйти́ to go away	подойти́ to come up (to)
убежать to run away	подплыть to swim up (to)

Prefixed verbs of motion differ only in aspect and do not express definite or indefinite motion.

Imperfectives of the type "a prefix + *ехать*" (*приехать, выехать, подъехать*) are obtained from the stem-*езжать*, which is not used without a prefix.

Imperfective	Perfective
приезжать	приехать
подъезжать	подъехать

Imperfectives of the type "a prefix + *плыть*" (*приплыть, отплыть*) are obtained from the stem-*плывать*, which is also never used without a prefix.

Imperfective	Perfective
приплывать	приплыть
отплывать	отплыть

Prefixed verbs derived from *бегать* have the stress shifted to the third syllable: *прибегать*.

To express an injunction, the following forms are used:

приходи! приходите!	приезжай! приезжайте!
уйди! уходите!	подойди! подойдите!

Приходите к нам сегодня вечером! Come to see us tonight.

Приходите к нам в гости! Come to see us.

The prefix *пере-* denotes movement from one place to another, movement through or across some place.

переходить (*что?*) to cross (go across)

перейти (*через что?*) to cross (go across)

переходить улицу

переходить через улицу } to cross a street

переходить через мост to cross a bridge

переплыть реку to cross a river (to swim across a river)

перенести to carry from one place to another

пересадка changing (trains, buses, etc.)

делать пересадку to change (trains, etc.)

переезжать — переехать (на новую квартиру) to move (to a new flat)

переулок by-street, lane

2. The Conjunction *чтобы* is used after verbs expressing desire, request, command or prohibition: *желать* — *пожелать* (to wish), *просить* — *попросить* (to ask), *требовать* — *потребовать* (to demand), *приказывать* — *приказать* (to order), *позволять* — *позволить* (to let, to allow), *разрешать* — *разрешить* (to allow), *запрещать* — *запретить* (to prohibit, to forbid), *предлагать* — *предложить* (to suggest), *советовать* — *посоветовать* (to advise).

The verb following the conjunction *чтобы* takes the past tense.

Russian subordinate clauses following the above verbs and introduced by *чтобы* are generally rendered in English by an infinitive construction.

Товарищ попросил меня, чтобы я помог ему. My friend asked me to help him.

Subordinate clauses of the above type can be replaced by an infinitive construction.

Товарищ попросил меня помочь ему.

Clauses following the verbs *говорить* — *сказать*, *писать* — *написать*, *звонить* — *позвонить*, etc. may be introduced either by the conjunction *что* or by *чтобы* depending on the meaning of the clause. Clauses introduced by the conjunction *что* express statements, whereas clauses introduced by the conjunction *чтобы* express a request or a wish.

Я написал брату, что я послал ему книгу (statement). I wrote to my brother that I had sent him the book.

Я написал брату: «Я послал тебе книгу» (the direct speech is a statement). I wrote my brother, "I've sent you the book."

Я написал брату, чтобы он послал мне книгу (request). I wrote to my brother and asked him to send me the book. I wrote my brother that he should send me the book.

Я написал брату: «Пошли мне книгу» (the direct speech is an injunction). I wrote my brother, "Send me the book."

After the above verbs the conjunction *чтобы* is never omitted.

The conjunction *чтобы* is also used after the words *надо*, *нужно*, *необходимо* (it is) necessary.

Необходимо, чтобы вы вечером были на собрании. You must be present at the meeting this evening.

A clause containing the word *должен* cannot be introduced by the conjunction *чтобы*.

Преподаватель сказал мне, что я должен сделать доклад. The teacher told me I must make a report.

(Преподаватель сказал мне, чтобы я сделал доклад.) The teacher told me to make a report.

3. Verbs Governing the Genitive. —

бояться (чего?) to be afraid (of something)

пугаться — испугаться (кого? чего?) to be frightened

(of somebody, of something)

желать — пожелать (кому? чего?) to wish (somebody something)

Я желаю вам счастья и успехов в работе.	I wish you happiness and success in your work.
Желаю вам всего хорошего.	I wish you all the best.
Пожелайте мне удачи.	Wish me good luck.

слушаться — послушаться (кого? чего?) to obey (somebody, something)

ждать (чего?) (+ a noun denoting an inanimate object) to expect (something), to wait (for something)

Чего вы ждёте? What are you waiting for?

требовать — потребовать (чего?) to demand (something)

хотеть (чего?) (+ an abstract noun) to want

Мы хотим мира. We want peace.

Likewise: просить помощи, совета, денег to ask for help, advice, money.

EXERCISES

Exercise 1. Give the imperfective counterparts of:

приехать, уехать, подъехать, отъехать; прийти, уйти, подойти, отойти; привезти, увезти, отвезти; принести, унести, отнести; привести, увести, отвести.

Exercise 2. Read the text.

(a) State the aspect of the italicised verbs, give the verbs of the opposite aspect and conjugate them. (b) Give the antonyms of the verbs of motion and of the nouns *приезд* and *выход*. (c) Retell the text using the italicised words and phrases.

НЕОБЫЧАЙНАЯ ЭКСКУРСИЯ

В свой последний *приезд* в Москву датский писатель Мартин Андерсен Нексе совершил необычную экскурсию. Рано утром он *вышел* из гостиницы; спустился в метро, *доехал* до станции «Сокольники», *вышел*, *подошёл* к остановке и встал в очередь на троллейбус. На троллейбусе он *доехал* до одного из больших московских заводов. У завода он *сделал пересадку* и на автобусе снова *поехал* в центр Москвы.

А через год или два он рассказал об этой необычайной экскурсии по утренней Москве.

— Много, очень много людей в вагонах читали. Я видел молодого солдата. В руках у него была книжка стихов. Люди шли к *выходу*, мешали ему, а он продолжал читать, и глаза его улыбались. Большая радость для писателя видеть, как люди вот так читают книги. И это часто можно видеть в Советском Союзе.

Exercise 3. Insert the appropriate forms of the verbs *привести, привезти, принести, увезти, унести, увести, отвезти, отвести, отнести*.

1. Поезд ... нас в чехословацкий город Остраву. 2. Проводник ... в купе горячий чай. 3. Наступил день прощания. Сейчас машина ... Джона. 4. Я на такси ... на вокзал наши вещи, вы приедете на метро. 5. Завтра я ... эти книги в библиотеку. 6. Я нашёл большой светлый дом, и скоро в этот дом начали ... раненых. 7. Хозяйка ... меня в соседнюю комнату. 8. Утром я ... на почту посылку, потом пойду в институт. 9. Вошла мать и ... ребёнка из комнаты. 10. Перед работой сестра ... детей в детский сад.

Exercise 4. (a) Insert the appropriate forms of the verbs *ехать — ездить* with the required prefix.

1. Каждый раз, когда я ... в новый город, я с интересом осматриваю исторические памятники, музеи и архитектурные памятники этого города. Недавно я ... в древний русский город Ярославль. Здесь много интересных исторических памятников.

2. Сегодня моя сестра ... на юг. Я должна проводить её на вокзал. Когда она ... , я обязательно позвоню тебе.

3. Машина ... к дому.

(b) Insert the appropriate forms of the verbs *бежать — бегать* with the required prefix.

1. Из сада ... две девочки. 2. Он быстро ... дорогу. 3. Дети ... к матери.

Exercise 5. Replace the italicised verbs by their perfective counterparts.

1. Поезд *привозит* нас в незнакомый город. 2. Мы *выходим* из вагона и *видим*, как два человека *подбегают* к нашему вагону. 3. Хозяйка *приводит* меня в дом и *показывает* свободную комнату. 4. В дом *приносили* раненых. 5. В комнату *вбегает* отец. Он *подходит* к кровати счастливой матери. 6. Почтальон *приносит* мне ответ от моего чешского сына.

Exercise 6. Insert the appropriate forms of the nouns *вход, выход, переход, отъезд, подъезд, отход*.

1. Я остановился у ... через улицу. 2. Почтальон открыл дверь ... и вошёл в дом. 3. Мы встретились с ним у ... из метро. 4. До ... поезда я успел послать телеграмму. 5. Если ты уедешь на следующей неделе, позвони мне перед 6. У ... театра стояло много машин. 7. У ... на выставку стояла очередь.

Exercise 7. (a) Insert the appropriate forms of the verbs *проводить, переходить, находить, происходить, выходить, переходить*.

1. Окна спортивного зала ... во двор. 2. Отпуск моя семья ... у чешских друзей. 3. Друзья пошли ... нас до метро. 4. Это событие ... на севере страны. 5. Мы ищем, но не сразу ... дом, где живут теперь Миша с Валей. 6. Когда вы ... через улицу,

будьте осторожны. 7. Кто ... этот роман на английский язык?
8. Я ... через улицу и вошёл в новый книжный магазин.

(b) Insert the appropriate forms of the verbs *посылать, присылать*.

1. Вчера я ... брату телеграмму. 2. Отец ... мне в подарок эти часы. 3. — Ты ... Андрею книги, которые он просил? 4. Мать ... мне шерстяной шарф и перчатки.

(c) Insert the appropriate forms of the verbs *заботиться, беречь, хранить, сохранить*.

1. Люди мира, ... мир! 2. Емельян ... о деревьях молодой аллен. 3. Я ... деньги в сберегательной кассе. 4. Эта статья мне очень понравилась, и я решил ... её.

Exercise 8. Insert the appropriate forms of the words given on the right.

- | | |
|--|------------------------|
| 1. Люди испугались ... и ... и остано-
лись. | <i>шум, тьма</i> |
| 2. Желаю вам ... в работе! | <i>успехи</i> |
| 3. ... мы ждём! | <i>что</i> |
| 4. Жду от тебя ... | <i>хорошие новости</i> |
| 5. Мы требуем ... ! | <i>мир</i> |
| 6. Я живу на севере уже три года и не
боюсь | <i>северная зима</i> |
| 7. В детстве я не всегда слушался | <i>родители</i> |

Exercise 9. Insert the appropriate forms of the pronoun *весь*.

1. Мой отец ... жизнь прожил в родном городе. 2. Я пожелал ... моим товарищам удачи и счастья. 3. ... семья решила назвать ребёнка Ваней. 4. Моя семья и ... мои друзья шлют Вам горячий привет. 5. Мы поговорили обо 6. У ... моих знакомых есть эта книга. 7. Люди ... земли хотят мира, мирной жизни, мирного труда. 8. Со ... концов земли приехала молодёжь на фестиваль.

Exercise 10. Insert the appropriate forms of the pronoun *тот* or *этот*.

1. В трудное время началась наша дружба, но мы не забываем ... времени. 2. Наш отряд вошёл в чешское село. В ... селе я познакомился с Карелом. 3. Окна этих комнат выходят на улицу, а окна ... комнат выходят во двор. 4. В 1961 году, когда полетел в космос первый в мире космонавт Гагарин, Валя работала на текстильной фабрике. Уже в ... время мечтала она стать космонавтом. 5. С этим товарищем я встречался, а ... товарища я вижу в первый раз. 6. Я в этом доме живу, а в ... — товарищ, который учился со мной в школе. 7. Мы успели сесть в поезд, и в ... момент он поехал. 8. Мы вошли в дом, и в ... время пошёл сильный дождь.

Exercise 11. Insert the conjunction *что* or *чтобы*.

1. Родители Вани попросили меня, ... я написал их сыну письмо. 2. Ваня написал мне, ... он и его семья приглашают нас к себе в гости. 3. Я не мог понять, ... она хочет сказать. 4. Я хочу, ... ваше поколение не знало ужасов войны. 5. Карел спросил меня, ... я хочу пожелать их ребёнку. 6. Я пожелал мальчику, ... он рос здоровым, весёлым, счастливым. 7. Я писал, ... он должен всегда помнить, как дорого заплатили их отцы и старшие братья за мир. 8. Потом я написал, ... он вспоминал о нас, советских людях, и ещё написал, ... мы, конечно, обязательно встретимся с ним.

Exercise 12. (a) Compose four sentences using the verbs *сказать*, *написать* and the conjunctions *что* and *чтобы*.

(b) Compose three sentences using the verbs *спрашивать* — *спросить*, *просить* — *попросить*, *хотеть* and the conjunctions *что* and *чтобы*.

Exercise 13. Change the direct speech into indirect.

1. Жена говорит: „Высокий юноша — это, наверное, Ваня“. 2. Мы спрашиваем Карела: „Это Ваня?“ „Конечно, Ваня“, — отвечает Карел. 3. Я спросил хозяйку: „У вас есть свободная комната?“ 4. Ваня писал: „Моя семья шлёт вам горячий привет и приглашает вас в гости“. 5. Он спросил меня: „Вы знаете эту историю?“ 6. Старый рыбак сказал: „Я знаю мелкие места, где можно пройти пешком“.

Exercise 14. Read the text putting in the verbs of the required aspect chosen from those in brackets. Refill the text.

ПИСЬМО БЕЗ АДРЕСА

Адресный стол города Горького. Тысячи писем (*приходить* — *прийти*) сюда каждый день. Однажды сюда (*приходить* — *прийти*) письмо из Чехословакии. Ярмила Рубичкова хотела (*находить* — *найти*) русскую женщину — мать советского солдата Ольгу Медведеву.

Долго (*искать* — *искать*) неизвестную и, наконец, (*находить* — *найти*). Работники адресного стола (*приносить* — *принести*) ей письмо Рубичковой. Прочитала его старая мать и (*плакать* — *заплакать*).

«Это было в день освобождения Праги, — писала Ярмила. — Мой сын Сташек (*бежать* — *побежать*) навстречу советским воинам. Вдруг — выстрелы. Стрелял фашист. Я знала: ещё минута — и у меня не будет сына. И вдруг рядом с ним (*появляться* — *появиться*) русский солдат. Фашист снова (*начинать* — *начать*) стрелять. Солдат упал и (*закрывать* — *закрывать*) собой маленького Сташека. В кармане солдата мы нашли письмо к матери, но на конверте смогли (*читать* — *прочитать*) только три слова: «Горький ... Ольге Медведевой».

Exercise 15. (a) Write a letter according to the model given below. Address it to a friend of yours. Invite him to spend the holidays (or Sunday) at your country place.

Дорогой ... ! Здравствуй, ... !

приглашать к нам в гости, провести вместе праздник, каникулы, ходить на прогулки, купаться в реке, собирать грибы, ягоды, ловить рыбу, кататься на коньках, на лыжах, играть в волейбол, хорошо отдохнуть, как здоровье ... ?

Передай, пожалуйста, мой привет ... , жду твоего ответа.

... ТВОЙ ...

(b) Using the model given below write a letter to a person you have made an appointment with. Inform him that for some reason you are unable to keep the appointment. Arrange another appointment.

Уважаемый ...

Мы должны были встретиться с вами Прошу извинить меня, что не смогу ... , потому что Предлагаю вам ...

С уважением ...

Exercise 16. (a) Compose questions on the text of the lesson beginning with the paragraph "Шли последние годы войны ...".

(b) Retell the text in the third person.

СЕРДЦЕ ДАНКО

(after "Легенда о Данко" from M. Gorky's tale)

Давным-давно жили весёлые, сильные и смелые люди. Жили они счастливо и дружно. Но вот наступило для них тяжёлое время. Пришли враги и прогнали этих людей далеко в лес. Там был холод и тьма, и лучи солнца не проникали туда.

Тогда стали плакать женщины и дети, а мужчины начали думать, как выйти из леса. Для этого были две дороги: одна назад: там были сильные и злые враги; другая вперёд: там стояли деревья-великаны.

Люди всё сидели и думали и уже решили идти к врагу и отдать ему свою свободу. Но тут смелый Данко спас всех один. Данко был один из тех людей, молодой красавец. И вот он говорит своим товарищам:

— Чего мы ждём? Мы только напрасно тратим силы. Вставайте, пойдём в лес и пройдем его. Он должен иметь конец. Идёмте!

Посмотрели на него люди и увидели, что он смелее и лучше чем они, потому что в его глазах было много жизни и живого огня.

— Веди нас, — сказали они.

Повёл их Данко. Это был трудный путь. Долго шли они. Всё темнее и гуще становился лес, всё меньше было сил. И вот люди стали говорить, что напрасно он, молодой и неопытный, повёл их. А Данко шёл вперёд и был бодр и ясен.

Но вот однажды началась сильная гроза, зашумели деревья. И люди испугались тьмы и шума. Они остановились и стали судить Данко.

— Ты, — сказали они, — вредный для нас человек. Ты повёл нас в лес. Мы устали и не можем больше идти. Поэтому ты погибнешь.

— Вы сказали, ведй, и я повёл, — крикнул Данко. — Я могу положить вас, но у меня есть мужество вести, вот почему я повёл вас.

Эти слова рассердили их ещё больше.

— Ты умрёшь, — кричали они.

А лес всё шумел и шумел. Данко смотрел на людей, которых он хотел спасти, и видел, что они как звери. Он любил людей и думал, что они без него, могут быть, погибнут. И сердце его горело желанием спасти их.

— Что я сделаю для людей? — сильнее грома крикнул Данко. И вдруг он разорвал руками себе грудь, вырвал из неё своё сердце и

высоко поднял его над головой. Оно горело так ярко, как солнце, и ярче солнца, и весь лес замолчал перед этим факелом великой любви к людям.

— Идём! — крикнул Данко и бросился вперёд. Он высоко держал своё сердце и освещал им путь людям. Теперь все бежали за ним быстро и смело.

А Данко был всё впереди, и сердце его всё горело и горело. Но вот лес остался позади, а здесь сияло солнце, блестела мокрая трава, дул тёплый, свежий ветер. Впереди текла река. И в лучах заката вода в реке была красной, как кровь, которая текла из груди Данко.

Бросил взгляд на свободную землю гордый красавец Данко, засмеялся. А потом упал и умер.

Пословицы

В гостях хорошо, а дома лучше. Cf. East or West, home is best.
Ум хорошо, а два лучше. Cf. Two heads are better than one.
Меньше говори, а больше делай. Talk less, but do more.
Больше верь делам, чем словам. Cf. Deeds are more eloquent than words.

Лучше меньше, да лучше. Better (do) less but better.

Лучше поздно, чем никогда. Better late than never.

Vocabulary

легенда legend
давным-давно a very long time ago
прогонять, -ю, -ешь } to drive
прогнать, -ю, -ишь } away
холод cold
луч, луча (pl. лучи) ray
проникать, -ю, -ешь } to penetrate
проникнуть, -у, -ешь }
великан giant
всё still
отдавать — отдать to give away
красавец handsome man
красавица beauty
напрасно in vain
напрасный vain
тратить, я трачу, -тишь } to waste
(время, силы, деньги) } (time,
истратить (деньги) } energy,
потратить (время, силы) } money)
проходить — пройти to go through
чем than
опытный experienced
неопытный inexperienced
бодрый cheerful
ясный serene
гроза thunderstorm
шуметь, -ит } to rustle, to make a noise
зашуметь }
суд court of law

судить, -жy, -дишь to try
судья (m.) judge
вредный harmful
устанавливать, -ю, -ёшь (as *вста-
вать*) } to get
устать, я устану, -ешь (as *стать*) } tired
сердить, -жy, -дишь } to make
рассердить (кого?) } angry
сердиться — рассердиться } to be angry
ся (на кого? на что?) } (with/at)
гореть желанием... to burn with the
desire...
гром thunder
гремять, гремит to thunder
рвать, -у, -ёшь } to tear
порвать }
разрывать, -ю, -ешь } to tear up
разорвать, -у, -ёшь }
вырывать, -ю, -ешь } to tear out
вырвать, -у, -ешь }
факел torch
любовь к людям love for the people
бросаться — броситься to rush
освещать, -ю, -ешь } to light
осветить, -щу, -тишь }
освещать путь людям to light people
on their way
позади behind

снять, -ю, -ешь to shine
 закát sunset
 восхóд sunrise
 кровь (f.) blood
 взгляд glance
 бросáть — бросить взгляд (на что?)
 to cast a glance (at something)

* * *
 разбивáть, -ю, -ешь } to break
 разби́ть, я разобью́, -ёшь }
 Евро́па Europe
 европе́ец European
 европе́йский European

богаты́рь (m.) epic hero, strong man
 свет = мир world
 защища́ть, -ю, -ешь } to defend
 защи́тить, я защищу́, }
 ты защити́шь }
 ла́сковый affectionate, tender
 биться, бьётся to beat
 отрыва́ть, -ю, -ешь } to tear
 оторва́ть, я оторву́, -ёшь }
 грязь (f.) dirt, mud
 на у́лице сыро, грязно it is damp and
 muddy outdoors.
 морозный frosty

NOTES ON THE VOCABULARY

Толстый thick, fat
 то́лая кни́га — то́ная кни́га
 то́лая стена́ — то́ная стена́
 то́лый журна́л literary monthly
 то́лый (*more polite* по́лный) челове́к — худо́й челове́к

Густо́й thick, dense

то́нкий thin, slim

худо́й lean

ре́дкий thin, sparse

жи́дкий thin, watery, weak

густо́й лес — ре́дкий лес
 густы́е во́лосы — ре́дкие во́лосы
 густа́я ка́ша — жи́дкая ка́ша

жи́дкий чай weak tea — кре́пкий } чай strong tea
 ко́фе strong coffee

Поле́зный useful, good, wholesome

Вре́дный harmful, bad

Фру́кты поле́зны для здо́ровья. Fruit is good for the health.
 поле́зный сове́т

Вам вре́дно кури́ть. It is bad for you to smoke.

Яркий bright

Ясный clear

блестя́щий shining, brilliant

Устава́ть to become tired

уста́ть to be tired
 я уста́л I am tired
 уста́лый tired

Do not confuse:

ста́ть to begin
 переста́вать — переста́ть to stop, to cease
 встава́ть — вста́ть to rise, to get up
 достава́ть — доста́ть to get
 устава́ть — уста́ть to get/be tired

Рвать — **порвать** (одежду, ботинки) to tear (one's clothes, boots)
разрывать — **разорвать** (бумагу, письмо) to tear (paper, a letter) up
вырывать — **вырвать** to tear out

Ломать — **сломать** (на два куска, испортить) to break (in two pieces) (портить — испортить to spoil)
сломать палку, руку to break a stick, one's arm

Разбивать — **разбить** to break (something fragile to many pieces)
разбить стекло, чашку, яйцо to break a window pane, a cup, an egg

GRAMMAR

1. The Comparative Degree (сравнительная степень) of **Adjectives and Adverbs**. — (1) The comparative degree of adjectives is identical with that of adverbs. It is obtained by adding the suffix **-ee/-ей** to the stem of the positive degree.

быстрый (быстро) — **быстрее, быстрей**
трудный (трудно) — **труднее, трудней**

The stress in the comparative formed by adding the suffix **-ee/-ей** is generally shifted from the stem to the first **e** of the suffix. The stress is fixed in trisyllabic and polysyllabic adjectives:

интересный (интересно) — **интереснее**
свободный (свободно) — **свободнее**
замечательный (замечательно) — **замечательнее**
прекрасный (прекрасно) — **прекраснее**
красивый (красиво) — **красивее**
внимательный (внимательно) — **внимательнее**
медленный (медленно) — **медленнее**

(2) Adjectives and adverbs whose stem ends in **з, к, х, д, т, ст** take the suffix **-e** in the comparative degree. This is accompanied by alternation of the preceding consonant:

з > ж: дорогой (дорого) — **дороже**
к > ч: яркий (ярко) — **ярче**, мягкий (мягко) — **мягче**, громкий (громко) — **громче**, лёгкий (легко) — **лёгче**
х > ш: тихий (тихо) — **тише**
д > ж: молодой — **моложе**, твёрдый — **твёрже**
т > ч: богатый — **богаче**
ст > щ: чистый (чисто) — **чище**, толстый — **толще**, простой (просто) — **проще**, частый (часто) — **чаще**, густой — **гуще**
в > вл: дешёвый (дёшево) — **дешевле**
сладкий (sweet) — **слаще**

(3) Certain adjectives and adverbs whose stem ends in **-ок, -к** drop these sounds in the comparative. Besides, there occurs alternation of the preceding consonant:

широ́кий (широко́) — шире
высо́кий (высоко́) — выше
ни́зкий (ни́зко) — ниже
близ́кий (близко́) — ближе

ре́дкий (ре́дко) — реже
коро́ткий (ко́ротко) — короче

(4) The comparative degree of a number of adjectives and adverbs is obtained by adding the suffix *-ше*:

ста́рый — ста́рше
до́лгий (до́лго) — до́льше
дале́кий (далеко́) — да́льше

то́нкий — то́ньше
ра́нный (ра́но) — ра́ньше

(5) The comparative degree of certain adjectives and adverbs is formed irregularly:

большо́й — большо́е
ма́ленький — ме́ньше
мно́го — большо́е
ма́ло — ме́ньше

хоро́ший (хорошо́) — лу́чше
плохо́й (пло́хо)
нехоро́ший (нехорошо́) } — ху́же

The comparative degree formed by the suffix *-е* is invariably stressed on the syllable preceding the suffix.

The comparative degree formed by the suffixes *-ее*, *-е*, *-ше* is indeclinable and does not change according to gender and number. It is used in a sentence only as the predicate. The word which denotes the object with which something is compared takes either the nominative, and is preceded by the word *чем* (than), or the genitive. A comma is placed before *чем*:

Москва́ большо́е, чем Ленингра́д. } Moscow is larger than Leningrad.
Москва́ большо́е Ленингра́да. }
У меня́ большо́е книг, чем у него́. I have more books than he has.

The comparative degree may be accompanied by the words: *гораздо* (much), *ещё* (still, even); *немного* (a little), *всё* (still, ever).

Эта доро́га гораздо́ дли́ннее, чем та (доро́га). This road is much longer than that one.

Мы побежа́ли ещё́ бы́стрее. We ran still faster.

Их кварти́ра небольшо́е ме́ньше ва́шей. Their flat is a little smaller than yours.

Мы всё́ шли и шли. We were still walking on.

Ма́льчик пла́кал всё́ гро́мче и гро́мче. The boy was crying louder and louder.

Они́ всё́ разгово́ривают. They are still talking.

Ра́ньше before, earlier

По́зже after, later

Я нико́гда не́ был здесь ра́ньше. I never was here before.

Вы пришл́и ра́ньше меня́. You came earlier than I.

Я приду́ по́зже. I'll come later.

Do not confuse: ра́ньше (an adverb) }
до (a preposition) } before

Где вы жили до приезда в Лондон? Where had you lived before you came to London?

Больше не по longer

Он больше не живёт в этом доме. He does not live in this house any longer.

Как можно + comparative degree

как можно лучше as best one can

как можно скорее as soon as possible

The preposition **на** (+ the acc.) + the comparative degree.

на год позже one year later

на три месяца раньше three months earlier

на пять метров выше five metres higher

на два года старше two years older

Question: на сколько?

Моя сестра на семь лет моложе меня (чем я) (На сколько ваша сестра моложе вас?) My sister is seven years younger than I.

2. Conjugation. — Verbs with the stems **давать**, **-ставать**, **-знавать** drop **-ва-** in the conjugation.

давать: я даю, ты даёшь, but давай!

вставать: я встаю, ты встаёшь; вставай!

узнавать: я узнаю, ты узнаёшь; узнавай!

3. Subordinate Clauses introduced by **который**. —

Который agrees in gender and number with the noun in the principal clause which it replaces.

На улице мы видели девушку, **которая** продавала цветы.

Который follows the declension pattern of hard stem adjectives.

The case of the word **который** is determined by the verb of the subordinate clause. The preposition invariably precedes **который**.

На скамейке сидела девушка, **которую** я хорошо знал (знать кого? — acc.).

На скамейке сидела девушка, **о которой** я часто думал (думать о ком? — prep.).

Общежитие, **в котором** я живу, находится в здании университета (живу где? — prep.).

Девушки, **с которыми** я познакомился, работают у нас в институте (познакомиться с кем? — instr.).

EXERCISES

Exercise 1. Write down the comparative degree of the adjectives:

(a) весёлый, грустный, смелый, белый, бледный, ясный, длинный, быстрый, новый, известный, полезный, радостный;

(b) молодой, яркий, тихий, дорогой, дешёвый, лёгкий, чистый, частый;

- (с) широкий, высокий, короткий, близкий, редкий;
 (д) большой, старый, хороший, маленький, тонкий, ранний.

Exercise 2. Replace the construction with the conjunction *чем* by the genitive case.

(а) 1. Посмотрели люди на Данко и увидели, что он смелее и лучше, чем они. 2. — Я моложе, чем вы, но у меня есть мужество вести, — сказал Данко. 3. Сердце Данко горело ярче, чем солнце. 4. Голос его звучал сильнее, чем гром. 5. Птица летела быстрее, чем ветер.

(б) 1. Плохой друг страшнее, чем враг. 2. Правда светлее, чем солнце. 3. Правда дороже, чем золото. 4. Друг дороже, чем деньги. 5. Здоровье дороже, чем богатство.

Exercise 3. Compare these objects using the comparative of the adjectives *высокий, жаркий, дорогой, быстрый, глубокий, молодой*.

Model: *Остановка трамвая ближе, чем остановка автобуса.*
Остановка трамвая ближе остановки автобуса.

Самолёт и поезд, золото и серебро, здание университета и здание библиотеки, климат Африки и климат Европы, этот пруд и тот пруд, я и мой брат.

Exercise 4. Compose sentences using the expressions:

на 2, 3 года, на пять лет моложе, старше;
 на 1 метр, 4 метра, 6 метров длиннее, выше, короче, ниже,
 на 2 рубля, 5, 6 рублей дороже, дешевле;
 на 2, 3 месяца, 7 месяцев раньше, позже;
 на один день, 2, 3 дня раньше, позже.

Model: *Мы вернулись в Москву на 5 дней раньше вас.*

Exercise 5. Insert the words *до, после, раньше, позже*.

1. Она услышала на лестнице шаги мужа, он возвращался с работы ... , чем обычно. 2. ... отхода поезда я успел купить журнал. 3. Сегодня я встал на час 4. Я уезжаю на юг во вторник, но ... отъезда я обязательно позвоню тебе. 5. ... праздников я улетаю на Урал. 6. Сегодня у нас было собрание, и я пришёл домой ... всех. 7. ... собрания мы занимались в библиотеке. 8. ... я не умел играть в шахматы. 9. ... он работал на телеграфе.

Exercise 6. Translate into Russian.

1. The forest became darker and thicker. 2. His words made them even more angry. 3. The wind was still howling (шуметь). 4. They were all running faster and faster. 5. Danko was still marching ahead and the heart in his hands was still burning. 6. Moscow is much larger than Kiev.

Exercise 7. Compose sentences using the expressions:

(a) как можно быстрее, лучше, интереснее and the verbs написать, прийти, сделать;

(b) the expression больше не and the verbs работать, жить, учиться.

Model: (a) Напиши мне как можно быстрее.

(b) Он больше не живёт здесь.

Exercise 8. Insert the appropriate forms of который.

1. Данко смотрел на людей, ... он хотел спасти, и видел, что они как звери. 2. Посмотрели люди на Данко, ... звал их вперёд, и увидели, что он смелее и лучше их. 3. Данко высоко держал своё сердце, ... он освещал путь людям. 4. Лес, ... не проникали лучи солнца, был холодный и тёмный. 5. Люди, ... вёл Данко, наконец вышли из леса. 6. И уже решили люди идти к врагам, ... они хотели отдать свою свободу, но тут смелый Данко спас всех один.

Exercise 9. Combine the pairs of sentences using the correct forms of который.

1. Смелый подвиг совершила первая в мире женщина-космонавт. О нём узнали люди. 2. Внука воспитали дед и бабушка. Он жил у них после смерти отца. 3. Это событие произошло на севере. Я расскажу вам о нём. 4. В воздухе у самолёта перестал работать двигатель. Самолёт вёл пилот Шагеев. 5. Все пассажиры самолёта были живы. Им помог врач Ляпин. 6. Горький был знаком со Львом Николаевичем Толстым. Он познакомился с ним в Крыму. 7. Мальчик приехал из Сан-Франциско. Его привёл в комнату дежурного вокзала высокий военный. 8. Наступили жаркие дни. Емельян не мог привыкнуть к ним. 9. Молодые деревья стояли свежие, зелёные. О них заботился Емельян.

Exercise 10. Read the tale. Choose the verbs of the required aspect and put them in the correct form.

БОЛЬШОЕ СЕРДЦЕ

(английская сказка)

Давным-давно жил в горах богатырь с большим сердцем. Он был добр и (любить — полюбить) всех людей на свете. Он всегда (защищать — защитить) слабых, (помогать — помочь) бедным, и всегда люди с радостью (принимать — принять) его и ласково (называть — назвать): «Большое сердце».

Однажды богатырь (встречать — встретить) красавицу и (отдавать — отдать) в её руки своё большое сердце. Вначале красавица гордилась этим, но потом (видеть — увидеть), что большое сердце бьётся не только для неё. Оно бьётся для всего народа. «Пусть сердце будет меньше», — (решать — решить) красавица и стала отрывать от него кусочки и (бросать — бросить) их. Большому сердцу было больно, но оно (продолжать — про-

должить) (любить — полюбить) красавицу. Сердце становилось всё меньше, но не (становиться — стать) легче, потому что любовь к людям не (уходить — уйти) из него. Красавица (сердиться — рассердиться) и разбила сердце, но скоро (жалеть — пожалеть) об этом.

«Надо (возвращать — вернуть) себе большое сердце», — (решать — решить) она и стала отрывать кусочки сердца у других богатырей. Но из кусочков она не смогла (делать — сделать) одно большое сердце. Богатыри, которые теряли кусочек сердца, уходили и не (жалеть — пожалеть) о ней. О ней не (петь — спеть) песен. Зачем (what for) петь песни о людях, которые любят только себя? А о Большом сердце и сейчас еще помнят и (петь — спеть) люди.

Exercise 11. Insert the correct forms of the adjectives *толстый, тонкий, густой, редкий, жидкий, крепкий*.

1. Впереди был ... лес, где стояли огромные деревья. 2. Справа у дороги стояла ... берёзка. 3. ... блестящие волосы Деллы спускались ниже колен. 4. На реке лежал ... лёд. 5. Впереди уже было светло, лес стал ... и скоро кончился совсем. 6. Он налил себе чашку ... горячего кофе. 7. Я выпил стакан очень ... чая.

Exercise 12. Insert the appropriate forms of the verbs *стать, встать, перестать, достать, устать*.

1. Люди испугались тьмы и шума, они остановились и ... судить Данко. 2. — Ты повёл нас в лес, мы ... и не можем больше идти, — сказали они. 3. Дождь уже ... идти, и снова ярко светило солнце. 4. Она ... с дивана и быстро подошла к зеркалу. 5. Джим ... из кармана пакет. 6. Делла ... свёрток.

Exercise 13. (a) Combine the verbs *порвать, разорвать, вырвать* and the nouns *вуб, ботинки, лист бумаги, его письмо, рубашка*. Compose sentences using the phrases you have formed.

(b) Combine the verbs *разбить, сломать* and the nouns *чашка, палка, стекло, стул, зеркало, окно, дерево, тарелка, рука, часы*. Compose sentences using the phrases you have formed.

Exercise 14. Say: What is the weather like today? What was the weather like yesterday? What is the weather like in winter? in summer? What natural phenomena occur in summer? in winter? Use the expressions: *какая сегодня погода? идёт дождь, снег; на улице холодно, тепло, жарко, сыро, грязно, сухо, мороз; сияет (светит) солнце, дует (шумит) ветер, гремит гром, начинается гроза, стоит хорошая погода, морозная зима, мне тепло, я мерзну*.

Exercise 15. Answer the questions.

1. О ком рассказывает легенда Горького? (О каких людях рассказывает Горький, когда и как жили эти люди, какое несчастье случилось с ними?)

2. Кто был Данко? Что предложил он людям? Почему люди поверили Данко? 3. Каким был путь людей через лес? 4. Что сделал для людей Данко? 5. Как вы думаете, в чём смысл легенды о Данко?

Exercise 16. Tell a legend of your people.

НАД КАРТОЙ СОВЕТСКОГО СОЮЗА

Перед нами карта Союза Советских Социалистических Республик — самого крупного государства в мире. Площадь СССР — 22 миллиона 400 тысяч квадратных километров. Расстояние с севера на юг — 5 тысяч километров, а с запада на восток — 10 тысяч километров. Когда на Курильских островах наступают ночь, в Калининграде только начинается утро.

Советский Союз омывают 12 морей. В СССР много рек. Самые длинные из них текут в Сибири. Они впадают в Северный Ледовитый океан. Самой большой рекой в Европе является Волга. Она длиннее Дуная. Советские люди строят на реках огромные плотины и электростанции. Самую большую электростанцию построили на реке Ангаре, в городе Братске. В СССР много озёр. В Восточной Сибири, недалеко от города Иркутска, находится озеро Байкал, самое глубокое озеро в мире.

Европейскую и Азиатскую части СССР разделяют Уральские горы. Высокие горы идут вдоль южных границ Советского Союза: на западе Карпаты, на Крымском полуострове — Крымские горы, на границе с Азией — Кавказ и самые высокие горы в Азиатской части СССР — Памир, Тянь-Шань и Алтай. Поднимаются горы и в Восточной Сибири за рекой Енисеем.

Климат СССР не одинаков. В Советском Союзе есть все типы климата, кроме тропического. На севере, около Северного Ледовитого океана термометр иногда показывает минус 50 градусов. На юге, в некоторых районах Средней Азии, в Западной Грузии и в Крыму снега почти не бывает. А в пустыне Средней Азии в горячем песке даже можно испечь яйцо.

Богаты и разнообразны природа и животный мир Советского Союза. На Дальнем Севере у берегов Ледовитого океана почти ничего не растёт. Здесь охотятся на животных с очень ценным мехом. В густых лесах центральных районов России и Сибири растёт много видов деревьев. Ценные породы деревьев, так же как и меха животных, СССР вывозит в другие страны.

В некоторых районах лесной зоны разводят скот. На юге европейской части СССР и в Казахстане находится зона степи. На полях Украины и целинных землях Казахстана колхозники и работники совхозов выращивают высокие урожаи пшеницы, кукурузы и других культур.

В Средней Азии находится зона пустынь. Их покрывают пески, с которыми советские люди ведут упорную борьбу: строят каналы и водохранилища, изменяют природу, превращают пустыни в плодородные земли, которые дают богатые урожаи хлопка.

На территории СССР, например в Грузии, есть районы с субтропическим климатом. Здесь растут лимоны, апельсины, мандарины, чай и разные сорта винограда. Грузинские и армянские вина хорошо известны за границей.

Все богатства Советской страны советский человек использует для народа.

Vocabulary

социалист socialist
социалистический socialist
республика republic
крупный large
государство state
государственный state
площадь (f.) area
квадратный километр square kilometre
расстояние distance
Курильские острова the Kuril Islands
омывать, -ет to wash
впадать, -ет to fall (into)
Северный Ледовитый океан the Arctic Ocean
Атлантический о. the Atlantic Ocean
Индийский о. the Indian Ocean
Тихий о. the Pacific Ocean
являться, -юсь -ешься (кем? чем?) to be
плотина dam
азиатский Asian
разделять, -ю, -ешь }
делить, -ю, -ишь } to divide
разделить, -ю, -ишь }
уральский Ural
вдоль (чего?) along
крымский Crimean
полуостров peninsula
тип type
кроме (чего?) except
тропики (pl.) tropics
субтропики subtropics
субтропический subtropical
термометр thermometer
район region
градус degree
некоторые some, certain
почти не hardly ever
печь, я пеку, ты печёшь }
он пёк, она пекла (as much) } to bake
Дальний Север the Far North
Дальний Восток Far East
мех fur
центральный central
вид kind, species
сорт (pl. сорта) sort
порода species, breed

вывозить to export
ввозить to import
зона zone
разводить, -жу, -дишь to breed
скот (only sing.) cattle
совхоз (советское хозяйство) state farm
покрывать, -ю, -ешь }
покрыть, я покрою -ешь } to cover
вести борьбу to carry on struggle
канал canal
водохранилище reservoir
менять, -ю, -ешь, изменять }
изменить, -ю, -ишь } to change
превращать, -ю, -ешь }
превратить, -щу, -тишь } to transform
(что? во что?)
плодородный fertile
территория territory
лимон lemon
мандарин tangerine
виноград grapes
вино wine
использовать, -ую, -уешь (что? для
чего? для чего?) to use
* * *

корова cow
лошадь (f.) (pl. лошади, лошадей)
horse
овца sheep
коза goat
свинья pig
растение plant
полюс pole
политика politics
политический political
гидроэлектростанция hydro-electric
power station
капля drop
печальный sad
опускаться, -юсь, -ешься }
опуститься, я опущусь, } to come
-стишься } down
застрелить, -ю, -ишь to shoot
болезнь (f.) disease
легендарный legendary
растительный мир vegetable kingdom

NOTES ON THE VOCABULARY

The words *некоторые, многие, немногие, несколько* follow the declension pattern of adjectives.

Некоторые (not all, not everybody) some, certain
некоторое время (for) some time

Generally used in the plural:

некоторые картины some pictures

некоторые люди some people

But: *несколько минут, часов, лет* a few minutes, hours, years.

Некоторые can also be used by itself with the meaning *some people*:

Некоторые так думают. Some people think so.

некоторые из нас some of us

Многие many; used only in the plural

многие люди many people

многие случаи many cases

Многие can also be used by itself with the meaning *many people*.

многое many things (*Мы говорили о многом.*)

Phrases with the word *много* are used only as the subject or direct object; phrases with *многие, многое* are used in all cases.

Много людей смотрело эту пьесу.

Многие смотрели эту пьесу.

Со многими я уже говорил об этом.

Many people saw this
 play.

Memorise: *во многих, со многими*

Немногие few people

Несколько a few, several

Об этом событии писали в нескольких журналах.

They wrote about this event in several magazines.

Крупный big, large

мелкий small

крупные яйца, ягоды, фрукты

крупный завод

крупный писатель, учёный, специалист

мелкие яйца, ягоды, фрукты

крупные деньги bank-notes

мелочь (f.) small change

Рабочий, работник, служащий, трудящиеся

рабочий } (manual) worker
работница }

домашняя работница (домработница) housemaid, woman servant

работник (in general, man or woman) worker

Он *хороший* работник.

научный работник scientific worker

служаший } office worker
служашая }

трудящиеся workers (in general, men or women)

советские трудящиеся Soviet workers

Вид kind, sort, species порода breed, species (of animals or plants)

Сорт sort тип type

порода скота, собак, деревьев

сорта хлопка, пшеницы, чая

первый сорт quality, first-rate

высший сорт top quality, best quality

Градус° degree

десять градусов выше нуля (тепла) (плюс 10 градусов = +10°)
ten degrees above zero

двадцать градусов ниже нуля (мороза) (минус 20 градусов = -20°)
twenty degrees below zero

Цельсий Celsius, centigrade Фаренгейт Fahrenheit

три градуса по Цельсию three degrees centigrade

80 градусов по Фаренгейту 80 degrees Fahrenheit

0° по Фаренгейту = -17,78° по Цельсию
+100° по Фаренгейту = +37,78° по Цельсию
-10° по Фаренгейту = -23,33° по Цельсию
+32° по Фаренгейту = 0° по Цельсию.

Conversion Table

t = temperature

C = centigrade

F = Fahrenheit

$$C^{\circ} = \frac{5}{9} (tF - 32)$$

$$F^{\circ} = \frac{9}{5} tC + 32$$

GRAMMAR

1. The Superlative Degree (превосходная степенъ) of Adjectives and Adverbs. — (1) The superlative degree of adjectives is obtained from the positive degree by adding the word *самый, самая, самое, самые*, which changes in the same way as hard stem adjectives. The word *самый* agrees with its adjective in gender, number and case:

самый красивый город, самого красивого города ...
самая красивая река, самой красивой реки ...
самое красивое дерево, самого красивого дерева ...
самые красивые горы, самых красивых гор ...

Самые высокие горы находятся в Азии.

Ученик решил самую трудную задачу.

Этот рассказ был самый интересный.

(2) If the adjective is the predicate of the sentence its superlative degree can be obtained from the comparative degree by adding the word *всех* (generally for animate beings) or *всего* (generally for inanimate objects). This construction is rendered in English by the construction "the superlative degree + of all":

Советские шахматисты были сильнее всех.

The Soviet chess-players were the best of all.

На экзамене труднее всего был перевод на русский язык.

The most difficult item at the examination was the translation into Russian.

(3) The superlative degree of adverbs is identical with the superlative degree of adjectives obtained from the comparative degree.

Холоднее всего бывает на Южном полюсе.

It is the coldest in the South Pole.

Note. — If the comparative degree used as the predicate or an adverbial modifier bears no logical stress, it generally stands at the beginning of the sentence.

больше всего most/best of all

больше всех more than anyone/anything else, best of all

Больше всех я любил свою мать. I loved my mother the best of all.

В детстве я больше всего любил читать. In my childhood I liked reading best of all.

(4) A number of adjectives have synthetic declinable comparative degree forms generally used as the superlative degree:

хороший — лучший better, best

плохой — худший worse, worst

старший older/elder, oldest/eldest

младший younger, youngest

высокий — высший higher, highest

низкий — низший lower, lowest

Он мой лучший друг. He is my best friend.

Memorise:

высшее образование higher education

высшее учебное заведение (вуз) higher educational establishment

высшее техническое учебное заведение (втуз) technical higher educational establishment, technical college

высшая школа higher school

вы́сшая матемáтика higher mathematics
 вы́сший сорт top quality, best quality
 нй́зшие живóтные the lower animals
 стáрший преподавáтель senior instructor
 стáрший на́учный сотру́дник senior scientific research associate
 стáрший помóщник senior assistant
 в лúчшем (хúдшем) слúчае at the best (worst)
 лúчший = пёрвый
 пёрвый учени́к top pupil

2. Some Prepositional Phrases. —

далеко́ от far from	} + the genitive
недалеко́ от not far from	
близко́ от near, close to	
спра́ва (напра́во) от on/to the right of	
нале́во (сле́ва) от on/to the left of	

Мы живём далеко́ от вокза́ла, но́ близко́ от теа́тра.
 нале́во от меня́ to my left
 ря́дом с + the instrumental beside, by, at, next to

Я сел ря́дом с ним. I sat down beside him.

Мы сидели́ ря́дом с ва́шим бра́том. I sat next to your brother.

Она́ живёт ря́дом со мной. She lives next door to me.

The prepositions **кро́ме** (except, besides), **вдо́ль** (along), **вокруг** (around) govern the genitive.

кро́ме одно́го except one
 кро́ме то́го besides (that)
 все, кро́ме меня́ everybody, excepting myself

... Кро́ме то́го, он хоро́ший спортсме́н. Besides, he is a good sportsman.

Do not confuse: —————→

вдо́ль доро́ги, вдо́ль реке́	=====→	along the road, by the riverbank
по доро́ге, по реке́	=====→	along the road, down the river

EXERCISES

Exercise 1. Rewrite putting the adjectives in the superlative degree with the word *самый*. Where necessary add the words: *в мире, в СССР, в Европе*.

Model: В Во́сточной Сибири́ нахо́дится глубо́кое о́зеро Байка́л.

В Во́сточной Сибири́ нахо́дится са́мое глубо́кое в ми́ре о́зеро Байка́л.

1. В азиатской части Советского Союза находятся высокие горы Памир, Тянь-Шань и Алтай. 2. Мы находим на карте Африки большую пустыню Сахара. 3. В европейской части СССР течёт большая река Волга. 4. Москва — крупный экономический,

культурный и политический центр. 5. Советские люди построили на реке Ангаре крупную гидроэлектростанцию. 6. Первый успешный полёт человека в космос был важным событием 1961 года. 7. Мы решили на собрании важный вопрос. 8. Это приятная для меня новость.

Exercise 2. Add adjectives in the superlative degree to these nouns and compose sentences with the phrases you have formed.

Северный Ледовитый океан, Эверест, река Миссисипи, Московский государственный университет, московское метро, Библиотека им. Ленина, СССР.

Exercise 3. Replace *самый* by *всех* or *всего* changing the sentences accordingly.

Model: Он *самый* сильный. Он *сильнее* всех.

1. Посмотрели люди на Данко и увидели, что он *самый* смелый. 2. Данко был *самый* молодой, но он смог спасти людей. 3. Эта гроза была в то лето *самой* страшной. 4. Эта задача для меня *самая* простая. 5. Она была *самой* доброй женщиной. 6. Его рассказ был для нас *самым* интересным. 7. Мой брат был *самым* маленьким в классе.

Exercise 4. Compose sentences using the phrases:

высшее образование, высшая математика, старший преподаватель, старший друг, младший научный сотрудник, лучший друг, первый ученик, в лучшем случае, в худшем случае.

Exercise 5. Insert the appropriate forms of *который*.

1. У Деллы с Джимом были две ценные вещи, ... они гордились. 2. Делла, наконец, нашла вещь, ... должна была принадлежать только Джиму. 3. В глазах Джима было выражение, ... Делла не могла понять. 4. День, ... так мечтала Делла, наступил, а у неё совсем не было денег. 5. Хозяйка парикмахерской, ... разговаривала Делла, купила у неё волосы. 6. В доме, ... подошла Делла, была парикмахерская. 7. Делла встала с дивана, ... она лежала, и подошла к зеркалу. 8. На столе лежали гребни, ... Делла часто любовалась в одном из магазинов Бродвея.

Exercise 6. (a) Combine the pairs of sentences by using the appropriate forms of *который*.

1. В Средней Азии зона пустынь. Советские люди ведут с пустынями упорную борьбу. 2. Это южные границы Советского Союза. Вдоль южных границ идут высокие горы. 3. В Сибири густые леса. В лесах охотятся на животных с ценным мехом. 4. В степях Казахстана целинные земли. На целинных землях колхозники и работники совхозов выращивают высокие урожай пшеницы, кукурузы и других культур.

(b) Break the complex sentences into two simple ones replacing *который* by the corresponding noun or pronoun. Change the word order where necessary.

1. В Сибири текут большие реки, на которых советские люди строят огромные электростанции. 2. В центральных районах России зона лесов, в которых растёт много ценных пород деревьев. 3. В Восточной Сибири находится озеро Байкал, недалеко от которого находится город Иркутск.

Exercise 7. Put the words given in brackets in the required form.

1. Самолёт летит над (*высокие горы Средней Азии*). 2. Перед (*мы*) карта Союза Советских Социалистических Республик — самого крупного государства в мире. 3. Самолёт перелетел через (*Северный полюс*). 4. Гагарин облетел вокруг (*земной шар*). 5. Высокие горы идут вдоль (*южные границы Советского Союза*). 6. Поезд проезжал мимо (*большие и маленькие деревни и города*). 7. Рядом с (*эта станция*) густой лес. 8. Недалеко от (*глубокое озеро Байкал*) находится город Иркутск. 9. Мы ехали по (*широкая украинская степь*). 10. Рядом с (*новый колхоз*) начинаются поля пшеницы и кукурузы. 11. В Советском Союзе есть все типы климата, кроме (*тропический*). 12. Валя родилась в деревне недалеко от (*старинный русский город Ярославль*). 13. Я бываю свободен каждый вечер, кроме (*четверг и суббота*).

Exercise 8. Insert the preposition *по* or *вдоль*.

1. Дорога шла ... реки. 2. ... реке быстро плыла лодка. 3. Мы спустились вниз ... реке. 4. ... дороги росли деревья. 5. Он много ездил ... дорогам страны. 6. ... дороге идут машины.

Exercise 9. Put the words given in brackets in the correct form. Use the required prepositions.

1. (*Минута*) Делла стояла неподвижно. 2. ... (*минута*) она причесалась и вышла из дома. 3. Андрей попросил у меня книгу и обещал отдать ее ... (*час*). 4. ... (*два-три года*) этот завод станет самым крупным в республике. 5. Собрание началось ... (*двенадцать часов дня*). Оно окончится ... (*полчаса*). 6. Он был у меня ... (*праздники*). 7. Володя приедет на дачу ... (*суббота*) и уедет ... (*понедельник*). 8. Весна начинается ... (*март*), лето приходит ... (*июнь*), осень наступает ... (*сентябрь*), а зима ... (*декабрь*). 9. Я сделаю это ... (*свободное время*). 10. Первые дома построили здесь ... (*прошлый год*). 11. ... (*эта минута*) в аудиторию вошёл преподаватель. 12. Мой друг родился ... (*1935 год*). 13. Я поступил в университет ... (*сентябрь, 1960 год*). 14. Занятия в институте начинаются (*1, октябрь*). 15. Первый полёт человека в космос был (*12, апрель, 1961*).

Exercise 10. Change the sentences so that they should express necessity.

Model: Я пойду к врачу. Мне нужно (*надо, необходимо*) пойти к врачу.
Я должен пойти к врачу.

1. Сестра поедет на юг. 2. Вечером я пойду к знакомым.
3. Мать поедет в санаторий. 4. Брат купит билеты на новую опе-

ру. 5. Я буду принимать лекарства. 6. В три часа мы едем на консультацию. 7. После работы я останусь в университете. 8. Она сдаст этот экзамен.

Exercise 11. Change the sentences so that they should express doubt or uncertainty:

(a) using the particle *ли*.

Model: *Я пойду в театр. Я не знаю, пойду ли я в театр.*

1. Я смогу перевести эту статью. 2. Она может вам помочь. 3. Он хорошо знает французский язык. 4. Он знаком с вами. 5. Она видела этот спектакль. 6. Доклад будет интересным.

(b) using the words *может быть, наверное, я думаю*.

Model: *Вы знаете его. Вы, может быть, знаете его. Вы, я думаю, знаете его.*

1. Вы бывали в этих местах. 2. Его брат уже окончил институт. 3. Она поступила на филологический факультет. 4. Её родители переехали в другой город. 5. Он давно не получал писем с родины. 6. Они давно знают друг друга. 7. В детстве они жили в одном городе. 8. Он встречал этого человека раньше.

Exercise 12. Add the adjectives *крупный, большой, маленький, мелкий, глубокий* to the nouns *город, завод, река, фабрика, пруд, озеро, гидроэлектростанция, учёный, художник, писатель, лес, ягоды, фрукты, яйцо, тарелка*.

Exercise 13. Insert the appropriate forms of *многие, немногие, некоторые*.

1. В ... районах лесной зоны разводят скот. 2. Во ... колхозах и совхозах собирают богатые урожаи пшеницы и кукурузы. 3. В ... районах Средней Азии почти не бывает снега. 4. Я познакомил вас только с очень ... фактами из жизни моей страны. 5. Из ... районов центральной России и Сибири вывозят ценные сорта деревьев. 6. Во ... районах Средней Азии люди победили пески пустыни, построили каналы и водохранилища. 7. С ... из этих людей я встречался раньше, со ... был знаком.

Exercise 14. Copy out the text putting the words given in brackets in the appropriate form. Retell the text.

ЛЕГЕНДА И ЖИЗНЬ

В (сухая, Голодная степь), где капля воды была дороже (золото), где земля давала бедный урожай, родилась легенда о (прекрасная птица счастья).

(Каждая ночь) на (печальная земля) опускалась птица счастья. Она пела (бедные люди) о (лучшая жизнь), и люди верили (её песня) и ждали, что прекрасная птица принесёт им (правда и счастье). Но злой человек застрелил однажды (прекрасная птица), она умерла и стала (далёкая звезда). Люди смотрят на (эта звезда) и мечтают о (другая жизнь).

Эта древняя легенда родилась на (*бедная земля*), где люди много веков мечтали о (*вода*).

После революции молодая Советская республика решила превратить (*Голодная степь*) в прекрасный сад. В (*Голодная степь*) приехало много (*строители, геологи, врачи и другие специалисты*). Они боролись с (*сухая земля, ветры, болезни*).

В (*безводная степь*) сейчас много (*богатые колхозы и совхозы*), на реке построили (*большая электростанция*). Скоро вся Голодная степь станет (*прекрасный сад*). И это счастье принесла (*люди*) не легендарная птица, а простые советские люди.

Exercise 15. (a) Replace the italicised words by synonymous words or phrases.

1. Это *случилось* на севере страны. 2. Советские люди *ведут борьбу* с песками пустыни. 3. *Бросил взгляд* на свободную землю гордый красавец Данко. 4. Джим *достал* из кармана свёрток.

(b) Explain the difference in the uses of the italicised verbs.

1. Летом родители *вывозят* детей за город. 2. Ценные породы деревьев и меха животных СССР *вывозит* в другие страны. 3. Детей *вывели* на прогулку. 4. На орбиту *вывели* искусственный спутник Земли.

(c) Compose sentences using these synonymous words.

1. Хранить (*что?*), сохранить (*что?*), беречь (*что?*), заботиться (*о ком? о чём?*).

2. Случай, событие.

Exercise 16. Make a plan of the text of the lesson, e.g.:

Площадь СССР. Моря в СССР. Реки, etc. Retell the text using your plan.

Exercise 17. Write a composition about your country (its climate, countryside, fauna and flora, natural resources, etc.).

Урок 41

КУСТ СИРЕНИ

(по рассказу А. И. Куприна)

Когда Алмазов вошёл в комнату, жена сразу поняла, что произошло несчастье. Алмазов, не снимая пальто и шапки, пошёл в свой кабинет. Жена молча пошла за ним. В кабинете Алмазов постоял минуту на одном месте, глядя в угол. Потом бросился в кресло.

Алмазов, молодой небогатый офицер, слушал лекции в военной академии и теперь только что вернулся оттуда. Сегодня он сдавал профессору последнюю и самую трудную практическую работу — съёмку местности.

До сих пор все экзамены проходили успешно, и только жена Алмазова было известно, как это было трудно. Два года подряд Алмазов проваливался на экзаменах и только на третий год смог сдать их. Верочка, жена Алмазова, была его верным другом и помощником. Она постоянно поддерживала его, помогая ему во всём. Она, стараясь создать мужу необходимые условия для работы, была не только хорошей хозяйкой. Она переписывала конспекты мужа, чертила ему чертежи.

И вот опять неудача. Прошло пять минут молчания. Алмазов, не раздеваясь, сидел в кресле и не смотрел на жену. Наконец Верочка осторожно заговорила:

— Коля, ну как же твоя работа? Плохо? Ты скажи, мы вместе обсудим.

Алмазов, посмотрев на жену, быстро заговорил:

— Всѣ кончено. Через месяц уедем отсюда. И во всем виновато пятно.

— Какое пятно, Коля? Я ничего не понимаю.

— Обыкновенное пятно, зелёной краской. Ты ведь знаешь, я вчера до трёх часов не ложился, кончая чертежи. Чертёж вышел прекрасный, это все говорят. Но я устал вчера, руки дрожали, и посадил пятно. Думал я, что теперь из него сделать. И решил на том месте нарисовать деревья. Сегодня показываю чертёж профессору, а он спрашивает: «А откуда у вас здесь кусты появились?» А я говорю ему: «Здесь действительно кусты растут». Мы начали спорить. Наконец профессор сказал: «Если вы так уверены, мы завтра поедем вместе и посмотрим, есть там кусты или нет».

Муж и жена сидели молча. Вдруг Верочка, вскочив с кресла, сказала:

— Слушай, Коля, нам надо сейчас же ехать.

— Я не пседу извиняться.

— Никто тебя не заставляет извиняться. А просто, если там нет таких кустов, их надо посадить сейчас же.

Когда Алмазовы приехали к садовнику, он отказался работать ночью. Тогда Вера рассказала ему всю историю. Садовник, улыбувшись, согласился помочь им. Но у него были только кусты сирени. Решили посадить сирень.

На следующий день Вера вышла встречать мужа на улицу. Увидев его, она поняла, что всё кончилось благополучно. Лицо Алмазова было радостным и счастливым.

— Хорошо! Прекрасно! — ещё издали закричал он. — Представь себе, приехали мы с ним к этим кустам. Смотрел он на них, смотрел, даже листочек сорвал. «Что за дерево?» — спрашивает. Я говорю: «Не знаю». «Извините, — говорит, — меня. Должно быть, я стареть начинаю, если забыл про эти кусты». Мне даже жаль, что я его обманул.

Они, весело рассмеявшись, посмотрели друг на друга. А Верочка сказала:

— Сирень теперь будет навсегда моим любимым цветком.

Словарь

куст сирени lilac bush

несчастье misfortune

молча silently

глядеть, я гляжу, -дишь } to look (at
(на кого? на что?) } somebody,

поглядеть } something)

кресло arm-chair

небогатый of modest means

офицер officer

военная академия military academy

только что just

практический practical

мѣстность (ж. р.) country

съѣмки мѣстности topographical survey

до сих пор up to now

мѣстный local

успѣшно successfully

проходить

пройти (экзамен, болѣзнь) } to pass

подряд (два года подряд) in succession

проваливаться, -уюсь, -ешься } to fail
на экзаменах

на третій год after two years

вѣрный (кому? чему?) loyal, faithful, correct	дрожать, -у, -ишь to tremble
постоянный constant	задрожать to start trembling
постоянно constantly, always	действительный real
временный temporary	действительно really
временно temporarily	действительность (ж. р.) reality
поддерживать, -ю, -ешь } to support	в действительности in reality, in fact
поддержать, -у, -ишь }	вскакивать, -ю, -ешь }
поддержка support	вскочить, -у, -ишь }
оказывать—оказать (кому?) поддержку	(со стула)
to give support (to somebody)	извиняться
стараться, -юсь, -ешься }	извиниться (перед кем?) }
постараться }	заставлять, -ю, -ешь }
пытаться, -юсь, -ешься }	(кого?) }
попытаться }	заставить, -влю, -вишь }
пробовать, я пробую, -уешь }	а просто simply
попробовать }	отказываться, -юсь,
создавать, -ю, -ёшь }	-ешься }
создать, я создам }	отказаться, я откажусь, }
создание creation	-ешься (от чего?) }
необходимый (для кого?) necessary	отказ (от) refusal
условие condition	благополучно all right, well
создавать (кому? для кого?) условия	издали (откуда?) from a distance
to create conditions	представлять, -ю, -ешь }
переписывать, -ю, -ешь }	представить, -влю, }
переписать }	-вишь себе (что?) }
конспект notes	срывать, -ю, -ешь }
конспектировать, -ую, -уешь }	сорвать, -у, -ёшь }
законспектировать (лекцию, }	что за... what kind of...
статью) notes }	про (кого? что?) about
чертёж drawing	рассмеяться to begin to laugh
неудача failure	навсегда for ever
молчание silence	
заговорить to break the silence, to be-	
gin to speak	
ну как же твоя работа? what about	
your work?	
обсуждать, -ю, -ешь }	
обсудить }	
обсуждение discussion	
всё кончено all is over	
виноват (в чём?) (to be) to blame,	
guilty	
виноват! sorry!	
пятно blot	
посадить пятно to make a blot	
до трёх часов till three o'clock	
чертёж вышел прекрасный the drawing	
turned out to be excellent	

* * *

вступительные экзамены entrance	examinations
выпускные экзамены final examina-	tions
государственные экзамены state exam-	inations
диплом diploma	
дипломная работа diploma thesis	
зачёт test, examination	
экзаменационная сессия examination	period
учебный год academic/school year	
лагерь (м. р.) camp	
председатель (м. р.) chairman	
цитата quotation	

ПРИМЕЧАНИЯ К СЛОВАРЮ

Значение приставок

в- — движение внутрь (in, into, to)	
вносить — внести }	to bring in(to)
вводить — ввести }	

вписывать — вписать to insert (in writing)

вливать — влить to pour in

втекать — втечь в to flow in

впадать to flow in

вставлять — вставить (что? о) to insert

вы- — движение изнутри (out)

выносить — вынести to bring out (of)

выводить — вывести to lead out (of)

выписывать — выписать (что? из чего?) to write out

выливать — вылить (что? из чего?) to pour out

вытекать — вытечь из to flow from

выбрасывать — выбросить (что? из чего?) to throw out

выпадать to fall out

выгонять — выгнать (кого? из чего?) to drive out

пере- — «сделать что-нибудь ещё раз»

переписывать — переписать to rewrite

передёлывать — передёлать to change, to do again

но: переписываться (с кем?) to correspond with

переписка correspondence

вести переписку to carry on correspondence

по- — to do for a while, to have a ...,

С глаголами неопределенного движения и некоторыми другими

походить to walk for a while

постоять to stand for a while

погулять to take a walk

полетать to fly for a while

подумать to think for a while

поспать to take a nap

помолчать to be silent (for a while)

поговорить to have a talk

покурить to have a smoke

Курс course

курс лекций course of lectures

студент первого, второго курса a first-year, second-year student

он на первом, втором курсе he is in his first, second year

быть (учиться) на первом курсе медицинского факультета to be

a first-year student in the Medical Department

семестр term

Пра́ктика practice

пра́ктический practical

на практике in practice

заниматься медицинской практикой to practise medicine

проходить практику to do practical work

пра́ктическая работа practical work

пра́ктические занятия practical training

Те́ория theory

теоре́тический theoretical

теоретически in theory

Я гулял по парку и встретил товарища.

Прочитав книгу, я отнёс её в библиотеку.

Когда я прочитал книгу, я отнёс её в библиотеку.

Я прочитал книгу и отнёс её в библиотеку.

Деепричастие управляет тем же падежом, что и глагол, от которого оно образовано:

ответить другу — ответив другу,

разговаривать с другом — разговаривая с другом.

2. Глагольные приставки.

1) Грамматические приставки изменяют только вид глагола, не придавая ему нового значения.

Несовершенный вид	Совершенный вид
писать	написать (to write)

видовая пара

2) Лексические приставки изменяют вид глагола и одновременно придают глаголу дополнительное значение.

Несовершенный вид	Совершенный вид
писать	переписать to copy подписать to sign вписать to insert выписать to write out записать to write down описать to describe

От приставочных глаголов с новым значением образуются новые парные глаголы несовершенного вида с помощью суффиксов несовершенного вида.

Совершенный вид	Несовершенный вид
переписать	переписывать
подписать	подписывать

видовая пара

Правописание приставок

В приставках **без-, воз-, вз-, из-, обез-, раз-** перед звонкими согласными и перед гласными пишется **з**, перед глухими согласными — **с**: **разговаривать — рассказывать.**

У многих глаголов чередуются краткие формы приставок (**в-, вз-, из-, об-, от-, под-, раз-, с-**) с полными формами приставок (**во-, взо-, изо-, обо-, ото-, подо-, разо-, со-**).

Краткая форма приставок.

Глагольная форма начинается с одного согласного.

в.лить

разбить

сжечь, он сжёг

Полная форма приставок.

Глагольная форма начинается с группы согласных.

я волью (л' + й), ты вольёшь

я разобью, ты разобьёшь

я сожгу, ты сожжёшь, она

сожгла, они сожгли

Глаголы с основой *идти*:

подойти, я подойду, я подошёл

3. Прилагательные, управляющие предложным падежом с предлогом *в*:

уверенный *sure (of)*

уверенность *confidence (in)*

виноват *guilty (of)*

прав *right*

Он уверен в победе.

He is sure of victory.

Ты виноват в этом.

You are to blame for this.

В чём я виноват?

What am I guilty of?

УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. а) Образуйте деепричастия несовершенного вида от следующих глаголов:

читать, продавать, закрывать, придумывать, вставать, опаздывать, держать, стучать, идти, нести, вести;

улыбаться, смеяться, подниматься, умываться, раздеваться.

б) Образуйте деепричастия совершенного вида от следующих глаголов:

прочитать, написать, отдохнуть, отдать, устать, открыть, собрать, встретить, решить, спросить, потерять, сказать, позвонить, запретить, разрешить, заплатить, принести, отвезти, подойти, перевести, понять, найти, войти, приехать;

появиться, остановиться, засмеяться, вернуться, одеться, подняться, умыться.

Упражнение 2. В следующих предложениях замените один из глаголов деепричастием.

1. Алмазов стоял в кабинете и глядел в угол. 2. Верочка подошла к мужу и осторожно заговорила. 3. Алмазов посмотрел на жену и ответил: — Я вчера до трёх часов не ложился, кончал чертежи. Я устал и посадил пятно. 4. Верочка постоянно поддерживала мужа, помогала ему во всём. 5. Верочка вскочила с кресла и сказала: — Коля, нам надо сейчас же ехать. 6. Они приехали к садовнику и рассказали ему всю историю. 7. Садовник улыбнулся и согласился помочь им. 8. Верочка увидела мужа и поняла, что всё кончилось благополучно. 9. Они весело

Частицы *ведь, же*: служат для усиления высказывания.

На английский язык частица *ведь* переводится словами *but, then, after all* или другими средствами.

Ведь я вам говорил об этом. Я же говорил

вам об этом. But I told you that.

Ты ведь знаешь... Ты же знаешь... You must know...

Он же хороший специалист. He is a good specialist after all.

Куда же ты идёшь? Where on earth are you going?

Иди же! Go then!

Сейчас же! Immediately!

повествовательные

вопросительные

побудительные

ГРАММАТИКА

1. Деепричастие. Деепричастие выражает дополнительное действие. В английском языке деепричастию соответствует participle active или gerund.

Гуляя по парку, я встретил товарища.

Walking (While walking) in the park I met a friend of mine.

Прочитав книгу, я отнёс её в библиотеку.

Having read (after reading, or finishing) the book I took it back to the library.

Деепричастие бывает несовершенного или совершенного вида.

Образование деепричастий

Деепричастие несовершенного вида образуется от глаголов несовершенного вида от основы настоящего времени прибавлением суффиксов

-я

читаешь — читая reading

видишь — видя seeing

моешься — моясь washing

-а (после ж, ш, ч, щ)

держишь — держа holding

Согласный как во втором лице.

Ударение как в первом лице единственного числа.

но: лежать — лёжа, сидеть — сидя, молча in silence

У глаголов с основой: *дава-, -става-, -знава-* деепричастия образуются от основы инфинитива:

давать — давая

вставать — вставая

узнавать — узнавая

Глаголы типа *писать* не имеют деепричастия.

Запомните: быть — будучи.

Деепричастие совершенного вида образуется от глаголов совершенного вида от основы инфинитива прибавлением суффиксов

-в

прочитать прочитав having read
взять взяв having taken

-вши-сь (от возвратных глаголов)

вернуться вернувшись having returned

От глаголов с инфинитивом на *-ти/-ть*, *-сти/-сть* и от глаголов с основой *идти* деепричастия совершенного вида образуются от основы настоящего времени.

принести, я принесу — принеся прийти, я приду — придя
привести, я приведу — приведя выйти, я выйду — выйдя

Значение деепричастия

Деепричастие несовершенного вида обозначает действие, происходящее одновременно с главным действием (*while + gerund*).

Деепричастие совершенного вида обозначает действие, происходившее перед главным действием (*after, on + gerund*).

Деепричастия могут относиться ко всем временам.

Сидя на диване, я читаю	} книгу.	одновременность действия
читал		
буду читать		
Прочитав книгу, я иду	} гулять.	предшествование одного действия другому
пойду		
пошёл		

Примечание. В отличие от английского языка, в русском языке деепричастие может употребляться только при наличии одного подлежащего в предложении.

Сравните:

The weather being fine, we went
for a walk.

Мы пошли на прогулку, потому что
была хорошая погода (нельзя упо-
требить деепричастие).

Деепричастие с отрицанием часто соответствует английской конструкции *without + gerund*.

Я не мог поступить в университет, не сдав вступительные экзамены. I could not enter the University without passing the entrance examinations.

Перед деепричастием никогда не ставится предлог.

Деепричастный оборот можно заменить придаточным предложением со словом *когда* (потому что, если и другими) или заменить деепричастие глаголом и соединить его со вторым глаголом союзом *и*.

Гуляя по парку, я встретил товарища.

Когда я гулял по парку, я встретил товарища.

Радуюсь (*приезд детей*), мать приготовила вкусный ужин. 7. Он согласился ... (*моё предложение*). Согласившись ... (*моё предложение*), он поехал со мной за город.

Упражнение 11. Расскажите текст, употребляя, где это возможно, деепричастия и деепричастные обороты.

Это было давно. Однажды в зимнюю ночь я возвращался к себе в деревню и потерял дорогу. Я долго шёл и, наконец, понял, что не могу найти дорогу. Я сел на снег и заплакал. Не помню, как я заснул. Меня нашла старая крестьянка и привела к себе домой. Она накормила меня и положила спать. А утром она вывела меня на дорогу и показала путь до моей деревни.

— Гонцова — моя фамилия, — сказала она на прощание.

Я попрощался с ней и пошёл, а когда хотел достать платок, нашёл в кармане горячую бутылку с молоком.

Через месяц я попытался найти добрую женщину и рассказал о ней председателю колхоза.

— Из какой деревни? — спросил председатель.

— Не знаю, но фамилия Гонцова.

— Трудно найти. Гонцовы в каждой деревне есть. Но говорят, был такой случай в Михневе. Иди туда, спроси Марию Гонцову.

Мария Гонцова была не та женщина. Но она пошла к соседям, а когда вернулась, сказала:

— Твоя Гонцова в Таловке.

Она вывела меня на дорогу и показала, как дойти до Таловки.

Мы попрощались, а когда я положил руку в карман, я нашёл там кусок тёплого хлеба.

Упражнение 12. Употребите глагол нужного вида.

1. Увидев мужа, жена сразу поняла, что (*происходить — произойти*) несчастье. 2. Алмазов, постояв минуту на месте, (*бросаться — броситься*) в кресло. 3. Он только что (*возвращаться — вернуться*) из академии. 4. Верочка постоянно (*поддерживать — поддерживать*) мужа, (*чертить — начертить*) ему чертежи. 5. Я решил (*рисовать — нарисовать*) на этом месте деревья. 6. Мы начали (*спорить — поспорить*). 7. Они решили (*сажать — посадить*) здесь сирень.

Упражнение 13. Вместо точек употребите нужный по смыслу глагол.

а) *слушать, сдавать, проходить*

Алмазов ... лекции в военной академии. Сегодня он ... профессору последнюю и самую трудную практическую работу. До сих пор все экзамены ... благополучно.

б) *ложиться, выйти, устать*

Я вчера до трёх часов не ... , кончая чертежи. Чертёж ... прекрасный. Но я очень ... и посадил пяточ.

Упражнение 14.

а) Объясните, какое значение придают глаголам приставки *за-*, *по-*. Составьте с глаголами предложения и переведите их на английский язык.

Заговорить — поговорить. замолчать — помолчать, закурить — покурить.

б) Объясните, какое значение придает словам приставка *пере-*. Составьте предложения с этими словами.

Переходить, перепрыгнуть, переписать, переделать, переход, переписка.

Упражнение 15. Вместо точек употребите нужную приставку *в-(во-)*, *из-*, *по-*, *под-*, *при-*, *пере-*.

1. Алмазов ... шёл в комнату и, не раздеваясь, ... шёл в кабинет. 2. Верочка ... шла к мужу. 3. Она ... шла из дома и ... шла по улице. 4. Мы ... шли площадь и ... шли в аптеку. 5. Они ... ехали к садовнику и попросили помочь им. 6. Профессор сказал: «Завтра мы ... едем туда». 7. Машина ... ехала из города. 8. Когда вы ... ходите улицу, будьте осторожны.

Упражнение 16. Соедините глаголы: *подписывать* — *подписать*, *переписывать* — *переписать*, *записывать* — *записать*, *выписывать* — *выписать* с существительными: *документ*, *конспект*, *лекция*, *цитата*. Составьте с этими выражениями предложения.

Упражнение 17. Усильте значение выделенных слов с помощью частиц *едь* и *же*. Переведите эти предложения на английский язык.

1. Пойдём туда *сейчас*. 2. Почему вы меня не *подождали*? Я *сказал*, что скоро приду. 3. *Когда* он *вернётся*? 4. *Помоги* мне! 5. В чём дело? 6. Я *думаю*, что лекция будет интересная. *Её будет читать* крупный специалист.

Упражнение 18. а) Выделенные выражения замените синонимами.

1. Алмазов два раза *проваливался на экзаменах*. 2. Он *старался* исправить ошибку. 3. В трудную минуту друзья *оказали ему поддержку*.

б) Составьте предложения со словами: *уверен* в чём? в ком?, *прав* в чём?, *интересат* в чём?

Упражнение 19. Напишите рассказ о ваших занятиях в университете, используя выражения: *сдать вступительные экзамены*; *слушать лекции*, *доклад*; *читать лекцию*; *делать доклад*; *курс лекций*; *практика*; *практическая работа*; *практические занятия*; *проходить практику*; *изучать теорию*; *заниматься практикой*; *семестр*, *курс*; *экзаменационная сессия*; *учебный год*.

Упражнение 20. Составьте вопросы к рассказу «Куст сирени». Расскажите этот рассказ.

рассмеялись и посмотрели друг на друга. 10. Он открыл дверь быстро вошёл в комнату.

Упражнение 3. Вставьте вместо точек деепричастия, образовав их от глаголов, стоящих справа.

- | | |
|---|---|
| 1. Он лежал на диване, ... книгу. | <i>читать — прочитать</i> |
| ... книгу, он отнёс её в библиотеку. | |
| 2. Я шёл по коридору, ... с товарищем. | <i>разговаривать, говорить — поговорить</i> |
| ... по телефону с товарищем, я сел заниматься. | |
| 3. Настя, ... у окна, смотрела на поля, луга, на ленивые речки. | <i>стоять — постоять</i> |
| ... у окна, она вошла в купе. | |
| 4. ..., она побежала в парикмахерскую. | <i>причёсываться — причёсаться</i> |
| 5. ... Деллу, Джим достал из кармана свёрток. | <i>обнимать — обнять</i> |
| 6. ... свёрток, она заплакала. | <i>развёртывать — развернуть</i> |
| 7. ... древние памятники культуры, он много ездил по стране. | <i>изучать — изучить</i> |

Упражнение 4. Объясните употребление деепричастий.

а) Замените одно из деепричастий глаголом.

1. Мой друг, интересуясь техникой, всегда читал новые научно-технические журналы. 2. Сняв пальто, я повесил его на вешалку. 3. Положив руку на плечо мальчика, военный сказал: «Ну, Джонни, давай прощаться». 4. Проснувшись, я увидел, что в купе вошёл проводник.

б) Замените деепричастный оборот придаточным предложением со словами *когда* или *потому что* (измените, где нужно, порядок слов).

1. Организовав парашютный кружок, Валя начала упорно тренироваться. 2. Много путешествуя по Уралу, он хорошо знал эти места. 3. Работая, она тихо пела старую французскую песню. 4. Вернувшись в столовую, хозяин не узнал её. 5. Заботясь о деревьях, как о своих детях, дед каждый день поливал их.

Упражнение 5. Употребите с одним из двух предложений деепричастный оборот.

- | | |
|--|-------------------------|
| 1. Он очень много занимался. | <i>сдавая экзамены</i> |
| Ему было трудно. | <i>академию</i> |
| 2. Он стал упорно тренироваться. | <i>приехав в зимний</i> |
| Ему нужно было тренироваться. | <i>спортивный лаг</i> |
| 3. Учёные решили много сложных вопросов. | <i>побеждая космос</i> |
| Учёным нужно было решить много сложных вопросов. | |

Упражнение 6. Переведите на русский язык.

1. When I spoke at the meeting my voice (у меня) trembled.
2. When we were returning home it was already evening. 3. Having knocked at the door I entered the room. 4. Having come downstairs the girl stopped at the door. 5. Sitting by the window she was reading a newspaper. 6. Vera having told him the whole story, the gardener agreed to help her. 7. I started working at 8 o'clock today.

Упражнение 7. Составьте предложения из данных выражений, заменяя один из глаголов деепричастием.

Образец: *Приехать в Ярославль, начать работать на текстильной фабрике. Приехав в Ярославль, мать Вали начала работать на текстильной фабрике.*

Вставать с дивана, подойти к зеркалу; позвонить товарищу, пригласить в кино; попрощаться с друзьями, поехать на вокзал; потушить свет, лечь спать; проснуться, включить радио; выйти из купе, увидеть профессора; отдыхать на юге, много плавать и загорать; гулять в лесу, собирать грибы и ягоды; плакать, бежать к матерн.

Упражнение 8. Переведите на русский язык, употребляя деепричастные обороты.

1. He left without saying good-bye. 2. I told you that without thinking. 3. He entered the room without taking off his coat. 4. We went on, paying no attention to the cold. 5. My friend translates Russian articles into English without using a dictionary. 6. I met an acquaintance of mine in the street. But he did not recognise me and passed by without stopping.

Упражнение 9. Закончите предложения.

1. Приехав на целину, ... 2. Запустив искусственный спутник Земли, ... 3. Прочитав в газетах это сообщение, ... 4. Выступая по радио, ... 5. Выйдя из дома, ... 6. Начав заниматься спортом, ... 7. Получив телеграмму сестры, ... 8. Встретившись с друзьями из МГУ, ... 9. Познакомившись друг с другом, ... 10. Помогая больным, ...

Упражнение 10. Слова, стоящие в скобках, напишите в правильной форме. Употребите, где нужно, предлог.

1. Мать шла по горам и лесам, не боясь (дикие звери). Мать не боялась (дикие звери). 2. Советские люди борются ... (пески пустыни). Борясь ... (пески пустыни), советские люди превращают пустыни в сады. 3. Мадам улыбнулась (хозяин). Улыбнувшись (хозяин), мадам сказала, что хочет пригласить девочек. 4. Он поздоровался... (я). Поздоровавшись... (я), он сел за стол. 5. Валя стала (парашютистка). Став (парашютистка), Валя начала заниматься в кружке. 6. Мать радовалась (приезд детей).

публиковать, -ую, -уешь } to publish
 опубликовать
 приказ order
 прекращать, -ю, -ешь } to cease,
 прекратить, я прекращу, } to stop
 -тишь
 дальнейший further
 продажа sale
 католический Catholic
 церковь (ж. р.) church
 печатать, -ю, -ешь } to print
 напечатать
 печатать (ж. р.) press

до конца своей жизни throughout
 one's life

* * *

Греция Greece
 греческий Greek
 грек Greek
 философ philosopher
 считать, -ю, -ешь to consider
 Вселенная universe
 Польша Poland
 польский Polish
 поляк Pole

ВРАГИ, СТАВШИЕ ДРУЗЬЯМИ

Четыре месяца научные сотрудники одной научно-исследовательской химической лаборатории в Нью-Йорке наблюдают необычное в мире животных явление: мирное сожительство в одной клетке подопытных кота и мыши. Странная дружба двух вечных врагов родилась неожиданно и внезапно.

Когда мышь Оливер доставили в лабораторию, она сразу прыгнула прямо в клетку к коту Сидрайку, и они сразу познакомились и подружились. Быть может их сблизило общее несчастье — неволя?

Словарь

научный сотрудник scientific worker
 научно-исследовательский scientific research
 search
 обычный usual
 необычный extraordinary
 сожительство life together
 клетка cage
 подопытный experimental
 кот tom-cat
 странный strange

неожиданно unexpectedly
 внезапно suddenly
 доставлять, -ю, -ешь } to bring
 доставить, -влю; -вишь }
 сближать, -ю, -ешь } to draw
 сблизить, я сблизжу, -зишь } together
 общий common
 неволя captivity
 дискуссия discussion
 переговоры negotiations
 бактерия bacterium

ПРИМЕЧАНИЯ К СЛОВАРЮ

Заниматься научной работой (деятельностью) to do scientific work
 заниматься исследованием по ... to do research in ...
 заниматься изучением (чего?) to study

Вести

проводить — провести } to carry on ...

{ исследование (-я)
 { практические занятия
 { научную работу, опы-
 { ты, наблюдения

вести беседу, дискуссию, разговор, переговоры to lead ...
 делать — сделать наблюдения (открытия) to make ...

Опыт, опыты experiment
 подопытное животное experi-
 mental animal

опыт (только в единственном
 числе) experience
 У него большой опыт. He has
 much experience.

Находить — найти to find

Открывать — открыть to open, to discover
сделать важное открытие

Обнаруживать — обнаружить to discover, to find out
найти книгу, работу

открыть закон, новое явление, новый вид растения, Северный полюс

обнаружить солнечные пятна, бактерии в воде, ошибки в тексте, изменения

Значение significance, importance, meaning, sense

значение слова the meaning of a word

буквальное значение literal meaning

иметь значение to be of importance

иметь большое (огромное, важное) значение to be of great importance

иметь особенно важное, исключительно важное значение to be of particular, of the utmost importance

иметь решающее значение to be of decisive importance

Выступать

выступать на концерте to perform at a concert

выступать по радио to broadcast

выступать против (чего?) to come against

выступать с речью на собрании to address a meeting

ГРАММАТИКА

1. Причастия. Причастия определяют имя существительное и отвечают на вопрос *какой?* Как и имена прилагательные, они изменяются по родам, числам и падежам и согласуются с именем существительным, которое они определяют.

Причастия действительного залога принимают такие же окончания, как прилагательное *хороший*.

Выступавшая (хорошая) артистка спела русские народные песни.

Как зовут выступавшую (хорошую) артистку?

Мы с удовольствием слушали выступавших (хороших) артистов.

Причастия действительного залога бывают настоящего и прошедшего времени. Оба причастия действительного залога соответствуют английскому present participle active.

Причастия настоящего времени действительного залога образуются только от глаголов несовершенного вида от основы настоящего времени прибавлением суффиксов

ГАЛИЛЕО ГАЛИЛЕЙ

Четыреста лет назад 15 февраля 1554 года в Италии в городе Пизе родился Галилео Галилей — первый из великих основателей физики и точного естествознания, впервые исследовавший ряд важнейших физических явлений и открывший основные динамические законы движения.

Галилей проанализировал и установил все важнейшие свойства движения с постоянной скоростью и постоянным ускорением.

Исключительно важное значение имеет научная деятельность Галилея в области астрономии. Работы Галилея, имевшие огромное значение для победы гелиоцентрической системы мира, доказали правильность учения Коперника.

В 1609 году Галилей самостоятельно построил телескоп. Галилей не первый изобрёл телескоп, но он был первым человеком, сумевшим построить его с достаточным увеличением. Первый телескоп Галилея давал увеличение в 3 раза. Вскоре Галилей построил телескоп, дающий увеличение в 32 раза. Ведя наблюдения за звёздным небом, он увидел строение поверхности Луны, увидел четыре спутника Юпитера, обнаружил солнечные пятна, наблюдал планеты Венеру и Сатурн.

Результаты своих наблюдений Галилей изложил в «Диалоге о двух главнейших системах мира», защищающем систему Коперника.

Однако вскоре после опубликования «Диалога» Галилей получил приказ из Рима прекратить дальнейшую продажу книги. Католическая церковь выступила против Галилея и в июне 1633 года заставила его отказаться от учения Коперника. Но церковь не смогла заставить Галилея прекратить научную работу.

Работы Галилея, которые церковь запретила печатать в Италии, публиковали за границей. Это была блестящая победа учёного, до конца своей жизни продолжавшего научную деятельность.

ДВЕ СИСТЕМЫ МИРА

Система мира древнегреческого философа Птолемея называется геоцентрической (гео — земля).

Птоломей считал, что центром Вселенной является Земля, а Солнце, звёзды и другие планеты движутся вокруг неё.

Система мира польского учёного Николая Коперника (1473 — 1543 годы) называется гелиоцентрической (гелио — солнце).

В центре нашей планетной системы, считал Коперник, находится Солнце, а Земля и другие планеты движутся вокруг него.

Практическая и теоретическая научная деятельность Галилея доказала правильность системы мира Николая Коперника.

Словарь

основа foundation	
основной basic, fundamental	
основывать, -ю, -ешь } to found	
основать }	
основание foundation; reason	
основатель (м. р.) founder	
естествознание }	
естественные науки } natural sciences	
гуманитарные науки the humanities	
исследовать, я исследую, -уешь to investigate	
исследователь (м. р.) investigator	
исследовательский research	
исследование investigation, research	
ряд a number of	
важнейший most important	
явление phenomenon	
открывать, -ю, -ешь } to discover	
открыть, я открою, -ешь }	
открытие discovery	
закон law	
динамика dynamics	
динамический dynamic	
двигаться, -юсь, -ешься, я двिжусь, -ешся to move	
движение movement	
анализ analysis	
анализировать, -ую, -уешь to analyse	
устанавливать, -ю, -ешь } to establish	
установить, -влю, -вишь }	
свойство property	
скорость (ж. р.) speed	
ускорять, -ю, -ешь } to accelerate	
ускорить, -ю, -ишь }	
ускорение acceleration	
исключительный exceptional	
значение importance	
деятельность (ж. р.) activities	
научная деятельность scientific work	
область (ж. р.) sphere, field; region	
в области физики, математики ... in the field of physics, mathematics ...	
астрономия astronomy	
астроном astronomer	
астрономический astronomical	
победа victory	
гелиоцентрический heliocentric	
геоцентрический geocentric	
система system	
доказывать, -ю, -ешь } to prove	
доказать, я докажу, -ешь }	
доказательство proof	
правильность (ж. р.) correctness	
учение teaching	
самостоятельный independent	
самостоятельно independently	
телескоп telescope	
микроскоп microscope	
смотреть, увидеть в микроскоп, под микроскопом to look, to see through a microscope	
изобретать, -ю, -ешь } to invent	
изобрести, я изобрету, -ею }	
изобретение invention	
изобретатель (м. р.) inventor	
достаточный sufficient	
увеличивать, -ю, -ешь } to magnify,	
увеличить, -у, -ишь } to increase	
увеличение magnification, increase	
увеличивать } to magnify ...	
увеличение в ... раз } times	
давать увеличение to magnify	
наблюдать, -ю, -ешь (что? за чем?) to observe	
наблюдение observation	
звездный starry	
строение structure	
поверхность (ж. р.) } surface	
(гладкая, ровная, } (smooth, flat,	
неровная) } even, uneven)	
обнаруживать, -ю, -ешь } to discover,	
обнаружить, -у, -ишь } to find out	
солнечный sun	
планета planet	
планетный planetary	
Юпитер Jupiter	
Венера Venus	
Сатурн Saturn	
результат result	
излагать, -ю, -ешь } to set forth	
изложить, -у, -ишь }	
диалог dialogue	
главный chief, principal, main	
главнейший most important	
против (кого? чего?) against	
защита defence	
защитный protective	

гуляющие strollers
присутствующие those present
учащиеся learners
курящие smokers
начинающий beginner
выдающийся (учёный) outstanding (scientist)
пишущая машинка typewriter
печатать (писать) на пишущей машинке to type
в текущем году in the current year
бывший (учитель) former (school-teacher)
будущее future, в скором будущем in the near future

Летом на юге бывает много отдыхающих. In summer, there are many holiday-makers in the south.

Просим всех провожающих освободить вагоны. We request that all those seeing the passengers off leave the carriage.

Вагон для курящих. Carriage for smokers.

Вагон для некурящих. Carriage for non-smokers.

УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. а) Образуйте причастия настоящего времени действительного залога от следующих глаголов:

изучать, наблюдать, исследовать, использовать, интересоваться, создавать, сдавать, оставаться, мыть, петь, везти, нести, вести, идти, ехать, брать, бежать, течь, бороться, жить, строить, находиться, любить, приходить, переводить, стоять, видеть.

б) Образуйте причастия прошедшего времени действительного залога от следующих глаголов:

обещать, узнать, создать, обнаружить, начаться, прекратить, запретить, предложить, родиться, уничтожить, заболеть, выздороветь, прыгнуть, поехать, поплыть, дать, встать;

помочь, смочь, привыкнуть, привести, расти, перевести, изобрести, идти, умереть.

в) От данных глаголов образуйте все возможные причастия действительного залога:

снять, начинаться, кончаться, являться, превращаться, превратиться, праздновать, радоваться, любоваться, показать, шуметь, встречаться, просить, уставать, устать, бросать, упасть, уйти, одеться, охотиться, бороться.

Упражнение 2. Замените причастные обороты придаточными предложениями со словом *который*.

1. Галилео Галилей — первый из великих основателей физики, впервые исследовавший ряд важнейших физических явлений и обосновавший основные динамические законы движения.

2. Работы Галилея, имевшие огромное значение для победы

гелиоцентрической системы мира, доказали правильность учения Коперника.

3. Галилей был первым человеком, сумевшим построить телескоп с достаточным увеличением.

4. Вскоре Галилей построил телескоп, дающий увеличение в 32 раза.

5. Огромное значение имели наблюдения Галилея, увидевшего строение поверхности Луны, обнаружившего солнечные пятна.

6. Результаты своих наблюдений Галилей изложил в «Диалоге о двух главнейших системах мира», защищающем систему Коперника.

Упражнение 3. Напишите причастные обороты в нужной форме.

- | | |
|--|---|
| 1. На собрании будут обсуждать во-прос ... | <i>интересующий сту-дентов</i> |
| 2. На выставке мы долго любовались ... | <i>висевшие картины</i> |
| 3. Председатель колхоза тепло поздра-вил колхозников ... | <i>вырастившие богатый урожай пшеницы</i> |
| 4. Сначала я не узнал голоса ... | <i>звонивший мне человек</i> |

Упражнение 4. В следующих предложениях замените придаточное пред-ложение причастным оборотом.

- | | |
|---|---|
| а) 1. Меня встретила высокая пожилая женщина, | <i>которая показала мне свободную комнату.</i> |
| 2. Я поздоровался с женщиной, | |
| 3. У дверей дома я увидел женщину, | |
| б) 1. 12 апреля 1961 года москвичи встре-чали космонавта Юрия Гагарина, | <i>который совершил первый полёт в кос-мос.</i> |
| 2. В гости к рабочим приехал космо-навт Юрий Гагарин, | |
| 3. Рабочие беседовали с Юрием Гага-риным, | |
| 4. Многие из них читали книгу Юрия Гагарина, | |
| 5. Все смотрели кинофильм «К звёз-дам» о космонавте Юрии Гагарине, | |
| в) 1. Самолёт летит над Уральскими го-рами, | <i>которые разделяют Европéйскую и Ази-атскую части СССР.</i> |
| 2. Летом мы путешествовали по Ураль-ским горам, | |
| 3. Мой родной город находится неда-леко от Уральских гор, | |

Упражнение 5. В данных предложениях замените придаточные предло-жения причастными оборотами.

1. Мы выходим из поезда и видим пожилого мужчину и юношу, которые подбегают к нашему вагону. 2. Трудно было Емельяну, который ещё не привык к жаркому климату. 3. Один

-ющ-, -ущ-

читают
пишут

читающий, -ая, -ее, -ие
пишущий, -ая, -ее, -ие

reading
writing

-ящ-, -ащ-

говорят
лежат

говорящий, -ая, -ее, -ие
лежащий, -ая, -ее, -ие

speaking
lying

Причастия прошедшего времени действительного залога образуются от глаголов обоих видов от основы инфинитива прибавлением суффикса

-зш-

писать
написать

писавший, -ая, -ее, -ие
написавший, -ая, -ее, -ие

writing (who was writing)
(who had written)

Причастия настоящего времени действительного залога обычно употребляются, когда действие происходит в настоящем времени.

В парке много гуляющих юношей и девушек.

Причастия прошедшего времени действительного залога употребляются, когда действие относится к прошлому.

Несовершенный вид

Совершенный вид

одновременность двух действий
в прошлом

одно действие предшествовало
другому

Мы любовались плывшей лодкой.

Из подплывшей лодки вышли два человека.

Неправильные формы причастий прошедшего времени действительного залога с суффиксом **-ш-ий**:

-чь

- а) помочь — помог — помогший, помогшая, помогшее, помогшие

-сти/-сть, -зти/-зть

- б) нести — нёс (я нес) — несший
принести — принёс — принёсший и т. д.
расти — рос — росший
в) вести — вёл (я веду) — ведший
перевести — перевёл (я переведу) — переведший
цвести — цвёл (он цветёт) — цветший
идти — шёл — шедший
прийти — пришёл — пришедший
найти — нашёл — нашедший и т. д.

перенос ударения
на предшествующий слог

н о: класть — клал — клавший
сесть — сел — севший
красть — крал — кравший

-нуть

г) погибнуть — погиб — погибший
привыкнуть — привык — привыкший

н о: исчезнуть — исчез — исчезнувший

-ереть

д) умереть — умер — умерший (ударение переносится на первый слог)

В причастиях, образованных от возвратных глаголов, всегда пишется частица **-ся**:

купающиеся дети — купающихся детей

Запомните: уставший tired
умерший who (had) died

2. Причастные обороты. Причастие часто употребляется в причастном обороте, который выделяется запятыми, если стоит после определяемого существительного. Причастный оборот можно заменить придаточным предложением со словом **который**.

Мы провожали товарища, уезжавшего в Ленинград.

Мы провожали товарища, который уезжал в Ленинград.

Моя мать, не видевшая меня два года, очень обрадовалась моему приезду. Моя мать, которая не видела меня два года, очень обрадовалась моему приезду.

Обратная замена придаточного предложения со словом **который** причастным оборотом с действительным причастием возможна только в том случае, если слово **который** является подлежащим.

Вчера я встречал друга, который (подлежащее) приехал из Крыма (= приехавшего из Крыма).

Вчера я встречал друга, которого давно не видел (замена невозможна).

Причастие действительного залога управляет тем же падежом, что и глагол, от которого оно образовано:

интересоваться спортом — интересующийся спортом.

Некоторые причастия действительного залога употребляются в значении существительных или прилагательных:

трудящиеся working people

служащий office worker

отдыхающие guests (at a holiday centre, etc.)

проводящие those seeing somebody off

молодой отец предложил сажать дерево в честь ребёнка, который родился. 4. Молодёжь, которая приехала по комсомольским путёвкам поднимать целину, строила в жаркой степи новые города. 5. Люди, которые ведут упорную борьбу с песками, строят в пустынях каналы и водохранилища. 6. Люди изменяют природу, превращают пустыни в плодородные земли, которые дают богатые урожаи. 7. Озеро Байкал, которое находится в Восточной Сибири, самое глубокое озеро в мире.

Упражнение 6. Спишите предложения, употребляя по смыслу причастие или деепричастие.

1. ... астрономическими наблюдениями, Галилей сделал ряд великих открытий. Церковь запретила Галилею, ... астрономическими наблюдениями, публиковать результаты своих работ. (*Занимаясь, занимающийся.*)

2. ... в лаборатории, студенты провели интересные наблюдения. (*Занимаясь, занимающийся.*)

3. Нашей стране нужны люди; ... специальность. ... специальность, мы вернёмся на родину. (*Получив, получивший.*)

4. ... кататься на коньках, я очень полюбил этот вид спорта. Студентам, ... кататься на коньках, нравится проводить свободное время на катке. (*Научившись, научившийся.*)

Упражнение 7. а) Объясните употребление выделенных слов.

1. Горький много помогал *начинающим* писателям. Сестра стала заниматься гимнастикой в группе для *начинающих*.

2. *Учащиеся* старших классов поехали в колхоз. Для *учащейся* молодёжи страна создаёт все необходимые условия.

3. Каждый год на юг приезжают тысячи *отдыхающих*. Мы разговаривали с иностранными гостями, *отдыхающими* на юге.

4. Все *присутствующие* с интересом слушали его доклад. Студенты, *присутствующие* на этом митинге, приехали из разных стран.

5. Меня встретил *служащий* гостиницы.

6. Мы сели в вагон для *курящих*.

7. В парке было много *гуляющих*.

б) Составьте предложения, используя слова и выражения: *трудящиеся, выдающийся учёный, бывший учитель, в скором будущем.*

Упражнение 8. Слова, стоящие в скобках, употребите в правильном падеже. Употребите, где нужно, предлоги.

1. Католическая церковь запретила (*Галилей*) публиковать результаты работ. Католическая церковь, запретившая (*учёный*) публиковать результаты работ, пыталась заставить его отказаться от своих взглядов.

2. «Диалог о двух главнейших системах мира» защищал (*система Коперника*). В «Диалоге о двух главнейших системах ми-

ра», защищающем (*система Коперника*), Галилей изложил результаты своих наблюдений.

3. Галилей до конца своей жизни продолжал (*научная деятельность*). Это была блестящая победа учёного, до конца своей жизни продолжавшего (*научная деятельность*).

4. Мышь Оливер дружила ... (*кот Сидрайк*). Мышь Оливер, дружившая ... (*кот Сидрайк*), жила с ним в одной клетке.

5. Верочка помогала (*муж*) во всём. Верочка, помогавшая (*муж*) во всём, переписывала конспекты, чертила ему чертежи.

Упражнение 9. Вместо выделенных слов употребите конструкцию *один из*, соответственно изменив падеж.

Образец: *На концерте выступал известный французский артист. На концерте выступал один из известных французских артистов.*

1. Галилей — великий основатель физики и точного естествознания. 2. Я прочитал работу крупного учёного-физика. 3. Мы были на выставке молодого московского художника. 4. Он перевёл роман известного английского писателя. 5. Недавно я получил письмо от одного старого друга. 6. На автобусе мы доехали до одного большого ленинградского завода.

Упражнение 10. Вместо точек поставьте нужный по смыслу глагол.

а) *называться, считать, являться, двигаться*

Система мира Птолемея ... геоцентрической. Птоломей ..., что центром Вселенной ... Земля, а Солнце, звёзды и другие планеты ... вокруг неё.

б) *доказать, изложить, исследовать, обнаружить*

1. Галилей ... правильность учения Коперника. 2. Результаты своих наблюдений Галилей ... в «Диалоге о двух главнейших системах мира». 3. Галилей впервые ... ряд важнейших физических явлений. 4. Галилей ... солнечные пятна.

Упражнение 11. Поставьте глагол нужного вида.

1. Галилей проанализировал и (*устанавливать — установить*) все важнейшие свойства движений с постоянной скоростью и постоянным ускорением. 2. В 1609 году Галилей самостоятельно (*строить — построить*) телескоп. 3. Галилей был первым человеком, который (*уметь — суметь*) построить телескоп с достаточным увеличением. 4. Галилей первый (*видеть — увидеть*) четыре спутника Юпитера. 5. В июне 1633 года церковь (*заставлять — заставить*) Галилея отказаться от учения Коперника. Но церковь не смогла заставить Галилея (*прекращать — прекратить*) научную работу. 6. Работы Галилея продолжали (*публиковать — опубликовать*) за границей.

Упражнение 12. Прочитайте предложения. Обратите внимание на сочетания со словом *значение*.

1. Я не знаю *значения* этого слова. 2. *Буквальное значение* глагола идти — to go. 3. Работы этого учёного в области физики имели *огромное значение*. 4. *Исключительно важное значение* имеет научная деятельность Галилея в области астрономии. 5. Работы Галилея имели *решающее значение* для победы гелиоцентрической системы мира.

Упражнение 13. Выделенные слова замените синонимичными словами и выражениями.

1. Галилей *вёл наблюдения* за звёздным небом. 2. Галилей *обнаружил* солнечные пятна. 3. Работы Галилея *продолжали публиковать* за границей. 4. *Огромное значение* имели наблюдения Галилея. 5. *Галилей получил приказ* из Рима прекратить дальнейшую продажу книг. 6. Он *продолжал научную деятельность*.

Упражнение 14. Составьте предложения со следующими словами и выражениями:

а) исследовать, исследование, изобретать, заниматься научной деятельностью;

б) выступать на концерте, выступить по радио, выступить с речью, выступить против (кого?).

Упражнение 15. Прочитайте предложения. Объясните употребление глагола *вести*, *провести*. Там, где это возможно, замените выделенные слова синонимичными выражениями. Составьте предложения с глаголом *вести* в разных значениях.

1. Недавно в институте *провели дискуссию* о советской литературе. 2. Профессор *провёл* с нами интересную *беседу* о новостях науки. 3. Сотрудники научно-исследовательской химической лаборатории *провели* интересные *опыты*. 4. Он *ведёт* в институте большую *научную работу*. 5. Галилей *вёл наблюдения* за звёздным небом. 6. Советский Союз *вёл переговоры* с США о мирном использовании атома.

Упражнение 16. Соедините глаголы *находить* — *найти*, *открывать* — *открыть*, *обнаруживать* — *обнаружить* с существительными *работа*, *книга*, *закон*, *новое явление*, *Северный полюс*, *солнечные пятна*, *изменения*, *спутники Юпитера*, *ошибки в тексте*.

Составьте предложения с этими выражениями.

Упражнение 17. Прочитайте предложения. Обратите внимание на порядок слов. Объясните роль в предложении выделенных выражений (подлежащее, дополнение и т. д.) и их место в данном предложении.

1. Четыреста лет назад в городе Пизе родился *Галилео Галилей* — *первый из великих основателей физики*. 2. Вскоре *Галилей* построил телескоп. 3. *Исключительно важное значение* имеет научная деятельность *Галилея* в области астрономии. 4. Ре-

результаты своих наблюдений Галилей изложил в «Диалоге о двух главнейших системах мира». 5. Работы Галилея печатали за границей.

Упражнение 18. а) Ответьте на вопросы.

1. Кто был Галилео Галилей? Где и когда он родился?
2. В каких областях науки сделал важнейшие открытия Галилей? Какое значение имела научная деятельность Галилея?
3. Кто выступил против научной деятельности Галилея?

б) Расскажите о научной деятельности Галилея в области астрономии по следующему плану:

1. Телескоп Галилея.
2. Наблюдения Галилея за звёздным небом.
3. Результаты астрономических наблюдений Галилея.
4. Защита гелиоцентрической системы мира.

Упражнение 19. Расскажите, что вы знаете о двух системах мира.

1. Как называется система мира Птолемея? Как представлял себе Вселенную Птоломей?

2. Почему система мира Коперника называется гелиоцентрической? Как представлял себе Коперник нашу планетную систему?

3. Чью систему мира защищал в своих работах Галилей?

Упражнение 20. Расскажите текст «Враги, ставшие друзьями».

ЭТО ОШИБКА, МАРИЯ

История, о которой я собираюсь рассказать, произошла почти полгода назад в Атлантическом океане. Я плыл на теплоходе «Солнечногорск», идущем из Гибралтара в Гавану.

Почти каждый день я приходил к радисту Вестелю, разрешившему мне быть с ним в часы его работы. Я с интересом наблюдал за работой Вестеля, принимавшего и посылавшего огромное количество радиogramм в день. Иногда, после горячих часов работы, Вестель давал мне послушать, что делается в эфире. Слушать, о чём говорит мир, интересно. Вот знакомый мне теплоход просит разрешения войти в Канадский порт, а другой теплоход получает приказ идти в Джакарту. Но служебных переговоров не так много. Моря и океаны полны пассажирских судов. И каждый пассажир хочет послать радиogramму родным или друзьям из Атлантики или далёких тропических стран. И идут радиogramмы — длинные и короткие, грубые и нежные. Эфир полон звуков.

Но наступает минута, нет — секунда, когда всё прекращается. Прекращаются передачи даже самых срочных радиogramм, сообщающих об изменении погоды или изменении маршрутов кораблей. Наступают минуты молчания. Они наступают сорок восемь раз в сутки. Никто не имеет права нарушить это молчание, никто, кроме судна, терпящего бедствие. В эфир можно выйти только со словом «SOS». Это братский закон моряков всех стран, и строго наказывается судно, нарушившее его.

Дежурство Вестеля уже кончалось, когда наступили минуты молчания. Прошло полторы минуты, и мы уже не надеялись ничего услышать, но вдруг раздался звук работающего аппарата. Но это не был сигнал бедствия. В эфир неслись точки — тире, которые быстро записывал Вестель. Вскоре комната наполнилась обычным шумом: минуты молчания кончились. Вестель, наконец, перевёл мне слова, которые послал в мир неизвестный нам человек: «Это ошибка, Мария, ты слышишь меня, Мария, это ошибка, я люблю тебя».

Человек, пославший эти слова, был, по-видимому, радист, так как только он мог находиться у аппарата в минуты молчания. Мы решили, что любовь радиста очень большая, настоящая. Ведь он знал, что нарушившего минуты молчания могут строго наказать: его ждёт дисквалификация, а может быть, и суд.

Мы не смогли выяснить, какой стране принадлежала станция, передавшая эту фразу. Но есть специальная организация, которой обязательно сообщат о нарушителе.

Но вот прошло почти полгода, и никто из сотен, а может быть, тысяч, слышавших эту фразу, ничего не сообщил о нарушителе. Возможно, не успели запеленговать. А может быть... может быть, не считали это нарушением и приняли как сигнал бедствия. Ведь люди сочувствуют любящим. Люди хотят счастья для всех.

Словарь

собира́ться — собра́ться to intend
теплоход motor-ship
Гибралта́р Gibraltar
Гавана Havana
ради́ст radio operator
ко́личество quantity
радиогра́мма radiogram
дава́ть + инф. (послу́шать) = разреша́ть
де́лается = происхо́дит
эфир ether
проси́ть разреше́ния to ask for permission
служебный official
по́лный (по́лон) (чего́?) full (of)
су́дно (мн. ч. суда́, судов) vessel
пассажи́рское су́дно passenger vessel
Атла́нтика the Atlantic
гру́бый coarse
не́жный tender
срочный urgent, express
маршру́т course
су́тки (р. п. су́ток) 24 hours
пра́во right
име́ть пра́во to have the right
наруша́ть, -ю, -ешь }
наруши́ть, -у, -ишь } to break
(ти́шину, пра́вило)
наруше́ние breach, violation
наруши́тель (м. р.) disturber
терпе́ть бе́дствие to be in distress
сигна́л бе́дствия distress signal
моря́к sailor
нака́зывать, -ю, -ешь }
наказа́ть, я накажу́, -ешь } to punish
наказа́ние punishment
дежу́рство watch
полтора́, полторы́ one and a half

мы не наде́ялись ниче́го услы́шать
we hoped we would hear nothing
раздава́ться, разда́ется }
разда́ться, разда́ется } to be heard
аппара́т apparatus
носи́ться } to pour (into)
нести́сь }
то́чка full stop
тире́ dash
запи́сывать, -ю, -ешь }
записа́ть } to write down
ко́мната заполни́лась шу́мом the room
was filled with noise
по-ви́димому apparently
та́к как since, because
насто́ящий real, true
дисквалифика́ция disqualification
дисквалифи́цировать, -ую, -уешь to
disqualify
выясня́ть, -ю, -ешь }
выясни́ть, -ю, -ишь } to find out
фра́за phrase, sentence
со́тня (р. п. мн. ч. со́тен) a hundred
возмо́жно probably
(за)пеленгова́ть to take the bearing(s) of
счита́ть, -ю, -ешь (кого́? что́? кем?
чем?) to consider
(по)сочу́вствовать, -ую, -уешь (кого́?)
to sympathise (with)
сочу́вствие sympathy

* * *

приме́р example
сало́н saloon
да́ма lady
подво́дный submarine
четыре́хле́тний four-year-old

ПРИМЕЧАНИЯ К СЛОВАРЮ

Переставать — перестать + инф. }
прекраща́ть — прекра́тить { вин. п. }
прекраща́ться — прекра́титься (не- }
переходный глагол) { to stop, to cease + gerund

перестать волноваться, плакать, увеличиваться, думать о ...

Дождь перестал. The rain has stopped.

прекратить работу, разговоры } to stop working, talking, studying
прекратить заниматься }

Дождь прекратился.

Движение прекратилось.

Шум прекратился.

Собираться — собраться $\left\{ \begin{array}{l} \text{где?} \\ \text{инф.} \end{array} \right. \begin{array}{l} \text{to gather, to meet} \\ \text{to intend, to be going (to do ...),} \\ \text{to be about (to do ...)} \end{array}$

Студенты собрались в клубе. The students gathered in the club.

Мы собрались идти на выставку. We were going to see the exhibition.

Я собираюсь писать письмо. I am going to write a letter.

Ряд, число, количество a number of множество = большое количество

ряд $\left\{ \begin{array}{l} \text{row} \\ \text{a number of} \end{array} \right.$

Мы сидели в первом (последнем) ряду. We sat in the front (back) row.

привести ряд примеров to give a number of examples

ряд учёных выступили a number of scientists ...

значительное (незначительное, большое) число (количество) планет, пассажиров a considerable (small, great) number of planets, passengers ...

огромное количество a large amount

в числе (вещей, гостей) были ... among (the things, visitors) were ...

в том числе including

в рядах армии in the ranks of the army

Аппарат, прибор, инструмент apparatus, device, instrument

телеграфный аппарат, телефонный аппарат

фотографический аппарат (фотоаппарат) camera

измерительные приборы measuring instruments

хирургические инструменты surgical instruments

музыкальные инструменты musical instruments

оборудование equipment

аппаратура (комплекс аппаратов) apparatus

Это = that

1) *Это* — подлежащее (заменяет целое высказывание)

Это случилось недавно. It happened not long ago.

Это не трудно. This is not difficult.

Это правда. That is true.

Это ошибка. It is a mistake.

после этого after that

2) При указании на происходящее действие:

Это летит самолёт. That is an aeroplane flying.

3) При указании на лицо или предмет:

— *Кто это?* — *Это мой брат.*

4) При указании на одновременность одного действия с другим:

Мы сели на свои места, и в эту минуту начался спектакль.

Слово *это* употребляется также для разъяснения значения предшествующего существительного.

Москва — это столица СССР.

Слово *это* в конструкции этого типа на английский язык не переводится.

два раза пять раз	{	в день	twice five times	{	a day
		в сутки			
		в неделю			a week
		в месяц			a month
		в год			a year

ГРАММАТИКА

1. Глаголы общевозвратного значения. Некоторые русские возвратные глаголы соответствуют невозвратным глаголам в английском языке. Эти глаголы, в отличие от соответствующих невозвратных переходных глаголов, обозначают, что действие не переходит на объект, а сосредоточено только на субъекте.

Переходный глагол

Непереходный возвратный глагол

возвращать		возвращаться	to return
останавливать		останавливаться	to stop
(об)радовать	to make glad	(об)радоваться	to be glad
интересовать	to interest	интересоваться	to be interested
открывать		открываться	to open
изменять		изменяться	to change
извинять	to excuse	извиняться	to apologise
увеличивать		увеличиваться	to increase
прекращать		прекращаться	to stop
обнаруживать	to find out	обнаруживаться	to be found

Я открыл окно. — Был сильный ветер, и окно открылось.

Мы изменили условия. — Условия изменились.

чувствуется one feels говорится they say
спрашивается the question arises

2. Глаголы, управляющие творительным падежом с предложением *за*:

следить за (кем? чем?)	to follow, to watch
наблюдать за (кем? чем?)	to observe
следить за детьми } смотреть за детьми }	to look after children
следить за научной жизнью	to keep up with scientific life
следить за разговором	to follow the conversation
наблюдать за полётом	to watch the flight
так же: наблюдать (что?)	
наблюдать явление	to observe a phenomenon

УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. В данных предложениях замените, где возможно, причастные предложения причастными оборотами.

1. История, о которой я хочу рассказать, произошла почти полгода назад. 2. Я плыл на теплоходе, который шёл из Гибралтара в Гавану. 3. Почти каждый день я приходил к радисту, который разрешил мне быть с ним в часы его работы. 4. Я с интересом наблюдал за работой радиста, который принимал и посылал огромное количество радиogramм в день. 5. Друг, которому я послал радиogramму, был сейчас в далёкой тропической стране. 6. Человек, который послал эти слова, был, по-видимому, радист. 7. Мы не смогли выяснить, какой стране принадлежала станция, которая передала эту фразу. 8. Есть специальная организация, которой обязательно сообщат о нарушителе. 9. Никто из сотен, а может быть, тысяч людей, которые слышали эту фразу, ничего не сообщил о нарушителе.

Упражнение 2. Вставьте вместо точек нужный глагол.

- | | |
|---|----------------------------------|
| 1. Учёные ... интересные наблюдения.
В лаборатории ... интересные наблюдения. | <i>вести — вестись</i> |
| 2. Наступает минута, когда всё ...
Наступает минута, когда радисты ... работу. | <i>прекращать — прекращаться</i> |
| 3. Выставка ... 15 сентября.
Организаторы решили .. выставку 15 сентября. | <i>открыть — открыться</i> |
| 4. Машина ... около нашего дома.
Шофёр ... машину. | <i>остановить — остановиться</i> |
| 5. Климат на земле постепенно ...
Люди ... климат. | <i>изменять — изменяться</i> |

6. Столовая ... в 5 часов.

Столовую ... в 5 часов.

7. Я ... тебе книгу завтра.

Я ... домой поздно.

8. Галилей первый ... солнечные пятна.

закрывать —

закрывается

вернуть —

вернуться

обнаружить —

обнаружиться

Упражнение 3. Переведите на русский язык:

1. Repetition is the mother of learning. 2. I am reviewing an old text. 3. When I was learning the words of the Russian song I remembered the girl who had sung it at the party. 4. Studying foreign languages is very important to all specialists. 5. Stop talking! 6. We started working at 9 o'clock. 7. Galileo observed the planets moving.

Упражнение 4. Употребите глагол нужного вида.

1. Почти каждый день я (*приходить — прийти*) к радисту Вестелю. 2. Иногда Вестель (*давать — дать*) мне послушать, что делается в эфире. 3. Вдруг (*раздаваться + раздаться*) звук работающего аппарата. 4. Вестель, наконец, (*переводить — перевести*) мне слова, которые послал в мир неизвестный человек. 5. Когда минуты молчания (*кончаться — кончиться*), комната заполнилась обычным шумом. 6. Мы (*решать — решить*), что любовь радиста была большая, настоящая. 7. Мы не смогли (*выяснять — выяснить*), какой стране принадлежала эта станция. 8. Вчера он (*сообщать — сообщить*) мне интересные новости.

Упражнение 5. Слова, стоящие в скобках, употребите в правильной форме.

1. Вестель разрешил (я) быть с ним в часы его работы. 2. Каждый пассажир хочет послать радиogramму (*родные или друзья*). 3. Моря и океаны полны (*пассажирские суда*). 4. Эфир полон (*звуки*). 5. Люди сочувствуют (*любящие*). 6. Эта территория принадлежит (*наш завод*). 7. По радио сообщили ... (*новый полёт советских космонавтов*).

Упражнение 6. В данных предложениях употребите глагол *являться*, соответственно изменив предложения.

Образец: а) Москва — это столица СССР, его культурный, политический и экономический центр. Москва является столицей СССР, его культурным, экономическим и политическим центром.

б) Полёт человека в космос — блестящая победа советской науки. Полёт человека в космос является блестящей победой советской науки.

1. Солнце — центр нашей планетной системы. 2. Галилей — первый из великих основателей физики. 3. «Диалог о двух главнейших системах мира» — это результат научной работы Галилея. 4. Коперник — великий польский учёный, основатель гелиоцентрической системы мира. 5. Дружба кота и мыши — это необычное явление в мире животных. 6. Волга — самая длинная река в Европе.

Упражнение 7. Обратите внимание на употребление слова *кроме*. Составьте предложения, употребляя слово *кроме* в разных значениях.

а) 1. Никто не имеет права нарушить молчание, *кроме* судна, терпящего бедствие. 2. Все, *кроме* меня, были вчера на вечере. 3. Я смог ответить на все вопросы, *кроме* одного. 4. Этот магазин работает каждый день, *кроме* воскресенья. 5. Гости побывали в музеях и театрах столицы, *кроме* того, они встречались с рабочими московских заводов и фабрик.

б) Один английский учёный делал в салоне богатой дамы доклад о подводном телеграфе. После доклада хозяйка сказала: — Я поняла всё, *кроме* одного: почему телеграммы приходят сухими?

Упражнение 8. а) Обратите внимание на употребление глаголов *следить* и *наблюдать*. Составьте предложения с этими глаголами.

1. Бабушка *следила* за детьми. 2. Он внимательно *следил* за научной жизнью страны. 3. Студент *следил* за работой прибора. 4. Я *следил* за их разговором.

1. Сотрудники лаборатории *наблюдали* необычное в мире животных явление: дружбу подопытных кота и мыши. 2. Галилей *наблюдал* за звёздным небом. 3. Животное, почувствовав, что за ним *наблюдает*, исчезло в лесу.

б) Составьте предложения с глаголом *смотреть* в разных значениях: *смотреть* (за кем?) (за детьми), *смотреть* (что?) (журнал, телевизор, фильм, спектакль, футбольный матч), *смотреть* (на кого? на что?).

Упражнение 9. Составьте предложения с глаголом *собираться* в разных значениях.

Образец: Участники конгресса *собрались* в Москве.
Мы *собрались* ехать за город.

Упражнение 10. Составьте предложения с выражениями:

а) *нарушать закон, нарушить тишину, нарушить молчание;*
б) *считать, что ... ;*
считать что? кем? чем?

Упражнение 11. Прочитайте предложения, обратите внимание на употребление слова *ряд*. Составьте предложения со словом *ряд* в разных значениях.

1. Мы сидели в первом ряду. 2. Галилей сделал ряд важных научных открытий. 3. В своём докладе он привёл ряд интересных примеров из практики. 4. Ряд учёных выступили с сообщениями о новостях в науке и технике.

Упражнение 12. Составьте предложения, употребляя слова:

а) ряд, число, количество;
б) прибор, аппарат, инструмент.

Упражнение 13. Прочитайте текст. Расскажите его, используя выделенные слова и выражения.

Сколько вопросов в день задаёт ребёнок? Получить ответ по-
могла техника. *Нескольким матерям* дали маленькие записываю-
щие аппараты, которые они носили в кармане платья.

Опыт показал, что четырёхлетний ребенок *задаёт* в день
437 вопросов.

Упражнение 14. Составьте предложения, употребляя выражения: *никто не знал, никто не сообщил, ничего не выяснил, никогда не переставал, никогда не слышал, не успел ничего, никогда не пытался, никто не занимался (чем?), никогда не исследовали, никто не имеет права.*

Упражнение 15. а) Ответьте на вопросы:

1. Сколько раз в сутки наступают минуты молчания?
2. Сколько вопросов в день задаёт ребёнок?

б) Ответьте на вопросы, используя конструкции: *в день, в неделю, в месяц, в год.*

1. Сколько раз он должен принимать лекарство?
2. Сколько раз у вас бывает математика?
3. Как часто вы ходите в бассейн?
4. Как часто вы бываете в кино или театре?
5. Как часто вы съезжаете на юг?

Упражнение 16. Выделенные слова замените синонимами.

1. Я люблю слушать, что *делается* в эфире. 2. Мы не смогли *установить*, какой стране принадлежала станция, передавшая эту фразу. 3. Радист *прекратил* работу. 4. Церковь не могла заста-
вить Галилея *прекратить* работать. 5. Может быть, никто не *считал* это нарушением. 6. Я *постараюсь* помочь вам. 7. Дождь *перестал* идти.

Упражнение 17. а) Составьте вопросы к рассказу «Это ошибка, Мария».

б) Расскажите рассказ «Это ошибка, Мария» от третьего лица.

Упражнение 18. Ответьте на вопросы.

1. Какой существует (exists) закон моряков всех стран?
2. Кто и как нарушил этот закон?
3. Почему никто ничего не сообщил о человеке, нарушившем минуты молчания?

ВЕК СИНТЕТИКИ

Наш век — это не только век атома, это век синтетических материалов. Из полимеров и пластиков создаются детали космических ракет и машин, дома, делается одежда, обувь, посуда, украшения.

В чем секрет успеха пластиков? Известно, что каждое вещество состоит из молекул, а молекула — из атомов. Свойства молекулы зависят от сочетаний атомов. Синтез позволяет построить «искусственную» молекулу с нужными человеку свойствами.

Учёные уже смогли получить полимеры твёрдые и эластичные, растворимые и нерастворимые. Получаемые человеком пластики проникают во все отрасли народного хозяйства.

Полимеры заменяют металл, дерево, стекло. Предметы, изготовляемые из полимеров, очень прочны.

Широко применяются полимеры и в медицине. Используемые в медицине полимеры служат заменителями крови и некоторых тканей. Биопласт — так называли учёные получаемый ими искусственный материал, который успешно применяется в хирургии для соединения тканей. Через определённое время, необходимое для восстановления тканей, биопласт растворяется и всасывается в организм.

Синтетические материалы используются хирургами для восстановления сосудов, пищевода и даже для лечения некоторых тяжёлых заболеваний сердца. Но это только начало. Перед учёными стоит трудная задача — воссоздать сложные органические материалы, которые составляют наш организм.

Всё, начиная от строения тела и кончая умственной и физической деятельностью человека, зависит в основе своей от химического состава каждого организма. И прежде всего от строения белков, составляющих почти половину сухого веса человеческого тела. Узнав структуру белка, человек сможет искусственным путём получать его.

Ещё в начале прошлого века учёные считали, что органические вещества создаются только в живых организмах, их нельзя получить искусственно. Химия может, считали они, только анализировать (разлагать, растворять и так далее), но не может синтезировать — воссоздавать.

Век синтеза начался, когда человек, анализируя вещество, выясняя его структуру, научился синтезировать его, то есть получать искусственным путём.

И недалёк тот день, когда учёные смогут синтезировать бе-

менять } взгляды, своё мнение to change one's views, opinion
 изменять }
 изменять природу, условия to transform Nature, to change conditions

Всё на свете меняется.

Погода меняется. The weather is changing.

Условия изменились. The conditions have changed.

Изготáвливать (масло, обувь) to manufacture
 изготовлénне

Образóвывать — образóвать (вещество) to form } to make
 образовáние

Составлять — состáвить to form

Атомы составляют молекулы.

При определении меры: *вес составляет ... килограммов, расстояние (distance) составляет ... километров.*

Создавать — создáть теорию, условия, положенíе, новый вид (чего?) to evolve, to create

заставлять to force, to make (somebody do something)

Галилея заставили отказаться от его взглядов.

Пользоваться

несовершенный вид

совершенный вид

твор. п.

вин. п.

пользоваться инструментом
 материалами
 техникой

использовать инструмент
 материалы
 технику

пользоваться помощью (поддержкой) to have the help, support

пользоваться успехом (y) to be a success (with)

пользоваться авторитетом to have authority

пользоваться уважением to be respected

твор. п.

пользоваться случаем, возможностью
 to take an opportunity

воспользоваться случаем, возможностью, предложением

Держать { to hold
 { to keep

1) держать (в руке) шляпу, держать (кого?) за руку

2) держать собаку

держатъ продукты в прохладном (cool) месте

держатъ слово

держатъ (вести) себя to behave (поведение behaviour)

держаться (как? на чём?) to be held, to be hanging

Пуговица держится на нитке. The button is hanging by a thread.

Дорога (конкретное значение) road

путь (отвлечённое понятие) way

путь к победе the road to victory

быть (находиться) на правильном пути to be on the right way

каким путём? in what way?

искусственным путём artificially

Счастливого пути! A happy journey!

Мысль, идея idea

идея (обычно теоретического, отвлечённого характера)

идеи учёного

гениальная идея brilliant idea

Мне пришла в голову мысль. An idea has occurred to me.

Значение приставок

воз-/вос- — «создать прежнее положение» (re-)

восстанавливать — восстановить to restore

воспроизводить — воспроизвести } to recreate

воссоздавать — воссоздать }

(производить — произвести to produce)

возобновлять — возобновить to renew

возбуждать to excite

возрастать to increase

Всякий every, everybody, any, любой any (в сочетании с существительными)

anybody (в сочетании с существительными и изолированно)

всякий знает anybody knows в любом месте at any place

во всяком случае in any case в любое время at any time

всякое бывает anything can любые вещества any substances

happen

Предлог из (of) обозначает происхождение:

дом из кирпичей (кирпичный дом) brick house

платье из шерсти (шерстяное платье) wollen dress

посуда из стекла (стеклянная посуда) glassware

ГРАММАТИКА

1. Глаголы на -ся, имеющие страдательное значение. Для выражения страдательного залога употребляются глаголы несовершенного вида на -ся, образованные от переходных глаголов: *строиться, употребляться, изучаться* и т. д. Эти глаголы страдательного значения употребляются для обозначения незаконченного действия (без указания на результат)

Этот завод строится два года. They have been building this plant for two years.
 Этот завод строился два года. This plant took two years to build.
 Этот завод будет строиться два года. This plant will take two years to build.

Строящийся, строившийся being built (причастия действительного залога, имеющие страдательное значение)

Мы подошли к строящемуся заводу. We came to a plant which was being built.

Обратите внимание на конструкцию:

У меня разбились очки.	{	My spectacles broke.
		I broke my spectacles.
У неё сломался карандаш.	{	Her pencil broke.
		She broke her pencil.
У него порвался пиджак.	{	His coat was torn.
		He tore his coat.

2. Причастия страдательного залога. В русском языке причастия страдательного залога образуются только от переходных глаголов (*читать, писать, изучать* и т. д.). В отличие от английского языка, причастия страдательного залога нельзя образовывать от таких глаголов, как *помогать, советовать, верить* и т. д.

Причастия страдательного залога бывают настоящего и прошедшего времени, соответствуя одному *past participle passive* в английском языке.

Причастие настоящего времени страдательного залога образуется только от глаголов несовершенного вида от первого лица множественного числа прибавлением окончаний прилагательных с твёрдой основой:

читаем + ый = читаемый read, being read

любим + ый = любимый loved, being loved

(Ударения, как в первом лице единственного числа.)

Причастие настоящего времени страдательного залога склоняется как прилагательное с твёрдой основой и согласуется в роде, числе и падеже с существительным, к которому оно относится: *читаемая книга, читаемую книгу* и т. д.

Причастия настоящего времени страдательного залога служат для обозначения одновременности двух действий.

Я читаю книги, получаемые нашей библиотекой.

I read books received by our library.

От основы инфинитива образуют причастия страдательного залога глаголы с основой *-давать, -ставать, -знавать*:

давать — даваемый
продавать — продаваемый и т. д.
доставать — доставаемый
узнавать — узнаваемый

Иногда причастия настоящего времени употребляются в качестве прилагательных (обычно с отрицанием *не*) и соответствуют английским прилагательным с суффиксом *-ble*:

видимый visible	(не)применимый (in)applicable
делимый divisible	невыносимый intolerable
(не)делимый (in)divisible	незабываемый unforgettable
(не)победимый invincible	уважаемый respected
неисчерпаемый inexhaustible	(не)растворимый (in)dissoluble
(не)проницаемый (im)permeable	(не)зависимый (in)dependent
неузнаваемый unrecognisable	

От этих причастий образуются отвлечённые существительные с суффиксом *-ость* (*-bility*):

неделимость indivisibility	lity
непроницаемость impermeability	повторяемость resurgence
неприменимость inapplicability	(не)зависимость (in)dependence
(не)растворимость (in)dissolubility	полезные ископаемые minerals

Место причастия и причастного оборота в предложении

В предложении причастие без других дополнительных слов может стоять только перед определяемым существительным.

Мы смотрели на игравших спортсменов. We looked at the playing sportsmen.

Получаемые результаты очень интересны. The results obtained are very interesting.

Но если в предложении есть ещё другие слова, определяющие причастие, оно может стоять перед существительным или после него.

Мы смотрели на игравших в футбол спортсменов.

Мы смотрели на спортсменов, игравших в футбол.

Получаемые учёными результаты очень интересны.

Результаты, получаемые учёными, очень интересны.

The results obtained by the scientists are very interesting.

Примечание. Перед определяемым существительным может стоять такой же оборот с прилагательным.

У него были все необходимые для работы условия.

У него были все условия, необходимые для работы.

Действующее лицо в страдательных оборотах выражено творительным падежом без предлога.

3. Отглагольное существительное + существительное. Отглагольные существительные, так же как и другие отвлечённые существительные, образованные от переходных глаголов, управляют родительным падежом.

изменить условия — изменение условий
провести опыт — проведение опыта

Другие отглагольные существительные управляют тем же падежом, что и глагол.

стремиться к победе — стремление к победе
заниматься астрономией — занятия астрономией

4. Дательный падеж назначения соответствует английским словосочетаниям с предлогом *for*.

Это подарки детям. These are presents for the children.

Это вам. This is for you.

памятник Пушкину а monument to Pushkin

Вера создавала мужу необходимые для работы условия.

УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Образуйте от данных глаголов страдательные причастия настоящего времени.

Уважать, получать, посылать, применять, изготавливать, нарушать, воссоздавать, восстанавливать, создавать, заменять, растворять, соединять, организовать, использовать, рисовать, делить, любить, видеть, зависеть.

Упражнение 2. Употребите причастия в правильной форме.

- а) 1. Биопласт — так называли учёные
новый искусственный материал,
2. Биопластом, ... , пользуются для *применяемый в хи-*
соединения тканей. *рургии*
3. Молодой хирург рассказал о синтетическом материале — биопласте,
- б) 1. Во все отрасли народного хозяйства проникают пластики,
2. Из полимеров и пластиков, ... , создаются детали космических ракет и машин, даже делается одежда, *получаемые человеком*
обувь, посуда, украшения.
3. В медицине пользуются полимерами, ... , как заменителями крови и некоторых тканей.
4. В научной литературе всё чаще можно прочитать о новых пластиках,

Упражнение 3. Вставьте вместо точек причастие.

1. Простые люди всей земли, ... жизнь и мирный труд, борются за мир во всём мире. *любящий, любимый*
2. Предметы, ... из полимеров, очень прочны. *изготавливающий, изготавливаемый*
3. Учёные пытаются узнать структуру белков, ... почти половину сухого веса человека. *составляющий, составляемый*
4. Строение важнейших белков — центральная проблема, ... современной биологией и медициной. *изучающий, изучаемый*
5. Учёные, ... новые синтетические материалы, уже смогли получить полимеры твёрдые и эластичные, растворимые и нерастворимые. *создающий, создаваемый*

Упражнение 4. Вставьте слова, поясняющие выделенные причастия или прилагательные. Измените место причастного оборота в предложении.

Образец: *Учёный исследовал нерастворимые вещества. Учёный исследовал не растворимые в воде вещества. Учёный исследовал вещества, не растворимые в воде.*

1. *Создаваемые* пластики проникают во все отрасли народного хозяйства.
2. В лаборатории были созданы *необходимые* условия.
3. *Используемые* полимеры служат заменителями некоторых тканей.
4. *Получаемый* искусственный материал успешно применяется в хирургии.
5. Учёные построили молекулу с *нужными* свойствами.

Упражнение 5. Замените активные конструкции пассивными.

Образец: *Рабочие строили эту электростанцию два года.*

Эта электростанция строилась рабочими два года.

1. Люди ведут упорную борьбу с пустыней.
2. Советские люди строят на реках крупные электростанции.
3. Некоторые ценные породы деревьев Советский Союз вывозит в другие страны.
4. Молодёжь собирает на целине богатые урожаи пшеницы.
5. Колхозники выращивают пшеницу, кукурузу и хлопок.
6. Учёные открывают новые законы природы.
7. Человек изменяет природу.
8. Комнату заполнил шум.
9. Хирурги используют синтетические материалы для восстановления сосудов, пищевода и даже для лечения некоторых тяжёлых заболеваний сердца.
10. Современная биология и медицина изучают строение важнейших белков.

Упражнение 6. Замените выражения по модели: *дом из кирпичей — кирпичный дом.*

Костюм из шерсти, платье из шёлка, посуда из стекла, украшения из дерева, стена из камня, прибор из металла.

Упражнение 7. Слова, стоящие в скобках, употребите в правильной форме. Где нужно, поставьте предлоги.

1. Каждое вещество состоит ... (молекулы). 2. Свойства молекулы зависят ... (сочетания атомов). 3. Всё зависит ... (химический состав каждого организма). 4. Синтез позволяет построить молекулу с нужными (человек) свойствами. 5. Пластики проникают ... (все отрасли народного хозяйства). 6. ... (полимеры) создаются детали космических ракет и машин. 7. Синтетические материалы хирурги используют ... (восстановление сосудов). 8. Полимеры служат (заменители крови). 9. Учёные стремятся раскрыть (великая тайна зарождения жизни).

Упражнение 8. Употребите, где нужно, частицу -ся.

1. Из полимеров и пластиков создают(ся) детали машин, делают(ся) одежда, обувь, посуда. 2. Учёные широко используют(ся) синтетические материалы в медицине. 3. Ещё в начале прошлого века учёные считали, что органические вещества создают(ся) только в живых организмах. 4. Век синтеза начал(ся), когда человек, анализируя вещество, научил(ся) синтезировать его. 5. Хирурги успешно применяют(ся) биопласт для соединения тканей. 6. Через определённое время биопласт растворяет(ся) и всасывает(ся) в организм. 7. Синтетические материалы используют(ся) для лечения некоторых тяжёлых заболеваний сердца. 8. Из полимеров делает(ся) искусственный пищевод. 9. Он хотел изобрести жидкость, которая сможет растворять(ся) любые вещества.

Упражнение 9. В следующих выражениях замените глагол отглагольным существительным. Составьте с этими выражениями предложения.

Образец: *использовать полимеры (что?) — использование полимеров (чего?).*

Соединять ткани; лечить болезни; восстанавливать сосуды; растворять любые вещества; применять синтетические материалы.

Упражнение 10. От данных причастий образуйте существительные с суффиксом -ость.

Образец: *видимый — видимость.*

Неделимый, непроницаемый, растворимый, повторяемый, независимый.

Упражнение 11. Вставьте, где это нужно, приставку *воз-/вос-*.

а) 1. Хирурги ... пользуются синтетическими материалами для лечения тяжёлых заболеваний сердца. 2. Я решил ... пользоваться случаем и передать тебе эту книгу. 3. Этот певец ... пользуется большим успехом. 4. Он ... пользовался возможностью поговорить со мной. 5. Я надеюсь ... пользоваться вашей помощью. 6. Движение за мир ... пользуется поддержкой всех народов.

- б) 1. Этот завод ... производит машины. 2. Учёные пытаются ... произвести сложные процессы, происходящие в живом организме.
- в) 1 Советские люди ... создают в пустыне цветущие сады.
2. Перед учёными стоит задача — ... создать сложные органические материалы, которые составляют организм человека.

Упражнение 12. Вставьте вместо точек нужный по смыслу глагол.

а) *меняться, изменять, заменять, поменять*

1. Люди ... природу. 2. Климат на земле постепенно ...
3. Они недавно ... квартиру. 4. Во многих видах работ машины ... человека.

б) *изготавливать, составлять, состоять из, образовывать*

1. Из полимеров ... одежду, обувь, посуду. 2. Каждое вещество ... молекул. 3. Учёные долгое время считали, что только живой организм может ... органические вещества. 4. Сложные органические материалы ... наш организм.

Упражнение 13. В данных предложениях употребите глагол *являться*, соответственно изменив предложения.

1. Наш век — это век синтетических материалов. 2. Синтез сложных органических веществ — это задача, стоящая перед учёными. 3. Биопласт — это искусственный материал, используемый в медицине. 4. Строение важнейших белков — центральная проблема, изучаемая современной медициной и биологией.

Упражнение 14. Составьте предложения со словами:

а) состоять (*из чего?*); входить в состав (*чего?*); составлять (*что?*).

Образец:

*Наш организм состоит из сложных органических материалов.
В состав нашего организма входят сложные органические материалы.
Наш организм составляют сложные органические материалы.*

б) Раствор, растворять, растворимый, растворитель.

в) Создавать колхозы и совхозы, создавать машины, создавать условия.

г) Держать за руку, держать продукты (*где? в чём?*), держать слово, держать себя.

д) Работать (*над чем?*) (романом, картиной), работать (*с кем?*), думать (*над чем?*) (докладом, проблемой), думать (*о чём?*).

Упражнение 15. Выделенные слова замените синонимами.

1. Полимеры *широко применяются* в медицине. 2. Синтетические материалы *получили применение* во всех отраслях народного хозяйства. 3. Полимеры *служат заменителями* металла, дерева, стекла. 4. Учёные стремятся узнать *структуру* белка. 5. Лаборатория *возобновит* эту работу.

Упражнение 16. Прочитайте предложения. Обратите внимание на употребление слова *путь*.

1. Путь на вершину был нелёгким. 2. Упорство в труде — верный путь к победе. 3. Я чувствую, что нахожусь на правильном пути. 4. Таким путём вы ничего не добьётесь. 5. Узнав структуру белка, человек сможет искусственным путём получить его. 6. Счастливого пути!

Упражнение 17. Прочитайте тексты. Расскажите их, используя выделенные слова и выражения.

а) В Англии *изготавливаются* оконные стёкла из нового пластического материала. Эти стёкла *не разбиваются*, даже если в них бросают камень.

б) Профессор Токийского университета *заменял* сердце собаки искусственным сердцем. Искусственное сердце *сделали* из лёгкого металла и пластика.

Упражнение 18. Составьте рассказ на тему «Применение нового синтетического материала» или «Использование нового достижения науки в народном хозяйстве», употребляя выражения:

век синтетических материалов, секрет успеха, отрасль народного хозяйства, проникать во все отрасли, из полимеров создаются, полимеры применяются, синтетические материалы используются для, полимеры заменяют, перед учёными стоит задача.

Упражнение 19. а) 1. Расскажите, где и как применяются синтетические материалы. 2. Заменителем чего служат полимеры и пластики? 3. Какое применение находят полимеры в медицине? 4. Какая важная задача стоит перед современной медициной и биологией?

б) Озаглавьте абзац, начинающийся словами: «Широко применяются полимеры в медицине», используя отглагольное существительное.

Упражнение 20. Расскажите случай из жизни Эдисона. Ответьте на вопрос: Можно ли получить универсальный растворитель?

МАТЬ ЕЛИЗАВЕТА

Вечерами в наступившей темноте становились пустыми парижские улицы.

Каждую ночь во дворах тюрем происходили расстрелы, о которых утром сообщало радио.

Её тоже должны были расстрелять. Молодую, красивую женщину, мать девятимесячного ребёнка, участницу движения Сопротивления. «Всё кончится в четыре часа утра», — объявили фашисты. А в полночь в камеру вошла монахиня, тихая и спокойная, с серьёзным, добрым лицом. Она заговорила с арестованной. Но молодая женщина не стала её слушать.

— О каком боге вы говорите, — вскричала она, — если через несколько часов меня убьют, а мой малыш останется сиротой.

Минуту в камере было тихо. Потом прозвучало только одно слово:

— Раздевайтесь!

Мать Елизавета, так звали монахиню, передала арестованной свою одежду и рассказала, как выйти из тюрьмы, а сама осталась в камере. На рассвете её казнили.

Пришло освобождение. Спасённая незнакомой монахиней молодая женщина обошла все монастыри города. Она искала следы своей спасительницы. Наконец, она нашла монастырь, из которого действительно исчезла монахиня по имени мать Елизавета. Когда раскрыли монастырские книги, выяснили, что монахиня была русской поэтессой Кузьминой-Караваевой.

Её хорошо знали в литературной Москве. Перед началом первой мировой войны она вместе со своим отцом уехала в Париж. Здесь отец внезапно заболел и умер. Убитая горем, поэтесса ушла в монастырь. Имя Кузьминой-Караваевой осталось лишь в каталогах больших библиотек.

Ватикан причислил мать Елизавету к лику святых. Французское правительство присвоило ей звание героини Сопротивления. В её честь выпустили почтовую марку.

Они лежат рядом, книга и марка. Сборник её стихов, изданный во Франции, и маленький портрет пожилой женщины с добрыми печальными глазами: свидетельство мужества и верности долгу — человеческому, писательскому.

Словарь

Елизавета Elizabeth
темнота darkness
Пари́ж Paris

пари́жский Parisian
тю́рьма prison
сиде́ть в тю́рьме to be imprisoned

сажать—посадить в тюрьму to put in prison
 расстрел shooting
 расстреливать, -ю, -ешь } to shoot
 расстрелять, ю, -ешь }
 происходят расстрелы (people) are shot
 девятимесячный nine-months-old
 участвовать, -ую, -уешь } to take
 принимать участие (в чём?) } part (in)
 участник } participant
 участница }
 сопротивляться, -юсь, -ешься (чем?) to resist
 сопротивление resistance
 движение Сопротивления the Resistance
 объявлять, -ю, -ешь } to announce
 объявить, -влю, -вишь }
 полночь (ж. р.) midnight
 камера prison cell
 монах monk
 монахиня nun
 монастырь (м. р.) convent, monastery
 уйти в монастырь to take the veil
 монастырский convent, monastery
 спокойный quiet, calm
 покой peace
 оставить (кого?) в покое to leave somebody alone
 арестовать, -ую, -уешь to arrest
 вскричать = закричать to exclaim
 малыш child
 сирота orphan
 звучать, -ит } to be heard
 прозвучать, зазвучать }
 передавать, -ю, -ёшь } to give
 передать }
 сам oneself
 рассвет dawn
 на рассвете at dawn
 казнить, -ю, -ишь to execute
 казнь (ж. р.) execution
 освобождать, -ю, -ешь } to liberate
 освободить, -жy, -дишь }
 освобождение liberation
 освободитель (м. р.) liberator
 обходить — обойти to go round
 след trace
 спаситель (м. р.) } rescuer
 спасительница }
 по имени } by name
 по фамилии }
 поэтесса poetess
 поэзия poetry
 горе grief
 убитый горем heart-broken
 лишь — только only
 каталог catalogue

святой saint
 причислять—причислить (кого?) к лику святых to canonise
 правительство government
 звание (кого?) title
 учёное звание academic rank
 почётное звание honorary title
 присваивать, -ю, -ешь } to award the
 присвоить, -ю, -ишь } title (of), to
 (кому?) звание героя } confer the rank
 (профессора, акаде-) (of)
 мика ...)
 получить звание to receive the title
 звание Героя Социалистического Труда the title of Hero of Socialist Labour
 звание заслуженного артиста the title of Honoured Artist
 героиня heroine
 выпускать, -ю, -ешь } to issue
 выпустить, -шу, -стишь }
 (в свет)
 почтовый postage
 марка stamp
 сборник collection
 издавать — издать to publish
 издание publication, edition
 издательство publishing house
 издатель (м. р.) publisher
 печаль (ж. р.) sorrow
 печальный sad
 свидетельство evidence
 свидетельствовать, -ует (о чём?) to testify
 свидетель (-ница) witness
 верность (ж. р.) (кому? чему?) faithfulness
 писательский writer's

* * *

редактор editor
 редакция editorial office, editors
 том volume
 искусство art
 преступник criminal
 преступление crime
 совершать, -ю, -ешь } to commit (a
 совершить, -у, -ишь } crime)
 (преступление)

* * *

край, на краю edge
 ранить, -ю, -ишь to wound, to injure
 записка note
 равенство equality
 братство fraternity
 оружие arms, weapons
 бой battle

ПРИМЕЧАНИЯ К СЛОВАРЮ

Творчество creative work
творчество писателя, учёного

Произведение work
произведение искусства, художественное произведение work of art
литературное произведение literary work
музыкальное произведение musical composition
избранные произведения, сочинения selected works
полное собрание сочинений Пушкина the complete works of Pushkin
художественная литература fiction
научный труд scientific work

Объявлять, заявлять
 кому? о чём?
 что?
 to declare, to announce
 объявлять — объявить

Он объявил (мне) о своём решении уехать.

Он объявил, что хочет уехать.

объявлять войну to declare war
 объявить собрание открытым (закрытым) to declare the meeting open (closed)
 объявление announcement

заявлять — заявить (в официальных сообщениях)

Советское правительство заявило, что поддерживает борьбу африканских народов за свободу и независимость.

заявление statement

сделать заявление to make a statement

подать заявление to hand in an application

Верить (кому? чему?)	верить (во что?) to believe (in something)
верный faithful; correct	вера faith (in something)
неверный unfaithful; wrong	верность faithfulness; correctness
Пол-, полу- half, semi, hemi-	полуостров peninsula
полгода half a year	полушарие hemisphere
полчаса half an hour	полукруг semicircle
полдень midday	полупроводник semiconductor
полночь midnight	полураспад semidissociation
полупустыня semidesert	полужидкий semiliquid

ГРАММАТИКА

1. Причастия прошедшего времени страдательного залога употребляются для выражения законченного действия, предшествовавшего главному

Я читаю полученную телеграмму. I am reading the telegram I have received.

Причастия прошедшего времени страдательного залога образуются от основы инфинитива глаголов совершенного вида прибавлением суффиксов:

а) **-нн-ый**

прочитать — прочитанный, -ая, -ое, -ые read, having been read

Ударение у глаголов на *-ать/-ять* переносится на предшествующий слог.

б) **-енн-ый, -ённ-ый** (от глаголов на *-ить* с чередованием предшествующей согласной):

постро́ить — постро́енный

реши́ть — реши́нный

запла́тить — запла́ченный

освободи́ть — освобожде́нный

купи́ть — купи́нный

употреби́ть — употребе́нный

бро́сить — бро́шенный

Ударение часто переносится на предшествующий слог.

-ённ-ый (от глаголов на *-сти/-сть, -зти/-зть* от основы настоящего времени):

прине́сти, прине́су — прине́сённый

приве́сти, приве́ду — приве́дённый

переве́сти, переве́ду — переве́дённый

в) **-тн-ый** (от глаголов, спрягающихся как глаголы *пить, быть, мыть, несть* и с основой *-деть, -нять*):

выпи́ть — выпи́тый

закры́ть — закры́тый

нали́ть — нали́тый

наде́ть — наде́тый

уби́ть — уби́тый

пони́ять — пони́тый

забы́ть — забы́тый

приня́ть — приня́тый

У глаголов с основой *-нять* ударение переносится на предшествующий слог.

Так же: нача́ть — нача́тый обману́ть — обману́тый
взя́ть — взя́тый

Причастия прошедшего времени страдательного залога склоняются как прилагательные с твёрдой основой и согласуются в роде, числе и падеже с существительным, которое они определяют.

Некоторые причастия прошедшего времени страдательного залога имеют значение существительных:

раненный wounded man

данное вещество given substance

учённый scientist

данные data

Таблица причастий

Залог	Настоящее время		Прошедшее время	
	Несовершенный вид	Совершенный вид	Несовершенный вид	Совершенный вид
Действительный	<i>читающий видящий</i>	—	<i>читавший видевший</i>	<i>прочитавший увидевший</i>
Страдательный	<i>читаемый видимый</i>	—		<i>прочитанный увиденный</i>

Английским страдательным конструкциям с непереходными глаголами соответствуют в русском языке неопределённо-личные предложения с глаголом в третьем лице множественного числа.

I was advised to go to the doctor. Мне посоветовали пойти к доктору.

He was told not to be late. Ему сказали, чтобы он не опаздывал.

It is hoped ... Мы надеемся ...

2. Местоимение *сам, сама, само, сами* — myself ... ourselves ...

Я сам решил эту задачу. I solved this problem myself.

Сделайте это сами. Do it yourself.

Мы познакомились с самой писательницей. We got acquainted with the writer herself.

Местоимение *самый* + существительное = *very* + существительное.

Я стоял на самом краю берега. I was standing on the very edge of the bank.

Я не мог заснуть до самого утра. I could not fall asleep till morning.

тот (же) самый the same

Это тот же самый случай. It is the same case

Местоимения *сам* и *самый* различаются по склонению и месту ударения.

сам

склоняется как местоимение *этот*; ударение на окончании (кроме форм *сам, сами*)

самый

склоняется как прилагательное; ударение на основе

самозарождение self-generation	самообразование self-education
самозащита self-defence	самообслуживание self-service
самосохранение self-preservation	самостоятельно without assistance

3. Творительный падеж времени.

вечерами in the evenings
 ранним утром early in the morning
 поздней осенью in late autumn
 прошлым летом last summer

4. Двувидовые глаголы. Некоторые глаголы в русском языке имеют значение несовершенного и совершенного вида. К таким глаголам относятся *исследовать, использовать, образовывать, организовывать, арестовать, ранить, жениться*. Следовательно, формы *я исследую, я организую* и т. д. могут иметь значение настоящего и будущего времени.

УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. а) Образуйте причастия страдательного залога прошедшего времени от следующих глаголов:

написать, доказать, послать, создать, издать, арестовать, расстрелять, казнить, изучить, решить, уничтожить, заплатить, бросить, купить, встретить, запретить, освободить, превратить, приготовить, спасти, принести, отвезти, привести, провести, изобрести, найти, вымыть, закрыть, открыть, выпить, убить, сшить, начать, принять, понять.

б) Образуйте все возможные причастия от глаголов:

показать, составлять, издавать, создавать, создать, опубликовать, фотографировать, зависеть, посадить, изменить, применить, пройти, отводить, подвести.

Упражнение 2. Напишите причастный оборот в нужной форме.

1. Гостям столицы понравился памятник, ... *созданный известным архитектором*
2. Я не видел памятника, ...
3. Туристы подошли к памятнику, ...
4. Мой друг заинтересовался памятником, ...
5. Он спросил меня о памятнике, ...

Упражнение 3. Вместо точек вставьте страдательные причастия прошедшего времени, образованные от глаголов: *освободить, перевести, забыть, купить, услышать, закрыть*.

1. В ... городе началась новая жизнь.
2. Я прочитал его новый роман, ... на русский язык.
3. ... книга лежала на столе.
4. Он пришёл в костюме, ... недавно.
5. Нам понравилась песня, ... по радио.
6. Он остановился у ... двери.

Упражнение 4. Вставьте вместо точек действительное или страдательное причастие в нужной форме.

1. Молодая женщина, ... монахиней, была участницей движения Сопротивления. Монахиня, ... молодую женщину, была русской поэтессой Кузьминой-Караваевой. спасший — спасённый
2. Электростанция, ... на реке Ангаре, одна из самых крупных в мире. Молодёжь, ... электростанцию, приехала в Сибирь по комсомольским путёвкам. — построивший — построенный
3. Наконец, Вестель перевёл мне слова, ... в мир неизвестным человеком. Человек, ... эти слова, был, по-видимому, радист. пославший — посланный
4. Вестель, ... радиограмму, прочитал мне её. Радиограмма, ... Вестелем, не была сигналом бедствия. принявший — принятый
5. Предметы, ... из полимеров, очень прочны. Инженер, ... этот прибор, получил орден. сделавший — сделанный
6. На стол упала записка, ... в окно. Мальчик, ... записку, стоял на улице. бросивший — брошенный
7. Мы вошли в ... дверь. Человек, ... нам дверь, спросил нас, к кому мы пришли. открывший — открытый
8. Это новая книга поэта, ... на русский язык. Я знаю писателя, ... эту книгу. переведший — переведённый
9. Я читал его стихи, ... недавно. издавший — изданный
10. ... горем поэтесса ушла в монастырь. убивший — убитый

Упражнение 5. Переведите начала предложений на русский язык и закончите их.

1. I was informed... . 2. I was told 3. Galileo was not allowed 4. We were asked 5. The patient was allowed...
6. We were shown... . 7. My sister was given... 8. I was offered....
9. She was promised... . 10. It is hoped

Упражнение 6. Употребите глагол нужного вида.

1. Каждую ночь во дворах тюрем (происходить — произойти) расстрелы, о которых утром (сообщать — сообщить) радио.
2. «Всё кончится в четыре часа утра», — (объявлять — объявить) фашисты.
3. В полночь в камеру (входить — войти) монахиня.

4. Монахиня рассказала молодой женщине, как выйти из тюрьмы, а сама (*оставаться — остаться*) в камере. 5. Молодая женщина долго (*искать — поискать*) следы своей спасительницы. 6. Наконец, она (*находить — найти*) монастырь, из которого исчезла монахиня. 7. Перед началом второй мировой войны она (*уезжать — уехать*) в Париж. 8. Здесь отец внезапно (*болеть — заболеть*) и умер.

Упражнение 7. Слова, стоящие в скобках, напишите в правильной форме. Употребите, где нужно, предлог.

1. Вечерами становились (*пустые*) парижские улицы. 2. Она заговорила ... (*арестованная*). 3. Мой малыш останется (*сирота*). 4. Мать Елизавета передала (*молодая женщина*) свою одежду. 5. На рассвете (*монахиня*) расстреляли. 6. Французское правительство присвоило (*русская поэтесса*) звание героини Сопротивления. 7. Она участвовала ... (*движение Сопротивления*).

Упражнение 8. От данных существительных образуйте слова с приставками *пол-, полу-*. Составьте с этими словами предложения.

Час, день, ночь, год, остров, пустыня, шар, круг.

Упражнение 9. Вставьте вместо точек местоимения *сам* или *самый* в нужной форме.

1. Это случилось в ... конце дежурства Вестеля. 2. Она ... рассказала нам эту историю. 3. Я был на его докладе с ... начала. 4. Мать Елизавета передала арестованной свою одежду, а ... осталась в камере. 5. Эдисон ... беседовал с каждым поступающим в его лабораторию. 6. Нам ... очень интересно услышать это. 7. Мы работали до ... вечера.

Упражнение 10. Объясните значение выделенных слов в выражениях. Где можно, подберите синонимы.

Верить другу, *верить* в успех друга, *верить* в победу, *вера* в победу, *вера* в освобождение, *верность* друга, *верность* долгу, *верность* сообщения, *верный* друг, *верный* ответ, *неверные* данные.

Упражнение 11. Составьте предложения со словами:

- а) издавать, издание, издательство, издатель;
- б) участвовать, участник, участница.

Упражнение 12. а) Составьте предложения с глаголом *объявлять* в разных значениях: *объявлять кому? о чём?*, *объявлять войну*, *объявлять собрание открытым*.

б) Составьте предложения со словами: *написать заявление*, *подать заявление*, *сделать заявление*.

Упражнение 13. Выделенные слова замените синонимами.

1. Это *произошло* во Франции во время второй мир-вой войны. 2. Фашисты арестовали молодую женщину, *принимавшую участие* в движении Сопротивления. 3. Когда раскрыли монастыр-

ские книги, *выяснили*, что монахиня была русской поэтессой Кузьмийей-Караваевой. 4. *Вечерами* в наступившей темноте становились пустыми парижские улицы. 5. *Прошлым летом* он был во Франции.

Упражнение 14. Составьте рассказ об участнике движения Сопротивления, используя выражения:

это произошло, бороться против, за ..., принимать участие, движение Сопротивления, происходили расстрелы, пришло освобождение, присвоить звание, свидетельство мужества и верности долгу.

Упражнение 15. Составьте вопросы к рассказу «Мать Елизавета». Расскажите этот рассказ.

Упражнение 16. Прочитайте текст. Расскажите его, используя выделенные слова и выражения.

ДОЧЬ УКРАИНЫ

Имя Леси Украинки, народной украинской поэтессы, известно не только на Украине. *Жизнь и творчество* этой мужественной женщины были подвигом.

Тяжело больная молодая женщина была отважным борцом за свободу своего народа.

Всю свою недолгую, но яркую жизнь, все силы своего таланта Леся Украинка отдала рабочему классу, в котором видела освободителя не только своего украинского народа.

В каждом произведении писательницы звучит вера в освобождение народа. В стихотворении «Мой путь» Леся Украинка пишет о «трёх звёздах», которых радостно ждёт народ. Эти три звезды: «Свобода, Равенство и Братство». Так говорит поэтесса о народной мечте о свободе.

Творчество великой дочери украинского народа было оружием в борьбе за свободу.

Слово — оружие, готовое к бою,
Мы не погибнем напрасно с тобою!

Народ не забыл певца свободы Лесю Украинку. Стихи её знают и любят не только на родине, они издаются на многих языках мира.

Упражнение 17. Расскажите о вашем любимом поэте (или поэтессе), назовите лучшие стихи поэта (поэтессы), скажите, почему они нравятся вам.

Используйте в рассказе слова: *поэт (поэтесса), творчество, произведение, стихи, сборник стихов, издаваться* (где? на каких языках?).

Упражнение 18. Расскажите о творчестве известного вам современного писателя.

СУДЬБА УЧЁНОГО

Внук Тимура, Улугбек, тридцать лет правивший в Самарканде, был убит. Имена многих крупных и мелких правителей давно забыты, но имя Улугбека не забыто. И причина этого не трагическая гибель Улугбека, а его жизнь — жизнь одного из великих учёных своего времени.

Улугбек был крупнейшим астрономом. Составленная им звёздная карта неба не только не потеряла своего значения, но, наоборот, становится всё более необходимой астрономам.

На карте, которая составлена Улугбеком, зафиксировано положение звёзд пятьсот лет назад.

В Самарканде была обнаружена и восстановлена обсерватория, построенная Улугбеком.

Так живёт дело учёного, трагически погибшего 500 лет назад. Сам Улугбек в своей «Звёздной книге» писал: «Религии рассеиваются, как туман. Царства разрушаются. Но труды учёных остаются на вечные времена».

Словарь

судьба fate	положение position
править, -влю, -вишь to rule	обсерватория observatory
правитель (м. р.) ruler	дело учёного work of a scientist
причина cause, reason	религия religion
трагедия tragedy	рассеивать, -ю, -ешь } to dissipate, to
трагический tragic	рассеять, -ю, -ишь } vanish
гибель (ж. р.) death	туман fog, mist
великий учёный своего времени a	царство kingdom
great scientist of his time	разрушать, -ю, -ешь } to destroy
не только ..., но (и) not only... but	разрушить, -у, -ишь } to destroy
also	оставаться на вечные времена to re-
наоборот, напротив on the contrary	main for ever
фиксировать, -ую, -уешь } to fix	
зафиксировать	

ПОЛЁТ К ЗВЁЗДАМ

Много веков люди мечтали о полётах к далёким звёздам. Сегодня можно с уверенностью сказать: такие полёты будут. Сначала к нашему естественному спутнику — Луне, затем к ближайшим планетам — Марсу и Венере, а дальше и к другим планетам солнечной системы.

Сможет ли человек совершить путешествие на далёкие планеты, находящиеся на огромном расстоянии от Земли, и вернуться

обратно? Ведь для такого путешествия нужны будут десятки, а может быть, и сотни лет, если мы будем считать по нашему, земному времени. Учёные отвечают на этот вопрос утвердительно.

Дело в том, что, согласно теории относительности Эйнштейна, в космическом корабле, летящем со скоростью, близкой к скорости света, все процессы будут протекать медленнее, если мы будем измерять их по часам, оставшимся на Земле. Медленнее будет биться сердце, медленнее развиваться растение, перемещаться часовая стрелка, колебаться электроны в атомах и т. д.

Отсюда и пример, приводимый физиками: если молодой человек, оставив годовалого сына, полетит на околосветовой ракете на звезду Вегу и через год (по «ракетному» времени) вернётся обратно, сын его будет старше своего отца: ведь отец жил в замедленном ритме; для него прошёл только год, а для людей, оставшихся на Земле, прошло пятьдесят лет и более.

Всё это противоречит здравому смыслу, общепринятым представлениям. Поэтому вначале даже многие физики не соглашались с создателем теории относительности Эйнштейном. Известен случай, когда один американский профессор, прослушав лекцию Альберта Эйнштейна, сказал ему:

— Мой здравый смысл не принимает вашу теорию. Он отрицает явления, которые нельзя увидеть собственными глазами.

— Ну что ж! — сказал Эйнштейн. — Кладите свой здравый смысл сюда на стол. Сначала проверим, существует ли он.

Словарь

затём = потом
 Марс Mars
 а дальше and then
 расстояние distance
 на расстоянии at a distance
 десяток ten
 по, согласно (чему?) according to
 земной earth's; terrestrial
 утвердительный affirmative
 положительный positive
 утверждать, -ю, -ешь (что?) to affirm,
 to assert
 утверждение assertion
 отрицать, -ю, -ешь to deny
 отрицательный negative
 отвечать положительно (утвердительно,
 отрицательно) на вопрос to
 answer the question in the affirmative
 (in the negative)
 теория относительности theory of re-
 lativity
 со скоростью at a speed (of)
 близкий к similar to
 процесс process
 протекать, -ет (процесс, реакция) to
 take place, to proceed

развивать(ся), -ет(ся)
 развить(ся), разовьёт(ся) } to develop
 развитие development
 перемещать(ся), -ю, -ешь } to move
 переместить(ся), -шю, -стишь }
 часовая стрелка hand (of a watch,
 clock)

колебаться, он колеблется to oscillate
 колебание oscillation
 электрон electron
 отсюда hence

приводить — привести пример to give
 an example
 годовалый one-year-old
 околосветовой near to the velocity of
 light

замедлять, -ю, -ешь } to slow down,
 замедлить, -ю, -ишь } to delay; to
 decelerate

ритм rhythm
 противоречить, -у, -ишь (кому? чему?)
 to contradict

противоречие contradiction
 смысл sense

здравый смысл common sense

принятый accepted
общепринятый generally accepted
представление notion, idea
иметь представление о теории относительности to have an idea about the theory of relativity
создатель (м. р.) founder, creator

прослушать (доклад, лекцию, сообщение, пластинку) to hear
собственный one's own
собственность (ж. р.) property
ну что ж(е)! well!, all right!
существовать, -ую, -ешь to exist
существование existence

Дождевой зонт был изобретён очень давно в Китае.

Английский купец Гонвей, много путешествовавший по Азии, в тысяча семьсот пятидесятом (1750) году вернулся из Китая на родину. В числе других редких вещей он привёз зонтик.

Когда Гонвей вышел в дождливую погоду с зонтом, над ним стали смеяться. Но Гонвей был упрям. В следующий дождливый день он снова вышел на улицу с зонтом. Вскоре у него появились сторонники, и постепенно зонтик завоевал симпатии всех европейцев.

Словарь

(дождевой) зонт, зонтик umbrella
Китай China
китайский Chinese
китаец Chinese
купец merchant
в дождливую погоду in rainy weather
упрямый stubborn
упрямство stubbornness
сторонник (кого? чего?) supporter

у него появились сторонники he won supporters
симпатия liking, kindly feeling
завоевывать, -ю, -ешь
завоевать, -ую, -юешь
(победу, уважение, любовь, симпатии) (кого?) } to win
завоевание winning

ПРИМЕЧАНИЯ К СЛОВАРЮ

Значение приставок

из-, рас- (de-, di-, dis-)

1) Разделение на части, распределение:

разделять — разделить to divide
разрезать to cut
разрывать — разорвать to tear
разрыв tear
разбивать — разбить to break
развязывать — развязать to untie
распадаться — распаться to dissociate
распад
разлагать(ся) — разложить(ся) to decompose
разложение
расщеплять — расщепить to split

расщепление
растворять(ся) — растворить(ся) to dissolve
растворение
располагать — расположить to dispose
расположение
распределять — распределить to distribute
разрушать — разрушить to destroy

2) Движение в разные стороны (dis-, di-):

разносить — разнести to carry
распространять(ся) — распространить(ся) to spread
распространение
рассеивать — рассеять to disperse
разбрасывать — разбросать to scatter about
расходиться — разойтись to disperse
расширять(ся) — расширить(ся) to expand
расширение
растягивать(ся) — растянуть(ся) to stretch
развёртывать — развернуть to unroll
размножаться — размножиться to multiply, to propagate
размножение
развивать — развить to develop
развитие

c — движение в одну точку, соединение (together, con-, with):

сходиться — сойтись to converge
сужать — сужить to narrow
сужение
сокращать — сократить to shorten
сокращение
стягивать — стянуть to tighten
сжимать — сжать to squeeze
сжатие
связывать — связать to bind, to connect
смягчать — смягчить to soften
смягчение
собирать — собрать to gather
соединять — соединить to join, to combine
соединение
сбегаться — сбежаться to come running
созывать — созвать to call together
созыв
сближаться — сблизиться to come closer together
сближение

пере- — «переменить место чего-либо», движение с одного места на другое (to move):

переставлять — переставить to place somewhere else

перекладывать — переложить to put in a different place

передвигать — передвинуть to move from one place to another

переносить — перенести to carry from one place to another

перемешать — переместить to move from one place to another

перемешаться

переливать — перелить to pour out from one container into another

переодеваться — переодеться to change one's clothes

пересаживаться — пересесть to change one's seat; to change trains

пересадка change (in travelling)

делать пересадку to change (trains, etc.)

переменить to change

переходить (во второй класс, на третий курс) to get one's remove

переход transition

переход от феодализма к капитализму

Обще- generally

общезвестный generally known

общепринятый generally accepted

общечеловеческий common to all mankind

Совершать — совершить to accomplish

совершать полёт to accomplish a flight

совершать путешествие to travel

совершать подвиг to accomplish a feat

совершать преступление to commit a crime

Дело work, cause

дело учёного work of a scientist

дело мира the cause of peace

дело в том, что the point is that

совершенно другое дело (that's) quite a different matter

на самом деле in reality

ГРАММАТИКА

1. Полные и краткие формы причастий прошедшего времени страдательного залога. Причастие прошедшего времени страдательного залога может быть в предложении определением (отвечать на вопрос *какой?*) или сказуемым.

Полная форма причастия — определение:

полученный, -ая, -ое, открытый, -ая, -ое, -ые

краткая форма причастия — сказуемое:

получен, -а, -о, -ы, открыт, -а, -о, -ы.

Сравните:

Вы уже читали *полученное* письмо? (определение — полная форма)

Это письмо было *получено* вчера (сказуемое — краткая форма).

В кратких формах причастий пишется одно **-н**. Ударение на том же слоге, что и у полных форм, кроме причастий с суффиксом **-ён**:

решённый — решён, решена́, решено́, решены́

освобождённый — освобождён, освобождена́, освобождено́, освобождены́

Запомните: видеть — ви́ден, видна́, ви́дно, видны́;
слышать — слы́шен, слы́шна, слы́шно, слы́сны.

Краткие формы причастий прошедшего времени страдательного залога, так же как и полные, всегда обозначают результат действия в настоящем, прошедшем или будущем времени.

Все письма написаны. All the letters are written.

Все письма были написаны. All letters were written.

Все письма будут написаны. All letters will be written.

Причастный оборот с причастием прошедшего времени страдательного залога можно заменить придаточным предложением со словом *который* и краткой формой причастия.

Иностранная делегация осмот- рела электростанцию, по- строенную на Волге.	Иностранная делегация осмот- рела электростанцию, кото- рая была построена на Волге.
---	---

Замена страдательных оборотов действительными

Активная конструкция

Пассивная конструкция

а) Несовершенный вид:

Учёные **решают** эту про-
блему.

а) Возвратный глагол:

Эта проблема **решается**
учёными.

б) Совершенный вид:

Учёные **решили** эту пробле-
му.

б) Краткая форма причастия:

Эта проблема **была решена**
учёными.

В нашем городе **открыли**
выставку.

В нашем городе **была от-
крыта** выставка.

в) Придаточное предложение со
словом *который*:

в) Полная форма причастия:

Мы смотрели картины, которые нарисовал известный художник.

Мы смотрели картины, нарисованные известным художником.

2. Сравнительная и превосходная степень прилагательных и наречий.

1) Сравнительная степень:

более + положительная степень

меньше + положительная степень

более интересный, -ая, -ое, -ые, более интересен, интересна, -о, -ы.

Работа этого учёного имеет более важное значение, чем вы думаете.

Он более (менее) опытен, чем вы.

2) Превосходная степень:

наиболее + положительная степень:

наиболее важный, -ая, -ое, -ые; наиболее важен, важна, -о, -ы.

Наиболее ценные породы деревьев растут в Сибири.

Формы со словами *более, менее, наиболее* употребляются в научной речи.

3) Простая форма превосходной степени прилагательных:

суффиксы: *-ейш-ий, -айш-ий* (после шипящих, возникших в результате чередования *з — ж, к — ч, х — ш*):

трудный — труднейший, -ая, -ее, -ие

важный — важнейший

крупный — крупнейший

интересный — интереснейший

новый — новейший *latest, modern*
(новейшие методы исследования)

старый — старейший

простой — простейший

сложный — сложнейший

великий — величайший

высокий — высочайший

близкий — ближайший

мелкий — мельчайший

Величайшим событием 1961 года был полёт человека в космос.

Формы с суффиксами *-ейш-ий, -айш-ий* часто не имеют значения превосходной степени, а соответствуют английским конструкциям с *very* или *one of the most*.

Ломоносов был крупнейшим учёным. Lomonosov was one of the greatest scientists.

Некоторые прилагательные принимают в форме превосходной степени приставку *наи-*: *наилучший, наихудший, наибольший, наименьший*.

Простая форма сравнительной степени:

большой — больший
маленький — меньший

Запомните:

самый лучший — самый хороший
самый худший — самый плохой
самый больший — самый большой
самый меньший — самый маленький

Выражения:

значительно выше, сильнее ...	considerably higher, stronger
более или менее правильный, важный ...	more or less correct, important
меньше всего	least of all

УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Замените причастные обороты придаточными предложениями со словом *который*.

1. Вечер, организованный студентами университета, был очень интересным. 2. Все ждали начала вечера, организованного студентами университета. 3. К вечеру, организованному студентами университета, приготовили интересную программу. 4. Гости и хозяева остались довольны вечером, организованным студентами. 5. Вчера мы были на вечере, организованном студентами университета.

Упражнение 2. Замените придаточные предложения причастным оборотом.

1. Нам очень понравилась новая школа, которую построили в нашем районе. 2. В гости к рабочим автомобильного завода пришли ученики из школы, которую построили в нашем районе. 3. Недавно мы видели новую школу, которую построили в нашем районе. 4. Мы подошли к школе, которую построили в нашем районе. 5. Наш дом находится рядом с новой школой, которую построили в нашем районе. 6. Мой брат учится в новой школе, которую построили в нашем районе.

Упражнение 3. Замените, где это возможно, придаточные предложения причастным оборотом.

1. Молодая женщина, которую спасла незнакомая монахиня, обошла все монастыри города. 2. Наконец, она нашла монастырь, из которого исчезла монахиня по имени мать Елизавета. 3. Когда раскрыли книги, в которые записывали имена монахинь, выяснили, что монахиня была русской поэтессой Кузьминой-Караваевой. 4. На столе лежит марка, которую выпустили в честь Кузьминой-Караваевой, и сборник её стихов, который издали во Франции. 5. Я очень обрадовался известиям, которые получил с родины.

в) значительно быстрее, чем ..., значительно дальше, меньше всего, больше всего, более или менее точный, самый больший, самый меньший.

Упражнение 10. Вставьте глагол нужного вида.

1. Улугбек (*составлять* — *составить*) карту, на которой зафиксировано положение звёзд 500 лет назад. 2. Учёный трагически (*погибать* — *погибнуть*) 500 лет назад. 3. Дождевой зонт (*изобретать* — *изобрести*) очень давно в Китае. 4. Англичанин Гонвей в 1750 году (*привозить* — *привезти*) зонт в Европу. 5. Когда Гонвей (*выходить* — *выйти*) на улицу с зонтом, над ним стали смеяться. 6. Вскоре у Гонвея (*появляться* — *появиться*) сторонники.

Упражнение 11. Слова, стоящие в скобках, напишите в правильной форме. Употребите, где нужно, предлоги.

1. Согласно (*теория относительности*) в космическом корабле, летящем со скоростью (*свет*), все процессы будут протекать медленнее, если мы будем измерять их по часам, оставшимся ... (*Земля*). 2. Сможет ли человек совершить путешествие на далёкие планеты, находящиеся ... (*огромное расстояние от Земли*)? 3. Всё это противоречит (*здравый смысл, общепринятые представления*). 4. Вначале многие физики не соглашались ... (*создатель теории относительности Эйнштейн*). 5. Он не имеет представления ... (*эта теория*). 6. Многие смеялись ... (*купец Гонвей*), когда он шёл с зонтиком.

Упражнение 12. а) Объясните употребление приставки *раз-/ рас-* в выделенных глаголах.

1. Религии *рассеивают*ся, как туман. 2. Биопласт *растворяет*ся и всасывается в организм. 3. Ещё в начале прошлого века учёные думали, что химия может только *разлагать* вещество, *расщеплять*, *растворять*, но не может синтезировать. 4. Стекло, сделанное из пластика, не *разбивается*. 5. Она *развернула* пакет.

б) Найдите антонимы к выделенным глаголам. Составьте с ними предложения.

1. Сюда *съехались* делегаты из разных стран. 2. Со всех сторон *сбежались* люди. 3. На центральную площадь *сходились* народ. 4. К нам на окно *слетались* птицы, которых мы кормили.

Упражнение 13. а) Продолжите мысль, выраженную в каждом предложении, употребив во втором предложении глагол с приставкой *пере-*.

1. Цветам было темно в углу комнаты. Мы 2. Раньше мы жили в старом доме. Летом 3. Мне не нравилось, как стояла мебель в кабинете. Я решил 4. — Простите, я очень спешу. Вечером мы идём в театр, и я должна успеть

б) Объясните значение приставки *пере-* в словах: *переписать*, *перелить*, *пересадка*, *перебежать*, *переплыть*, *переложить*, *переход* (от ... к).

Упражнение 14. Замените глаголы отглагольными существительными, соответственно изменив конструкции.

Образец: *замедлять процесс — замедление процесса.*

Развивается растение, перемещаются атомы в молекулах, колеблются электроны в атомах, замедляется движение.

Упражнение 15. Составьте предложения, употребляя выражения:

отвечать на вопрос утвердительно (отрицательно); приводить пример; иметь представление (о чём?); соглашаться (с чем? с кем?); быть сторонником (кого? чего?); иметь значение.

Упражнение 16. а) Составьте предложения с глаголом *завоевать* в разных сочетаниях.

Завоевать победу
уважение
любовь *кого?*
симпатию

б) Составьте предложения с глаголом *совершать* в разных сочетаниях.

Совершить полёт
путешествие
подвиг
преступление

Упражнение 17. а) Выразите с помощью существительных смысл третьего и четвёртого абзацев текста «Судьба учёного».

Образец (ко второму абзацу):

Улугбек — крупнейший астроном. Звёздная карта неба.

б) Расскажите о судьбе учёного Улугбека и его научной деятельности.

Упражнение 18. 1. Расскажите, как протекают все жизненные процессы на корабле, летящем со скоростью, близкой к скорости света?
2. Какой интересный пример приводят физики?

Упражнение 19. Ответьте на вопросы.

1. Кто и когда привёз в Европу дождевой зонт?
2. Как встретили зонт европейцы?

РЕКОРДЫ СКОРОСТИ

Человек всегда стремился к высоким скоростям. Рекорды скорости имеют древнюю историю.

Так, в 490 году до нашей эры во время битвы под Марафоном грек Фейдиппидус доставил в Спарту письмо, преодолев 215 километров за два дня. Весь путь он прошёл пешком.

Послы Чингисхана в XIII веке проезжали на лошадях по четыреста километров в день.

Одним из любопытных рекордов скорости было обратное путешествие Наполеона от Москвы. Он преодолел 2100 километров за 13 дней, делая, таким образом, в среднем около ста шестидесяти километров в день.

В 1832 году на омнибусе с паровым двигателем Ханьюнк достиг двадцати километров в час. Омнибус весил три с половиной тонны и вмещал 16 пассажиров.

Начиная с 1898 года появляются всё новые и новые рекорды, новые имена чемпионов.

В 1898 году Шаслу-Лоба на автомобиле с электрическим двигателем достиг скорости шестидесяти трёх километров в час.

В 1909 году В. Эмери на автомобиле с двигателем внутреннего сгорания мощностью в 200 лошадиных сил развил скорость 202 километра в час.

С 1927 года начинается эра современных машин. В этом году ирландец Сейграв достиг скорости трёхсот двадцати восьми километров в час.

В 1932 году Кемпбелл достиг скорости более четырёхсот восьми километров в час.

Пятую сотню километров взял английский капитан Эйстон. На автомобиле с двигателем мощностью около шести тысяч лошадиных сил он в 1937 году достиг скорости свыше пятисот одного километра в час.

В 1938 году он приблизился к шестой сотне километров.

В 1947 году Джон Кобб достиг скорости, превышающей 634 километра в час.

А недавно двадцатилетний американец Крег Брийдлав достиг космической скорости, превышающей 656 километров в час.

Словарь

реко́рд record
реко́рдный record
э́ра era

до на́шей э́ры before our era, B.C.

на́шей э́ры of our era, A.D.

би́тва battle

под пе́ар, at, of

Ма́рафон Marathon

марафонский бег Marathon race
 преодолевать, -ю, -ешь } to overcome,
 преодолеть, -ю, -ешь } to cover...
 ... километров ... } kilometres
 за in, per
 проезжать, -ю, -ешь } to cover
 проехать по 400 км } 400 kilometres
 в день a day, per day
 лошадь (ж. р.) horse
 лошадиный horse
 любопытный curious
 любопытство curiosity
 обратный back, return
 таким образом thus, in that way
 каким образом? in what way?
 главным образом mainly
 средний average
 в среднем on an average
 около + род. n. about
 omnibus omnibus
 пар steam
 паровой steam
 паровой двигатель (м. р.) steam-engine

испаряться, -ется } to evaporate
 испариться, -ится }
 испарение evaporation
 достигать, -ю, -ешь } to reach, to
 достигнуть, -у, -ешь } achieve
 достижение achievement
 вмещать, -ю, -ешь } to accommo-
 вместить, -шу, -стишь } date
 мощный powerful, high-capacity
 мощность (ж. р.) power, capacity
 более — свыше + род. n. over
 капитан captain
 приближаться, -юсь, -еюсь к } to ap-
 приблизиться, -жусь, -зishься } proach
 превышать, -ю, -ешь } to exceed
 превзойти, -шу, -сишь }
 чемпион(ка) champion
 электричество electricity
 электрический electric
 электрический двигатель electric en-
 gine
 двигатель внутреннего сгорания inter-
 nal combustion engine

СОВЕТСКИЕ СПОРТСМЕНЫ НА БЕЛОЙ ОЛИМПИАДЕ

В австрийский город Инсбрук на IX зимние Олимпийские игры собралось 1365 сильнейших спортсменов из разных стран. Эти международные спортивные соревнования проходили в духе солидарности, товарищества и взаимопонимания. Они длились 12 дней. Часто результат состязаний решали десятые, даже сотые доли секунды, и судьям практически трудно было определить победителя. В честной спортивной борьбе ярко проявлялись воля, мужество, коллективизм и другие качества спортсменов. Чемпионом IX Олимпийских игр стала советская команда, завоевавшая рекордное количество медалей — 11 золотых, 8 серебряных, 6 бронзовых и 162 очка. Советская спортсменка Лидия Скобликова установила невиданный в истории зимних Олимпийских игр рекорд — она завоевала сразу четыре золотые награды в скоростном беге на коньках на 500, 1000, 1500 и 3000 метров. Особенно трудным было состязание на 3000 метров. Лёд уже начал таять. Но Лида прошла всю дистанцию ровно и быстро и финишировала со временем 5 минут четырнадцать целых и девять десятых (14,9) секунды. Лида Скобликова стала чемпионкой мира по скоростному бегу на коньках. Лучшее время в лыжных гонках на 5 и 10 километров показала советская лыжница Клавдия Боярских. Ей присвоено почётное звание заслуженного мастера спорта СССР.

Блестящей победы в напряжённой борьбе добились советские хоккеисты. Советская хоккейная команда выиграла все матчи и завоевала таким образом первенство мира по хоккею. На второе

место вышла команда Швеции, третье место заняла команда Чехословакии. Лучшим вратарём хоккейного чемпионата мира и Европы был канадец Сент Мартин, лучшим защитником — чех Франтишек Тикал, лучшим нападающим — капитан сборной команды СССР Борис Майоров.

Зрители тепло приветствовали с переполненных трибун победителей. Президент Международного олимпийского комитета объявил девятые Олимпийские игры закрытыми. Медленно погас олимпийский огонь, 12 дней горевший на горе Бергизель. Спортсмены разъехались. А впереди новые состязания.

Словарь

Олимпиада	Olympic games	бронзовый	bronze
Олимпийские игры	Olympic games	очко	point
Австрия	Austria	устанавливать — устано- вить рекорд (в чём?)	} to set up a record
австриец	Austrian	невиданный	unprecedented
австрийка	Austrian	скоростной бег на коньках	speed-skating
австрийский	Austrian		
международный	international	бег на 500 метров	a 500-metre race
соревноваться, -уюсь, -уеься	to compete	особенно	especially
соревнование	} competition	таять, тает — растаять (снёр)	to melt
состязание		дистанция, расстояние	distance
дух spirit		ровно	evenly
в духе (чего?)	in the spirit (of)	финишировать, -ую, -уеь	to finish
солидарность (ж. р.)	solidarity	чемпион мира по (чему?) хоккею,	chess champion
товарищество	comradeship	шахматам	hockey, chess
взаимопонимание	mutual understanding	of the world	
длиться, длітся	} to last	показать время (в чём?)	to show (the best) time
продлится		гонки	racing
доля	fraction	лыжные гонки	ski race
определять, -ю, -еь	} to determine	мотогонки	motor racing
определить, -ю, -иь		мотоцикл	motor-cycle
определение	determination	велогонки	cycle race
победитель (м. р.)	winner	велосипед	bicycle
проявлять, -ю, -еь		лыжник, -ница	skier
проявить, -влю, -виь	} to show,	напряжённый	intense
желание, волю, мужество,	} to display	добиваться, -юсь, -еься,	
интерес, уважение (к чему?),		добиться, я добыюсь, -еь-	} to achieve
свойство		ся (чего?)	
воля	will	хоккеист	hockey-player
коллективизм	collectivism	хоккейный	hockey
коллективный	collective	выигрывать, -ю, -еь	} to win
качество	quality	выиграть, -ю, -еь	
команда	team	проигрывать, -ю, -еь	} to lose
медаль (ж. р.)	medal	проиграть, -ю, -еь	
премия	prize	первенство	championship
награждать, -ю, -еь	} to award	занимать, -ю, -еь	} to take
наградить, -жу, -диь		занимать, занять	} to take the
(кого? чем?)		выйти на первое место	} first place
завоевать, получить (награду, медаль, премию)	to win (an award, a medal, a prize)		
бронза	bronze		

завоевать первенство to take the first place
 быть на первом месте to be the first
 вратарь (м. р.) goalkeeper
 защитник full-back
 нападающий forward
 чемпионат championship
 Канада Canada
 канадец Canadian
 сборная команда combined team
 приветствовать, -ую, -уешь (кого?) to greet
 трибуна stand
 переполненный overcrowded
 президент president
 комитет committee

гаснуть, -ет } to go out (of a light)
 погаснуть (прошедшее время: гас, погас)
 Выражения к беседе о спорте:
 одерживать — одержать победу (в чём?) to win a victory
 терпеть — потерпеть поражение (в чём?) to be defeated
 не иметь поражений to be unbeaten, never to be defeated
 счёт score
 выиграть (матч) со счётом 2 : 0 to win a match with a score of 2 goals to nil
 сыграть матч вничью to draw a match
 матч окончился вничью the match ended in a draw

Рекорд длинной и счастливой семейной жизни принадлежит Яношу Ровену и его жене. Они прожили вместе 147 лет. Они родились и умерли в одной венгерской деревне. Янош и его жена умерли в 1825 году, когда Яношу было 172 года, а жене 167 лет. Их сыну в это время было 116 лет.

Француз Пьер Дефорнель был отцом трёх сыновей, все они родились в разных столетиях.

Первый мальчик родился в XVII веке — в 1699 году, второй — в XVIII — в 1738 году, а третий в XIX веке — в 1801 году.

31 июля 1654 года кардинал д'Арманьяк, проходя по улице, увидел плачущего 80-летнего старика. На вопрос кардинала старик ответил, что его побил отец. Кардинал познакомился с отцом — очень бодрым стариком 113 лет. Старик объяснил кардиналу, что побил сына, потому что тот проявил неуважение к деду, пройдя мимо него не поздоровавшись. Войдя в дом, кардинал увидел ещё одного старика 143 лет.

Словарь

кардинал cardinal
 Венгрия Hungary
 венгр, венгёрка Hungarian
 венгерский Hungarian
 столетие century

* * *

поздравительный congratulatory

поздравительная телеграмма telegram
 of congratulation
 невеста bride
 гепард cheetah
 заяц, зайца hare
 лисица fox
 дельфин dolphin

ПРИМЕЧАНИЯ К СЛОВАРЮ

Длина, ширина, высота, глубина length; width; height, altitude; depth
 десять метров в длину } ten metres long
 длиной в десять метров }

два метра в ширину } two metres wide
 шириной в два метра }
 четыре с половиной метра в высоту } four and a half metres high
 высотой четыре с половиной метра }
 на высоте четырёх метров at an altitude of four metres
 три километра в глубину } three kilometres deep
 глубиной в три километра }
 на глубине трёх километров at a depth of three kilometres

Какой высоты эта комната? How high is this room?
 достигать двенадцати метров в высоту to be 12 metres high
 груз весом в двести килограммов a load weighing 20 kilogrammes
 реактор мощностью в миллионы киловатт a reactor of millions
 kw capacity.

Различайте:

весить (непереходный глагол) }
 взвешивать—взвесить (переходный глагол) } to weigh
 взвешиваться—взвеситься to weigh oneself

Чемодан весит двадцать килограммов.

Продавец взвесил продукты.

Перед отъездом в отпуск я взвесился.

Скорость

достигнуть скорости } 100 км/час } to develop a speed
 развить скорость } (сто километров в час) } of 100 km./hr
 ехать со скоростью 100 км/час (ста километров в час) to drive
 at a speed of one hundred kilometres an hour
 со скоростью 3 км/мин. (трёх километров в минуту)

Свыше (род. п.) }
 более } above, over

Выше above

свыше }
 более } двух тысяч рублей over (more than) two thousand roubles
 5 градусов выше нуля 5 degrees above zero

Расстояние

на расстоянии пяти миль, двух километров at a distance of five
 miles, two kilometres
 находиться на расстоянии пяти миль, двух километров
 находиться в пяти милях, двух километрах от... to be five miles,
 two kilometres from...

Значение приставок

про- + глагол движения

1) to go through—пройти (лес, поле)

2) «Преодолеть расстояние»

проходить—пройти	}	расстояние	}	за ... минут, часов
проезжать—проехать		дистанцию		
пробегать — пробежать		... километров		
пролетать — пролететь				

3) проходить, проехать to go, to walk
 проходить по улице, площади ... to go along the street, square
 проехать по городу
 пройти мимо человека to pass a person

Как пройти на вокзал? How do I get to the station?
Как пройти к гостинице «Москва»?

4) проходить to pass (о времени, процессе)
 годы, детство, экзамен, болезнь, матч...

Прошёл год. Экзамены прошли успешно.

5) проходить to be held, to take place
 собрание, соревнование...

Соревнования проходили в духе солидарности.

прожить (сов. вид к *жить*) to live

Он прожил в деревне 10 лет.

пробыть (быть где-то определенный срок) to remain, to stay

Валерий Быковский пробыл в космосе 119 часов.

Достигать — достигнуть to attain, to reach
 добиваться to achieve
 добиться (только о человеке) to attain
 достигать своей цели to attain one's object
 достигать высокого уровня to reach a high level
 добиваться хороших результатов to achieve good results
 добиваться успеха to achieve success

Меж-, между- inter-

международный international
 межпланетный interplanetary
 межклеточный intercellular

Сила force, strength, physical power
 пять лошадиных сил five horse-power
 электрическая энергия electric power

Существительные с суффиксом **-тель** обозначают не только лицо, но и орудие действия: *двигатель, выключа́тель, заменё-тель, раство́ритель, знаменате́ль (denominator), показате́ль (index), носите́ль болезни (carrier), мно́житель (multiplier).*

Примечание. Местоимение *тот* иногда употребляется в значении *он*.
Он помог старику. Тот поблагодарил его.

1. Склонение количественных числительных.

Числительные *два, три, четыре*

И.	два, две	три	четыре
Р.	двух	трёх	четырёх
Д.	двум	трём	четырёх
В.	Как именительный или родительный падеж.		
Т.	двумя	тремя	четырьмя
П.	двух	трёх	четырёх

Числительное *пять* (как существительное *тетрадь*)

И.	пять	(восемь)	Как числительное <i>пять</i> склоняются
Р.	пяти	(восьми)	числительные <i>пять — двадцать,</i>
Д.	пяти	(восьми)	<i>тридцать.</i> У числительных 5—10,
В.	пять	(восемь)	20, 30 ударение переходит на окончание.
Т.	пятью	(восьмью)	
П.	пяти	(восьми)	

Наречия: *пятью, шестью, семью, восемью, девятью, десятью* five times, six times, seven times, eight times, nine times, ten times отличаются от числительных только ударением.
 дважды twice
 трижды three times

Числительные типа *пятьдесят, двести, пятьсот*

И.	пятьдесят	двести	пятьсот
Р.	пятидесяти	двухсот	пятисот
Д.	пятидесяти	двумстам	пятистам
В.	пятьдесят	двести	пятьсот
Т.	пятидесятью	двумястами	пятиюстами
П.	пятидесяти	двухстах	пятистах

В сложных числительных (*пятьдесят — восемьдесят, двести — девятьсот*) при склонении изменяются обе части. Часть *-сти* склоняется как существительное *окно* во множественном числе (*окон — сот, окнам — стам*).

Числительные *сорок, девяносто, сто*

И.	сорок	девяносто	сто	Только две падежные формы.
Р.	сорока	девяноста	ста	
Д.	сорока	девяноста	ста	
В.	сорок	девяносто	сто	
Т.	сорока	девяноста	ста	
П.	сорока	девяноста	ста	

Числительные *тысяча, миллион, миллиард*

Склоняются как соответствующие существительные. Употребляются и в единственном, и во множественном числе.

И. тысяча	тысячи	миллион	миллионы
Р. тысячи	тысяч	миллиона	миллионов
Д. тысяче	тысячам	миллиону	миллионам
В. тысячу	тысячи	миллион	миллионы
Т. тысячей (тысячью)	тысячами	миллионом	миллионами
П. (о) тысяче	(о) тысячах	(о) миллионе	(о) миллионах

Мы знаем тысячу русских слов. We know a thousand Russian words.

В Кремлёвском Дворце Съездов шесть тысяч мест.

There are six thousand seats in the Kremlin Palace.

Тысячи трудящихся пришли на демонстрацию.

Thousands of workers came to the demonstration.

В Москве семь миллионов жителей.

There are 7 million inhabitants in Moscow.

Составные числительные

При склонении составных числительных склоняется каждое отдельное слово:

И. две тысячи триста шестьдесят один

Р. двух тысяч трёхсот шестидесяти одного

Д. двум тысячам трёмстам шестидесяти одному и т. д.

2. Сочетание количественных числительных с существительными и прилагательными в косвенных падежах.

Числительное	Сочетание	Форма существительного и прилагательного
все числительные (кроме один, миллион, миллиард, тысяча)	<i>из сорока трёх рублей, к пятидесяти двум молодым специалистам</i>	множественное число: согласование в падеже с числительным
один	<i>о тридцати одном молодом специалисте, триста сорок одну русскую книгу</i>	единственное число: согласование в падеже с числительным

Числительное	Сочетание	Форма существительного и прилагательного
<i>миллион, миллиард, тысячи</i>	<i>миллион звёзд, миллиону звёзд, двумястами миллионными квадратными метрами, тысячи километров, двум тысячам квадратных километров</i> <hr/> <i>но: тысяча рублей, тысяче рублям и т. д.</i>	родительный падеж множественного числа

3. Порядковые числительные к сложным количественным числительным, у которых при склонении изменяются, обе части образуются от основы родительного падежа этих числительных: *пятьдесят — пятидесяти — пятидесятым, триста — трёхсот — трёхсотым.*

ноль — нулевой

тысяча — тысячный

сорок — сороковой

миллион — миллионный

сто — сотый

двадцатые годы the twenties

в девяностые годы прошлого века in the 90's of the last century

4. Существительные и прилагательные образуются от форм родительного падежа количественных числительных.

семилетка Seven-Year Plan

семилетний seven-year

пятилетие, пятая годовщина fifth anniversary

трёхэтажный three-storeyed

двухсотлетие two hundredth anniversary, bicentenary

шестиметровый six-metre

двухкрылый dipterous, two-winged

стопятидесятилетие one hundred and fiftieth anniversary

(двукрылый)

десятиклассник a pupil of tenth form

двусторонний bilateral

односторонний unilateral

одновременный simultaneous

но: столетие

однородный homogeneous

тысячелетие

столетний

девяностолетний

праздновать двухсотлетие со дня

рождения писателя, со дня основания города

to celebrate the two hundredth anniversary of a writer's birth, of the foundation of a town

восьмилетний мальчик — мальчик восьми лет (род. п.)
восьмилетнего мальчика — мальчика восьми лет (не меняется)

5. Выражения времени, отвечающие на вопросы:
сколько времени? } how long? for how long?
за сколько времени?

Вопрос	Глагол	Выражение времени	Пример
сколько времени?	несовершенный вид	винительный падеж без предлога	Сколько времени вы читали эту книгу? Я читал её три дня.
за сколько времени?	совершенный вид	винительный падеж с предлогом за	За сколько времени вы прочитали эту книгу? Я прочитал её за три дня.

6. Глаголы, управляющие винительным падежом:
стоять to cost Эта тетрадь стоит двадцать одну копейку.
весить to weigh Груз весит одну тонну.

УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Напишите слова, стоящие справа, в нужной форме.

- а) 1. В конце новой улицы стояло ...
2. Рядом с ... открылся новый кинотеатр.
3. Около ... маленький сад. 2 высоких дома
4. Люди, работающие на этой фабрике, живут в ...
5. Машина подъезжает к ...
- б) 1. У него ...
2. Он часто получает письма от своих ... 5 дочерей и один сын
3. В праздники он посылает поздравительные телеграммы своим ...

4. Каждое лето он проводит вместе со своими

Упражнение 2. Напишите числительные словами.

1. Недавно я смотрел кинофильм «7 невест для 7 братьев». 2. На выставке побывало около 6000 человек. 3. Маленький домик с 3 окнами стоял у дороги. 4. В Ленинграде я побывал у 2 своих друзей. 5. За домом был сад с 2 аллеями. 6. Он был знаком со всеми 11 космонавтами. 7. Артисты с успехом выступали в 70 городах страны. 8. На конференцию приехали делегаты из 44 стран. 9. Он путешествовал по 34 странам. 10. За последние 10 лет в этих санаториях побывало более 100 000 трудящихся. 11. В вагоне было не больше 10 пассажиров. 12. К 5 машинам, стоявшим у дома, подъехала ещё одна. 13. Инженер с 15 рабочими быстро закончил работу. 14. Советская команда уехала из Инсбрука, где проходили Олимпийские игры, с 11 золотыми, 8 серебряными и 6 бронзовыми медалями.

Упражнение 3. Прочитайте предложения.

1. Послы Чингисхана в XIII веке проезжали на лошадях по 400 километров в день. 2. Он преодолел 2100 километров за 13 дней, делая, таким образом, в среднем около 160 километров в день. 3. В 1832 году на омнибусе с паровым двигателем Ханьонк достиг скорости 20 километров в час. 4. В 1898 году Шаслу-Лоба на автомобиле с электрическим двигателем достиг скорости 63 километров в час. 5. В 1909 году В. Эмери на автомобиле с двигателем внутреннего сгорания мощностью в 200 лошадиных сил развил скорость 202 километра в час. 6. В 1927 году ирландец Сейграв достиг скорости 328 километров в час. 7. В 1932 году Кемпбелл достиг скорости более 408 километров в час. 8. В 1937 году англичанин Эйстон на автомобиле с двигателем мощностью около 6000 лошадиных сил достиг скорости более 501 километра в час. 9. В 1947 году Джон Кобб достиг скорости, превышающей 634 километра в час. 10. Недавно американец Крег Брайдлав достиг космической скорости свыше 656 километров в час.

Упражнение 4. Прочитайте текст. Расскажите его, правильно употребляя числительные.

РЕКОРДЫ ДОЛГОЛЕТИЯ

Известны случаи удивительного долголетия среди женщин. Москвичке Любове Валентиновне Пушак 130 лет. В Дагестане живёт Манна Алиева 132 лет со 130-летним мужем, они женаты 106 лет. В Грузии живёт 147-летняя колхозница Госа Макиева.

В Южной Америке, в Боливии, живёт самый старый человек в мире — женщина по фамилии Макаранджо. Ей 208 лет!

Упражнение 5. Составьте предложения в настоящем и прошедшем времени, употребляя в качестве подлежащего выражения: *пять врачей, 373 ученика, тысяча туристов, 47 деревьев, несколько заводов, много садов и парков, 28 этажей, 400 страниц.*

Упражнение 6. Назовите следующие порядковые числительные.

1, 3, 4, 5, 7, 10, 11, 15, 18, 20, 40, 60, 80, 100, 200, 300, 500, 700, 132, 376, 470, 650, 1000, 2999.

Упражнение 7. Прочитайте данные выражения. Замените их выражениями с порядковыми числительными.

Комната № 367, автобус № 141, троллейбус № 33, трамвай № 14, упражнение № 200, урок № 31.

Упражнение 8. Ответьте на вопросы.

- | | |
|--------------------------------------|-----|
| 1. Сколько этажей в вашем доме? | 7 |
| На каком этаже вы живёте? | |
| 2. В какой группе вы занимаетесь? | 8 |
| Сколько человек в вашей группе? | |
| Сколько из них юношей и девушек? | 5 3 |
| 3. Сколько комнат на этом этаже? | 23 |
| В какой комнате вы живёте? | |
| 4. Сколько остановок до вашего дома? | 2 |
| На какой остановке вы выходите? | |

Упражнение 9. Поставьте вопросы к предложениям.

1. Я переводил этот рассказ на английский язык одну неделю.
Я перевёл этот рассказ на английский язык за неделю.
2. Новое здание института строили год.
Новое здание института построили за год.
3. Я отдыхал в санатории 24 дня.
Я хорошо отдохнул за 24 дня.
4. Ученик решал задачу полчаса.
Он решил задачу за полчаса.
5. Студент делал домашнее задание три часа.
Студент сделал домашнее задание за три часа.

Упражнение 10. Ответьте на вопросы..

1. Сколько времени был в космосе Юрий Гагарин? 108 минут
За сколько времени он облетел земной шар?
2. Сколько времени продолжался полёт Германа Титова? 25 часов
За сколько времени Герман Титов облетел землю 17 раз?

3. Сколько времени продолжался полёт 95 часов
Николаева?

За сколько времени Николаев облетел
землю 34 раза?

4. Сколько времени находилась в полёте 3 дня
Валентина Терешкова?

За сколько времени она выполнила про-
грамму полёта?

Упражнение 11. Вместо точек напишите слова, стоящие справа. Где
нужно, поставьте предлог.

1. Я писал этот доклад неделя

Я написал этот доклад

2. Я читал новый роман пять дней

Я прочитал его

3. Я делаю утреннюю гимнастику 15 минут

Я сделал утреннюю зарядку

4. Грек Фейдиппидус шёл в Спарту два дня

Весь путь он прошёл

5. Обратное путешествие Наполеона от 13 дней

Москвы длилось

Наполеон преодолел 2100 километров

... .

6. Лидия Скобликова прошла дистанцию 5 минут 14,9 секун-
ды

Упражнение 12. Прочитайте текст, заменяя причастные обороты прида-
точными предложениями со словом *который*.

Мы в Библиотеке имени Владимира Ильича Ленина. Площадь,
занимаемая зданиями библиотеки, составляет семь тысяч квад-
ратных метров. В её двадцати залах читают дети, занимающиеся
в школах, рабочие и инженеры, работающие на заводах, врачи,
лечащие больных, студенты, преподаватели, профессора.

В библиотеке много выставок, открытых для всех. На одной
из них стоят книги, полученные библиотекой в последнюю неделю.
В этой библиотеке работал Владимир Ильич Ленин, интересовав-
шийся экономической и философской литературой. После смерти
В. И. Ленина библиотеке присвоено его имя.

Упражнение 13. Употребите глагол нужного вида.

1. Грек Фейдиппидус (*доставлять — доставить*) в Спарту
письмо, преодолев 215 километров за два дня. Весь путь он (*про-
ходить — пройти*) пешком. 2. Послы Чингисхана (*проезжать —
проехать*) на лошадях по 400 километров в день. 3. Наполеон
(*преодолевать — преодолеть*) 2100 километров за 13 дней. 4. Не-
давно молодой американец (*достигать — достигнуть*) космической
скорости. 5. В городе Инсбруке (*собираться — собраться*) спль-

нейшие спортсмены мира, приехавшие на IX зимние Олимпийские игры. 6. Чемпионом Олимпийских игр (*становиться — стать*) советская команда, завоевавшая рекордное количество медалей. 7. Советская спортсменка Лидия Скобликова (*устанавливать — установить*) рекорд, завоевав сразу четыре золотые награды. 8. Начиная с 1898 года (*появляться — появиться*) всё новые и новые рекорды.

Упражнение 14. Слова, стоящие в скобках, напишите в правильной форме. Употребите, где нужно, предлог.

1. Англичанин Эйстон приблизился ... (*шестая сотня километров*). 2. Поезд приближался ... (*наш город*). 3. Джон Кобб достиг (*скорость, превышающая 634 километра в час*). 4. Зрители на трибунах приветствовали (*победители*). 5. Советские хоккеисты добились (*блестящая победа*). 6. Рекорд длинной и счастливой семейной жизни принадлежит (*венгерские крестьяне Янош Ровен и его жена*). 7. Кардинал познакомился ... (*очень бодрый старик 113-ти лет*). 8. Лыжница Клавдия Боярских добилась (*хорошие результаты*).

Упражнение 15. Вместо точек вставьте нужный по смыслу глагол.

а) *достигнуть, добиться*

1. Туристы, наконец, ... вершины горы. 2. Советские спортсмены ... блестящих результатов. 3. На своём автомобиле он ... огромной скорости. 4. Занимаясь спортом, он ... больших успехов. 5. Вскоре мы ... цели пути. 6. Я сумею ... цели.

б) *протекать, длиться, продолжаться*

1. Опыт ... четыре часа. 2. Учёные наблюдают, как ... процессы в живом организме. 3. Лекция ... полтора часа. 4. Экскурсия ... почти неделю. 5. В космическом корабле, летящем со скоростью, близкой к скорости света, все процессы будут, ... медленнее, если мы будем измерять их по часам, оставшимся на Земле.

Упражнение 16. Прочитайте предложения, обратите внимание на употребление глагола *проходить — пройти*. Составьте предложения, употребляя этот глагол в разных значениях.

1. Солдаты *прошли* по улицам города. 2. Мы *прошли* по залам выставки. 3. Поезд *проходит* мимо этой деревни. 4. Как *пройти* к университету? 5. Детство и юность будущей космонавтки *прошли* на берегах Волги. 6. Операция *прошла* удачно (*successfully*). 7. *Прошёл* год, и мы снова встретились. 8. Время *пошло* быстро.

Упражнение 17. Переведите на русский язык.

1. We live in a twelve-storeyed house. 2. The Soviet people are fulfilling the Seven-Year Plan successfully. 3. In 1948 the Soviet people celebrated the 800th anniversary of the foundation of Moscow and in 1953, the 250th anniversary of the foundation of Leningrad. 4. In 1964 we marked the 400th anniversary of Shakespeare's birth. 5. Last year, we marked our father's sixtieth birthday. 6. The scientists wanted to know how many questions a four-year-old child asks daily.

Упражнение 18. Обратите внимание на употребление наречий *свыше, выше*. Составьте предложения с этими наречиями.

1. На выставке побывало свыше миллиона человек. 2. Термометр показывал 3 градуса выше нуля.

б) Подберите синоним к наречию *свыше*. Составьте с ним предложение.

В 1932 году Кемпбелл достиг скорости свыше четырёхсот осьми километров в час.

Упражнение 19. Прочитайте тексты. Расскажите их, используя выделенные слова и выражения.

а) Рекорды скорости.

Рекордсмен мира, пробегающий стометровку (сто метров), *движется со скоростью* 36 километров в час. Но в мире животных есть чемпионы, оставляющие человека далеко позади.

Гепард в час пробегает 112 километров. Антилопы бегают *со скоростью* 80 километров в час. Зайцы и лисцы бегают *с одинаковой скоростью* — 70 километров в час.

Ну, а в воде? Здесь *чемпион мира по плаванию* — дельфин. Его скорость — 55 километров в час.

б) Лучший спортсмен года.

В конце каждого года крупнейшие газеты и журналы мира, выясняя мнение читателей, определяют 10 лучших спортсменов. Самый лучший из них *получает звание* «лучший спортсмен года».

За 7 лет (1957 — 1963 годы) 6 раз *почётное звание* лучшего спортсмена мира получали спортсмены СССР.

Советский спортсмен Валерий Брумель *трижды завоевал это звание*: в 1961, 1962 и 1963 годах.

Упражнение 20. а) Составьте предложения, употребляя выражения: *высотой в ..., ... в высоту, шириной в ..., ... в ширину, длиной в ..., ... в длину, глубиной в ..., ... в глубину; на высоте, на глубине*.

Образец: *Наша комната 4 метра в длину, 3 метра в ширину и 2 метра в высоту.*

На высоте 4000 метров лежал снег

б) Составьте предложения, употребляя выражения: *двигаться со скоростью, достигать скорости, мощностью в ..., весом в ...*

в) Определите расстояние, употребляя выражения: *на расстоянии ... от, в ... от* и глаголы: *жить, остановиться, находиться*.

Образец: *Мы жили в двух километрах от моря. На расстоянии 10 метров от нашего дома остановилась машина.*

Упражнение 21. Ответьте на вопросы.

1. Сколько спортсменов собралось на зимние Олимпийские игры в городе Инсбруке? 2. Сколько времени длились Олимпийские игры? 3. Какая команда стала чемпионом Олимпийских игр? 4. Какие медали завоевала советская команда? 5. Сколько очков получила советская команда? 6. Какая спортсменка завоевала рекордное количество золотых медалей? 7. В каком виде спорта стала чемпионкой Лидия Скобликова? 8. Кто показал лучшее время в лыжных гонках? 9. Кто завоевал первенство мира по хоккею? 10. Кто вышел на второе место в соревнованиях на первенство по хоккею? 11. Кто занял в этом виде спорта третье место?

Упражнение 22.

1. Расскажите о вашем любимом виде спорта. 2. Расскажите о вашем любимом спортсмене. 3. Каким видом спорта вы занимаетесь? 4. Каких успехов вы достигли в спорте? 5. Расскажите, как проходили спортивные соревнования (футбольный матч, хоккейный матч, лыжные гонки), которые вы недавно видели.

Упражнение 23.

Расскажите об известном вам рекорде долголетия.

ЧАСОВЫЕ ПОЯСА

Реактивный самолёт летит на Запад. В самолёте 30 человек — пилот, двое его помощников и пассажиры. Самолёт вылетел из Новосибирска утром, без четверти девять. До полёта пассажиры успели позавтракать, а пообедать решили в Киеве. Поезд из Новосибирска до Киева идёт четверо суток. Самолёт, летевший со скоростью 1000 км/час, приземлился в Киеве через пять с половиной часов. Двое пассажиров летели на самолёте впервые. Они очень удивились, когда узнали, что в Киеве сейчас всего только двадцать минут одиннадцатого. Ведь они пробыли в воздухе более 5 часов. Может быть, они ошиблись? Или часы идут неправильно? Нет, часы были совершенно точные. В чём же дело?

Дело в том, что наше время связано с вращением Земли и обращением её поверхности к Солнцу. В определённый момент время в разных пунктах земного шара неодинаково. Для удобного счёта времени вся поверхность земного шара разделена на 24 часовых пояса, проходящих по меридианам. Расстояние между ограничивающими часовые пояса меридианами составляет 15° . Время одного пояса отличается от времени в соседних поясах ровно на один час. Нулевым поясом называется часовой пояс, в котором расположена Гринвичская обсерватория. Нулевой часовой пояс проходит по территории Англии, Франции, Испании, Марокко, Алжира, Ганы. Первый часовой пояс проходит по территории Норвегии, Швеции, Германии, Польши, Чехословакии, Италии, Нигерии, Конго. Москва расположена во втором часовом поясе. По территории Советского Союза проходят часовые пояса от 2-го до 12-го. При помощи часовых поясов мы легко можем определить время на других местах нашей планеты. Допустим, что в Москве десять часов вечера. На Урале, протянувшемся по 60-му меридиану и относящемуся к 4-му часовому поясу, будет уже полночь. А жители далёкой Чукотки, самой восточной части советской страны, в это время уже собираются идти на работу. У них 8 часов утра. Чукотка находится на 180° восточной долготы, т. е. (то есть) в двенадцатом часовом поясе. Для пассажиров, летевших на самолёте с Востока на Запад, время остановилось. Скорость самолёта почти достигла скорости вращения Земли вокруг своей оси.

Поняв в чём дело, оба пассажира перевели свои часы на 4 часа назад и отправились второй раз завтракать. «Мы стали на 4 часа моложе», — шутили они.

Словарь

часово́й по́яс time zone
 реакти́вный самолёт jet aeroplane
 всего́ то́лько } only, not more than
 всего́ лишь
 ошиба́ться, -юсь, -ешься }
 ошиби́ться, -у́сь, -ёшься } to be
 (в чём?) (прош. вр.: он } mistaken
 оши́бся)
 то́чный exact, precise
 связы́вать, -ю, -ешь }
 связа́ть, я связа́ю, -ешь } to connect
 (что? с чем?)
 враща́ть(ся), -юсь, -ешься (вокруг че- }
 го?) to revolve
 враще́ние revolution, rotation
 обраща́ться, -юсь, -ешься }
 обрати́ться, я обрачу́сь, } to turn
 -ти́шься к (to)
 мгнове́ние, моме́нт moment
 пункт point
 счёт count
 де́лить, -ю, -ишь }
 разде́лить (что? на что?) } to divide
 мериди́ан meridian
 ограни́чивать, -ю, -ешь }
 ограни́чить, -у, -ишь } to limit
 грани́чить, -ит (с чем?) to border (on
 something)
 отлича́ться, -юсь, }
 -е́шься } to differ
 отличи́ться, -у́сь, }
 -и́шся (от чего? чем?) }
 отлича́ться на час to differ in 1 hour
 располага́ть, -ю, -ешь }
 располо́жить, -у́, -ишь } to place
 распо́ложение position
 Испа́ния Spain
 испа́нец Spaniard

испа́нский Spanish
 Норве́гия Norway
 норве́жец Norwegian
 норве́жский Norwegian
 Шве́ция Sweden
 шве́д Swede
 шве́дский Swedish
 при по́мощи (чего?) with the aid (of)
 с по́мощью by means of
 допуска́ть, -ю, -ешь }
 допу́стить, я допу- } to assume
 шу́ -стишь
 тяну́ть, -у́, -ешь } to draw, to pull,
 протяну́ть } to extend
 протяну́ться (по) to stretch (along)
 отно́ситься, -шусь, }
 -си́шься } to belong
 отне́ситься, я отне- }
 су́сь, -ёшься }
 (к кому? к чему?)
 жи́тель (м. р.) } inhabitant
 жи́тельница
 Чуко́тка Chukotka
 долготá longitude
 широтá latitude
 ось (ж. р.) axis
 отпра́влять, -ю, -ешь }
 отпра́вить, -влю, -вишь } to send
 отпра́вляться, -юсь, }
 -е́шься } to go
 отпра́виться, -влюсь, }
 -ви́шся (куда?) (инф.) }
 перево́дить — переве́сти часы́ на 4 ми-
 нуты́ впе́ред (наза́д) to put the clock
 4 minutes forward (back)
 заводи́ть — заве́сти часы́ to wind up
 a watch/clock

НЕМНОГО МАТЕМАТИКИ

Почти во всём мире пользуются теперь единой системой исчисления: десятичной. В этой системе употребляется десять цифр: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 и 0. С помощью этих цифр можно записать любое число.

Напишем число 123 456 789. Оно является самым меньшим из всех девятизначных чисел, которые можно составить при помощи тех же девяти цифр (без нуля), употребляя каждую из них только по одному разу. А самым большим девятизначным числом без повторяющихся цифр и без нуля будет число 987 654 321. В первом числе все цифры последовательно возрастают, во втором — убывают.

Если самое меньшее девятизначное число умножить на 8 и прибавить 9, то получится самое большое девятизначное число:
 $123\,456\,789 \times 8 + 9 = 987\,654\,321$.

Если из большего числа вычесть меньшее, то получится ещё одно девятизначное число, у которого все цифры различны:
 $987\,654\,321 - 123\,456\,789 = 864\,197\,532$

УДИВИТЕЛЬНОЕ ЧИСЛО

Это число 12 345 679. Если умножить его на 9, мы получим 111 111 111.

А что будет, если умножить его на числа, кратные 9? Умноженное на 18, оно даст 222 222 222, на 27 — 333 333 333... и так до 81, когда у вас получится 999 999 999.

Если это число умножить сначала на любое однозначное число, а потом на 9, то все цифры окончательного результата будут совпадать с цифрой первого множителя.

Например:

\times	$\begin{array}{r} 12\,345\,679 \\ \times 7 \\ \hline 86\,419\,753 \\ \times 9 \\ \hline 777\,777\,777 \end{array}$	\times	$\begin{array}{r} 12\,345\,679 \\ \times 8 \\ \hline 98\,765\,432 \\ \times 9 \\ \hline 888\,888\,888 \end{array}$
----------	--	----------	--

Проверьте на других множителях.

ОТ 1 ДО 100

Рассказывают, что когда девятилетнему Гауссу (немецкому математику) учитель предложил найти сумму всех целых чисел от 1 до 100. $1 + 2 + 3 \dots + 98 + 99 + 100$, — то маленький Гаусс сам понял, каким способом можно очень быстро выполнить это сложение.

Надо складывать первое число с последним, второе с предпоследним и т. д. Сумма каждой такой пары чисел равна 101 и она повторяется 50 раз.

Следовательно, сумма всех целых чисел от одного до ста будет равна $101 \times 50 = 5050$.

ИНТЕРЕСНЫЕ ЧИСЛА

2 438 195 760
3 785 942 160
4 753 869 120
5 876 391 520

В каждом из них есть все цифры от 0 до 9, но каждая цифра встречается только по одному разу. И каждое из этих чисел делится на 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18.

ЗАДАНИЯ

1. Напишите одинаковыми цифрами:

Пользуясь только сложением, напишите число 28 при помощи пяти двоек, а число 1000 — при помощи восьми восьмёрок.

(Ответ: $22 + 2 + 2 + 2$, $888 + 88 + 8 + 8 + 8$.)

2. Стоимость книги.

За книгу заплатили 1 рубль и ещё половину стоимости книги. Сколько стоит книга?

(Ответ: 2 рубля.)

Словарь

единый universal, common
исчислять, -ю, -ешь } to calculate
исчислить, -ю, -ишь }
десятичная система исчисления decimal numeration
цифра figure
однозначный digit
четырёхзначный four-digit
девятизначный nine-digit
последовательный successively
возрастать, -ет } to increase
возраст, возрастёт }
убывать, -ет to diminish
умножать, -ю, -ешь } to multiply
умножить, -у, -ишь }
(на)
умножение multiplication
прибавлять, -ю, -ешь } to add
прибавить, -влю, -вишь }
(что? к чему?)
получать } to get, to have
получить }
(о результате)
получаться } to be,
получиться (о результа- } to have
те в задаче)
у меня получается, получилась...
I get/got
вычитать, -ю, -ешь } to subtract
вычесть, я вычту, -ешь (как }
вести) (что? из чего?)
вычитание subtraction
отнимать, -ю, -ешь } to subtract
отнять, я отниму, -ешь }
(что? от чего?)
различный different, various
удивительный surprising
кратное (чем?) (a number) divisible by
давать — дать (о задачах) to make

окончательный final
совпадать, -ет, совпасть, совпадёт
(прош. вр.: он совпал, -а) (с чем?)
to coincide
множитель multiplier
проверять, -ю, -ешь, проверить, -ю,
-ишь (на чём?) to check, to verify;
to test
проверка checking
сумма sum
способ way, manner
каким способом (образом) in what
manner
складывать, -ю, -ешь, складать, -ю,
-ешь (что? с чем?) to add
сложение addition
предпоследний last but one
пара pair
парный paired
следовательно consequently
равный, равен, равна, -б, -ы (чем?)
equal
встречаться — встретиться to be found
стоимость (ж. р.) cost_i

* * *

деление division
делитель (м. р.) divisor
при делении when dividing
остаток remainder
задумывать, -ю, -ешь } to think of
задумать, -ю, -ешь }
очевидно apparently
возраст age
дошкольный preschool
дошкольник, -ица preschool child
средняя школа secondary school
содержать(ся), -ю, -ишь to contain

ПРИМЕЧАНИЯ К СЛОВАРЮ

$+5$ — плюс пять

-5 — минус пять

$=44$ — равняется (равно) сорока четырём (дательный падеж)

10×7 — десять, умноженное *на* семь, десять умножить *на* семь

$200 : 2$ — двести, деленное на два, двести разделить на два

4^2 — четыре в квадрате, 20^3 — двадцать в кубе, 72^5 — 72 в пятой степени

$\sqrt{25}$ — корень из двадцати пяти

31% — тридцать один процент, 122% — сто двадцать два процента, 15% — пятнадцать процентов

арифмэтика arithmetic

арифметический arithmetical

арифметическая задача sum

геомэтрия geometry

геометрический geometrical

фóрмула formula

уравнёние equation

фигу́ра figure

вертика́льный vertical

горизонта́льный horizontal

параллельный parallel

перпендикуля́рный perpendicular

ко́рень root

треуго́льник triangle

квадра́т square

у́гол (тупой, острый, прямой) angle (obtuse, acute, right)

под у́гло́м at an angle

диáметр diameter

ра́диус radius

крива́я curve

(криво́й curved), (косой oblique)

круг circle

кру́глый round

ли́ния line

лине́йка ruler

де́йствие operation

че́тный even

нече́тный odd

знак sign

произве́дение product

ра́зность (ж. р.) difference

иско́мое unknown quantity

ча́стное quotient

с ли́шним more than

промежу́ток (времени) interval

промежу́точный intermediate

Определение времени по часам

Который час?

- 8.05 — пять минут девятого
- 8.15 — пятнадцать минут девятого
- 8.25 — двадцать пять минут девятого
- 8.30 — половина девятого
- 8.40 — без двадцати девять
- 8.45 — без пятнадцати девять, без четверти девять
- 8.55 — без пяти девять
- 8.57 — без трёх (минут) девять
- 9.00 — девять часов

(Уже) *девятый час*. It is past eight.

Когда?

- 8.05 — в пять минут девятого
 - 8.15 — в четверть девятого
 - 8.30 — в половине девятого
 - 8.40 — без двадцати девять
 - 8.45 — без четверти девять
- в девятом часу after eight

Официальное определение времени (по радио, на вокзалах, при спортивных соревнованиях): *Сейчас девять часов пятнадцать минут. Этот поезд отходит из Москвы в одиннадцать часов пятьдесят одна минута.*

Названия цифр

единица one	семёрка seven
двóйка two	восьмёрка eight
трóйка three	девятка nine
четвёрка four	десятка ten
пятёрка five	сóтня hundred
шестёрка six	

Склоняются как существительные: *написать тройку* (цифру три); *получить на экзамене пятёрку* (отметка).

десятки tens

десятки книг tens of books

десятки тысяч километров tens of thousands of kilometres

десятки туристов tens of tourists

сотня рублей a hundred roubles

сотни зрителей hundreds of spectators

Вдвое, вдвоём

вдвое, втрое, вчетверо	{	чего?	{	twice, three,
(в два, три раза...)		чем кто?		four times
+ сравнит. степень		чем что?		as ... as

вдвое сильнее twice as strong as
 втрое меньше one-third as much as
 в десятки (сотни) раз больше ... tens (hundreds) of times as much as
 во много раз больше many times as much as
 на сколько больше (меньше) } how much more (less) than
 во сколько раз больше (меньше) }
 вдвоём, втроём, вчетвером two (three, four) together

Мы сделали это втроём. The three of us have done it.

Мы остались с ней вдвоём. She and I remained alone.

двойной double

тройной triple

пополам in two

разрезать пополам to cut in halves

двойкий double, of two kinds

двойко in two ways

первичный primary, initial

вторичный secondary

един- one

единица unit

единица измерения unit of measure

единый common, single, indivisible

единое мнение common opinion

единое целое a single whole

единственный only, sole

единственный способ the only way

единство unity

единство взглядов, интересов unity of opinion, community of interests

единогласный unanímous

принимать единогласно to adopt unanímously

единодушный unanímous

единодушно поддерживать to support unanímously

Значение числительного **один**:

один one, alone, only, a, an, the same

Дети остались одни.

The children remained alone.

Я читаю сейчас одну научную литературу.

I read only scientific literature now.

Они жили в одном доме.

They lived in the same house.

Это был один мой старый знакомый.

It was an old friend of mine.

Они жили в одной венгерской деревне.

They lived in a Hungarian village.

один и тот же one and the same другими словами in other words
одну минуту just a minute! одним словом in a word

В обобщённо-личных предложениях английское *one* переводится на русский язык а) словом *человек*; б) конструкцией без подлежащего со сказуемым в третьем лице множественного числа или в) конструкциями со словами *надо, нужно, можно, нельзя*.

Человек может ошибаться. One may be mistaken.
Говорят, в этом году будет ранняя весна. They say we'll have a forward spring this year.
Это можно сделать This can be done.

Разный, различный different, various
различное строение тканей (неодинаковое) different structures of tissues

различные (разнообразные) методы various methods

Мы живём в разных городах (не в одном).

разные области науки different fields of science

разные виды спорта various sports

разного рода of different kinds

разного рода затруднения all sorts of difficulties

в разное время at different times

Другой another, else

иной other

прочий (в научной речи)

Это другое дело. That's another matter.

в другом месте elsewhere

другой выход alternative

найти выход; другого выхода нет to find a way out, an alternative; there is no other way out, alternative

та или иная (форма) one (form) or another

не что иное как none other than

и прочее et cetera

между прочим by the way

ГРАММАТИКА

1. Собирательные числительные.

<i>Оба</i> (для мужского и среднего рода)	} both.
<i>обе</i> (для женского рода)	
<i>двое</i> (two)	
<i>трое</i> (three)	
<i>четверо</i> (four)	
<i>пятеро</i> (five)	
<i>шестеро</i> (six)	
<i>семеро</i> (seven)	

Употребляются:

а) с существительными мужского рода, обозначающими лиц:
двое товарищей, четверо друзей;

б) с существительными, обозначающими неодушевлённые предметы, но употребляющимися только во множественном числе:
двое часов, трое суток.

Числительное	Падежные формы		Склоняется как	Сочетание с существительным и прилагательным	
оба	оба, обоих, обоим ... (а > о)		прилагательные с мягкой основой	оба новых здания, обоих новых зданий	как числительное два-две
обе	обе, обеих, обоим ...			обе советские девушки, обеих советских девушек	
двое трое	двое, двоих, двоим	ударение переносится на окончание		двое высоких мужчин, двоим высоким мужчинам	как числительное пять
четверо семеро	четверо, четверых, четверым				

Запомните:

Нас было двое. There were two of us.

Гостей было трое. There were three guests.

Мы оба. Both of us.

У них четверо детей. They have four children.

полтора (для мужского и среднего рода) }
 полторы (для женского рода) } one and a half

Склонение			Сочетание с существительным и прилагательным (как числительное <i>два/две</i>)
Именительный, винительный падеж	<i>полтора</i>	<i>полторы</i>	<i>полтора километра</i> <i>полторы минуты</i> <i>в полтора раза больше</i> <i>half as much (many) again</i>
остальные падежи	<i>полтора</i> (общая форма)		<i>в полтора километрах</i> <i>one and a half kilometres</i> <i>from</i>

2. Предлог *по* — со значением распределения.

Я дал детям по два яблока. I gave the children two apples each.

сделать (что?) по одному разу, по два (три) раза to do something once, two (three) times
 проезжать по четыреста километров в день (*по* не переводится) to cover four hundred kilometres a day

3. Глаголы и прилагательные, управляющие родительным падежом с предлогом *от*:

отделять }
 отделить (что? от чего?) } to separate
 отказываться — отказаться от to refuse
 отказаться от помощи, от денег to refuse one's help/money
 отвыкать — отвыкнуть от to lose the habit of
 отличать(ся) (от чего? чем?) to differ from ... in
 зависеть (от кого? от чего?) to depend on
 (в зависимости от depending on)
 в зависимости от разных обстоятельств depending on various circumstances
 страдать от to suffer from
 страдать от холода, от боли to suffer from cold, pain
 умирать — умереть от to die of
 освободиться — освободиться от to free oneself from
 изолировать от to isolate from
 полный, полон, полна, полно, полны (чего?) full of
 полный шкаф книг a book-case full of books

Сад был полон цветов. The garden was full of flowers.

4. В условных предложениях может употребляться инфинитив, если они относятся к настоящему или будущему времени и если подлежащее придаточного предложения может быть выражено словами: «мы», «люди». *Если разделить двадцать на четыре, то получится пять.* (Если мы разделим двадцать на четыре, ...)

Если главное предложение стоит после придаточного предложения условия, в начале главного предложения часто стоит слово *то*, которое на английский язык не переводится.

Если я его увижу, то я скажу If I see him, I shall tell him
ему об этом. about it.

УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Прочитайте следующие арифметические примеры и задачи

Определите сумму 70 и 30, 50 и 200, 18 и 20.

Сложите 94 с 900, 67 с 60, 54 с 400

Сколько раз 10 содержится в 60, в 300, в 900, в 100, в 200?

Определите сумму 574 и 634, 1351 и 4127.

От 6995 отнять 233, от 10886—589.

Сложить 2435471 с 895144, 156215 с 214

К 5378 прибавить 47, к 4149—119.

Упражнение 2. Прочитайте задачи.

а) При помощи любых арифметических действий составьте число 100 или из 5 единиц или 5 пятёрок. Из 5 пятёрок 100 можно составить двумя способами. *Ответ:* $111 - 11 = 100$; $5.5 - 5.5 = 100$; $(5 + 5 + 5 + 5) \times 5 = 100$.

б) Из 4 нечётных чисел составьте сумму, равную 10.

Есть три решения:

$1 + 1 + 3 + 5 = 10$; $1 + 1 + 1 + 7 = 10$; $1 + 3 + 3 + 3 = 10$.

в) Разные действия, один результат.

Если между двумя двойками знак сложения заменить знаком умножения, результат не изменится:

$2 + 2 = 2 \times 2$.

Найдите три и четыре числа с такими же свойствами.

Ответ: $1 + 2 + 3 = 1 \times 2 \times 3$; $1 + 1 + 2 + 4 = 1 \times 1 \times 2 \times 4$.

Упражнение 3. Прочитайте задачи.

ИНТЕРЕСНЫЕ ЧИСЛА

1. Есть несколько пар целых чисел; сумма и произведение чисел каждой пары отличаются только расположением цифр:

$$\begin{array}{ll}
 9 + 9 = 18 & 9 \times 9 = 81 \\
 24 + 3 = 27 & 24 \times 3 = 72 \\
 47 + 2 = 49 & 47 \times 2 = 94 \\
 263 + 2 = 265 & 263 \times 2 = 526 \\
 497 + 2 = 499 & 497 \times 2 = 994
 \end{array}$$

2. Прочитайте две группы чисел:

$$\begin{array}{ll}
 0, 5, 5, 10 & 1, 2, 8, 9 \\
 1, 4, 12, 13, 20 & 2, 3, 10, 16, 19
 \end{array}$$

Сумма чисел первой группы равна сумме чисел второй группы:

$$\begin{array}{l}
 0 + 5 + 5 + 10 = 1 + 2 + 8 + 9 \\
 1 + 4 + 12 + 13 + 20 = 2 + 3 + 10 + 16 + 19
 \end{array}$$

Суммы квадратов и суммы кубов этих чисел равны:

$$\begin{array}{l}
 0^2 + 5^2 + 5^2 + 10^2 = 1^2 + 2^2 + 8^2 + 9^2 \\
 1^2 + 4^2 + 12^2 + 13^2 + 20^2 = 2^2 + 3^2 + 10^2 + 16^2 + 19^2 \\
 0^3 + 5^3 + 5^3 + 10^3 = 1^3 + 2^3 + 8^3 + 9^3 \\
 1^3 + 4^3 + 12^3 + 13^3 + 20^3 = 2^3 + 3^3 + 10^3 + 16^3 + 19^3
 \end{array}$$

Упражнение 4. Прочитайте задачи.

а) Может ли быть такое число?

Может ли быть такое число, которое при делении на 3 даёт в остатке 1, при делении на 4 даёт в остатке 2, при делении на 5 даёт в остатке 3 и при делении на 6 даёт в остатке 4?

Ответ: Таких чисел очень много. Наименьшее из них 58. При делении разность между делителем и остатком этого числа во всех случаях равна 2. Следовательно, если к искомому числу прибавить 2, оно разделится без остатка на любой из данных делителей: на 3, 4, 5 и 6.

Наименьшее кратное чисел 3, 4, 5 и 6 есть 60. Вычитая 2, получаем 58.

б) Трёхзначное число.

Если от задуманного мной трёхзначного числа отнять 7, то оно разделится на 7, а если от него отнять 8, то оно разделится на 8, если отнять от него 9, то оно разделится на 9.

Какое число я задумал?

Ответ: Очевидно, что задуманное число кратно 7, 8 и 9. Значит, оно равно $7 \times 8 \times 9 = 504$. Других множителей у него нет, так как если мы возьмем даже самый меньший из них 2, число станет уже четырёхзначным.

Упражнение 5. Прочитайте следующие примеры, ответьте на вопросы.

$$\begin{array}{ll}
 1. \quad 375 + 25 = 400 \\
 \quad \quad 764 - 232 = 532 \\
 \quad \quad 150 \times 20 = 3000 \\
 \quad \quad 180 : 10 = 18
 \end{array}$$

2. Сколько раз 10 содержится в 100, 200, 900 и 607 300?
3. На сколько 634 больше 575?
4. Во сколько раз 441 больше 21?
5. На сколько 2012 меньше 2030?
6. Во сколько раз 4000 больше 40?
7. На сколько сумма чисел $1416 + 211$ больше разности чисел $1520 - 144$?
8. На сколько произведение чисел 20×3 меньше частного чисел $620 : 10$?

Упражнение 6. Прочитайте предложения.

Площадь СССР равна 22 400 000 км². Расстояние с севера на юг составляет более 5000 км, а с запада на восток — более 10 000 км. Мороз на севере иногда достигает — 50° по Цельсию. Советский Союз граничит с 12 государствами. Длина границ Советского Союза равна 60 000 км. В СССР живёт более 200 000 000 человек. В 15 республиках Советского Союза живёт более 100 национальностей.

По территории Советского Союза проходят часовые пояса от 2-го до 12-го. Урал, протянувшийся по 60-му меридиану, относится к 4-му поясу. Самая восточная часть советской страны Чукотка находится на 180° восточной долготы, то есть в 12-м часовом поясе.

Упражнение 7. Прочитайте тексты. Расскажите их.

ЦИФРЫ И ФАКТЫ

1. Свыше 64 млн. человек, или третья часть населения Советского Союза (не считая детей дошкольного возраста), учатся в различных учебных заведениях. Только в средних школах в 1964 году училось более 4 млн. человек.

2. В настоящее время Советский Союз занимает первое место в мире как издатель книг.

С 1918 по 1963 год в СССР выпущено 1 млн. 825,8 тыс. книг — в 3 с лишним раза больше, чем было издано в России за 3 с половиной столетия.

Упражнение 8. Вместо точек вставьте числительные *оба*, *обе* в нужной форме.

1. ... пассажира летели впервые. 2. Дороги шли в ... стороны. 3. Я поздоровался с ... девушками. 4. В ... случаях вы должны были позвонить мне. 5. Я встретился с ... друзьями. 6. По ... сторонам улицы стояли высокие дома. 7. Вокруг ... зданий был небольшой сад. 8. ... деревни расположены рядом. Я побывал в ... деревнях.

Упражнение 9. а) Обратите внимание на употребление слов *вдвоём, двое*.

1. Этот путь *вдвое* длиннее. 2. В купе вошли *двое* пассажи-ров. 3. Мы *вдвоём* совершили путешествие по Уралу.

б) Вместо точек вставьте слова: *второе, второём, трое*.

1. Шаслу-Лоба на своём автомобиле двигался ... быстрее, чем Ханюк. 2. ... друзей поздравили меня с днём рождения. 3. Мы ... готовились к экзаменам.

в) Составьте предложения, употребляя слова *вчетверо, четвером, четверо*.

Упражнение 10. а) Обратите внимание на употребление числительного *один*.

1. После смерти мужа мать Вали осталась с детьми одна. 2. Один ты не пришёл вчера на лекцию. 3. Один из вас должен сделать это. 4. Мы с ним из одного города. 5. Обе задачи имеют одно решение. 6. Все эти примеры можно решить одним спосо-бом. 7. В гостинице остановился один писатель. 8. Это случи-лось в одном маленьком городе.

б) Переведите на русский язык.

1. One cannot believe that. 2. On crossing the street one must be very careful. 3. One never knows what can happen to him.

в) Вставьте вместо точек слова *единый* или *единственный (единственно)*.

1. У нас было ... мнение об этом. 2. Это был ... правильный путь.

г) Составьте предложения, употребляя слова *один* (в разных значениях), *единый, единственный*.

Упражнение 11. Слова, стоящие в скобках, напишите в правильной форме. Употребите, где нужно, предлог.

а) Наше время связано ... (*вращение Земли*). Вся поверхность земного шара разделена ... (*24 часовых пояса*). Расстояние между (*ограничивающие часовые пояса меридианы*) составляет 15°. Время одного пояса отличается ... (*время в соседних поясах*) ровно на один час. Часовой пояс, в котором расположена Гринвич-ская обсерватория, называется (*нулевой пояс*). Москва располо-жена ... (*второй часовой пояс*). Чукотка находится ... (*двенад-цатый часовой пояс*).

б) Почти во всём мире пользуются теперь (*единая десятичная система исчисления*). С помощью (*эти десять цифр*) можно за-писать любое число. Число 123 456 789 является (*самое меньшее девятизначное число без повторяющихся цифр и без нуля*).

Упражнение 12. Замените безличные предложения личными.

1. Если от 25 отнять 5, то получится 20. 2. Если между двумя двойками знак сложения заменить знаком умножения, результат

не изменится. 3. Если самое меньшее девятизначное число умножить на 8 и прибавить 9, то получится самое большое девятизначное число.

Упражнение 13. Вместо точек вставьте нужный по смыслу глагол.

а) *отличаться, зависеть*

1. Свойства молекул ... от сочетаний атомов. 2. Время в Москве ... от времени на Чукотке на 10 часов. 3. Всё ... от вашего решения. 4. Братья ... друг от друга только цветом волос.

б) *страдать, отвыкнуть, отказаться*

1. Приехав на север, я долго ... от холодных северных ветров. 2. Он ... от нашей помощи. 3. Отец давно живёт на юге и уже ... от зимы.

Упражнение 14. а) Выделенные слова замените синонимами или синонимичными выражениями.

1. В самолёте 30 человек — пилот, *двое его помощников* и пассажиры. 2. *При помощи* часовых поясов мы можем определить время на других местах нашей планеты. 3. Маленький Гаусс сам понял, *каким образом* можно быстро выполнить это сложение.

б) К выделенным словам подберите антонимы. Составьте с ними предложения.

1. В числе 123 456 789 все цифры последовательно *возрастают*. 2. Из пяти нужно *вычесть* три. 3. *Умножьте* четыре на два. 4. Проведите *горизонтальную* линию. 5. Он не мог *привыкнуть* к жаркому климату.

в) Определите, от каких глаголов образованы следующие существительные, составьте с ними предложения.

Сложение, вычитание, умножение, деление.

Упражнение 15. а) Ответьте на вопросы.

1. Чему равна площадь СССР? 2. Чему равно расстояние с севера на юг? 3. Чему равно расстояние между самой западной и самой восточной точками СССР? 4. Чему равна длина границ СССР?

б) Слова, стоящие в скобках, поставьте в правильной форме.

Скорость, достигнутая Эмери, равна (202 км в час). 2. Скорость, достигнутая Джоном Кеббом, равна (3634 км в час). 3. Скорость самолёта равна (скорость вращения Земли). 4. Высота этой горы равна (7000 м). 5. Ширина комнаты равна (3 м). 6. 24, делённое на 6, равняется (4). 7. 6, умноженное на 3, равняется (18).

Упражнение 16. В данных предложениях замените причастный оборот придаточным предложением со словом *который*.

1. Советская команда, завоевавшая рекордное количество медалей, стала чемпионом Олимпийских игр. 2. Клавдия Боярских, показавшая лучшее время в лыжных гонках на 5 и 10 километров, получила почётное звание заслуженного мастера спорта СССР. 3. Советская хоккейная команда, выигравшая все матчи, завоевала первенство мира по хоккею. 4. Погас Олимпийский огонь, 12 дней горевший на горе Бёргизель. 5. Пассажиры, успевшие позавтракать до полёта, решили пообедать в Киеве. 6. Самолёт, летевший со скоростью 1000 км в час, приземлился в Киеве. 7. Вся поверхность земного шара разделена на 24 часовых пояса, проходящих по меридианам. 8. Урал, протянувшийся по 60-му меридиану, относится к 4-му часовому поясу. 9. Для пассажиров, летевших в самолёте с востока на запад, время остановилось.

Упражнение 17. Напишите слова, стоящие справа, в нужной форме.

- | | |
|--|-----------------------------|
| 1. Гости осматривали город ... | <i>неделя</i> |
| Они осмотрели город ... | |
| 2. Я убирал комнату ... | <i>час</i> |
| Я убрал комнату ... | |
| 3. Она собирала деньги ... | <i>несколько месяцев</i> |
| Она собрала деньги ... | |
| 4. Борис готовился к экзаменам ... | <i>месяц</i> |
| Он подготовился к экзаменам ... | |
| 5. Этот рабочий выполнил свой годовой план ... | <i>десять месяцев</i> |
| Он выполнял свой план ... | |
| 6. Мы ехали до Москвы ... | <i>два дня</i> |
| Мы доехали до Москвы ... | |
| 7. Самолёт из Новосибирска в Киев летит ... | <i>пять с половиной ча-</i> |
| Пассажиры долетели до Киева ... | <i>сов</i> |

Упражнение 18. Ответьте на вопросы.

- а) Который час?
- | |
|-------|
| 10.10 |
| 11.30 |
| 11.35 |
| 12.45 |
| 13.15 |
| 17.50 |
| 18.20 |
| 19.00 |
| 20.30 |
| 21.15 |

- б) Как идут ваши (его, её) часы?
правильно
неправильно
спешат
отстают
спешат на 5, 7 мин.
отстают на 2, 3 мин.

Упражнение 19. а) Подберите антонимичные выражения к данным выражениям и составьте с ними предложения.

В одно время, одинаковые свойства веществ, одинаковые природные условия, одного рода затруднения, одинаковые методы, одинаковые результаты.

б) Переведите данные выражения на русский язык и составьте с ними предложения: *to take* (принимать) *one or other form*, *none other than*, *elsewhere*.

Упражнение 20. а) Скажите, от каких глаголов образованы существительные *спаситель*, *освободитель*, *победитель*. Образуйте отглагольные существительные от первых двух глаголов. Составьте с этими словами предложения.

б) Скажите, какое значение придаёт суффикс *-тель* словам: *делитель*, *множитель*, *растворитель*, *освободитель*, *выключатель*, *двигатель*. От каких глаголов они образованы?

Упражнение 21. Ответьте на вопросы.

1. Почему в определённый момент время в разных пунктах земного шара неодинаково? 2. На сколько часовых поясов разделена поверхность земного шара? 3. Какое расстояние между меридианами, ограничивающими часовые пояса? 4. На сколько часов отличается время одного часового пояса от другого? 5. Какой часовой пояс называется нулевым? 6. По территории каких стран проходит нулевой часовой пояс? 7. По территории каких стран проходит первый часовой пояс? 8. Какие часовые пояса проходят по территории Советского Союза? 9. В каком часовом поясе расположена Москва? 10. К какому часовому поясу относится Урал? 11. В каком часовом поясе находится Чукотка — самая восточная часть советской страны?

Упражнение 22. Выразите в 5 — 6 предложениях основное содержание центрального абзаца (начиная со слов: «Дело в том, что» ... и кончая словами: «... т. е. в 12-часовом поясе»).

Д. И. МЕНДЕЛЕЕВ

(1834 — 1907)

Дмитрий Иванович Менделеев был великим русским учёным. Уже в школе он проявлял большой интерес к естественным наукам. В институте профессорá очень скоро обратили внимание на способного студента и помогали ему в самостоятельной научной работе. Особенно много времени Менделеев уделял химии. Первую исследовательскую работу он выполнил ещё будучи студентом.

Интересы Менделеева-учёного были необычайно многообразны. Он занимался химией, физикой, экономикой, промышленностью, агрономией, искусством.

Мировую известность Менделеев получил как химик.

Осенью 1860 года в немецком городе Карлсруэ проходил международный съезд химиков, сыгравший большую роль в истории химии. На нём была установлена единая система атомных весов и химических формул. Находящийся в то время в Германии Менделеев принял активное участие в работе этого съезда.

После возвращения в Россию в 1861 году Менделеев опубликовал свой труд «Органическая химия», явившийся первым русским учебником органической химии.

Через четыре года после возвращения в Россию, защитив диссертацию на степень доктора, Менделеев стал профессором Петербургского университета.

Работая над трудом «Основы химии», Менделеев открыл знаменитый периодический закон химических элементов. Многие учёные до Менделеева пытались классифицировать химические элементы по их свойствам, но только Менделеев сумел найти в них внутреннюю связь. Он расположил все известные в то время элементы по их атомным весам и обнаружил определённую закономерность в повторяемости физических и химических свойств элементов. Менделеев так сформулировал открытый им закон: «Свойства простых тел, а также формы и свойства соединений элементов находятся в периодической зависимости от величины атомных весов элементов».

На основе периодического закона Менделеев предсказал существование одиннадцати ещё не открытых к тому времени элементов и даже определил свойства трёх из этих элементов.

Через несколько лет после открытия периодического закона французский химик Лекок де Буабодран открыл новый химиче-

ский элемент. Его свойства совпадали со свойствами предсказанного Менделеевым элемента. Французский учёный назвал этот элемент галлием и нашёл, что его атомный вес равен 4,7. Менделеев написал Лекоку из Петербурга, что атомный вес галлия определён Лекоком ошибочно. По мнению Менделеева атомный вес должен быть 5,9. При проверке выяснили, что Менделеев был прав: атомный вес галлия 5,9.

Вслед за этой победой периодического закона Менделеева пришли другие. Были открыты новые химические элементы, причём их свойства точно совпадали со свойствами элементов, ранее предсказанных Менделеевым. В настоящее время открыты все 11 предсказанных Менделеевым элементов. В его периодической таблице уже нет пустых мест.

Значительный интерес представляют работы Менделеева, посвящённые развитию промышленности и сельского хозяйства в России. Он указывал, что необходимо использовать полезные ископаемые и создать химическую промышленность.

Менделеев разработал основы отечественной агрономии, используя при этом достижения химии и физики. На протяжении трёх лет он проводил полевые опыты. При проведении опытов он изучал действие химических удобрений. В этих опытах принимал участие великий русский ботаник К. А. Тимирязев.

Менделеев был всемирно известным учёным. Он был избран членом Лондонского королевского общества, Римской, Берлинской, Парижской и других академий наук. Кембриджский, Оксфордский и другие университеты Европы присвоили ему почётные учёные степени.

Вся жизнь Менделеева была отдана науке. За несколько лет до смерти Менделеев писал: «Трудитесь!.. Удовольствие пролетит... только труд оставит след».

Словарь

обращать, -ю, -ешь, обратить, я обращаю, -тишь внимание (на кого? на что?) способный capable уделять, -ю, -ешь уделить, -ю, -ишь время, внимание (чем? кому?) многообразный varied промышленность (ж. р.) industry промышленный industrial агрономия agronomy искусство art известность (ж. р.) reputation, fame получить мировую известность to be- come world-famed	<table border="0"> <tr> <td rowspan="2">}</td> <td>to pay atten- tion (to)</td> </tr> <tr> <td>to devote, to give attention (to), to find time (for)</td> </tr> </table>	}	to pay atten- tion (to)	to devote, to give attention (to), to find time (for)
}	to pay atten- tion (to)			
	to devote, to give attention (to), to find time (for)			

съезд congress играть — сыграть роль (в чём?) to play a part, to be of importance активный active пассивный passive возвращение return диссертация thesis (учёная) степень (ж. р.) (academic) degree степень доктора наук Doctor's degree диссертация на степень доктора, кандидата наук thesis for the Doc- tor's degree, for the Candidate's degree защищать диссертацию to defend one's thesis аспирант, -ка post-graduate (student) аспирантура post-graduate course

элемент element
 периодический закон химических эле-
 ментов the periodic law
 классифицировать, -ую, -уешь to clas-
 sify
 классификация classification
 внутри (где?) } inside
 внутрь (куда?) }
 вне (чего?) outside
 внутренний inner, internal
 внешний, наружный outer, external
 связь (ж. р.) connection, relationship
 атомный atomic
 атомный вес atomic weight
 удельный вес specific weight
 закономерность (ж. р.) regularity
 закономерный regular
 повторяемость (ж. р.) recurrence
 формулировать, -ую, } to formulate
 -ешь
 сформулировать
 также too, also
 форма form
 зависимость (f.) от dependence (on)
 находиться в зависимости (от чего?)
 to depend (on something)
 величина magnitude, size
 на основе, на основании (чего?) on
 the basis (of something)
 предсказывать, -ю, -ешь } to predict
 предсказать, -жy, -ешь }
 открытие discovering, discovery
 галлий gallium
 ошибочный erroneous
 мнение opinion
 вслед за (чем?) following, after

ранее before
 таблица table
 представлять интерес to be of interest
 указывать, -ю, -ешь } to point
 указать, я укажу, -ешь } out
 посвящать, -ю, -ешь }
 (что? чему?) } to devote
 посвятить, я посвящу, }
 -тишь
 сельское хозяйство agriculture
 разрабатывать, -ю, -ешь }
 разработать, -ю, -ешь } to work
 (теорию, гипотезу, учё- } out
 ние)
 разработка working out
 отечество fatherland
 отечественный home
 при этом, притом in so doing
 полевой field
 действие action, effect
 удобрение fertiliser
 ботаника botany
 ботанический botanical
 ботаник botanist
 всемирный world-wide
 всемирно известный world-famous
 избирать — избрать (кого? кем?) to
 elect
 выборы, на выборах elections
 король (м. р.) king
 королева queen
 королевский royal
 общество society
 трудиться, -жyсь, -дишься (над чем?)
 to work (at something)

ЗАДАНИЕ ПО МАТЕМАТИКЕ

1. Напишите сто десятью цифрами.

Существует много способов записей числа *сто* десятью цифрами от 0 до 9.

Например: $50\frac{1}{2} + 49\frac{38}{76} = 100.$

Придумайте аналогичный пример, где число 100 будет суммой трёх чисел: одного целого и двух дробных.

2. Найдите число:

Найдите наименьшее число, которое при делении на числа 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8 и 9 даёт в остатке числа 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 и 8 (искомое число: 2519).

Словарь

запись (ж. р.)	writing down, record,	аналогичный	analogous
entry		дробное число	fractional number
подпись (ж. р.)	signature	целое	the whole
надпись (ж. р.)	inscription	искомый	unknown quantity, sought for

КИСЛОРОД

Кислород является наиболее распространённым на земле элементом.

Открытие кислорода относится к XVIII веку (1774 год).

Название, означающее «родит кислоту», было дано ему, потому что он впервые был обнаружен в кислотах.

ФИЗИЧЕСКИЕ СВОЙСТВА КИСЛОРОДА

Кислород представляет собой бесцветный газ без запаха и вкуса, немного тяжелее воздуха.

Молекула кислорода состоит из двух атомов (O_2).

При атмосферном давлении и температуре — 182° кислород переходит в жидкое состояние, кипит, при температуре — 218° — переходит в твёрдое состояние.

ХИМИЧЕСКИЕ СВОЙСТВА КИСЛОРОДА

Кислород образует соединения почти со всеми элементами. Реакции соединения веществ с кислородом называются реакциями окисления.

КИСЛОРОД В ПРИРОДЕ

В атмосферном воздухе около 21% кислорода.

Кислород входит в состав воды, в состав большей части минералов, а также является составной частью главных веществ, образующих тела растений и животных.

ПОЛУЧЕНИЕ КИСЛОРОДА

В технике кислород получают из воздуха с помощью особых машин. В лаборатории кислород можно получать из многих содержащих его соединений, например из бертолетовой соли.

ОПЫТ

Насыпьте в пробирку немного бертолетовой соли ($2KClO_3$), нагрейте пробирку до расплавления соли. При сильном нагревании бертолетова соль начинает разлагаться с выделением кислорода. Кислород выделяется в виде пузырьков.

Проверить наличие кислорода можно, опустив в пробирку лучину (тонкую палочку) с тлеющим углём на конце. Опущенная в пробирку лучина загорается.

Реакцию разложения бертолетовой соли можно ускорить, если бросить в пробирку немного двуокиси марганца (MnO_2).

ГОРЕНИЕ ПРОСТЫХ ВЕЩЕСТВ В КИСЛОРОДЕ. ОПЫТ

Насыпьте в ложечку для сжигания немного серы. Зажгите её. Опустите ложечку с горящей серой в колбу с кислородом. Наблюдается появление желтовато-белого дыма. Это двуокись серы (SO_2) или сернистый ангидрид.

ПОЛУЧЕНИЕ УГЛЕКИСЛОГО ГАЗА. ОПЫТ

Налейте в пробирку немного карбоната натрия (Na_2CO_3), т. е. соды. Добавьте соляной кислоты (HCl). Наблюдается выделение газа, который поднимается вверх в виде пузырьков. Это углекислый газ (CO_2).

Словарь

кислород oxygen
распространять, -ю, -ешь } to spread
распространить, -ю, -ишь }
означать, -ет } to mean
обозначать, -ет }
кислота acid
представлять собой } to be
представляет собой }
бесцветный colourless
цветной coloured
газ gas
запах smell
пахнуть, -ет to smell
вкус taste
атмосфера atmosphere
атмосферный atmospheric
давление pressure
кипеть, -ят } to boil
закипеть }
(непереходный: вода кипит)
кипятить, я кипячу, -тишь }
вскипятить } to boil
(переходный: кипятить воду)
точка кипения boiling point
кипячёный boiled
состояние state
жидкое состояние liquid state
твёрдое состояние solid state
газообразное состояние gaseous state

переходить, -ит в } to turn into
перейти в }
переход в жидкое состояние transition
into the liquid state
твёрдое тело solid
жидкое тело liquid
реакция reaction
окисление oxidation
окислять, -ю, -ешь to oxidise
минерал mineral
минеральный mineral
особый especial
сыпать, я сыплю, -ешь }
насыпать (порошок, } to pour
песок...)
пробирка test-tube
нагревать, -ю, -ешь } to warm
нагреть, -ю, -ешь }
расплавливать, -ю, -ешь }
расплавить, -влю, -вишь } to melt
плавить, -влю, -вишь }
точка плавления melting point
выделять(ся), -ет } to liberate
выделить, -ит }
в виде (чего?) as
пузырёк, пузырька (мн. ч. пузырьки)
bubble
опускать, -ю, -ешь } to lower
опустить, я опускаю, -стишь }

тлеть, -ет to smoulder
 уголь, угля (м. р.) coal
 загораться, -ется } to begin burning
 загореться, -йтся }
 двуокись dioxide
 марганец manganese
 горение burning
 жечь, я жгу, ты жжёшь
 сжигать, -ю, -ешь } to burn
 сжечь, я сожгу, ты }
 сожжёшь (прош. вр.: он }
 сжёг, она сожгла)
 сера sulphur
 колба flask
 дым smoke
 натрий sodium
 сода soda
 добавлять, -ю, -ешь } to add
 добавить, -влю, -вишь }
 углекислый газ carbonic acid gas

Химические выражения:

мешать, -ю, -ешь to stir
 смешивать, -ю, -ешь
 смешать, -ю, -ешь (что? } to mix
 с чем?)
 перемешивать, переме-
 шать }
 дать температуре подняться до... to
 let the temperature rise up to...
 вступать в реакцию, в соединение to
 react
 реагировать, -ую, -уешь to react
 отвешивать — отвесить to weigh
 отмеривать — отмерить to measure
 насыщать } to saturate
 насытить, -шу, -тишь }
 насыщенный saturated
 сушить, } to dry
 высушить }
 сохнуть, -у, -ешь to dry
 высыхать, -ю, -ешь } to get dry
 высохнуть }
 остывать, -ю, -ешь } to cool
 остыть, он остынет }
 помещать } to place
 поместить, -щу, -стишь }
 разбавлять }
 разбавить, -влю, -вишь } to dilute
 (что? чем?)
 заряд (положительный, отрицатель-
 ный) (positive, negative) charge
 заряжать, -ю, -ешь } to charge
 зарядить, -жу, -дишь }

концентрировать, -ую, }
 -уешь } to concentrat
 сконцентрировать }
 концентрация concentration
 окраска colour
 осадок sediment
 следовать, -ует (за }
 чем?) } to follow
 (одна реакция следует }
 за другой)
 щёлочь (ж. р.) alkali
 валентность (ж. р.) valency
 объём volume
 теплота heat
 капля drop
 масса mass
 смесь (ж. р.) mixture
 порошок powder
 содержание content
 прозрачный transparent
 трубка tube
 бюретка burette
 воронка funnel
 весы balance
 пипетка pipette
 прямо (обратно) пропорциональны
 (чему?) directly (inversely) propor
 tional (to something)
 соотношение relation
 с точностью до to within
 проверять правильность (чего?) to
 check the correctness (of something)
 ставить — поставить опыт to make an
 experiment
 исходный initial

* * *

возможно — невозможно it is (im)pos
 sible)
 суша (dry) land
 примерно approximately
 подсчитывать, -ю, }
 -ешь } to calculate
 подсчитать, -ю, }
 -ешь }
 неграмотный illiterate
 неграмотность (ж. р.) illiteracy
 демонстрировать, -ую, -уешь to dem
 onstrate
 сеанс performance
 фойе (несклон.) foyer
 случайно by chance
 случайный accidental
 лёгкая атлетика track and field athlet
 ics

ПРИМЕЧАНИЯ К СЛОВАРЮ

Значение приставок и суффиксов

пред- — «знать что-либо заранее» (fore-, pre-
сочетания с before)

предвидеть to foresee

предусматривать — предусмотреть to provide

предчувствовать to have a presentiment

предсказывать — предсказать to foretell

предполагать — предположить to suppose

предшествовать (чему?) to precede

представлять — представить себе to imagine

предстоящий forthcoming

предупреждать — предупредить (кого?) to tell beforehand

(что?) (болéзнь, несчастный случай) to prevent

предпочитать — предпочесть to prefer

при- — п р и с о е д и н е н и е

прибавлять — прибавить to add

прибавление addition

присоединять — присоединить to join

присоединение joining

пришивать — пришить to sew on

до- — п р и б а в л е н и е

добавлять — добавить to add some more

добавление addition

доливать — долить to pour some more

дополнять — дополнить to add, to supplement

дополнение supplement

дополнительный supplementary

достижение предела, цели

достигать to reach

доводить — довести (температуру до 75°) to reduce to

доводить до кипения

догонять — догнать to overtake

дотрагиваться — дотронуться to touch

доступный accessible, available

мно́го- many-, poly-, multi-

многократный repeated

многообразный varied, multiform

многосторонний many-sided

многочисленный numerous

разно- various, many

разнообразный various

разнообразие

разнообразность } variet

разносторонний many-sided

разноцветный many-coloured

-образный (in the form of)	шаровидный globe-shaped
-образие	змеевидный serpentine
разнообразный various, diverse	(змея serpent)
однообразный monotonous	все- universal, general
человекообразный anthropoid	всеобщий universal, general
человекообразная обезьяна anthropoid ape	всеобщее образование universal education
своеобразный original	всеобщее избирательное право universal suffrage
шарообразный ball-shaped	всемирный world-wide, world
газообразный gaseous	Всемирный Совет Мира The World Peace Council
единообразие monopoly	всемирная история world history
разнообразие variety	всемирно известный (учёный, писатель) world-known (scientist, writer)
своеобразие originality	всесоюзный All-Union
-видный shaped	всенародный nation-wide
сердцевидный heart-shaped	
яйцевидный egg-shaped	
миндалевидный almond-shaped	
(миндаль ж. р. almonds)	

Примечание. У сложных слов имеются два ударения, главное (') и второстепенное (^):

дау́стербный, пята́летие, ша́рообразный, желе́знодо́рожный.

Также (too, also) синоним тоже — отождествляющее значение
(besides) «кроме того»

1) Менделеев был учёным. Тимирязев **тоже** был учёным.

Тимирязев **также** был учёным.

(возможна замена **также** > **тоже**)

2) Ломоносов был учёным. Он **также** (кроме того) был писателем.

(замена **тоже** наречием невозможна)

ГРАММАТИКА

1. Предлоги, служащие для выражения времени.

1) с ... до (родительный падеж) from ... till to, since
с ... по (винительный падеж)

Я работал с утра до вечера. I was working from morning till evening.

Я ждал вас с четырёх до пяти I was waiting for you from four to five.

С пятницы я буду свободен. I shall be free from Friday.
с 1 по 9-е (с первого по девятое) февраля from February 1 to 9

2) за ... до ... через ... после ...

за час до собрания one hour before the meeting
через час после собрания one hour after the meeting
через год после окончания школы one year after finishing school

Мы пришли в театр за пять минут до начала спектакля.
We came to the theatre five minutes before the beginning of the performance.

Через два месяца после приезда в Москву я уже немного понимал по-русски. Four months after I came to Moscow I already understood Russian a little.

долго до long before
недолго до not long before
до until, up to, not over, no more than

Я буду в командировке до понедельника.
I shall be on a mission until Monday.

оставаться — остаться до ...

До начала концерта осталось десять минут.

It is ten minutes before the beginning of the concert.

нагревать до 20°
повышать температуру до 20°
вплоть до up to, down to
высотой до 10 метров not over 10 metres high

Я прочитал всю газету вплоть до объявлений.

I have read the whole paper including the advertisements.

3) по (дательный падеж множественного числа) и, он = каждый ...

По пятницам у нас бывают занятия по русскому языку. =
Каждую пятницу у нас бывают занятия по русскому языку.
We have Russian lessons on Friday.

по утрам in the morning
по имени by name

Он обратился ко мне по имени. He addressed me by my first name.

4) к (дательный падеж) by

Я закончу статью к первому мая. I shall have finished my article by the first of May.

К пяти часам я вернулся домой.

I had returned home by five o'clock.

5) *между* (творительный падеж) between
Между девятью и четырьмя часами) я буду на работе.
I shall be at my office (factory, etc.) between 9 and 4.

6) *во время, в течение, в продолжение, на протяжении* (родительный падеж) during

Я занимался спортом в течение всего года.

I went in for sports the whole year round.

Во время отпуска я хорошо отдохнул.

I had a good rest during the holidays.

В продолжение часа ничего не происходило.

Nothing happened during the next hour.

7) *при* (предложный падеж) + отглагольные или другие отвлечённые существительные — by, at, in, when + gerund

при объявлении in (when) explaining

при измерении in measuring

при определении in determining

при полёте in flight

при расставании at parting (расставаться—расстаться to part)

при переводе in translating

при температуре... at a temperature of...

при определённых условиях under certain conditions

при социализме under socialism

При расположении элементов по их атомным весам Менделеев обнаружил определённую закономерность.

Обороты с предлогом *при* могут быть заменены деепричастным оборотом (несовершенного вида).

Располагая элементы по их атомным весам, Менделеев обнаружил определённую закономерность.

при этом } besides (that), and

Причём — употребляется для уточнения предшествующего понятия или действия; на английский язык не переводится.

Эта реакция происходит при определённой температуре, причём эта температура не должна изменяться.

8) *с* (творительный падеж) + отглагольное существительное — on/when + gerund (зависимость второго действия от первого)

С повышением температуры изменяется цвет раствора. (Когда повышается температура, изменяется также цвет раствора.)
с изменением условий...

с исчезновением этого вида животных...

по мере (родительный падеж) — синонимичная конструкция — as

По мере нагревания твёрдого тела, оно увеличивалось в объёме.

9) *на* (винительный падеж) for

Оборот с предлогом *на* и винительным падежом выражает

срок или время, на которое планируется определённая деятельность.

Я взял в библиотеке книгу на два дня.

I borrowed a book from the library for two days.

Он приехал в Москву на пять месяцев.

He came to Moscow for five months.

Рабочие обсуждали план на этот год.

The workers discussed the plan for this year.

надолго for a long time

навсегда for ever

Он уехал не надолго. He left for a short time.

2. Дробные числительные.

Одна пятая, одна шестая, ... одна десятая, одна сотая, также: одна целая (one) — форма порядкового числительного в форме женского рода.

Склонение			Сочетание с количественным числительным	
половина	<i>половина половины, половине...</i>	как существительное	<i>одна половина, одной половины ... две половины, двух половин ... пять половин одна треть, две трети, двух третей...</i>	как существительные
треть, четверть	<i>треть трети</i>			
пятая ... десятая.. (целая)	<i>пятая пятой</i>	как прилагательное	<i>две пятых, к двум пятым, от пяти целых</i>	как прилагательное

Существительные после дробных числительных всегда стоят в родительном падеже единственного числа: *три десятых секунды, от трёх десятых секунды.*

Запомните:

1,5 — одна целая и пять десятых (1.5)

0,07 — ноль целых семь сотых (0.07)

3. Значения предлога по.

1) by, according to

(работать) по плану, по проекту, по расписанию according to plan, etc.

по свойствам, весу, цвету

по совету, желанию, приказу, инициативе (кого?) on one's advice
at one's wish, by somebody's order, on somebody's initiative
по моему мнению in my opinion
по его словам according to him
по очереди in turn

По моим часам без четверти пять. It is a quarter to five by my watch.

согласно (дат. п.) according (только в научной речи)
согласно теории, правилам

2) Сочетания с предлогом *по* обозначают также вид деятельности, специальности после слов *специалист, работа, учебник, лекция, доклад* и др.:

специалист по математике specialist in mathematics

чемпион по шахматам chess champion

матч на первенство мира по футболу match for the world title in football

учебник по биологии course of biology

задача по геометрии problem in geometry

исследование по химии research in chemistry

Он по профессии врач. He is a doctor by profession.

По одежде встречают, по уму провожают. When you are met you are judged by your clothes and when you are seen off by your ability.

4. Непарные глаголы. Небольшое количество глаголов употребляется только в одном виде: только в несовершенном виде употребляются глаголы *зависеть, ожидать, предвидеть, содержать, строить, состоять* и некоторые другие.

УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Прочитайте следующие дроби.

$$\frac{2}{5}, \frac{3}{7}, \frac{1}{3}, \frac{7}{8}, \frac{1}{2}, \frac{3}{4}, \frac{1}{10}, \frac{5}{6}, \frac{2}{11}, \frac{6}{20}, \frac{5}{33},$$

0,5; 0,2; 0,1; 0,7; 1,6; 2,8; 3,15; 15,02.

Упражнение 2. Прочитайте задачи

а) Какое число?

Половина — треть его. Какое это число?

Ответ: Если $\frac{1}{2}$ есть одна треть искомого числа, то всё чис-

ло содержит 3 раза по $\frac{1}{2}$, то есть $1\frac{1}{2}$.

б) Напишите двумя цифрами наименьшее целое положительное число.

Возможно много решений.

Например: $\frac{3}{3}, \frac{2}{2}, \frac{1}{1}, \frac{9}{9}$ и так далее.

в) Напишите 100 шестью одинаковыми цифрами.

Например: $99\frac{99}{99}$

г) Напишите 55, употребляя только пять четвёрок.

Ответ: $44 + \frac{44}{44}$.

д) Напишите 20 при помощи четырёх девяток.

Ответ: $9 + \frac{99}{9}$.

е) Какие 2 числа при умножении одно на другое и при вычитании одного из другого дают один и тот же результат?

Таких пар чисел очень много.

Например: 1 и $\frac{1}{2}$; $1 - \frac{1}{2} = \frac{1}{2}$; $1 \times \frac{1}{2} = \frac{1}{2}$; $\frac{1}{3}$ и $\frac{1}{4}$

и т. д.

Упражнение 3. Прочитайте следующие арифметические примеры и задачи:

Узнайте сумму: $\frac{2}{5}$ и $\frac{3}{7}$, $\frac{2}{4}$ и $\frac{1}{3}$; $\frac{1}{2}$ и $\frac{7}{8}$, $1\frac{6}{7}$ и $3\frac{5}{10}$, $0,1$ и $0,4$.

Сложите: $\frac{5}{6}$ с $\frac{2}{7}$, $\frac{3}{4}$ с $\frac{2}{3}$, $7\frac{1}{2}$ с $3\frac{3}{5}$; $1,73$ с $3,4$.

От $\frac{5}{10}$ отнять $\frac{1}{10}$, от $4\frac{2}{4}$ отнять $2\frac{2}{3}$, от $3,8$ отнять $3,01$.

К $\frac{2}{3}$ прибавить $\frac{1}{4}$, к $\frac{3}{6}$ прибавить $\frac{2}{5}$, к $\frac{2}{7}$ прибавить $1\frac{1}{2}$, к $0,5$ прибавить $0,3$.

Упражнение 4. Напишите числительные словами.

1. СССР занимает $\frac{1}{6}$ всей суши. 2. Площадь, занимаемая парком, равна $2,5$ км². 3. Расстояние между этими городами равно $70,5$ км. 4. Французский учёный назвал новый элемент галлием и нашёл, что его атомный вес равен $4,7$. 5. По мнению Менделеева атомный вес нового элемента должен быть около $5,9$. 6. При проверке выяснилось, что Менделеев был прав: атомный вес галлия $5,9$.

Упражнение 5. Прочитайте текст. Расскажите его.

ЗЕМЛЯ И ЛЮДИ

Подсчитано, что к началу нашей эры на земле жило примерно 300 млн. человек. Через 7 веков число людей увеличилось вдвое.

В 1800 году число людей, живущих на земле, достигло 900 млн., а через столетие в 1900 году оно достигло 1,6 млрд. В 20-х годах нашего века количество людей составляло около 2 млрд., а в 1960 году — около 2,9 млрд. Учёные считают, что в 2000 году эта цифра возрастёт до 6 млрд.

Упражнение 6. Прочитайте текст. Расскажите его.

ЦИФРЫ И ФАКТЫ

(Настоящее и прошлое)

До революции 88% женщин в России были неграмотными. Лишь немногие из женщин могли получить высшее образование. В журнале: «Женщина — хозяйка» за 1916 год было, например, напечатано: «В Московский университет принято 7 студенток». «В Петербургский университет на историко-филологический факультет приняты три женщины».

В Советском Союзе женщины составляют более 50% всех специалистов с высшим образованием. Около 70% работников школ, больниц, институтов, университетов, научно-исследовательских институтов составляют женщины.

В 1962 году в СССР было более 330 тысяч женщин врачей, около 178 тысяч женщин научных работников, более 409 тысяч женщин инженеров.

Упражнение 7. Напишите слова, стоящие справа, в правильной форме, употребив, где нужно, предлоги: *на, за, через*.

1. Учёный уехал за границу ... *год*
Он находился за границей ...
Он сделал эту работу ...
Учёный вернулся на родину ...
2. Мы приехали в СССР ... *пять лет*
Мы будем в СССР ...
Мы хорошо выучим русский язык ...
... мы станем специалистами.
3. Менделеев проводил агрономические опы- *три года*
ты ...
Он изучил этот вопрос ...
Результат научных исследований был по-
лучен ...

Упражнение 8. Составьте предложения, употребляя слова:

неделю, на прошлой неделе, за неделю, на неделю, через неделю, за неделю до, через неделю после, шесть дней, за шесть дней, за шесть дней до, через шесть дней после.

Упражнение 9. Вместо точек вставьте нужные предлоги.

1. ... четыре года ... возвращения в Россию, защитив диссертацию на степень доктора, Менделеев стал профессором Петер-

бургского университета. 2. ... несколько лет ... открытия периодического закона французский химик Лекок де Буабодран открыл новый химический элемент. 3. ... несколько лет ... смерти Менделеев писал: «Трудитесь! ... Удовольствие пролетит ... только труд оставит след». 4. Группа учёных приехала в город Карлсруэ ... два дня ... начала международного съезда химиков. 5. Он стал преподавателем этого университета ... месяц ... защиты диссертации. 6. Я приехал на вокзал ... две минуты ... отхода поезда. 7. ... две недели ... окончания института он вёхал из родного города.

Упражнение 10. Замените конструкции со словами *каждый* конструкциями с предлогом *по*.

1. Каждое утро я делаю утреннюю зарядку. 2. Каждое воскресенье мы с товарищем ездим за город. 3. Каждую пятницу у нас занятия по физике. 4. Каждый вечер ко мне приходили товарищи. 5. Каждую среду я хожу в бассейн.

Упражнение 11. Замените деепричастные обороты конструкцией с предлогом *при*.

1. Исследуя свойства химических элементов, Менделеев обнаружил закономерность в повторяемости их физических и химических свойств. 2. Определяя атомный вес ещё не открытых тогда элементов, Менделеев использовал свой периодический закон. 3. Проверив, выяснили, что Менделеев был прав: атомный вес галлия 5,9. 4. Проводя полевые опыты, Менделеев изучал действие химических удобрений. 5. Объясняя новое правило по химии, преподаватель продемонстрировал несколько опытов. 6. Наблюдая движение планет, учёные установили их орбиты. 7. Наблюдая в телескоп звёздное небо, Галилей сделал много важных открытий. 8. Встретившись с товарищем, я рассказал ему о своей работе. 9. Переводя текст с английского на русский язык, я почти не пользовался словарем.

Упражнение 12. Закончите предложения.

1. При нагревании твёрдого тела 2. При изменении температуры 3. При распределении элементов по их атомным весам 4. При температуре до 80° 5. При обсуждении плана 6. С изменением климата 7. С увеличением количества школ 8. С развитием общества

Упражнение 13. а) Выделенные выражения времени замените синонимичными временными конструкциями. Там, где это нужно, измените предложение.

1. *На протяжении* трёх лет Менделеев проводил полевые опыты. 2. *В течение* всей своей жизни Галилей продолжал научную работу. 3. *На протяжении* нескольких лет Галилей вёл наблюдения за звёздным небом.

б) К выделенным выражениям времени подберите антонимы, составьте с ними предложения.

1. Мы вошли в зал *за 3 минуты до* начала сеанса. 2. Я встретил его в фойе театра *за минуту до* звонка. 3. Он написал мне *перед* праздниками. 4. Мы поговорим с вами *перед* обедом. 5. Он вернулся в Москву *до* Нового года.

Упражнение 14. Объясните употребление приставки *пред-* в выделенных глаголах. Составьте предложения с этими глаголами.

1. На основании периодического закона Менделеев *предсказал* существование 11 ещё не открытых к тому времени элементов. 2. Учёные *предполагают*, что и на других планетах тоже может существовать жизнь. 3. Первому полёту человека в космос *предшествовала* огромная работа учёных, врачей, инженеров. 4. Готовя космический корабль к полёту, учёные и инженеры сделали всё, стараясь *предупредить* несчастный случай. 5. Программа космического полёта *предусматривает* время, необходимое для работы и отдыха космонавта. 6. Учёные *предвидели* трудности, которые встретятся в работе. 7. Уже сейчас человек может *представить* себе полёт на другие планеты. 8. Я *предчувствовал* что не смогу прийти на этот доклад.

Упражнение 15: а) Образуйте от следующих существительных прилагательные при помощи суффиксов:

1. *-образный (разнообразный)*
шар, газ, человек, много, один;
2. *-видный (нитевидный)*
сердце, миндаль, шар, яйцо, змея

б) Разберите по составу прилагательные:

всеобщий, всемирный, всесоюзный, всенародный, многочисленный, многосторонний, разноцветный, разносторонний.

Упражнение 16. Прочитайте текст. Расскажите его, употребляя выделенные выражения. В глаголе *переделывать* объясните значение приставки *пере-*.

ТАЙНЫ ИЗОБРЕТЕНИЙ

Эйнштейна однажды спросили, как, *по его мнению*, появляются изобретения, которые *переделывают* мир.

— Очень просто, — ответил он. — Все знают, что сделать это невозможно. Случайно находится один человек, который этого не знает. Он и *делает* это *изобретение*.

Упражнение 17. Соедините выражения: *по плану, по проекту, по расписанию; по желанию, по совету; по химии, по физике, по истории; по хоккею, по легкой атлетике* с существительными: *работа, занятия, здания, друзья, отец, чемпион, рекордсмен, лекция, учебник, тетрадь*.

Составьте с этими выражениями предложения.

Упражнение 18. Скажите, от каких слов образованы глаголы: *доливать*,

дополнять, доводить, помещать. Назовите глаголы того же корня с другими приставками. Какое значение они придают этим глаголам?

Упражнение 19. а) В данных предложениях замените выделенные глаголы синонимичными конструкциями, соответственно изменив предложения.

1. Уже в школе Менделеев *интересовался* естественными науками. 2. Менделеев, *находившийся* в то время в Германии, *участвовал* в работе съезда. 3. Изучая химические элементы, Менделеев *заметил* определённую закономерность в повторении их свойств.

б) Составьте предложения, употребляя выражения: *представлять интерес, уделять время (внимание кому? чему?), получить известность, играть роль, ставить (проводить) опыты, открыть закон (элемент и т. д.).*

Упражнение 20. Ответьте на вопросы.

1. Расскажите о периодическом законе химических элементов. Кто открыл этот закон? 2. Что лежит в основе закона? 3. Как расположены химические элементы в периодической таблице Менделеева? 4. Как Менделеев сформулировал свой закон? 5. Что смог предсказать Менделеев на основе периодического закона? 6. Расскажите о первой научной победе периодического закона.

Упражнение 21. а) Составьте план первой части текста «Д. И. Менделеев» до абзаца: «Через несколько лет после...», употребляя выражения с существительными.

Образец: *интерес к естественным наукам в детстве, особенно к химии; первая исследовательская работа...*

б) Составьте к каждому пункту данного плана несколько предложений.

План: открытие нового химического элемента — галлия французским химиком Буабодраном; ошибка учёного; открытие новых химических элементов; всемирная известность Менделеева.

Упражнение 22. Расскажите об опыте, который вы недавно ставили в химической лаборатории.

1. Какие вещества вы использовали? 2. Какое было использовано количество вещества? 3. Какие у них свойства? 4. Опишите сам процесс проведения опыта. 5. Какие элементы вступили в реакцию? 6. Как проходила реакция? 7. Что наблюдалось при этом? 8. До какой температуры вы нагревали раствор? 9. Какой химической посудой вы пользовались? 10. Куда вы поместили смесь? 11. Удачно ли прошёл опыт? 12. Что вы доказали этим опытом?

ТАЙНА ХИННОГО ДЕРЕВА

Дерево, которое служит сырьём для получения хинина, получило название *сінчона* в честь испанской сеньоры, жены вице-короля Перу, четвёртого принца *Сінчон*. Согласно легенде, жена принца *Сінчон* заболела малярией и была вылечена корой дерева, росшего в Перу. И чудесное дерево получило своё название после того, как его корой принцессу вылечили от тяжёлой болезни, которую не умели лечить европейцы.

В Европу новый медикамент попал приблизительно в 1640 году. Лекарство не сразу стали применять. Пока врачи решали вопрос о применении коры хинного дерева, много людей во всех странах Европы умирало во время эпидемий от малярии. Предполагают, что вождь английской буржуазной революции, Оливер Кромвель, умер от малярии, так как врачи не решились дать ему новое лекарство, а через девять лет после смерти Кромвеля англичанин Роберт Тальбор вылечил от малярии короля Карла II, членов французской королевской семьи и испанскую королеву. Но Тальбор продал секрет своего лекарства только французскому королю с условием, что до его смерти секрет этот будут хранить в тайне. Лекарство, которым лечил Тальбор, было корой хинного дерева. Через несколько лет после смерти Тальбора хинин стали широко применять в Европе.

Но пока хинин оставался лекарством богатых людей. В те годы он был очень дорог. Хинную кору за высокую цену привозили из тропических лесов Южной Америки в очень небольшом количестве.

Долгое время европейские врачи применяли хинную кору, не имея представления о хинном дереве. Даже сами испанцы, которые с середины XVIII столетия установили монополию на вывоз хинной коры, мало что знали о таинственном дереве. И только в 1737 году француз Шарль де Кондамин, находясь в Южной Америке, случайно увидел хинное дерево. Он немедленно послал его описание знаменитому ботанику Линнею, который назвал хинное дерево именем *Сінчона*. Этим именем хинное дерево обозначают в научной литературе до сих пор.

Однако всех тайн хинина учёные не смогли раскрыть. С тех пор как стало известно свойство хинной коры, её начали привозить в Европу. Но кора эта имела самую различную активность. Существовало много видов хинного дерева. В то время как кора деревьев, богатых хинином, вылечивала больных, кора других видов хинного дерева была почти бесполезна. Не имея детального

описания различных видов хинного дерева, учёные не могли понять причину этого.

Правительство Боливии, где росли наиболее продуктивные виды хинного дерева, запретило вывоз семян этого растения за пределы страны. Немало людей, пытавшихся нарушить эту монополию, лишились жизни. Так продолжалось до тех пор, пока не помогли разрешить эту задачу англичанин Леджер и индеец Мануэль. В 1865 году англичанин Леджер, прежде чем уехать из Боливии, смог достать семена дерева наиболее богатого хинином. Индеец Мануэль, с риском для жизни доставивший семена Леджеру, вскоре после того как Леджер уехал, был арестован и погиб в тюрьме. Семена Мануэля были привезены на Яву, где с того времени существуют большие плантации хинного дерева. С тех пор как появилось дерево Мануэля, оно до наших дней служит единственным источником фабричного производства хинина.

По мере того как развивалась фармакология, совершенствовалось производство хинина. В 1820 году два французских химика получили из хинной коры кристаллическое вещество — хинин. Вскоре в разных странах появились лаборатории по производству этого вещества. В настоящее время учёные путём синтеза получили заменители хинина, которые успешно используют в борьбе с малярией. В 1955 году Всемирная ассамблея здравоохранения начала международную кампанию против малярии.

Прошло несколько лет, и врачи доказали, что ликвидация малярии вполне возможна.

Навсегда победил малярию Советский Союз, где победу обеспечили не только новые лекарства, но и новая система здравоохранения.

Словарь

сырьё raw material	вождь (м. р.) leader
хинин quinine	буржуазия bourgeoisie
хинный cinchona, quinine	буржуазный bourgeois
хинное дерево cinchona-tree	решаться, -юсь, -сьясь } to decide
получить название to be given a name	решиться, -усь, -ишсья } + инф.
вице-король (м. р.) viceroy	оставаться лекарством to remain a
принц prince	medicine
принцесса princess	за высокую цену at a high price
малярия malaria	не имея представления о having no
болезнь (ж. р.) disease	idea of
кора bark	монополия monopoly
Перу Peru	установить монополию на to establish
чудесный wonderful	a monopoly (of)
лекарство medicine	мало что little
приблизительно approximately	немедленно immediately
эпидемия epidemic	описывать, -ю, -шь } to describe
предполагать, -ю, -шь } to suppose	описать
предположить, -ю, -шь }	описание description
предположение supposition	обозначать, -ю, -шь } to designate
сделать предположение to advance a	обозначить, у, -ишь, }
supposition	

обозначение designation
 однако however
 активность (ж. р.) activity
 пассивность (ж. р.) passivity
 богатый (чем?) rich (in something)
 бесполезный useless
 продуктивный productive
 семя (ср. р.), семенн } seed
 (мн. ч. семян, семян)
 предел limit
 за пределы (чего?) } outside
 за пределами
 в пределах (чего?) within the limits (of something)
 предельный utmost, maximum
 немало many
 лишаться, -юсь, -еюсь } to lose
 лишиться, -юсь, -ишся } (чего?)
 разрешать } to solve
 разрешить }
 индеец Indian
 риск risk
 с риском для at the risk of
 плантация plantation
 источник source
 фабричный industrial; manufacturing
 производить, -жу, -дишь } to produce
 произвести, я произведу, }
 -ёшь (прош. вр.: он про- }
 извёл, -а)
 производство production, manufacture
 фармакология pharmacology
 фармаколог pharmacologist
 фармакологический pharmacological
 совершенствовать, -ую, } to perfect
 -уешь }
 усовершенствовать
 кристалл crystal
 кристаллический crystalline
 путём (чего?) by means of
 посредством by means of
 ассамблея assembly
 здравоохранение care of public health
 кампания campaign
 ликвидировать, -ую, -уешь to eradicate
 ликвидация eradication
 вполне quite

возможный, } pos-
 возможен, возможна, -о, -ы } sible
 обеспечивать, -ю, -ешь }
 обеспечить, -у, -ишь } to ensure
 (победу, успех)
 охрана protection
 продолжительность (ж. р.) duration
 окончательный final
 инфекция infection
 инфекционный infectious

Выражения к беседе о здравоохранении:

заботиться о здоровье населения to
 show concern about public health
 население population
 предупреждать заболевание to prevent
 disease
 организовать бесплатное лечение тру-
 дящихся to organise free treatment
 of the workers
 бесплатно оказывать медицинскую по-
 мощь населению на дому и в боль-
 ницах to provide free medical service
 both at home and in hospital
 лечиться бесплатно to receive free med-
 ical treatment
 бороться с заболеваниями, эпидемия-
 ми to control disease, epidemics
 ликвидировать эпидемии to eradicate
 epidemics
 создавать курорты, } to build health-
 строить санатории, } resorts, sana-
 дома отдыха для } toria, rest-homes
 трудящихся } for the workers
 ездить на курорты to go to health-
 resorts
 применять новейшие методы лечения
 to apply the latest methods of medi-
 cal treatment
 излечивать — излечить to cure
 излечимый curable
 смертность населения сокращается the
 death-rate of the population decreases
 вызывать скорую помощь to call the
 first aid

ОБРАЩАЙТЕСЬ ОСТОРОЖНО С ТЕОРИЕЙ ВЕРОЯТНОСТИ

Один врач сказал своему пациенту: «У вас очень серьёзная болезнь. Из десяти человек, заболевших ею, остаётся в живых только один. Но я могу вас обрадовать. Вы останетесь жить, потому что обратились именно ко мне: девять моих пациентов уже умерли от этой болезни».

Однажды всемирно известного немецкого микробиолога Роберта Коха, который охотно и внимательно лечил простых людей, пригласили к кайзеру Вильгельму.

— Надеюсь, вы будете лечить меня по-иному, чем пациентов в вашей больнице? — спросил Вильгельм.

— Боюсь, что это невозможно, — ответил Кох, — ведь говорят, что я обслуживаю своих пациентов, как королей.

Словарь

обращаться, -юсь, -еясь	} to address (somebody), to turn to (somebody)	into English by it is I who..., it was he who ..., etc.
обратиться (к кому?)		микробиология microbiology микробиолог microbiologist
обращаться (с чем?)	to apply	охотно willingly
вероятность (ж. р.)	probability	кайзер kaiser, emperor
пациент	patient	по-другому differently
оставаться — остаться в живых (жить)	to survive	по-иному } обслуживать, -ю, -ешь to attend, to serve
именно	emphatic particle translated	

ПРИМЕЧАНИЯ К СЛОВАРЮ

Значение английских конструкций типа *it is (was, etc.)... who (which, that)...*; *that is how (who, which, where...)...*, служащих для выражения логического ударения, передается в русском языке другими средствами.

1) Порядком слов (слова с логическим ударением ставится в конце предложения):

It was yesterday that I saw him. Я видел его вчера.

It was my father who advised me to become an engineer. Стать инженером посоветовал мне мой отец.

2) С помощью частиц *именно, как раз, и, вот как, вот что, вот кто...*

It is precisely what I wanted to say. Именно это я и хотел сказать.

Именно употребляется перед существительными и местоимениями.

Именно этот процесс называется горением.

It is this process that is called burning.

Мы узнали именно об этом случае.

It was that case that we had learned about.

А именно namely

В фруктах содержатся различные витамины, а именно, витамин А, В, С. Fruits contain various vitamins, namely A, B, C.

как раз just

Вы пришли как раз вовремя. You have come just in time.

Я как раз собрался идти к вам. I was just going to visit you.

Это как раз то, что мне нужно. That is just what I need.

Вот как мы жили. That is how we lived.

Вот о чём я думал. That is what I was thinking about.

он и it is (was) he who...

это ... и it is (was) this what

там ... и it is (was) there that ...

тогда ... и it is (was) then that ...

так ... и it is (was) in this way that ...

Он и сказал мне об этом. It was he who told me that.

Там мы и жили. It was there that we lived.

Для выражения приблизительности служат слова **приблизительно, примерно**, предлог **около** (about) или обратный порядок слов:

точно:

Самолёт летел два часа.

The aeroplane flew two hours.

Я вернусь через пять минут.

I shall be back in five minutes.

приблизительно:

Самолёт летел приблизительно два часа.

Самолёт летел около двух часов.

The aeroplane flew about two hours.

Я вернусь минут через пять.

I shall be back in about five minutes.

Обороты с предлогом *около* не употребляются, если есть другой предлог.

ГРАММАТИКА

1. Выражения времени.

до сих пор up to now, up to here

с тех пор since then

пора it is time

до этого времени till then

до наших дней to our time, to this day

с того времени since then

к тому времени by that time

накануне (чего?) on the eve of, the day before

тем временем meanwhile

между тем meantime

вместе с тем at the same time

только что just

сию минуту just a moment

Узнайте вы как мир?
 Мой друг до сих пор жалеет по тебе
 С тех пор, как ты ушел, времени с тобой не было.
 К чему времени, к чему огорчу?
 Эти дни, когда в прошлом ты, давно забыл
 Узнайте с теми, кто в прошлом времени и духу живут.
 Он не знает, что пришла.

2. Придаточные предложения времени.

Сложный союз времени в придаточном предложении:

Несовременный вид	Современный вид
(одновременность действий)	(неодновременность действий)
когда — when	
в то время, как — while, as	поскольку — since
как — (одновременность)	чем — the more
между тем — at the same time	перед тем — before
как — (одновременность)	как — as
	до того — before
	как — as

пока — while	после того как — after
пока — as long as	как только — as soon as
до тех пор, пока — till, as long as	пока не — not until
с тех пор как — since	до тех пор пока не — not until
с того времени как — since	с тех пор как — since
по мере того как — as	с того времени как — since

Примечание. После союза *as long as*, *as long as*, *as long as*, *as long as* и *as long as* при указании на повторение слов *as long as* употребляется только терминный вид.

В придаточных предложениях времени в отличие от английского языка могут употребляться все времена.

Придаточное предложение времени отделяется от главного запятой.

В то время как я жил в Москве, произошло много интересных событий. While I lived in Moscow many interesting events had happened.

Индец Мануэль знал 29 видов хинного дерева, в то время как (между тем как) европейцы знали только 20 сортов его. The Indian Manuel knew 29 kinds of cinchona-tree whereas the Europeans knew only twenty.

Пока (в то время как) я отдыхал, мой друг занимался. While I was resting, my friend was studying.

Я буду работать в библиотеке, пока (до тех пор пока) она будет открыта.

I shall work in the library till the closing-time.

Мы гуляли, пока не (до тех пор пока не) пошёл дождь. We walked until it began raining.

Я работал в саду, пока не (до тех пор пока не) устал. I worked in the garden until I was tired.

Мы гуляли до тех пор, пока светило солнце. We walked while sun shone.

С тех пор как я окончил университет, прошло два года. It's two years since I graduated from the University.

С тех пор как он живёт в Лондоне, он работает в банке. He has been working in a bank since he moved to London.

По мере того как развивалась наука, учёные открывали новые законы природы.

As science developed, scientists discovered new laws of nature.

Прежде чем сесть за стол, я вымыл руки.

Before sitting down to the table I washed my hands.

После того как я поговорил с вами, я понял свою ошибку.

After I had spoken with you, I understood my mistake.

Прежде чем,
перед тем как } войти, ... before coming in ...
до того как

после того как я услышал... on (after) hearing...

Перед тем как лечь спать, я открываю форточку.

Before going to bed I open the window.

Если придаточное предложение начинается союзом когда, в главном предложении может стоять слово тогда, которое на английский язык не переводится.

Я напишу ему письмо тогда, когда у меня будет время.

3. Несоответствие времён.

Английский Present Perfect Continuous соответствует в русском языке настоящему времени (обозначение деятельности, начавшейся раньше, но продолжающейся и в настоящее время).

Он живёт в Лондоне 10 лет. He has been living in London for 10 years.

Я жду его полчаса. I have been waiting for him for half an hour.

Мы изучаем русский язык два года. We have been studying Russian for two years.

В прилагательных предложениях времени прощайте! Времена в русском языке имеют counterparts Perfect tense в английском языке

И буду ждать, пока он не придет. I shall wait until he comes.

И спрошу его, а́ ли он, когда он вернется из Индии. I shall ask him about that when he has come back from India.

УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Переведите предложения, используя perfect tense, into English.

1. Когда пассажиры вылетели в Копен, они обнаружили, что уже раз застряли.
2. Когда в Москве вечер, на востоке Финляндии Солнце уже ушло.
3. Когда Менделеев защитил диссертацию на степень доктора, он стал профессором Императорского университета.
4. Когда Менделеев уже за тридцать, он провёл ряд важных научных исследований.
5. Когда Менделеев получил Высший диплом химического университета, он получил право занимать можно было преподавать химия еще в старшей гимназии.
6. Когда химик привезли в Ларзю, трое суток сидел в тюрьме.
7. Когда французский исследователь зашёл в химик деревню, он послал его описание неизвестному болотному животному.

Упражнение 2. Из двух предложений выберите одно, которое лучше всего описывает ситуацию, перед вами, и объясните, почему вы выбрали это предложение.

1. Сначала семья Вали жила в деревне. Потом переехала в Ирландию.

2. Вали пришли в группу космонавтов. Но когда она была малась в неравновесном воздухе, который существовал на станции фабрики.

3. В октябре 1957 года в космос был запущен первый в мире искусственный спутник. Штурм космоса продолжается.

4. В космос были посланы искусственные спутники и ракеты. После этого стал возможен полет человека в космос.

5. 12 апреля 1961 года в космос впервые в истории полетел человек. До этого учёные должны были решить сложнейшие технические и биологические задачи.

6. Англичанин Леджер вернулся на родину. Но прежде он достал семена дерева, богатого химиком.

7. Кора химического дерева должна была пройти тысячу километров. Потом она попала к больному.

8. Я расстался с товарищем три года тому назад. С тех пор я ничего не слышал о нём.

Упражнение 3. Замените простые предложения сложными, употребляя союзные слова *до того как, после того как, перед тем как, прежде чем*.

1. До поступления в университет он учился в средней школе. 2. После возвращения в Россию Менделеев опубликовал свой труд «Органическая химия». 3. После смерти Тальбора хинин стали широко применять при лечении малярии. 4. Накануне отъезда Леджера на родину испанец Мануэль достал для него семена хинного дерева. 5. До наступления весны колхозники должны были подготовиться к весенним полевым работам. 6. До начала лекции по химии мы успели пообедать.

Упражнение 4. Замените данные предложения сложноподчиненными, используя союзные слова *в то время как, после того как, пока, по мере того как, с того времени как*.

1. Принцессу вылечили от малярии корой дерева, росшего в Перу, и чудесное дерево получило своё название в её честь. 2. Кора одних видов хинного дерева вылечивала больных, а кора других его видов была почти бесполезна. 3. Врачи решали вопрос о применении коры хинного дерева, а много людей во всех странах Европы умирало от малярии. 4. Развивалась фармакология, и совершенствовалось производство хинина. 5. В 1820 году два французских химика получили из хинной коры кристаллическое вещество — хинин, и с этого времени в разных странах появились лаборатории по производству хинина.

Упражнение 5. Составьте предложения с указанными выражениями и замените эти предложения сложноподчиненными.

До конца спектакля, до восхода солнца, до начала опыта, до нашей встречи, до обеда, до собрания, до выздоровления, после отдыха, после работы.

Упражнение 6. Закончите предложения.

1. Учёные не смогли правильно классифицировать химические элементы, пока не 2. Люди в разных странах Европы умирали от малярии, пока не 3. Описания хинного дерева не было в научной литературе до тех пор, пока не 4. Пока не ... , существовали разные системы химических формул. 5. Вечером мы работали до тех пор, пока не 6. Брат лежал в больнице, пока не

Упражнение 7. Измените предложения так, чтобы выражения времени выражали приблизительность.

1. На выставке побывало 200 тысяч человек. 2. Мы прожили месяц у моря. 3. Я вернусь в 6 часов. 4. Суша занимает одну треть земного шара. 5. К началу нашей эры на земле жило 300 млн. человек. 6. В 20-х годах нашего века количество людей составляло 2 млрд., а в 1960 году — 2,9 млрд. 7. Я приду к вам в 5 часов. 8. Он вернётся через 15 минут. 9. Эта книга стоит два рубля. 10. Собрание будет продолжаться 40 минут.

Упражнение 8. а) Объясните порядок слов в данных предложениях.

1. Из полимеров и пластинок создаются двигатели космических ракет и машин, дома, делается одежда, обувь, посуда, украшения.
2. Всех тайн хинина учёные не смогли раскрыть.

б) Измените предложения таким образом, чтобы на выделенное слово падало логическое ударение:

1) Путём изменения порядка слов:

1. Англичанин Леджер достал семена дерева, богатого хинином.
2. Международный съезд химиков в городе Карлсруэ сыграл большую роль в истории химии.
3. Осенью 1860 года проходил международный съезд химиков.
4. Профессора обратили внимание на способного студента.

2) С помощью частицы *именно*:

1. Открытие периодического закона химических элементов принесло Менделееву всемирную известность.
2. Я решил обратиться к этому профессору, потому что он известный специалист.

3) С помощью выражений со словом *или* или частицы *и*:

1. Я предлагаю это.
2. Я недоволен этим.
3. Мы обратились к нему.
4. Он вышел на первое место в мотогонках.
5. Мы поступили так.
6. Я боюсь этого.

Упражнение 9. Употребите глагол нужного вида.

1. В Европу новый медикамент (*попадать — попасть*) приблизительно в 1640 году.
2. Лекарство не сразу стали (*применять — применить*).
3. Хинин продолжал (*оставаться — остаться*) лекарством богатых людей.
4. Долгое время хининую кору (*привозить — привезти*) из Южной Америки.
5. С середины XVIII столетия испанцы (*устанавливать — установить*) монополию на вывоз хининой коры.
6. Француз Шарль де Кондамин случайно (*видеть — увидеть*) хинное дерево. Он немедленно (*посылать — послать*) его описание ботанику Линнею.
7. Однако учёные не смогли (*раскрывать — раскрыть*) всех тайн хинного дерева.
8. В 1820 году два французских химика (*получать — получить*) из хининой коры кристаллическое вещество.
9. Вскоре в разных странах (*появляться — появиться*) лаборатории по производству хинина.
10. В 1955 году Всемирная ассамблея здравоохранения (*начинать — начать*) международную кампанию против малярии.
11. Навсегда (*побеждать — победить*) малярию Советский Союз.

Упражнение 10. Слова, стоящие в скобках, написать в правильной форме. Употребите, где нужно, предлог.

1. Вождь английской буржуазной революции Оливер Кромвель умер ... (*малярия*).
2. Тальбор смог вылечить ... (*эта болезнь*) короля Карла II и испанскую королеву.
3. Корой хинного дерева Тальбор лечил и (*члены французской королевской семьи*).
4. Долгое

время европейские врачи не имели представления ... (*хинное дерево*). 5. Мануэль достал семена дерева, богатого (*хи́нин*). 6. Дерево Мануэля служит (*единственный источник фабричного производства хинина*).

Упражнение 11. Замените придаточные предложения причастными оборотами.

1. Осенью 1860 года в городе Карлсруэ проходил международный съезд химиков, который сыграл большую роль в истории химии. 2. Менделеев, который находился тогда в Германии, принял участие в работе съезда. 3. В 1861 году Менделеев опубликовал свой труд «Органическая химия», который явился первым русским учебником химии. 4. На основе периодического закона Менделеев предсказал существование одиннадцати элементов, которые ещё не были открыты к тому времени. 5. Принцессу вылечили корой дерева, которое росло в Перу. 6. Испанцы, которые установили монополию на вывоз хинной коры, мало что знали о таинственном дереве. 7. Индеец Мануэль, который с риском для жизни достал семена хинного дерева, был арестован. 8. В настоящее время учёные получили заменители хинина, которые успешно применяют в борьбе с малярией.

Упражнение 12. Переведите на русский язык.

1. I have been living in Moscow for 7 months. 2. He has been waiting for her for 20 minutes. 3. My friend and I have been corresponding for two years. 4. For how long have you been studying Russian?

Упражнение 13. Прочитайте предложения. Объясните употребление местоимений *сам*, *самый*. Переведите выражения с этими местоимениями на английский язык.

1. Я ещё не сказал вам, что эту лабораторию построили сами студенты. 2. У самого берега моря стоял санаторий, где мы отдыхали летом. 3. Я прочитал его диссертацию до самого конца. 4. Самое ценное у человека — это жизнь. 5. Сама система элементов Менделеева была довольно сложной. 6. До Галилея люди думали, что Солнце вращается вокруг Земли. На самом деле Земля вращается вокруг Солнца.

Упражнение 14. От данных глаголов образуйте отлагольные существительные с суффиксом *-ение*, соответственно изменив выражения.

Образец: *решить задачу* (что?) — *решение задачи* (чего?).

Применить хинин, лечить болезнь, описать хинное дерево, изучить различные виды хинного дерева, получить кристаллическое вещество, использовать заменители хинина, обеспечить победу, открыть периодический закон, продолжить рассказ, путешествие, исследование.

Упражнение 19. Ответьте на вопросы.

1. Согласно какой легенде хинное дерево получило своё название? 2. Когда этот медикамент попал в Европу? 3. Когда хинин стали широко применять в Европе? 4. Кто послал описание хинного дерева Линнею? 5. Кто и когда привёз в Европу семена хинного дерева. 6. С какого времени хинное дерево стали выращивать на плантациях? 7. Кто и когда получил из коры хинного дерева кристаллическое вещество — хинин? 8. Когда Всемирная ассамблея здравоохранения начала международную кампанию против малярии? 9. В каких странах ликвидирована малярия?

Упражнение 20. Составьте рассказ на тему «Здравоохранение в СССР», используя слова и выражения из раздела «Выражения к беседе о здравоохранении».

Упражнение 21. Расскажите о системе здравоохранения в вашей стране.

МУЗЫКА ВЕРДИ

(по рассказу К. Паустовского)

На палубе военного корабля приехавший из Москвы оперный театр ставил под открытым небом «Травиату».

Татьяна Солнцева должна была играть Виолетту. Играть ей было трудно. В Москве она оставила больного брата, он лежал в больнице и ждал операции. От тревоги и волнения Солнцева не замечала ничего вокруг. Операция была назначена на утро этого дня, но до сих пор из Москвы не было телеграммы. Солнцева вышла на палубу. Мелодия Верди зазвучала в тишине стального корабля. Сотни молодых моряков слушали печальный голос Виолетты.

А в это время помощник режиссёра советовался с администратором театра. В кармане помощника режиссёра лежала телеграмма на имя Солнцевой. Администратор взял телеграмму и, прочитав её, сказал: «Ничего особенного. Операция откладывается из-за тяжёлого состояния больного. В антракте можете сказать ей об этом».

Разговор этот услышал кочегар Вася, дежуривший у театрального занавеса. Вася покраснел от волнения, и улыбка медленно сошла с его лица.

В антракте Солнцева прочитала телеграмму, и когда она вышла на сцену, голос её звенел и дрожал от слёз. Слёзы катились из её глаз, но она продолжала петь. И тогда Вася, не слушая сердитых криков администратора, опустил занавес.

Палуба гремела от аплодисментов, зрители считали перерыв спектакля вполне законным после такой напряжённой сцены. Никто из них не знал, что сцена прервана в самом начале.

Вася подошёл к командиру корабля, сидевшему в первом ряду, и тихо сказал о случившемся.

Командир встал и прошёл за сцену. За сценой командира встретил бледный от возмущения администратор.

— Не беспокойтесь, — сказал он. — Пустяки! Обычные женские нервы. Она будет петь.

— Она не будет петь. — спокойно сказал командир. — Прекратите спектакль.

— Невозможно. Мы не можем из-за настроения актёров прекращать спектакль.

— Вы находитесь на палубе военного корабля. — сказал командир. — Вы меня извините, но здесь командую я. Спектакль продолжаться не будет.

По приказу командира к кораблю подошёл катер. Моряки по-
могли Солнцевой спуститься с корабля, а один из них оставил в
катере букет цветов. На катере командир сказал:

— В скором поезде на Москву вам оставлено место. Мы успеем.
Через час скорый поезд увозил Солнцеву в Москву.

А через несколько часов опять была ночь, вокзал и носиль-
щик, с трудом доставший билет. Солнцева сидела в купе, не раз-
деваясь, и вспоминала лицо брата, улыбавшегося ей. Операция
прошла удачно. И вот она возвращается в приморский город.

Через день на корабле был снова поставлен прерванный
спектакль. Когда Солнцева вышла на сцену, моряки встали, и
раздался гром аплодисментов. Простые полевые цветы падали к
ногам Солнцевой. Артистка наклонила голову, в глазах её были
слёзы, но это были слёзы благодарности и дружбы. Потом она
подняла голову, и полилась прекрасная мелодия Верди. Солнцева
пела блестяще. Старые рыбаки сидели у воды, слушали и удивля-
лись силе человеческой молодости. Командир слушал и думал,
что только дружба и простое товарищеское внимание дают настоя-
щий расцвет таланту.

Словарь

палуба	deck		
военный корабль	warship		
оперный театр	opera-house		
ставить — поставить	} to produce		
(пьесу, оперу)			
постановка (пьесы)	production		
под открытым небом	in the open air		
оперировать, -ую, -уешь	to operate		
операция	operation		
тревога	anxiety		
волнение	agitation		
волновать, -ую, -уешь	to agitate		
назначать, -ю, -ешь	} to fix, to sched-		
назначить, -чу, -чишь			
(на утро, на 5 часов)	ule (for the morn-		
сталь (ж. р.)	ing, 5 o'clock)		
стальной	steel		
режиссёр	stage manager		
администратор	business manager		
администрация	management		
(телеграмма, письмо)	на имя (кого?)		
(telegram, letter)	addressed (to smb.)		
ничего особенного	nothing in particu-		
lar			
откладывать, -ю, -ешь	} to postpone		
отложить, -у, -ишь (на)			
кожегёр	stoker		
дежурить, -ю, -ишь	to be on duty		
театральный занавес	curtain		
сходить — сойти (с чего?)	to disappear,		
to fade			
катиться, -чусь, -тишься	} to roll		
покатиться			
сердитый	angry		
гремять	to resound, to reverberate		
аплодисменты	applause		
гром аплодисментов	storm of applause		
законный	legitimate, normal		
напряжённый	strenuous		
напряжение	tension, strain		
прерывать, -ю, -ешь	} to inter-		
прервать, я прерву, -ёшь			
командир	commander		
возмущаться, -уюсь, -еюсь	} to be		
возмутиться, я возмущусь, -тись			
	indignant		
	(at some-thing)		
возмущение	indignation		
беспокоить, -ю, -ишь	} to worry, to		
побеспокоить (кого?)			
беспокоиться, -уюсь, -ишусь	trouble		
за кого?)	to worry, to be anxious		
(about somebody)			
беспокойство	worry, anxiety		
извините за беспокойство	I am sorry		
for the trouble			
пустяки	} nonsense!		
чепуха			
ерунда			
нерв	nerve		
настроение	mood		
актёр	actor		

командовать -ую, -ешь to command
катер launch
поезд на Москву train for Moscow
носильник porter
удача good luck (success)
у меня (большая) удача (неудача)
I am very lucky (unlucky)
удачный successful
неудачный unsuccessful

приморский seaside
наклонять, -ю, -ешь } to lower
наклонить, -ю, -ишь }
благодарность (ж. р.) gratitude
рыбак fisherman
расцвет flowering
давать расцвет таланту to make it
possible for the talent to thrive

А. П. ЧЕХОВ

*«В человеке должно быть
всё прекрасно: и лицо, и
одежда, и душа, и мысли».*

А. Чехов

В 1960 году весь мир отмечал замечательную дату — столетие со дня рождения великого русского писателя Антона Павловича Чехова.

Сын лавочника, внук крепостного, Антон Павлович родился 29 января 1860 года в Таганроге, городе на берегу Азовского моря. Творческая жизнь писателя была коротка: он умер сорока четырёх лет. Но произведения, созданные им за 25 лет напряжённого труда, сыграли огромную роль в развитии русской и мировой литературы.

«В течение последних 20 лет самым могучим магнитом для молодых писателей многих стран был Чехов», — писал Джон Голсуорси в 1928 году.

Имя Чехова широко известно не только на Западе, но и в странах Востока.

Всё прогрессивное человечество любит и высоко ценит глубоко человеческий талант русского писателя.

Датский писатель Герман Банг, посвящая Чехову один из своих романов, писал: «Я хочу, чтобы эта книга ... была посвящена Антону Чехову, ... которого я люблю сильнее, чем всех остальных писателей России ... Он был тесно связан с самыми глубокими корнями народа и делил с народом его страдания ... Он дарил народу создания своего гения, в которых билось сердце самого народа ... Величие его произведений в их человечности ... Далеко за пределами русской земли слышен его тихий и печальный голос».

Всё творчество Чехова тесно связано с жизнью русского народа, с его мечтами и стремлениями.

«Все мы народ. — говорил Чехов, — и всё то лучшее¹, что мы делаем, есть дело народное».

¹ Всё то лучшее — всё лучшее.

В произведениях Чехова раскрываются глубокая человечность, любовь к труду, скромность и удивительная талантливость людей из народа.

Любимые герои Чехова — это всегда люди труда: крестьяне, трудовая демократическая интеллигенция.

«Праздная жизнь не может быть чистой», — эти слова принадлежат одному из лучших чеховских героев — доктору Астрову (пьеса «Дядя Ваня»).

Великий труженик Чехов верил в лучшее будущее своей родины, мечтал о времени, когда вся Россия станет прекрасным садом. Эта вера звучит в каждом его произведении, созданном в последние годы жизни.

Жизнь скоро изменится, «и будут тогда здесь громадные, великолепнейшие дома, чудесные сады, ... замечательные люди», — так говорит герой самого оптимистического рассказа Чехова «Невеста», написанного накануне первой русской революции.

Герои чеховских пьес и рассказов с нетерпением ждали эту новую жизнь.

«Здравствуй, новая жизнь!» — произносит Аня, юная героиня последней пьесы Чехова «Вишнёвый сад».

Мечты и надежды чеховских героев — это мечты и надежды самого автора, одного из лучших людей своего времени, умного и честного художника Чехова.

ЧЕХОВСКИЕ СПЕКТАКЛИ

Более семьдесят лет не сходят со сцен многих и многих театров мира пьесы Антона Павловича Чехова «Чайка», «Дядя Ваня», «Три сестры», «Вишнёвый сад» и другие.

Московский художественный театр имени Горького по праву считается театром Чехова. На сцене Художественного театра были поставлены все пьесы Чехова. Первые постановки чеховских пьес были осуществлены ещё при жизни автора.

С 1898 года, со дня первой постановки «Чайки», до 1 декабря 1959 года в Художественном театре был показан 2571 чеховский спектакль, в которых были заняты лучшие артисты театра.

Заграничные гастроли Московского Художественного театра, ставшие крупным событием в театральной жизни многих стран, сделали очень многое для ознакомления зарубежных зрителей и деятелей искусства с пьесами Чехова, для понимания особенностей творчества писателя.

Живут, страдают, надеются и верят на сценах театров мира чеховские герои.

Лондон, Париж, Нью-Йорк, Рим, Вена, Гаага, Осло, Хельсинки, Булапетт — вот далеко не полный список городов, в которых шли чеховские спектакли. Чеховские роли — любимые роли многих артистов мира. Знаменитый английский артист Лоуренс Оливье

говорит о роли доктора Астрова в «Дяде Ване», как о своей любимой роли. Много чеховских ролей сыграла замечательная итальянская актриса Джульетта Мазина. В беседе с корреспондентом советского журнала она сообщила, что Чехова любят и высоко ценят в Италии. О себе она сказала: «Я очень люблю Достоевского, Льва Толстого. Но ближе всего мне Чехов и чеховский театр».

Так живёт чудесное, молодое, глубоко современное чеховское искусство.

Словарь

отмечать, -ю, -ешь } to mark
отметить, -чу, -тишь }
лавочник shopkeeper
крепостной serf
творческий creative
роль (ж. р.) role
играть — сыграть роль (в чём? кого?)
to play a part; to play the part (of ... in)

могучий mighty
магнит magnet
широко известный well-known
широкая известность fame
прогрессивный } progressive
передовой }
ценить, -ю, -ишь } to appreciate,
оценивать, -ю, -ешь } to evaluate
оценить }

высоко оценить to appreciate greatly
ценность (ж. р.) value

глубокий profound
человечный humane
человечность (ж. р.) humaneness
Дания Denmark
датский Danish
данин Dane
остальной other

тесный close
тесная связь close connection
тесно связанный closely connected
корень (м. р.) root

создание creation
гений genius
гениальный of genius

величие greatness
скромный modest
скромность (ж. р.) modesty
талантливость (ж. р.) talent
демократия democracy
демократический democratic
праздный idle
труженик worker
оптимизм optimism
оптимистический optimistic

пессимизм pessimism
пессимистический pessimistic
невеста bride
с нетерпением impatiently
надежда (на что?) hope (for something)

Художественный театр Art Theatre
по праву by right

заграничный } foreign
зарубежный }

гастроли tour
приехать на гастроли come to perform
гастролёр guest-actor
гастролировать, -ую, -уешь to perform on tour

ознакомить, -млю, -мишь (кого? с чем?) to acquaint

ознакомиться (с чем?) to get acquainted (with something)

деятель (м. р.) worker
политический деятель political figure

общественный деятель public figure
деятель искусства art worker

особенность (ж. р.) peculiarity
далеко не + прилагательн. far from being

далеко не полный far from being complete

далеко не точный far from being exact

список list

корреспондент correspondent

* * *

чувство feeling, sense

чувство долга sense of duty

акула shark

душный stuffy

направлять, -ю, -ишь } to direct
направить, -влю, -вишь }

направление direction

артиллерист artilleryman

оглядываться, -уюсь, } to look around,
 -ешься }
 оглянуться, -уюсь, } to turn back
 -ешься }
 изо всех сил with all one's strength
 as (quickly) as one can
 пушка cannon, gun
 замирать, -ю, -ешь } to stand
 замереть, я замру, -ёшь } stock-still
 мёртвый dead
 решительный resolute
 решительность (ж. р.) resoluteness
 плакат placard
 тема theme
 Абхазия Abkhazia
 танцор dancer
 память (ж. р.) memory
 на память from memory
 собор cathedral
 орган organ
 нота note
 (много лет, три года) } many years,
 спустя } three years after
 сравнивать, -ю, -ешь } to compare
 сравнить, -ю, -ишь }
 Выражения к беседе о театре:
 театральная касса box-office
 первое действие first act
 пьеса в пяти действиях five-act play
 исполнять (роль кого?) to play the
 part (of)
 исполнить танец, песню to perform a
 dance, song
 партёр stalls
 бельэтаж dress circle
 первый ярус first circle
 Какие у вас места? What seats have you?
 Я сидел во втором ряду бельэтажа. I sat
 in the second row in the dress-circle.
 На сегодня все билеты проданы. All
 tickets for, today have been sold.
 У вас нет лишнего билета? Have you
 got a spare ticket?
 Какие вы хотите места? What seats
 would you like?
 Дайте мне 2 билета в партёре. Give
 me 2 seats in the stalls.
 купить билеты на 5 декабря, на суб-
 боту to buy tickets for the 5th of
 December, for Saturday
 купить билеты на Первый концерт
 Чайковского to buy tickets for
 Tchaikovsky's First Concerto
 занять места to take one's seats
 драма drama
 драматический dramatic
 комедия comedy

солист } soloist
 солистка }
 филармония Philharmonic Society
 камерный оркестр chamber orchestra
 камерная музыка chamber music
 номер программы item on the pro-
 gramme
 хор choir, chorus
 коллектив collective
 ансамбль (м. р.) ensemble
 танцевальный ансамбль dancing en-
 semble
 пианист pianist
 Выражения к беседе о рас-
 ширении культурных свя-
 зей:
 расширять культурные связи to ex-
 pand the cultural relations between...
 культурные связи между отдельными
 странами cultural relations between
 countries
 устанавливать дружеские отношения
 между ... to establish friendly rela-
 tions between ...
 неуклонно расти, развиваться, рас-
 ширяться to grow steadily, to deve-
 lop, to expand
 развивать дружеские отношения to
 develop friendly relations.
 сотрудничать (с кем?) to cooperate.
 сотрудничество (кого? с кем?) в об-
 ласти культуры расширяется the
 cooperation in the field of culture
 (between...) is growing
 получать развитие to develop
 обмен творческим опытом exchange of
 experience
 обмениваться творческим опытом to
 exchange experience
 устраивать, -ю, -ешь (выставки, кон-
 церт) to arrange
 устройство arrangement
 конкурс competition
 принимать участие в международных
 конкурсах to take part in internation-
 al competitions
 состоялся концерт, фестиваль a con-
 cert, festival took place
 успешно проходить, проходить с ог-
 ромным успехом to be a (great) suc-
 cess
 пользоваться успехом to be a suc-
 cess
 иметь большой успех (пьеса) to be a
 great success
 вызывать интерес (у кого?) to rouse
 interest
 впечатление impression

производить (на кого?) большое, незабываемое, глубокое впечатление to make a great, indelible, profound impression
оставлять незабываемое впечатление to make an indelible impression

плодотворный fruitful (плод fruit)
тепло, сердечно встречать (кого?) to give a warm welcome (to)
дружеская встреча welcome
устраивать (кому?) дружескую встречу to give a hearty welcome (to)

ПРИМЕЧАНИЯ К СЛОВАРЮ

Значение приставок

вз-, взо- во- — движение
вверх (up)ward)
взойти на to ascend, to rise on
взбежать на to run up

с-, со- — движение сверху
вниз (down)ward, down, off)
сойти (с чего?) to descend
снять to take off

пре- — предел действия
прекращать to cease
прерывать to interrupt

Различайте:

пускать, -ю, -ешь
пустить, я пушу, -стишь } to let in, to let go
впускать to let in

выпускать to let out, to publish — выпуск issue, output
спускать, спускаться to let down, to go down — спуск descent
но: поднимать, подниматься to raise, to rise — подъем ascent
отпускать to let go — отпуск leave
пропускать to let go past, to miss — пропуск pass, missing

-творный — «вызывающий, вырабатывающий»
что-либо

кровотворный blood-forming снотворный soporific
болезнетворный pathogenic снотворное (сущ.) soporific
плодотворный fruitful

имя: имени, от имени, по имени

Библиотека имени Ленина (названная именем Ленина) The Lenin Library

Театр оперы и балета имени Кирова

от имени (кого?) on behalf of

Разрешите поблагодарить Вас от имени всех присутствующих за интересный доклад. Allow me to thank you on behalf of all those present for the interesting report you have made.
по имени by name

Он обратился ко мне по имени. He addressed me by name.

Дружный, дружеский, дружественный

дружный harmonious

дружная семья united family

они живут дружно they live in harmony
дружеский friendly
дружеская улыбка friendly smile
дружеская помощь friendly aid
дружеские отношения friendly relations
дружественный friendly
дружественная страна friendly country
дружественный визит goodwill visit

Обмен interchange, exchange

обмен взглядами, мыслями, опытом exchange of views, ideas, experience

обмен мнениями exchange of views

Обмен мнениями между учёными отдельных стран всегда плодотворен.

обмен веществ metabolism

обмениваться — обменяться мнениями, творческим опытом to exchange views, experience

Прилагательные, причастия и местоимения в форме среднего рода, употребляемые изолированно, обозначают совокупность предметов или явлений. В английском языке эти формы соответствуют выражениям со словом *things* или глагольным конструкциям.

Я многое сделал. I have done a lot of things.

Мы видели много интересного. We saw many interesting things.

Старое не забывается. One doesn't forget what happened before.

Я рассказал ему о случившемся. I told him about what had happened.

всё видимое и невидимое all visible and invisible things

всё рассказанное, всё услышанное all that was said, heard

ГРАММАТИКА

1. Предлоги, служащие для выражения причины.

из-за, от, из + родительный падеж

по, благодаря + дательный падеж

из-за (because of, owing to, through) — употребляется для выражения причины, препятствующей совершению действия.

Из-за грозы я не мог выйти на улицу. Owing to the storm I could not go out.

Из-за вас я опоздал. It was through you that I was late.

благодаря (thanks to, through) — употребляется для выражения причины, способствующей совершению действия.

Благодаря вашей помощи я смог выполнить эту трудную работу. Thanks to your help, I could do this difficult work.

от (from, of, with) — употребляется для выражения причины, не зависящей от действующего лица.

От жары у меня болит голова. Heat gives me a headache. (*lit.*
I have a headache from the heat.)

от радости	with (for) joy	от слабости	from weakness
от горя	with (from) grief	от усталости	from weariness
от страха	from (with) fear	от голода	of (from) hunger
от стыда	from shame	от болезни	of (from) an illness
от обиды	from offence	от раны	from a wound
от лени	through laziness	от удара	from a blow
от волнения	for nervousness	от жары	from the heat
умереть от туберкулёза	to die of tuberculosis	от холода	from the cold

из (for, out of) — употребляется для выражения причины, зависящей от самого действующего лица.

Вы хвалите меня только из вежливости. You commend me only out of politeness.

из страха	for fear	из уважения к	out of respect for
из любви к	out of love for	из вежливости	out of politeness
из ненависти к	out of hatred for	из благодарности	out of gratitude
из любопытства	out of curiosity	из осторожности	out of prudence

по (by, through) — обычно употребляется для выражения причины неправильного действия, совершенного по вине действующего лица.

по ошибке by mistake
по невнимательности through carelessness
по рассеянности through absent mindedness
по неопытности owing to inexperience
по моей (его, вашей ...) вине through my (his, your ...) fault
по вине товарища through one's comrade's fault
так же: по болезни through illness
по уважительной причине for valid reasons
и о: by chance случайно

Я сделал эту ошибку по невнимательности.

I made this mistake through carelessness.

По ошибке он сел на другой трамвай.

He took another tram by mistake.

Она не пришла на работу по уважительной причине.

She did not come to work for valid reasons.

Он пропустил занятия по болезни.

He missed lessons through illness.

УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Вставьте вместо точек предлоги *из-за*, *от*, *по*.

1. ... тревоги и волнения Солнцева не замечала ничего вокруг. 2. Когда она вышла на сцену, голос её звенел и дрожал ... слёз. 3. Палуба гремела ... аплодисментов. 4. Бледный ... возмущения администратор сказал: — Мы не можем ... настроения актёров прекращать спектакль. 5. Вася покраснел ... волнения, и улыбка медленно сошла с его лица. 6. ошибке я позвонил в соседнюю квартиру.

Упражнение 2. Вставьте вместо точек предлоги *от* или *из-за*. Слова, стоящие в скобках, напишите в нужной форме.

1. Листья на деревьях были мокрыми ... (*дождь*). 2. ... (*дождь*) мы не смогли поехать на дачу. 3. ... (*сильный шум*) я ничего не слышал. 4. ... (*сильный шум*) у меня заболела голова. 5. Мы шли по полю, белому ... (*снег*). 6. ... (*ветер и снег*) нам трудно было идти.

Упражнение 3. Вставьте вместо точек предлоги *из-за* или *благодаря*. Слова, стоящие в скобках, напишите в нужной форме.

1. Советский Союз навсегда победил малярию не только ... (*новые лекарства*), но и ... (*новая система здравоохранения*). 2. ... (*успехи, достигнутые в медицине*), врачи излечивают сейчас много болезней, считавшихся ранее неизлечимыми. 3. ... (*упорный труд людей*) пустыни превращаются в цветущие сады. 4. ... (*сильный ветер*) лодка не могла выйти в море. 5. Молодая женщина была спасена ... (*мужество незнакомой монахини*). 6. ... (*запрет (запрещение) католической церкви*) научные труды Галилея не могли публиковать в Италии. 7. ... (*развитие культурных связей между отдельными странами*) укрепляются дружеские отношения между народами.

Упражнение 4. Составьте предложения с данными выражениями:

а) от радости, от горя, от страха, от усталости, от жары, от холода;

б) из любви к ... , из вежливости, из чувства долга;

в) из-за дождя, из-за тебя;

г) по ошибке, по моей вине, не по вашей вине, по уважительной причине, по болезни.

Упражнение 5. Употребите нужные предлоги. Слова в скобках напишите в правильной форме. Расскажите этот текст.

АКУЛА

Наш корабль стоял ... (*берег Африки*). День был прекрасный, с (*море*) дул свежий ветер, но к (*вечер*) погода изменилась, стало душно, потому что изменилось направление (*ветер*). Перед (*закат солнца*) капитан вышел ... (*палуба*) и крикнул: «Купаться!» В одну минуту все матросы попрыгали в воду. На корабле с (*мы*) было два мальчика. Мальчики первыми (*the first*) прыгнули ... (*вода*). Все матросы ... (*осторожность*) плавали около (*корабль*), но мальчики решили плыть в открытое море. Они плыли быстро и красиво. Отец (*один из мальчиков*), старый артиллерист, стоял на палубе и любовался (*смелые мальчики*). Вдруг с палубы крикнули: «Акула!» И все мы увидели в воде (*её спина*). «Назад, назад! Вернитесь, акула!» — закричал артиллерист, но ребята сами громко кричали ... (*радость*), что плавают в море, и не слышали (*его крики*). Артиллерист, побледневший ... (*волнение*), смотрел на детей. Мальчики сначала не слышали, что им кричали, и не

видели акулы, но потом один из них оглянулся, громко крикнул ... (*страх*), и они поплыли изо всех сил в разные стороны. Этот крик разбудил (*старый артиллерист*). Он подбежал ... (*пушка*) и выстрелил (*акула*). Все мы замерли ... (*страх*) и ждали, что будет. Раздался выстрел, и мы увидели, что артиллерист упал около (*пушка*) и закрыл лицо (*руки*). В это время ... (*дым*) мы не видели, что случилось с мальчиками. Но когда дым рассеялся над (*вода*), со (*все стороны*) раздались радостные крики. Старый артиллерист открыл глаза и посмотрел в море. По (*волны*) плавала мёртвая акула, а мальчики плыли прямо к (*корабль*). Дети были спасены ... (*решительность и смелость старого артиллериста*).

Упражнение 6. Слова, стоящие в скобках, напишите в правильной форме. Употребите, где нужно, предлог.

1. На сцене этого театра недавно поставили (*пьеса Чехова «Вишнёвый сад»*). 2. (*Главная роль*) в спектакле Художественного театра «Дядя Ваня» играет артист Орлов. 3. В это время помощник режиссёра советовался ... (*администратор театра*). 4. Моряки помогли (*Солнцева*) спуститься с корабля. 5. Слезы мешали (*она*) петь. 6. Старые рыбаки слушали Солнцеву и удивлялись (*сила человеческой молодости*). 7. Всё творчество Чехова тесно связано ... (*жизнь русского народа*). 8. Чехов верил ... (*прекрасное будущее России*), мечтал о времени, когда вся Россия станет (*прекрасный сад*). 9. Более семидесяти лет не сходят ... (*сцена многих театров мира*) пьесы Чехова.

Упражнение 7. Прочитайте текст. Расскажите его, употребляя глагол нужного вида.

«ПУСТЬ ВСЕГДА БУДЕТ СОЛНЦЕ!»

Мальчику было четыре года, когда ему (*объясняли — объяснили*), что значит слово «всегда». Всегда — это значит на всю жизнь! И ребёнок (*читал — прочитал*) маме свои первые стихи:

Пусть всегда будет солнце!

Пусть всегда будет небо!

Пусть всегда будет мама!

Пусть всегда буду я!

(*Проходило — прошло*) более 40 лет. Мальчик (*рос — вырос*). Известно, что ему сейчас 45 лет, он инженер и работает в Москве.

Но стихи не (*забывали — забыли*): их (*находил — нашёл*) и записал Корней Иванович Чуковский.

В 1961 году художник Николай Чарухин (*решал — решил*) сделать плакат о мире. Он (*вспоминал — вспомнил*) слова мальчика: «Пусть всегда будет солнце!» Слова эти (*становились — стали*) темой плаката. В своём плакате художник использовал рисунки другого пятилетнего мальчика. Так (*появлялись — появились*) на плакате солнце и небо, нарисованные ребёнком.

А вскоре композитор Аркадий Островский и поэт Лев Ошанин (*писали — написали*) песню «Пусть всегда будет солнце!» В Польше на Третьем международном конкурсе песни она (*получала — получила*) первую премию.

Упражнение 8. Замените прямую речь косвенной.

1. Администратор, прочитав телеграмму, сказал: «Операция откладывается из-за тяжёлого состояния больного». 2. Администратор сказал командиру: «Не беспокойтесь, она будет петь». 3. «Прекратите спектакль», — сказал командир. 4. Командир корабля сказал: «Спектакль продолжаться не будет». 5. В катере командир сказал Солнцевой: «В скором поезде на Москву вам оставлено место. Мы успеем». 6. Она спросила: «Я успею на поезд?» 7. Мы спросили носильщика: «Поезд на Москву уже отошёл?»

Упражнение 9. Составьте предложения со следующими словосочетаниями.

Дружеская встреча, дружеский визит, дружеские отношения, дружеская помощь, дружная семья, обмен веществ, обмен опытом.

Упражнение 10. Составьте предложения, используя выражение *играть — сыграть роль*.

Образец: 1. *Творчество Чехова сыграло огромную роль в истории развития русской и мировой литературы.*

2. *Артист Лоуренс Оливье сыграл роль доктора Астрова в пьесе Чехова «Дядя Ваня».*

Упражнение 11. Составьте предложения, употребляя слова: *многое, старое, прошлое, будущее, случившееся, всё рассказанное, всё услышанное, много интересного*.

Образец: 1. *Герои Чехова мечтали о лучшем будущем своей родины.*

2. *Он успел рассказать о многом.*

Упражнение 12. а) От данных существительных образуйте прилагательные с суффиксом *-творный* (*сон — сновотворный*).

Кровь, болезнь, плод.

б) От данных прилагательных образуйте существительные с суффиксом *-ость* (*молодой — молодость*).

Старый, юный, бедный, человечный, скромный, талантливый, современный, благодарный, важный, твёрдый, лёгкий, зависимый, закономерный, подробный.

Упражнение 13. В данных предложениях замените причастные обороты придаточными предложениями со словом *который*.

1. Приехавший из Москвы оперный театр ставил под открытым небом «Травнату». 2. Разговор этот услышал кочегар Вася, дежуривший у театрального занавеса. 3. Вася подошёл к командиру корабля, сидевшему в первом ряду, и тихо рассказал о случившемся. 4. А через несколько часов опять была ночь, вокзал и

носильщик, с трудом доставший билет. 5. Произведения, созданные Чеховым за 25 лет напряжённого труда, сыграли огромную роль в развитии русской и мировой литературы. 6. Вера в прекрасное будущее звучит в каждом произведении Чехова, созданном в последние годы его жизни. 7. О новой жизни говорит герой рассказа «Невеста», написанного накануне первой русской революции. 8. Заграничные гастроли Художественного театра, ставшие крупным событием в театральной жизни многих стран, сделали многое для понимания за рубежом творчества Чехова.

Упражнение 14. Прочитайте текст. Расскажите его, используя выделенные слова и конструкции.

АНСАМБЛЬ СТОЛЕТНИХ

Ансамбль столетних музыкантов, певцов и танцоров был организован в Абхазии 17 лет назад. И уже на первом концерте необычные артисты прекрасно играли на народных инструментах, исполняли народные песни и танцы.

Участники ансамбля до сих пор работают главным образом в колхозах, помогая советами молодым.

Упражнение 15. Прочитайте текст. Расскажите его, используя выделенные слова и выражения.

МУЗЫКАЛЬНАЯ ПАМЯТЬ МОЦАРТА

Гениальный композитор Моцарт отличался феноменальной музыкальной памятью. В возрасте 14 лет он приехал в Рим и попал в собор святого Петра. Там на органе исполнялось одно из произведений церковной музыки. Ноты этого произведения держались в тайне. Придя домой, Моцарт записал на память всю музыку. Много лет спустя запись Моцарта сравнили с оригиналом нот. Моцарт записал музыку абсолютно правильно.

Упражнение 16. Составьте рассказ о культурном сотрудничестве между странами, используя выражения из словаря.

Упражнение 17. Расскажите о культурных связях вашей страны.

1. Из каких стран приезжали к вам артисты или творческие коллективы? 2. Выступление какого артиста или творческого коллектива вам понравилось больше всего? 3. В каких странах выступали ваши артисты? Как проходили их зарубежные гастроли?

Упражнение 18. а) Расскажите о вашем любимом писателе, композиторе, актёре.

б) Расскажите о вашей любимой книге и о вашем любимом литературном герое.

в) Расскажите о вашем любимом музыкальном произведении.

Упражнение 19. Ответьте на вопросы.

1. Кого из советских писателей, композиторов вы знаете?
2. В каких театрах Москвы и других городов Советского Союза вы были и какие спектакли смотрели?
3. Какое из произведений советского искусства вам понравилось больше всего и почему?

Упражнение 20. Ответьте на вопросы.

1. Расскажите, что вы знаете о русском писателе Чехове (где и когда он родился, какие произведения написал, о чём писал Чехов, кто были любимые герои Чехова?).

2. Какие произведения Чехова вы читали? Понравились ли вам они?

3. Какие чеховские спектакли и в каких театрах вы видели? Кто из исполнителей чеховских ролей вам понравился?

Упражнение 21. Составьте разговор «В театральной кассе», используя выражения из словаря.

ОТЧЕГО ПОГИБЛИ ДИНОЗАВРЫ?

Гибель динозавров в конце мезозойской эры, около 70 миллионов лет назад, до сих пор остаётся загадкой природы.

Двести миллионов лет жили на земле огромные ящеры-динозавры. Травоядные динозавры достигали двенадцати метров в высоту, что равно высоте четырёхэтажного дома. В океанах плавали ихтиозавры. По сравнению с ними акула кажется маленькой безобидной рыбкой. Размах крыльев летающих динозавров достигал восьми метров. И вот, в очень короткий срок все эти виды динозавров исчезли, а их место постепенно заняли млекопитающие ...

Почему же погибли динозавры? Может быть они погибли в результате изменения климата? Нет, этого произойти не могло, так как в конце мезозойской эры климат был тёплый, и никакие изменения климата не наблюдались. Тогда может быть ящеры погибли вследствие крупных геологических катастроф? Действительно, в этот период были страшные землетрясения, связанные с образованием горных систем. Но даже при самых страшных землетрясениях не могли же погибнуть все ящеры на всех континентах одновременно.

Группа советских учёных предположила, что в конце мезозойской эры, то есть около 70 миллионов лет назад, имело место очень сильное космическое облучение Земли, в результате которого был заражён целый слой почвы и океаны. Динозавры, очевидно, гибли по двум причинам: от геологических катастроф и от сильнейшего облучения.

Более мелкие животные — млекопитающие, благодаря тому что они жили преимущественно в норах, выжили и в дальнейшем завоевали господство на Земле. Так же могли выжить и более примитивные, но лучше защищённые водные животные, например черепахи.

Учёными была произведена проверка радиоактивности окаменевших остатков животных, живших десятки и сотни миллионов лет назад. Проверка показала исключительно высокую радиоактивность костей динозавров, живших свыше 60—70 миллионов лет назад.

Пока это только гипотеза, но работы учёных продолжаются.

Словарь

отчего [атчивó] why
динозавр dinosaur
ихтиозавр ichthyosaur
мезозойская эра the Mesozoic era

загадка riddle
ящер pangolin
травоядный herbivorous
плотоядный carnivorous

в сравнении с чем } in comparison
 по сравнению с чем } with which
 акула shark
 казаться, кажется } to appear,
 (кем? чем?) } to seem
 показаться
 безобидный inoffensive
 размах wing-spread
 крыло (мн. ч. крылья) wing
 срок period
 млекопитающее mammal
 никакой по
 катастрофа catastrophe
 землетрясение earthquake
 горная система ranges of mountains
 континент continent
 одновременно simultaneously
 иметь место to take place
 облучать, -ю, -ешь } to irradiate
 облучить, -ю, -ишь }
 облучение irradiation
 заражать, -ю, -еши } to infect
 заразить, -жу, -ишь }
 заразный infectious
 слой stratum

широкие слои населения various strata
 of society
 почва soil
 преимущество advantage
 преимущественно mainly
 нора burrow, hole
 выживать, -ю, -ешь } to survive
 выжить я выживу, -еши }
 вымирать, -ет, вымереть, вымрет to
 die out
 в дальнейшем later on
 господствовать, -ую, -уешь (над
 кем?) to rule, to predominate
 господство domination, supremacy
 завоевать господство to win domination
 так же in the same way
 примитивный primitive
 водный water, aquatic
 черепаха tortoise, turtle
 производить — произвести } to check,
 проверку (чего?) } to examine
 радиоактивность (ж. р.) radio-activity
 радиоактивный radio-active
 окаменевший fossilised
 остатки remains
 кость (ж. р.) bone
 гипотеза hypothesis

МУЗЫКА, ТАНЦЫ И ... РАСТЕНИЯ

Совсем недавно учёные установили, что музыка способствует росту растений. Впервые это было доказано опытами, которые провели индийские учёные Сингха и Панниах.

Аналогичные опыты провёл американец Джордж Смит. Свои научные исследования Смит начал в 1960 году. Он посеял кукурузу в двух одинаковых теплицах, в которых были абсолютно одинаковы температура и влажность воздуха, качество земли. В одной теплице растения росли под музыку. В результате опыта Смит выяснил, что в теплице, где звучала музыка, кукуруза росла значительно лучше. Вес растений, которые росли под музыку, был больше. На следующий год Смит посеял кукурузу на двух одинаковых полях, находящихся на небольшом расстоянии друг от друга. На одном поле был установлен громкоговоритель. Кукуруза, которая была на «музыкальном» поле, росла лучше кукурузы на втором поле. С «музыкального» поля был получен более высокий урожай.

На следующий год Смит продолжил эксперименты. Теперь он взял четыре поля. На первом поле, как и в прошлом году, звучала музыка, второе поле было контрольным, на третьем был установлен генератор звука высокой частоты, а на четвёртом — генератор звука низкой частоты. Самый высокий урожай Смит собрал с поля, где был установлен генератор звука низкой частоты, а самый низкий урожай был с контрольного «тихого» поля.

Значит, звуковые волны оказывают благоприятное влияние на клетки растения. Звуковые волны — это вид энергии, и, вероятно, эта энергия влияет на клетки растений и обуславливает их развитие, а, может быть, она воздействует на молекулы почвы.

Ещё более интересные опыты были проделаны индийскими учёными, которые впервые поставили вопрос о влиянии музыки на рост растений. Дело в том, что Панниах не только крупный учёный: физик и ботаник, она ещё и прекрасный музыкант и хорошая танцовщица. И вот на протяжении нескольких недель Панниах каждое утро 15 минут танцевала для своих растений индийский танец. Результаты опыта были удивительными: эти растения были на 60% крупнее контрольных и зацвели они на 15 суток раньше.

Был проделан такой опыт: в одной теплице установили электродвигатель, который работал каждое утро в течение часа. Вибрация двигателя передавалась через пол растениям. В другой теплице Панниах каждое утро танцевала 15 минут. Оказалось, что действие танцев более эффективно, чем работа двигателя. И это при условии, что двигатель работал час, а Панниах танцевала только 15 минут.

Сейчас учёные ещё не могут дать объяснения опытам, которые проделала Панниах. Но мы уверены, что ответ на этот вопрос будет найден, и интересная работа, проделанная индийскими и американскими ботаниками, найдёт практическое применение в сельском хозяйстве.

Словарь

способствовать, -ую, -уешь (чем?)	значить to mean
to promote, to favour	значит this means, so, then
препятствовать, -ую, -уешь (чем?)	волна wave
to prevent	звуковой sound
препятствие obstacle	влиять, -ю, -ешь
рост growth	(на кого? на что?) } to influence
Индия India	повлиять
индеец Indian	оказывать влияние на to influence
индийский Indian	благоприятный favourable
аналогичный analogous	клетка cell
сеять, -ю, -ешь } to sow	вероятно probably
посеять	обуславливать, -ю, -ешь } to cause
теплица hothouse	обусловить, -влю, -вишь } to cause
абсолютный absolute	воздействовать, -ую, -уешь (на что?)
относительный relative	to influence
влажность (ж. р.) humidity	проводить опыт to make an experi-
под музыку to music	ment
значительно considerably	танцор
громкоговоритель (м. р.) loudspeaker	танцовщица (ж. р.) } dancer
контролировать, -ую, -уешь to control	вибрация vibration
контроль (м. р.) control	передаваться (чем?) to be inherited,
контрольный control	to be passed on
эксперимент experiment	оказываться } to prove to be
генератор звука низкой (высокой) ча-	оказаться } to prove to be
стоты high (low) frequency audio os-	эффективный effective
cillator	давать (дать) объяснение (чем?) to
	give an explanation (to)

В конструкторском бюро одного авиазавода на стене висит гигантское изображение шмеля со следующей подписью: «Относительно большой вес тела этого насекомого в сравнении с малой несущей плоскостью его крыльев теоретически делает шмеля неспособным ко взлету. Но шмель этого не знает и летает только поэтому».

Словарь

конструкторское бюро design office
 авиазавод aircraft factory
 гигантский huge
 изображать, -ю, -ешь, } to depict
 изобразить, -жy, -зишь }
 изображение image, picture
 шмель (м. р.) bumble-bee
 следующий following
 подпись (ж. р.) legend, signature
 относительно relatively
 насекомое insect
 малый small
 плоскость (ж. р.) plane
 несущая плоскость plane
 неспособный (к чему?) unable (to do something)

лазить, -жу, -зишь } to climb
 лезть, я лезу, -ешь }
 залезать—залезть to climb up, to steal into
 отверстие opening, hole
 ловкий adroit
 плотный dense
 плотность (ж. р.) density
 окружающая среда surroundings
 среда обитания surrounding animal life
 экземпляр specimen
 вопросительный знак question mark
 восклицательный знак exclamation mark
 повсюду everywhere
 Бельгия Belgium
 бельгийский Belgian
 бельгиец Belgian
 Шотландия Scotland
 шотландский Scottish
 шотландец Scotchman
 экспедиция expedition

* * *

белка squirrel
 автомат slot-machine, automatic machine
 конфета sweet
 печенье biscuit
 клиент client

ПРИМЕЧАНИЯ К СЛОВАРЮ

Глаголы *казаться* — *показаться*, *оказываться* — *оказаться*:

казаться — показаться to seem

Кажется, пойдёт дождь. It looks raining.

Он кажется больным (твор. п.). He seems to be ill.

Мне кажется (казалось, показалось), что я уже видела этого человека. It seems (seemed) me that I have (had) already seen this (that) man.

оказываться — оказаться to find oneself, to prove to be, to turn out, to be
 оказывается it appears

На дне моря оказалась нефть. (На дне моря нашли нефть.)
 Oil was found at the bottom of the sea.

Оказалось, что сегодня суббота. (Мы узнали, что ...)

It turned out that day was Saturday.

Этот мужчина оказался моим старым другом (твор. п.)
 (Я узнал (увидел), что этот мужчина мой старый друг.)

That man turned out to be my old friend.
Оказалось возможным (невозможным) сразу решить эту задачу.

It proved possible (impossible) to solve the problem at once.
показываться — показаться to show oneself, to come in sight.

На горизонте показались тучи.

Влиять		to influence (somebody/some-thing)
действовать	{ на кого? на что?	to have an effect (on somebody/something)
воздействовать		to influence
оказывать влияние		to act (upon)
действие		to react (to)
воздействие		to interact
вступать во взаимодействие		
(с чем?)		

реагировать (на что?) to react (to something)

Оказывать помощь (кому?) to give help
 поддержку (кому?) to give support

Способствовать (чему?) «помогать» to favour, to make for

препятствовать (чему?) «мешать» to prevent from

обуславливать (что?) } (быть причиной) to cause
 вызывать (что?) }

Вызывать изменения (у чего?)
 интерес (у кого?)

Различайте:

показывать to prove	приказывать to give orders, to order, to command
показательство proof	приказ order
показываться to prove to be, to turn out to be	заказывать to order, to book, to reserve
отказываться to deny, to refuse	наказывать to punish
указывать (на что?) to point out, to indicate	наказание punishment

Эра era эпоха epoch

геологическая эра geological era

до нашей эры B.C.

нашей эры A.D.

эпоху феодализма under feudalism

Период period	срок period
период жизни life span	за короткий срок in a short time
период цветения during the blossoming	в кратчайший срок in the shortest time possible

за короткий период (времени)
in a short space of time

кончить работу в срок to finish
the work in time

выполнить план досрочно to
fulfil the plan ahead of time

ледниковый период glacial epoch

Стадия }
этап } stage

фа́за phase

на этой стадии }
на этом этапе } at this stage

начальная стадия initial stage

находиться в стадии зарождения to be at (its, etc.) origin, conception

Примечание. При сравнении двух предметов слово *тот* (that) в русском языке обычно не употребляется, а повторяется название предмета.

Кукуруза на одном поле росла лучше, чем кукуруза на втором поле.
The maize in one field grew better than that in the other.

ГРАММАТИКА

1. Предлоги причины (в научной речи).

С родительным падежом

вследствие owing to, on account of, in consequence of

в результате as a result of

ввиду in view of

в силу because of, on account of, owing to, by virtue of

В результате переговоров был подписан договор.

As a result of the negotiations a treaty was signed.

Некоторые виды животных исчезли вследствие крупных геологических изменений. Some species of animals disappeared owing to fundamental geological changes.

В силу инертности (inertness) атмосферный азот не вступает в соединения с другими веществами и вследствие этого не может быть использован высшими организмами.

в зависимости от depending on

2. Придаточные предложения причины (в научной речи).

Союзы

так как as, since

поскольку as long as, since

ибо for

благодаря тому что thanks to, thanks to the fact that

из-за того что }
оттого что } because of + gerund

ввиду того что in view of the fact that, as
в силу того что by virtue of the fact that
в результате того что as a result of the fact that
вследствие того что on account of the fact that, owing to the fact that

Самолёт не мог приземлиться, так как был сильный туман.

The aeroplane could not land because of a thick fog.

(Так как был сильный туман, самолёт не мог приземлиться.)

Поскольку вы изучали химию, вы знаете периодический закон Менделеева. Since you studied chemistry you must know Mendeleev's periodic law.

Растения имеют огромное значение для жизни на земле, ибо в них осуществляется процесс фотосинтеза. Plants are of great importance for life on earth for the process of photosynthesis is realised in them.

Ввиду того что (в силу того что) фотосинтез проходит и при электрическом свете, растения можно выращивать в искусственных условиях. In view of the fact that photosynthesis also takes place by electric light, plants may be grown in artificial conditions.

тем лучше, хуже so much the better, the worse

более того moreover

тем более all the more

тем более ... , что all the more ... because

Опыты индийских учёных тем более важны, что они имеют практическое значение для сельского хозяйства. The Indian scientists' experiments are all the more significant since they are of practical importance to agriculture.

Менделеев открыл периодический закон химических элементов. Более того, он предсказал существование ещё не открытых элементов.

Повышенная влажность атмосферы вредна для здорового организма, тем более для больного.

**Замена придаточного предложения причины
деепричастным оборотом**

Благодаря тому, что Менделеев расположил элементы по их атомным весам, он смог предсказать существование ещё не открытых элементов.

Расположив элементы по их атомным весам, Менделеев смог предсказать существование ещё не открытых элементов.

3. Глаголы, прилагательные и существительные управляющие дательным падежом:

способствовать (чему?) to favour

препятствовать (чему?) to prevent from + gerund

соответствовать (чему?) to correspond to/with

(соответственно, в соответствии (с чем?) according, in accordance with)

равняться (чему?) } to equal
равный (равен) (чему?) }

два плюс три равно пяти 2 and 3 are 5

аналогичный (чему?) analogous

идентичный (чему?) identical to

подобный (кому? чему?) similar to

свойственный (чему?) peculiar to

присущий (чему?) inherent in

противоположный (чему?) opposite to

противоречить (чему?) to contradict

противопоставлять — противопоставить (что? чему?) to oppose

сопротивляться (чему?) to resist

подвергаться (чему?) to undergo

подвергаться действию, изменениям to be acted on, to undergo changes

аплодировать (кому?) to applaud

сочувствовать (кому?) to sympathise with

завидовать (кому?) to envy

полезен, вреден (кому?) useful, harmful

верный (кому? чему?) true to

благодарный (чему?) grateful to

стремиться (к чему?) to strive for

стремиться к победе, победить to strive for victory

обращаться (к кому?) to address

обращаться (к чему?) to turn to

способный (к чему?) (к языкам) good at (languages)

способность к ability for

неспособный к incapable of, unable to

принадлежать (к чему?) (к виду, категории) to belong

относиться (к чему?) (к эпохе, ко времени) to date from

приспосабливаться — приспособиться (к чему?) to adapt, to accommodate oneself to

близкий (к чему?) close to

близость к closeness to

к = for, in

любовь к детям love for children

уважение к старшим respect for elders

интерес к литературе interest in literature

УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Вставьте вместо точек предлоги *вследствие, в результате, в зависимости от*; слова, стоящие в скобках, напишите в нужной форме.

1. В своей таблице Менделеев расположил химические элементы ... (их атомный вес). 2. ... (эта реакция) мы получили

новое химическое соединение. 3. Может быть, динозавры погибли ... (изменение климата)? 4. ... (сильное космическое облучение Земли) был заражён целый слой почвы и океаны. 5. Динозавры, очевидно, гибли ... (две причины): ... (геологические катастрофы) и ... (сильнейшее облучение). 6. ... (опыт) Смит выяснил, что в теплице, где звучала музыка, кукуруза росла значительно лучше. 7. Сила запаха цветка изменяется ... (изменение температуры).

Упражнение 2. Замените данные предложения сложными с союзами *потому что*; *из-за того что*; *благодаря тому что*.

1. Из-за плохой погоды самолёт не вылетел из Киева. 2. До открытия хинина люди часто умирали от малярии. 3. Деревья шумели от сильного ветра. 4. Я по ошибке вошёл в соседнюю комнату. 5. Он пропустил занятия по болезни. 6. Благодаря вашей помощи я смог закончить эту работу. 7. История показывает, как много героического совершают люди из любви к родине к своему народу. 8. Благодаря росту культурных связей между странами народы лучше знакомятся с жизнью друг друга.

Упражнение 3. В данных предложениях замените союз *потому что* союзами *из-за того что*; *благодаря тому что*; *так как*.

1. Когда в Москве вечер, на далёкой Чукотке уже утро, потому что Москва находится во втором часовом поясе, а Чукотка — в двенадцатом. 2. Галилей смог сделать ряд важных открытий, наблюдая за звёздным небом, потому что он первый построил телескоп с достаточным увеличением. 3. Католическая церковь выступила против Галилея, потому что в работах Галилея защищалась гелиоцентрическая система мира Коперника. 4. Продвигаться по лесу стало трудно, потому что было уже совсем темно. 5. Люди в разных странах Европы гибли от эпидемий малярии, потому что медицина не могла бороться с этой болезнью.

Упражнение 4. Ответьте на вопросы, употребляя сложные предложения с союзами *потому что*; *так как*; *благодаря тому что*; *из-за того что*.

1. Почему на Урале полночь наступает на два часа раньше, чем в Москве? 2. Почему Менделеев смог правильно классифицировать химические элементы? 3. Почему в Советском Союзе навсегда побеждена малярия? 4. Почему вам понравилось выступление этого артиста (этого ансамбля)? 5. Почему вы решили стать медиком (инженером, филологом)? 6. Почему он не смог кончить институт?

Упражнение 5. В данных предложениях замените деепричастные обороты придаточными причинами.

1. Вспомнив о забытой на столе тетради, я вернулся в лабораторию.

2. Упорно тренируясь в парашютном кружке, девушки доби-

лись хороших результатов. 3. Прodelав полевые опыты, Смит убедился, что на «музыкальных» полях кукуруза росла лучше. 4. Проверив радиоактивность окаменевших остатков животных, учёные обнаружили исключительно высокую радиоактивность костей динозавров, живших свыше 60—70 миллионов лет назад. 5. Проведя ряд интересных опытов, учёные установили, что музыка способствует росту растений.

Упражнение 6. Прочитайте рассказ. Расскажите его, употребляя вместо выделенных причастных и деепричастных оборотов синонимичные конструкции.

БЕЛКИ И СОВРЕМЕННАЯ ТЕХНИКА

Рядом с гостиницей в одном из национальных парков США установлены автоматы, *продающие конфеты и печенье*.

С некоторых пор (с некоторого времени) служащие стали замечать, что из автоматов исчезает печенье.

Однажды утром один из клиентов, *выйдя из гостиницы*, заметил, как серая белка, *спрыгнув с дерева*, залезла на автомат. Маленький зверёк влез в узкое отверстие и через минуту показался оттуда, *держа печенье*. Клиент позвал служащего гостиницы, и они вдвоем, *стоя у дверей*, наблюдали, как белки по очереди прыгали на автомат, *ловко вынимая из него печенье*. На следующий день отверстие автомата плотно закрыли, *устроив рядом с автоматом «столовую» для белок*.

Упражнение 7. Слова, стоящие в скобках, напишите в правильной форме. Употребите, где нужно, предлоги.

1. Травоядные динозавры достигали (*двенадцать метров в высоту*), что равно (*высота четырёхэтажного дома*). 2. По сравнению ... (*огромные ихтиозавры*) акула кажется маленькой рыбкой. 3. В этот период были страшные землетрясения, связанные ... (*образование горных систем*). 4. Около 70 миллионов лет назад Земля подверглась (*сильнейшее космическое облучение*). 5. Учёные стремятся ... (*правильное решение этой проблемы*). 6. Учёные установили, что музыка способствует (*рост растений*). 7. Опыты Смита были аналогичны (*опыты индийских учёных*). Результаты его опытов соответствовали (*результаты опытов Сингха и Паниах*). 8. Организм животного приспособляется ... (*окружающая его среда*). 9. Мы были близки ... (*правильное решение задачи*). 10. Его мнение было противоположно (*наше*). 11. Он принадлежал ... (*категория людей, умеющих добиваться поставленной цели*). 12. Элементы вступают в соединения в весовых количествах, соответствующих (*их эквиваленты*). 13. Известна реакция взаимодействия (*железо и сера*).

Упражнение 8. а) Подберите антонимы к выделенным словам, составьте с ними предложения.

1. Установление культурных связей между странами *способствует* развитию дружеских отношений, взаимопонимания.

2. Относительно большой вес тела шмеля в сравнении с малой несущей плоскостью его крыльев делает шмеля теоретически *неспособным* к взлету.

3. Результаты опыта *соответствовали* предположениям учёного.

4. Вам будет *полезно* побывать там.

б) Составьте предложения со словами: *подобный, равный* (чему?), *верный* (кому? чему?), *благодарный* (кому? за что?).

Упражнение 9. а) Вставьте вместо точек глаголы *влиять, оказывать влияние, воздействовать, взаимодействовать, обуславливать, вызывать — вызывать, подвергаться*.

1. Звуковая энергия ... на клетки растения, ... их развитие, а может быть, она ... на молекулы почвы.

2. Опыты учёных доказали, что звуковые волны ... на растения, ... лучший рост растений.

3. Учёные пытаются решить вопрос, что ... гибель динозавров в конце мезозойской эры.

4. Железо на воздухе ... действию H_2O , O_2 и CO_2 .

5. Многие металлы ... с водой при нагревании. Почти все металлы ... с кислотами.

6. В то время как на скорость химических реакций ... температура, давление и другие условия, на радиоактивные превращения никакие внешние воздействия не

б) Составьте предложения со словами: *влиять (оказывать — оказывать влияние), воздействовать (оказывать — оказывать воздействие)* (на что?); *обуславливать — обусловить, вызывать — вызвать* (что?), *подвергаться действию, влиянию* (чего?).

Упражнение 10. а) Вставьте в предложения глаголы *казаться — показаться, оказываться — оказаться*.

1. ..., что действие танцев более эффективно, чем работа двигателя. 2. Пожилой человек ... профессором-биологом. 3. Задача ... нам нетрудной. 4. Вдали ... поезд. 5. ..., мы не успеем сделать всё до вечера. 6. — Вам не ..., что мы идём неправильно? 7. — ..., мы с вами учимся на одном факультете. 8. — Каким образом вы ... здесь?

б) Закончите предложения.

1. Мне кажется, что 2. Он всегда казался 3. Оказалось, что 4. Высокий юноша оказался 5. Оказывается, они 6. Нам показалось, что

Упражнение 11. В данных предложениях употребите конструкцию *по сравнению с ...*, соответственно изменив предложения.

Образец: *Вес груза, который могут поднять некоторые насекомые, в десятки раз больше, чем вес их тела. Вес груза, который могут поднять некоторые насекомые, бывает в десятки раз больше по сравнению с весом их тела.*

1. Урожай с «музыкального» поля был выше, чем урожай с контрольного «тихого» поля. 2. Действие танцев на растения

было эффективнее, чем работа двигателя. 3. Динозавры были гораздо крупнее самых крупных современных животных. 4. Скорость ракеты гораздо выше скорости реактивного самолёта. 5. Полимеры гораздо прочнее металла и дерева.

Упражнение 12. Употребите вместо точек слова *эра, эпоха, срок, период*.

1. Знаете ли вы, что тёмными очками, защищающими глаза от солнца, пользовались ещё в древнем Египте задолго до нашей ... 2. В 490 году до нашей ... во время битвы под Марафоном грек Фейдиппидус доставил в Спарту письмо, преодолев 215 километров за два дня. 3. В день запуска первого искусственного спутника Земли началась... завоевания космоса. 4. В ... подготовки к космическому полёту космонавты много и упорно тренировались. 5. Они смогли в кратчайший ... выполнить эту сложную работу. 6. В ... жизни в Крыму Горький близко познакомился с Львом Николаевичем Толстым. 7. Творчество этого художника, жившего в ... феодализма, не потеряло своего значения и в наши дни. 8. ... дежурства Вестеля кончался, когда я зашёл к нему.

Упражнение 13. Прочитайте текст. Расскажите его, употребляя выделенные временные конструкции.

КТО ТЫ, НЕССИ?

Знаете ли вы, что *до сих пор* в лесах, морях и океанах учёные находят живые экземпляры ископаемых животных, вымерших *миллионы и десятки миллионов лет назад*. Английский профессор Джон Смит нашёл живую рыбу, которая, по мнению учёных, жила на Земле *около 70 миллионов лет назад*. И это не единственный случай. «Мы живём на нашей планете среди вопросительных знаков, которые повсюду поставила перед нами природа!» — слова эти принадлежат бельгийскому зоологу Эйвельмансу. Это действительно так.

В настоящее время учёные ведут наблюдения на шотландском озере Несс, где *несколько лет назад* было обнаружено странное животное огромных размеров (огромное животное). *Весной 1963 года* была организована экспедиция, которая *в течение нескольких дней* вела наблюдения на берегу озера. *На протяжении пяти дней* животное *около 40 раз* видели на поверхности озера. Его сфотографировали кино- и фотоаппаратами. Несси — так называли англичане это гигантское животное, живущее в озере. *Пока* учёные не смогли определить, к какому виду животных принадлежит Несси.

С мая 1964 года на озере Несс начала работать новая экспедиция. И, может быть, *в ближайшем будущем* тайна озера будет раскрыта.

Упражнение 14. Закончите предложения, употребляя выражения времени.

1. Мы ехали в Ленинград Мы доехали до Ленинграда
2. Мы шли к станции Мы дошли до станции
3. До парка нужно идти До парка можно дойти
4. Спортсмен бежал Он пробежал дистанцию
5. Валентина Терешкова находилась в космосе ... (71 час). Она 48 раз облетела Землю
6. Валерий Быковский был в полёте ... (119 часов). Он 81 раз облетел Землю
7. Полёт Гордона Купера продолжался ... (34 ч. 20 м.). Он 22 раза облетел Землю

Упражнение 15. В данных предложениях замените выделенные слова синонимами.

1. В конце мезозойской эры, то есть около 70 миллионов лет назад, *имело место* сильнейшее космическое облучение Земли.
2. Группа советских учёных *сделала предположение*, что динозавры погибли в результате двух причин: космического облучения и геологических катастроф.
3. Пока это только *гипотеза*, но работа учёных продолжается.
4. Опыт *длился* 30 минут.
5. Опыты индийских и американских учёных показали, что музыка *оказывает влияние* на рост растений.
6. Сейчас учёные ещё не могут *дать объяснение опытам*, которые *проделала* Панниак.
7. Учёными была *произведена проверка* радиоактивности окаменевших остатков животных, живших десятки и сотни миллионов лет назад.
8. Врач *оказал помощь* больному.
9. *Аналогичные опыты провёл* американец Джордж Смит.
10. *Год спустя* Смит продолжил эксперименты.
11. Эта интересная работа *найдёт применение* в сельском хозяйстве.

Упражнение 16. Измените порядок слов в предложениях, изменив место причастного оборота или оборота с прилагательным.

1. Движение лежит в основе всех *происходящих во Вселенной* изменений.
2. Расстояние между *ограничивающими часовые пояса* меридианами составляет 15° .
3. Менделеев предсказал существование одиннадцати *ещё не открытых к тому времени* элементов.
4. В настоящее время открыты все 11 *предсказанных Менделеевым* элементов.
5. Оказывается, что в *совершенно освобождённом от пыли* (dust) воздухе туман не появляется.
6. Все живые организмы находятся в определённой, *свойственной каждой форме* среде обитания и не могут существовать вне этой среды.

7. Живое тело, изолированное от *свойственных ему* условий среды, не может существовать.

Упражнение 17. Ответьте на вопросы.

1. Чья гипотеза и как объясняет гибель динозавров в конце мезозойской эры? 2. Почему, согласно этой гипотезе, выжили более мелкие животные — млекопитающие?

Упражнение 18. Ответьте на вопросы.

1. Какие опыты с растениями провёл американец Джордж Смит? 2. Что выяснил Смит в результате этих опытов? 3. Какое объяснение можно дать результатам опытов Смита? 4. Какие интересные опыты провела индийский учёный Панниах? 5. Может ли наука сейчас дать объяснение опытам, проделанным Панниах?

Упражнение 19. а) Раскройте в коротких тезисах содержание текста «Отчего погибли динозавры?» по следующему плану: 1. Гибель динозавров — загадка природы. 2. Возможные причины гибели динозавров. 3. Гипотеза советских учёных. Факты, подтверждающие эту гипотезу.

б) Прodelайте аналогичную работу с текстом «Музыка, танцы и ... растения». Составьте краткий план к тексту и расшифруйте его в коротких тезисах.

НА ЛОДКЕ ЧЕРЕЗ ОКЕАН

Всем, конечно, известно, что в 1947 году группа норвежцев на плоту Кон-Тики переплыла Тихий океан. Однако мало кто знает о том, что ещё раньше, в 1896 году, два норвежца пересекли Атлантический океан в обычной лодке.

Оба норвежца жили в Нью-Йорке. Они решили воспользоваться тем, что стоит хорошая погода, чтобы на лодке пересечь океан и приплыть к себе на родину. Они понимали, что для такого путешествия требуется хорошая лодка. И прежде чем отправиться в путешествие, они сами построили прочную лодку больших размеров. Лодка называлась «Фокс». Длина её была 5,4 метра, а ширина полтора метра. Смелые путешественники были уверены в том, что смогут на такой лодке переплыть океан.

В пять часов дня 6 июня 1896 года лодка вышла из Нью-Йорка в океан. В течение месяца жизнь путешественников была спокойной. Погода стояла хорошая, сияло солнце, дул слабый ветер. Путешественники наслаждались приятной прогулкой. Но через месяц погода резко изменилась. Началась буря. Волны бросали маленькую лодку, как игрушку. Иногда путешественники начинали сомневаться в том, что они смогут благополучно доплыть до берега. И всё-таки на 62-й день после выхода из Нью-Йорка они достигли берегов Франции. Путешественники, совершившие этот замечательный подвиг, вышли на берег в Гавре, переплыв на обычной лодке Атлантический океан.

Словарь

плот raft	отправиться в путешествие to go on
лодка boat	a journey
плыть	отправиться в путь to set out
кататься } на лодке to boat	буря storm
пересекать, -ю, -ешь	игрушка toy
пересечь, я пересеку, ты пересечёшь	сомневаться, -уюсь, -ешься (в чём?) to doubt
требоваться, -уется	сомнение doubt
потребоваться	всё-таки nevertheless
to cross	
to be needed	

АНТАРКТИДА: ТАЙНА, ОТКРЫТИЯ

(по статье Н. Баркова)

Антарктида дольше других частей света оставалась в неизвестности. Мысль о существовании в южном полушарии огромного континента зародилась более двух тысячелетий назад.

На географических картах впервые Антарктида появилась в XVI веке. В течение долгого времени экспедиции открывали в океане небольшие участки суши и спешили заявить о своём открытии южного материка. Но англичанин Джеймс Кук, совершивший два кругосветных плавания в 70-х годах XVIII века, пришёл к выводу, что к югу от уже известных земель нет никакого обширного континента, а если и существует материк, то он должен располагаться южнее 60 градусов южной широты. Это надолго ослабило интерес к южным областям Земли. На многих картах суша вокруг Южного полюса вообще исчезла. На её месте стали изображать Южный океан, покрытый льдами.

Кук крепко закрыл дверь в Антарктиду. Открыли её русские моряки — участники первой русской антарктической экспедиции 1819—1821 годов, возглавлявшейся знаменитыми мореплавателями и исследователями Ф. Ф. Беллинсгаузеном и М. П. Лазаревым. Эта экспедиция открыла обширный ледяной континент и тем самым установила наличие в южном полушарии материка, а не просто покрытого льдами моря.

Но потребовалось ещё 130 лет, чтобы определить основные очертания береговой линии Антарктиды протяжённостью свыше 13 тыс. км. Лишь в 1950 году были почти полностью установлены и нанесены на карту контуры южного материка. Сделано это было трудами более ста различных научных групп, побывавших в Антарктиде в разное время. Но действовали они разобщённо, нередко повторяя работы друг друга.

Всестороннее изучение самого недоступного континента Земли развернулось во время Международного геофизического года. МГГ стал крупнейшим научным мероприятием — учёные многих стран по единой программе в одно и то же время исследовали природные явления в земной коре, в морях и океанах, в атмосфере и в космосе. В этой работе активное участие принял Советский Союз.

В феврале 1956 года на Берегу Правды вырос первый городок советских полярников — Мирный. За ним последовали другие. И к началу Международного геофизического года — 1 июля 1957 года — Советский Союз проводил наблюдения уже на четырёх станциях, получивших название: Мирный, Пионерская, Оазис и Восток-1.

Совместные научные исследования в Антарктиде оказались настолько успешными, что было решено продолжить их и после окончания МГГ. Был создан Специальный комитет по антарктическим исследованиям, в который вошли представители всех 12 стран, ведущих научную работу в Антарктиде.

Всего десять лет длится великий поход науки на загадки «белого» континента. Но страна вечных льдов раскрыла людям уже немало своих тайн. Перед нами две карты. На одной показана изученность Антарктиды за период её исследования с момента открытия в январе 1820 года первой русской антарктической экспедицией

под командованием Ф. Ф. Беллинсгаузена и М. П. Лазарева до начала подготовки к международному геофизическому году. Обследована узкая прибрежная полоса. В глубь материка летали лишь отдельные самолёты. Только два наземных маршрута — Амундсена и Скотта протянулись к Южному полюсу. Большая часть территории Антарктиды оставалась «белым пятном».

И вот вторая карта. Антарктида 1966 года. Произведена аэрофотосъёмка всего побережья и большей части внутренних районов. Установлены очертания Антарктиды и общий характер побережья и рельефа материка. Материк занимает высокое нагорье высотой в среднем около 3000 м над уровнем моря. Почти весь материк, за исключением горных вершин, покрыт ледниками. Наземные и воздушные маршруты густой сетью покрыли континент. «Белые пятна» остались лишь в Восточной Антарктиде в районах Земли Королевы Мод и Земли Эндерби.

Международное сотрудничество на ледяном континенте продолжается. Антарктида перестала быть вековой тайной. Теперь это страна подвигов, открытий и источник научной информации.

Словарь

Антарктида Antarctic	разобщённо isolated
Антарктика Antarctic	всесторонний thorough
антарктический Antarctic	(не)доступный (in)accessible
свет world	развёртывать(ся), -ю, -ешь } to de-
полушарие hemisphere	развернуть(ся), -ў, -ёшь } velop
экспедиция expedition	мероприятие measure
участок lot, plot	проводить — провести мероприятие to
суша dry land	carry out measures
заявлять, -ю, -ешь } to declare,	природный natural
заявить, -влю, -вишь } to announce	земная кора (earth-)crust
материк continent	полярник polar explorer
кругосветный (путешествие, плавание)	следовать, -ую, -уешь } to follow
round-the-world	последовать (за кем?)
приходить — прийти к выводу to draw	за кем?) } to follow
a conclusion	получать — получить название to be
обширный vast	named
ослаблять, -ю, -ешь } to weaken	настолько... что so... that
ослабить, -блю, -бишь } to weaken	представитель (м. р.) representative
вообще in general	поход trip
возглавлять, -ю, -ешь } to head	командовать, -ую, -уешь to command
возглавить, -влю, -вишь } to head	командование command
мореплаватель (м. р.) navigator	обследовать, -ую, -уешь to investi-
тем самым thereby	gate
наличие existence, presence	прибрежный coastal
основной principal	полоса zone, belt; stripe
очертание } contour	глубь (ж. р.), в глубину (глубина) depth,
контур } contour	deep into
береговой coastal	отдельный individual; separate
линия line	наземный overland
протяжённость (ж. р.) length	производить, -жў, -дишь } to make
полностью completely	произвести, я произведу, } to make
наносить — нанести (на карту) to plot	-ёшь }
действовать, -ую, -уешь to act, to	побережье coast
work	общий common

характер character
 рельеф relief
 нагорье upland
 уровень (м. р.) level
 за исключением but (of)
 ледник glacier
 воздушный aerial
 сеть (ж. р.) net
 сотрудничать, -ю, -ешь to collaborate
 сотрудничество collaboration
 вековой secular
 информация information
 * * *
 министерство ministry
 министр minister

договор treaty
 встреча meeting
 светловолосый fair-haired
 крыша roof
 переулок street
 Латинская Америка Latin America
 автомобилист motorist
 объезжать — объехать to go round
 журналист journalist
 диктор announcer
 студия studio
 метеорология meteorology
 радиозонд radiosonde
 монета coin

ПРИМЕЧАНИЕ К СЛОВАРЮ

Различайте:

Какой он национальности? — Он русский, англичанин.

What is his nationality?

Какое у него гражданство? — Он гражданин Индии, СССР.

What is his nationality?

ГРАММАТИКА

1. Придаточные предложения цели. В придаточных предложениях цели при одном подлежащем употребляется союз **чтобы**.

После союза **чтобы** употребляется инфинитив, подлежащее опускается. На английский язык конструкция с **чтобы** переводится инфинитивом или конструкцией с **in order to**.

Я пришёл, чтобы сообщить вам интересную новость.

I came to tell you interesting news.

После глаголов движения союз **чтобы** можно иногда опустить, но после других глаголов **чтобы** никогда не опускается.

Я пришёл сообщить вам интересную новость.

Но: *Джим продал часы, чтобы купить Делле подарок.*

Jim sold his watch to buy Della a present.

Придаточные предложения цели отвечают на вопросы *зачем?* *для чего?* (what for?).

Зачем Джим продал часы?

2. Глаголы и прилагательные, управляющие творительным падежом:

управлять to govern, to rule, to drive, to manage, to operate

управлять страной to govern (rule) a country

управлять машиной to drive a car

руководить to lead, to direct

руководить всеми процессами to direct all the processes

руководитель leader

научный руководитель research adviser

владеть to own, to possess

овладевать — овладеть to master
владеть имуществом to own property
владеть иностранными языками to speak foreign languages

Он хорошо владеет русским языком. He has a good command of Russian.

обладать to possess, to have
обладать хорошими качествами to have good qualities
награждать — наградить to award

Учёного наградили орденом Ленина. The scientist was awarded the Order of Lenin.

наслаждаться — насладиться to enjoy something
увлекаться — увлечься to be carried away (by)
заведовать (кафедрой) to hold (the chair of ...)
заведующий head manager, chief
восхищаться to be delighted (with)
дышать to breathe
подышать свежим воздухом to get a breath of fresh air
выбирать — выбрать } (кем?) to elect
избирать — избрать }

Его избрали президентом. He was elected president.

славиться (чем?) to be famous for, to be famed for

Черноморское побережье Кавказа славится своими курортами.

The Black Sea coast of the Caucasus is famous for its health resorts.

богатый (чем?) rich in

Моря Советского Союза богаты рыбой.

The seas of the Soviet Union are rich in fish.

После некоторых глаголов прилагательное ставится в творительном падеже.

Галилей остался верным своим взглядам.

Galileo remained true to his views.

Также: *Гибель динозавров до сих пор остаётся загадкой природы.*

Я вернулся усталым. I returned tired.

Он пришёл домой грустным. He came home sad.

3. Местоимение *то* в главном предложении. В главном предложении, предшествующем дополнительному предложению, часто употребляется местоимение *то* в таком падеже, какого требует глагол, существительное или прилагательное главного предложения. Это местоимение на английский язык или вообще не переводится, или переводится сочетанием *the fact that* или оборотом *c gerund*.

Мы говорили о том, что случилось. We were speaking about what had happened.

Мы обсуждали то, что слышали. We were discussing what we had heard.

Я надеялся на то, что увижу вас вечером. I hoped I would see you that evening.

Он очень интересовался тем, как закончатся Олимпийские игры. He was very interested in how the Olympic games would end.

сомневаться в том, что
нет сомнений в том, что
отличаться от (чего?) тем, что
сообщение о том, что
надежда на то, что
уважение к тому, что

соглашаться с тем, чтобы
заботиться о том, чтобы
добиваться того, чтобы
стремиться к тому, чтобы
отказываться от того, чтобы
стремление к тому, чтобы
отказ от того, чтобы и т. д.

(Союз *чтобы* ставится после глаголов, выражающих желание.)

В главном предложении, предшествующем придаточному предложению места, употребляются слова *там, туда, оттуда*.

Я был там, где вы жили. I was where you had lived.

4. Сочетания в родительном падеже, служащие определением существительного, ставятся после существительного.

мужчина высокого роста tall man	мальчик десяти лет ten-year-old boy
женщина маленького (невысокого) роста short woman	костюм чёрного цвета black suit
мужчина средних лет middle-aged man	(продукты) первого сорта best quality (foodstuffs)
животные огромных размеров huge animals	разного рода (трудности) all sorts (of difficulties)
открытие мирового значения discovery of world importance	

При склонении определяемого существительного эти сочетания не изменяются.

Он разговаривал с женщиной невысокого роста.

Родительный падеж в соответствующих вопросах:

Какого он роста? How tall is he?

Какого роста ваш брат? How tall is your brother?

(Он высокого роста.)

Какого цвета у неё глаза? What colour are her eyes?

(Серые.)

Какой он национальности? What is his nationality?

(Англичанин.)

Также: Какой высоты эта комната? How high is this room?
(Два с половиной метра.)
Какой ширины это озеро? How wide is this lake?
(50 метров.)

УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Напишите вместо точек указательное слово *то* в правильной форме, употребив, где нужно, предлоги.

1. Узнав ..., что индийские учёные провели интересные опыты с растениями, американец Смит проделал аналогичные опыты. 2. Опыты индийских и американских учёных указывают ..., что музыка влияет на рост растений. 3. Мы уверены ..., что ответ на этот вопрос будет найден. 4. Растения на «музыкальном» поле отличались от растений с контрольного «тихого» поля ..., что лучше росли и зацвели на пятнадцать суток раньше. 5. Мало кто знает ..., что ещё в 1896 году два норвежца пересекли Атлантический океан в обычной лодке. 6. Они решили воспользоваться ..., что стоит хорошая погода, чтобы на лодке переплыть океан. 7. Путешественники были рады ..., что не было ветра, и море было тихим. 8. Иногда путешественники начинали сомневаться ..., что они смогут благополучно доплыть до берега.

Упражнение 2. а) Допишите предложения.

1. Мы собрались там, где Мы собрались там, куда Мы собрались там, откуда 2. Я пошёл туда, где Я пошёл туда, куда Я пошёл туда, откуда 3. Все уже вернулись оттуда, где Все уже вернулись оттуда, куда Все уже вернулись оттуда, откуда

б) Вставьте пропущенные союзные слова.

1. Я поеду работать туда, ... меня пошлют. 2. Я хочу работать там, ... я больше всего нужен. 3. Все с нетерпением смотрели туда, ... должен был появиться поезд. 4. Охотники пошли туда, ... вела узкая дорога. 5. Сойдя с поезда, мы отправились туда, ... нас ждали товарищи.

Упражнение 3. Допишите предложения, присоединяя к ним придаточные дополнительные предложения:

а) С союзами *что, чтобы, как*.

1. Учёные стремятся достигнуть того, 2. Менделеев установил, 3. Нет сомнений в том, 4. Мы сидели на берегу реки и смотрели, 5. Товарищ попросил меня, 6. Я всегда мечтал о том, 7. Вы хотите, 8. Я согласился с тем,

б) С союзом *ли*.

1. Я спросил знакомого, 2. Я не мог вспомнить, 3. Врач спросил больного, 4. Я не знаю,

Упражнение 4. Дополните простые предложения придаточными с союзом *что*, ставя глагол во всех временах. Укажите, как от изменения времени изменится смысл предложения.

Образец: *Мы узнали по радио, что в Большом театре пел итальянский певец (поёт, будет петь).*

1. По радио передавали 2. В газетах появилось сообщение 3. Вы совсем забыли, 4. Мой товарищ сообщил мне по телефону ...

Упражнение 5. Замените выделенные слова придаточным предложением, употребив нужные союзы. В главном предложении напишите указательное слово *то* в правильной форме.

1. Александр не забыл *обещания друга*. 2. Всемирная организация здравоохранения начала кампанию за *уничтожение малярии*. 3. Народы стремятся *навсегда уничтожить войну*. 4. Нет сомнения *в победе мира на земле*. 5. Учёные стремятся открыть *тайны природы*. 6. Уже в далёкие времена люди мечтали *о полётах к звёздам*. 7. Заботясь *о здоровье советских людей*, Министрство здравоохранения создает курорты, строит санатории и дома отдыха. 8. Стремясь *к укреплению дружеских отношений*, правительства разных стран подписывают договоры о культурном обмене. 9. Музыка способствует *лучшему росту растений*. 10. Я надеюсь *на скорую встречу с вами*.

Упражнение 6. Поставьте вопросы к предложениям.

1. Лодка была длиной в 5,4 метра, а шириной в 1,5. 2. Это озеро шириной в 2 километра. 3. Пруд в деревне глубиной в 3 метра. 4. Этот бассейн 10 метров в длину и 5 метров в ширину. 5. Травоядные динозавры достигали 12 метров в высоту. 6. Наша палатка 5 метров в длину, 4 метра в ширину и полтора метра в высоту. 7. Дорога длиной в 7 километров шла к лесу.

Упражнение 7. Измените предложения, используя слово *рост*.

Образец: *К нам подошел высокий мужчина.*

К нам подошёл мужчина высокого роста.

1. Маленькая девушка с букетом живых цветов стояла у киоска. 2. Меня встретила высокая пожилая женщина. 3. В полночь в камеру вошла невысокая женщина с серьёзным добрым лицом. 4. К вагону подошёл высокий светловолосый юноша. 5. Два миллиона лет жили на земле огромные ящеры-динозавры.

Упражнение 8. Измените предложения, используя слово *цвет*.

Образец: *Его кабинет — уютная комната с коричневой мебелью.*

Его кабинет — уютная комната с мебелью коричневого цвета.

1. Около пруда мы увидели дом с красной крышей. 2. Мне подарили красивый светло-жёлтый портфель. 3. Группа школьни-

ков: мальчики в белых рубашках и девочки в белых платьях — переходила через улицу. 4. В купе сидел молодой человек в тёмно-синем костюме. 5. Перед ним стояла высокая женщина в сером шелковом платье. 6. Я купил голубой лыжный костюм.

Упражнение 9. Измените предложения по образцу:

Его сестра, десятилетняя девочка, учится в средней школе.

Его сестра, девочка десяти лет, учится в средней школе.

1. Я познакомился с пожилым мужчиной, который оказался профессором-биологом, и двенадцатилетней девочкой Настей. 2. Директор завода был энергичный сорокапятилетний мужчина. 3. В комнату вошла сестра Володи, семнадцатилетняя девушка. 4. Наш гость был пятидесятилетний мужчина с живыми молодыми глазами. 5. На работу в совхоз приезжали двадцати-, двадцатидвух-, двадцатитрёхлетние парни и девушки.

Упражнение 10. Вставьте вместо точек нужный глагол, причастие или деелпричастие с приставкой *пере-*.

1. В прошлом году его семья ... в другой город. 2. Мой младший брат ... во второй класс. 3. Я ... на третий курс и через год окончу институт. 4. В 1896 году два норвежца на обычной лодке ... Атлантический океан. 5. Все, конечно, читали или слышали о смелых норвежцах, ... на плоту Кон-Тики Тихий океан. 6. Женщина, ... улицу, вошла в аптеку. 7. ... из Ленинграда в Москву, я продолжал учиться в медицинском институте.

Упражнение 11. а) Замените глагол *пересечь* глаголами *плыть*, *идти*, *ехать* с нужной приставкой.

1. Смелые путешественники пересекли на лодке океан. 2. Машина пересекла площадь и въехала в переулок. 3. Мы пересекли большое поле и вошли в лес. 4. Они решили пересечь реку в самом узком месте.

б) Вместо точек употребите нужную приставку.

1. 6 июня 1896 года лодка ... шла из Нью-Йорка. 2. Лодка ... шла от берега и быстро ... плыла в открытое море. 3. Наконец они ... плыли до берега. 4. Лодка ... шла к берегу, и путешественники ... шли на берег. 5. Он ... ехал к себе на родину.

Упражнение 12. Слова, стоящие в скобках, напишите в нужной форме.

1. Воспользовавшись (*хорошая погода*), они совершили это путешествие. 2. Путешественники наслаждались (*приятная прогулка*). 3. Сражаясь с врагом в рядах армий союзников, он хотел оставаться (*офицер своей родной армии*). 4. Менделеев уже в ранней юности увлекался (*естественные науки*). 5. Люди на-

учились управлять по радио (*движение искусственных спутников Земли*). 6. — Кто руководит (*этот завод*)? 7. Он заведует (*научно-исследовательская лаборатория*). 8. Мужественного врача наградили (*орден*). 9. Леса Сибири богаты (*животные с ценным мехом*). 10. Южный берег Крыма славится (*прекрасные санатории и дома отдыха*).

Упражнение 13. Вставьте вместо точек глаголы *владеть* или *обладать*.

1. Полимеры и пластики ... многими ценными свойствами. 2. Путём синтеза человек может создать искусственную молекулу, которая ... нужными человеку качествами. 3. В СССР землёй, заводами, фабриками ... народ. 4. Он ... упорством и волей в достижении цели. 5. — Каким языком вы ...?

Упражнение 14. Прочитайте текст. Расскажите его, употребляя глагол нужного вида.

НА РУССКОМ АВТОМОБИЛЕ ПО АФРИКЕ

Всем известны имена замечательных чехословацких путешественников Ганзелки и Зикмунда, которые (*совершали — совершили*) на машине «Татра» путешествие по Африке и Латинской Америке. Но не все знают, что незадолго до первой мировой войны известный русский автомобилист А. П. Нагель (*объезжал — объехал*) Европу и Африку на автомобиле, который (*делали — сделали*) на русском заводе в Риге. Маршрут, по которому (*проходил — прошёл*) Нагель, был большим и трудным. Машина Нагеля (*проходила — прошла*) по многим странам Европы и Африки. Путешественникам часто (*встречались — встретились*) дороги, по которым трудно было (*ехать — поехать*).

Вместе с Нагелем (*отправлялся — отправился*) в путешествие журналист Никифоров, который позднее (*писал — написал*) о своих впечатлениях об этой поездке.

Сильное впечатление (*производила — произвела*) на путешественников Африка и особенно африканский снег, покрывающий вершины гор Атласа.

На следующий год после своего путешествия Нагель (*предполагал — предположил*) организовать поездку в Индию, но ему (*мешала — помешала*) первая мировая война.

Упражнение 15. Спишите предложения. Там, где это возможно, замените придаточные предложения цели оборотами с инфинитивом.

1. Мы пришли, чтобы поздравить вас с праздником. 2. Мы приехали на Чёрное море, чтобы поплавать, загореть, отдохнуть. 3. Перед отъездом я взял эту книгу, чтобы читать её в дороге. 4. Я должен встретиться с этой милой женщиной, чтобы сказать ей, что давно знаю её, знаю её мать, знаю всю историю их де-

ревни. 5. Профессор встал рано, чтобы не проспять одну деревню, мимо которой всегда проезжал симферопольский поезд. 6. Карел с женой и сыном пришли на вокзал, чтобы встретить нас. 7. Данко вырвал из своей груди сердце, чтобы осветить им путь людям. 8. Они воспользовались хорошей погодой, чтобы переплыть океан.

Упражнение 16. Ответьте на вопросы, используя следующие выражения: *сделать подарок, получить деньги, купить гребни, встретиться с чешскими друзьями, вернуть своего сына, поднимать целину.*

1. Для чего Делла собирала деньги? 2. Зачем она обрезала свои волосы? 3. Зачем Джим продал свои часы? 4. Зачем семья русского врача приехала в Чехословакию? 5. Зачем мать пришла к Тимуру? 6. Для чего молодёжь приехала на целинные земли?

Упражнение 17. Прочитайте текст. Объясните употребление инфинитива после союза *чтобы*. Поставьте вопросы к выделенным выражениям.

РАДИО

«Спокойной ночи, друзья!» — говорит диктор, заканчивая радиопередачи для центральных районов страны. А рядом в соседней студии вы слышите: «Доброе утро, товарищи!» Это столица приветствует жителей Дальнего Востока.

Если сосчитать все программы, то радиосутки столицы состоят примерно из 90 часов.

Радио проникло почти во все отрасли науки и техники. Так, в геологии радиоволны используются, *чтобы обнаружить* полезные ископаемые. Метеорология использует радиозонды, *чтобы получить* сведения о давлении, температуре на разных высотах. Радио используют, *чтобы вывести* на орбиту искусственные спутники Земли и *получать* от них научную информацию. Радио было использовано, *чтобы направить* космическую ракету на Луну и *поддерживать* связь с ракетой за сотни тысяч километров.

Упражнение 18. Прочитайте текст. Расскажите его, используя выделенные выражения.

АВТОМАТ-ПРОДАВЕЦ

Первый автомат-продавец появился в Древнем Египте. Уже в 50-м году до нашей эры такие автоматы были установлены на улицах Александрии. Автоматы продавали воду. *Чтобы получить* воду, нужно было опустить в автомат мелкую монету.

Упражнение 19. Ответьте на вопросы.

1. Когда и кем было совершено путешествие на лодке через океан? 2. Расскажите, что вам известно о путешествии группы норвежцев на плоту Кон-Тики. 3. О каких интересных путеше-

виях вы знаете? Расскажите о них. 4. В каких интересных туристических поездках или путешествиях вы бывали? 5. Путешествие в какое место или страну произвело на вас самое большое впечатление?

Упражнение 20. Ответьте на вопросы.

а) 1. Что вы узнали об истории открытия Антарктиды? 2. Какие мнения существовали об этом континенте? 3. Кто открыл Антарктиду? 4. Как развернулось исследование Антарктиды во время Международного геофизического года? 5. Каких результатов достигли учёные благодаря совместному исследованию Антарктиды?

б) 1. О каких знаменитых мореплавателях или путешественниках вы знаете? 2. Какие они сделали открытия? 3. Опишите одну из экспедиций. 4. Расскажите об открытии горного хребта (mountain ridge), горной вершины, острова, полуострова, залива (bay), пролива (strait). Используйте в рассказе слова и выражения из текстов.

Упражнение 21. Опишите рельеф известной вам местности. Используйте слова и выражения:

равнина (plain), низменность (lowland), возвышенность (hills), плато, нагорье (upland), горные хребты, долины, реки, занимать, протянуться, покрывать, высотой над уровнем моря.

ФОТОСИНТЕЗ

«Когда-то, где-то на землю упал луч солнца, но он упал не на бесплодную землю, он упал на зелёный листочек или, лучше сказать, на хлорофилловое зерно. Он потух, перестал быть светом, но не исчез. Он только затратился на внутреннюю работу, он ... разорвал связь между частицами углерода и кислорода, соединёнными в углекислоте. Освобождённый углерод, соединяясь с водой, образовал крахмал. Этот крахмал, превратясь в растворимый сахар, ... в той или другой форме ... вошёл в состав хлеба, который послужил нам пищей. Он пресбылся в наши мускулы, в наши нервы ... Луч солнца согревает нас. Он приводит нас в движение. Быть может, в эту минуту он играет в нашем мозгу».

Так поэтично писал Климент Аркадьевич Тимирязев о фотосинтезе — величайшей загадке природы, её объяснению этот талантливый русский ботаник посвятил всю свою жизнь.

Фотосинтез представляет собой сложный химический процесс, в результате которого растения создают из углекислого газа и воды органические вещества.

Процесс фотосинтеза противоположен дыханию. При дыхании поглощается кислород и выделяется углекислый газ, при фотосинтезе зелёным листом растения поглощается углекислый газ и выделяется кислород.

Как происходит этот сложный процесс? Главную роль в нём играет хлорофилл, пигмент зелёного цвета, содержащийся в листе. Общее количество хлорофилла в листе невелико: около одного процента, но, несмотря на своё небольшое количество, хлорофилл играет решающую роль в процессе фотосинтеза. Хлорофилл поглощает энергию солнечного света и передаёт её на совершение химических реакций, приводящих к образованию органических веществ. Материалом для создания органических веществ служит углекислый газ, поглощённый растением из окружающей атмосферы, и вода, в которой содержатся минеральные вещества, усваиваемые растением. Энергия солнечного света, солнечная радиация, используется растением для расщепления воды на кислород и водород. Водород и часть кислорода соединяются с углекислым газом. Из этого материала в результате сложных химических реакций растением вырабатываются крахмал и глюкоза. Этот процесс сопровождается выделением кислорода. Свободный кислород, оставшийся от воды, выделяется в окружающую среду, благодаря чему обеспечивается возможность жизни на земле.

В течение трёх тысяч лет растения выделяют столько кислорода, сколько содержится его в свободном виде в атмосфере.

Фотосинтез может осуществляться не только при естественном солнечном, но и при искусственном освещении, благодаря чему растения можно выращивать и в искусственных условиях.

Видные учёные давно уже занимаются изучением свойств хлорофилла и механизма фотосинтеза. В процессе изучения они установили, например, удивительное сходство хлорофилла с красным пигментом крови, в связи с чем был сделан вывод, что хлорофилл является веществом, подобным витаминам в животном организме.

И хотя учёные уже могут искусственным путём получить хлорофилл, тем не менее осуществить фотосинтез вне растения они пока не смогли. Однако работы в этом направлении ведутся очень активно, несмотря на то, что механизм фотосинтеза исключительно сложен. И можно надеяться, что учёные, вопреки всем трудностям, полностью раскроют тайну фотосинтеза. И, как мечтал Тимирязев, человек сможет из воздуха и света получить пищу.

Словарь

фотосинтез photosynthesis

когда-то once

где-то somewhere

бесплодный barren

лучше сказать to be more precise

иначе говоря in other words

хлорофилл chlorophyll

хлорофилловый chlorophyll

зерно grain

тухнуть, -ет } to go out

потухнуть }

затрачивать(ся),

-ется

затратиться,

-ится (на что?)

затрата (чего? на что?) expenditure

частица particle

углерод carbon

водород hydrogen

углекислота carbonic acid

крахмал starch

в той или другой

(иной) форме

в том или ином } in one form or

виде } another

в том или ином случае in either case

пища food

преобразовывать, -ю,

-ешь

преобразовать, -ую,

-ёшь

} to trans-

form

преобразылся — преобразовался trans-

formed

мускул muscle

мышца muscle

согревать, -ю, -ешь } to warm

согреть, -ю, -ешь }

приводить — привести (кого? что?)

в движение to set in motion

приводить — привести (к чему?) (к об-

разованию, выделению) (чего?) to

cause the excretion (of)

мозг brain

поэтично poetically

противоположный (чему?) contrary

дыхание breathing, respiration

поглощать, -ю, -ешь } to absorb

поглотить, я поглосщу, }

-тишь

пигмент pigment

содержать(ся), -ю, -ишь to be contained

невелик small

процент per cent

в процессе фотосинтеза during photo-

synthesis

усваивать, -ю, -ешь to assimilate

окружать, -ю, -ешь } to surround

окружить, -ю, -ишь }

радиация radiation

расщеплять. -ю.

-ешь
расщепить, -плю, } to split
-пишь (что? на } (... into ...)
что?)

расщепление splitting

вырабатывать, -ю, -ешь } to work
выработать, -ю, -ешь } out

выработка working out

глюкоза glucose

сопровождать, -ю, -ешь to accom-
pany

оставаться — остаться (от чего?) to
remain

(окружающая) среда surroundings

обеспечить возможность (чего?) (жиз-
ни) to make possible

столько ... сколько as much ... as

в свободном виде free

в связи с этим } in this connection
в связи с чем }

видный prominent

механизм mechanism

сходство (чего? с чем?) similarity

иметь сходство (с чем?) to resemble

сходные между собой similar to one
another

сделать вывод to draw a conclusion

приходить — прийти к выводу to
come to a conclusion

подобный (чему?) similar (to)

освещение lighting

направлять, -ю, -ешь

направить, -влю, -вишь } to direct

направление direction

ЖИЗНЬ НА КОРАБЛЕ, ЛЕТЯЩЕМ К МАРСУ

Для полётов к Венере или к Марсу потребуются месяцы. Возникнут серьёзнейшие биологические проблемы. Ведь на Земле идёт грандиозный обмен веществ, его движущая сила — энергия солнечной радиации и фотосинтез зелёных растений. В процессе этого обмена веществ создаются и разрушаются громадные количества химических веществ. Если астронавт собирается в недалекий путь, то запасы пищи и кислорода можно взять с Земли. Если же путешествие будет долгим, то в космическом корабле должен совершаться обмен веществ, который происходит на Земле.

Наиболее необходимы в длительных полётах зелёные растения. Они поглощают углекислый газ, выделяют кислород и дают человеку пищу. Удобны для этого, например, одноклеточные водоросли, особенно хлорелла. Хлорелла необычайно быстро растёт: в сутки её вес увеличивается почти в 10 раз. Хлорелла выделяет много кислорода и содержит все необходимые для человека питательные вещества: белки, жиры и углеводы. Учёные предполагают, что если на Венеру привезти хлореллу, то она быстро размножится там и заполнит все водные бассейны. В процессе фотосинтеза хлорелла сможет выделить столько кислорода, что атмосфера Венеры станет близкой к атмосфере Земли, и земные существа смогут жить на Венере.

Словарь

возникать, -ет }
возникнуть, -ет } to arise
он возник, -ла }
грандиозный grandiose
обмен веществ metabolism

движущая сила motive power, motive
force

астронавт astronaut

собираться — собраться в путь to
prepare for a journey

запас reserve
 же but if
 дальний (путь, дорога) long (journey)
 длительный (путь, процесс) long (way, process)
 одноклеточный unicellular, single-cell
 водоросль (ж. р.) alga
 хлорелла chlorella
 питательный nourishing
 жир fat
 жирный fat
 углевод carbohydrate
 размножаться, -ется } to propagate
 размножиться, -ится }
 водный бассейн water reservoir, basin
 существо being

* * *

подчинять, -ю, -ешь } to subordi-
 подчинить, -ю, -ишь } nate
 (себе)

покорять, -ю, -ешь } to conquer, to
 покорить, -ю, -ишь } subjugate
 благоприятный favourable
 поиски search
 годово́й annual
 свободно говорить, читать to speak,
 read fluently
 так и не never
 квалифицированный skilled, trained
 квалификация skill
 у него хорошее (плохое) самочувст-
 вие he feels well (bad)
 собственный own
 почка bud
 алмаз diamond
 араб Arab
 арабский Arab
 шумный noisy
 средство means
 соглашение agreement

ПРИМЕЧАНИЯ К СЛОВАРЮ

Значение приставок и суффиксов

пре- — «изменить состояние чего-либо»

преобразовать (природу) to transform
 превращаться (во что?) to change into

-ота — у отвлеченных существительных

красота beauty чистота cleanness, purity
 быстрота quickness пустота emptiness, vacuum
 густота thickness

Сопровождать to accompany

Провожать to see (somebody to some place)

проводать, сопровождать человека (куда?)

сопровождать — одно действие происходит одновременно с другим

Кашель сопровождался сильным насморком.

Приводить (к чему?) to lead to

к возникновению (чего?)

к образованию

к созданию

приводить в движение (что?) to set in motion

приводить (что?) (пример, факты, данные) to give, to produce,
 to list, to cite

Вид view

Из окна хороший вид на город. There is a nice view of the
 town from the window.

еть в виду to have in view
иде as (in the form of)
цествовать в виде кристаллов
истом виде pure
вободном виде free
еть вид to look like, to resemble
еть вид шара to resemble a ball
чка зрения point of view
моей (его) точки зрения from my (his) point of view
ение sight

У него хорошее зрение. He has good eyesight.

У него хороший вид. Он хорошо выглядит. He looks well.

Вне (где?) (род. п.) beyond, outside (предлог)

Внутри (род. п.) within, inside (предлог, наречие)

Снаружи outside (наречие)

не растения, внутри растения
аходиться внутри, снаружи

откуда?

извне from without

изнутри from within

куда?

внутри inside, into

наружу outside, out of

ГРАММАТИКА

1. Предлоги, служащие для выражения цели:

для + родительный падеж

за + творительный падеж

на + винительный падеж

для (кого?)

Я купил эту книгу для вас. I bought this book for you.

за — для получения чего-либо

Она пошла за хлебом. She went to buy bread.

Я послал мальчика за билетами. I sent the boy for the tickets.

на

тратить

использовать } (на что?)

надеяться

На что он истратил деньги? What has he spent the money on?

иметь право на образование to have a right to education

купить билеты на спектакль to buy tickets for a performance

купить билеты на поезд to buy train-tickets

2. Придаточные предложения следствия.

Союзы:	<i>вследствие чего</i>	} (в научной речи) this is why
<i>так что</i> so, so that	<i>в результате чего</i>	
<i>поэтому</i> } therefore	<i>ввиду чего</i>	
<i>оттого</i>	<i>в силу чего</i>	
	<i>благодаря чему</i>	

Я не знаю этого человека, *так что* ничего не могу рассказать о нём. I don't know this man, so I cannot tell you anything about him.

Растения поглощают углекислый газ и выделяют кислород, *благодаря чему* они полезны для всего живого. Plants absorb carbonic acid gas and educe oxygen, that is why they are very useful for all living things.

Некоторые организмы могут жить при очень низкой температуре, *ввиду чего* жизнь возможна не только на Земле.

3. Выражение уступки (в научной речи):

несмотря на (что?) in spite of, despite
невзирая на (что?) regardless of
вопреки (чему?) in spite of, despite; notwithstanding

Несмотря на жару, геологи продолжали работать.

In spite of the heat, the geologists continued working.

Невзирая на усталость, солдаты шли вперёд.

In spite of fatigue, the soldiers went on.

Он стал врачом вопреки желанию отца.

He became a doctor against his father's wishes.

4. Придаточные уступительные предложения.

Союзы:

<i>хотя</i> though, although	} в научной речи
<i>несмотря на то, что</i> in spite of the fact that	
<i>невзирая на то, что</i> regardless of the fact that	
<i>вопреки тому, что</i> notwithstanding	

Он стал врачом, *несмотря на то, что* его отец не хотел этого. He became a doctor in spite of the fact that his father didn't want him to.

Я проснулся, *хотя* было ещё очень рано. I awoke although it was too early yet.

После уступительных предложений могут употребляться слова:

всё-таки	nevertheless	однако however,
всё же	} none the less	зато (to make up) for it, in
тем не менее		return

Хотя задача была трудной, я всё-таки решил её. Although the problem was difficult, I solved it.

Учёные долго не могли получить хлорофилл искусственным путём. Однако (тем не менее) они вели работу в этом направлении. Scientists could not obtain chlorophyll artificially for a long time. Nevertheless, they worked on.

В это воскресенье я не был за городом, но зато я побывал на интересном спектакле.

5. Глаголы со значением *быть*. В научной речи употребляется ряд глаголов, близких по своему значению к глаголу *быть*, управляющих творительным падежом.

являться (кем? чем?)

представлять собой (что?)

Хлорофилл является веществом зелёного цвета. Chlorophyll is a green substance.

Дыхание представляет собой сложный процесс. Breathing is a complex process.

Но: представлять интерес (для кого?) to be of interest (to somebody)

представлять себе to imagine

Я не могу себе представить, что ... I can't imagine that ... считаться to be considered

Этот метод считается правильным. This method is considered (to be) correct.

считать (кого? кем?) to consider somebody to be + noun

Я считаю его моим лучшим другом. I consider him to be my best friend.

закключаться (в чём?) (отглагольное сущ.) to be + infinitive

Первая задача учёных заключалась в выведении спутника на орбиту. The first task of the scientists was to put the satellite in orbit.

состоять (в чём?) to be

Различие состояло в следующем. The difference was as follows.

(его) заслуга состоит в том, что

цель состояла в том, чтобы

служить (чем?) to be, to serve

служить примером, доказательством, причиной, пищей
иметься there is, are; to exist

Имеются уже новые данные по этому вопросу.

имеются сведения, доказательства, факты

имеется возможность there is an opportunity

УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Прочитайте предложения; обратите внимание на употребление союзов причины, следствия, уступки. Объясните их употребление.

1. Несмотря на своё небольшое количество в листе, хлорофилл играет очень важную роль, ибо он принимает непосредственное участие в процессе фотосинтеза.

2. В процессе фотосинтеза в окружающую среду выделяется свободный кислород, благодаря чему обеспечивается возможность жизни на Земле.

3. Фотосинтез может осуществляться не только при естественном солнечном, но и при искусственном освещении, в силу чего растения можно выращивать и в искусственных условиях.

4. Можно надеяться, что учёные вопреки всем трудностям полностью раскроют тайну фотосинтеза.

5. Хотя Тимирязев не мог в своё время знать точно химические свойства молекулы хлорофилла, тем не менее он указал, что его роль не ограничивается только поглощением света.

6. Не один хлорофилл принимает участие в фотосинтезе, хотя он и важнейший среди компонентов клетки.

7. Учёные пытаются воспроизвести в лабораторных условиях процесс фотосинтеза, несмотря на то, что механизм фотосинтеза исключительно сложен.

Упражнение 2. Соедините данные предложения а) союзами причины, б) союзами следствия.

1. Дело мира победит. Народы всей земли борются за мир.

2. Жену вице-короля Перу вылечили от малярии корой чудесного дерева. Линней назвал хинное дерево её именем.

3. Ещё в начале XIX века хинин был очень дорогим. Пользоваться им могли немногие.

4. В процессе фотосинтеза зелёными растениями выделяется огромное количество кислорода. Без зелёных растений невозможна жизнь на земле.

5. Одноклеточная водоросль — хлорелла может быть необычайно полезной для человека. Она содержит все необходимые для человека вещества: белки, жиры и углеводы.

Упражнение 3. Предложения с придаточным причины замените предложениями с придаточными следствия.

1. Много прочных синтетических материалов получила промышленность благодаря тому, что на помощь ей пришли химики.

2. Летом 1961 года крупнейшие специалисты-биофизики приехали в Москву, так как в Москве проходил Всемирный конгресс биофизиков.

3. Мы остались в этом городе ещё на сутки, так как неожиданно встретили старых друзей.

4. Я проснулся из-за того, что под окнами моей комнаты громко и сердито разговаривали.

5. Я не узнал родного города, потому что давно не был в нём.

6. Из-за того, что поднялась сильная буря, мы не смогли выйти в море и провели ночь на острове.

Упражнение 4. Предложения с придаточными следствия замените предложениями с придаточными причины.

1. Растения поглощают углекислый газ и выделяют кислород, в результате чего обеспечивается возможность жизни на Земле.

2. В процессе фотосинтеза хлорелла выделяет очень много кислорода, благодаря чему она может изменить атмосферу Венеры, сделав её близкой к атмосфере Земли.

3. Учёные установили удивительное сходство хлорофилла с красным пигментом крови, в связи с чем был сделан вывод; что хлорофилл является веществом, подобным витаминам в животном организме.

4. Человек настойчиво изучает законы природы, поэтому он научился подчинять себе природу, заставляет её служить себе.

5. Велики достижения науки в освоении космоса, так что можно надеяться, что скоро человек совершит путешествие на другие планеты.

Упражнение 5. Данные предложения замените сложными предложениями с придаточными уступительными.

1. Вопреки неблагоприятным климатическим условиям жители севера научились выращивать овощи и фрукты.

2. Несмотря на своё небольшое количество в листе, хлорофилл играет решающую роль в процессе фотосинтеза.

3. Несмотря на сильную усталость, все продолжали работать.

4. Он поступил на этот факультет вопреки желанию отца.

5. Несмотря на трудности, участники французской ботанической экспедиции продолжали поиски хинного дерева.

Упражнение 6. Замените данные предложения сложноподчиненными с придаточными уступительными.

1. Учёные уже могут искусственным путём получить хлорофилл, однако осуществить фотосинтез вне растения они пока не смогли.

2. До конца раскрыть тайну фотосинтеза очень трудно, но учёные продолжают работы в этом направлении.

3. Путешественники понимали, что пересечь океан в обычной лодке будет нелегко, но всё-таки не хотели отказаться от выбранного маршрута.

4. Была осень, но дни стояли по-летнему тёплые.

5. До конца года оставалось ещё два месяца, но рабочие завода уже выполнили годовой план.

6. Он прожил в СССР всего несколько месяцев, но уже свободно говорил по-русски.

7. Мы познакомились недавно, однако мы большие друзья.

Упражнение 7. Замените деепричастные обороты придаточными предложениями причины, условия, уступки.

1. Познакомившись с вашей работой, я скажу вам своё мнение о ней.

2. Прожив много лет на Волге, я так и не научился плавать.

3. Придя на наш завод совсем недавно, он уже стал квалифицированным рабочим

4. Этот молодой спортсмен стал чемпионом страны, пробежав стометровую дистанцию за рекордно короткое время.

5. Вернувшись домой, я нашёл на своём столе записку от друга.

6. Освобождённый углерод, соединившись с водой, образовал крахмал.

7. Крахмал, превратясь в растворимый сахар, в той или другой форме вошёл в состав хлеба, который служит нам пищей.

Упражнение 8. Закончите предложения.

1. Несмотря на сильный мороз,

2. Вопреки советам врачей

3. Несмотря на плохое самочувствие,

4. Несмотря на все его старания, ...

5. Вопреки собственному мнению

Упражнение 9. Вставьте в предложения предлоги *за, для, на*. Поставьте выражения в скобках в нужной форме.

1. За час до начала спектакля я пошёл ... (*билеты*). 2. Мне надо пойти на почту ... (*посылка*). 3. Вечером я пойду в аптеку ... (*лекарство*) ... (*больной друг*). 4. Научная экспедиция отправилась в тропические леса Южной Америки ... (*хинная кора*). 5. Съезд химиков в Карлсруэ имел большое значение ... (*история химии*). 6. Проблема инфекции долго оставалась загадкой ... (*врачи и биологи*). 7. Электроэнергия необходима ... (*развитие промышленности*). 8. Я потратил ... (*изучение французского языка*) два года. 9. Ему нужно было ... (*исследование этого явления*) пять лет.

Упражнение 10. Употребите, где нужно, частицу *-ся*.

1. При дыхании поглощает(ся) кислород и выделяет(ся) углекислый газ. В процессе фотосинтеза растение поглощает(ся) углекислый газ и выделяет(ся) кислород.

2. В воде содержат(ся) минеральные вещества, усваиваемые растением. Вода содержит(ся) вещества, необходимые растению.

3. В процессе фотосинтеза растение использует(ся) энергию солнечного света. Эта энергия использует(ся) растением для расщепления воды на кислород и водород.

4. Из этого материала растением вырабатывают(ся) крахмал и глюкоза. В результате сложных химических реакций растение вырабатывает(ся) органические вещества.

5. Процесс фотосинтеза сопровождается(ся) выделением кислорода. Выделение в атмосферу свободного кислорода сопровождается(ся) этот процесс.

6. Фотосинтез может осуществлять(ся) и при искусственном свете. Учёные ещё не смогли осуществить(ся) фотосинтез вне растения.

7. Работы в этом направлении ведут(ся) активно. Учёные ведут(ся) активную работу в этом направлении.

Упражнение 11. Слова, стоящие в скобках, напишите в правильной форме; употребите, где нужно, предлоги.

1. Луч света затратился ... (*внутренняя работа*). Он разорвал связь между (*частицы углерода и кислорода, соединённые в уголекислоте*). Освобождённый углерод, соединяясь ... (*вода*), образовал крахмал. Этот крахмал, превратясь ... (*растворимый сахар*), вошёл в состав хлеба, который служит нам (*пища*). Он преобразился ... (*наши нервы, наши мускулы*).

2. Процесс фотосинтеза противоположен (*дыхание*). 3. (*Зелёный лист растения*) поглощается углекислый газ и выделяется кислород. 4. Сложные химические реакции приводят ... (*образование органических веществ*). 5. Углекислый газ служит (*материал для создания органических веществ*). 6. Водород и часть кислорода соединяются ... (*углекислый газ*). 7. Этот процесс сопровождается (*выделение кислорода*). 8. Учёные установили сходство хлорофилла ... (*красный пигмент крови*). 9. Хлорофилл является веществом, подобным. (*витамины в животном организме*). 10. Хлорелла сможет выделить столько кислорода, что атмосфера Венеры станет близкой ... (*атмосфера Земли*).

Упражнение 12. В следующих предложениях сделайте синонимичные замены по образцу:

Дыхание—сложный процесс поглощения кислорода и выделения углекислого газа.

Дыхание является сложным процессом поглощения кислорода и выделения углекислого газа.

Дыхание представляет собой сложный процесс поглощения кислорода и выделения углекислого газа.

1. Хлорсфилл—пигмент зелёного цвета. 2. Хлорелла—одно-клеточная водоросль. 3. Фотосинтез—процесс, противоположный дыханию. 4. Фотосинтез зелёных растений—движущая сила грандиозного обмена веществ, происходящего на Земле. 5. Атомы химических элементов—это сложные системы, которые могут разрушаться, образуя новые системы.

Упражнение 13. Закончите предложения.

1. Представьте себе, что ... 2. Фотосинтез представляет собой ... 3. Это открытие представляет большой интерес для ...

Упражнение 14. Прочитайте текст. Употребите, где это возможно, глагол *являться*, соответственно изменив предложения.

ВОДА

Вода — это почка и плод, кровь и жизнь. «Капля воды дороже алмаза», — поют арабы.

Чтобы получить килограмм растительной пищи, требуется 2 тысячи литров воды. 20 тысяч литров воды нужны, чтобы получить 1 килограмм мяса.

Чтобы поддержать жизнь одного человека, ежегодно (каждый год) необходимо почти 2700 тонн воды.

Без реки, озера, моря нет шумных городов. Вода даёт жизнь, чистоту и огромное количество электроэнергии.

Русский учёный А. П. Карпинский сказал: «Вода — это самое драгоценное ископаемое. Вода — это не просто минеральное сырьё, это не только средство для развития промышленности и сельского хозяйства; вода — это живая кровь, которая создаёт жизнь там, где её не было».

Упражнение 15. а) Закончите предложения.

1. Имеется ряд случаев ... 2. У нас уже имеются сведения, ... 3. Заслуга Менделеева состоит в том, ... 4. Значение открытия хинина состояло в том, ... 5. При проведении опыта наша задача заключалась в ... 6. Крупные геологические катастрофы послужили причиной ... 7. Зелёные водоросли служат пищей ...

б) Прочитайте предложения. Переведите выделенные сочетания на английский язык.

1. В атоме водорода *имеется только один электрон*, который вращается вокруг ядра по кругу. 2. Организм и среда его обитания *представляют единство*. 3. Очень *большой интерес представляет пересадка* целых органов. 4. *α-частицы не что иное как* атомы гелия, несущие двойной положительный заряд. 5. Углерод *находится в атмосфере в виде* углекислого газа.

Упражнение 16. Прочитайте предложения. Обратите внимание на значение слов *путём*, *среда*.

а) 1. Мы с тобой идём одним *путём*. 2. Учёные уже могут искусственным *путём* получить хлорофилл. 3. *Путём* долгих исследований учёные смогли раскрыть сложный механизм фотосинтеза. 4. Это соглашение было достигнуто *путём* мирных переговоров.

о) 1. Он вырос в рабочей *среде*. 2. Питательные вещества растение получает из окружающей *среды*. 3. Растение может изменяться под влиянием окружающей *среды*. 4. В *среду* я был очень занят.

Упражнение 17. Составьте предложения, употребляя данные глаголы и существительные: *возникать, появляться, зарождаться, существовать, погибать, исчезать, вымирать*;
жизнь на земле, живые существа, животные, растения, человек.

Упражнение 18. а) Подберите антонимы к выделенным словам. Составьте с ними предложения.

1. Зелёные растения *поглощают* углекислый газ. 2. В процессе обмена веществ *разрушаются* громадные количества химических веществ. 3. В сутки вес хлореллы *увеличивается* в 10 раз. 4. *Внутри* растения происходят сложные химические процессы. 5. Газ *исчез* из пробирки.

б) Выделенные выражения замените синонимичными.

1. *С повышением температуры* растворимость почти всех твёрдых веществ увеличивается. 2. Что происходит *при постепенном нагревании* раствора в пробирке до кипения? 3. Кто не трудится, желая сохранить силы, *подобен тому*, кто решил молчать, желая укрепить и развить голос.

в) Составьте предложения с синонимичными выражениями:

похожий, похож (*на кого? на что?*), схожий (*с кем? с чем?*), подобный, подобен (*кому? чему?*), иметь вид (*чего?*).

Упражнение 19. Составьте предложения, употребляя выражения: *чистота раствора, густота жидкости, густота населения; высота полёта; скорость движения, сходство (между), чувствовать усталость, трудность.*

Упражнение 20. Составьте предложения со следующими выражениями:

а) в зависимости от ... , в связи с ... , путём (*чего?*) ... , с помощью (*чего?*);

б) входить в состав (*чего?*), состоять (*из чего?*).

Упражнение 21. Объясните, уподобление приставок *пере-, пре-* в глаголах *переделать, преобразовать*. Назовите синонимы следующих выражений, составьте с этими выражениями предложения:

перечитать книгу, переделать работу (снова), пересмотреть свои взгляды, перестроить завод, преобразовать природу, преобразать землю.

Упражнение 22. Закончите предложения.

1. Известно, что 2. Учёные выяснили, что 3. Это позволяет сделать вывод, что 4. В результате изучения свойств хлорофилла было установлено, что 5. Несмотря на трудности, можно надеяться, что 6. Сильнейшее космическое облучение привело к тому, что

Упражнение 23. а) Ответьте на вопросы.

1. Что представляет собой процесс фотосинтеза? 2. Что играет решающую роль в процессе фотосинтеза? 3. Почему фотосинтез — это процесс, противоположный дыханию? 4. Какую роль в природе играют зелёные растения? Почему без них невозможно существование жизни на Земле?

б) Составьте план к тексту «Фотосинтез» (начиная от слов: «Фотосинтез представляет собой ...» и до конца).

Упражнение 24. Ответьте на вопросы.

1. Какие биологические проблемы необходимо решить в связи с полётом человека к далёким планетам?

2. Расскажите об особенностях одноклеточной водоросли хлореллы.

ЧЁРНОЕ ЗОЛОТО

Представьте себе, что произошло бы в жизни человека, если бы из мира внезапно исчезло золото. Большинство населения земного шара узнало бы об этом только из газет или сообщении по радио, а не из собственного опыта. Действительно, золото применяется сейчас очень мало: для украшений и для некоторых деталей оборудования. Совершенно другое дело, если из мира исчезнет нефть и всё, что из неё делается. Вся промышленность, все заводы и фабрики стали бы, потому что машина не может работать без масла, а машинное масло — это нефть. Стали бы автобусы и автомашины, стали бы на аэродромах самолёты, исчез бы асфальт. Если бы вы захотели помыться, не смогли бы: ведь в состав мыла входят нефтепродукты. Исчезновение нефти было бы замечено всеми в тот же миг.

Люди пользовались «чёрным золотом» уже тысячи лет назад, но промышленная добыча нефти в больших масштабах началась совсем недавно. Нефтяная промышленность росла необычайно быстрыми темпами и за сравнительно короткое время приобрела огромное значение в мировой экономике. Можно предполагать, что в ближайшее время потребление нефти возрастёт вдвое.

Нефть в первую очередь необходима как топливо для автомобилей, самолётов, пароходов. Вместе с тем нефть — высококачественное сырьё для химической переработки.

Молодая нефтехимическая промышленность, у которой большие перспективы, производит сырьё для изготовления искусственного волокна, синтетического каучука, пластмасс, удобрений.

Вот почему всё более настойчиво ведутся поиски новых источников нефти, несмотря на то, что её мировая добыча уже достигла огромных размеров.

Нефть — комплекс очень сложных химических соединений. Чтобы использовать её в качестве топлива в двигателях самолётов и автомашин, нужно обработать её. Бензин, керосин и другие виды жидкого топлива получают из нефти путём перегонки её на заводах. Если нагреть нефть до температуры 35—50 градусов, из её состава выделится бензин. Если повысить температуру до 150 градусов, из её состава выделится керосин и т. д.

Жидкое топливо, получаемое в результате перегонки нефти, играет важнейшую роль в промышленности, но не менее важными являются сейчас и другие нефтепродукты. Особенно ценным материалом, полученным из нефти, оказалась пластмасса, которой принадлежит будущее как в химии, так и в технике, в строительстве и в медицине.

В наш век — век торжества синтетических материалов всё большее значение приобретает «чёрное золото» — нефть.

Словарь

большинство majority
 меньшинство minority
 население population
 собственный опыт personal experience
 применять } to use,
 использовать } to employ
 (мало, много) } (seldom/often)
 оборудование equipment
 совершенно другое дело quite a different matter
 нефть (ж. р.) oil
 нефтяной oil
 стать = остановиться
 масло oil
 машинное масло machine oil, engine oil
 асфальт asphalt
 нефтепродукт oil product
 мыло soap
 исчезновение disappearance
 миг moment
 в тот же миг at the same moment
 добывать, -ю, -ешь to mine
 добыча output
 масштаб scale
 в крупных (больших) масштабах on a large scale
 темпы rate
 растёт быстрыми темпами grows rapidly
 сравнительно comparatively
 приобретать, -ю, -ешь }
 приобрести, я приобрету, -ёшь (как вести) } to acquire,
 (значение, опыт) } to gain
 экономика economy
 потреблять, -ю, -ешь to consume
 потребление consumption

в первую очередь first of all
 в свою очередь in one's turn
 топливо } fuel
 горючее }
 работать на топливе to work on fuel
 высококачественный high-quality
 перерабатывать, -ю, -ешь } to process
 переработать, -ю, -ешь } cess
 переработка processing
 перспектива prospect
 волокно fibre, filament
 каучук rubber
 пластмасса plastic
 настойчивый persistent
 вести поиски (чего?) to search
 комплекс } complex
 комплексный }
 в качестве as
 обрабатывать, -ю, -ешь } to treat,
 обработать, -ю, -ешь } to process
 обработка treatment, processing
 бензин petrol
 керосин kerosene
 путём (чего?) } by means of
 посредством (чего?) }
 перегонка distillation
 повышать, -ю, -ешь } to raise
 повысить, -шу, -сишь }
 повышение raising
 понижать, -ю, -ешь } to lower
 понизить, -жу, -зишь }
 понижение lowering
 как ..., так и both ... and
 строительство building
 торжествовать победу (над кем? над чем?) to celebrate a victory (over)
 торжество celebration

ЧУКОТКА СЕГОДНЯ

Посмотрите на карту Советского Союза. На Дальнем Востоке, на берегу Охотского моря, вы найдёте маленькую чёрную точку. Это Магадан — центр молодой области, которая недавно (1963 г.) отмечала свой десятилетний юбилей. В состав Магаданской области входит Чукотский национальный округ, считавшийся ранее экзотическим краем бесконечной тундры, северного сияния, белых медведей и оленей и преобразованный за годы советской власти в край сплошной электрификации и радификации. И бе-

лые медведи, и олени на Чукотке, конечно, есть, но это уже не экзотическая деталь, а основа народного хозяйства. Несмотря на тяжёлые климатические условия, оленеводы области досрочно выполнили план семилетки и сейчас соревнуются за его перевыполнение. И эта цель уже близка. Моря и реки Чукотки богаты рыбой. Её добыча с каждым годом растёт.

Веками считали, что на Севере нельзя развивать сельское хозяйство. А сейчас в Магаданской области научились выращивать капусту и картофель. В теплицах овощеводы получают высокие урожаи помидоров и огурцов.

Магаданская область славится и огромными природными богатствами. Советские геологи открывают всё новые месторождения золота, алмазов, олова, вольфрама. На Чукотке создана горнодобывающая промышленность. За последние 10 лет объём промышленной продукции края увеличился в 2,6 раза. Сейчас работники промышленности ставят перед собой задачу повысить производительность труда на предприятиях, осуществить дальнейшую механизацию трудовых процессов.

Большие перемены произошли и в транспорте области. Вместо собак и оленей сейчас средством передвижения стала авиация.

Неуклонно повышается жизненный уровень населения. В Чукотской тундре выросли десятки новых благоустроенных колхозных сёл и рабочих посёлков. В Чукотских сёлах есть детские сады, ясли, школы-интернаты, больницы, библиотеки, клубы, предприятия общественного питания. За последние годы на Чукотке совершена подлинная культурная революция. И это не слова, а действительность. Среди чукчей, эскимосов, эвенков, юкагиров есть свои горняки, геологи, моряки, лётчики, врачи, учителя, учёные, писатели. Чукотка гордится своими успехами в развитии промышленности, в достижениях культуры, образования, здравоохранения.

Для всей области характерен бурный рост жилищного строительства. За последние пять лет в области сдано в эксплуатацию столько жилой площади, сколько за предыдущие 25 лет.

Растёт и хорошеет сам Магадан — центр крупного Северо-Восточного экономического района, крупный культурный центр страны. Это красивый город с многоэтажными жилыми домами. В нём есть музыкально-драматический театр имени Горького, телестудия, музыкальное училище и школа, много кинотеатров, Дворец спорта, Дом культуры. В городе находятся Всесоюзный научно-исследовательский институт золота и редких металлов, Северо-Восточный комплексный научно-исследовательский институт Сибирского отделения Академии наук СССР, отделение Тихоокеанского научно-исследовательского института рыбного хозяйства и океанографии, Институт усовершенствования учителей, педагогический институт. И трудно поверить, что этому городу всего 30 лет.

У советского Севера большое будущее.

чукотский Chukotsk
 область (ж.р.) region, province
 юбилей anniversary
 национальный округ autonomous region
 экзотика exotic character
 экзотический exotic
 край territory, region
 бесконечный endless
 тундра tundra
 северное сияние northern lights
 олень (м. р.) reindeer, deer
 сплошной complete
 электрификация electrification
 радификация installation of wireless
 механизация mechanisation
 электрифицировать, -ую, -уешь to
 electrify
 механизировать, -ую, -уешь to mecha-
 nise
 климатический climatic
 оленевод reindeer-breeder
 овощевод vegetable-grower
 животновод animal breeder
 животноводство animal husbandry
 заниматься животноводством to be en-
 gaged in animal husbandry
 досрочно выполнить план (по чему?)
 to fulfil the plan ahead of schedule
 перевыполнить план to overfulfil the
 plan
 планировать -ую, -уешь to plan
 соревноваться, -уюсь, -уешься (в чём?)
 to compete (for)
 капуста cabbage
 помидор tomato
 огурец cucumber
 славиться, -ится } to be famous
 прославиться (чем?) } (for)
 природные богатства natural resources
 месторождение deposit
 алмаз diamond
 блowo tin
 вольфрам tungsten
 руда ore
 горнодобывающая промышленность
 mining industry
 лёгкая (тяжёлая) промышленность
 light/heavy industry
 объём volume
 промышленная продукция industrial
 production
 ставить (перед кем?) задачу to set a
 task (to somebody)
 производительность труда labour pro-
 ductivity
 производительный productive
 предприятие enterprise

транспорт transport
 средство means
 средство передвижения means of con-
 veyance
 средства связи means of communication
 авиация aviation, aircraft
 неуклонно повышать to raise steadily
 жизненный уровень living standard
 благоустроенный well-built
 посёлок settlement
 ясли day nursery
 школа-интернат boarding-school
 общественный social
 общественные науки social sciences
 питать, -ю, -ешь } to
 питаться, -юсь, -ешься (чем?) } feed
 питание nourishment
 предприятия общественного питания
 eating places
 подлинный genuine
 чукчи Chukchi
 эскимос Eskimo
 эвэнк Evenk
 горняк miner
 характерный (для кого? для чего?) char-
 acteristic (of)
 бурный рост rapid growth (of)
 жилищное строительство housing con-
 struction
 эксплуатировать, -ую, -уешь to exploit
 эксплуатация exploitation
 сдавать в эксплуатацию to put into ope-
 ration
 вводить в строй to put into operation
 жилой дом dwelling house
 жилья площадь floor space
 предыдущий previous
 хорошеть, -ю, -ешь to become prettier
 многоэтажный many-storeyed
 музыкальный musical
 телестудия telestudio
 училище school, college
 дворец palace
 всесоюзный All-Union
 отделение department
 океанография oceanography
 рыбный fish

* * *

угольный coal
 металлургия metallurgy
 металлургический metallurgical
 железно iron
 железная руда iron-ore
 шахта mine
 шахтёр miner

ЗАГАДКИ ВЕСА

Спутник звезды Сириус состоит из вещества, которое в 60 раз тяжелее воды. Стакан этого вещества весил бы в земных условиях 12 тонн.

Однако есть звёзды, у которых плотность вещества в 500 раз больше. Один кубический сантиметр такого вещества весил бы на земле 36 тонн.

Тепловоз, весящий в Москве 60 тонн, в Мурманске становится тяжелее на 60 килограммов, а в Одессе — на столько же легче. Изменение веса обуславливается главным образом вращением Земли: оно уменьшает вес тела вблизи экватора почти на 1/290 часть по сравнению с весом того же тела у полюса.

На разных небесных телах сила притяжения различная. Человек, весящий 70 килограммов, на Луне весил бы всего 11 килограммов и смог бы поднять груз в 6 раз больший, чем на Земле.

Словарь

плотность	density	вблизи (чего?)	near
плотный	dense	экватор	equator
кубический сантиметр	cubic centimetre	полюс	pole
тепловоз	diesel locomotive	небесное тело	heavenly body
главным образом	mainly	земное притяжение (тяготение)	gravitation
коренным образом	radically	всего	only
коренные изменения	radical changes	груз	load
уменьшать, -ю, -ешь	} to decrease		
уменьшить, -у, -ишь			

— Какой ты ужасный мальчик! — закричал рассерженный отец. — Без конца задаёшь вопрос за вопросом. Что было бы, если бы я в твоём возрасте задавал взрослым такое количество вопросов?

— Может быть, ты смог бы тогда ответить хотя бы на один из моих, — сказал мальчик.

Словарь

без конца	without stopping	накапливать, -ю, -ешь	} to accumulate
вопрос за вопросом	question after question	накопить, -плю, -пишь	
оболочка	envelope	йод	iodine
выпуск	output	выражать, -ю, -ешь	} to express
автоматический	automatic	выразить, -жу, -зишь	
устройство	organisation, equipment	следствие (чего?)	consequence
скульптура	sculpture	коренной	radical
живопись (ж. р.)	painting	отличие	difference
меловой период	Cretaceous period	сюрприз	surprise
пресмыкающееся	reptile	авиарейс	flight
Академия художеств	Academy of Arts	обитать	to inhabit
электрический ток	electric current	(не)обитаемый (un)inhabited	
		в стороне от	aside from

удобство comfort, convenience
чудо (мн. ч. чудеса) miracle
суровый severe
символ symbol
мрамор marble
тайга taiga

течение current
пробка cork
пробковое дерево cork-tree
царизм tsarism
целлюлоза cellulose
целлюлозный cellulose

ПРИМЕЧАНИЯ К СЛОВАРЮ

Значение приставок и суффиксов

пере- — чрезмерность действия (too much, over-, sur-)
пре-

перевыполнить план на ... to overfulfil the plan by ...
превышать — превысить to exceed
превосходить — превзойти to surpass
превысить добычу угля на 10%
перегреть to overheat
перегруза overloading
преобладать (*над чем?*) to predominate, to prevail

-ство — у отвлеченных существительных

богатство, средство, строительство, руководство (leadership),
пространство, искусство, государство, устройство, удобство и др.

Постройка, строительство, стройка, построение building
постройка (здание, действие)

Это очень хорошая постройка.

строительство (действие крупного масштаба)

Растёт жилищное строительство. Housing construction is
increasing.

строительство канала

стройка construction site

великие стройки Сибири

построение (с отвлеченными понятиями)

построение социализма

строение (структура)

изучать строение атома, клетки, растения

строй system

государственный строй

политический строй

Власть power, authorities

государственная власть state power

захватить власть в свои руки to seize power

В СССР вся власть принадлежит Советам.

при советской власти

Авторитёт authority, reputation

У него большой авторитет. Он пользуется большим авторитетом.

Руководство, начальство (предприятия, учреждения) management (of an office, enterprise)
критиковать руководство
критика criticism
начальник chief

на by

увеличить на 5 сантиметров
уменьшиться на 30 %
возрасти на 25 %

На сколько возрос выпуск стали за прошлый год? Выпуск стали возрос на 3 %.

Частица же 1) указывает на тождество, соответствуя в английском языке словам: *same, also*.

Этот мужчина поднял меня, когда я упал. Он же отвёз меня в больницу. This man helped me to my feet when I fell. He also took me to hospital.

тот же (самый)	} the same
(при отождествлении предмета)	
такой же (самый)	
(при отождествлении качества)	

тогда же	at the same time	так же	in the same way
там же	} at the same place	столько же	as much
туда же			

Она повторила те же слова. She repeated the same words.

Он сказал то же самое. He said the same thing.

Желаю вам того же. I wish you the same.

Я получил такое же письмо. I received the same sort of letter.

Мы будем вас ждать там же. We shall be waiting for you at the same place.

2) Имеет значение союза *а* (противопоставление).

Днём растения выделяют кислород и поглощают углекислый газ. Ночью же происходит обратный процесс.

3) Служит для усиления высказывания (см. стр. 353).

Различайте:

вырабатывать (товары) to produce, to manufacture
выработка

обрабатывать (металлы, дерево) to work up
обработка

перерабатывать (статью, нефть) to process into, to remake
переработка

разрабатывать (план, метод) to work out
разработка

Предыдущий previous

Предшествующий previous, former

Последний later (при указании на второе из упомянутых явлений)

предыдущий: год, глава

предшествующий: событие

прошедший (год) last

Обе реакции проходят при одинаковой температуре, но последняя продолжается дольше.

прежний previous, former

прежде before, formerly

Следующий next, following

последующий

следующий день, следующая глава

следующее the following, as follows

Крупный large-scale

мелкий small-scale

крупное сельское хозяйство large-scale agriculture

крупная промышленность large-scale industry

Большинство majority

меньшинство minority

значительное большинство large majority

подавляющее большинство overwhelming majority

в большинстве случаев in most cases

Примечание. Если подлежащее выражено сочетанием со словами количество, число, большинство, меньшинство, сказуемое стоит в третьем лице множественного числа или в третьем лице единственного числа (средний род).

Подавляющее большинство присутствующих приняли (приняло) предложение.

Названия институтов, учреждений образуются обычно с помощью прилагательных или родительного падежа существительных

Московский государственный университет

Дворец Спорта

Дом отдыха

Институт физиологии растений

Институт цветных металлов

1. Условное наклонение выражается формой прошедшего времени + частица *бы* (*б*). Частица *бы* (*б*) может стоять перед глаголом или после него: *я бы пришёл*; *я пришёл бы* I should come; I should have come.

Вы бы помогли мне. You should help me.

Условное наклонение употребляется для выражения желательности и в условных предложениях.

Летом я хотел бы поехать за границу. In summer I should like to go abroad.

2. Условные предложения.

1) Условные предложения, выражающие выполнимое условие. Глагол ставится в изъявительном наклонении любого времени и в главном, и в придаточном предложениях.

Действие относится	
к настоящему времени	<div>Если я перевожу трудный текст, я часто смотрю в словарь.</div> <div>If I translate a difficult text, I often consult the dictionary.</div>
к прошедшему времени	<div>Если вы получили моё письмо, почему вы не ответили?</div> <div>If you did receive my letter, why did you not answer?</div>
к будущему времени	<div>Если завтра будет хорошая погода, мы пойдём на прогулку.</div> <div>If the weather is fine tomorrow, we shall go for a walk.</div>

2) Условные предложения, выражающие невыполнимое условие. Глагол в главном и придаточном предложениях стоит в форме условного наклонения. Частица *бы* в придаточном предложении ставится после союза *если*, а в главном предложении — обычно после глагола. Эти предложения тоже могут относиться ко всем временам.

Действие относится	Условное наклонение	
к настоящему времени	<i>Если бы я знал его адрес, я написал бы ему.</i>	главное предложение: <i>should/would + infinitive</i> придаточное предложение: past subjunctive If I know his address, I would write to him.
к будущему времени	<i>Если бы я завтра был свободен, я пошёл бы в театр.</i>	If I were free tomorrow, I would go to a theatre.
к прошедшему времени	<i>Если бы мы вчера встретили нашего товарища, мы попросили бы его помочь нам.</i>	главное предложение: <i>should/would + perfect infinitive</i> придаточное предложение: past perfect subjunctive If we had met our friend yesterday, we should have asked him to help us.
к разным временам	<i>Если бы я вчера кончил работу, я смог бы с вами завтра поехать на экскурсию.</i>	If I had finished my work yesterday, I could go on the excursion with you tomorrow.

Если не unless

Мы пойдём на каток, если будет не очень холодно.

We shall go to the skating-rink, unless it is very cold.

Союз **если** в условных предложениях с глаголом-сказуемым в настоящем, прошедшем или будущем времени не опускается.

Should you come I shall be glad. *Если вы придёте, я буду рад.*

Замена условного предложения деепричастным оборотом (при одинаковом подлежащем в главном и придаточном предложениях):

Если мы переработаем нефть, мы можем получить бензин и керосин.

Перерабатывая нефть, можно получить бензин и керосин.
при условии (чего?) on condition that
при условии, что provided, on condition that

Я это сделаю при условии, что вы мне поможете.

I will do it provided you help me (on condition that you help me).

УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Вместо точек допишите придаточные условные предложения.

1. ... получается соединение. 2. ... из её состава выделится керосин. 4. ... исчез бы асфальт. 5. Советская медицина не смогла бы победить малярию ... 6. Менделеев не смог бы предсказать ещё не открытых элементов ...

Упражнение 2. Дополните предложения.

1. Если учёные до конца раскроют тайну фотосинтеза ..
2. Если посмотреть на карту Дальнего Востока ...
3. Если приехать в Магадан ...
4. Если вы теперь побываете на советском Севере ...
5. Если сделать этот опыт ...
6. Если систематически заниматься спортом ...
7. Если упорно тренироваться ...

Упражнение 3. Замените деепричастные обороты придаточными условными.

1. Нагревая нефть до температуры 35—50 градусов, из неё получают бензин. 2. Приехав сейчас на Чукотку, вы увидите удивительные перемены, которые произошли в жизни чукчей за годы советской власти. 3. Посмотрев на карту Советского Союза, вы увидите маленькую чёрную точку — Магадан, центр молодой области. 4. Прочитав всю необходимую литературу, вы сможете хорошо подготовиться по этому вопросу. 5. Организовав заводскую лабораторию, на заводе смогут проводить интересную научно-исследовательскую работу.

Упражнение 4. Вставьте вместо точек глагол с нужной приставкой: *вы-, об-, пере-, разрабатывать/-работать*.

1. Нефть ... на заводах, получая из неё бензин, керосин и другие продукты. 2. Учёные ... этот вопрос. 3. Чтобы использовать нефть в качестве топлива в двигателях самолётов и автомашин, нужно ... её. 4. Завод ... эту продукцию уже несколько лет. 5. Нефть ..., чтобы получить ценнейшие продукты химической переработки нефти.

Упражнение 5. Закончите предложения.

1. Так как мы решили провести отпуск на юге, ... 2. Несмотря на то, что с моря дул сильный ветер, ... 4. Прежде чем начать

заниматься, ... 5. Хотя Магаданская область совсем молодая, ... 6. После того как он вернулся на родину, ... 7. С тех пор как я приехал в Москву, ... 8. До тех пор, пока опыты не будут закончены, ... 9. Хотя у меня не было этой книги, ... 10. Несмотря на плохое знание языка, ... 11. Так как мы начали изучать физику совсем недавно, ... 12. Несмотря на то, что мировая добыча нефти достигла огромных размеров, ...

Упражнение 6. а) Замените данные предложения (или причастный оборот) неопределённо-личными.

1. Атомная энергия, используемая в мирных целях, имеет огромное будущее. 2. Из нефти получают бензин, керосин и другие виды горючего. 3. Нефть используется в двигателях самолётов и автомашин.

б) Замените личные конструкции конструкциями с инфинитивом.

1. Если мы срежем растение, то вследствие испарения воды через оболочки клеток объём клеточного сока уменьшится. 2. Если мы распределим мелкие капельки одной жидкости в другой жидкости, то получится эмульсия.

Упражнение 7. В данных предложениях замените причастия или причастные обороты по данному образцу: *Назовите число, делимое на три. Назовите число, которое делится на три. Назовите число, которое можно разделить на три.*

1. Долгое время учёные считали атом мельчайшей неделимой частицей. 2. Вес веществ, вступающих в реакцию, равен весу веществ, получаемых после реакции. 3. На заводе мы наблюдали за работой машин, приводимых в движение автоматическим устройством. 4. Соль принадлежит к числу веществ, легко растворимых в воде. 5. Зелёный пигмент хлорофилла, исследуемый учёными, оказался близок красному пигменту крови. 6. Особенно ценным материалом, получаемым из нефти, оказалась пластмасса. 7. Синтетическим материалам, используемым в промышленности, принадлежит будущее.

Упражнение 8. Замените пассивные конструкции активными.

1. Учёными была произведена проверка радиоактивности окаменевших остатков животных, живших сотни миллионов лет назад. 2. Влияние музыки на рост растений впервые было доказано опытами индийских учёных. 3. Самый низкий урожай был собран с контрольного «тихого» поля. 4. Ещё более интересные опыты были проделаны индийскими учёными. 5. В одной теплице был установлен электродвигатель. 6. Из окружающей среды растением поглощается углекислый газ. 7. Энергия солнечного света используется растением для расщепления воды на кислород и водород. 8. Минеральные соли, содержащиеся в воде, усваиваются растением. 9. В результате сложных химических реакций расте-

нием вырабатываются крахмал и глюкоза. 10. Свободный кислород, оставшийся от воды, выделяется растениями в окружающую среду.

Упражнение 9. а) Составьте предложения со следующими выражениями: приводить—привести друга, приводить—привести примеры, приводить—привести к выводу, приводить—привести к победе, приводить—привести в движение.

б) Переведите предложение на английский язык:

Растения служат пищей травоядным животным, а последние в свою очередь поедаются плотоядными животными.

Упражнение 10. Закончите предложения.

1. В борьбе за мир принимают участие видные общественные деятели как капиталистических 2. Произведения Ч. Диккенса издаются в СССР не только на русском 3. В организме человека происходят как химические 4. Во время каникул студенты посетили не только Всесоюзную выставку достижений народного хозяйства

Упражнение 11. Объясните значение приставки *воз-/вос-* в глаголах.

1. До сих пор учёным не удалось воспроизвести в лабораторных условиях процесс фотосинтеза. 2. Художник смог воспроизвести на картине прекрасную природу Сибири. 3. После войны народ стал восстанавливать хозяйство. 4. Он не мог восстановить в памяти события прошлой зимы.

Упражнение 12. Образуйте от данных глаголов глаголы с приставкой *ере-* и составьте с ними предложения.

Писать, делать, строить, шить, считать, ехать, сесть.

Упражнение 13. Прочитайте предложения. Определите значение частицы *же*.

а) 1. Отвечайте же! 2. Сейчас же вернитесь обратно! 3. Мы пойдём туда же, куда и вы. 4. Куда же он пошёл? 5. Я же проил вас не опаздывать.

б) 1. Исчезновение нефти было бы замечено в тот же миг. 2. Если нагреть нефть до температуры 35—50 градусов, из её состава выделится бензин. Если же повысить температуру до 150 градусов, из её состава выделится керосин. 3. Вращение Земли уменьшает вес тела вблизи экватора почти на 1/290 часть по сравнению с весом того же тела у полюсов. 4. Менделеев открыл знаменитый периодический закон химических элементов. Он же разработал основы отечественной агрономии. 5. Среди ископаемых птиц мелового периода имеются птицы с хорошо развитыми зубами, похожими на зубы пресмыкающихся. У современных же птиц зубов нет.

Упражнение 14. Составьте предложения, употребляя глаголы: *увеличиться на ... %*, *увеличиться ... в ... раз*, *повыситься на ...*, *перевыполнить на ... %*, *возрасти на ...*; существительные: *добыча нефти*, *угля*, *железной руды*, *олова*, *выпуск стали*, *производство масла и молока*, *объём промышленной продукции*, *жилищное строительство* и выражение: *по сравнению с (прошлым годом, выпуском в ...)*.

Упражнение 15. Объясните, какую работу выполняют названные институты и организации (а также институты, приведённые в тексте). Переведите их названия на английский язык.

Научно-исследовательский институт защиты растений, Северо-Кавказский горно-металлургический институт, Институт физиологии растений имени К. А. Тимирязева, Институт точной механики и вычислительной техники, Географическое общество СССР, Институт русского языка, Институт литературы, Институт скульптуры, живописи и архитектуры имени И. Е. Репина, Академия художеств СССР, Театр оперы и балета имени С. М. Кирова.

Упражнение 16. а) Конструкции с предлогом *при* замените конструкциями со словами *в процессе*, соответственно изменив предложения.

Образец: *При дыхании В процессе дыхания*

1. *При дыхании* поглощается кислород и выделяется углекислый газ, *при фотосинтезе* зелёным листом растения поглощается углекислый газ и выделяется кислород. 2. *При разложении* воды электрическим током водорода выделяется вдвое больше, чем кислорода. 3. *При нагревании* нефти до определённой температуры из её состава выделяются различные нефтепродукты.

б) Глагол *иметь* замените глаголом *обладать*, соответственно изменив предложения.

Образец: *Этот материал имеет большую прочность.*
Этот материал обладает большой прочностью.

1. Биопласт имеет способность растворяться в организме. 2. Некоторые водоросли имеют способность накапливать в своих клетках соли йода. 3. Клетки имеют различную величину и форму. 4. Созданные учёными полимеры и пластики имеют нужные человеку качества.

Упражнение 17. Выделенные слова или предложения замените синонимичными конструкциями.

1. Нефть *представляет собой* сложный комплекс химических соединений. 2. *В состав нефти входят* водород и углерод. 3. Нефть — *высококачественное сырьё* для химической переработки. 4. Нефть в первую очередь *необходима* как топливо для автомобилей, самолётов, пароходов, космических кораблей. 5. В результате проведённых опытов учёные *выяснили*, что музыка *оказывает влияние* на рост растений. 6. Учёные *считают*, что в длительных космических полётах может быть очень полезна одноклеточная водоросль — хлорелла.

Упражнение 18. Прочитайте текст. Расскажите его, употребляя глагол нужного вида

(из статьи французского журналиста)

В Якутске я выразил желание (*посещать-посетить*) полюс холода. И тут меня ждал первый сюрприз: мне (*предлагали — предложили*) выбрать один из трёх ежедневных авиарейсов в направлении к Усть-Нера.

Я представлял себе почти необитаемый край в стороне от больших дорог. А в Усть-Нера пользовались всеми удобствами Аэрофлота так же, как в Москве. Когда сразу же у выхода с аэродрома я (*видел — увидел*) такси, я не поверил своим глазам: такси здесь, на полюсе холода?!

Самолёт, в котором я летел из Якутска в Усть-Нера, был настоящим чудом. Чтобы (*понимать — понять*), чему я удивился, надо знать, что во Франции билет на самолёт стоит очень дорого, и пользуются самолётом немногие. А здесь люди (*сажаются — садут*) в самолёт так же, как у нас в автобус.

Первый раз я (*летел — полетел*) с таким удовольствием.

В этих суровых условиях всё необычно — кинозал на 350 мест, Дом культуры, танцевальный зал и оркестр, 30 тысяч томов городской библиотеки — всё здесь (*кажется — покажется*) живым символом.

Упражнение 19. Прочтите текст, расскажите его, употребляя выделенные слова и выражения.

ОСТРОВ САХАЛИН

Сахалин — крупнейший остров советской страны. Он находится в Тихом океане и занимает около 76 тысяч квадратных километров. Сахалин богат полезными ископаемыми. Земля Сахалина хранит большие запасы нефти, угля, железной руды, золота, мрамора. Зелёный ковёр лесов покрывает две трети поверхности острова. На севере Сахалина — тайга, на юге, омываемом тёплыми морскими течениями, — пробковое дерево, бамбук, тис. Моря, омывающие Сахалин, богаты рыбой.

При царизме Сахалин был одним из самых отсталых уголков России. При советской власти здесь создана мощная угольная, нефтяная, рыбная, лесная, целлюлозно-бумажная промышленность. Сахалинская бумага славится и за границей.

На Сахалине созданы институт Академии наук СССР, театры, дома культуры, библиотеки.

Упражнение 20. а) Прочитайте текст. Расскажите его, употребляя выделенные слова и выражения.

б) Ответьте на вопрос: Какая разница между обменом веществ неорганических и органических тел?

ОБМЕН ВЕЩЕСТВ В ПРИРОДЕ

Тела неживой природы в естественных условиях не изолированы друг от друга, они *вступают во взаимодействие*. Это взаимодействие *выражается* в физических и химических процессах. Следствием этих процессов является изменение этих тел, *приводящее* к разложению их на *составные части*, к образованию новых химических соединений.

Следовательно, и в неживой природе существует обмен веществ. Коренное отличие организма от тел неживой природы *заключается в том, что* у неорганических тел обмен веществ *приводит* к их разрушению, у органических он является необходимым *условием существования*.

в) Составьте предложения, с выражениями: *составная часть* (чего?), *входить в состав* (чего?), *состоять из* (чего?).

Упражнение 21. Расскажите текст «Загадка веса», употребляя условное наклонение.

Упражнение 22. Ответьте на вопросы.

1. Что произошло бы, если бы внезапно исчезло золото? 2. Что произошло бы, если бы исчезла нефть? 3. Для чего используется нефть в промышленности? 4. Что представляет собой нефть? 5. Какие продукты получают в результате химической переработки нефти? 6. Что является особенно ценным материалом, получаемым из нефти?

Упражнение 23. а) Расскажите об изменениях, произошедших в жизни чукчей за годы советской власти, по следующему плану.

Природные богатства, промышленность, сельское хозяйство, транспорт, предприятия общественного обслуживания, жилищное строительство.

б) Расскажите о культурной революции на Чукотке.

в) Расскажите о городе Магадане.

Упражнение 24. а) Расскажите о промышленности вашей страны. Какие задачи ставят перед собой работники промышленности?

б) Расскажите, какие предприятия общественного обслуживания созданы в вашем городе. Как они облегчают труд населения?

НА ДАЧЕ

(по рассказу А. П. Чехова)

«Я вас люблю. Вы моя жизнь, счастье — всё! Я не могу больше молчать. Будьте сегодня в восемь часов вечера в старой беседке. Имя своё не подписываю, но я молода, хороша собой, чего же вам ещё нужно?»

Дачник Павел Иванович, человек семейный и положительный, читая письмо, удивлялся. «Я женатый человек, и вдруг такое странное, такое глупое письмо! Кто это написал?»

За все 8 лет своей женатой жизни Павел Иванович не получал никаких писем, кроме поздравительных. Поэтому письмо его сильно взволновало. Через час он лежал на диване и думал: «Конечно, я не мальчишка и не побегу на это дурацкое свидание, но всё-таки интересно было бы знать: кто его писал ... Почерк несомненно женский. Письмо написано искренне, а поэтому едва ли это шутка. Вероятно, какая-нибудь вдова. Вдовы вообще легкомысленны. Кто бы это мог быть?»

Решить этот вопрос было тем более трудно, что во всём дачном посёлке у Павла Ивановича не было ни одной знакомой женщины, кроме жены. Ему не от кого было получать такие письма. «Странно, — думал он. — Я вас люблю. — Когда же она успела полюбить, даже не познакомившись, не узнав, что я за человек ... Должно быть, она слишком ещё молода и неопытна, если способна влюбиться так быстро. Но кто она?»

Вдруг Павел Иванович вспомнил, что вчера и позавчера, когда он гулял по дачному посёлку, он несколько раз встречал молоденькую блондинку в светло-голубом платье. Блондинка часто смотрела на него, а когда он сел на скамейку, она села рядом с ним ... «Она ...» — подумал Павел Иванович. — «Нет, это невозможно».

За обедом Павел Иванович, глядя на жену, размышлял. «Она пишет, что молода и хороша собой ... Гм ... Говоря искренне, я ещё не так стар и плох, и в меня ещё можно влюбиться ... Любит же меня жена!»

— О чём ты задумался? — спросила жена.

— Так ... голова что-то болит ... — ответил Павел Иванович.

Он решил, что глупо обращать внимание на любовное письмо и смеялся над ним и его автором. Но чем бы он ни занимался, ни о чём другом он не мог думать. После обеда Павел Иванович лежал у себя на кровати и думал:

«А ведь она, пожалуй, надеется, что я приду! Впрочем, может быть, пойти из любопытства? Интересно поглядеть издали, кто бы она ни была. А в беседку входить незачем». Павел Иванович поднялся с постели и начал одеваться.

— Куда ты собираешься? — спросила его жена, заметив, что он надевает чистую рубашку и новый галстук.

— Так ... хочу погулять. Голова что-то болит ... Ну, я пошёл.

Павел Иванович вышел из дому. В конце аллеи была видна старая беседка. У него вдруг забилося сердце. Он представил себе блондинку в светло-голубом платье. «Кажется, никого нет», — подумал он, входя в беседку, и тут же увидел в углу какого-то человека. Но это был мужчина. Павел Иванович узнал в нём брата своей жены студента Митю, жившего у них на даче.

— А, это ты? — сказал он недовольно, снимая шляпу и садясь.

— Да, я, — ответил Митя.

Минуты две прошло в молчании.

— Извините меня, Павел Иванович, — начал Митя, — но я просил бы вас оставить меня одного ... Я обдумываю свою диссертацию, некоторые сложные вопросы, и присутствие кого бы то ни было мне мешает.

— А ты иди куда-нибудь в тёмную аллею, — попросил Павел Иванович. — На свежем воздухе легче думать. Я хочу поспать тут на скамейке. Здесь не так жарко ...

— Диссертация важнее, — сказал Митя. Опять наступило молчание ...

Павлу Ивановичу нужно было во что бы то ни стало заставить Митю уйти.

— Ну, я прошу тебя, Митя! Раз в жизни прошу! Ты моложе меня и должен уважать ... Я болен ... и хочу спать ... Неужели ты не можешь уйти?

Митя не уходил.

— Послушай, Митя, я прошу тебя в последний раз ... Докажи, что ты умный, гуманный и образованный человек!

Митя тихо ответил:

— Ни за что! Я сказал, не выйду, значит, не выйду.

В это время у входа в беседку они увидели женское лицо. Увидев их, оно исчезло ... «Ушла!» — подумал Павел Иванович. — «Увидела этого подлеца и ушла. Она больше не вернётся». Подождав немного, Павел Иванович встал, надел шляпу и сказал Мите:

— Подло ... и глупо! Между нами всё кончено. Нам не о чем больше разговаривать!

— Очень рад, — ответил Митя, тоже вставая и надевая шляпу. — Знайте, что вы сейчас вашим присутствием сделали мне такую гадость, которую я вам до самой смерти не прощу.

Павел Иванович вышел из беседки и быстро зашагал к своей даче ... За ужином Павел Иванович и Митя глядели в свои тарелки и молчали. Оба всей душой ненавидели друг друга. Жена Павла Ивановича смотрела на них и улыбалась.

— Какое письмо ты получил сегодня утром? — спросила она мужа.

— Я ...? Никакого, — ответил Павел Иванович, испугавшись, что жена кое-что подозревает.

— Признайся, что получил. Ведь это письмо я тебе послала! Честное слово, я! Что же делать? Нам нужно было сегодня по-лы помыть, но как заставить вас уйти из дома? Только таким способом можно. Но ты не сердись, глупый. Чтобы тебе в бесе-ке не было скучно, я и Мите такое же письмо послала! Митя, ты был в беседке?

Митя улыбнулся и перестал глядеть с ненавистью на своего соперника.

Словарь

бесѣдка summer-house
 подписывать } to sign
 подписать }
 он хорош собой he is good-looking
 она хороша собой she is good-looking
 Что же вам ещё надо (нужно)? What
 else do you want?
 дачник summer resident
 за все годы during all the years
 поздравительный congratulatory
 взволновать to make emotional
 мальчишка boy
 дурацкий (вещь, явление) stupid
 свидание appointment, rendezvous
 почерк handwriting
 несомненно undoubtedly
 вдова widow
 вдовец widower
 легкомысленный light-headed
 тем более ... что the more ... as
 дачный посѣлок suburban settlement
 слишком too
 способный } capable, able
 способен }
 влюбляться, } to fall in
 влюбиться (в кого?) } love (with)
 блондинка blonde
 размышлять to reflect
 говоря искренне frankly speaking
 задумываться, -юсь, -еюсь } to fall to
 задуматься, -юсь, -еюсь } thinking
 любовный amorous
 любовное письмо love letter
 автор author
 впрочем however
 любопытство curiosity
 тут же at once
 оставить (кого?) одного to leave alone
 обдумывать, -ю, -ешь } to consider,
 обдумать, -ю, -ешь } to think over
 присутствие presence

присутствовать -ую, -уешь to be present
 на открытом (свежем) воздухе in the
 open (fresh) air
 во что бы то ни стало at any cost
 уважать, -ю, -ешь to respect
 гуманный humane
 гуманизм humanism
 образованный человек educated person
 ни за что never
 подлый mean
 подлец rascal
 между нами всё кончено I'll have no-
 thing to do with you.
 гадость (ж. р.) dirty trick
 сделать (кому?) гадость to play a dir-
 ty trick on somebody
 прощать, -ю, -ешь
 простить, я прошу, -стишь } to forgive
 (кого?) (кому? что?)
 ненавидеть, -жу, -дишь to hate
 ненависть (ж. р.) hatred
 подозревать, -ю, -ешь to suspect
 признаваться, я признаюсь, } to
 -ёшься } confess
 признаётся, -юсь, -еётся
 честное слово word of honour
 соперник rival
 договариваться, -юсь, -еюсь } to agree
 ся (с кем? о чём?)
 договориться, -юсь, -йшесь
 жаловаться, -уюсь, -уеюсь } to com-
 пожаловаться (на кого? на } plain
 что?) (of)
 прятать(ся), я прячу, -ешь } to hide
 спрятать(ся)
 засуха drought
 расставаться—расстаться } to take
 (с кем?) } leave of
 внимательный (к кому?) thoughtful for,
 obliging, kind
 теорема theorem

ПРИМЕЧАНИЯ К СЛОВАРЮ

Частицы придают отдельным словам или целому предложению различные смысловые оттенки, например, усилительное значение, оттенок вопроса и др. На английский язык русские частицы обычно переводятся другими лексическими или грамматическими средствами.

Ráзве, неужели — удивление (в вопросах) really, surely, can

Разве вы не знаете? Don't you really know?

Неужели вы его не встретили? Didn't you meet him?

Неужели он уже приехал?
Разве он уже пришёл? } Has he really arrived?

Неужели это правда? Can that really be true?

пу — побуждение (обычно стоит перед императивом) well, now

Ну, пойдём! Now, let us go!

почти almost *даже* even *только что* just

почти не (очень мало) hardly

Он почти не разговаривал со мной. He hardly spoke to me.

еле
едва } (с трудом) hardly

едва ли, вряд ли (наверное не)

Он едва шёл. He could hardly walk.

Она едва ли придёт. She is unlikely to come.

едва не } nearly *Я едва не упал.* I nearly fell down.
чуть не }

хотя бы if only Дай мне эту книгу хотя бы на один день.
Lend me that book if only for one day.

Слова, которые придают дополнительные смысловые оттенки
всему предложению:

вероятно
по-видимому } probably, must
навёрно/е

Он, вероятно, писатель. He must be a writer. Probably he is a writer.

должно быть probably, must

Должно быть, завтра будет дождь. It will probably rain to-morrow.

Должно быть, он уже уехал. He must have left.

несомненно undoubtedly, certainly

Вы, несомненно, устали. You must be tired.

возможно
может быть } maybe

очевидно apparently

конечно certainly

конечно certainly

Возможно, я пойду вечером в кино. I may go to the cinema tonight.

Очевидно, динозавры погибли от радиации. Dinosaurs apparently perished from radiation.

Конечно, вы его знаете. You certainly know him.

вообще in general

Вообще ты прав. In general you are right.

следовательно hence, therefore, consequently

Следовательно, надо ехать. Consequently we have to go.

говоря искренне } frankly speaking
говоря откровенно }

Говоря искренне, я недоволен вами. Frankly speaking, I am not pleased with you.

пожалуй may

Пожалуй, ты прав. You may be right.

Различайте:

думать — подумать to think

придумывать — придумать to devise, to think up
(прийти к какому-то решению в результате размышления)

выдумывать — выдумать to invent, to make up

обдумывать to ponder, to consider, to think over

обдумывать план работы

задумываться to fall to thinking

придумывать новую игру, другой выход

придумать, что сказать, куда пойти

Это неправда. Ты всё придумал.

помнить to remember

вспоминать — вспомнить to recall

запоминать — запомнить to memorise, to remember

напоминать — напомнить (кому? о чём? что?) to remind that

Я напомнил ему о его обещании.

что он обещал мне ...

дагадываться — догадаться }
угадывать — угадать } to guess

Присутствовать to be present

присутствие presence

отсутствовать на (занятии) to be absent from
(the lesson)

отсутствие absence

присутствующие those present

На спектакле присутствовали зарубежные гости.

Кто сегодня отсутствует?

Все присутствующие аплодировали артистам.

Встреча meeting, welcome

свидание appointment

Меня обрадовала встреча с товарищем. I was glad to meet my friend.

На встрече с французским академиком присутствовали видные советские учёные. Eminent Soviet scientists were present at the meeting with the French academician.

идти на свидание (с кем?) to go to meet (somebody)

у меня сегодня свидание с ... I have an appointment with... today.

назначить свидание (кому?) to make an appointment (with)

не прийти на свидание to break an appointment

ГРАММАТИКА

1. Отрицательные местоимения и наречия.

1) С частицей **ни-**:

никто nobody, anybody

ничто nothing, anything

(форма именительного падежа)

Склоняются как соответствующие местоимения. Предлог ставится между двумя частями.

никакой по

ничей nobody's

никого — ни от кого (from) nobody

никому — ни к кому to nobody

ничем — ни с чем with nothing

Ничто мне не нравится. I like nothing.

Он не хотел пользоваться ничьей помощью. He would not accept anybody's help.

Я никого не видел. I saw nobody. I didn't see anybody.

Никакой ветер не страшен морякам. No wind can frighten sailors.

Я долго не получал никаких писем. I did not get any letters for a long time.

Он не работал ни на каком заводе. He didn't work at any plant.

ни один (обычно в единственном числе) — никакой no, not one, not a single

Ни один учёный ещё не решил этого вопроса. No scientist has solved this problem yet.

(Никакой учёный ещё не решил этого вопроса.)

Я не мог найти эту книгу ни в одном магазине. I couldn't find this book at any shop.

(... ни в каком магазине.)

ниоткуда from nowhere

никак in no way

нисколько not at all

ни за что at any cost

ни слова not a single word

ни разу not once, never

ни в коем случае by no means

Не говоря ни слова. Without saying a word.

Я никак не мог понять.

Он нисколько не испугался.

2) С частицей **не**:

некого nobody

нечего nothing

Склоняются как местоимения **кто**, **что**. Предлог ставится между двумя частями. Именительный падеж отсутствует.

негде } nowhere
некуда }
неоткуда from nowhere
некогда no time

Отрицательные местоимения и наречия с частицей **не** употребляются в безличных конструкциях с дательным падежом и инфинитивом. В английском языке эти конструкции соответствуют личным конструкциям с глаголом *to have* или выражением *there is* и отрицательным местоимением или наречием.

Некого спросить. There is nobody to ask.

Мне некого спросить. I have nobody to ask.

Ему негде было заниматься. There was nowhere for him to study.

Нам не с кем будет поговорить. We shall have nobody to talk to.

Мне некогда. I have no time.

Частица **ни** всегда безударная, а частица **не** ударная.

2. Неопределённые местоимения и наречия.

1) С частицами **-то**, **-нибудь**:

кто-то, **кто-нибудь** somebody, anybody

что-то, **что-нибудь** something, anything

какой-то, **какой-нибудь** some

чей-то, **чей-нибудь** somebody's

когда-то formerly

где-то, **где-нибудь** somewhere

куда-то, **куда-нибудь** anywhere

почему-то, **почему-нибудь** for some reason

как-то, **как-нибудь** somehow

когда-нибудь some time, some day

Неопределённые местоимения и наречия с частицей **-то** и с частицей **-нибудь** отличаются степенью неопределённости.

а) **-нибудь**: полная неопределённость —

Кто-нибудь поможет вам. (Неизвестно кто.)

Расскажи мне что-нибудь. (Никому неизвестно, что.)

Вечером я куда-нибудь пойду. (Никто не знает, куда.)

Когда-нибудь он вернётся. (Никто не знает, когда.)

б) **-то**: неполная неопределённость —

Кто-то стучит в дверь. (Я не знаю, кто стучит, но стучит определённое лицо.)

Что-то упало на пол. (Мы ещё не знаем, что упало, но упал конкретный предмет.)

Вчера я встретил какую-то женщину. (Я её не знаю, но её могут знать другие.)

На столе лежит чья-то книга. (Я не знаю, чья это книга, но она принадлежит определённому человеку.)

Мой товарищ куда-то ушёл. (Я не знаю, куда, но он ушёл в определённое место.)

Он почему-то опоздал. (Мы не знаем, почему, но он опоздал по определённой причине.)

Примечание. Если действие относится к прошедшему времени, обычно употребляются местоимения и наречия с частицей **-то**; если действие относится к будущему времени — местоимения и наречия с частицей **-нибудь**. Кто-то пришёл. Somebody came. Кто-нибудь придёт. Somebody will come.

Но в вопросительных предложениях: Кто-нибудь звонил мне (полная неопределённость)? Has anybody phoned me?

В английском языке не делается разницы между степенью неопределённости местоимений и наречий.

2) с частицей **кое-** (в разговорной речи):
кое-кто somebody, anybody, one or two people
кое-что something, anything
кое-какой some

Употребляются для выражения чего-либо немногочисленного, неизвестного для других, но ясного для говорящего. Предлог ставится между двумя частями.

Я уже кое-кого спрашивал об этом (немногих людей, ещё не известных собеседнику). I've already asked one or two people about that.

Кое в чём я не согласился с товарищем (только по небольшому количеству вопросов, ещё не известных собеседнику). I didn't agree with my friend on some points.

Кое-какие статьи я уже прочитал. I've already read some of the articles.

кое-где here and there
кое-как (just) anyhow, at haphazard

Кое-где росла трава. Grass grew here and there.

Он работал кое-как. He worked just anyhow.

3) С частицей **-либо** (в научной речи) = с частицей **-нибудь**:

кто-либо somebody, anybody	когда-либо some time
что-либо something, anything	где-либо somewhere, anywhere
какой-либо some	куда-либо somewhere, anywhere
чей-либо somebody's	откуда-либо from somewhere
почему-либо for some reason	как-либо somehow, anyhow

Если я почему-либо не приду, позвоните мне. If I fail to come for some reason, call me up.

4) С частицей *угодно* = *каждый, всё, всюду, везде* и т. д.:

кто угодно = каждый
что угодно = всё
какой угодно = всякий, любой
чей угодно = любого

когда угодно = всегда
где угодно = везде
куда угодно = всюду
откуда угодно = отовсюду
как угодно = любым образом

Вы можете достать эту книгу в любой библиотеке. You can get this book at any library.

Местоимения с частицами *кое-, -либо, угодно* склоняются как соответствующие вопросительные местоимения.

5) Вопросительное местоимение (наречие) + *(бы) ни* = вопросительное местоимение (наречие) + *ever*:

кто (бы) ни whoever
что (бы) ни whatever
какой (бы) ни whatever
чей (бы) ни no matter whose

когда (бы) ни whenever
где (бы) ни wherever
куда (бы) ни wherever
откуда (бы) ни from wherever
как (бы) ни no matter how

Кого (бы) я ни спрашивал, никто не знал его адреса. No matter whom I asked, they did not know his address.

*Куда я ни пойду, я всюду встречаю друзей. } Wherever I go,
Куда бы я ни пошёл, я всюду встречаю друзей. } I meet friends.*

Где бы я ни жил, я всегда буду помнить о тебе. Wherever I live I shall always remember you.

Если в этих оборотах употребляется частица *бы*, глагол стоит в прошедшем времени.

кто бы то ни был whoever it may be
что бы то ни было whatever it may be
где бы то ни было wherever it may be
во что бы то ни стало at any cost
больше, чем когда бы то ни было more than ever

3. Конструкция *у + род. п. лица* = *one's*.

а) С выражением места:

У нас на заводе работает 500 рабочих. 500 workers work at our plant.

Над головой у девушки пролетела птица. A bird flew over the girl's head.

У меня в сумочке лежало 10 рублей. I had 10 roubles in my handbag.

б) При указании на внешность, состояние человека:

Глаза у мальчика сияли от счастья. The boy's eyes were radiant with happiness.

У брата болели зубы.

У него сильно забилося сердце.

в) При указании на состояние предмета, принадлежащего указанному лицу:

У меня отстают часы.

У мальчика сломался велосипед.

У сестры родился сын.

У нас осталось 5 рублей.

Так же: *Какой у вас номер?*

4. Формы **я пошёл, мы пошли** употребляются в разговорной речи в значении настоящего времени:

Ну, я пошёл! Well, I'll be off!
Ну, мы пошли! Well, we'll be off!

5. Глаголы, управляющие винительным падежом с предлогом **на**:

жаловаться (*на что?*) to complain of

надеяться (*на что?*) to hope (for)

надежда (*на что?*) hope (for)

надеяться (*на кого?*) to rely (on)

спешить на, отставать на, делить на, умножать на, перевести на, возрасти на, увеличиться на, прибавиться на

УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. а) В ответах на вопросы используйте местоимение **никто** в нужном падеже и с нужным предлогом.

- | | |
|--|--------------------------------|
| 1. Мне кто-нибудь звонил сегодня? | Нет, вам ... не звонил. |
| 2. Вы видели кого-нибудь в этой аудитории? | Нет, мы там ... не видели. |
| 3. У кого-нибудь есть эта книга? | ... нет этой книги. |
| 4. Вы кому-нибудь пишете письма? | Я давно ... не писал. |
| 5. Вы с кем-нибудь разговаривали об этом? | Я ... не разговаривал об этом. |
| 6. Он о ком-нибудь спрашивал? | Он ... не спрашивал. |

б) В ответах на вопросы используйте местоимение **ничто** в нужном падеже и с нужным предлогом.

- | | |
|--|----------------------------|
| 1. Что вы будете делать вечером? | Я ... не буду делать. |
| 2. Вы что-нибудь хотите купить здесь? | Я ... не хочу купить. |
| 3. Чему вы удивляетесь? | Я ... не удивляюсь. |
| 4. С чем-нибудь вы можете согласиться? | Я ... не могу согласиться. |
| 5. О чём вы писали ему? | Я ... ему не писал. |

Упражнение 2. а) В ответах на вопросы используйте местоимение **никакой** в нужном роде, числе и падеже и с нужным предлогом.

1. Видел ли ты на столе книгу?
2. Нет ли у тебя желания пойти сегодня куда-нибудь?
3. Пришли ли вы к какому-нибудь выводу?
4. Владеет ли он каким-либо иностранным языком?
5. Договорились ли вы о каком-нибудь плане на завтра?
6. Вы приняли какие-нибудь решения?
7. Ему приходится бороться с какими-нибудь трудностями?
8. Ты слышал о каких-нибудь новых фильмах?

Нет, я ... книги не видел.
 Я устал, и у меня нет ... желания идти куда-нибудь.
 Нет, мы не пришли ... к выводу.
 Он не владеет ... иностранным языком.
 Нет, ... плане на завтра мы не договорились.
 ... решений мы не приняли.
 ... трудностями ему не приходится бороться.
 ... новых фильмах я не слышал.

б) В ответах на вопросы используйте местоимение *ничей* в нужной форме и с нужным предлогом.

1. На чьи вопросы вы ответили?
2. На чью помощь он надеялся?
3. Есть ли у вас чьи-нибудь фотографии?
4. Он рад чьим-нибудь письмам?
5. С чьей стороны он ожидал поддержки?
6. С чьими работами вы познакомились?

Я не ответил ... вопросы.
 Он не надеялся ... помощь.
 У меня нет ... фотографий.
 Он не рад ... письмам.
 Он не ожидал поддержки ... стороны.
 Я не познакомился ... работами.

Упражнение 3. Вставьте вместо точек следующие наречия: *никогда, нигде, никуда, ниоткуда, никак, несколько*.

1. Я ... не был в это воскресенье.
2. Сегодня мы ... не пойдем.
3. Он ... не получает писем.
4. Этот вопрос меня ... не волнует.
5. Я ... не могу понять, о чём он говорит.
6. Мы ... не слышали этой песни.
7. Я ... не был удивлён вашим вопросом.
8. ... и ... мы не видели таких красивых мест.

Упражнение 4. Составьте предложения со следующими словами и выражениями: *никто, ничто, никакой, ничей* (в разных падежах); *никогда, нигде, никуда, ниоткуда, никак, несколько, ни за что, во что бы то ни стало, ни в коем случае, ни разу*.

Упражнение 5. Прочитайте предложения. Обратите внимание на употребление отрицательных местоимений и наречий с частицами *ни* и *не* и на конструкции с ними.

1. Я никого не жду сегодня. Мне некого ждать сегодня.
2. Они ничего не будут делать сейчас. Им нечего делать сейчас.

- | | |
|---|---------------------------------------|
| 3. Я ни с кем не виделся. | Мне не с кем видаться. |
| 4. Мой товарищ ни о ком не заботится. | Моему товарищу не о ком заботиться. |
| 5. Ты ни о чём не просил его? | Тебе не о чем просить его? |
| 6. Девочка ни на что не жалуется. | Девочке не на что жаловаться. |
| 7. Он нигде не может заниматься. | Ему негде заниматься. |
| 8. Моя сестра ниоткуда не получает писем. | Моей сестре неоткуда получать письма. |
| 9. Мы нигде не могли спрятаться от дождя. | Нам негде было спрятаться от дождя. |

Упражнение 6. Составьте пять предложений с наречиями *негде, некуда, неоткуда, некогда*. Поставьте эти предложения в прошедшем времени.

Образец: *Мне некуда спешить. Мне некуда было спешить.*

Упражнение 7. Вставьте в следующих предложениях местоимения в нужном падеже.

а) *несколько*

1. На стенах висело ... картин. 2. В ... шагах от неё остановился новенький (новый) автомобиль. 3. Недавно он с ... друзьями совершил смелый подъём на вершину этой горы. 4. Он получил отличные оценки ... предметам. 5. Через ... дней мы уезжаем.

б) *некоторый*

1. ... из нас побывали летом на Кавказе, ... побывали в Крыму. 2. По ... вопросам я с тобой не согласен. 3. Через ... время мы снова услышали стук в дверь. 4. С ... из них я уже был знаком. 5. В ... районах Украины уже начались весенние полевые работы.

в) *какой-то, какой-нибудь, кое-какой*

1. Ты читал ... новые журналы? 2. ... девушки быстро прошли через двор. 3. Я хотел бы побывать в ... новых сибирских городах. 4. В ... году все газеты писали об этом событии. 5. Он решил написать книгу о ... интересной научной экспедиции. 6. Он провёл несколько дней на Урале, чтобы собрать ... материалы для своей книги.

Упражнение 8. Переведите на английский язык следующие предложения.

1. Куда бы мы ни приехали, мы везде находим друзей. 2. Что бы вы ни начинали делать, помните: каждое дело нужно довести до конца. 3. Где бы я ни был, я всегда буду помнить о вас. 4. Как бы я ни был занят, я всегда найду для вас время. 5. Сколь-

ко бы раз я ни читал эту книгу, я всегда находил в ней что-то новое. 6. Митя сказал, что присутствие кого бы то ни было в беседе ему мешает.

Упражнение 9. Закончите следующие предложения.

1. Чем бы он ни занимался, 2. О чём бы мы ни говорили, ... 3. Откуда бы вы ни приехали, 4. С кем бы вы ни встретились, ... 5. Где бы ты ни жил, 6. Кто бы она ни была,

Упражнение 10. Напишите предложения в отрицательной форме.

1. У Павла Ивановича были знакомые в дачном посёлке. 2. Вечером у меня будет свободное время. 3. Сегодня у нас будут гости. 4. Кажется, у него есть братья. 5. В нашей библиотеке были эти журналы. 6. На нашем вечере были индонезийские студенты.

Упражнение 11. а) В данных предложениях слово *любой* замените словами *какой угодно, когда угодно, как угодно*.

1. Вы сможете получить в этой библиотеке любую книгу. 2. Мы можем встретиться с вами в любой день. 3. До университета можно доехать любым транспортом. 4. Она хотела любым способом заставить Павла Ивановича уйти из дома.

б) Выделенные слова замените словами *что угодно, кто угодно, чей угодно, когда угодно, где угодно*.

1. Здесь можно купить *всё*. 2. *Каждый* может ответить вам на этот вопрос. 3. Вы можете узнать мнение *любого* по этому вопросу. 4. Вы *всегда* можете здесь заниматься. 5. *Везде* можно встретить друзей.

Упражнение 12. Прочитайте предложения. Переведите их на английский язык. Обратите внимание на значение частиц.

1. Неужели вы так поздно кончаете работать? 2. Разве он ещё не пришёл? 3. Что вы за человек! 4. Даже самые юные спортсмены приняли участие в сегодняшнем соревновании. 5. Ведь я же говорил вам уже об этом! 6. Вы всё-таки решили провести ваш отпуск в городе? 7. Оставайтесь у нас хотя бы ещё на один день! 8. Именно этот фильм я советую вам посмотреть. 9. Почти все мои знакомые уехали летом из Москвы. 10. Вряд ли я успею к вечеру закончить перевод этой статьи. 11. Я, пожалуй, тоже пойду с вами. 12. Ведь это письмо я тебе написала!

Упражнение 13. Прочитайте предложения. Обратите внимание, как вводные слова меняют смысл предложения. Составьте с этими словами свои предложения.

1. Он, несомненно, владеет английским языком. 2. Он, конечно, владеет английским языком. 3. Он, наверное, владеет англий-

ским языком. 4. Он, вероятно, владеет английским языком. 5. Он, должно быть, владеет английским языком. 6. Он, может быть, владеет английским языком. 7. Он, кажется, владеет английским языком. 8. Он, пожалуй, владеет английским языком. 9. Он едва ли владеет английским языком.

Упражнение 14. Переведите на русский язык, употребляя конструкцию *у + родительный падеж*.

1. I had a bad headache yesterday evening. 2. When Pavel Ivanovich approached the summer-house his heart began to beat. 3. Your watch is wrong. 4. My father broke his spectacles. 5. I broke my pen. 6. I've torn my shirt. 7. The plane's engine stopped working. 8. Last year they built a large power station in our country. 9. A happy smile appeared on the child's face.

Упражнение 15. Спишите предложения, употребляя глагол нужного вида в правильной форме.

1. Попадая в хлоропласт, вода (*разлагаться — разложиться*) на водород и кислород. 2. Учёные (*выяснять — выяснить*), что не один хлорофилл принимает участие в фотосинтезе. 3. Сейчас учёные уже могут искусственным путём (*получать — получить*) хлорофилл. 4. Зелёные листья растений (*поглощать — поглотить*) углекислый газ и (*выделять — выделить*) кислород. 5. Прежде чем (*делать — сделать*) вывод, нам необходимо подробно ознакомиться с этим вопросом.

Упражнение 16. Переведите на русский язык.

(a). 1. If you get home not too late, call me up, please. 2. If summer is warm this year, we shall spend our holidays in the country. 3. If you finish your work in May, we may spend our holidays together. 4. If I had time, I should wait for you tonight. 5. If the doctor had come half an hour later, it would have been impossible to save the patient's life. 6. We should never meet again, unless it happens by chance.

(b). 1. I went away not to interfere with his work. 2. She came back to say me good-bye. 3. After I have explained a new grammar rule we shall read this text. 4. Send me a post-card when you come to Moscow. 5. Before I visit the Ukraine I should like to go to the Caucasus. 6. After they had visited France, they went to Norway. 7. Tell him about your success as soon as he comes home. 8. They have not written to us since they left Moscow. 9. Please explain it to us while you are here. 10. Don't make a decision until I write to you. 11. Don't start drawing until I tell you to. 12. She is not so tired as she seems. 13. In spite of ill (плохое) health he did not miss a single lesson.

Упражнение 17. Следующие пары предложений замените сложноподчиненными с придаточными уступительными.

1. Летом на юге страны была сильная засуха. Колхозы южных областей собрали богатый урожай.

2. Прошло пятнадцать лет. Мои чешские друзья не забыли меня.

3. Друзья расстались давно. Джон не забыл своего обещания.

Упражнение 18. Вставьте вместо точек слова *так* и *такой* в нужной форме.

1. Кругом было ... красиво, стояла ... тишина, что ясно слышен был даже самый тихий звук. 2. Мы никогда ещё не проводили время ... интересно и весело. 3. Я ... ждал тебя вчера! 4. Почему ты сегодня ... грустный? 5. Хозяева дома были ... добры и внимательны к нам. 6. Я ... хочу побывать летом в Киеве. 7. Почему вы пришли к ... выводу? 8. В ... условиях трудно работать. 9. С ... человеком я встретился впервые. 10. Я ... рад, что встретил тебя.

Упражнение 19. Составьте предложения со следующими выражениями:

а) наступило молчание, наступила тишина, наступило утро, наступило время экзаменов; решить вопрос, решить задачу, решить пойти (поехать) куда-нибудь; доказать теорему, доказать правильность выводов (решения), доказать на практике что-нибудь;

б) надеяться на, жаловаться на, возрасти на, умножить на, спешить на.

Упражнение 20. Перескажите рассказ Чехова «На даче»:

а) от третьего лица;

б) от лица дачника Павла Ивановича;

в) от лица его жены.

РЕБЁНОК ДЕЗИРЕ

(по рассказу Кэт Шопен)

Подъезжая однажды к своему дому, муж госпожи Вальмонд увидел спокойно спавшую девочку. Когда он разбудил её, она начала плакать и звать папу. О себе она ничего не могла рассказать. Одни говорили, что девочка пришла сюда, заблудившись, другие утверждали, что девочку нарочно оставили вблизи дома. А госпожа Вальмонд только радовалась, что судьба послала ей, бездетной женщине, эту хорошенькую девочку.

Шли годы. Девочка превратилась в девушку с прекрасными чертами лица, со стройной фигурой и мягким, сердечным характером. И не удивительно, что проезжавший один раз мимо дома молодой Арманд Обиньи влюбился в девушку. Господин Вальмонд посоветовал Арманду хорошенько всё обдумать и, между прочим, указал на неизвестное происхождение девушки. Не пожалеет ли Арманд о своём выборе. Но Арманд посмотрел в глаза Дезире, и этого было достаточно. Какое имело значение для него её происхождение, если он сам принадлежал к самому известному старинному роду в Америке ... Отец Арманда женился во Франции и там же похоронил жену: по каким-то причинам она в своё время оказалась ехать в Америку.

Арманд и Дезире поженились. Вскоре у Дезире родился ребёнок.

... Госпожа Вальмонд не видела Дезире и её ребёнка целый месяц. Ей захотелось поехать в Лабри, где был дом Арманда, чтобы повидаться с Дезире. Молодая мать поправлялась медленно. Сегодня ей тоже нездоровилось. Она лежала на диване, а ребёнок спал рядом. Госпожа Вальмонд обняла Дезире и поцеловала её. Затем повернулась к ребёнку.

— Да это не твой ребёнок! — воскликнула она.

— Я знала, что вы удивитесь, когда увидите, как он вырос! — рассмеялась Дезире.

— Да, мальчик вырос и ... изменился, — медленно произнесла госпожа Вальмонд. — А что говорит Арманд?

Дезире покраснела от счастья.

— О, Арманд самый счастливый отец! Он особенно рад, что родился сын, который будет носить его имя. И знаете, мама, он ещё ни одного негра не наказал с тех пор, как родился мальчик. О, мама, я так счастлива! ...

Это была правда. Раньше молодой Обиньи отличался исключительной жестокостью в обращении с неграми, работающими на его

плантации. Вопреки присущей им природной жизнерадостности негры давно уже разучились смеяться и тем более петь. Но брак, а затем рождение сына заметно смягчили грубую, жестокую натуру Арманда Обийи.

... Когда ребёнку исполнилось три месяца, Дезире стало казаться, что её ждёт какая-то опасность. О чём-то шептались слуги-негры, неожиданно приезжали соседи, которые не могли даже ясно объяснить цель своих посещений. Но потом Дезире с ужасом стала замечать, как странно переменялся к ней муж. Она не решалась спрашивать о причине этого. Не хватало смелости. Разговаривая с ней, Арманд не смотрел на неё. Он стал часто уходить куда-то, а бывая дома, всячески избегал её и ребёнка. Он опять начал жестоко обращаться со своими рабочими-неграми ... Дезире чувствовала себя очень несчастной.

Однажды в жаркий полдень она сидела в своей комнате. Ночью ей не спалось и сейчас её знобило. Ребёнок лежал на её кровати. Рядом стоял мальчик-мулат. Дезире печально смотрела на своего ребёнка, пытаясь понять тайну, которая окружала её. Она машинально посмотрела на мальчика-мулата, потом снова на своего ребёнка. Её лицо внезапно побледнело. Она хотела что-то сказать мальчику-мулату, но не могла произнести ни слова. С трудом ей удалось произнести его имя. Мальчик повернулся к ней. Она молча указала ему на дверь, и он послушно вышел из комнаты. Дезире долго стояла, смотря на своего ребёнка.

Некоторое время спустя в комнату зашёл муж. Даже не взглянув на неё, он прошёл к столу и начал что-то искать среди лежавших на столе бумаг.

— Арманд! — обратилась она к нему. Но муж не ответил. Ей пришлось ещё раз позвать его. Затем она встала и подошла к нему. — Арманд! — сказала она, — погляди на нашего ребёнка! Скажи мне, что это значит?

— Это значит, что ребёнок не белой расы, — ответил он совершенно спокойно. — И это значит, что ты не белой расы.

В то же мгновение в голове её мелькнула мысль: к какой трагедии может привести в Америке подобное утверждение. И она, чтобы спасти себя и свою любовь к мужу, горячо запротестовала:

— Неправда, Арманд! Взгляни на мои волосы. Они каштановые. И глаза у меня серые, Арманд, ты сам хорошо знаешь, что они серые. И кожа моя светлая. Посмотри на мою руку, она белее твоей, Арманд!

— Такая же белая, как у мулатки! — грубо ответил он, повернулся и вышел.

Когда Дезире немного пришла в себя и могла держать перо в руке, она написала госпоже Вальмонд письмо.

«Мама, сейчас Арманд сказал мне, что я не белая. К какой бы расе я ни принадлежала, но, зная его отношение к неграм, я должна доказать ему, что я белая: я должна спасти себя и свою

любовь к Арманду. Помогите мне, скажите ему, что он не прав. Иначе я умру! Кроме вас, некому больше помочь мне!»

Полученный ответ был краток: «Моя единственная Дезире! Возвращайся домой к своей матери, которая любит тебя. Приезжай со своим ребёнком».

Дезире вошла в кабинет мужа и положила письмо на письменный стол перед глазами Арманда. Молча взял он письмо, прочитал его и так же молча положил на стол.

— Мне следует уехать, Арманд? — спросила она.

— Да, уезжай.

— Ты хочешь, чтобы я уехала?

— Да хочу, чтобы ты уехала.

Дезире повернулась и медленно пошла к двери, надеясь, что сейчас он позовёт её, что ему станет жаль её.

— Прощай, Арманд! — тихо сказала Дезире. Он не ответил. Это было для неё последним ударом.

Дезире взяла сына, спустилась по ступенькам и стала удаляться от дома. Темнело. Дезире шла в тонком белом платье и комнатных туфлях. Она не пошла по широкой дороге, что вела к отдалённой плантации Вальмонда, а прямо по полю. Ей было всё равно, куда идти. Кусты кололи ей ноги, рвали тонкое платье. Вскоре она исчезла среди деревьев, росших по берегу глубокой реки. Больше её никогда не видели.

Несколько недель спустя странную картину можно было наблюдать в Лабри. Посреди двора горел огромный костёр. Арманд Обиньи сидел на широкой веранде, откуда хорошо был виден костёр, и подавал слугам-неграм различные вещи, которые те бросали в огонь. Уже сгорели все вещи, принадлежавшие его маленькому сыну. Затем к костру стали подносить шёлковые платья, шляпы и перчатки — всё, что осталось от Дезире. Последним предметом, брошенным в костёр, были письма, которые Дезире писала Арманду, когда была его невестой.

В углу ящика стола, из которого он вынимал письма, оказалось письмо, написанное не рукой Дезире. Это было письмо его матери к отцу. «... Я радуюсь тому, — прочёл он, — что нашему дорогому Арманду никогда не придётся узнать, что его любящая мать принадлежит к расе, которую белые люди считают расой рабов».

Словарь

госпожѣ madame

заблудиться, -жусь, -дишься to lose one's way

бездѣтный childless
черта line, feature

стройный slender

характер character

не удивительно, что no wonder that

хорошенько thoroughly
между прочим incidentally

происходить, -жѹ, -дишь (от когдѣ?) to be descended (from)

происхождение descent

выбор choice

род family

хоронить, -ю, -ишь } to bury
 похоронить
 похороны funeral
 повидаться, -юсь, -ешься (с кем?) to
 see (somebody)
 нездоровиться to feel unwell
 целовать, -ую, -уешь } to kiss
 поцеловать
 поцелуй kiss
 поворачиваться, -юсь, -ешься
 повернуться, -усь, -ёшься } to turn (to
 (к кому? к чему?)
 воскликнуть, -у, -ешь to exclaim
 негр Negro
 жестокость (ж. р.) cruelty
 присущий (кому?) characteristic (of)
 жизнерадостный cheerful
 жизнерадостность (ж. р.) cheerfulness
 разучиться to forget how to (do some-
 thing)
 тем более all the more
 брак marriage
 вступать в брак } to marry
 вступить (с кем?)
 заметный visible
 смягчать, -ю, -ешь } to soften
 смягчить, -ю, -ишь
 натура character
 опасность (ж. р.) danger
 опасный dangerous
 шептать, я шепчу, -ешь } to whisper
 зашептать
 шептаться
 шепот whisper
 посещение visit
 посещать, -ю, -ешь } to visit
 посетить, я посетю, -тишь
 нехватать to lack, to have not enough
 всячески in every way possible
 избегать — избежать (кого? чего?) to
 avoid
 знобить to feel feverish
 мулат } mulatto
 мулатка
 машинальный mechanical
 удаваться, -ётся } to manage
 уdatся, удаётся
 послушный obedient
 спустя (некоторое время) some time
 later
 час спустя one hour later
 спустя неделю a week later

заходить — зайти to come
 взглянуть, -у, -ешь (на кого? на что?)
 (сов. в.) to look(at)
 приходится } to have (to do something)
 пришлось
 раса race
 мгновение moment
 мелькать, -ешь } to flash
 мелькнуть
 в голове мелькнула мысль an idea
 flashed across her mind
 протест protest
 протестовать, -ую, -уешь } to protest
 запротестовать (против чего?)
 неправда untruth
 каштановый chestnut
 кожа skin
 приходить — прийти в себя to come to
 oneself
 отношение relation
 иначе otherwise
 краткий short
 следует ought (to do something)
 ступень (ж. р.) } step
 ступенька
 удалять(ся), -юсь, -ешься } to move
 удалить(ся), -юсь, -ишься } away
 (от чего?) (from)
 туфли shoes
 комнатные, домашние туфли slippers
 отдалённый distant
 колоть, я колю, -ешь } to prick
 уколоть
 костёр bonfire
 веранда verandah
 слуга servant
 невеста fiancée
 жених fiancé
 прочесть, я прочту, -ёшь } to read
 я прочёл (сов. в.)
 раб slave
 рабство slavery

* * *

в совершенстве perfectly
 приступать, -ю, -ешь } to begin
 приступать (к чему?)
 приступить (к чему?)
 пространство space
 прямолинейный rectilinear
 строитель (м. р.) builder
 угольный бассейн coal basin

ПРИМЕЧАНИЯ К СЛОВАРЮ

Значение приставок

за- заходить — зайти
заезжать — заехать
забегать — забежать

1. Заходить — зайти (*к кому? ненадолго*) to drop in/call (on somebody).

2. Заходить — зайти (*за кем? куда? в, на по дороге куда-нибудь*) to call (for somebody, at some place).

Вчера ко мне заходил один знакомый. A friend called on me yesterday.

По дороге домой я зашёл к сестре. I called at my sister's on the way home.

По дороге в институт я зайду в магазин. On the way to the Institute I shall call at the shop.

Когда вы заедете за мной? When will you call for me?

с-

сездить (туда и обратно) to go to some place and come back
доехать (туда) to reach some place

Как вы съездили?

Как вы доехали? What sort of trip did you have?

сходить (*куда?*) to go (to)

сходить в театр to go to the theatre

в кино to the cinema

на выставку to the exhibition

за другом, к другу to call for a friend, to call on a friend

Навещать — навестить (*кого?*) to pay a visit, to visit
навещать друга, больного

посещать — посетить (*кого? что?*) to pay a visit

посещать друга

посещать университет, завод (о гостях) to visit

посещать занятия, лекции to attend lessons, lectures

посетитель visitor

Различайте:

терять, теряться, заблудиться

Я потерял часы. I have lost my watch.

терять время to waste time

У меня потерялся карандаш. I have lost my pencil.

Дети заблудились в лесу. The children lost their way in the wood.

Характер, природа nature	характерный (для кого? чего?) characteristic (of)
характер {temper	типичный typical
(качество) nature	характеризовать (что?) to characterise
природа nature	

У брата плохой характер.
 характер химических процессов
 Я люблю природу.
 по своей природе by one's nature

ГРАММАТИКА

1. **Безличные глаголы.** В безличных предложениях могут употребляться безличные глаголы, которые встречаются обычно только в форме третьего лица единственного числа, а в прошедшем времени — в форме среднего рода. Они обозначают:

а) явления природы (в английском языке предложения с *it*):
 рассветает (рассветать) dawn is coming
 рассвело it is light
 смеркается (смеркаться) } it is getting dark
 темнеет (темнеть) }
 вечереет (вечереть) night is falling
 морозит (морозить) it freezes

б) физическое состояние (в английском языке личные предложения):

Меня знобит (знобить кого?). I feel feverish.

Мне нездоровится (нездоровиться кому?). I feel unwell.

Что вам снилось? (сниться — присниться кому?) What did you dream of?

(Что вы видели во сне?)

Мне снилось, что ... I dreamed that ...

Мне приснился интересный сон. I had an interesting dream.

в) необходимость (логический субъект выражен дательным падежом; в английском языке личные предложения):
 следовать ought, should

Ему следует повторить опыт. He should repeat the experiment.
 следует обратить внимание attention must be paid
 приходится to have (to), one must

Нам пришлось вернуться. We had to return.

предстоять to have to, to be to

Ей предстоит сдавать экзамены. She will have to take examinations.

Конструкции с глаголами этой группы синонимичны конструкциям со словами *надо, нужно, должен*.

Ему следует повторить опыт. = Он должен повторить опыт:

г) состояние, испытываемое людьми помимо их воли (логический субъект выражен дательным падежом; в английском языке личные предложения):

хочется (хотеться): Ему хочется петь. He wants to sing.

не спится: Ей не спится. She cannot sleep.

думается: Мне думается, что вы ошибаетесь. I think you are mistaken.

нравится (нравиться): Преподавателю не нравится, когда я прихожу поздно на занятия. My teacher does not like it when I am late for the lesson.

кажется (казаться): Нам кажется, что вы не правы. It seems to us that you are not right.

удастся (удаваться — удаться) to succeed in + ger., to manage to:

Учёным удалось раскрыть тайну фотосинтеза. The scientists succeeded in solving the mystery of photosynthesis.

не удаваться to fail:

Мне не удалось найти его. I failed to find him.

надоедает (надоедать — надоесть) to be tired of + gerund:

Мне надоело писать. I am tired of writing.

везти to be lucky:

Мне везёт. I am lucky. Ему не везло. He was unlucky.

хватает (у кого?) (хватать — хватить чего? на что?) to have enough of something for something:

У него хватает времени. He has enough time.

У меня не хватило времени (инф.). I did not have enough time.

У нас не хватает денег. We are short of money.

У меня не хватило денег на дорогу. I didn't have enough money for the journey.

исполниться:

Вчера ему исполнилось сорок лет. He was forty yesterday.

Глаголы удаваться, нравиться, казаться, надоедать употребляются и в личных конструкциях:

Опыт удался. The experiment was a success.

Эта картина всем понравилась. Everybody liked this picture.

Он казался больным. He seemed to be ill.

Эта работа мне надоела. I am sick of this work.

Безличные глаголы могут сочетаться в инфинитиве с глаголами *стать*, *начать* в форме третьего лица единственного числа:

Начало темнеть. Ему стало (начало) казаться, что он всё забыл.

Глаголы *становиться*, *стать* употребляются также в безличных предложениях с наречиями:

Больному стало трудно дышать.

Становится темно. It is growing dark.

Мне стало холодно. I felt cold. I began to feel cold.

Ему стало грустно. He became sad.

Безличные предложения с глаголами в отрицательной форме:
не быть, не оставаться, не иметься:

У меня были друзья. У меня не было друзей.

На снегу остались следы. На снегу не осталось следов.

Имеются доказательства. Не имеется доказательств.

мне, ему, нам всё равно }	it is all the same to me, him, us
где, куда, что ... + инф. }	where, what + inf.

Мне всё равно куда идти. It is all the same to me where to go.

2. Безличные конструкции со словами **видно**, **слышно**:

не (было) видно (чего?) one can/could not see

не (было) слышно (чего?) one can/could not hear

(не) видно, как ... one can (not) see ...

(не) слышно, как ... one can (not) hear ...

Поезда ещё не видно. The train is not yet in sight.

Не было слышно шума самолёта. One could not hear the sound of the aeroplane.

Было слышно, как пели птицы. One could hear birds singing.

Мне хорошо видно. I can see well.

3. Вопросительные предложения с частицей **не** могут выражать вежливое предложение.

Не хотите ли вы ещё чашку чая? Will you have another cup of tea?

Не сыграете ли вы нам ещё что-нибудь? Would you mind playing something else for us?

не правда ли? (tail question)

Он очень хорошо поёт, не правда ли? He sings very well, doesn't he?

УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Прочитайте предложения. Замените их близкими по значению личными предложениями.

1. Сегодня ей тоже нездоровилось. 2. Дезире казалось, что её ждёт какая-то опасность. 3. Ночью ей не спалось, и сейчас её знобило. 4. С трудом ей удалось произнести его имя. 5. — Мне следует уехать, Арманд? — спросила она. 6. Несколько недель спустя странную картину можно было наблюдать в Лабри.

Упражнение 2. В следующих предложениях замените невозвратные глаголы или прилагательные возвратными глаголами, изменив соответственно предложения по образцу: Я хотел бы побывать на Кавказе. Мне хотелось бы побывать на Кавказе.

1. Вчера ночью я не спал, так как долго думал о нашем разговоре. 2. Думаю, мы успеем приехать вовремя. 3. Сегодня она

... была немного нездорова. 4. Я очень хочу в совершенстве овладеть русским языком. 5. Моя соседка занимается гимнастикой, так как она очень любит этот вид спорта. 6. Было уже поздно, но никто не хотел уходить. 7. Я люблю плавать, загорать, кататься на лодке, поэтому лето обычно провожу около реки. 8. Я вспомнил один случай из моей жизни.

Упражнение 3. В данных предложениях замените слово *должен* глаголами *приходится*, *следует*, *предстоит* в нужной форме.

1. Прежде чем послать человека в космос, учёные должны были решить множество сложнейших технических и биологических задач. 2. Биофизики должны будут полностью раскрыть тайну фотосинтеза. 3. Химики должны выяснить полный химический состав нефти. 4. Прежде чем приступить к опыту, вы должны хорошо ознакомиться с новыми приборами. 5. Он должен был знать это раньше.

Упражнение 4. В данных предложениях замените глагол *мочь* — *сметь* глаголом *удаваться* — *удаться*.

1. Я долго не мог совершить задуманную мной поездку по Сибири. 2. Наконец, мы смогли найти правильное решение этой задачи. 3. Учёные смогли получить много ценных синтетических материалов, применяемых в промышленности, в сельском хозяйстве, в медицине. 4. Благодаря успехам советской науки советские учёные смогли осуществить запуск первого в мире искусственного спутника. 5. Если вы сможете довести до конца этот опыт, вы получите интересный результат.

Упражнение 5. Замените глагол *жалеть* словом *жаль* и соответственно измените предложения.

1. Я очень жалею, что не смог принять участие в этой экспедиции. 2. Он очень жалел, что не смог быть вчера с нами. 3. Вы пожалеете, если не пойдёте на этот спектакль. 4. Дезире надеялась, что муж пожалеет её и позовёт обратно. 5. Арманд никогда никого не жалел.

Упражнение 6. Дополните предложения.

1. Известно, что 2. Всем хотелось, чтобы 3. Мне очень жаль, что 4. Казалось, что 5. Учёным удалось доказать, что 6. Говорят, что 7. Недавно удалось выяснить, что

Упражнение 7. а) Замените предложения другими, близкими по значению; б) переведите данные предложения на английский язык.

1. Это пальто мне кажется слишком светлым. 2. Мне показалось, что я уже где-то слышал эту песню. 3. Юноша оказался сыном Карела Ваней. 4. Задача сначала показалась мне лёгкой, но когда я начал решать её, она оказалась очень трудной. 5. Как могла нефть оказаться в районе Волги? 6. Вчера я оказался в очень трудном положении. 7. Оказывается, концерта сегодня не будет. 8. Кажется, я был не прав.

Упражнение 8. Дополните предложения, употребляя выражения: *было слышно, как; не было слышно (что?); было видно, как; не было видно (чего?)* и слова: *луна, шум, берега, рыбы.*

1. Ночью тучи закрыли всё небо, и 2. Самолёт летел высоко, и 3. Вокруг было только море, и 4. Вода в озере была очень чистая, и

Упражнение 9. Вместо точек употребите нужную приставку.

1. По дороге домой я ... шёл в магазин. 2. Возвращаясь из отпуска, он на несколько дней ... ехал к родным. 3. Я ... ходил вчера к нему, но его не было дома. 4. — Ты не можешь ... ехать за мной, когда поедешь в институт? 5. — ... ходите к нам почаще (чаще). 6. — Я ... бегу к тебе на минутку.

Упражнение 10. Употребите глагол или деепричастие от этого глагола с нужной приставкой:

а) *ехать — ездить*

1. ... однажды к дому, муж госпожи Вальмонд увидел спокойно спавшую девочку. 2. ... мимо дома, Арманд увидел девушку. 3. Отец его, долго живший во Франции, ... в Америку. 4. Госпоже Вальмонд захотелось ... в Лабри к Дезире. 5. К Дезире неожиданно ... соседи, которые не могли объяснить цель своих посещений. 6. — Ты хочешь, чтобы я ... к матери?

б) *идти*

1. Мальчик послушно ... из комнаты. 2. В комнату ... муж. 3. Он ... мимо жены и ... к столу. 4. Дезире встала и ... к Арманду. 5. Дезире ... в кабинет мужа и положила на стол письмо. 6. Она повернулась и медленно ... к двери. 7. Она ... из дома и ... прямо по полю. 8. Перед сном мать ... в комнату дочери.

Упражнение 11. В данных предложениях употребите слова *едва* или *едва ли*, соответственно изменив предложения.

Образец: а) *В наступившей темноте нам было трудно видеть дорогу.*
В наступившей темноте мы едва видели дорогу.

б) *Он, пожалуй, не решит эту задачу.*
Он едва ли решит эту задачу.

1. Ему стало трудно идти. 2. Нам было плохо слышно, что он говорил. 3. Я с трудом поднял этот чемодан. 4. Я думаю, он не придёт. 5. Мы не успеем кончить это до трёх. 6. Я не смогу перевести эту статью.

Упражнение 12. а) Измените предложения, выразив категоричность с помощью слов *конечно, несомненно.*

Образец: *Вы знаете его. Вы, конечно, знаете его.*

1. Он поможет мне в этом. 2. — Я не мальчишка и не побегу на это свидание. 3. Почерк был женский. 4. Записку написала она.

б) Измените предложения, выразив неуверенность с помощью слов *наверное, может быть, возможно, по-видимому, очевидно, должно быть*.

Образец: *Завтра мы увидимся с вами. Завтра, мы, наверное, увидимся с вами.*

1. К вечеру погода изменится. 2. Она ещё слишком молода и неопытна. 3. Письмо написала какая-нибудь вдова. 4. — А ведь она надеется, что я приду. 5. Он позвонит вам завтра. 6. После концерта мы заедем к вам.

Упражнение 13. Ответьте на вопросы, используя местоимения *никто* и *ничто* в нужном падеже.

1. Ты что-то хотел мне сказать? 2. Он обращал внимание на кого-нибудь? 3. Ты с кем-нибудь посоветовался? 4. Вас кто-нибудь заметил там? 5. Он чем-нибудь интересуется? 6. Мы с кем-нибудь будем говорить сегодня? 7. Вы с кем-нибудь встретились в парке? 8. Вы были у кого-нибудь в гостях в это воскресенье? 9. Вы можете думать о чём-нибудь другом?

Упражнение 14. Ответьте на вопросы, используя местоимения *никакой* или *ничей* в нужном падеже.

1. Вы бонтесь каких-нибудь трудностей? 2. Она послушалась чьих-нибудь советов? 3. Вы видели какую-нибудь новую пьесу? 4. Он брал чьи-нибудь книги? 5. Павел Иванович получал какие-нибудь письма? .

Упражнение 15. Напишите вместо точек частицы *-то* или *-нибудь*.

а) 1. Кто ... постучал в дверь. 2. Кто ... из вас будет завтра заниматься в лаборатории. 3. Какая ... девушка звонила вам вчера. 4. Если вы встретите кого ... из ваших товарищей, передайте ему эту книгу. 5. Зайди в мою аудиторию в какой ... перерыв. 6. Чьё ... письмо лежало на моём столе. 7. Я нашёл в коридоре чью ... ручку.

б) 1. Когда ... давно я видел этот фильм. 2. Когда ... мы совершим путешествие по нашей стране. 3. Я где ... встречал уже этого человека. 4. Я думаю, что где ... можно найти эту книгу. 5. Вчера я был у тебя, но мне сказали, что ты куда ...-ушёл. 6. В воскресенье мы поедem куда ... за город.

Упражнение 16. Замените прямую речь косвенной.

1. „О чём ты задумался?“ — спросила его жена. 2. „Я прошу тебя, Митя, уйди“, — сказал Павел Иванович. 3. „Ни за что не выйду“, — ответил Митя. 4. „Какое письмо ты получил сегодня?“ — спросила она мужа. 5. „Митя, ты был в беседке?“ — спросила она. 6. „Арманд, я должна уехать?“ — спросила Дезире. 7. „Арманд, посмотри на нашего ребёнка!“ — сказала она. 8. „Я так счастлива, мама!“ — сказала Дезире.

Упражнение 17. В данных предложениях замените придаточные предложения причастными и деепричастными оборотами.

1. После того как Менделеев окончил институт, он стал преподавателем химии. 2. Когда Менделеев вернулся в Россию, он продолжал чтение лекций. 3. Профессора, которые обратили внимание на способного студента, помогали ему в его самостоятельной научной работе. 4. Осенью 1860 года в немецком городе Карлсруэ проходил международный съезд химиков, который сыграл большую роль в развитии химии. 5. В 1861 году Менделеев опубликовал свой труд «Органическая химия», который явился первым русским учебником по органической химии. 6. Тело, которое движется в пространстве, совершает прямолинейное движение. 7. Если я закончу работу, я зайду к тебе. 8. Строители переехали в новый город, так как закончили строительство завода в нашем городе. 9. Вечером мы решили пойти на концерт, так как захотели послушать молодого певца.

Упражнение 18. Перепишите рассказ, употребляя деепричастные и причастные обороты.

УЛИЦА ПОПОВА

Есть на севере Советского Союза город Воркута. Главная улица города — улица Попова. 40 лет назад на этом месте была маленькая деревня. В этой деревне жил охотник Виктор Попов.

Однажды он был на охоте ... Когда он возвращался домой с охоты, он увидел на берегу реки чёрные камни. Попов взял несколько камней и принёс их домой. Дома он бросил один камень в огонь. Жена и дети Попова удивились, когда увидели, что камень ярко горит. Это был каменный уголь. Попов послал кусок в Москву. В маленькую деревню приехали геологи. Они нашли много угля в этих местах. Потом в Воркуту приехали рабочие.

Через 10 лет здесь вырос большой угольный бассейн. Сейчас Воркута даёт стране тысячи тонн прекрасного угля. Каждый день поезда везут этот уголь в Ленинград, Киров и другие города. Виктор Попов получил орден.

Упражнение 19. Соедините глаголы *посещать* — *посетить*, *навещать* — *навестить* с существительными *родители*, *больной товарищ*, *вавод*, *музей*, *лекция*, *занятия*. Составьте с этими выражениями предложения.

Упражнение 20. Замените выделенные слова синонимами.

1. Лекция *продолжалась* два часа. 2. Мне *удалось* найти правильное решение этой задачи. 3. Опыт *получился* удачным. 4. Химики *пришли на помощь* медикам. 5. Молодая мать *стала* поправляться. 6. Мать *следила* за ребёнком. 7. Он *старался* чем-нибудь помочь мне. 8. Из её попытки ничего не *вышло*.

Упражнение 21. Напишите рассказ на тему «День за городом», используя слова: *рассветает*, *рассвело*, *стало жарко*, *было очень весело*, *интересно*, *мне (нам и т. д.) нравится*, *мне (нам) хотелось*, *темнеет*, *стало темно*, *стало холодно*.

Упражнение 22. Перескажите рассказ «Ребёнок Дезире».

ДЕВОЧКА С ЖУРАВЛИКОМ

Она стоит на высоком узком постаменте посреди города. Худенькая, длинноногая, как все девочки её возраста. В руках она держит белого журавлика. Здесь, в Хиросиме, белый журавлик стал символом борьбы за мир. Это памятник двенадцатилетней девочке Садако Сасаки, трагическую историю которой знает каждый японец.

Садако Сасаки было только два года, когда в августе 1945 года на Хиросиму упала атомная бомба. Ей исполнилось 12 лет, когда она умерла. В тот страшный день, 6 августа 1945 года, Садако повезло: несмотря на то, что дом, в котором была маленькая Садако, находился недалеко от центра взрыва, Садако не получила даже ранения. Казалось всё кончилось для неё благополучно. Но когда девочка стала старше, родители с тревогой заметили, что она бледна, быстро устаёт, часто бывает грустной. Врачи обследовали девочку. Их диагноз был равен смертному приговору: лейкоз.

Садако привезли в госпиталь Атомного взрыва. Врач, осмотревший девочку, понял, что жить ей осталось немного, но он упорно боролся за её жизнь. И вот тогда в госпитале вспомнили старинную японскую легенду о том, что если человек сделает тысячу бумажных журавликов, это принесёт ему счастье. И все больные слабеющими руками терпеливо делали из бумаги маленьких птиц. И сама Садако с утра до вечера делала белых журавликов. Это давало какую-то надежду, помогало переносить страдания.

О маленькой Садако написали в газетах. И в госпиталь, где она лежала, стали приходить посылки со всей Японии: отовсюду дети присылали тысячи журавликов, писали ей письма, приходили и приезжали в гости к ней.

А в стране в эти дни происходили удивительные события. — Ты знаешь, Садако, — рассказывали дети, приходя к ней, — сейчас вся Япония начала бороться за то, чтобы атомные бомбы никогда больше не убивали детей.

6 августа 1955 года, когда в Хиросиме открылась международная конференция за запрещение атомного и водородного оружия, Садако было уже совсем плохо. Но подруги по-прежнему приходили к ней ежедневно, и Садако с волнением и радостью слушала их рассказы, а её слабые пальцы ускоряли движение — сегодня она сделает ещё двадцать журавликов.

Но чудес не бывает, и в октябре 1955 года Садако умерла. Сотни тысяч бумажных птиц не спасли её жизни.

Японские дети собрали деньги на памятник Садако. И вот она стоит посреди города, маленькая девочка с белым журавликом в руках. Чудесная древняя легенда делает своё большое дело. В Японии организовано «Общество журавликов». Дети, члены этого общества, вместе со взрослыми борются за запрещение страшного оружия, которое лишило жизни Садако.

Словарь

журавль (м. р.) crane
 журавлик small crane
 постамент pedestal
 длинноногий long-legged
 все девочки её возраста all the girls
 of her age
 символ symbol
 Япония Japan
 японский Japanese
 японец Japanese
 бомба bomb
 везти—г.звезти (кому?) to be lucky
 взрыв explosion
 взрывать(ся), -ю, -ешь } to explode
 взорвать(ся), -у, -ёшь }
 производить—произвести взрыв to
 set off an explosion
 обследовать, -ую, -уешь to examine
 диагноз diagnosis
 поставить диагноз (кому?) to diagnose
 смертный приговор death sentence
 подписать (вынести) смертный при-
 говор (кому?) to pass a death sen-
 tence (on)
 лейкокрвие } leucaemia
 лейкемия }
 жить ей осталось немного she will
 not live long

бумажный paper
 слабеть, -ю, -ешь } to weaken
 ослабеть }
 терпеливый patient
 (не)терпение (im)patience
 переносить—перенести } to endure
 выносить—вынести }
 выдерживать—выдержать to endure
 страдание suffering
 конференция за запрещение (чего?)
 conference for the banning (of)
 оружие weapon(s)
 вооружать, -ю, -ешь } to arm
 вооружить, -у, -ишь }
 вооружение armament
 разоружать, -ю, -ешь } to disarm
 разоружить, -у, -ишь }
 разоружение disarmament
 водородный hydrogen
 ежедневный daily
 чудо miracle
 делать своё дело to do one's part
 лишать, -ю, -ешь (жизни) (кого?),
 чего? to take (one's life)

МОСКОВСКИЙ ДОГОВОР—ПОБЕДА ВСЕГО ЧЕЛОВЕЧЕСТВА

В августе 1963 г. в советской столице состоялось совместное совещание представителей трёх великих держав: Соединённых Штатов Америки, Великобритании и Советского Союза, происходившее в обстановке откровенности и взаимопонимания. В результате переговоров был подписан 5 августа исторический документ—договор о запрещении испытаний ядерного оружия в атмосфере, в космическом пространстве и под водой. Договор, заключённый между СССР, Англией и США, в дальнейшем был подписан более чем 100 странами. Московский договор—весьма важное политическое соглашение, подписание которого является шагом на пути уменьшения международной напряжённости и

предотвращения войны. Это выдающийся пример успеха политики мирного сосуществования, успеха в борьбе за полное и всеобщее разоружение. Соблюдение договора всеми его участниками будет в значительной мере тормозить дальнейшее усиление гонки ядерных вооружений.

Как отмечают советские учёные, основа московского договора — прекращение ядерных испытаний, порождавших вредные для живых существ радиоактивные осадки, предотвращение опасности многих заболеваний, в том числе лейкемией, раком, психическими болезнями. В результате запрещения ядерных испытаний будет спасено здоровье и жизнь многих людей без различия их политических убеждений, национальности или цвета кожи. Поэтому в выполнении московского договора объективно заинтересованы все народы.

Подавляющее большинство правительств присоединилось к договору. Люди доброй воли всей земли, все миролюбивые народы, вся мировая общественность горячо одобрили и поддержали договор, ибо он отвечает интересам всего человечества.

Московский договор создаёт существенные препятствия дальнейшему распространению ядерного оружия, которое угрожает превратить земной шар в огромный термоядерный погреб, способный каждую минуту взорваться, принести гибель сотням миллионов людей и отравить ядовитыми осадками оставшихся в живых. Против таких важных мер по разрядке международной напряжённости, какой является московский договор, выступают только те, кто против мира, а следовательно, за войну.

Прогрессивное же человечество рассматривает заключение московского договора как предпосылку для создания атмосферы доверия между государствами и прекращения «холодной войны». Получив единодушную поддержку со стороны большинства правительств и мировой общественности, московский договор, без сомнения, будет содействовать дальнейшему улучшению отношений между народами, сохранению и упрочению дела мира во всём мире, в значительной степени послужит гарантией безопасности всего человечества.

Таково значение этого исторического документа.

Словарь

договор treaty
совещание meeting
держава power
великая держава great power
Соединённые Штаты Америки U.S.A.
United States of America
Великобритания, британский Great Britain, British
обстановка situation
откровенный frank

откровенность (ж. р.) frankness
испытывать, -ю, -ешь }
испытать, -ю, -ешь } to test
испытание test
ядро nucleus
ядерный nuclear
термоядерный thermo-nuclear
космическое пространство Outer Space
заключать, -ю, -ешь }
заключить, -ю, -ишь } to conclude
(a treaty)

соглашение agreement
напряжение tensions
напряжённость (ж. р.) } tensions
международная напряжённость international tensions
уменьшение международной напряжённости reduction of international tensions
разрядка международной напряжённости lessening of international tensions
предотвращать, -ю, -ешь } to prevent, to avert
предотвратить, я
предотвращу, -тишь
сосуществовать, -ует to coexist
политика мирного сосуществования policy of peaceful coexistence
соблюдать, -ю, -ешь (договор, порядок, дисциплину, тишину) to observe
соблюдение observance
мера measure
в значительной мере to a large extent
принимать — принять меры по (разоружению) to take measures
тормоз brake
тормозить, -жy, -зйшь } to brake, to hamper
затормозить
усиливать, -ю, -ешь } to heighten, to intensify
усилить, -ю, -ишь }
усиление intensification
гонка ядерных вооружений nuclear arms race
усиление гонки ядерных вооружений intensification of the nuclear arms race
порождать, -ет } to give rise (to), to engender
породить, -ит }
вред harm
польза use
приносить вред (пользу) to do harm, to be of use
вредить (кому?) to harm
осадки precipitation
в том числе including
рак cancer
психическая болезнь mental disease
различные distinction
без различия without distinction
убеждать, -ю, -ешь } to convince, (кого? в чём?)
убедить, -ишь } to persuade
убеждение conviction, persuasion
заинтересовать, -юу, -уешь (кого?, в чём?) to interest
подавляющее большинство overwhelming majority

присоединять(ся), -юсь, -ешься } to join
присоединить(ся), -юсь, -ишься (к кому? к чему?)
люди доброй воли people of good will
миролюбивый peaceful
общественность (ж. р.) public opinion
одобрять, -ю, -ешь } to approve
одобрить, -ю, -ишь }
отвечать интересам (кого?) to be in the interests of
человечество mankind
существенный essential
препятствовать, -ую, -уешь (чему?) to prevent, to hinder
препятствие obstacle
распространять, -ю, -ешь } to spread
распространить, -ю, -ишь }
распространение spread
угроза (чего?) threat
угрожать, -ю, -ешь } to threaten
грозить, -жy, -зйшь (кому? чему? чем?)
погреб cellar
принести гибель (кому?) to bring ruin, to cause death
отравлять, -ю, -ешь } to poison
отравить, -влю, -вишь }
яд poison
ядовитый poisonous
остаться в живых to survive
прогресс progress
прогрессивный progressive
выступать, -ю, -ешь } to speak
выступить, -плю, -нишь } (in favour, за что?, против чего?) against
предпосылка (для чего?) prerequisite
доверять, -ю, -ешь (кому?) to confide
доверие confidence
единодушный unanimous
получать поддержку (со стороны кого?) to receive support (from)
с советской стороны присутствовали those present from the Soviet side
с левой (правой) стороны on the left (right) side
с какой стороны from what direction
прочный мир lasting peace
упрочить мир to strengthen peace
упрочение дела мира strengthening the cause of peace
гарантия guarantee
служить гарантией (чего?) to serve as the guarantee (of)
безопасность (ж. р.) security
безопасный safe

* * *

Выражения к беседе о международных отношениях

вести	} политику	to conduct a	прибывать — прибыть	to arrive
проводить		policy		
заседание комиссии		sitting of a com- mission	* * *	
постановить		to resolve	завершать, -ю, -ешь	} to complete
комиссия постановила		the commission resolved	завершить, -ю, -ишь	
постановление		resolution	творить, -ю, -ишь	to create
заявлять протест		to make a protest	грустить, я грущу, -стишь	to be sad
послать, направить (ком?) ноту,		note, a message	загрустить	to become sad
послание		to send a note, a message	трудоспособный	able-bodied
Верховный Совет		Supreme Soviet	решительный	decisive
премьер-министр		prime-minister	аммиак	ammonia
			оккупация	occupation
			лауреат	laureate

ПРИМЕЧАНИЯ К СЛОВАРЮ

Значение приставок

раз- обратное действие (dis-)
 разлюбить to fall out of love
 разоружить to disarm
 разучиться to forget

еже-

ежегодный, ежегодно yearly
 ежемесячный, -о monthly
 еженедельный, -о weekly
 ежедневный, -о daily

Мы ежегодно ездим на юг.

Мы ежедневно встречаемся в университете, на улице.

Еженедельный (ежемесячный) журнал weekly (monthly) magazine

Взаимный, взаимо- mutual, reciprocal

взаимодействие reciprocity
 взаимодействовать to interact
 взаимозависимость interdependency
 взаимопомощь mutual aid
 договор о взаимопомощи mutual assistance treaty
 взаимопонимание mutual understanding

Суффикс **-енький** придаёт прилагательным ласкательно-уменьшительное значение:

хороший — хорошенький	весёлый — веселенький
(pretty, nice)	новый — новенький
худой — худенький	синий — синенький

Иностранный, **зарубежн**ый, **заграничн**ый, **вн**ешний foreign
внутренный, **от**ечественный home

министерство иностранных дел Ministry of Foreign Affairs
 иностранная } литература, иностранные } учёные,
 зарубежная } печать зарубежные } гости
 заграничные товары foreign-made goods
 заграничный паспорт foreign passport

внешняя торговля foreign trade
(торговать to trade)
политика policy
внутренняя политика home policy
отечественное производство home production

Различайте:

осматривать — осмотреть to examine
просматривать — просмотреть to look through
рассматривать — рассмотреть to look, to consider/examine, to regard

осматривать город, больных
просматривать журналы, записи
рассматривать заявление, вопрос
рассматривать Московский договор как важную победу
осмотр (больных, памятников) examination, seeing
просмотр (фильма) preview (of a film)

Мы были на просмотре нового фильма.

Приносить пользу, вред (кому?) to be of use, to harm
приносить гибель to bring destruction
приносить славу to bring glory

Разница, отличие, различие (в чём? между) difference (in, between)

В чём состоит (заключается) разница (отличие, различие) между этими двумя реакциями? What is the difference between these two reactions?

Отличие состоит (проявляется) в следующем. The difference is as follows.

Мера measure

Степень degree

в значительной (большой) мере (степени) to a considerable larger extent

в известной мере, степени to a certain extent

по крайней мере at least

до какой степени? to what extent?

по мере возможности as far as possible

в большей (меньшей) степени to a greater (lesser) extent

принимать — принять меры по ... to take measures

ГРАММАТИКА

1. Придаточные определительные предложения.

Тот + существительное ... , который ... who, which, that
(который заменяет название предмета, упомянутого в главном предложении).

Мы рассказали об опытах, которые проводили.

We spoke about the experiments which we had carried out.

Мы рассказали о *тех опытах*, которые проводили в нашей лаборатории. We spoke about the experiments we had carried out in our laboratory.

Местоимение *тот* в главном предложении служит для усиления связи между названием предмета (в главном предложении) и местоимением *который*. На английский язык не переводится.

Местоимение *который* может быть заменено в определительных предложениях союзом *что*.

Это *та* девушка, *что (которая)* приходила к нам вчера.

Я прочитал все газеты, *что* ты мне принёс.

Такой + существительное ... , *какой (который)* the sort of ... *who/which*.

Какой указывает на качество предмета, упомянутого в главном предложении.

Я достал (такую) книгу, *какая (которая)* мне была нужна. Он был *таким хорошим* человеком, *каких* мало.

2. *Чей* + существительное = существительное + *которого* *поп* + *whose*.

Человек, *чьей работой* вы интересуетесь, — крупный учёный.

Местоимение *чей* согласуется в роде, числе и падеже с существительным, которое оно определяет. Местоимение *чей* может относиться только к одушевлённым предметам.

Чаще употребляется конструкция с формой родительного падежа местоимения *который*; она ставится за существительным.

Человек, *работой которого* вы интересуетесь, — крупный учёный.

Учёные получили необходимые сведения об атмосфере, плотность которой была установлена в результате запусков спутников.

Такой ... *как* such ... as

Из нефти вырабатываются такие ценные продукты, как керосин и бензин.

3. Местоимения *каков*, *каковá*, *каковó*, *каковы* what (is, are); *таков*, *таковá*, *таковó*, *таковы* such (is, are) употребляются в качестве сказуемого.

Каковы ваши планы? What are your plans?

Такова действительность. Such is reality.

Моё решение *таково*. My decision is this.

Необходимо было выяснить, *какова* плотность атмосферы. It was necessary to find out what the density of the atmosphere was.

4. *Тот (те)* ... *кто* those who

все ... *кто* ... all ... who

каждый ... *кто* ... everybody ... who

(Кто заменяет местоимение в главном предложении.)

Тот, кто один раз видел Ленинград, никогда не забудет этот город.

Я хорошо знаю тех, кто выступал (выступил).

Все, кто сидят в первом ряду, профессора.

Если местоимение в главном предложении стоит во множественном числе, сказуемое придаточного предложения может быть и в единственном и во множественном числе.

5. Безличные конструкции употребляются в вводных предложениях:

а) с глаголами мнения, высказывания, выяснения: *считаться, выясниться, предполагаться, казаться, оказываться* и др.

Считается, что ... — считают, что ...

Считалось, что ... — считали, что ...

Выяснилось, что ... — выяснили, что ...

Но: Казалось, что ...

Эти конструкции синонимичны формам глаголов в третьем лице множественного числа.

б) со страдательными причастиями в краткой форме: *(было) решено, сказано, установлено, обнаружено, замечено, что ...;*

в) со словами: *известно, ясно, интересно, понятно, удивительно ... , что ...;*

г) с глаголом *стать* + прилагательное (наречие): *стало ясным (ясно), известным (известно), обычным ...;*

д) со словами, выражающими возможность, долженствование: *можно, нужно, необходимо, невозможно, следует* + инфинитив + *что ...;*

е) со словами: *жаль, жалко, что ...;*

трудно, легко + инфинитив + *что ...*

В английском языке эти вводные предложения соответствуют предложениям с *it* или конструкции *nominalive with the infinitive*.

Считалось, что Кромвель умер от малярии. Cromwell was supposed to have died of malaria.

Оказалось, что процесс фотосинтеза происходит и при искусственном свете. Photosynthesis proved to take place by artificial light, too.

Было обнаружено, что на дне Каспийского моря находится нефть. Oil was found at the bottom of the Caspian Sea.

Известно, что Земля вращается вокруг Солнца. The Earth is known to rotate round the Sun.

Интересно, что вы думаете об этом. It is interesting what you think about that.

Трудно сказать, что ... It is difficult to say ...

Стало обычным, что ... It became usual ...

Необходимо было выяснить, какие элементы находятся в растворе. It was necessary to find out what elements were in the solution.

Жаль, что вы не придёте. It is a pity that you will not come.

УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Соедините два предложения словом *который* в нужной форме.

1. Врачи обследовали девочку. Они поставили диагноз: белокровие.

2. Девочку привезли в госпиталь Атомного взрыва. В нём лежали люди, пострадавшие от взрыва атомной бомбы в 1945 году.

3. Вскоре все узнали о маленькой девочке Садако Сасаки. О ней написали в газетах.

4. Мой друг недавно был в Японии. Я просил его рассказать мне об этой истории.

5. И вот тогда люди вспомнили старинную японскую легенду. Садако лежала с ними в госпитале.

Упражнение 2. Замените слова *что, где, куда, откуда* словом *который* в нужной форме.

1. В городе Хиросима, где стоит памятник Садако, белый журавлик стал символом борьбы за мир. 2. Госпиталь, куда привезли девочку, назывался госпиталем Атомного взрыва. 3. Дом, где жила Садако, находился недалеко от центра взрыва. 4. В госпиталь, где лежала Садако, стали приходить посылки со всей Японии. 5. Я никогда не был в городе, откуда получил это письмо.

Упражнение 3. Соедините предложения словами *чей* и *который* в нужной форме.

1. Это памятник двенадцатилетней девочке Садако Сасаки. Её трагическую историю знает каждый японец.

2. Менделеев был великим учёным. Его открытия имели мировое значение.

3. На первой странице газеты была фотография русской девушки Вали Терешковой. Её имя сейчас известно каждому.

4. Московский договор — весьма важное политическое соглашение. Его подписание является шагом на пути уменьшения международной напряжённости и предотвращения войны.

5. Хинное дерево служит единственным источником фабричного производства хинина. Детальное научное описание хинного дерева было опубликовано в 1949 году.

Упражнение 4. Прочитайте предложения. Переведите их на английский язык.

1. Учёные, которые утверждали это, ошибались. 2. Те учёные, которые утверждали это, ошибались. 3. Те учёные, что утвер-

ждали это, ошибались. 4. Те, кто утверждали, что, ошибались.
5. Все, кто утверждал это, ошибались.

Упражнение 5. а) Прочитайте пословицы и изречения. Обратите внимание на употребление слов *тот, кто* ...

1. Не ошибается только *тот, кто* ничего не делает. 2. *Тот* ничего не сделал, *кто* ничего не начал. 3. *Кто* не идёт вперёд, *тот* идёт назад (Белинский). 4. Герой — это *тот, кто* творит жизнь вопреки смерти, *кто* побеждает смерть (Горький). 5. *Кто* не трудится, желая сохранить силы, подобен *тому, кто* решил молчать, желая укрепить и развить голос.

б) Прочитайте предложения. Обратите внимание на употребление слов *тот, который* ... , *такой, какой* ... , *тот, кто* ... , *такой и какой*.

1. Соблюдение Московского договора всеми его участниками явится *той* мерой, *которая* будет тормозить дальнейшее усиление гонки ядерных вооружений.

2. Против *таких* важных мер по разрядке международной напряжённости, *какой* является Московский договор, выступают только *те, кто* против мира, а следовательно, за войну.

3. Людям доброй воли всей земли ясно, *каково* значение этого исторического документа.

4. Московский договор содействует дальнейшему улучшению отношений между народами, сохранению и упрочению дела мира во всём мире. *Таково* его огромное историческое значение.

в) Вставьте в предложения слова *тот ... который, такой ... который* в нужной форме.

1. Всякая жидкость начинает кипеть при ... температуре, при ... давление её насыщенного пара достигает величины внешнего давления.

2. Рефлекс есть именно ... реакция, ... помогает организму приспосабливаться к внешнему миру.

Упражнение 6. Соедините предложения словами *такой ..., какой и тот ..., который* в нужной форме.

Образец: В августе 1963 года миролюбивые силы мира одержали важную победу. Ею явилось подписание Московского договора

В августе 1963 года миролюбивые силы мира одержали такую важную победу, какой явилось подписание Московского договора.

1. В августе 1963 года в Москве произошло важнейшее историческое событие.

Им явилось подписание Московского договора о запрещении испытаний ядерного оружия в атмосфере, в космическом пространстве и под водой

- | | |
|--|---|
| 2. Люди разных национальностей и политических убеждений горячо поддерживали договор. | Они хотят мира. |
| 3. Важный исторический документ — пример успеха в политике мирного сосуществования. | Им является Московский договор. |
| 4. Совещание представителей трёх великих держав завершилось крупной победой политики мира. | Ею было подписание Московского договора. |
| 5. Учёные давно и настойчиво предупреждали об опасности этих испытаний. | Они понимали всю опасность испытаний ядерного оружия в атмосфере. |

Упражнение 7. Закончите предложения.

1. Советские учёные одержали такую блестящую победу, какой является 2. Те люди, которые 3. Менделеев сделал такое важное открытие, каким было 4. С тех полей, на которых звучала музыка 5. Американец Смит узнал о тех опытах, которые 6. Те, кто побывал в Японии 7. Все, кто хочет мира

Упражнение 8. Замените выделенные глаголы словами *видно, слышно, грустно, решено, радостно, удивительно*.

1. Дорога повернула вправо, и мы уже *не видели* моря. 2. Мы всё дальше уходили в лес и всё меньше *слышали*, как шумела стройка. 3. Вечер подходил к концу, и все немножко *грустили* при мысли о расставании. 4. После недолгих споров *решили* принять маршрут, предложенный одним из участников экспедиции. 5. Мы *рады*, что экзамены позади, а впереди нас ждёт весёлый и интересный отдых. 6. Мой товарищ необычайно трудоспособен, и я *не удивляюсь*, что он уже так много успел сделать.

Упражнение 9. Закончите предложения.

1. Учёными было установлено, что 2. Давно замечено, что 3. Стало ясным, что 4. Необходимо понять, что 5. Трудно не видеть, что 6. Следует знать, что 7. Вам нужно знать, что 8. Трудно поверить, что 9. Легко понять, что 10. Жаль, что 11. Интересно, что 12. Необходимо, чтобы 13. Нужно добиваться того, чтобы

Упражнение 10. Переведите на русский язык, употребляя 1) страдательные обороты, 2) неопределённо-личные предложения.

1. Soviet-Norwegian negotiations were held last month. 2. The statement was signed by representatives of the four Great Powers.

3. As a result of the negotiations a two-year programme of cultural exchange was drawn up. 4. The plan of cultural exchange between our two countries was adopted at the conference. 5. The question of complete and general disarmament was discussed at the U. N. (ООН) session. 6. Atomic energy is now used in different spheres of science and technology. 7. Most important laws of nature were discovered in the last century.

Упражнение 11. В данных предложениях замените выделенные глаголы возвратными, изменив соответственно предложение по образцу: *Я встретил его в институте. Я встретился с ним в институте.*

1. Скоро Дезире *родила* ребёнка. 2. Госпожа Вальмонд *не видела* Дезире целый месяц. 3. Она *захотела* поехать к Арманду, чтобы *увидеть* Дезире. 4. Арманд *встретил* её у ворот. 5. Мать *обняла* Дезире и *поцеловала* её.

Упражнение 12. Слова, стоящие в скобках, напишите в правильной форме. Употребите, где нужно, предлоги.

1. Здесь, в Хиросимэ белый журавлик стал (*символ борьбы за мир*). 2. В центре города стоит памятник (*двенадцатилетняя девочка Садако Сасаки*). 3. Дом Садако находился недалеко ... (*центр взрыва*). 4. Врачи обследовали (*девочка*). 5. Их диагноз был равен (*смертный приговор*). 6. Врач упорно боролся ... (*её жизнь*). 7. Сотни тысяч бумажных журавликов не спасли (*её жизнь*). 8. Дети борются за запрещение страшного оружия, которое лишило (*жизнь*) Садако. 9. Подавляющее большинство правительств присоединилось ... (*Московский договор*). 10. Люди доброй воли всей земли горячо одобрили и поддержали (*это важное политическое соглашение*). 11. Московский договор препятствует (*дальнейшее распространение ядерного оружия*). 12. Ядерное оружие угрожает (*жизнь и здоровье людей*). 13. Московский договор содействует (*дальнейшее улучшение отношений между народами*) и в значительной мере служит (*гарантия безопасности всего человечества*). 14. Подписание Московского договора является (*важнейшее историческое событие*).

Упражнение 13. а) Замените данные выражения выражениями с отглагольным существительным с суффиксом *-ение*, соответственно изменив конструкцию. б) Составьте 10 предложений с отглагольными существительными.
Образец: *обследовать больную — обследование больной.*

Запретить атомное и водородное оружие; открыть международную конференцию; подписать важное политическое соглашение; усилить гонку вооружений; соблюдать Московский договор; уменьшить международную напряжённость; предотвратить войну; прекратить ядерные испытания; выполнить это соглашение; одобрить договор; заключить соглашение; прекратить холодную войну; улучшить отношения между народами; сохранить дело мира; упрочить мир; укрепить дружбу.

Упражнение 14. Соедините прилагательные: *иностранный, зарубежный, заграничный, внешний, домашний, отечественный* со словами: *литература, гости, печать, учёные, паспорт, торговля, политика, хозяйка, животные, промышленность*. Составьте с этими выражениями предложения.

Упражнение 15. Вставьте в предложения слова *мера* или *степень*.

1. — В какой ... вы ознакомились с этим вопросом? 2. — До какой ... необходимо нагреть раствор? 3. Советский Союз принимает решительные ... по разрядке международной напряжённости. 4. Соблюдение договора будет в значительной ... тормозить усиление гонки ядерных вооружений. 5. Если мы не успеем обсудить всё, мы по крайней ... сможем договориться о следующей встрече.

Упражнение 16. а) Переведите данные предложения на английский язык. Обратите внимание на значения глагола *рассматривать*.

1. Движение рассматривается как присущее материи свойство. 2. Рассмотрим ещё реакцию образования аммиака из азота и водорода.

б) Составьте предложения с глаголами *осматривать, просматривать*.

Упражнение 17. Составьте предложения с данными выражениями. К выделенным словам подберите антонимы.

Внутренняя политика государства; ослабить международную напряжённость; препятствовать гонке вооружений; большинство правительств; запретить ядерные испытания; повышается жизненный уровень.

Упражнение 18. Назовите антонимы следующих слов: *полюбить, научиться, вооружиться, встречаться, встреча, слагать, соединять, сдвигать*. Составьте с ними предложения.

Упражнение 19. От следующих слов образуйте прилагательные и наречия с приставкой *еже-*.

Образец: *год — ежегодный, ежегодно.*

Месяц, неделя, день, час, минута.

Составьте предложения с полученными прилагательными или наречиями.

Упражнение 20. От следующих слов образуйте существительные с приставкой *взаимо-*. Составьте предложения с этими существительными.

Действие, зависимость, понимание, помощь.

Упражнение 21. Определите состав данных слов. Переведите их на английский язык. (Незнакомые слова найдите в словаре.)

Тёмноволосый, коротконогий, длиннорукий, широкоплечий, синеглазый, жесткокрылый, заднеязычный, десятизначный, двусторонний.

Упражнение 22. Прочитайте рассказ. Вставьте вместо точек соотносительное слово *тот* в правильной форме. Расскажите этот текст. Расскажите, что вам известно о выдающихся борцах за мир.

ОТВАЖНЫЙ БОРЕЦ

Биография Изабеллы Блюм — бельгийской учительницы — известна всем ... , кто борется за мир.

... люди, которые встречали Изабеллу Блюм или читали о ней, знают о мужественной борьбе этой женщины против фашизма.

В годы фашистской оккупации Бельгии выступления Изабеллы Блюм вызывали горячую ненависть народа к ... , кто с оружием пришёл в эту мирную страну.

Активная деятельность Изабеллы Блюм продолжалась и после второй мировой войны. Мужественный борец за мир Изабелла Блюм — лауреат Международной премии «За укрепление мира между народами».

Жизнь и деятельность Изабеллы Блюм — пример для всех ... , кто хочет добиться прочного мира на земле.

Упражнение 23. Ответьте на вопросы.

1. Какими странами и когда был подписан Московский договор о запрещении испытаний ядерного оружия в атмосфере, в космическом пространстве и под водой?

2. Каково историческое значение Московского договора?

Отвечая на вопросы, используйте следующие слова и выражения:

(вести) переговоры, совещание, (заключать) договор, соглашение, великие державы, в обстановке взаимопонимания и дружбы, атмосфера доверия, уменьшать международную напряжённость, разрядка международной напряжённости, гонка ядерного вооружения, борьба за всеобщее разоружение, запрещение ядерных испытаний, предотвращать опасность (чего?), приносить гибель, пользу, вред, мировая общественность, миролюбивые народы, люди доброй воли, отвечать интересам (кого?), заинтересовать (в чём?), получать единодушную поддержку (со стороны кого?), поддерживать, одобрять, присоединяться к, выступать за, против (чего?), соблюдать договор, содействовать, препятствовать, прочный мир, упрочить мир, упрочение дела мира, служить гарантией безопасности, создавать предпосылки для, проводить политику мира, в значительной мере, в том числе, без сомнения, подавляющее большинство, без различия, следовательно.

Упражнение 24. Расскажите о борьбе народов за мир.

Упражнение 25. Составьте план к рассказу «Девочка с журавликом».

Образец: памятник в Хиросиме, история Сасаки и т. д.

Расскажите историю девочки с журавликом по вашему плану.

ТОРЖЕСТВО ЧЕЛОВЕЧЕСКОГО РАЗУМА

12 апреля 1961 года советские люди вписали золотыми буквами в историю Земли: «Человек был в космосе».

Подготовка к полёту за пределы Земли велась уже давно. Перед учёными стояли тысячи вопросов, которые нужно было решить. Космический полёт невозможно было совершить без глубокого и точного знания тех условий, которые существуют в межпланетном пространстве. Прежде всего необходимо было получить сведения об атмосфере, в частности, выяснить, какова её плотность и состав. Многие научные проблемы были решены с помощью ракет-лабораторий. Был ещё один путь к осуществлению наиболее интересных и точных исследований — искусственные спутники Земли. 4 октября 1957 года — день, вошедший в историю как день запуска первого в мире искусственного спутника Земли. В течение последующих лет к границам воздушного океана были посланы новые спутники и ракеты, запущенные как в СССР, так и в США. Подлинным триумфом советской науки был полёт в октябре 1959 г. третьей космической ракеты, которая облетела Луну и сфотографировала её обратную сторону. На первых искусственных спутниках Земли устанавливались приборы, с помощью которых был проведён ряд исследований, явившихся крупным вкладом в науку.

Было, например, установлено, что плотность и протяжённость атмосферы гораздо больше, чем предполагалось ранее. В итоге запусков спутников и ракет множество новых и важных данных получили учёные о газах, из которых состоит атмосфера, о магнитном поле, о разнообразных излучениях Солнца. Уточнялись законы небесной механики, изучались строение и жизнь ионосферы.

Успешные запуски спутников и ракет свидетельствуют о поразительной точности всех расчётов и вычислений, произведённых советскими учёными. Советские спутники всегда летят по такой орбите, какая была намечена по программе.

Подготовка космических полётов потребовала не только огромной технической работы, но ставила сложнейшие биологические задачи. Нужно было проверить влияние на живой организм многих факторов, связанных с полётом. На помощь человеку пришли наши четвероногие друзья — собаки. В 1957 году в первое кругосветное заатмосферное плавание отправилась собака Лайка. Затем в космосе побывали Белка и Стрелка, Чернушка и Звёздочка.

Во-первых, необходимо было учитывать перегрузки организма

радиосвязь. Впервые появилась возможность изучить проявления жизни человека в условиях космического полёта. Герман Титов ел, пил, и при этом невесомость ему нисколько не мешала. В полёте он сохранил работоспособность, успешно выполнял данные ему задания, включавшие разные виды деятельности: регулярно передавал сообщения на Землю, управлял сложной аппаратурой корабля «Восток-2».

В 1962 году лётчиками Николаевым и Поповичем был совершён групповой полёт в космос. Между космическими кораблями «Восток-3» и «Восток-4» была установлена постоянная связь. Рекорд пребывания в космическом пространстве установлен Валерием Быковским, облетевшим Землю 81 раз за 119 часов. В этом же 1963 году в космосе побывала первая в мире женщина-космонавт.

От полёта к полёту каждый раз решались новые сложные научно-технические задачи, увеличивалась продолжительность полёта. Сначала одиночные полёты, затем групповые, наконец, полёт на многоместном корабле-спутнике В. М. Комарова, К. П. Феофантова и Б. Б. Егорова в 1964 г. В 1965 г. была решена и одна из самых принципиальных задач — выход человека из космического корабля в космическое пространство. А. А. Леонов под руководством командира корабля П. М. Беляева совершил выход в скафандре в космическое пространство и удалился от корабля на расстояние до пяти метров.

Успешные полёты человека в космос являются блестящей победой человеческого разума, стремящегося познать тайны космического пространства. Они вызывают радость и восхищение всех, кто стремится использовать достижения науки в мирных целях.

Словарь

разум mind, intellect	излучать, -ет to radiate
межпланетный interplanetary	излучение radiation
сведение (мн. ч. сведения) information	уточнить, -ю, -ешь } to specify
в частности in particular	уточнить, -ю, -ешь }
триумф triumph	механика mechanics
вклад в науку contribution to science	небесная механика celestial mechanics
внести вклад в науку to make a contribution to science	механический mechanical
протяжённость (ж. р.) extent	ионосфера ionosphere
итог result	поражительный striking
подводить — подвести итоги (чему?) to sum up	точность (ж. р.) precision
в итоге as a result	расчёт } calculation
в конечном итоге in the end	вычисление } calculation
множество a great number	производить расчёты, вычисления to make a calculation
в конечном счёте in the final analysis	намечать, -ю, -ешь } to plan
данные data	намётить, -чу, -тишь }
магнитное поле magnetic field	фактор factor

приходить — прийти на помощь to
 come to the rescue
 четвероногий four-footed
 кругосветный (путешествие, плавание)
 round-the-world
 во-первых firstly
 во-вторых secondly
 в-третьих thirdly
 учитывать, -ю, -ешь } to take into
 учесть, я учтѹ, -ѣшь } consideration
 учёт consideration
 перегрузка overload
 спуск descent
 подъем ascent
 многократный repeated
 обследовать, -ую, -уешь to examine
 обследование examination
 тяжесть (ж. р.) weight
 ударяться, -юсь, -ешься } to strike
 удариться, -юсь, -ишься } (against)
 (обо что?)
 поперечный transversal
 поперѣк across
 продольный longitudinal
 принимать во вниманіе to take into
 consideration
 невесомость (ж. р.) weightlessness
 состояние невесомости state of weight-
 lessness
 на протяжении during
 пребывать, -ю, -ешь to stay
 центробѣжная сила centrilugal force
 уравнивать, -ю, }
 -ешь } to balance
 уравновѣсить, -шу, }
 -сишь }
 равновѣснѣ balance
 в какой мѣре to what degree
 приспособляться, }
 -юсь, -ешься } to accommodate
 приспособиться, } oneself
 -блюсь, -бишься }
 (к чему?)
 ожидать, -ю, -ешь to wait, to expect
 функция function
 кровообращеніе blood circulation
 рѣзкій sharp
 понижать, -ю, -ешь }
 понизить, -жу, -зишь } to reduce
 крайне extremely
 многочисленный numerous
 опасаться, -юсь, -ешься (чего?) to
 fear
 опасеніе в отношеніи (чего?) fear,
 apprehension (about, concerning)

в политическом отношеніи politically,
 from the political point of view
 в этом отношеніи in this respect
 неоснователен groundless
 что касается (чего?) as to
 послѣдствие } consequence
 слѣдствие }
 оставлять послѣдствія to have results
 потеря loss (of)
 координація coordination
 координировать (что?) to coordinate
 категория category
 подвергаться, -юсь, }
 -ешься } to undergo
 подвергнуться, -усь, }
 -ешься (чем?) }
 пронизывать, -ю, -ешь to penetrate
 сантиметровый one-centimetre-thick
 броня armour
 тщательный careful
 траекторія trajectory
 с цѣлью for the purpose
 кратковременный for the short dura-
 tion
 подтверждать, -ю, }
 -ешь } to confirm
 подтвердить, -ишь }
 автоматика automation
 непрерывный continuous
 двусторонний bilateral
 нисколько not at all
 работоспособность (ж. р.) capacity
 for work
 включать, -ю, -ешь }
 включить, -ѹ, -ишь } to include
 управлять, -ю, -ешь (чем?) to control
 аппаратура apparatus
 продолжительность (ж. р.) duration
 продолжительный long
 одиночный single
 принцип principle
 принципиальный of principle
 командир commander
 скафандр space-suit
 познавать, я познаю, }
 -ѣшь } to get to
 познать, -ю, -ешь } know,
 to cognise
 восхищеніе admiration
 восторг delight
 быть в восторгѣ (в
 восхищеніи от) }
 приходить в вос- } to be delighted
 торг (в восхище- } (with)
 ние) }

ГОРМОНЫ

Наш организм работает по принципу самоуправляемой системы. Например, если ввести в кровь избыточное количество сахара, организм сейчас же начнёт превращать его в другие соединения, и уже через два часа количество сахара в крови будет нормальным. Так поддерживается постоянный состав веществ внутри организма. Если вы начнёте какую-либо физическую работу, в вашем организме немедленно произойдёт ускорение биохимических реакций окисления, в результате чего выделится энергия, необходимая для того, чтобы совершить эту работу. При этом находящиеся в действии мышцы начнут во много раз больше потреблять кислорода, чем бездействующие. Так организм реагирует на любое изменение условий жизни. Малейшее нарушение этих законов самоуправления приводит к болезням.

Какие же механизмы осуществляют самоуправление? В процессе эволюции ими стали нервная и эндокринная системы. Около десяти желёз внутренней секреции, составляющие эндокринную систему, выделяют в кровь несколько десятков гормонов. Они оказывают всестороннее влияние на обмен веществ.

В нашем организме одновременно протекают тысячи реакций, которые постоянно поддерживают определённую концентрацию необходимых для жизни веществ — глюкозы, аминокислот, различных солей и микроэлементов. Вместе с тем скорость химических реакций постоянно меняется: она повышается, когда человек работает, и уменьшается, когда человек прекращает работу. Скорость многих реакций увеличивается на морозе и уменьшается в тёплом помещении. И регулируют этот обмен веществ, эту сложную цепь биохимических реакций гормоны, выделяющиеся в кровь железами внутренней секреции, деятельность которых контролируется центральной нервной системой.

Гормоны поступают в кровь в чрезвычайно малых количествах. Например, всё население СССР содержит около одного грамма гормона адреналина. И вот такие ничтожно малые количества химических соединений имеют решающее значение для жизни и здоровья человека. Этих количеств достаточно, чтобы обеспечить нормальную жизнедеятельность организма. Недостаток или избыток какого-либо гормона в крови приводит к нарушению правильного обмена веществ, к болезням. Процесс старения организма — это в первую очередь нарушение обмена веществ. Вот почему одна из самых важных задач современной биохимии и медицины — до конца изучить процессы обмена веществ для того, чтобы научиться управлять ими. Научиться искусственным путём получать важнейшие гормоны, вырабатываемые в организме, с тем чтобы помогать организму бороться с нарушениями обмена.

В этом направлении ведутся сейчас исследования учёными многих стран мира.

гормон hormone
 самоуправляемый autonomous
 вводить } to introduce
 ввести в }
 избыток } surplus
 избыточный }
 норма norm
 нормальный normal
 биохимический biochemical
 находиться в действии to act, to work
 бездействовать, -ую, -уешь to be in-
 active
 реагировать, -ую, -ешь (на что?) to
 react
 эволюция evolution
 нервная система nervous system
 эндокринная система endocrine system
 железа (мн. ч. железы, желёз) gland
 железа внутренней секреции endocrine
 gland
 всесторонний all-round
 одновременный simultaneous
 своевременный timely
 концентрация concentration

аминокислота aminoacid
 соль (ж. р.) salt
 микроэлемент microelement
 на морозе in frost
 помещение room
 регулировать, -ую, -уешь to regulate
 поступать в (кровь) to enter into (the
 blood)
 чрезвычайно extremely
 адреналин adrenalin
 ничтожный insignificant
 жизнедеятельность (ж. р.) vital acti-
 vity
 недостаток lack (of)
 правильный normal
 старение aging
 в первую очередь first of all

* * *

заранее beforehand
 аккуратный punctual, careful
 коэффициент coefficient
 основание basis, reason
 нет оснований there is no reason

ПРИМЕЧАНИЯ К СЛОВАРЮ

Значение приставок

у- — от имён прилагательных = «делать (каким?), стано-
 виться (каким?)»

увеличиваться — увеличиться to increase увеличение	усложнять(ся) — усложнить(ся) to complicate усложнение
уменьшать(ся) — уменьшить(ся) to decrease уменьшение	ускорять(ся) — ускорить(ся) to accelerate ускорение
улучшать(ся) — улучшить(ся) to improve улучшение	усиливать(ся) — усилить(ся) to strengthen усиление
ухудшать(ся) — ухудшить(ся) to deteriorate ухудшение	укреплять(ся) — укрепить(ся) to strengthen укрепление
удлинять(ся) — удлинить(ся) to lengthen удлинение	уточнять — уточнить to specify уточнение
укорачивать(ся) — укоротить(ся) to shorten укорачивание	упрощать(ся) — упростить(ся) to simplify упрощение

успокаивать(ся) — успокоить(ся)	ослаблять — ослабить to weaken
to calm down	ослабление
но: замедлять — замедлить to slow	
замедление	

-способный	
работоспособный, трудоспособный able-bodied	жизнеспособный viable
работоспособность, трудоспособность capacity for work	жизнеспособность viability

Избыток surplus	
избыток вещества	избыточный surplus
обилие, изобилие abundance	обильный abundant
обилие (изобилие) продуктов питания	
недостаток lack (of); insufficiency	недостаточный insufficient
недостаток витаминов	
остаток remainder	
остатки remains	

Ход, процесс

в ходе, в процессе (чего?) in the course of, during, in the process of

в ходе переговоров in the course of the negotiations

в процессе эволюции in the process of evolution

пускать в ход to put in operation, to set in motion, to start

пустить в ход электростанцию

в частности in particular

большей частью for the most part	вообще generally
отчасти, частично partly	в общем in general

ГРАММАТИКА

1. Придаточные предложения цели.

1) При наличии двух подлежащих:

чтобы	} + прошедшее время	$\left\{ \begin{array}{l} \text{that + should/would +} \\ \text{infinitive} \\ \text{that + might + infinitive (in order to, so as to)} \end{array} \right.$
для того, чтобы		

Докладчик говорил громко, чтобы (для того, чтобы) все слышали его. The speaker spoke loudly that everybody could hear him.

2) При наличии одного подлежащего:

чтобы для того, чтобы } + инфинитив { *in order to, infinitive, for + gerund*

(Для того) чтобы доказать свою гипотезу, учёный собрал большое количество материала. The scientist collected a great deal of material to prove his hypothesis.

3) *Чтобы + не* lest

Для того чтобы не забыть твой адрес, я записал его. I wrote down your address lest I should forget it.

Для того чтобы ты не забыл мой адрес, я записал его в твою тетрадь. I wrote down my address in your exercise-book lest you should forget it.

4) *Вместо того чтобы + инф.* instead of + gerund

Вместо того чтобы повернуть налево, я повернул направо. Instead of turning to the left I turned to the right.

5) *С тем чтобы + инф. = для того, чтобы*

Биохимики изучают процессы обмена веществ, с тем чтобы научиться управлять ими.

6) *Достаточно } ... , чтобы*
слишком } чтобы можно было + инфинитив
enough } infinitive,
too } for + infinitive

У нас достаточно времени, чтобы прийти вовремя. We have enough time to come in time.

Бактерии слишком малы, чтобы их можно было увидеть невооружённым глазом. Bacteria are too small to be seen with the unaided eye.

7) *С какой целью?* For what purpose?

с целью (чего?) + инф. with the object of, for the purpose of + gerund

Учёные вывели на орбиту искусственный спутник с целью изучения космоса (изучить космос). The scientists put an artificial satellite in orbit with the object of studying Space.

2. Конструкции с инфинитивом со значением долженствования, возможности, различные в русском и английском языках.

1) В выражении сказуемого:

а) *следует, должен } + инфинитив ... need + infinitive*
не должен } ... need not + infinitive

Следует учитывать все изменения (вин. п.). All the changes should be taken into account.

Все изменения (им. п.) должны учитываться.
Многое (вин. п.) надо обдумать. Much needs to be thought over.
Температура не должна достигать точки кипения. The temperature must not reach the boiling-point.

б) Следует, необходимо } + инфинитив ... is + infinitive
можно, возможно }

Эту работу необходимо выполнить. The work must be done.
С этим следует считаться. This should be considered.
Этого следовало ожидать. That was to be expected.

2) При выражении определения:

... , который ... infinitive
Мы расскажем вам об опытах (которые будут проведены),
которые нужно провести. We shall tell you about the
experiments to be carried out.

Это элементы, которые нужно найти в растворе. These are
the elements to be found in the solution.

3) Давать возможность + инфинитив (действ. залога)
to allow, to enable, to permit + passive infinitive

Наши наблюдения дали возможность сделать интересные вы-
воды. Our observations allowed interesting conclusions to be drawn.

открывать возможность (перед кем?) + инф. } to give somebody a
предоставлять (кому?) возможность } chance, an opportunity
давать возможность (кому?) }

сделать возможным (что?) to enable

иметь возможность to have an opportunity

использовать возможность } to avail oneself of the opportunity
пользоваться возможностью }

оказаться возможным (невозможным) to prove to be possible (im-
possible)

Удачные полёты в космос подопытных животных сделали воз-
можным полёт в космос человека.

После удачных полётов в космос подопытных собак оказался
(сделался) возможным полёт в космос человека.

требоваться — потребоваться to be needed, to be required

Для подготовки космических полётов потребовалась огромная
техническая работа. The preparation for the space flights required
a lot of technical work.

потребность (в чём?) need, demand for (of)

потребность организма в витамине В the organism's demand for
vitamin B

нуждаться (в чём?) to need

Он нуждается в лаборатории. He needs a laboratory.

3. Глаголы, управляющие родительным падежом:

достигать — достигнуть	to attain, to reach
добиваться — добиться	to achieve, to attain
избегать — избежать	to avoid, to escape
избегать трудностей	to avoid difficulties
касаться — коснуться	to touch, to be concerned
касаться поверхности	to touch the surface

Это касается всех. It concerns everyone.

что касается меня ... as to me, as far as I am concerned, for my part

что касается вашего вопроса ... as to your question ...

лишать — лишить (кого?, чего?) to deprive (someone of something)

лишаться — лишиться (чего?) to lose

лишать (кого?) права, возможности to deprive (somebody) of a right, an opportunity

лишиться зрения; денег to lose one's sight, money

заслуживать (чего?) to deserve

заслуживать внимания, уважения, доверия to deserve attention, respect, confidence

заслужить (что?) to merit

УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. а) В следующих предложениях замените предлог для союзом для того чтобы, соответственно изменив предложения.

1. Для разрешения сложнейших биологических проблем, связанных с полётом человека в космос, было проведено множество опытов. 2. Для изучения космического пространства были запущены искусственные спутники. 3. Этих малых количеств гормонов достаточно для обеспечения нормальной жизнедеятельности организма. 4. В организме выделяется необходимая энергия для совершения этой работы.

б) Составьте предложения, используя следующие сочетания:

для лечения — (для того) чтобы лечить; для осуществления — (для того) чтобы осуществить; для достижения — (для того) чтобы достигнуть; для оказания помощи — (для того) чтобы оказать помощь; для выполнения — (для того) чтобы выполнить; для создания — (для того) чтобы создать.

Упражнение 2. а) Дополните предложения придаточными цели.

1. В космос были запущены ракеты-лаборатории ... 2. На искусственных спутниках Земли устанавливались сложные приборы ... 3. Животных, побывавших в космосе, обследовали ... 4. Космонавту необходимо много и упорно тренироваться ...

б) Дополните придаточные предложения главными.

1. Чтобы изучить условия, существующие в межпланетном

пространстве, 2. Чтобы послать человека в космос, 3. Чтобы решить сложнейшие биологические задачи, 4. Чтобы защитить космонавта от влияния радиации,

Упражнение 3. Составьте предложения, используя выражения:

а) с целью изучения — с целью изучить; с целью решения — с целью решить; б) с тем чтобы узнать (выяснить, научиться управлять); в) вместо того чтобы выполнить (сделать).

Упражнение 4. Соедините пары предложений в одно предложение, употребляя слово *который* в нужной форме.

1. Перед учёными стояли тысячи вопросов. Их нужно было разрешить.

2. В октябре 1959 года была запущена третья космическая ракета. Она облетела Луну и сфотографировала её обратную сторону.

3. На первых искусственных спутниках устанавливались приборы. С их помощью был проведён ряд исследований.

4. В 1957 году был запущен искусственный спутник Земли. На его борту находился четвероногий космонавт — собака Лайка.

5. Во время космического полёта возникает состояние невесомости. Человек может приспособиться к состоянию невесомости.

6. В космическом пространстве существуют пояса радиации. Живой организм, находящийся в космическом пространстве, подвергается радиации.

7. Велики достижения советской космонавтики. О них свидетельствуют успешные полёты человека в космос.

8. Со всех концов земли приходили письма и телеграммы Гагарину и Титову. Им посылали люди свои сердечные поздравления.

Упражнение 5. Прочитайте предложения. Объясните употребление местоимений *такой, таков, какой, каков*. Переведите предложения на английский язык.

1. Необходимо было выяснить, какова плотность атмосферы и её состав. 2. Учёные должны были проверить, каково влияние на организм многих факторов, связанных с полётом. 3. Необходимо было знать заранее, каковы те трудности, с которыми встретится в полёте человек. 4. Перегрузки организма, состояние невесомости, излучение, пронизывающее космическое пространство, — таковы воздействия, которым подвергается организм во время полёта. 5. Советские спутники всегда летят по такой орбите, какая была намечена по программе. 6. Путём специальных тренировок советские космонавты готовились к таким условиям, какие возникнут в полёте. 7. Трудно было предвидеть, сумеет ли приспособиться организм к такому необычному состоянию, как состояние невесомости. 8. Учёные давно пришли к выводу, что на таких планетах, как Марс и Венера, возможна жизнь.

Упражнение 6. Спишите предложения. Употребите вместо точек слова *который, что, кто, такой*.

1. Учёным необходимы были точные знания условий, ... существуют в межпланетном пространстве. Учёным необходимы были точные знания тех условий, ... существуют в межпланетном пространстве. 2. Во время тренировки космонавтов создавались искусственно такие условия, ... существуют в космическом пространстве. 3. Животные, ... побывали в космическом пространстве, сумели преодолеть перегрузки организма. Те животные, ... побывали в космическом полёте, сумели преодолеть перегрузки организма. Те, ... побывали в космическом полёте, сумели преодолеть перегрузки организма. Все, ... побывал(и) в космическом полёте, сумели преодолеть перегрузки организма.

Упражнение 7. а) Переведите на английский язык. б), в) Переведите на русский язык.

а) 1. Этот опыт необходимо выполнять очень тщательно и аккуратно. 2. Образующийся при реакции аммиак можно обнаружить по запаху. 3. Поскольку коэффициенты 8 и 6 имеют общий наибольший делитель, то их необходимо сократить. 4. Открытие клеток могло быть осуществлено лишь после изобретения микроскопа, давшего человеку возможность глубже познать окружающую его природу.

б) 1. The scientists were confronted by thousands of questions to be solved. 2. First of all it was necessary to obtain information on the atmosphere. 3. The influence on living organisms of many factors connected with flight was to be checked. 4. The laws of celestial mechanics were to be specified. 5. The overload of the organism caused by terrestrial gravitation is to be considered. 6. A careful selection of the trajectory was needed to avoid getting into the inner zone of radiation.

в) 1. Minimum amounts of adrenalin are sufficient to normalise the vital activity of the organism. 2. The dose of the medicine proved too small to cause any improvement in the patient's condition. 3. Metabolic processes are still too complex to be regulated.

Упражнение 8. а) Данные выражения замените соответствующими глаголами. Составьте с ними предложения.

Стать больше; стать лучше; стать длиннее; стать сложнее; стать сильнее.

б) Выделенные глаголы замените синонимичными выражениями.

1. К вечеру погода *ухудшилась*. 2. За время пребывания в санатории здоровье его *укрепилось*. 3. Мы решили *упростить* этот прибор. 4. Скорость химических реакций *повышается*, когда человек работает, и *уменьшается*, когда человек прекращает ра-

оту. 5. При физической работе в организме *ускоряются* биохимические реакции окисления.

Упражнение 9. а) Прочитайте предложения. Обратите внимание на слова, выражающие количество. Переведите предложения на английский язык. Обратите внимание на согласование.

1. Многократное проведение опытов с животными подготовило полёт человека в космос. Многочисленные опыты с животными подготовили полёт человека в космос. 2. Множество сложных проблем необходимо было решить учёным. Много сложных проблем необходимо было решить учёным. 3. Многие месяцы космонавты упорно тренировали своё тело, готовясь к полёту. Много месяцев космонавты упорно тренировали своё тело, готовясь к полёту. 4. Многие трудности были преодолены в процессе подготовки космических полётов. Много трудностей было преодолено в процессе подготовки космических полётов. Множество трудностей было преодолено. Советские учёные преодолели большое количество трудностей. Они преодолели ряд трудностей.

б) Измените данное предложение, употребляя другие слова, выражающие количество: *Учёные провели много исследований.*

Упражнение 10. Вставьте вместо точек глагол нужного вида.

1. На основе периодического закона Менделеев ... существование ещё не известных химикам элементов (*предсказывать — предсказать*). 2. Находясь в кабине космического корабля, человек на протяжении полёта может ... разнообразную программу действий (*выполнять — выполнить*). 3. Учёным удалось ... средства защиты космонавта (*разрабатывать — разработать*). 4. Необходимо было ... множество опытов, прежде чем запустить в космос корабль с человеком (*проводить — провести*). 5. Учёные должны были ... , какие условия существуют в межпланетном пространстве (*устанавливать — установить*). 6. Человек стремится ... законы природы, чтобы ... их себе (*познавать — познать, подчинять — подчинить*).

Упражнение 11. Прочитайте текст. Вставьте пропущенные местоимения. Замените конструкцию *входить в состав* синонимичной. Выделенные слова и выражения переведите на английский язык.

Химический анализ растений и животных показывает, что в состав их тела входят разнообразные химические элементы. В них, однако, нет ... элементов, которые не встречались бы в окружающей среде. *Вместе с тем* в неживой природе нет таких элементов, ... бы не встречались в теле *тех или иных* организмов. Так исследования В. И. Вернадского показали, что *в составе животных и растений можно обнаружить и радиоактивные, и редкие элементы.*

Упражнение 12. Вставьте вместо точек нужный по смыслу глагол.

а) *лишить, лишиться, заслуживать — заслужить*

1. Горький рано ... родителей. 2. Дети Японии вместе со взрослыми борются за запрещение страшного оружия, которое ... жизни Садако. 3. Этот вопрос не ... внимания. 4. Он ... уважение товарищей. 5. В 1963 году Валерий Брумель в третий раз ... почётное звание «лучший спортсмен года». 6. Он не ... доверия.

б) *избежать, касаться — коснуться*

1. Нам удалось ... опасностей трудного пути. 2. В своём докладе он ... этого вопроса. 3. Это ... всех. 4. Что ... вашего предложения, то мы обсудим его и сообщим вам решение. 5. Луч солнца ... поверхности воды. 6. Что ... состояния невесомости, то оно довольно легко переносимо. 7. Потребовался тщательный выбор траектории с целью ... попадания во внутреннюю зону радиации.

Упражнение 13. Вставьте вместо точек нужный по смыслу глагол: *иметь, дать, воспользоваться, оказаться, использовать.*

1. Я не ... возможности увидеться с ним до отъезда. 2. Искусственные спутники Земли ... возможность провести ряд научных исследований. 3. Мы решили ... возможностью познакомиться с работой этой лаборатории. 4. Благодаря успехам науки ... возможным полёт человека в космос. 5. Вы не ... всех возможностей.

Упражнение 14. Замените выделенные слова синонимичными конструкциями.

1. Многие научные проблемы были решены *с помощью* ракет-лабораторий. 2. *С помощью* приборов, установленных на искусственных спутниках Земли, был проведён ряд исследований. 3. Полёт первого космонавта Гагарина *продолжался* 89 минут. 4. Многие, с чем встретился человек в полёте, необходимо было *предвидеть* учёным. 5. *Потребовались* долгие годы работы для подготовки полёта человека в космическое пространство. 6. Необходимо было *узнать*, какова плотность атмосферы. 7. Успешные запуски спутников являются *подлинным триумфом* советской науки. Они *говорят* о поразительной точности расчётов и вычислений. 8. Необходимо *принимать во внимание* состояние невесомости и влияние на организм других факторов. 9. Все перегрузки легко *переносимы* в поперечном направлении. 10. *Нет оснований бояться* последствий полётов. 11. *На протяжении* всего полёта Титов выполнял данные ему задания. 12. *На протяжении* долгого времени велась подготовка к запуску первого искусственного спутника. 13. *В течение* последующих лет к границам воздушного океана были посланы новые спутники и ракеты. 14. Экспеди-

ция прекратила работу. 15. Учёные биологи пришли на помощь медикам.

Упражнение 15. К выделенным глаголам подберите антонимы; составьте с ними предложения.

1. *Влейте* в пробирку немного раствора. 2. В сосуд с кислородом *внесите* кусочек нагретого металла. 3. Аппарат *внесли* в лабораторию. 4. Если *ввести* в кровь избыточное количество сахара, организм сейчас же начнёт превращать его в другие соединения. 5. Он *ввёл* меня в светлое помещение. 6. Животных *выпустили* из клетки. 7. Я *включил* ток, и опыт начался.

Упражнение 16. Данные выражения замените выражениями с отглагольными существительными (с суффиксами *-ание*, *-ение*).

Образец: *знать условия, существующие в межпланетном пространстве* — *знание условий, существующих в межпланетном пространстве*.

Получить сведения об атмосфере; выяснить состав и плотность атмосферы; осуществить наиболее интересные и точные исследования; исследовать газы, составляющие атмосферу; уточнить законы небесной механики; преодолеть повышенную тяжесть; увеличить вес тела; нарушить нормальные функции организма; понизить давление; повторить опыты с животными; подтвердить результаты опытов; обеспечить безопасность полёта; изменить условия жизни; нарушить правильный обмен веществ.

Упражнение 17. В следующих предложениях замените выражение *в ходе* выражением *в процессе*.

1. В ходе подготовки к космическим полётам учёным пришлось решить множество сложнейших проблем. 2. В ходе строительных работ некоторые детали проекта были изменены. 3. В ходе учёбы обнаружили исключительные способности ученицы в математике.

Упражнение 18. Напишите антонимы к словам:

продольное направление, однократное исследование, ускорять движение, способствовать работе, избыток вещества.

Упражнение 19. Составьте предложения с глаголами:

- а) предполагать, предвидеть, предсказать;
- б) утверждать, подтверждать;
- в) попадать, проникать;
- г) подвергаться (*чему?*), приспособливаться (*к чему?*).

Упражнение 20. а) Разберите следующие слова по составу:

четвероногий, двусторонний, кратковременный, многочисленный, межпланетный, кровообращение, работоспособность, жизнедеятельность.

б) Подберите однокоренные слова к словам:

излучать, уточнять, вычислять, обуславливать, ускорять, тормозить, проявляться, заменять, познавать, уравнивать, утверждать, препятствовать.

в) От данных существительных образуйте прилагательные с суффиксами *-способный* или *-творный*:

плод, кровь, жизнь, работа, труд.

Упражнение 21. Найдите в данных предложениях подлежащее. Объясните порядок слов.

1. В течение последующих лет к границам воздушного океана были посланы спутники и ракеты, запущенные как в СССР, так и в США. 2. На первых искусственных спутниках Земли устанавливались приборы, с помощью которых был проведён ряд исследований, явившихся крупным вкладом в науку. 3. В итоге запусков спутников и ракет множество новых и важных данных получили учёные о газах, из которых состоит атмосфера.

Упражнение 22. а) Назовите антонимичные выражения к выделенным выражениям.

1. Соли иода содержатся в морской воде в *ничтожном количестве*. 2. Эта масса занимает *ничтожно малый объём*.

б) Составьте предложения с выражениями: *недостаток кислорода, избыток гормона, обилие продуктов питания, чрезвычайно важный, исключительно полезный*.

Упражнение 23. Ответьте на вопросы.

1. Какие проблемы возникали перед учёными в процессе подготовки к космическим полётам? 2. Как решались учёными эти проблемы? 3. Какова роль искусственных спутников и ракет-лабораторий? 4. Благодаря чему осуществлены успешные полёты человека в космос?

Упражнение 24. Расскажите о роли гормонов в жизнедеятельности организма.

ВАНЯ ТЕРАЧЧИНИ

(по рассказу Бориса Полевого)

Вы бывали когда-нибудь в Сицилии? Нет? Ну, так если вы там не бывали, может быть, вам будет интересно прослушать, какая история произошла у нас однажды в Сицилии.

Поезд шёл вдоль побережья. Слева сияло море, и казалось, будто два синих неба было на горизонте. Чем дальше мы ехали по Сицилии, тем больше она нам нравилась.

Едем мы, любимся Этной, слушаем песни, что несутся из соседнего вагона. В это время идёт по коридору железнодорожный контролёр. Автоматическими движениями с профессионально приветливой улыбкой он, не торопясь, проверяет наши билеты и исчезает за дверью. Между тем дорога то поднимается в гору, то сбегает вниз. Дверь снова открывается. В ней появляется тот же контролёр, что приходил минуту назад. Но как изменилось его лицо. Живые глаза по очереди осматривают нас, а губы улыбаются, как будто он собирается сообщить нам что-то приятное.

— Синьор русский? — спрашивает он.

Это понятно без перевода, мы отвечаем утвердительно. Тогда контролёр пожимает нам руки и начинает в сильном волнении говорить по-итальянски с такой быстротой, что мы совершенно ничего не можем понять, хотя стараемся изо всех сил. Мы узнаём только, что его зовут Ваня Тераччини.

Из соседнего вагона приводят милейшую итальяночку-переводчицу. Она с интересом рассматривает наши удивлённые лица и говорит так же быстро, как контролёр. От неё мы узнаём необыкновенную историю появления на свет контролёра этой сицилийской железной дороги и тайну его такого странного для католической Сицилии имени — Ваня.

Эта история, как многое в Сицилии, оказывается связанной с Этной, от которой никуда не спрячешься, точно так же, как летом в полярном море от солнца. Когда Ваня ещё только собирался появиться на свет, уважаемая Этна вдруг проснулась среди ночи и начала шуметь, подобно пьяному матросу. За короткое время её кратер выбросил такое количество пепла, что день не наступил, и никто не увидел утром солнца. Потом земля начала дрожать всё сильнее и сильнее; разрушались дома, неслись вниз скалы. Люди, которые при первых подземных толчках бросились в церкви в надежде на спасение, погибли под развалинами. Вы представляете, что тут началось! Население в страхе бросилось к морю, ища спасения на стоящих у берега пароходах. Но паро-

ходные компании сразу подняли цены. Паника на острове усилилась. Газеты не вышли, телеграфная связь с континентом была прервана. Огромные толпы стояли на берегу. Вокруг по-прежнему было темно, а воздух всё больше насыщался газами. Хозяева паровых компаний, успевшие уже хорошо заработать на панической эвакуации, отозвали пароходы.

Когда солнце вновь появилось из-за туч пепла, люди увидели с берега, что к Мессине приближаются корабли. Это были русские военные суда. Сицилийцы видели, как с этих кораблей стали спускать на воду лодки. Это была нечеловечески трудная работа, ибо вода, казалось, кипела, и огромные волны катились по проливу. Сицилийцы — опытные моряки. Они понимали, что подойти на лодках к берегу при такой волне почти невозможно. Спасти людей могло только чудо. И вот чудо произошло. Лодки одна за другой стали подходить к берегу. Началась эвакуация. Посадка проходила под руководством русских морских офицеров. Согласно приказу в первую очередь брали детей, женщин и раненых. Брали всех подряд, богатых и бедных, без различия положения. Русские моряки с гневом гнали богачей, которые пытались за огромные суммы купить место в лодке. Белокурый русский матрос огромного роста взял на руки мать Вани и, шагая по воде, без труда отнёс её в лодку. На русских до этого случая не обращали особого внимания в Мессине: у них никогда не было столько денег, сколько у французов, англичан или немцев. И тут всех удивило, что матросы, у которых обычно не на что было выпить стаканчик вина, совсем отказываются от денег. Об этом всегда рассказывал Ване его отец — рыбак, который ещё и сейчас жив, хотя давно уже не выходит в море, и покойная мать, которая до самой смерти молилась и научила детей молиться за своих спасителей.

— Да, да, синьоры, так всё и было, и, если бы это было не так, как бы тогда моя мать, бедная беременная рыбачка, попала на палубу русского военного корабля? И как бы я, Ваня Тераччини, мог бы, чёрт возьми, быть встречен на этом свете русским военным доктором, имя которого Врач?...

Вот в память об этом своём спасении и носит, оказывается, наш собеседник, появившийся на свет на борту русского корабля, имя Ваня. По желанию матери он был назван в честь того самого белокурого гиганта, который спас её. Нашему собеседнику можно было дать лет пятьдесят. Давно это было, но жители Мессины до сих пор хранят в памяти рассказы о благородстве русских моряков. Правда, наш Ваня признался, что, узнав в нас русских, он обрадовался и вместе с тем немного разочаровался. Дело в том, что в представлении семьи Тераччини русские все — белокурые великаны, говорить они должны громким голосом, так, чтобы стёкла дрожали, и ещё почему-то должны обязательно хорошо петь. То ли матросы наши действительно пели по вечерам,

пока мать Вани после трудных родов лежала в военном лазарете, то ли, по мнению сицилийцев, хороший человек обязательно должен иметь голос и слух. А мы не были ни певцами, ни великанами, а обыкновенными людьми среднего роста.

Проходил час за часом. Ваня Тераччини всё рассказывал и рассказывал, с благодарностью вспоминая подвиг русских моряков.

— Может быть, вы знаете фамилии тех, кто вас спас? — спросил самый младший из нас.

— Конечно, много! — закивал головой наш собеседник. — Я хорошо помню их имена. — И он назвал в хорошем русском произношении: Ваня, Михаил, Врач, Фёдор и Огурец.

Нам хотелось рассмеяться по поводу Врача и Огурца, однако мы вовремя остановились. Потом Ваня ушёл, уведя с собой и переводчицу.

Поздно вечером он снова зашёл к нам в купе, по-дружески улыбаясь нам, точно мы были старые знакомые. В руках он держал корзинку с огромными мессинскими апельсинами и бутылками вина. Он расставил всё это на столе и жестом объяснил, что всё это принёс нам в подарок. Потом быстро вышел, словно боясь, чтобы мы не отказались от его подарка. Больше мы его не видели. Не то бригада была уже другая, не то он не захотел больше надоедать пассажирам первого класса. Но слава наша ехала вместе с нами. Даже ночью на станциях мы видели у окон вагона весёлых людей, которые улыбаясь махали нам руками.

Словарь

синеть, -ет to show blue
горизонт horizon
чем ... тем the... the
железнодорожный railway
контролёр ticket inspector
автомат automatic machine
автоматический automatic
профессиональный professional
приветливый friendly
торопиться, -плюсь, }
-нишься } to hurry
поторопиться
как будто as if
быстрота quickness
из всех сил with all one's strength
появиться на свет to be born
прятать, я прячу, -ешь }
спрятать } to hide
точно так же just as
полярный polar
подобно (кому? чему?) like
кратер crater
пепел ashes

скала rock
подземный underground
толчок shock
толкать, -ю, -ешь }
толкнуть, -у, -ёшь } to push
в надежде (на что?) in the hope of...
развалины ruins
в страхе terrified
компания company
поднимать — поднять цены to raise
the prices
паника panic
толпа crowd
насыщать, -ю, -ешь }
насытить, я насыщу, } to saturate
-тишь } (with)
эвакуация evacuation
отзывать }
отозвать } to recall
пролив strait
посадка embarkation
руководство leadership
гнев anger
гнать, я гоню, -нишь to drive away

богач rich man
 белоку́рый } blond
 блонди́н }
 взять на́ руки to take in one's arms
 без труда́ without difficulty
 матро́с seaman
 поко́йный late
 моли́ться, -ю́сь, -и́шся (за ко́го?)
 to pray (for)
 бе́ременная pregnant
 че́рт deuce
 че́рт возьми́! deuce take it!
 собе́седник interlocutor
 бор́т side
 на борту́ on board
 благо́родный noble
 благо́родство nobleness
 разоча́ровать to be disappointed
 то́ ли ... то́ ли whether ... or
 во́енный лаза́ре́т military sick-bay
 слух а good ear for music
 кива́ть, -ю, -ешь (голово́й) } to nod
 кивну́ть, -у́, -е́шь }
 по по́воду on the subject of
 корзи́на } basket
 корзи́нка }
 расста́вить, -ю, -ешь } to place,
 расста́вить, -влю́, -ви́шь } to arrange
 жест gesture
 сло́вно as if
 не то ... не то either ... or
 бригаа́да brigade, team
 бригаа́да коммуни́стического труда́ brig-
 ade of communist labour

надоеда́ть, -ю, -ешь }
 надое́сть, я надое́м, -е́шь } to bore
 (как есть) (кому́? чем?) }
 маха́ть, я машу́, -е́шь }
 помаха́ть (чем?) } to wave
 махну́ть, -у́, -е́шь }

* * *

смущённый confused
 смешно́й funny
 крити́ческий critical
 зара́зительный infectious
 прочь away
 че́ткий clear
 под near
 под Москво́й near Moscow
 Подмоско́вье places near Moscow
 ле́ктор lecturer
 испуска́ть, -ет to emit
 ула́вливать, -ю, -ешь } to catch
 удови́ть, -влю́, -ви́шь }
 фо́сфор phosphorus
 кальций calcium
 ко́бальт cobalt
 прове́тривать, -ю, -ешь }
 прове́трить, -ю, -и́шь } to ventilate
 прие́м reception
 доста́влять ра́дость, прино́сить го́ре
 to give joy, grief
 ноче́ль lodging for the night
 остано́виться на ноче́ль to stay over-
 night

ПРИМЕЧАНИЯ К СЛОВАРЮ

Двойные союзы

и ... и both ... and
 или ... или either ... or
 (не) ни ... ни neither ... nor
 (не) ... и } not ... either
 тоже не }
 не только ... но (и) not only ... but also
 как ... так и both ... and
 то ... то now ... now
 то ли ... то ли whether ... or
 не то ... не то either ... or
 либо or
 либо ... либо either ... or
 однако }
 же } however } (в научной речи)

Я не был ни в Крыму, ни на Кавказе. I was neither in the Caucasus nor in the Crimea.

Мы не забываем и о друзьях. We don't forget about our friends either.

Ломоносов был не только великим физиком и химиком, но и первым крупным русским филологом. Lomonosov was not only a great physicist and chemist but also the first prominent Russian philologist.

Эта порода деревьев встречается как в Центральной зоне, так и в Сибири. This sort of trees is found both in the Central Zone and in Siberia.

Он то плакал, то смеялся. Now he cried, now he laughed.

Эти организмы либо выживают, либо погибают. These organisms either stay living or perish.

Наречия с приставкой по-

1) Образованные от формы дательного падежа притяжательных местоимений и прилагательных:

по-моёму in my opinion; as I wish	по-разному differently, in different ways
-----------------------------------	---

по-нашему in our opinion	по-другому differently, in a different way
--------------------------	--

по-вашему } in your opinion	по-прежнему as before
по-твоему } as you wish	по-настоящему properly

по-новому in a new way	по-видимому apparently
по-старому in an old way	по-весеннему as in spring

По-моему, он не виноват.	In my opinion, he is not guilty.
Мы сделаем по-вашему.	We shall do as you wish.

Пусть будет по-твоему.	Have it your own way.
Я сделал по-своему.	I have done as I thought best.

Он по-прежнему работает в банке.

He works in the bank as before.

Он начал по-настоящему заниматься.

He began studying properly.

Они начали жить по-новому. They turned over a new life.

Всё осталось по-старому. All remained as before.

Я всё написал по-другому. I wrote all in a different way.

Уже по-летнему светит солнце. The sun already shines as in summer.

2) Наречия на -ски, -цки, образованные от прилагательных на -ский, -цкий: по-русски, по-английски, по-детски, по-дружески, по-товарищески, по-коммунистически; но: нечеловечески, геройски.

Прилагательные и глаголы с приставкой под- (sub-, under-).
подводный submarine

(подводная лодка a submarine)

подземный underground

подчёркивать — подчеркнуть to underline.

Предлоги **из-за** (from behind), **из-под** (from under) сочетаются с родительным падежом.

Солнце появилось из-за тучи.

Из-за угла выехала машина.

Я достал чемодан из-под скамейки.

По поводу на счёт относительно	}	род. п. +	on the subject of, in connection with, with
			respect to, with regard to, in regard to, concerning, regarding, respecting

Я пришёл к вам по поводу работы.

Он спросил меня на счёт (относительно) моих планов.

служить поводом (чего?) to give rise to

Один за другим one after another

Подлежащее

Обстоятельство

вопрос за вопросом question
after question

день за днём day after day

час за часом hour after hour

из года в год year after year

изо дня в день day after day

с каждым годом, днём, часом,

минутой... year... after year...

время от времени from time
to time

день ото дня day to day

от полёта к полёту from one
flight to another

Суда одно за другим подходили к берегу.

Проходил день за днём, час за часом.

Изо дня в день мы вставали в 7 часов.

С каждым годом увеличивается жилищное строительство.

ГРАММАТИКА

1. Сравнительные частицы.

Будто, словно, точно like, as if

Друзья смеялись словно дети. The friends were laughing like children.

Она встала, будто (словно) вспомнив о чём-то. She stood up as if she remembered something.

2. Придаточные предложения образа действия, меры и степени.

1) **так (же) ..., как** as ... as **не так ..., как** }
такой же ..., как just as, just **не такой ..., как** } not so ... as
like

так же, как и as well as
 так ..., *будто*
 будто бы } so ... as if
 как будто

Стало так темно, как *будто* уже наступила ночь.

2) *столько (же) ..., сколько* } as (much/many) ... as
 настолько ..., насколько
 чем ..., тем the (more) ... the (more)

В течение 3 тысяч лет растения выделяют *столько* кислорода, *сколько* его содержится в свободном виде в атмосфере. Объем продукции за прошлый год увеличился *настолько, насколько* это было предусмотрено планом.

Чем дальше мы ехали по Сицилии, *тем* больше она нам нравилась.

3. Конструкции:

1) *так ..., что*
 настолько ..., что } so ... that
 такой ..., что so (such) ... that

Реакции, протекающие в организме, *так* координированы, *что* постоянно поддерживают определённую концентрацию необходимых для жизни веществ.

Он говорил с *такой* быстротой, *что* мы ничего не понимали.

2) *так ..., чтобы* so as to ...
 так ..., чтобы не in such a way as not to ...
 такой ..., чтобы such ... as to

(при выражении долженствования)

Колхозники применили *такое* удобрение, *чтобы* получить высокий урожай кукурузы.

4. Творительный падеж образа действия без предлога соответствует английским словосочетаниям с предлогами *with, in*.

говорить тихим голосом

работать новым способом

говорить шёпотом to speak in a whisper

промышленность растёт необычайно высокими темпами — rapidly

под + творительный падеж under

под руководством under the leadership (of)

под наблюдением under observation

под давлением under pressure

5. Конструкции с глаголом *бояться*.

Я боюсь (боялся) упасть. I am (was) afraid of falling.

Я боюсь (боялся), что упаду. (... that I shall (should) fall.)
 (одно подлежащее)

Я боюсь (боялся), что он упадёт. } I am (was) afraid that he
Я боюсь (боялся), чтобы он не упал. } will (would) fall.
(два подлежащих)

Но: Я боюсь, что он **не** придёт. I am (was) afraid that he will not come.

После глагола *бояться* частица *не* после союза *чтобы* не выражает отрицания.

УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Образуйте наречия от следующих прилагательных. Придумайте десять предложений с данными прилагательными и образованными наречиями.

а) Глубокий, ясный, яркий, странный, лёгкий, внимательный, необычайный, небывалый, смешной, опасный, важный, существенный, успешный, приветливый, испуганный, взволнованный, смущённый, кратковременный, профессиональный, удивлённый, радостный, спокойный, громкий, уверенный, обязательный, обыкновенный, весёлый, ежегодный, ежедневный, внешний, блестящий.

б) *Товарищеский* — *товарищески*: автоматический, механический, математический, критический, политический, дружеский.

в) *Русский* — *по-русски*: французский, английский, итальянский, немецкий, испанский, человеческий, товарищеский, братский, детский.

г) *Летний* — *по-летнему*, *мой* — *по-моему*: зимний, весенний, осенний, новый, старый, прежний, настоящий, праздничный, твой, наш, ваш.

Упражнение 2. Образуйте наречия от числительных и существительных. Объясните их значения. Найдите в словаре значения незнакомых слов.

Образец: двое — вдвоём, шаг — шагом.

Трое, четверо, пятеро; шёпот, бег, круг.

Упражнение 3. В данных предложениях замените слово *как* словами *точно*, *подобно*, *словно*.

1. Вода в море тёмно-зелёная, прозрачная, как бутылочное стекло. 2. Как два синих неба, синели на горизонте море и небо. 3. Среди ночи Этна вдруг проснулась и начала шуметь, как пьяный матрос. 4. Утром люди не увидели солнца; вокруг было темно, как ночью. 5. Белокурый русский матрос, огромный как великан, поднял мать Вани и отнёс её в лодку.

Упражнение 4. Дополните предложения, употребляя в каждом из них союзы *как*, *будто*, *как будто*, *что*, *чтобы*.

1. Мой товарищ работал так, 2. Она все делала так,
3. Они говорили так,

Упражнение 5. Раскройте скобки; вместо точек вставьте предлоги *в, по, под*.

1. Люди ... (*страх*) бежали к берегу. 2. Посадка проходила ... (*руководство*) русских морских офицеров. 3. Матросы ... (*очередь*) сажали людей в лодки. 4. ... (*надежда*) на спасение люди смотрели на приближающиеся корабли. 5. Многие ... (*ужас*) бросились в церковь, ища там спасения, но погибли под развалинами. 6. ... (*желание*) матери мальчика назвали Ваня ... (*память*) о русском спасителе. 7. ... (*просьба*) кондуктора зелёноглазая переводчица перевела его слова на русский язык. 8. Опыты велись ... (*наблюдение*) профессора. 9. ... (*обычай*) русского народа гостей встречали хлебом и солью.

Упражнение 6. Замените дееспричастия предложными оборотами.

1. Мы продолжали наш путь, не отдыхая. 2. Девушка, улыбаясь, посмотрела на нас. 3. В течение нескольких часов поезд шёл не останавливаясь. 4. Люди, испугавшись, бросились к морю. 5. Мы приехали на концерт, опоздав на несколько минут.

Упражнение 7. Поставьте вопросы к выделенным выражениям.

1. Наша промышленность развивается *быстрыми темпами*. 2. В соседней комнате кто-то заговорил *громким сердитым голосом*. 3. Я спал *крепким сном* и не слышал, когда мои друзья вернулись домой. 4. *Быстрыми шагами* он направился ко мне. 5. В ответ на мои слова она рассмеялась *весёлым заразительным смехом*. 6. Мы *с другом* преодолели опасный подъём на вершину. 7. Контролёр *с любопытством* посмотрел на нас. 8. Девушка *с улыбкой* перевела нам его слова. 9. Мы *с удивлением* узнали, что в представлении семьи Тераччини все русские обязательно должны быть великанами. 10. Моряки *с гневом* гнали прочь богачей, пытавшихся за огромные деньги купить место в лодке. 11. Люди *с надеждой* смотрели на приближающиеся корабли. 12. Вещь была сделана красиво, *с любовью*. 13. *С криком* он бросился прочь. 14. Мы *с интересом* слушали необычайную историю этого человека. 15. Он *с волнением* начал свой рассказ.

Упражнение 8. В данных предложениях зачёркните предлог *по* словами *согласно, в соответствии с*.

1. Научные исследования проводились *по* намеченной программе. 2. Город строили *по* новому плану. 3. *По* приказу русского офицера в первую очередь брали детей, женщин и раненых. 4. *По* решению Советского комитета мира ежегодно в день рождения В. И. Ленина награждаются Ленинскими премиями мира выдающиеся борцы за мир. 5. *По* расчётам учёных ракета должна была приземлиться в данной точке. 6. *По* данным, полученным в результате запусков искусственных спутников и ракет, было установлено, что протяжённость атмосферы гораздо больше, чем предполагалось ранее.

Упражнение 9. Прочитайте предложения, вместо точек поставьте соотн сительные слова.

1. Подземные толчки были ... сильны, что разрушались дома и падали в море скалы. 2. У контролёра оказалось ... необычайное для сицилийца имя, что мы были удивлены. 3. И ..., когда люди уже потеряли надежду на спасение, на горизонте показались корабли. 4. Ваня Тераччини считал, что ..., откуда мы приехали, все люди обязательно должны быть белокурými великанами. 5. Люди на берегу с волнением смотрели ..., откуда шла к ним помощь. 6. В купе появился ... же контролёр, что приходил минуту назад. 7. Он начал говорить по-итальянски с ... быстротой, что мы ничего не могли понять. 8. Девушка заговорила ... же быстро, как контролёр. 9. В представлении Вани русские должны говорить ... громко, чтобы стёкла дрожали.

Упражнение 10. Измените предложения, употребляя вместо слова *поэтому* обороты *так ... что, такой ... что ...*.

1. Последнее время я был очень занят, поэтому не успел отвечать на письма. 2. На море несколько дней был шторм, поэтому купаться и кататься на лодках было невозможно. 3. Осень в этом году стояла сухая и ясная, поэтому мы почти каждое воскресенье ездили за город. 4. Троллейбусы шли переполненные, поэтому нам пришлось идти до метро пешком. 5. У меня ночью сильно болела голова, поэтому я плохо спал.

Упражнение 11. В следующих предложениях замените союз *что* союзом *чтобы*. Объясните, как изменяется смысл предложений.

1. Шофёр вёл машину так быстро, что мы не опоздали к поезду. 2. Преподаватель объяснял трудный материал так ясно и чётко, что студенты всё поняли. 3. В воскресенье мой друг пришёл ко мне так рано, что мы уже в 9 часов были в прекрасном подмосковном лесу. 4. На берегу озера выстроили такой большой санаторий, что в нём смогли провести отпуск почти все рабочие нашего завода. 5. Лектор прочитал такую интересную лекцию, что у нас возникло желание глубже ознакомиться с этим вопросом.

Упражнение 12. Допишите предложения, употребляя слова *какой, что, чтобы*.

1. Надо создать такие условия жизни, 2. В лаборатории была такая температура, 3. Учёный собрал такую коллекцию растений,

Упражнение 13. Прочитайте текст. Вставьте вместо точек союзы и союзные слова.

ЗАГАДКА ФОТОСИНТЕЗА

Известно, ... растения — основной источник пищи на земле. Из воды, углекислого газа и минеральных солей почвы они с помощью солнечного света создают такие органические веществ-

ва, ... углеводы, белки, жиры, витамины. Этот процесс, ... называется фотосинтезом, очень сложен. Нет никакого чуда в том, ... в растении появляется сахар. Но мы ещё не полностью знаем, ... это происходит. Разгадать тайны фотосинтеза — это задача, решение ... позволило бы людям создавать пищевые продукты без помощи растений. Решить эту задачу можно лишь тогда, ... учёные узнают, ... происходит с различными веществами в растениях. В этом немалую помощь оказывают радиоактивные вещества. Атомы их испускают невидимые лучи, ... можно уловить специальными приборами. Где бы внутри растения ни оказался введённый в него радиоактивный фосфор или кальций, натрий, кобальт, его присутствие будет обнаружено по излучению. Это и позволяет выяснить, ... судьба интересующих нас веществ.

Упражнение 14. Закончите предложения, употребляя слова:

а) *тем*

1. Чем больше мы живём в Советском Союзе, 2. Чем ближе я узнавал этого человека, 3. Чем громче играла музыка, 4. Чем старше я становился,

б) *сколько, что*

1. Растения выделяют столько кислорода, 2. Колхозники вывезли на поля столько удобрений, 3. Профессор уделял своим студентам столько внимания,

Упражнение 15. Составьте предложения, используя сочетания, стоящие справа (с союзом *чтобы* (для того, чтобы) или без него).

- | | |
|---|---|
| 1. Я пришёл к вам | <i>пригласить вас на вечер</i> |
| 2. Я пришёл | <i>посоветоваться с вами</i> |
| 3. Советский студент принёс мне статью на русском языке | <i>я перевёл её на английский язык</i> |
| 4. Родители должны были экономить деньги | <i>я мог получить образование</i> |
| 5. Я часто писал домой | <i>мои родители не волновались</i> |
| 6. Мой товарищ подарил мне стихи Пушкина | <i>я познакомился с поэзией великого русского поэта</i> |
| 7. Вечером мы открываем окно | <i>проветрить комнату</i> |

Упражнение 16. Вставьте двойные союзы.

1. Дорога ... поднималась, ... сбегала вниз. 2. Русские брали в лодки всех подряд: ... богатых, ... бедных, без различия положения. 3. О благородстве русских моряков рассказывали Ване ... его отец, ... его мать. 4. ... матросы наши пели по вечерам, ... , по мнению сицилийцев, хороший человек обязательно должен иметь голос и слух, только Ваня почему-то думал, что все русские хорошо поют. 5. Мы не были ... певцами, ... великанами, а обыкновенными людьми. 6. ... бригада сменилась на одной из станций, ... Ваня не захотел больше надоедать пассажирам первого класса, но мы его больше не видели.

Упражнение 17. Замените глаголы несовершенного вида глаголами совершенного вида; где нужно, измените время.

1. Тёплый приём и интересная беседа доставляют нам большую радость. 2. Мы оставались дома до 12 часов дня. 3. Поход прошёл интересно: мы останавливались на ночлег в лесу, а утром отправлялись дальше, спускались на лодках вниз по реке, совершали трудные переходы. 4. Наступает весна, дни становятся длиннее, появляются первые весенние цветы. 5. Вечером неожиданно приезжают наши друзья. Мы рады им и забываем о билетах в кино. Вспоминаем лишь за пять минут до начала сеанса. Выбегаем из дома, берём такси, но всё равно опаздываем. Когда мы входим в зрительный зал, кончается журнал и начинается фильм. Домой попадаем поздно, так как после кино заходим ещё в гости к нашим друзьям. 6. Работа в лаборатории не прекращается.

Упражнение 18. Вместо точек поставьте слово *который* в нужной форме.

1. Учёные получили много важных данных о газах, ... состоит атмосфера. 2. Третья категория воздействий, ... подвергается организм во время полётов — это влияние радиации. 3. Советским учёным, инженерам, врачам пришлось преодолеть много трудностей, ... они встретили в процессе подготовки космических полётов. 4. Полёт в космос, ... много лет мечтали люди, стал возможным в наши дни. 5. Много сложных вопросов, ... нужно было найти ответ, стояло перед учёными. 6. Луна, Венера, Марс — наши ближайшие соседи, ... в скором времени направятся межпланетные корабли.

Упражнение 19. Замените придаточные предложения причастными оборотами.

1. Многие научные проблемы были решены с помощью ракет-лабораторий, которые были запущены в космос. 2. 4 октября 1957 г. — день, который вошёл в историю как день запуска первого в мире искусственного спутника Земли. 3. Космический полёт невозможно было совершить без знания условий, которые существуют в межпланетном пространстве. 4. Учёным необходимо было проверить влияние на живой организм многих факторов, которые были связаны с полётом. 5. Успешные полёты человека в космос являются блестящей победой человеческого разума, который стремится познать тайны космического пространства. 6. Во время полёта Герман Титов успешно выполнял данные ему задания, которые включали разные виды деятельности.

Упражнение 20. Вставьте в предложения наречия *очень*, *слишком*, *совершенно*, *совсем*.

1. Мы ... устали, чтобы продолжать путь. 2. Вокруг было так темно, что ... ничего не было видно. 3. Он начал говорить. ...

волнуясь. 4. Люди ... обезумели от страха. 5. Наш но́й знакомый го́ворил по-итальянски так быстро, что мы ... ничего не могли понять.

Упражнение 21. Составьте предложения с оборотами :

- а) не говоря ни слова, изо всех сил, не помня себя от ... ;
- б) одна за другой, шаг за шагом, день за днём, с каждым днём.

Упражнение 22. Перескажите рассказ «Ваня Тераччини»: а) от третьего лица; б) от лица Вани Тераччини.

БОРЬБА СО СМЕРТЬЮ

Процессы возникновения, зарождения жизни, течение её в нормальном состоянии и при болезни и, наконец, сама смерть изучены наукой уже довольно глубоко. А вот как угасает жизнь? Что происходит при этом в организме? Как задержать умирание? Как оживить умирающего? Ответить на эти вопросы раньше наука была не в состоянии. Сейчас же медицинская наука достигла такого уровня, что борьба со смертью становится одной из первоочередных проблем. Мы, конечно, имеем в виду только необоснованную смерть жизнеспособного человека, погибающего от какого-либо несчастного случая, ранения, острого заболевания и т. д.

Изучением закономерностей угасания и восстановления жизненных функций организма занимаются под руководством профессора Неговского сотрудники лаборатории экспериментальной физиологии по оживлению организма Академии медицинских наук СССР. Работы этой лаборатории представляют огромный интерес. Её сотрудники доказали, что кора головного мозга, с деятельностью которой тесно связаны наше сознание, мышление и условные рефлексы, угасает задолго до прекращения сердечной деятельности и дыхания. Если кора головного мозга угасла окончательно, если начался распад её клеток, то человек умер, наступила биологическая смерть, из которой нет возврата.

Но есть ещё другая смерть — смерть клиническая. Обычно это пять-шесть минут после того, как остановилось сердце и прекратилось дыхание. С точки зрения учёных, клиническая смерть — это, собственно, ещё не смерть, поскольку клетки человеческого тела ещё сохраняют свою внутреннюю жизнеспособность. Налицо только видимые признаки смерти. Человек не дышит, сердце его не бьётся, зрачки не реагируют на свет, пульс не ощущается. Если человека вовремя не вывести из этого состояния, то он погибнет. Как же спасти умирающего? На какие факторы влиять, чтобы не допустить распада клеток центральной нервной системы?

В лаборатории профессора Неговского создана так называемая комплексная методика оживления, которая получает всё большее применение в практике медицины. Недаром в разных городах Советского Союза создано сейчас более сорока центров по оживлению. Сущность методики, созданной в лаборатории, сводится к восстановлению сердечной деятельности и дыхания. Прежде всего, чтобы вернуть сердцу жизнедеятельность, в одну из артерий под давлением вводят кровь с различными лекарственными веществами. Кровь, попадая в сосуды, питающие сердечную мышцу, доставляет ей кислород и другие питательные вещества. При этом она одновременно раздражает нервные окончания в сосудах

и в самой мышце сердца. От этого угасающее или только что угасшее сердце вновь начинает работать.

Второе обязательное условие оживления — искусственное дыхание. Сейчас искусственное дыхание делают с помощью особого аппарата, вдувающего воздух в строго определённых количествах и притом под определённым давлением. При отсутствии аппарата приходится прибегать к ручному искусственному дыханию. Ведь спасая умирающего, нельзя терять ни минуты.

Переливание крови и искусственное дыхание применялись Неговским и его сотрудниками во время Великой Отечественной войны. Они вернули к жизни многих раненых, спасают в родильных домах женщин, погибающих от кровотечения, оживляют новорожденных, рождённых без дыхания.

В последние годы сотрудники лаборатории внесли в методику оживления и прямой массаж сердца (т. е. на открытом сердце). Они обобщили опыт отечественных и зарубежных хирургов и начали разрабатывать способы повышения эффективности этого метода. Они определили место массажа в большом и сложном комплексе мероприятий и обучили массажу целую армию врачей. Профессор Неговский подчёркивает, что массаж наряду с переливанием крови и искусственным дыханием должен войти в практику не только врачей скорой помощи, но и любого врача вообще, способствуя снижению смертности.

Итак, все способы оживления дают положительные результаты. Но следует остановиться ещё на одной работе сотрудников лаборатории. Речь идёт о продлении сроков клинической смерти. Ведь пока она клиническая, есть надежда на спасение. Но, в отличие от биологической, клиническая смерть продолжается всего пять-шесть минут, а это слишком короткий срок для врача. Нельзя ли вызвать такое состояние, при котором резко замедлились бы все процессы жизнедеятельности, в том числе и те, которые ведут к быстрому распаду нервных клеток головного мозга? Для удлинения сроков клинической смерти используется искусственное охлаждение организма.

Перед учёными встала задача — найти такую степень и режим охлаждения, чтобы, замедлив все жизненные процессы в умирающем организме, не погубить, а наоборот, спасти кору мозга от разрушения. К подобным исследованиям приступили в лаборатории экспериментальной физиологии по оживлению организма несколько лет назад. Успех пришёл не сразу. Потребовалась длительная настойчивая и кропотливая работа. А недавно сотрудникам лаборатории профессора Неговского впервые в мировой практике удалось продлить срок клинической смерти у подопытных животных до двух часов! На основании проведённых опытов профессор Неговский с уверенностью заявляет, что и двухчасовой срок клинической смерти ещё не предел. Судя по всему, он будет, несомненно, превышен и, по-видимому, в самом недалёком

будущем. Теперь предстоит детально разработать методику удлинения срока клинической смерти, чтобы передать её в клиники. «Придёт время и смерть будут лечить, как лечат грипп, воспаление лёгких, туберкулёз, как лечат болезни». Люди открывают ещё одну главу в биологии, создают, по существу, новую отрасль естествознания.

Словарь

течение course
состояние condition
быть (не) в состоянии to be unable
угасать, -ет }
угаснуть, -ет (прош. } to go out
вр.: он угас, -ла) }
угасание extinction
задерживать, -ю, -ешь } to delay, to
задержать, -у, -ишь } keep off
задержка delay
оживлять, -ю, -ешь }
оживить, -влё, -ишь } to revive
оживление reviving
первоочередной immediate, primary
иметь в виду to mean
обосновать, я обосную, -уёшь to sub-
stantiate, to base
обоснование substantiation, basing
дать обоснование (чему?) to base
обоснованный grounded
необоснованный groundless
жизнеспособный viable
острый (заболевание) acute
физиология physiology
физиолог physiologist
физиологический physiological
экспериментальный experimental
кора головного мозга cerebral cortex
сознание consciousness
мышление thinking
условные рефлексy conditioned reflexes
окончательно altogether
распадать- }
ся, -ется } to dissociate,
распаться, } to collapse,
распадётся } to disintegrate
распад disintegration
возврат return
точка зрения point of view
с точки зрения from the point of view
(of)
собственно properly speaking
налицо to be present
признак sign, symptom
зрачок pupil

пульс pulse
ощущать, -ю, -ешь } to feel
ощутить, -ишь }
ощущение sensation, feeling
так называемый so-called
недаром not without reason
сущность (ж. р.) essence
сводиться, -ится (к чему?) to con-
sist (in)
артерия artery
артериальный arterial
давить, -влё, -вишь to press
лекарственный medicinal
раздражать, -ю, -ешь } to irritate
раздражить, -у, -ишь }
раздражение irritation
раздражитель (м. р.) irritant
нервный nervous
окончание ending
сосуд vessel
обязательный obligatory
искусственное дыхание artificial respi-
ration
вдувать, -ю, -ешь to blow in
строго определённый strictly definite
прибегать, -ю, -ешь } to re-
прибегнуть, -у, -еешь (к чему?) } sort to
переливание крови blood transfusion
Отечественная война Patriotic War
возвращать — вернуть к жизни (кого?)
to restore back to life
родильный дом maternity home
кровотечение haemorrhage
новорожденный new-born child
методика methods
массаж massage
обобщать, -ю, -ешь } опыт } to general-
обобщить, -у, -ишь } ise
эффективный effective
эффективность (ж. р.) effectiveness
метод method
мероприятие measure
проводить мероприятие to carry out
measures
обучать, -ю, -ешь } (кого?) }
обучить, -у, -ишь } чему?) } to teach

подчеркнуть, -ю, -ешь } to emphasise,
 подчеркнѹть, -ѹ, -ѣшь } to underline
 нарядѹ с (чем?) alongside
 скорая помощь first aid
 снижать, -ю, -ешь } to reduce
 снизить, -жу, -зишь }
 смертность (ж. р.) mortality
 итак so, thus
 давать — дать положительные резуль-
 таты to yield positive results
 рѣчь идёт о the question is
 продлевать — продлить to prolong
 продление prolongation
 в отличие от unlike
 замедлять, -ю, -ешь } to slow down
 замедлить, -ю, -ишь }
 замедление slowing down
 охлаждать, -ю, -ешь } to freeze
 охладить, -жу, -дишь }

срок period
 удлинять, -ю, -ешь } to prolong
 удлинить, -ю, -ишь }
 режим regime
 губить, -блю, -бишь } to ruin, to kill
 погубить }
 приступать, -ю, -ешь }
 приступить, -плю, -пишь } to begin
 (к чему?)
 кропотливый painstaking
 на основаниі (чего?) on the basis (of)
 сѹдя по всемѹ to all appearances
 превышать, -ю, -ешь } to exceed
 превѣсить, -шу, -сишь }
 воспаление лёгких pneumonia
 туберкулѣз tuberculosis
 по существу in fact, in reality

И СМЕРТЬ ОТСТУПИЛА

Утром 26 марта 1960 года рабочие нашли своего товарища, тракториста Владимира Харина в снегу. Всѣ говорило за то, что он мѣртв. Тело Харина отвезли в больницу совхоза. Врач больницы, Павел Степанович Аграмян, прежде всего разрезал одежду Владимира. Сомнений не было. Сердце не билось. Дыхание отсутствовало. Зрачки не реагировали на свет. Наличие этих признаков свидетельствовало о смерти. Но цвет тела... Он не был мертвенно-бледен, как бывает у мѣртвых. Что если это не настоящая, биологическая смерть, а только смерть клиническая? Тогда распад клеток головного мозга ещё не наступил. Тогда есть надежда на спасение. Правда, до сих пор считалось, что продолжительность клинической смерти всего пять-шесть минут. А Владимир, судя по всему, замѣрз несколько часов назад. Но ведь в лаборатории видного советского профессора Неговского клиническую смерть у подопытных животных продлили до двух часов! И продлили именно с помощью охлаждения тела до очень низких температур. Что, если...

Павел Степанович просит всех — и врачей, и сестѣр больницы — помочь ему. Ноги Владимира помещают в таз с тёплой водой, чтобы расширить сосуды. Руки и тело непрерывно растирают спиртом. В мышцу сердца введѣн адреналин — медикамент, возбуждающий сердечную деятельность. Павел Степанович начинает артериальное введение крови, а когда ткани стали мягче, приступает к искусственному дыханию.

Через сорок минут тело Владимира стало оживать. Потеплела кожа, появился слабый, едва ошутимый пульс. Врач вновь делает переливание крови. Больного кладут в постель, искусственно согревают. В 11 часов вечера, через 12 часов после того, как Вла-

димира доставили в больницу, он пришёл в сознание, ответил на вопросы врача.

Владимиру Харину пришлось пробыть в больнице несколько месяцев. И всё это время врачи упорно боролись за его жизнь, которую они отвоевали у смерти ... Сейчас Владимир Харин здоров и вполне трудоспособен.

Словарь

отступать, -ю, -ешь } to retreat
отступитъ, -плю, -пишь }
наличие presence

таз basin
беспрерывно without interruption

тереть, я трю, -ёшь, } to rub
он трёт, она трётла }
потереть }

вытирать } to wipe
вытереть }

растирать, -ю, -ешь } to rub
растереть, я разотру, -ёшь }

спирт spirit
возбуждать, -ю, -ешь } to stimulate,
возбудить } to excite

возбуждение stimulation, excitation
вновь again

приходить — прийти } to regain con-
в сознание } sciousness
приходить в себя }

отвоёвывать } to win (from)
отвоёвывать у }

трудоспособный able-bodied, able to
work

* * *

сверх (через?) over

слуга (м. р.) servant

овца (мн. ч. овцы, овёц, овцам) sheep

переправляться, -юсь, -еёшься }

переправиться, -влюсь } to cross
-вишься (через) }

отдел part, section

ПРИМЕЧАНИЯ К СЛОВАРЮ

Значение приставок

о-/об- — от прилагательных

облегчать — облегчить to facilitate
облегчение

ослаблять — ослабить to weaken

ослабление

обострять — обострить to sharpen

обострение

обогащать — обогатить to enrich

обогащение

крепнуть — окрепнуть to get

stronger

охлаждать — охладить to cool
охлаждение

объединять — объединить to unite

объединение

обобщать — обобщить to general-
ise

обобщение

оживлять to revive

оживление

Наречия, определяющие прилагательные
и наречия

очень very
слишком too

совсем altogether, at all
чрезвычайно extremely

необычайно extraordinarily	вполне достаточно
крайне extremely	весьма необходимый
вполне quite	крайне необходимый
совершенно quite	чрезвычайно важный
весьма highly, greatly	довольно известный
довольно enough, rather, fairly	совершенно правильно

Глаголы и выражения, встречающиеся в научной речи

утверждать, что to assert
 заявлять, что to declare
 считать, что to consider
 доказывать to prove
 указывать на то, что to point out (that)
 излагать (взгляды, мнение, теорию) to expound
 изложение statement
 краткое изложение summary
 подчеркивать (*что?*) to emphasise
 уверять — уверить (*кого?*) to assure
 обращать внимание (*на что?*) to pay attention (to)
 останавливаться на (вопросе, факте, описании (*чего?*) to dwell (on)
 описывать to describe
 приводить (факты, доказательства, случаи, данные) to cite
 рассматривать to examine
 учитывать, принимать во внимание (факты, данные, результаты)
 to take into consideration
 исходить (*из чего?*) to proceed (from)
 свидетельствовать (*о чём?*) to testify (to)
 говорить (*о чём?*) to show
 заключение conclusion
 делать заключение to draw a conclusion
 в заключение in conclusion
 введение introduction
 замечание remark, observation

Выше above

вышеприведённый above, preceding
 как сказано выше as stated above

Выражения, служащие для связи между высказываниями автора

речь идёт о ... the question is ...
 иначе говоря in other words
 итак ... thus, so
 значит so, then
 таким образом thus
 следовательно hence

тот факт, что ... the fact that ...
судя (по всему) to all appearances

отсюда hence
притом besides
при этом besides

с одной стороны... с другой on the one hand, on the other (hand)
во-первых, во-вторых firstly, secondly

Выражения, заменяющие перечисление

и так далее (и т. д.) and so on	и прочее etcetera (etc.)
и тому подобное (и т. п.) and so on	то есть (т. е.) that is (i.e.)
и другие (и др.) and others (alt.)	

Выражения, служащие для соотношения двух явлений

по сравнению с (чем?) in comparisōn with	по сравнению с чем ...
в отличие от (чего?) unlike	по сравнению с этим
в зависимости от (чего?) depending on	в отличие от чего
	в отличие от этого
	в зависимости от чего
	в зависимости от этого
	независимо от irrespective of

в соответствии с чем in accordance with
наряду с (чем?) alongside (of)
в связи с (чем?) in connection with
за счёт (чего?) at the expense of
подобно (чему?) like
как правило as a rule

Наряду с искусственным дыханием больному сделали переливание крови.

Больному сделали искусственное дыхание. Наряду с этим ему сделали переливание крови.

В отличие от биологической, клиническая смерть продолжает-ся всего пять-шесть минут.

Сердечная мышца питается за счет питательных веществ, доставляемых кровью.

Наличие (о неодушевленных предметах)	} presence	отсутствие absence, lack
присутствие (о людях)		

при наличии (чего?) in the presence (of)
в присутствии (кого?) in one's presence
в отсутствие (кого? чего?) in the absence of

Эта реакция происходит только при наличии данного вещества.

Не говорите об этом в его присутствии.

(быть) налицо (о признаках, доказательстве) to be present

Налицо были все признаки смерти.

Иметь значение to be of importance

иметь право to have a right

иметь место to take place

иметь в виду to take into consideration

иметь успех to be a success

иметь возможность to have an opportunity

иметь представление о to have an idea about

Давать объяснение (чему?) to explain

давать обоснование (чему?) to base

давать возможность to give a chance, an opportunity

ГРАММАТИКА

1. Инфинитив в вопросительных предложениях. В вопросительных предложениях сказуемое может стоять в инфинитиве, а логический субъект — в дательном падеже. Это безличные предложения, которые можно дополнить словами *надо*, *можно*. На английский язык эти предложения переводятся с помощью глагола *to have* или *to be*.

Что мне делать? What am I to do?

Что мне было делать? What was I to do?

Как пройти на станцию? How do I get to the station?

Кому идти на почту? Who is to go to the post-office?

Мне (идти) в эту сторону, а вам куда? I have to go this way, and what about you?

Я спросил милиционера, как пройти к гостинице. I asked the militiaman the way to the hotel.

На какие факторы влиять, чтобы не допустить распада клеток?

2. Значения лексических приставок.

Приставка	Значение приставки	Пример
<i>в-/во-</i>	Движение внутрь (in, into, to).	внести, вписать, влить (что? во что? на что?)
<i>вз-/взо-/вс-</i>	Движение вверх (up).	взойти, взбежать (на что?)
<i>воз-/вос-</i>	Создать прежнее положение (re-).	восстановить, воспроизвести
<i>вы-</i>	Движение изнутри (out).	вылить (что? из чего?)
<i>до-</i>	Достижение предела, цели.	дойти, достигнуть
<i>за-</i>	Добавление. 1. Движение за предмет (behind). 2. Действие по пути. 3. Недолгое действие. 4. Начало действия (только сов. вид.).	добавить, дополнить забежать (за что?), заходить зайти (куда? к кому? за кем? по дороге куда?) зайти в, на (к кому?) засмеяться, запрыгать
<i>на-</i>	Движение на поверхность (upon, on).	наклеить (что? на что?) накладывать, наложить, накрыть
<i>над-</i>	Совершение действия над чем-либо (above, over, super-).	надписать, надстроить (что? над чем?)
<i>недо-</i>	Неполное совершение действия.	недоделать, недооценить
<i>о-, об-/обо-</i>	Движение вокруг чего-либо (round, about).	окружить, облететь (что? вокруг чего?)
<i>обез-</i>	Лишить или лишиться чего-либо.	обезвредить, обезболить, обессилить, обесцветить
<i>от-/ото-</i>	Удаление (away, from).	оторвать (что? от чего?) отделить, отрезать
<i>пере-</i>	1. Движение через что-либо (across, over, trans-). 2. Сделать что-либо ещё раз (again, anew).	перейти (что? через что?) (переход от к) переписать, переделать, переработать (переработка)

Приставка	Значение приставки	Пример
<i>по-</i>	3. Чрезмерность действия (too much, over-, sur-).	перегреть, перевыполнить
	4. Переменить место чего-либо (to move).	переменить, переставить, переложить, переехать на новую квартиру, передвигать, перемещаться
	Начало действия (только от глаголов определённого движения) (to start).	пойти, понести
<i>под-/подо-</i>	2. Ограниченное действие (только от глаголов неопределённого движения) (for a while, to have a...).	походить, поплавать, поносить, погулять, покурить, пожить
<i>пре-</i>	1. Приближение.	подъехать (к чему?)
	2. Движение под предмет.	подложить (что? под что?), подписать (что?), подчеркнуть
<i>пред-</i>	1. Предел действия.	прекратить, прервать
	2. Изменение состояния (re-).	преобразовать, превращаться (во что?)
<i>при-</i>	Знать заранее (before, fore-, pre-).	представить себе, предвидеть, предчувствовать, предполагать, предсказывать
	1. Приближение.	прибежать (к кому? к чему?)
<i>про-</i>	2. Присоединение.	приклеить (что? к чему?)
	1. Направление действия сквозь что-либо (through).	протекать (через что?)
	2. Действие в определённом промежутке времени.	прожить, пробыть, пробежать (расстояние)
<i>раз-/разо- рас-</i>	3. Движение мимо чего-либо.	пройти (мимо кого? чего?)
	1. Разделение на части, распределение (dis-, di-).	разделить, разрезать, разрывать, разбить

Приставка	Значение приставки	Пример
с-/со-	2. Движение в разные стороны (apart).	разойтись, разбросать, расширить
	3. Противоположное значение.	разоружить
	1. Движение сверху вниз (down, off).	сойти (с чего?), снять
у-	2. Движение в одну точку, соединение (together, con-, with).	созывать — созвать, собрать, соединить(ся), соединение, сбежать-ся, сливаться, сближаться — сблизиться, сближение
	3. Сопровождающее действие.	сопровождать (кого?), сочувствовать (кому?)
	1. Удаление (away).	улететь, унести (to take away)
	2. Сделать каким-нибудь, стать каким-нибудь (от прилагательных).	улучшить, увеличить

УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Как можно по-другому построить вопросы (обратите внимание на инфинитив)?

1. Как задержать умирание? 2. Как оживить умирающего? 3. На какие факторы влиять, чтобы не допустить распада клеток коры головного мозга? 4. Как вывести человека из состояния клинической смерти? 5. Что делать, чтобы восстановить жизнедеятельность сердца? 6. Как вызвать такое состояние, при котором резко замедлились бы все процессы жизнедеятельности? 7. Как найти такую степень и режим охлаждения, чтобы спасти кору головного мозга от разрушения?

Упражнение 2. а) Вместо точек употребите нужную приставку.

1. ... лейте полученные растворы в одну пробирку. 2. ... лейте в пробирку немного жидкости. 3. ... лейте пробирку до верха. 4. ... лейте воду в другую посуду. 5. ... лейте раствор из колбы.

б) К данным глаголам подберите антонимы, составьте с ними предложения.

Подъехать, прийти, войти, взойти; соединять(ся), съехаться; разоружить.

Упражнение 3. Данные выражения замените соответствующими глаголами с нужной приставкой. Составьте с этими глаголами предложения.

а) Сделать работу ещё раз; написать старый конспект в чистую тетрадь; снова работать над докладом, чтобы изменить его.

б) Слишком сильно нагреть жидкость; выполнить план сверх нормы.

в) Поставить стол с одного места на другое; положить книги с полки (из портфеля) на стол; положить бельё из чемодана в шкаф.

Упражнение 4. а) К данным глаголам прибавьте приставку *по-*. Объясните, какое значение она придаёт этим глаголам.

Плавать, плыть, бегать, бежать, носить, нести.

б) Объясните, какое значение придают данным глаголам приставки *за-*, *до-*, *при-*, *под-*:

За-: зайти, залететь, забежать, засмеяться, заплакать, закричать, запрыгать, зашагать.

До-: добежать, доехать, достигнуть, дотронуться, дополнить.

При-: приблизиться, присоединить, прибавить.

Под-: подписать, подчеркнуть, подложить, подъехать.

в) Составьте предложения с глаголами *пробыть*, *пробежать*, *проходить*.

г) Переведите данные глаголы на английский язык: *недооценить*, *обезвредить*, *обезболить*.

Упражнение 5. Образуйте глаголы от прилагательных: *высокий*, *низкий*, *длинный*, *медленный*, *скорый*, *лучший*, *простой*, *точный*.

Упражнение 6. а) Закончите предложения.

1. Медики утверждают, что 2. Правительство СССР заявило, что 3. Учёные считают, что 4. В «Диалоге о двух главнейших системах мира» Галилей изложил 5. Знаменитый ботаник Линней описал 6. Менделеев доказал, что 7. Профессора обратили внимание на 8. Полёты человека в космос свидетельствуют о 9. Готовя полёт человека в космос, необходимо было учитывать 10. Утверждая, что срок клинической смерти можно продлить, учёные исходили из

б) Какие вы знаете глаголы, близкие по значению глаголу *говорить*?

Упражнение 7. Составьте предложения со следующими выражениями:

а) по сравнению с чем, наряду с чем, в связи с чем; в зависимости от чего, в отличие от чего;

б) итак, следовательно, таким образом, отсюда (видно).

Упражнение 8. а) Образуйте совершенный вид следующих глаголов:

1) читать, писать, будить, пить, есть, тереть, кипеть, думать, обедать, советовать, учить, готовить (обед), готовиться (к экзамену), делать (вывод), лечить, тратить (время);

2) брать, класть, складывать, говорить, садиться, ложиться, становиться, ловить, приходить (к выводу), вводить, проводить (время);

3) толкать, трогать, шагать, прыгать, засыпать, просыпаться, улыбаться, вынимать, отдыхать, обманывать, угасать, достигать, погибать, подчёркивать, подвергаться, проникать.

6) Образуйте несовершенный вид следующих глаголов:

1) сравнить, перестроить, восстановить, установить, доказать, описать, ограничить, обеспечить, преобразовать, усвоить, угадать, отказаться, заработать, обусловить, приспособить, выздороветь, осмотреть, опоздать;

2) открыть, закрыть, побыть, развить, полить, умыть, устать, продать, признать, узнать, ожить, передать, создать, познать;

3) решить, дополнить, получить, выполнить, освободить, изучить, ответить, прекратить, кончить, ощутить, доставить, обобщить, повысить, определить, облегчить, замедлить, охладить, заявить, допустить, раздражить, появиться, ускорить, предположить, уточнить, наметить, заменить, подтвердить, включить, напомнить, вспомнить, разложить, выяснить, выделить, изменить, изобрести, приобрести, спасти, упасть, попасть, умереть, запереть, помочь, увлечься.

Упражнение 9. Вставьте вместо точек глагол нужного вида.

1. Учёные уже ... жизненные процессы, протекающие в организме (*изучать* — *изучить*). 2. За последние годы медицинская наука ... высокого уровня (*достигать* — *достигнуть*). 3. Медикам удалось ..., что восстановление жизнедеятельности организма вполне возможно (*доказывать* — *доказать*). 4. Если начался распад клеток коры головного мозга, значит ... биологическая смерть (*наступать* — *наступить*). 5. До тех пор, пока клетки человеческого тела ... свою внутреннюю жизнеспособность, организм можно вывести из состояния клинической смерти (*сохранять* — *сохранить*). 6. Если человека вовремя не вывести из этого состояния, он ... (*погибать* — *погибнуть*). 7. Медики долго ... ответа на вопрос, на какие факторы нужно влиять, чтобы не ... распада клеток центральной нервной системы (*искать* — *найти*, *допускать* — *допустить*).

Упражнение 10. Прочитайте текст. Употребите глаголы в нужном виде.

ДЛИННЫЙ РАССКАЗ

(английский юмор)

Жил однажды король, который всегда (*заставлять* — *заставить*) одного из своих слуг (*рассказывать* — *рассказать*) ему на ночь сказки. Как-то раз (один раз) король долго не мог (*засы-*

пать — заснуть). Слуга (рассказывать — рассказать) ему уже на три сказки больше, чем всегда, но королю всё ещё не хотелось спать.

— Твои сказки были короткие, — (говорить — сказать) король. — (Рассказывать — рассказать) ещё одну длинную и тогда можешь идти спать.

Слуга (слушаться — послушаться) короля и (начинать — начинать) так:

— Один человек (покупать — купить) две тысячи овец. По пути домой ему надо было переправиться с овцами через реку, но вода в реке сильно (подниматься — подняться). Он (находить — найти) на берегу небольшую лодку, (брать — взять) с собой двух овец и переправился с ними на другой берег. Затем он (возвращаться — вернуться) за следующими двумя. Когда он (перевозить — перевезти) всех овец, тогда я (продолжать — продолжать) свой рассказ.

С этими словами слуга встал и (отправляться — отправиться) спать.

Упражнение 11. Прочитайте предложения. Обратите внимание на значенные конструкции *так ... , чтобы*. Составьте три аналогичных предложения — указания к проведению опыта.

1. Наполните прибор водой так, чтобы в цилиндре вода находилась на верхнем нулевом делении. 2. На дно колбы насыпьте сернистого натрия (Na_2SO_3) так, чтобы нижний конец воронки был погружён в порошок.

Упражнение 12. В данных предложениях замените причастный оборот придаточным предложением со словом *который*.

1. Учёные считают, что можно бороться со смертью жизнеспособного человека, погибающего от несчастного случая. 2. В лаборатории Неговского создана комплексная методика оживления, получающая всё большее применение в практике медицины. 3. Сущность методики, созданной в лаборатории, сводится к восстановлению сердечной деятельности и дыхания. 4. Кровь, попадая в сосуды, питающие сердечную мышцу, доставляет ей кислород и другие питательные вещества. 5. Сейчас искусственное дыхание делают с помощью особого аппарата, вдувающего воздух. 6. Сотрудники лаборатории Неговского спасают многих женщин, погибающих от кровотечения, оживляют новорожденных, рождённых без дыхания. 7. Адреналин — это медикамент, возбуждающий сердечную деятельность.

Упражнение 13. а) Вставьте вместо точек выражения: *представлять, представлять себе, представлять собой*.

1. Большой интерес ... работы, проведённые в лаборатории Неговского. 2. Что ... клиническая смерть? 3. Сейчас уже можно ..., что в недалёком будущем люди научатся лечить смерть, как лечат болезни.

6) Закончите предложения.

1. Представьте себе, что ... 2. Хлорофилл представляет собой ... 3. Работы этого учёного представляют ...

Упражнение 14. Замените конструкции с предлогом *при* синонимичными конструкциями.

1. Процессы возникновения, зарождения жизни, течение её в нормальном состоянии и *при болезни* наукой изучены уже давно. 2. *При умирании* кора головного мозга угасает раньше, а восстанавливается позже других отделов центральной нервной системы. 3. Что происходит *при этом* в организме? 4. Сейчас искусственное дыхание делают *при помощи* особого аппарата, вдувающего воздух в строго определенных количествах *при определенном давлении*. 5. *При отсутствии* аппарата приходится прибегать к ручному искусственному дыханию.

Упражнение 15. Замените синонимами или синонимичными конструкциями выделенные слова и выражения.

1. Клиническая смерть — это ещё не смерть, *так как* клетки тела сохраняют свою внутреннюю жизнеспособность. 2. *Налицо* только видимые признаки смерти. 3. *При* фотосинтезе происходит разложение молекул воды. 4. Врачи часто *прибегают* к ручному искусственному дыханию. 5. Массаж сердца, *наряду с переливанием крови и искусственным дыханием*, должен войти в медицинскую практику. 6. Сердце начало *вновь* работать. 7. Кровь *доставляет* сердцу кислород. 8. После перенесения клинической смерти нервная система *полностью* не восстанавливается. 9. *Следует* остановиться ещё на одной работе. 10. В литературе *имеются* описания некоторых работ в этой области. 11. К подобным исследованиям *приступили* только несколько лет назад. 12. *Потребовалась* длительная, настойчивая и кропотливая работа. 13. Впервые в мировой практике советским учёным *удалось* продлить срок клинической смерти до двух часов. 14. Теперь им *предстоит* детально разработать методику удлинения срока клинической смерти. 15. *Итак*, все способы оживления дают положительные результаты. 16. Химический анализ растений и животных показывает, что *в состав их тела входят* разнообразные химические элементы.

Упражнение 16. Объясните, от каких слов образованы и какое значение имеют слова:

а) обобщать, обосновать, оживить, ожить, укрепнуть, восстановить;

б) жизнедеятельность, жизнеспособный, первоочередной, двухчасовой, подопытный, одновременно.

Упражнение 17. Какие сочетания вы знаете со словами: *очередь, протекать, обратный, раздражать, вызывать, впадать, спускаться?*

Упражнение 18. а) Напишите антонимы к данным словам, составьте с ними предложения.

Внутренний, искусственный, положительный; замедлять; отсутствовать, потерять сознание; при наличии чего, в соответствии с чем; процессы возбуждения; возбуждать.

б) Объясните употребление причастий в предложении:

От этого угасающее или только что угасшее сердце вновь начинает работать.

Упражнение 19. Составьте предложения со следующими выражениями: погибать от, спасти от, умереть от, отличаться от, зависеть от.

Упражнение 20. Переведите данное предложение на английский язык. Объясните порядок слов в нём.

Изучением закономерностей угасания и восстановления жизненных функций организма занимаются под руководством профессора Неговского сотрудники лаборатории экспериментальной физиологии по оживлению организма Академии медицинских наук СССР.

Упражнение 21. Ответьте на вопросы.

1. Что такое клиническая смерть? Что такое биологическая смерть? 2. Как задержать умирание? 3. Как оживить умирающего? 4. Какие опыты проводятся в лаборатории профессора Неговского?

Упражнение 22. а) Составьте короткие тезисы к следующему плану.

1. Борьба со смертью — одна из первоочередных задач современной медицины. 2. Изучение закономерностей угасания и восстановления жизненных функций организма в лаборатории Неговского. 3. Биологическая и клиническая смерть.

б) Составьте план ко второй части текста (со слов: «В лаборатории профессора Неговского создана ...» и до конца).

Упражнение 23. а) Расскажите о случае с трактористом Владимиром Хариным по плану:

1. В каком состоянии был Харин, когда рабочие нашли его. 2. Кто и как спас Харина? 3. Каким образом хирург смог оживить Харина?

б) Известны ли вам аналогичные случаи в медицинской практике? Расскажите о них.

Упражнение 24. Ответьте на вопросы:

1. О каких достижениях современной медицины вы знаете? 2. Имена каких учёных-медиков вам известны? 3. Какие выдающиеся открытия в медицине были сделаны учёными вашей страны?

ДЕКЛАРАЦИЯ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА

10 декабря 1948 года в Париже на заседании Генеральной Ассамблеи ООН была единодушно принята Всеобщая декларация прав человека. В Декларации нашли отражение идеи и мечты, общие для народов всего мира — человеческая забота об угнетённых и эксплуатируемых, вера в основные права человека, в достоинство и ценность человеческой личности и в равноправие мужчин и женщин.

Декларация прав человека — гуманнейший исторический документ. В нём говорится о недопустимости пренебрежения к правам человека, говорится о том, что высшая цель стремлений людей — создание такого мира, в котором люди будут иметь свободу слова и убеждений и будут свободны от страха и нужды. Декларация включает в себя важнейшие положения о правах человека.

Вот несколько статей этого замечательного документа:

Статья 3

Каждый человек имеет право на жизнь, на свободу и на личную неприкосновенность.

Статья 19

Каждый человек имеет право на свободу убеждений и на свободное выражение их...

Статья 21

(1) Каждый человек имеет право принимать участие в управлении своей страной непосредственно или через... свободно избранных представителей.

(3) Воля народа должна быть основой власти правительства; эта воля должна находить себе выражение в периодических выборах, которые должны проводиться при всеобщем и равном избирательном праве, путём тайного голосования или же посредством других... форм, обеспечивающих свободу голосования.

Статья 22

Каждый человек, как член общества, имеет право на социальное обеспечение...

Статья 23

(1) Каждый человек имеет право на труд, на свободный выбор работы, на справедливые и благоприятные условия труда и на защиту от безработицы.

(2) Каждый человек без какой-либо дискриминации имеет право на равную оплату за равный труд.

(3) Каждый работающий имеет право на справедливое и удовлетворительное вознаграждение, обеспечивающее достойное человека существование для него самого и его семьи и дополняемое при необходимости другими средствами социального обеспечения.

Статья 26

(1) Каждый человек имеет право на образование. Образование должно быть бесплатным ... Начальное образование должно быть обязательным. Техническое и профессиональное образование должно быть общедоступным, и высшее образование должно быть одинаково доступным для всех на основе способностей каждого.

Когда-нибудь Декларация прав человека станет Великой хартией всего человечества.

Словарь

декларация declaration
 заседание sitting
 Генеральная Ассамблея ООН the General Assembly of the U.N.O.
 Организация Объединённых Наций (ООН) United Nations Organisation (U.N.O.)
 нация nation
 отражать, -ю, -ешь } to reflect
 отразить, -жу, -зишь }
 отражение reflection
 находить } отражение (в чём?) to be
 найти } reflected
 забота solicitude
 гнет oppression
 угнетать, -ю, -ешь to oppress
 достоинство dignity
 равноправие equality
 недопустимость (ж. р.) inadmissibility
 пренебрегать, -ю, -ешь } to neglect
 пренебречь, я пренебрегу, }
 -жешь } glect
 пренебрежение neglect
 убеждение conviction

нужда (в чём?) need
 положение principle
 неприкосновенность (ж. р.) inviolability
 выражать, -ю, -ешь } to express
 выразить, -жу, -зишь }
 выражение expression
 находить своё выражение (в чём?) to find (its) expression
 непосредственно directly
 периодический periodic, regular
 выборы elections
 проводить выборы to hold elections
 избирательное право suffrage
 голосовать, -ую, -уешь } to vote
 проголосовать }
 голосование voting
 социальное обеспечение social maintenance
 справедливый just
 справедливость (ж. р.) justice
 безработица unemployment
 безработный unemployed
 дискриминация discrimination

оплата pay
 вознаграждать, -ю, -ешь }
 (кого?)
 вознаградить, -жy, -дишь } to reward
 (за что?)
 вознаграждение reward
 дополнять, -ю, -ешь }
 дополнить, -ю, -ишь } to supplement
 необходимость (ж. р.) necessity
 бесплатный free (of charge)
 начальное образование elementary
 education
 среднее образование secondary educa-
 tion
 высшее образование higher education
 доступный (для кого? кому?) available
 способность (ж. р.) ability
 хартия charter

* * *

ключ key
 радий radium
 полоний polonium
 губительный baneful
 преступный criminal
 присуждать—присудить (кому? что?
 премию, степень ...) to award (a
 prize, degree)
 председатель (м. р.) chairman
 официант waiter

официантка waitress
 бокс boxing
 боксёрский ринг boxing-ring
 квартал block
 конституция constitution
 Выражения к беседе о на-
 родном образовании:
 неграмотность (ж. р.) illiteracy
 ликвидация неграмотности wiping out
 of illiteracy
 народное просвещение public educa-
 tion
 министр просвещения Minister of
 Education
 Выражения к беседе о со-
 циальных и экономиче-
 ских преобразованиях:
 реформа reform
 национализация nationalisation
 проводить национализацию (чего?) to
 nationalise
 национализировать (что?) to nationa-
 lise
 нищета poverty
 борьба с нищетой struggle against
 poverty
 развитие страны developed countries
 доход income
 рост национального дохода growth of
 the national income

ПРИМЕЧАНИЯ К СЛОВАРЮ

Частица *не* с прилагательными, наречиями и существитель-
 ными соответствует английским приставкам *un-, im-, in-, ir-,*
dis- и суффиксу *-less*.

небольшой small
 немало not little
 ненужный unnecessary, useless
 неблагодарный ungrateful
 неблагодарность ingratitude
 невесёлый joyless
 невидимый invisible
 невмешательство non-interference
 невнимательный inattentive
 невозможный impossible
 недоверие distrust
 недостаточный insufficient
 незаметный imperceptible
 незначительный insignificant
 неизбежный inevitable
 неизбежность inevitability
 неизвестный unknown
 невёдомый unknown
 небывалый }
 невиданный } unprecedented

неизменный invariable
 неисследованный unexplored
 необыкновенный unusual
 невероятный incredible
 неодинаковый unequal
 независимый independent
 независимость independence
 нехороший bad
 нечистый unclean
 нечётный odd
 неясный vague
 неоднородный heterogeneous
 неоднородность heterogeneity
 неисчерпаемый inexhaustible
 неожиданный unexpected
 неопределённый indefinite, indetermi-
 nate
 неопределённость vagueness
 неопытный inexperienced
 неопытность inexperience

неосторожный careless
 неосторожность carelessness
 неподвижный immovable
 неподвижность immobility
 непонятный incomprehensible
 нерастворимый insoluble
 нерастворимость insolubility
 неспособный incapable of
 несправедливый unjust
 несправедливость injustice
 непохожий unlike
 неправильный irregular
 непрерывный continuous

неравный unequal
 неравенство inequality
 неравноправие inequality of rights
 неравномерный uneven
 неравномерность unevenness
 неточный inaccurate, inexact
 неточность inaccuracy
 несчастный unhappy
 несчастье misfortune
 к несчастью unfortunately
 неудача failure
 неудачный unsuccessful
 неудовлетворительный unsatisfactory

Приставка *без-/бес-* с прилагательными и существительными соответствует английскому суффиксу *-less* и приставкам *im-, in-, un-, dis-*.

безоблачный cloudless
 бесшумный noiseless
 безводный waterless
 бескорыстный disinterested
 беспартийный non-Party
 безопасный safe
 безопасность safety
 безвоздушное пространство vacuum
 бесконечный infinite
 бесконечность infinity
 безработица unemployment
 безработный unemployed
 безуспешный unsuccessful

бесплатно free (of charge)
 бесплатный free (of charge)
 беспорядок disorder
 бесцветный colourless
 безнадежный hopeless
 бесполезный useless
 бесправный without any right
 бессмертный immortal
 бесчисленный countless
 безусловно doubtlessly
 безусловный рефлекс unconditioned reflex

Английские глаголы с приставкой *mis-* переводятся с помощью слов *неправильно, неверно, плохо* или частицы *не*:

to misunderstand
 to misapply
 to misbehave
 misbehaviour
 mischance
 by mischance
 to mismanage
 to misprint
 to mispronounce
 to mistranslate
 to disargee
 distrust

неправильно (не так) понять
 неправильно использовать
 плохо вести себя
 плохое поведение
 неудача, несчастный случай
 к несчастью
 плохо управлять
 неправильно напечатать
 неправильно произносить
 неправильно перевести
 не согласиться
 недоверие

Английские сочетания со словом *wrong* часто соответствуют русским сочетаниям типа *не тот, не так, не туда* и т. д.

Вы не туда попали. You have got the wrong number.

Я не туда пошёл. I went to the wrong place.

Вы купили не тот билет. You have bought the wrong ticket.

Равно-

равноправие	equality	равновесие	equilibrium
равноправный	equal in rights	равномерный	even, uniform
		равномерность	evenness, uniformity

Выражать — выразить to express

выражение (чего?)		
выражать уверенность	(в чём?)	выражать уверенность, что ...
убеждение		
сомнение		
сочувствие	(кому?)	
благодарность		

Проявлять — проявить to show

проявляться
проявление (чего?)
проявлять свойства
проявлять интерес (к кому? к чему?)
желание, волю, мужество
проявлять заботу (о ком?)

Находить применение (где?)	to find a use/application
находить выражение (в чём?)	to find expression (in)
находить отражение (в чём?)	to be reflected

Включать to include	исключать to exclude
включая } (кого? что?)	< including excluding
исключая }	
за исключением (кого? чего?)	with the exception, but

На студенческом собрании присутствовали почти все студенты, за исключением студентов последнего курса.

не исключена возможность (чего?), что ...
исключение exception

Личность	} personality, individuality, person
индивидуальность	

Он выдающаяся личность.

свобода личности	personal freedom
личный	personal
частный	private

личная собственность	personal property	частная собственность	private property
личное имущество	personal property	частное предприятие	privately owned enterprise
		частные уроки	private lessons

индивид individual
индивидуальный individual

Особенный (e)special, particular, peculiar

особый special

особенные растения, особенное положение.
особенно сильный, важный, интересный

Я люблю музыку, особенно оперную.

особый случай

особо следует сказать ..

особенность peculiarity, feature

в особенности especially

ничего особенного nothing in particular

Начальный elementary, primary, конечный final, ultimate
initial

начальная школа

конечная цель

начальное образование

конечная величина finite quantity

начальный этап развития

в конечном счёте in the end

Слова, употребляющиеся в научной речи. В русском языке
есть ряд слов, преимущественно употребляющихся в научной
речи:

научная речь разговорная речь

наречия:

ранее	раньше
далее	дальше
вновь	снова
весьма	очень
напротив	наоборот
необходимо	нужно
возможно	можно
также	тоже
в качестве, в виде	как

глаголы:

способствовать	}	помогать
содействовать		
препятствовать	}	мешать
являться, иметься		быть
представлять собой		
следует		нужно

предлоги:

в результате, вследствие из-за

прилагательные:

малый	маленький
краткий	короткий
наиболее	самый (важный)
более (менее) интересен	интереснее

союзы:

так как, поскольку, ибо	потому что
однако	но

ГРАММАТИКА

1. Инфинитив, отглагольные и отвлечённые существительные в значении определения употребляются после отвлечённых существительных:

возможность, способность, необходимость, попытка, план, мысль, идея, счастье, радость, желание, решение, разрешение, приказ, отказ, совет, право, просьба, мечта;

возможность воздействовать на организм — возможность воздействия на организм;

попытка применить новое средство — попытка применения нового средства;

способность двигаться — способность движения.

После ряда существительных этого типа отвлечённые существительные употребляются с соответствующим предлогом: *приказ о наступлении; отказ от работы; право на получение образования; просьба о помощи; мечта о мирной жизни.*

Накопление форм родительного падежа. В случае следования в конструкции нескольких форм в родительном падеже, в английском языке употребляется герундиальный оборот.

Он начал разрабатывать способы повышения эффективности этого метода.

Врач доказал необходимость применения нового средства. The doctor proved the necessity of applying the new remedy.

Существительные на *-ость* с последующим отвлечённым существительным в английском языке могут соответствовать прилагательному:

закон неравномерности развития the law of the uneven development

УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. а) Измените выражения по образцу: *попытка применить новое средство — попытка применения нового средства.*

Возможность использовать новые материалы, возможность проверить на опыте, необходимость бороться, способность двигаться, радость трудиться, счастье любить, необходимость заботиться о людях.

б) Измените выражения по образцу: *отказ работать — отказ от работы, употребив нужный предлог.*

Отказ выполнить распоряжение, право получить образование, приказ наступать, просьба помочь, мечта мирно жить, мечта мирно трудиться.

Упражнение 2. Измените предложения по образцу: *Хирурги доказали возможность применения пластических материалов в медицине. — Хирурги доказали, что возможно применять пластические материалы в медицине.*

1. Учёные утверждают необходимость выяснения состава и плотности атмосферы. 2. Менделеев доказывал необходимость использования химических удобрений. 3. Биологи доказали возможность преодоления человеком повышенной тяжести. 4. Учёные говорили о возможности проведения более точных исследований. 5. Болезни свидетельствуют о нарушении в организме правильного обмена веществ.

Упражнение 3. Спишите предложения, дополняя в главном предложении местоимение *то* в нужном падеже.

1. Небо было безоблачно, и ничто не предсказывало, что будет дождь. 2. Путешественники боялись, что не смогут благополучно доплыть до берега. 3. Я не удивился, что встретил вас здесь. 4. Они радовались, что путешествие закончилось удачно. 5. Все согласились, что нужно повторить опыт. 6. В Декларации прав человека говорится, что высшая цель стремления людей — создание такого мира, в котором люди будут иметь свободу слова и убеждений.

Упражнение 4. Употребите вместо точек союзы *что* или *чтобы*.

1. Мы знаем, ... его зовут Ваня. 2. Капитан приказал, ... в первую очередь брали детей, женщин и раненых. 3. И тут всех удивило, ... матросы совсем отказываются от денег. 4. Всё было подготовлено к тому, ... начать опыт. 5. Моя мать всегда говорила мне, ... я помнил тех людей, которые спасли нас. 6. Ваня почему-то считал, ... все русские должны хорошо петь. 7. Мать хотела, ... сына называли Ваней в честь русского матроса, спасшего её. 8. Опыты, проводимые на животных, показали, ... организм животного может преодолеть перегрузки.

Упражнение 5. Дополните предложения придаточными дополнительными с союзами *что, чтобы, как*.

1. Я согласился с тем, ... 2. Учёные хотят достигнуть того, ... 3. Мы наблюдали, ... 4. Менделеев установил, ... 5. Следует учитывать, ... 6. На протяжении веков люди мечтали о том, ...

Упражнение 6. Замените союз *что* союзом *чтобы*. Объясните, как от этого изменяется смысл предложения.

1 По радио передавали, что колхозы южных областей начали готовиться к весенним полевым работам. 2. Мать сказала, что её сын поблагодарил врача за спасение. 3. Я написал отцу, что брат встретил меня. 4. Товарищ сказал, что, уходя из дома, я оставил ключ на столе. 5. На собрании говорилось, что некоторые группы студентов посетили средние школы.

Упражнение 7. а) Замените прямую речь косвенной. б) Поставьте прямую речь перед словами автора.

1. В обращении министра здравоохранения к врачам говорилось: „Примите меры по борьбе с малярией“. 2. Выслушав ответ студента, профессор спросил: „Вы использовали все материалы по этому вопросу?“ 3. Преподаватель по химии предложил студентам: „Выделите из этого соединения углерод“. 4. Я спросил на почте: „Есть что-нибудь для меня?“ 5. Я повернулся к соседу и шёпотом спросил: „Что будет исполнять этот певец?“ 6. Мы попросили Ваню: „Расскажите нам историю вашего необычного для сицилийца имени“.

Упражнение 8. Прочитайте текст. Употребите глагол нужного вида. Расскажите этот текст.

«РОДИТЕЛИ» РАДИЯ

Пьра Кюри и его жену Марию Склодовскую-Кюри часто (*называть — назвать*) «родителями» радия. Вместе (*открывать — открыть*) они новые химические элементы — радий и полоний, вместе исследовали явления радиоактивности. Изучая влияние радиоактивных излучений на живые организмы, Пьер Кюри первый (*обнаруживать — обнаружить*) губительное действие радия, испытав его на себе самом. Впоследствии он писал: «В преступных руках радий может сделаться крайне опасным ... , но я принадлежу к числу тех, которые считают, что ... новые открытия в конечном счёте приносят человечеству больше пользы, чем вреда».

За работы в области радиоактивности Пьеру Кюри и его жене в 1903 году (*присуждать — присудить*) Нобелевскую премию.

Настоящий учёный, он всю свою жизнь (*отдавать — отдать*) науке. Когда ему (*предлагать — предложить*) орден, он ответил:

«У меня нет никакой потребности в ордене, но большая нужда в лаборатории».

Упражнение 9. Напишите синонимичные слова к данным словам. Скажите, какие слова характерны для научной речи.

а) Снова, опять, помогать, мешать, нужно;

б) весьма, также, так как, ибо, следует, однако, вследствие, в результате.

Упражнение 10. Напишите антонимы прилагательных:

а) шумный, опасный, конечный, водный, успешный, платный, полезный, облачный;

б) ясный, однородный, определённый, опытный, осторожный, подвижный, равный, равномерный, удовлетворительный, видимый, зависимый, значительный, способный, растворимый.

Упражнение 11. Переведите на русский язык.

а) 1. I have bought the wrong text-book. 2. We have got on the wrong bus. 3. You have made the wrong exercise. 4. You have got the wrong number.

б) 1. Don't misunderstand me. 2. Why do you disagree with me? 3. I mistranslated two last sentences. 4. She mispronounced the Russian "ч".

Упражнение 12. а) Соедините прилагательные *личный* и *частный* со словами: *собственность, имущество, предприятие, неприкосновенность, уроки*.

б) Составьте три предложения с этими выражениями.

Упражнение 13. Составьте предложения с выражениями:

а) *выражать* — уверенность, убеждение (в чём?),
выразить — сочувствие (кому?),
 благодарность (кому?);
б) *проявлять* — уважение (к кому?),
проявить — интерес (к кому? к чему?),
 заботу (о ком? о чём?).

Упражнение 14. В данных предложениях замените предлог *при* предлогом *с*.

1. Силу тока можно измерить при помощи специального прибора — амперметра. 2. При помощи световой энергии растение расщепляет воду на водород и кислород. 3. Выполнить эту работу можно при условии, что все примут в ней участие.

Упражнение 15. Замените выделенные выражения синонимичными конструкциями.

1. Жизнь Пьера и Марии Кюри была посвящена науке. 2. В Декларации прав человека нашли отражение идеи и мечты, общие для народов всего мира.

3. Воля народа должна находить своё выражение в периодических выборах. 4. Председатель объявил, что на собрании присутствуют все представители.

Упражнение 16. Разберите по составу следующие слова. Объясните их значение:

а) равновесие, равноправие, равномерный; б) жизнеспособный, плодородный, трудолюбивый; в) разносторонний, многообразный, шарообразный.

Упражнение 17. Прочитайте текст.

ПОЛЬ РОБСОН

«Я полностью отдаю все свои силы борьбе за мир и демократию», — так говорит Поль Робсон, замечательный певец, борец за мир.

Поль Робсон ... Этот большой и сильный человек прожил нелёгкую жизнь. Чтобы окончить школу, мальчику-негру пришлось работать официантом, грузчиком. А когда удалось поступить в университет, Поль стал зарабатывать средства на учёбу на футбольном поле и боксёрском ринге.

В 1924 году молодой Робсон с большим успехом выступил на сцене драматического театра в негритянском квартале Нью-Йорка — Гарлеме. Он стал актёром и певцом. Ему предсказывали блестящее будущее. Однако скоро Робсон остался без работы. «В «свободной» Америке я был свободен от работы, от денег и почти свободен от квартиры», — вспоминает он.

И сейчас, когда Робсона знают и любят во всём мире, в США ему всячески препятствуют выступать на сцене. Но Робсон не сдаётся. Он продолжает петь, и песни его зовут к борьбе за мир, за свободу.

Задания к тексту.

а) Конструкции с глаголами *пришлось* и *удалось* замените личными конструкциями.

б) Найдите антоним к глаголу *препятствовать*, составьте с ним предложение.

в) Подберите синонимы к выражениям: *остался без работы*, *стал зарабатывать* (средства на жизнь).

г) Расскажите текст, употребляя выделенные слова и выражения.

Упражнение 18. Напишите краткую биографию известного вам борца за мир, употребляя выражения:

широко известна (известен, известно), посвятить жизнь борьбе за ... (борьбе против ...), завоевать доверие, уважение, принимать участие, участвовать в организации (чего?), отдавать все силы

(чему?), быть верным (чему?), руководить (чем?), поддерживать (кого?): уверенность в победе дела мира.

Упражнение 19. Ответьте на вопросы:

1. Когда была принята Всеобщая декларация прав человека? 2. Кто руководил Комиссией по правам человека? 3. Что представляет собой этот исторический документ? 4. Расскажите основные статьи декларации.

Упражнение 20. Расскажите о конституции вашей страны, употребляя слова и выражения:

конституция, отражать (находить отражение в чём?), демократический, проводить выборы, избирательное право, (тайное) голосование, справедливый, право на образование, право на труд, право на отдых, равноправие, равенство, защищать права, безработица, дискриминация, социальное обеспечение, равная оплата труда.

Упражнение 21. Расскажите о системе образования в вашей стране, используя слова и выражения из текста и из словаря, по следующему плану:

типы школ, обязательность обучения, рост количества школ, борьба с неграмотностью населения.

Упражнение 22. Расскажите о социальных преобразованиях в вашей стране, используя слова и выражения из текста и словаря, по следующему плану:

борьба с нищетой, повышение жизненного уровня населения, ликвидация безработицы, национализировать предприятия, проводить реформы, установление равноправия, решение женского вопроса.

ОГЛАВЛЕНИЕ

CONTENTS

Предисловие	5
Part one	
Lesson 1	
1. The Russian Alphabet. 2. Russian Written Letters. 3. Word Stress. 4. Vowels. 5. The Stressed Vowels <i>a, o, y</i> . 6. Reduction of Vowels. 7. The Hard Consonants <i>д, т, н</i>	8
Lesson 2	
1. The Vowels <i>э, и</i> . 2. Non-Palatalising and Palatalising Vowels. 3. Hard and Soft Consonants. 4. The Soft Consonants <i>б', п', м', в', ф'</i> . 5. The Soft Consonants <i>з', с'</i> . 6. The Unstressed Vowels <i>я, е, и</i> .	15
Lesson 3	
1. The Hard Consonants <i>п, к, г</i> . 2. The Soft Consonants <i>з', к'</i> . 3. Voiceless and Voiced Consonants. 4. The Hard Consonant <i>х</i> . 5. The Soft Consonant <i>х'</i> . 6. The Hard Consonant <i>л</i>	20
Lesson 4	
1. The Vowel <i>ы</i> . 2. The Soft Consonant <i>л</i> . 3. The Consonant <i>р</i> . 4. The Soft Consonant <i>р'</i>	24
Lesson 5	
1. The Consonant <i>ц</i> . 2. The Consonants <i>ж, ш</i> . 3. The Consonant <i>ч</i> . 4. The Consonant <i>щ</i>	28
Lesson 6	
КЛАСС.	32
Notes on the Vocabulary. <i>Здравствуйте! До свидания!</i>	33
Grammar. 1. Article. 2. The Verb <i>быть</i> . 3. Russian Nouns denot- ing animate beings and inanimate objects. 4. The Gender of Nouns. 5. The Personal Pronouns. 6. The Conjunction <i>а</i> . 7. The Intonation of an Affirmative Simple Sentence. The Intonation of an Interrogative Sentence	33
Exercises	35
Lesson 7	
МЫ ЧИТАЕМ ПО-РУССКИ. РАЗГОВОР.	38
Notes on the Vocabulary. <i>Спасибо! Не за что! Как по-русски...</i> The Cardinal Numerals from 0 to 10	39
Grammar. 1. Personal Pronouns. 2. Russian Infinitives. 3. The	

Present Tense. Conjugation. <i>e</i> -Conjugation 1. <i>Читать</i> . 4. The Word Order in a Russian Sentence. 5. The Particle <i>не</i> . 6. Adverbs of Manner. 7. The Conjunction <i>но</i>	39
Exercises.	42
Lesson 8	
НАШ УНИВЕРСИТЕТ. УТРО. ДЕНЬ. ВЕЧЕР.	45
Notes on the Vocabulary. <i>Как вас зовут? Завтракать, обедать, ужинать. День, утро, вечер, ночь. Слушать. Лекция. Доклад.</i>	46
Grammar. 1. The Stem and the Ending of Nouns. 2. The Plural of Nouns. 3. <i>e</i> -Conjugation 2. <i>Писать</i> . 4. <i>Это</i> . 5. The Word Order of a Russian Sentence. 6. Logical Stress. 7. Complete and Short Answers. 8. Russian sentences of the type <i>Вечер</i> . 9. Nouns ending in <i>ж, ш, ч, щ</i>	47
Exercises.	50
Lesson 9	
ПОДРУГИ.	53
Notes on the Vocabulary. <i>Можно войти? Извините! Ничего! The Cardinal Numerals from 11 to 20. Который час? Когда?</i>	53
Grammar. 1. Possessive Pronouns. 2. The Intonation of Interrogative Sentences containing a Possessive Pronoun. 3. The Interrogative Pronoun <i>чей?</i> 4. The Construction <i>у меня есть</i> . 5. Conjugation. <i>Жить</i>	54
Exercises.	56
Lesson 10	
УРОК. ДОМА.	59
Notes on the Vocabulary. <i>Правильно. Понятно. Стоять, лежать. Учить. Любить. Очень, много, мало. Редко, часто, обычно, всегда, иногда.</i>	60
Grammar. 1. <i>и</i> -Conjugation. <i>Говорить, лежать, смотреть</i> . 2. Verbs in <i>-ять</i> . 3. The singular after the Words <i>кто, что</i>	61
Exercises	63
Lesson 11	
УЛИЦА. РАЗГОВОР.	65
Notes on the Vocabulary. <i>Пожалуйста. Знать.</i>	66
Grammar. 1. Nouns. Irregular Plural. 2. The Imperative Mood. 3. The Demonstrative Pronouns <i>этот, тот</i> . 4. The Pronoun <i>весь</i> . 5. Subordinate Clauses introduced by the Words <i>кто, что, где, когда, как</i>	66
Exercises.	68
Lesson 12	
МОЯ СЕМЬЯ. РАЗГОВОР.	71
Notes on the Vocabulary. <i>Месяцы.</i>	72
Grammar. 1. Declension of Nouns. 2. The Nominative Case. 3. The Prepositional Case denoting Place. The Endings in the Singular. 4. The Prepositions <i>в, на</i> . 5. Noun-forming Suffixes <i>-щи-я, -тель, -ниц-а, -к-а</i> . 6. Russian masculine nouns denoting persons of either sex.	72
Exercises	75
Lesson 13	
МОИ ДРУЗЬЯ. РАЗГОВОР. ПОСЛОВИЦА.	78
Notes on the Vocabulary. <i>Сколько вам лет?</i> The Cardinal Numerals	

from 21 to 100. <i>Говорить, разговаривать, рассказывать. Помнить, вспоминать. Бывать. Ещё.</i>	79
Grammar. 1. The Prepositional Case with the Preposition <i>о/об</i> . 2. The Ending <i>у</i> . 3. The Nouns <i>мать, дочь</i> . 4. The dropping of the vowel <i>о</i> or <i>е/ё</i> . 5. The Prepositional Case of the Personal Pronouns. 6. Conjugation. <i>Рисовать. Петь</i> . 7. Nouns with the Suffix <i>-ец</i> . 8. The Conjunction <i>что</i> .	80
Exercises.	83
Lesson 14	
НА СТАДИОНЕ. ВЕЧЕР В КЛУБЕ.	86
Notes on the Vocabulary. <i>Сегодня, вчера. Видеть, смотреть. Выступать. Все, всё.</i>	87
Grammar. 1. The Endings of the Prepositional Plural of Nouns. 2. The Past Tense. 3. The Verb <i>быть</i> in the Past Tense. 4. Indeclinable Russian neuter nouns. 5. The Constructions with the Verbs <i>видеть, смотреть, слушать, слышать</i> .	87
Exercises.	90
Lesson 15	
МОЙ ДЕНЬ. ПОСЛОВИЦЫ.	93
Notes on the Vocabulary. <i>Одна минута, две минуты ... Учиться, заниматься. Находиться. Опаздывать.</i>	94
Grammar. 1. 2. Reflexive Verbs. 3. Conjugation. <i>Мыть(ся). Вставать. Спать</i> . 4. The Construction consisting of the Prepositional Case + <i>есть</i> .	94
Exercises.	96
Lesson 16	
ОБЩЕЖИТИЕ.	99
Notes on the Vocabulary. <i>Как называется? Ordinal Numerals. Какого цвета? Какой сегодня день? Какое сегодня число? Хороший, красивый. У меня + в (на) the Prepositional Case.</i>	100
Grammar. 1. Adjectives. 2. The Interrogative Pronoun <i>какой?</i> 3. The Russian Adjectives and Adverbs. 4. Adjectives which turn into Nouns. 5. So-called Indefinite-personal Sentences.	102
Exercises.	104
Lesson 17	
РАЗГОВОР. В МАГАЗИНЕ.	108
Notes on the Vocabulary. <i>Сколько стоит... Рубль, копейка, килограмм. Есть, пить. Хотеть.</i>	109
Grammar. 1. The Accusative Case of Nouns. 2. The Endings. The Singular. 3. The Plural. 4. The verbs requiring either the accusative or the prepositional. 5. Conjugation. <i>Хотеть. Есть. Пить</i> .	110
Exercises.	112
Lesson 18	
СТОЛОВАЯ.	115
Notes on the Vocabulary. Greetings. Wishes. <i>На обед, на первое. Мясо с рисом. Идти, гулять, ехать. Класть, ставить, вешать. Спрашивать.</i>	116
Grammar. 1. Adverbs of Place. 2. The Accusative of Direction. 3. The Accusative Case of Personal Pronouns. 4. The Accusative Case in the Phrase <i>меня зовут</i> . 5. Conjugation. <i>Брать. Класть. Идти. Ехать</i> . 6. The Singular and Plural of Nouns. 7. The Word <i>каждый</i> .	117
Exercises.	120

Lesson 19	
НА ПРОГУЛКУ.	124
Notes on the Vocabulary. <i>Девочка, девушка, мальчик, юноша, мужчина, женщина. Forms of Address. В понедельник... Погода. Улица. Идти, ехать. Мочь, уметь. Спешить. Смотреть на, в.</i>	125
Grammar. 1. The Accusative Plural of Nouns denoting Animate Beings. 2. Conjugation. <i>Уметь. Ждать. Мочь. Смеяться.</i> 3. Nouns in -а, -я denoting persons of the male sex.	127
Exercises.	129
Lesson 20	
НА КОНЦЕРТЕ.	132
Notes on the Vocabulary. <i>Спрашивать, просить. Суметь, смочь. Идти (на концерт).</i>	132
Grammar. 1. Aspects of the Verb. 2. Formation of the Perfective Aspect. 3. The Word <i>который</i>	133
Exercises.	135
Lesson 21	
ПИСЬМО. ПОСЛОВИЦЫ.	139
Notes on the Vocabulary. <i>Изучать. Отвечать, спрашивать. Брать — взять... в библиотеке. Дело. Долго, давно, недавно.</i>	140
Grammar. 1. Formation of the Aspects. 2. The Past Tense of Perfective Verbs. 3. The Past Tense of the Imperfective Verbs expressing a result of the action. 4. Russian names of sciences. 5. The Suffix <i>-ический</i>	141
Exercises.	143
Lesson 22	
РАЗГОВОР ПО ТЕЛЕФОНУ.	147
Notes on the Vocabulary. <i>Играть на (гитаре). Проводить — провести (время). Брать — взять билеты в, на... Задача, задание. Прекрасный. Завтра. Ещё.</i>	148
Grammar. 1. The Future Tense of the Verb <i>быть</i> . 2. The Compound and Simple Future Tenses. 3. Conjugation of Perfective Verbs. 4. Conjugation. <i>Пойти. Взять. Начать</i> . Alternation of Consonants. 5. Short Form Adjectives. 6. The Construction with <i>должен</i> . 7. The future tense in an adverbial clause of time. 8. The Conjunction <i>если</i>	149
Exercises.	153
Lesson 23	
В УНИВЕРМАГЕ.	157
Notes on the Vocabulary. <i>Что вы хотите? Будьте добры... Благодарю вас. Какой у вас размер? Покупка. Сидеть, идти (костюм). Носить (костюм). У него голубые глаза.</i>	158
Grammar. 1. The Dative Case of Nouns. 2. The Endings. The Singular. 3. The Dative Case of Personal Pronouns. 4. Conjugation. <i>Дать</i> . 5. Word Order in the Words of the Reporter following the Direct Speech. 6. The different number of certain Russian and English nouns.	159
Exercises.	162
Lesson 24	
В ГОСТИ К ДРУЗЬЯМ. ПОСЛОВИЦА.	166
Notes on the Vocabulary. <i>Этаж. В гости, в гостях. Приглашать — пригласить. Передавать привет. Провожать — проводить. Ва-</i>	

рять. Поднимать(ся) — поднять(ся). Наступать — наступить. Молодец!

Grammar. 1. The Dative Plural of Nouns. 2. The Dative Case with the Preposition <i>по</i> . 3. The Prefixes <i>под-, при-</i> . 4. The Construction with the Verb <i>нравиться—понравиться</i>	167
Exercises.	169
	172

Lesson 25

В ПОЛИКЛИНИКЕ.	175
------------------------	-----

Notes on the Vocabulary. *Чувствовать себя. Болеть. Осматривать — осмотреть.* Shifting of Stress. 176

Grammar. 1. Impersonal Constructions with the Dative Case. 2. Conjugation. <i>Понять. Надеть.</i> 3. No sequence of tenses in Russian. 4. The Construction with the Verbs <i>надеяться, ждать, думать, верить, любить.</i>	177
Exercises.	180

Lesson 26

МОЯ РОДИНА. ПОСЛОВИЦА.	184
--------------------------------	-----

Notes on the Vocabulary. *Народ. Мир. Успех. Берег. Жаркий, горячий. Выращивать, рости. Идти. Как, так, какой, такой, не так..., как, не такой..., как.* 186

Grammar. 1. The Genitive denoting the Possessor or Owner. 2. The Genitive denoting a Quality of an Object. 3. The Endings. The Singular. 4. The Genitive of Personal Pronouns. 5. Conjugation. <i>Бороться. Расти.</i> 6. Irregular Past Tense Forms.	188
Exercises.	190

Lesson 27

ПОДВИГ ВРАЧА. ПОСЛОВИЦА.	195
----------------------------------	-----

Notes on the Vocabulary. *Начало, конец. Трудный, тяжёлый, лёгкий.* 196

Grammar. 1. The Genitive Case with the Preposition <i>у</i> in the Construction <i>у меня нет</i> . 2. The Genitive Case after <i>нет</i> in the Impersonal Construction. 3. The Genitive Case after <i>нет</i> in the Construction rendered in English by <i>there is no, he is not</i> . 4. The Genitive Case answers the Questions. 5. The Endings. The Plural. 6. The Neuter Nouns <i>имя, время</i> . 7. Masculine and Feminine Russian Surnames. 8. The Preposition <i>во</i> . 9. The Imperfective Aspect after the Verb <i>переставать — перестать</i>	196
Exercises.	200

Lesson 28

СИЛА МАТЕРИ. ПОСЛОВИЦА.	204
---------------------------------	-----

Notes on the Vocabulary. *Человек — люди. Сколько раз.* The Cardinal Numerals from 200 to 1000. *Тысяча, миллион. Километр, метр. Литр. Правда.* 206

Grammar. 1. The Genitive Case after <i>сколько, столько, много, мало</i> . 2. A Cardinal Numeral + a Noun. 3. The Construction <i>Сколько вам лет?</i> 4. The Suffix <i>-ну-</i> of Perfective Verbs. 5. The Construction <i>хотеть, чтобы...</i> 6. Conjugation. <i>Звать. Умереть.</i> 7. The Word <i>путь</i> . 8. <i>Мне жаль (кого?).</i>	207
Exercises.	210

Lesson 29

МЫ ЕДЕМ ЗА ГОРОД.	215
---------------------------	-----

Notes on the Vocabulary. *(В)три часа утра. Времена года. Садиться—сесть в (на)...* *Сильный, слабый. Длинный, долгий. Уз-*

навать — узнать. Выполнять, исполнять. Дорога. Далеко. Дойти до.	216
Grammar. 1. The Genitive Case after the Prepositions для, без, около, у, возле, от, из, с(со), до, после. The Adverbs answering the question откуда? 3. Prefixes used with Verbs. 4. 5. Russian sentences denoting natural phenomena or distance.	218
Exercises.	222
Lesson 30	
МАКС.	227
Notes on the Vocabulary. Имя, отчество, фамилия. Diminutives of Russian Names. С + the Instrumental Case. За + the Accusative Case, the Instrumental Case. Вот + the Noun. Вот + the Verb.	228
Grammar. 1. The Meaning of the Instrumental Case. 2. The Endings. The Singular. 3. The Construction. мы с. 4. The Instrumental Case of Personal Pronouns. 5. The Expression друг друга. 6. The Declension of Masculine and Feminine Patronymics.	230
Exercises.	233
Lesson 31	
МАКСИМ ГОРЬКИЙ. ПОСЛОВИЦЫ	237
Notes on the Vocabulary. Nouns denoting Members of certain Profession. Великий, знаменитый, известный, знакомый. Знакомиться — познакомиться. Поступать — поступить (в школу). Кончать — кончить (школу). Мыть, стирать. Сон, мечта. Тогда. Так.	239
Grammar. 1. The Instrumental Case without a Preposition. 2. The Prepositions у and с. 3. Noun Endings in the Instrumental Plural. 4. Abstract Nouns with the Suffixes -ость, -ение. Nouns with the Suffixes -ик, -ист. Declension of Nouns (tables).	241
Exercises.	247
Lesson 32	
ДОБРЫЕ ДУШИ.	251
Notes on the Vocabulary. Брать — взять, водить — вести, носить — нести, возить — везти. Плавать — плыть. Новость, известие. Передавать — передать. Сообщать — сообщить.	252
Grammar. 1. Verbs of Definite and Indefinite Motion. 2. Conjugation. Нести, вести. Бежать. Плыть. 3. The Imperative. 4. Omission of Personal Pronouns.	254
Exercises.	257
Lesson 33	
СИМФЕРОПОЛЬСКИЙ СКОРЫЙ.	261
Notes on the Vocabulary. Будить — разбудить, просыпаться — проснуться, засыпать — заснуть. Ловить — поймать, хватать — схватить. Домашний. Глубокий, мелкий. Мужчина в серой шляпе.	263
Grammar. 1. Hard Stem and Soft Stem Adjectives. Endings of Soft Stem Adjectives. 2. Declension of Adjectives. 3. Case Endings of Feminine Adjectives. 4. Prepositions governing the Instrumental (над, перед, между, под, за). 5. The Prepositions вокруг, мимо, посреди, среди. 6. Verbs ending in -еть deriving from Adjectives.	264
Exercises.	267

Lesson 34

МАДАМ БОВЭ.	272
Notes on the Vocabulary. <i>Стоять</i> (погода). <i>Наполнять</i> — <i>наполнить</i> , <i>заполнять</i> — <i>заполнить</i>	274
Grammar. 1. Declension of Masculine and Neuter Adjectives. Case Endings. 2. The Pronoun <i>свой</i> , <i>своя</i> , <i>своё</i> , <i>свои</i> . 3. The Pronoun <i>себя</i> . 4. Verbs and Adjectives governing the Dative. 5. The Plural of Nouns with the Suffixes <i>-анин/-янин</i> , <i>-онок/-ёнок</i> . 6. The Prefix <i>за-</i> used with verbs of sound and motion.	275
Exercises.	278

Lesson 35

ЧАЙКА.	283
Notes on the Vocabulary. <i>Следующий</i> , <i>будущий</i> . <i>Последний</i> , <i>прошлый</i> . <i>Старый</i> , <i>древний</i> , <i>старинный</i> . <i>Стать</i> . <i>Расти</i> — <i>вырасти</i> . <i>Называть</i> — <i>назвать</i> . <i>Звать</i> . <i>Идти</i> . <i>Какой</i> , <i>который</i>	284
Grammar. 1. Expressions of Time (in answer to the question <i>когда?</i>). 2. Expressing the Date. 3. Expressions of Time with the Prepositions <i>через</i> , <i>после</i> , <i>до</i> , <i>перед</i> . 4. Verbs with the Suffix <i>-ну-</i>	286
Exercises.	289

Lesson 36

АЛЛЕЯ ЖИЗНИ. ПОСЛОВИЦА.	293
Notes on the Vocabulary. <i>Лить</i> , <i>наливать</i> — <i>налить</i> , <i>поливать</i> — <i>полить</i> . <i>Похож</i> , <i>похожий</i> . Так же как <i>и</i> , <i>такой же</i> (так же) как <i>и</i> . <i>Чужой</i> . <i>Урожай</i> . <i>Говорить</i> (<i>писать</i>) <i>на русском</i> (<i>английском</i>) <i>языке</i>	295
Grammar. 1. Declension of Adjectives in the Plural. Case Endings. 2. Declension of Adjectives whose Stem ends in <i>ж</i> , <i>ш</i> , <i>ч</i> , <i>щ</i> . 3. Declension of the Numeral <i>третий</i> and the Pronoun <i>чей</i> . 4. Phrases consisting of "a Cardinal Numeral + an Adjective + a Noun". 5. Double Negation. 6. Diminutive Suffixes.	296
Exercises.	299

Lesson 37

ПОДАРКИ.	304
Notes on the Vocabulary. <i>Поздравлять</i> — <i>поздравить</i> . <i>Доставать</i> — <i>достать</i> . <i>Получать</i> — <i>получить</i> . <i>Исправлять</i> , <i>чинить</i> , <i>ремонттировать</i> . <i>Чистить</i> — <i>почистить</i> , <i>вычистить</i> . <i>Зарабатывать</i> . <i>Употреблять</i> — <i>употребить</i> (<i>пользоваться</i>). <i>Попадать</i> — <i>попасть</i> . <i>Просить</i> , <i>спрашивать</i> , <i>узнавать</i> , <i>занимать</i> , <i>получать у кого?</i> <i>Доволен</i> (<i>довольный</i>). <i>Довольно</i> . <i>Уже</i> , <i>ещё</i>	306
Grammar. 1. Changing Direct Speech into Indirect. 2. The Construction "the Dative + <i>нужен</i> + the Nominative". 3. Verbs and Adjectives governing the Instrumental. 4. The Genitive Case after transitive verbs preceded by the negative particle. 5. Adjective-Forming Suffixes.	308
Exercises.	312

Lesson 38

КОНВЕРТ ОТКРЫТЬ ЧЕРЕЗ 15 ЛЕТ. ПОСЛОВИЦА	317
Notes on the Vocabulary. <i>Носить</i> — <i>нести</i> , <i>возить</i> — <i>везти</i> , <i>водить</i> — <i>вести</i> + Prefixes <i>при-</i> , <i>у-</i> , <i>в-</i> , <i>вы-</i> , <i>от-</i> . Nouns and Adjectives with the Root <i>-езд-</i> , <i>-ход-</i> . <i>Случай</i> . <i>Хранить</i> , <i>сохранять</i> — <i>сохранить</i> , <i>беречь</i> , <i>заботиться</i> . <i>Точно</i> , <i>равно</i> . Specimen letter.	318

Grammar. 1. Verbs of Motion with Prefixes. 2. The Conjunction <i>чтобы</i> after verbs expressing desire, request, command or prohibition. 3. Verbs governing the Genitive.	322
Exercises.	325
Lesson 39	
СЕРДЦЕ ДАНКО. ПОСЛОВИЦЫ	330
Notes on the Vocabulary. Толстый, тонкий, худой. Густой, редкий, жидкий. Полезный, вредный. Яркий, ясный. Уставать. Рвать — порвать. Ломать — сломать. Разбивать — разбить. . .	332
Grammar. 1. The Comparative Degree of Adjectives and Adverbs. 2. Conjugation. Verbs with the Stem давать, -ставать, -знавать. 3. Subordinate Clauses introduced by <i>который</i>	333
Exercises.	335
Lesson 40	
НАД КАРТОЙ СОВЕТСКОГО СОЮЗА	339
Notes on the Vocabulary. Некоторые, многие, немногие, несколько. Крупный, мелкий. Рабочий, работник, служащий, трудящиеся. Вид, сорт, порода, тип. Градус. Цельсий, Фаренгейт.	341
Grammar. 1. The Superlative Degree of Adjectives and Adverbs. 2. Some Prepositional Phrases (<i>далеко от, недалеко от, близко от, справа от, слева от, рядом с</i>). Prepositions <i>кроме, вдоль</i> . . .	342
Exercises	344
Часть вторая	
Урок 41	
КУСТ СИРЕНИ	349
Примечания к словарю. Значение приставок: <i>в-, вы-, пере-, по-</i> . Курс. Практика. Теория. Частицы <i>ведь, же</i>	351
Грамматика. 1. Деепричастие. 2. Глагольные приставки. 3. Прилагательные, управляющие предложным падежом с предлогом <i>в</i> .	353
У п р а ж н е н и я	356
Урок 42	
ГАЛИЛЕО ГАЛИЛЕЙ. ДВЕ СИСТЕМЫ МИРА. — ВРАГИ, СТАВШИЕ ДРУЗЬЯМИ	361
Примечания к словарю. Заниматься (научной работой). Вести, проводить (исследование). Опыт. Находить — найти, открывать — открыть. Значение. Выступать	363
Грамматика. 1. Причастия. Причастия действительного залога. 2. Причастные обороты	364
У п р а ж н е н и я	367
Урок 43	
ЭТО ОШИБКА, МАРИЯ	373
Примечания к словарю. Переставать — перестать, прекращать — прекратить, прекращаться — прекратиться. Собираться — собираться. Ряд, число, количество. Аппарат, прибор, инструмент. Это. Два раза в день	374
Грамматика. 1. Глаголы общезвратного значения. 2. Глаголы, управляющие творительным падежом с предлогом <i>за</i>	376
У п р а ж н е н и я	377
Урок 44	
ВЕК СИНТЕТИКИ. — УНИВЕРСАЛЬНЫЙ РАСТВОРИТЕЛЬ	381
Примечания к словарю. Менять, изменять. Изготавливать. Обращивать — обрабатывать. Составлять — составить. Создавать —	

создать. Пользоваться.— использовать, воспользоваться. Держать, держаться. Дорога, путь. Мысль, идея. Значение приставок <i>воз-/вос-</i> . Всякий, любой. Предлог <i>из</i> (происхождение)	383
Грамматика. 1. Глаголы на <i>-ся</i> , имеющие страдательное значение. 2. Причастия страдательного залога. Причастия страдательного залога настоящего времени. 3. Отглагольное существительное + существительное. 4. Дательный падеж назначения	385
У п р а ж н е н и я	386

Урок 45

МАТЬ ЕЛИЗАВЕТА	393
Примечания к словарю. Творчество. Произведение. Объявлять, заявлять. Верить. Пол-, полу-	395
Грамматика. 1. Причастия прошедшего времени страдательного залога. 2. Местомещение <i>сам, сама, само, сами</i> . 3. Творительный падеж времени. 4. Двувидовые глаголы	395
У п р а ж н е н и я	398

Урок 46

СУДЬБА УЧЁНОГО.— ПОЛЁТ К ЗВЁЗДАМ	402
Примечания к словарю. Значение приставок: <i>раз-/рас-, с-, пере-, обще-</i> . Совершать — совершить. Дело	404
Грамматика. 1. Полные и краткие формы причастий прошедшего времени страдательного залога. 2. Сравнительная и превосходная степени прилагательных и наречий	406
У п р а ж н е н и я	409

Урок 47

РЕКОРДЫ СКОРОСТИ.— СОВЕТСКИЕ СПОРТСМЕНЫ НА БЕЛОЙ ОЛИМПИАДЕ	414
Примечания к словарю. Длина, ширина, высота, глубина. Скорость. Выше, выше. Расстояние. Значение приставок: <i>про-</i> . Достигать — достигнуть, добиваться. Меж-, между-	417
Грамматика. 1. Склонение количественных числительных. 2. Сочетание количественных числительных с существительными и прилагательными в косвенных падежах. 3. Порядковые числительные. 4. Существительные и прилагательные, образованные от количественных числительных. 5. Выражения времени, отвечающие на вопросы <i>сколько времени? за сколько времени?</i> 6. Глаголы, управляющие винительным падежом	420
У п р а ж н е н и я	423

Урок 48

ЧАСОВЫЕ ПОЯСА.— НЕМНОГО МАТЕМАТИКИ. УДИВИТЕЛЬНОЕ ЧИСЛО. ОТ 1 ДО 100. ИНТЕРЕСНЫЕ ЧИСЛА	430
Примечания к словарю. Математические выражения. Определение времени по часам. Названия цифр. <i>Вдвое, вдвоём. Един-</i> . Значение числительного <i>один</i> . <i>Разный, различный. Другой, иной, прочий</i>	434
Грамматика. 1. Собирательные числительные. 2. Предлог <i>по</i> со значением распределения. 3. Глаголы и прилагательные, управляющие родительным падежом с предлогом <i>от</i> . 4. Инфинитив в условных предложениях	437
У п р а ж н е н и я	440

Урок 49

Д. И. МЕНДЕЛЕЕВ.— КИСЛОРОД	447
Примечания к словарю. Значение приставок и суффиксов: <i>пред-</i> ,	

все-. Также, тоже	453
Грамматика. 1. Предлоги, служащие для выражения времени.	
2. Дробные числительные. 3. Значения предлога <i>по</i> . 4. Непар-	454
ные глаголы	458
У п р а ж н е н и я	
Урок 50	
ТАЙНА ХИННОГО ДЕРЕВА. — ОБРАЩАЙТЕСЬ ОСТОРОЖНО С	
ТЕОРИЕЙ ВЕРОЯТНОСТИ!	464
Примечания к словарю. Передача значения английской констркции	
<i>it is (was, etc.)... who (which, that)..., that, is how (who,</i>	
<i>which, where)</i> в русском языке. Выражение приблизительности .	467
Грамматика. 1. Выражения времени. 2. Придаточные предложе-	
ния времени. 3. Несоответствие времён	468
У п р а ж н е н и я	471
Урок 51	
МУЗЫКА ВЕРДИ. — А. П. ЧЕХОВ. ЧЕХОВСКИЕ СПЕКТАКЛИ . .	477
Примечания к словарю. Значение приставок: <i>вз-/взо-, с-/со-,</i>	
<i>пре-, -творный</i> . Имени, от имени, по имени. <i>Дружный, дру-</i>	
<i>жеский, дружественный</i> . Обмен. Прилагательные, причастия и	
местоимения в форме среднего рода	483
Грамматика. 1. Предлоги, служащие для выражения причины . .	484
У п р а ж н е н и я	485
Урок 52	
ОТЧЕГО ПОГИБЛИ ДИНОЗАВРЫ? — МУЗЫКА, ТАНЦЫ И ... РА-	
СТЕНИЯ	491
Примечания к словарю. <i>Казаться — показаться, оказываться —</i>	
<i>оказаться</i> . <i>Влиять</i> . <i>Оказывать</i> (помощь). <i>Способствовать</i> . <i>Вы-</i>	
<i>зывать</i> (изменения). <i>Эра, эпоха. Период, срок. Стадия, этап,</i>	
<i>фаза</i>	494
Грамматика. 1. Предлоги причины (в научной речи). 2. Придаточ-	
ные предложения причины (в научной речи). 3. Глаголы, прила-	
гательные и существительные, управляющие дательным паде-	
жом	496
У п р а ж н е н и я	498
Урок 53	
НА ЛОДКЕ ЧЕРЕЗ ОКЕАН. — АНТАРКТИДА: ТАЙНА, ОТКРЫТИЯ	505
Примечания к словарю. <i>Национальность, гражданство</i>	508
Грамматика. 1. Придаточные предложения цели. 2. Глагол. и	
прилагательные, управляющие творительным падежом. 3. Мес-	
тоимение <i>то</i> в главном предложении. 4. Сочетания в родитель-	
ном падеже, служащие определением существительного	508
У п р а ж н е н и я	511
Урок 54	
ФОТОСИНТЕЗ. — ЖИЗНЬ НА КОРАБЛЕ, ЛЕТАЮЩЕМ К МАРСУ .	517
Примечания к словарю. Значение приставок и суффиксов: <i>пре-,</i>	
<i>-ота</i> . <i>Сопровождать, провожать</i> . <i>Приводить</i> (к чему?). <i>Вид.</i>	
<i>Вне, внутри, снаружи</i>	520
Грамматика. 1. Предлоги, служащие для выражения цели. 2. При-	
даточные предложения следствия. 3. Выражение уступки (в	
научной речи). 4. Придаточные уступительные предложения.	
5. Глаголы со значением «быть»	521
У п р а ж н е н и я	524

Урок 55

ЧЁРНОЕ ЗОЛОТО. — ЧУКОТКА СЕГОДНЯ. — ЗАГАДКИ ВЕСА . . . 531

Примечания к словарю. Значение приставок и суффиксов: *пере-, пре-, -ство*. *Постройка, строительство, стройка, построение. Власть. Авторитет. Руководство, начальство. На* (увеличить на 5 сантиметров). *Частица же. Предыдущий, предшествующий, последний. Следующий. Крупный, мелкий. Большинство, меньшинство.* Названия институтов, учреждений и т. д. 536

Грамматика. 1. Условное наклонение. 2. Условные предложения. 539

Упражнения 541

Урок 56

НА ДАЧЕ 547

Примечания к словарю. Частицы. Слова, которые придают дополнительные смысловые оттенки всему предложению. *Присутствовать. Встреча, свидание* 550

Грамматика. 1. Отрицательные местоимения и наречия. 2. Неопределённые местоимения и наречия. 3. Конструкция *у +* род. п. лица. 4. Формы *я пошёл, мы пошли*. 5. Глаголы, управляющие винительным падежом с предлогом *на* 552

Упражнения 556

Урок 57

РЕБЁНОК ДЕЗИРЕ 562

Примечания к словарю. Значение приставок: *за-, с-*. *Навещать — навесить, посещать — посетить. Терять, теряться, заблудиться. Характер, природа* 566

Грамматика. 1. Безличные глаголы. 2. Безличные конструкции со словами *видно, слышно*. 3. Вопросительные предложения с частицей *не* 567

Упражнения 569

Урок 58

ДЕВОЧКА С ЖУРАВЛИКОМ. — МОСКОВСКИЙ ДОГОВОР — ПОБЕДА ВСЕГО ЧЕЛОВЕЧЕСТВА 574

Примечания к словарю. Значение приставок: *раз-, еже-, взаимный; взаимно-, -енький*. *Иностранный, зарубежный, заграничный, внешний, внутренний, отечественный. Приносить (пользу). Разница, отличие, различие. Мера, степень* 578

Грамматика. 1. 2. Придаточные определительные предложения. 3. Местоимения *каков, какова, каково, каковы; таков, такова, таково, таковы*. 4. *Тот (те)...* *кто, все...* *кто, каждый...* *кто*. 5. Безличные конструкции, употребляющиеся в вводных предложениях 579

Упражнения 582

Урок 59

ТОРЖЕСТВО ЧЕЛОВЕЧЕСКОГО РАЗУМА. — ГОРМОНЫ 588

Примечания к словарю. Значение приставок: *у-, -способный*. *Избыток, обилие, недостаток. Ход, процесс. В частности, вообще* 593

Грамматика. 1. Придаточные предложения цели. 2. Конструкции с инфинитивом со значением долженствования, возможности, различные в русском и английском языках. 3. Глаголы, управляющие родительным падежом 594

Упражнения 597

Урок 60

ВАНЯ ТЕРАЧЧИНИ 604

Примечания к словарю. Двойные союзы. Наречия с приставкой *по-*. Прилагательные и глаголы с приставкой *под-*. Предлоги *из-за, из-под. По поводу, насчет, относительно. Один за другим, день за днём* 607

Грамматика. 1. Сравнительные частицы. 2. Придаточные предложения образа действия, меры и степени. 3. Конструкции: *так... что, настолько... что, такой... что, так... чтобы, так... чтобы не, такой... чтобы*. 4. Творительный падеж образа действия без предлога. 5. Конструкции с глаголом *бояться* 609

У п р а ж н е н и я 611

Урок 61

БОРЬБА СО СМЕРТЬЮ. — И СМЕРТЬ ОТСТУПИЛА 617

Примечания к словарю. Значение приставок: *о-, об-*. Наречия, определяющие прилагательные и наречия. Глаголы и выражения, встречающиеся в научной речи. Выражения, служащие для связи между высказываниями автора. Выражения, заменяющие перечисление. Выражения, служащие для соотношения двух явлений. *Наличие, отсутствие, каково. Иметь* (значение, право...). *Давать* (объяснение) 621

Грамматика. 1. Инфинитив в вопросительных предложениях. 2. Значение лексических приставок 624

У п р а ж н е н и я 627

Урок 62

ДЕКЛАРАЦИЯ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА 633

Примечания к словарю. Частица *не* с прилагательными, наречиями и существительными. Приставка *без-/бес-* с прилагательными и существительными. Английские глаголы с приставкой *mis-*, переводящиеся с помощью слов *неправильно, неверно, плохо* или частицы *не*. Английские сочетания со словом *wrong* и соответствующие им русские сочетания типа *не тот, не так, не туда* и т. д. *Равно-*. *Выражать — выразить. Проявлять — проявить. Находить* (применение). *Включать, исключать. Личность, личный, частный. Особенный, особый. Начальный, конечный*. Слова, употребляющиеся в научной речи 635

Грамматика. 1. Инфинитив, отглагольные и отвлечённые существительные в значении определения. Накопление форм родительного падежа 639

У п р а ж н е н и я 640

Оглавление. Contents 645

